

वासियों का आर्तनाद सुनते हुए दशरथ-सदन में इनका प्रवेश । श्रीरामचन्द्र जी के विना सुमंत्र को आया देख, महाराज दशरथ और उनकी स्त्रियों का पुनः विलाप ।

अट्ठावनवाँ सर्ग

६०२—६११

पुत्रों के वनप्रवेश का वृत्तान्त सुन, महाराज दशरथ का मृद्धित होना । तदनन्तर किसी प्रकार सचेत होने पर महाराज दशरथ की सुमंत्र के साथ वातचीत । सुमंत्र द्वारा श्रीरामचन्द्र जी का सदेशा महाराज दशरथ को सुनाया जाना ।

नसठवाँ सर्ग

६११—६२०

श्रीरामचन्द्र जी के विरह में अपने राज्य में बसने वालों के विषाद का वृत्तान्त सुन, महाराज दशरथ का मृद्धित होना ।

गण्टवाँ सर्ग

६२०—६२६

पुत्रवात्मल्य के कारण पुत्र के वियोग का दारुण दुःख सहने में अगमर्थ 'कौमल्या जी को वन जाने का प्राग्रह करते देख, सुमंत्र जी का उनको समझाना बगाना ।

असठवाँ सर्ग

६२६—६३३

महाराज के नामने कौमल्या का विलाप ।

बासठवाँ सर्ग

६३३—६३८

सचेत होने पर महाराज दशरथ का कौमल्या जी से अपने पूर्वकृत कर्मों का स्मरण करते हुए, वार्तालाप ।

तिरसठवाँ सर्ग

६३६—६५२

अन्व-मुनि-पुत्र-वध सम्बन्धी अपनी पापकथा का कौसल्या जी से दशरथ जी का निरूपण करना ।

चौंसठवाँ सर्ग

६५३—६७२

अन्धमुनि से महाराज दशरथ का अपने हाथ से मारे गए मुनिकुमार के वध का वृत्तान्त निवेदन करना । अपने सुत के मरण का दुस्सवाद सुन और दुःखी हो अन्धमुनि का महाराज दशरथ को शाप देना । महाराज दशरथ की मरणवस्था का वर्णन । महाराज के जीवन का अन्त ।

पैंसठवाँ सर्ग

६७२—६८०

महाराज के मर जाने पर उनकी पत्नियों का रोना घोना ।

छयाछठवाँ सर्ग

६८०—६८८

कैकेयी की निन्दा कर के कौसल्या जी का विलाप । अमात्यों द्वारा महाराज के शव की रक्षा ।

संसठवाँ सर्ग

६८८—६९६

माकेण्डेयादि द्वारा सार्वजनिक सभा का बुलाया जाना और उसमें अराजक राज्य के दोषों का वर्णन ।

अड़सठवाँ सर्ग

६९६—७०५

वसिष्ठ जी की सम्मति से राजदूतों का भरत जी के बुलाने को भेजा जाना ।

छनसठवाँ सर्ग

७०५—७१०

निनिहाल में उदास भरत जी का अपने सुहृदों से पिछली रात के दुःस्वप्न का वर्णन करना ।

राक्षसों सर्ग

७११—७१६

इतने ही में अयोध्या के दूतों का भरत जी के सामने पहुँचना । दूतों से भरत जी द्वारा कुशलप्रश्न पूछा जाना । दूतों के साथ भरत शत्रुघ्न का अयोध्या की ओर प्रस्थान ।

इन्द्रक्षरवों सर्ग

७११—७३१

कैश्य देश से बड़ी हडबडी में प्रस्थान कर, भरत जी का उदाम अयोध्या में पहुँच वहाँ की शोच्य निरानन्दमयी दशा को देखना ।

बहक्षरवों सर्ग

७३२—७४५

पिता के भवन में पिता के दर्शन न पाकर भरत का कैश्यी के भवन में जाना और वहाँ अपनी जननी के मुग्ध से अपने पिता की मृत्यु का समाद एव अपने को गन्धर्व विलाप के लिए, श्रीरामचन्द्र जी के निर्वासन का वृत्तान्त सुनना ।

तिहक्षरवों सर्ग

७४५—७५२

माता के वचनों को सुन शोकसन्तप्त भरत की शोक-वस्था का वर्णन ।

चौहक्षरवों सर्ग

७५२—७६२

भरत द्वारा कैश्यी को फटकारा जाना ।

पचहक्षरवों सर्ग

७६२—७८१

विलाप करते हुए भरत का कण्ठस्वर पहचान, रामचन्द्रा का सुमित्रा जी को भेज कर, भरत को अपने

निकट बुलवाना । कौसल्या जी के सामने भरत जी का अपने को निर्दोष सिद्ध करने के लिए शपथ खाना ।

छिहत्तरवाँ सर्ग

७८१—७८७

वासिष्ठ जी के समझाने बुझाने पर भरत जी का पिता जी के शत्रु का दाहकर्म करने को प्रवृत्त होना ।

सहत्तरवाँ सर्ग

७८७—७९३

महाराज दशरथ के शत्रु का प्रेतकर्म, पिता के गुणों को स्मरण कर, भरत शत्रुघ्न का विलाप करना ।

अठहत्तरवाँ सर्ग

७९३—८००

पूर्वद्वार पर खड़े हुए और आपस में बातचीत करते हुए भरत शत्रुघ्न का कुञ्जा को देखना और भरत द्वारा शत्रुघ्न का ध्यान उस ओर आकर्षित किया जाना, तब रोप में भरत शत्रुघ्न का मन्थरा को घमोड़ना ।

उन्नासीवाँ सर्ग

८००—८०४

राजकर्मचारियों द्वारा राजगद्दी पर बैठने की प्रार्थना किए जाने पर, भरत जी का उसे अस्वीकार करना और श्रीरामचन्द्र जी को वन से लाने के लिए वन जाने की इच्छा प्रकट करना और मार्ग ठीक करने को शिल्पियों को भेजने की आज्ञा देना ।

अस्सीवाँ सर्ग

८०५—८११

भूप्रदेश-विशेषज्ञों द्वारा मार्ग की मरम्मत ।

इक्यासीवाँ सर्ग

८११—८१५

प्रातःकाल होने पर मागधवन्दीजनों द्वारा अपनी स्तुति सुन, भरत जी का उनको वर्जना और स्वयं विलाप करना ।

व्यासीवाँ सर्ग ८१५—८२४

सभा में बैठे हुए मध्यस्थों द्वारा भरत जी से अभिप्रेक कराने का अनुरोध किया जाना । उनके वचन को अर्थात् कर, भरत का पास बैठे हुए समग्र सेवन जानने के लिए सेना तैयार करने की आज्ञा देना ।

द्विगामीवाँ सर्ग ८२५—८३१

अपने अनुयायियों के साथ भरत जी का गङ्गातट पर पहुँचना ।

चौरामीवाँ सर्ग ८३२—८३६

गङ्गातट पर पडी हुई भरत की सेना को देख और यह मोच कि भरत, श्रीरामचन्द्र जी को मारने जाते हैं, गुह का अपने अनुयायियों को एकत्र करना । तदनन्तर गुह का भरत जी को फलों फलों की भेंट देना ।

पचासीवाँ सर्ग ८३६—८४२

भगद्वाजाश्रम का मार्ग जानने के लिए भरत का गुह से प्रश्न । भरत और गुह का वार्तालाप ।

द्वियामीवाँ सर्ग ८४३—८४६

भरत के प्रति गुह का लक्ष्मण जी के गुणों का वर्णन करना ।

सत्तामीवाँ सर्ग ८४६—८५६

गुह की बातें मूल मूर्च्छित भरत जी का कौमल्या जी को मननाना । भरत को गङ्गातट पर गुह द्वारा श्रीराम लक्ष्मण के दिवने का म्यान दिव्यलाया जाना

अट्टासीवाँ सर्ग

८५६—८६४

इह गुह्यी वृत्त के नीचे गुह्य की दिखलाई श्रीरामचन्द्र जी की साथरो देख, भरत जी का विलाप करना ।

नवासीवाँ सर्ग

८६५—८७१

सोकर उठने पर भरत का शत्रुघ्न जी से गुह्य द्वारा नावें माँगवाने को कहना और गुह्य का भरत के समोप आना । भरतादि का गङ्गा के पार होना ।

नव्वेवाँ सर्ग

८७२—८७८

वसिष्ठ जी को आगे कर भरत का भरद्वाजाश्रम में प्रवेश । भरत और भरद्वाज जी का संवाद । भरद्वाज द्वारा भरत को श्रीरामचन्द्र जी के वसने का स्थान बतलाया जाना ।

इक्यानवेवाँ सर्ग

८७८—८८८

अपने तपःप्रभाव से भरद्वाज द्वारा भरत और उनके लश्कर का आतिथ्य किए जाने के वृत्तान्त का वर्णन ।

बानवेवाँ सर्ग

८८९—९०८

आतिथ्य ग्रहण करने के बाद भरत जी का भरद्वाज जी से विदा माँगना । मुनि का भरत जी को चित्रकूट का मार्ग बतलाना । भरद्वाज जी के पूछने पर भरत जी का अपनी माताओं का परिचय देते हुए अपनी जननी कैकेयी की निन्दा करना । तब भरद्वाज जी का श्रीरामचन्द्र जी की वनयात्रा का प्रयोजन बतलाना । भरत जी का वहाँ से प्रस्थान ।

व्यासीर्षी सर्ग ८१५—८२४

सभा में बैठे हुए मध्यस्थों द्वारा भरत जी से अभिप्रेक कराने का अनुरोध किया जाना । उनके वचन को अर्थात्कार कर, भरत का पास बैठे हुए सुमित्र सेवन जानने के लिए सेना तैयार करने की आज्ञा देना ।

विरासीर्षी सर्ग ८२५—८३१

अपने अनुयायियों के साथ भरत जी का गङ्गातट पर पहुँचना ।

चौगामीर्षी सर्ग ८३२—८३६

गङ्गातट पर पड़ी हुई भरत की सेना को देख और यह सोच कि भरत, श्रीरामचन्द्र जी को मारने जाते हैं, गुह का अपने अनुयायियों को एकत्र करना । तदनन्तर गुह का भरत जी को फलो फलों की भेंट देना ।

पंचासीर्षी सर्ग ८३६—८४२

भरद्वाजाश्रम का मार्ग जानने के लिए भरत का गुह से प्रश्न । भरत और गुह का वार्तालाप ।

द्वियासीर्षी सर्ग ८४३—८४६

भरत के प्रति गुह का लक्ष्मण जी के गुणों का वर्णन करना ।

सप्तार्षीर्षी सर्ग ८४६—८५६

गुह की वार्ता मन मुद्रित भरत जी का कौमल्या जी से मननाना । भरत को गङ्गातट पर गुह द्वारा श्रीराम लक्ष्मण के दिक्कने का स्थान दिग्गलाया जाना

अट्ठासीवाँ सर्ग

८५६—८६४

इह्गुदी वृक्ष के नीचे गुह की दिखलाई श्रीरामचन्द्र जी की साथरो देख, भरत जी का विलाप करना ।

नवासीवाँ सर्ग

८६५—८७१

सोकर उठने पर भरत का शत्रुघ्न जी से गुह द्वारा नावें मँगवाने को कहना और गुह का भरत के समीप आना । भरतादि का गङ्गा के पार होना ।

नब्बेवाँ सर्ग

८७२—८७८

वसिष्ठ जी को आगे कर भरत का भरद्वाजाश्रम में प्रवेश । भरत और भरद्वाज जी का संवाद । भरद्वाज द्वारा भरत को श्रीरामचन्द्र जी के वसने का स्थान बतलाया जाना ।

इक्यानवेवाँ सर्ग

८७८—८९८

अपने तपःप्रभाव से भरद्वाज द्वारा भरत और उनके लश्कर का आतिथ्य किए जाने के वृत्तान्त का वर्णन ।

बानबेवाँ सर्ग

८९९—९०८

आतिथ्य ग्रहण करने के बाद भरत जी का भरद्वाज जी से विदा मँगना । मुनि का भरत जी को चित्रकूट का मार्ग बतलाना । भरद्वाज जी के पूछने पर भरत जी का अपनी माताओं का परिचय देते हुए अपनी जननी के केशी की निन्दा करना । तब भरद्वाज जी का श्रीरामचन्द्र जी की वनयात्रा का प्रयोजन बतलाना । भरत जी का वहाँ से प्रस्थान ।

तिरानवेवों सर्ग ६०८—६१५

दूर ही से भरत द्वारा चित्रकूट पर्वत पर श्रीरामचन्द्र जी का देखा जाना।

चौरानवेवों सर्ग ६१५—६२१

श्रीरामचन्द्र जी का सीता के प्रति चित्रकूट के वन की शोभा का वर्णन करना।

पञ्चानवेवों सर्ग ६२२—६२७

चित्रकूट के निकट बहने वाली मन्दाकिनी के तट की शोभा का वर्णन।

छियानवेवों सर्ग ६२७—६३४

भरत जी के सैन्य-चालन का शब्द सुन बनवासी पशु-पक्षियों का भयभीत हो इधर उधर भागना। यह देव श्रीरामचन्द्र जी का लक्ष्मण को बुलाना। साल के वृक्ष पर चढ़ लक्ष्मण जी का भरत जी की सेना को देवना। मसैन्य भरत को आया हुआ देव, सशक्त हो लक्ष्मण जी का भरत के व्यवहार पर श्रीरामचन्द्र से अनुरोध करना।

सत्तानवेवों सर्ग ६३५—६४२

श्रीरामचन्द्र जी का लक्ष्मण जी को उनकी भूल बताना। लक्ष्मण जी का अपनी भूल पर लजित होना। श्रीगमाश्रम से दूर भरत जी का अपनी सेना को दखाना।

अष्टानवेवों सर्ग ६४२—६४६

श्रीगमाश्रम की ओर गुड के माय भरत जी का पदम प्रदान करना।

नेन्यानबेवाँ सर्ग ६४६-

पण शाला मे श्रीरामचन्द्र जी को देख, भरत जी
उनको प्रणाम करना ।

दोवाँ सर्ग ६५७-

भरत के प्रति कुशल प्रश्न पूछने के मिस श्रीर
चन्द्र जी का राजनीति का उपदेश ।

एक सौ पहला सर्ग ६८०-

भरत वा श्रीरामचन्द्र जी को महाराज दशरथ
स्वर्गवासी होने का सवाद सुनाना ।

एक सौ दूसरा सर्ग ६८२-

पिता के मरने का दुस्संवाद सुन, श्रीरामचन्द्र जी
विलाप करना और जलाञ्जलि देने के लिए सब भा-
का मन्दाकिनी के तट पर जाना ।

एक सौ तीसरा सर्ग ६६४-

वसिष्ठ जी को आगे कर, महाराज दशरथ
रानियों का मन्दाकिनी के तट पर जाना । वौस
जी का सीता जी को धीरज बँसाना ।

एक सौ चौथा सर्ग १००३-

श्रीरामचन्द्र जी का भरत जी से उनके वहाँ आने
कारण पूछना । इस पर वन से लौट कर अयोध
जा, राज्य करने के लिए भरत जी की श्रीरामचन्द्र
से प्रार्थना । उत्तर मे श्रीरामचन्द्र जी का पित
वचन का गौरव रखने तथा उनके सत्य की रक्षा
के लिए अयोध्या जाना अस्वीकार करना ।

एक सौ पाँचवाँ सर्ग १००६—१०२१

“पितृशोक को दूर कर तुम स्वयं राज्य करो”—यह
उपदेश श्रीरामचन्द्र जी का भरत को देना ।

एक सौ छठवाँ सर्ग १०२१—१०३०

श्रीरामचन्द्र जी को लौटाने के लिए भरत जी का
यत्न करना ।

एक सौ सातवाँ सर्ग १०३१—१०३६

जगदरी वाले के बीच बैठ कर, श्रीरामचन्द्र जी का
भरत के गुणों की प्रशंसा करना ।

एक सौ आठवाँ सर्ग १०३७—१०४२

ब्राह्मणोत्तम जावलि का नास्तिरुवाद के सहारे
श्रीरामचन्द्र जी को लौटाने का प्रयत्न करना ।

एक सौ नववाँ सर्ग १०४२—१०५४

जावलि की बातों का श्रीरामचन्द्र जी द्वारा उत्तर ।

एक सौ दसवाँ सर्ग १०५४—१०६२

दशवाकुकुन में उद्येष्ट राजकुमार ही राजगद्दी पर बैठते
आए हैं, यह समझाने के लिए वानुचरित कथनपूर्वक
वामदेव जी का श्रीरामचन्द्र जी का कुलधर्मोपदेश ।

एक सौ ग्यारहवाँ सर्ग १०६२—१०७१

वामदेव जी के समझाने पर भी श्रीरामचन्द्र जी को
लौटाने के लिए तैयार न देख, भरत जी का अन्तश्चरित
भारत करने की नैयामी करना । तब श्रीरामचन्द्र जी का
भरत को मान्यता प्रदान करना ।

एक सौ बारहवाँ सर्ग - १०७१—१०७६

दशमीय-वधैषी महर्षि का भरत जी को सम्मानना कि वे श्रीरामचन्द्र जी का कहना मान लें और अयोध्या में जा राज्य करें। इतने बड़े भारी राज्य का शासन करने के विचार से भयभीत हो भरत का श्रीरामचन्द्र जी की पादुकाओं का उनसे माँगना।

एक सौ तेरहवाँ सर्ग १०७६—१०८४

पादुका ग्रहण कर भरत जी का पुनः भरद्वाजाश्रम में आना। भरद्वाज जी का भरत के कार्यों की प्रशंसा करना। भरत जी का शृङ्गवेरपुर में पहुँचना।

एक सौ चौदहवाँ सर्ग १०८५—१०९२

भरत जी के अयोध्या में जाने पर, वहाँ की दुर्दशा देख, भरत जी का विलाप करना।

एक सौ पन्द्रहवाँ सर्ग १०९२—१०९६

पुरोहित, मंत्री और पुरवासियोंसहित भरत का नन्दिग्राम में प्रवेश और वहाँ पर पादुकाओं का पट्टा-भिषेक।

एक सौ सोलहवाँ सर्ग १०९६—११०६

अपने अपने आवासस्थानों को छोड़ कर भागे हुए ऋषियों का श्रीरामचन्द्र जी के सामने खर की दुष्टता का वर्णन करना।

एक सौ सत्रहवाँ सर्ग ११०६—१११३

श्रीरामचन्द्र जी का महर्षि अत्रि के आश्रम में गमन। अनुसूया को सीता जी का प्रणाम करना और अनुसूया जी का सीता को आशीर्वाद देना।

एक सौ अठ्ठारहवाँ सर्ग

१११४—११२६

पातिव्रत्य धर्म के विषय में सीता और अनुसूया जी का परस्पर कथोपकथन । अत्रिपत्नी अनुसूया का सीता को प्रीतिपुरस्कार । सीता का अनुसूया जी को अपने स्वयंवर का समस्त वृत्तान्त सुनना ।

एक सौ उन्नीसवाँ सर्ग

११२६—११३२

रात भर अत्रिआश्रम में रह कर, दूसरे दिन श्रीरामादि का गुनि से विदा मोंग, दण्डकवन में प्रवेश करना ।

अयो-याका ड के उत्तरार्द्ध की विषय-वृत्ती
समाप्त हुई ।



॥ श्रीः ॥

श्रीसद्भाषायणपारायणोपक्रमः

[नोट—सनातन धर्म के अन्तर्गत जिन वैदिक सम्प्रदायों में श्रीमद्रामायण का पारायण होता है, उन्हीं सम्प्रदायों के अनुसार और समापन क्रम प्रत्येक खण्ड के आदि और अन्त में क्रमशः दे दिए गए हैं]

श्रीवैष्णवसम्प्रदायः

— — ❀ — —

कून्तं राम रामेति मधुर मधुराक्षरम् ।

आरुह्य कविताशाब्दां वन्दे वाल्मीकिकोकिलम् ॥ १ ॥

वाल्मीकेर्मुनिसिंहस्य कवितावनचारिणः ।

शृण्वन् रामकथानाद् को न याति परां गतिम् ॥ २ ॥

यः पितृन्सतत रामचरितामृतमागरम् ।

अवृत्तस्त मुनिं वन्दे प्राचेतसमङ्गमपम् ॥ ३ ॥

गोष्पदीकृतवारोशं मशकीकृतराक्षसम् ।

रामायणमहामालारत्न वन्देऽनिलात्मजम् ॥ ४ ॥

अञ्जनानन्दन वीर जानकीशोकनाशनम् ।

कपीशमजहन्तार वन्दे लङ्काभयङ्करम् ॥ ५ ॥

सनोजव मारुततुल्यवेगं

जितेन्द्रिय बुद्धिमतां वरिष्ठम् ।

वातात्मज वानरयूथमुख्यं

श्रीरामदृतं शिरसा नमामि ॥ ६ ॥

उल्लङ्घय मिन्योः सलिलं सलील

यं शोकवर्हिं जनकात्मजाया ।

आदाय तेनैव ददाह लङ्का

नमामि त प्राञ्जलिराञ्जनेयम् ॥ ७ ॥

आञ्जनेयमतिपाटलानन

वाञ्चनाद्रुमनीयविग्रहम् ।

पारिजाततन्ममूलवामिन

भावयामि पद्मसाननन्दनम् ॥ ८ ॥

यत्र तत्र ग्युनाथकीर्तन

तत्र तत्र कृतमस्तकाञ्जलिम् ।

व्यापवारिपरिपूर्णलोचन

माहति नमत राजसान्तकम् ॥ ९ ॥

वेदवेद्ये परे पुमि जाते दशरथात्मज ।

वेद प्राचेतसादासीत्साक्षाद्रामायणात्मना ॥ १० ॥

तदुपगतममाममन्विद्योग

मममद्युरोपनतार्थवाक्यवद्भूम ।

ग्युवरचरित मुनिप्रणीत

दशगिर्गणश्च त्रय निश मयव्यम् ॥ ११ ॥

श्रीगणेश दशरथात्मजमप्रमेय

मीनापति ग्युकुलान्वयरत्नदीपम् ।

प्राज्ञानुनाहुमरविन्ददलायतान

गम निशाचरगविनाशकर नमामि ॥ १२ ॥

देवैरीमन्ति मुग्धमन्त्रे देवे महामरुद्वे

नयेषुपद्मामने मणिमये श्रीरामने सुन्धितम् ।

अग्रे वाचयति प्रभञ्जनसुते तत्त्वं मुनिभ्यः पर
च्याख्यान्त भरतादिभिः परिवृत्त रामं भजे श्यामजम् ॥ १३ ॥

—:०.—

माध्वसम्प्रदायः

शुक्लाम्बरधर विष्णु शशिवर्णं चतुर्भुजम् ।
प्रसन्नवदनं ध्यायेत्सर्वविघ्नोपशान्तये ॥ १ ॥
लक्ष्मीनारायण वन्दे तद्भक्तप्रवरो हि यः ।
श्रीमदानन्दतोर्थाख्यो गुरुस्त च नमाम्यहम् ॥ २ ॥
वेदे रायायणे चैव पुराणे भारते तथा ।
आदावन्ते च मध्ये च विष्णुः सर्वत्र गोयते ॥ ३ ॥
सर्वविघ्नशमन सर्वसिद्धि कर परम् ।
सर्वजीवप्रणेतार वन्दे विजयद हरिम् ॥ ४ ॥
सर्वाभीष्टप्रद राम सर्वारिष्टनिवारकम् ।
जानकोजानिमनिश वन्दे मद्गुरुवन्दिताम् ॥ ५ ॥
अभ्रम भङ्गरहितमजड विमल सदा ।
आनन्दतीर्थमतुल भजे तापत्रयापहम् ॥ ६ ॥
भवति यदनुभावादेहमूकोऽपि वाग्मी
जडमतिरपि जन्तुर्जायते प्राज्ञमौलि ।
सकलवचनचेतोदेवता भारती सा
मम वचसि विधत्तां सन्निधिं मानसे च ॥ ७ ॥ -
मिथ्या सिद्धान्तदुर्ध्वान्तविध्व सनविचक्षणः ।
जयतीर्थाख्यतरणिर्भासतां नो हृदम्बरे ॥ ८ ॥

चित्रैः पदैश्च गम्भीरैर्वाक्यैर्मानैरखण्डितैः ।
गुरुभान व्यञ्जयन्ती भाति श्रीजयतीर्थवाक् ॥ ९ ॥

कूजन्त राम गमेति मधुर मधुराक्षरम् ।
आरुह्य कविताशाखां वन्दे वाल्मीकिकोकिलम् ॥ १० ॥

वाल्मीकेर्मुनिःसहस्य कवितावनचारिणः ।
शृण्वन् रामकथानाद को न याति परां गतिम् ॥ ११ ॥

यः पिबन्सतत रामचरितामृतसागरम् ।
श्रुत्वगत सु न वन्दे प्राचेतसमकल्मषम् ॥ १२ ॥

गोप्पदीकृतवारीश मशकीकृतराक्षसम् ।
रामायणमहामालारत्न वन्देऽनिलात्मजम् ॥ १३ ॥

श्रुज्जनानन्दन वीर जानकीशोकनाशनम् ।
कर्पागमक्षहन्तार वन्दे लद्धाभयङ्करम् ॥ १४ ॥

मनोजवं मारुततुल्यवेग
जितेन्द्रिय बुद्धिमता वरिष्ठम् ।
वातात्मज वानरयुथमुख्य
श्रीगामदूत शिरसा नमामि ॥ १५ ॥

उन्नतदृश्य विन्धो मलिल मलील
य शोभवति जनकात्मजायाः ।
आदाय तेनेत्र तदात् लद्धा
नमामि त प्राञ्जलिराञ्जनेयम् ॥ १६ ॥

आज्ञनेयमनिपाटलानन
काश्रनाद्रिभनीयविग्रहम् ।

पारिजाततरुमूलवासिनं

भावयामि पत्रमाननन्दनम् ॥ १७ ॥

यत्र यत्र रघुनाथकीर्तनं

तत्र तत्र कृतमस्तकाञ्जलिम् ।

चाष्पवारिपरिपूर्णलोचन

मारुति नमत राक्षसान्तकम् ॥ १८ ॥

वेदवेद्ये परे पुंसि जाते दशरथात्मजे ।

वेदः प्राचेतसादा नीत्साक्षाद्रामायणात्मना ॥ १९ ॥

आपदामपहर्तारं दातार सर्वमम्पदाम् ।

लोकाभिरामं श्रीरामं भूयो भूयो नमाम्यहम् ॥ २० ॥

त्तदुपगतसमाससन्धियोग

सममधुरोपनतार्थवाक्यत्रुट्टम् ।

रघुवरचरितं मुनिप्रणीतं

दशशिरसश्च बध निशामयध्वम् ॥ २१ ॥

वैदेहीसहितं सुरद्रुमतले हैमे महामण्डपे

मन्ये पुष्पकमासने मणिमये वीरासने सुस्थितम् ।

अग्रे वाचयति प्रभञ्जनसुते तत्त्वं मुनिभ्यः पर

व्याख्यात भरतादिभिः परिवृत राम भजे श्यामलम् ॥२२॥

चन्दे वन्द्य विधिभवमहेन्द्रादिवृन्दारकेन्द्रैः

व्यक्त व्यक्त स्वगुणगणतो देशतः कालतश्च ।

धृतावद्यं सुखचितिमयैर्मङ्गलैर्युक्तमङ्गैः

सानाथ्य नो विदधदधिक ब्रह्म नारायणाख्यम् ॥२३॥

भूषारत्नं भुवनवलयस्याखिलाश्चर्यरत्नं

लीलारत्नं जलधिदुहितुर्देवतामौलिरत्नम् ।

चिन्तारत्र जगति भजतां सत्सरोजद्युरत्र

कौमल्याया लसतु मम हृन्मण्डले पुत्ररत्नम् ॥ २४ ॥

महाव्याकरणाम्भोधिमन्थमानसमन्दरम् ।

कवयन्त रामक्रीत्त्या हनुमन्तमुपास्महे ॥ २५ ॥

मुख्यप्राणाय भीमाय नमो यस्य भुजान्तरम् ।

नानावीरमुवर्णानां निकपाशमायित वभौ ॥ २६ ॥

स्वान्तस्थानन्तशय्याय पूर्णज्ञानमहाणसे ।

उत्तुङ्गवाक्तरङ्गाय मध्वदुग्धाद्यये नम ॥ २७ ॥

वाल्मीकिर्गो पुनीयान्नो महीधरपदाश्रया ।

यद्दुग्धमुपजीवन्ति कवयस्तर्णका इव ॥ २८ ॥

सूक्तिरत्नाकरे रम्ये मूलरामायणार्णवे ।

विहरन्तो महीयांस प्रीयन्तां गुरवो मम ॥ २९ ॥

हयग्रीव हयग्रीव हयग्रीवेति यो वदेत् ।

तस्य नि सरते वाणी जह्नु कन्याप्रवाहवत् ॥ ३० ॥

— ० —

स्मार्तसम्प्रदायः

शुक्लाग्रधर विष्णु शशिवर्णं चतुर्भुजम् ।

प्रसन्नवदन भ्यायेत्मवविध्नोपशान्तये ॥ १ ॥

वागीशया मुनिमम स्वार्थानामुपक्रमे ।

यन्त्या ह्यनृत्या म्युन्त नमामि गजाननम् ॥ २ ॥

दोभिर्ना चतुर्भिर्भक्तिवमगिमर्य मद्रामाला दधाना

हृन्नेरेन पद्ममिन्मपि च शुक एस्तत्र चापरेण ।

भासा कुन्देन्दुशङ्करुटिकमणिनिभा भाममानासमाना
सा मे वाग्देवतेयं निवसतु वन्दने सर्वदा सुप्रसन्ना ॥ ३ ॥

कृजन्तं राम रामेति मधुर मधुराक्षरम् ।
आरुह्य कविताशाखां वन्दे वाल्मीकिकोकिलम् ॥ ४ ॥

वाल्मीकेमुनिसिंहस्य कवितावनचारिणः ।
शृ वनरामकथानादं को न याति परां गतिम् ॥ ५ ॥

यः पिवन्सततं रामचरितामृतसागरम् ।
अतृप्तस्त मुनि वन्दे प्राचेतसमकल्मषम् ॥ ६ ॥

गोप्यदीकृतवारीशं मशकीकृतराक्षसम् ।
रामायणमहामालारत्नं वन्देऽनिलात्मजम् ॥ ७ ॥

अञ्जनानन्दनं वीर जानकीशोकनाशनम् ।
कपीशमक्षहन्तार वन्दे लङ्काभयङ्करम् ॥ ८ ॥

उल्लङ्घ्य सिन्धोः सलिल सलील
यः शोकवह्निं जनकात्मजायाः ।
आदाय तेनैव ददाह लङ्कां
नमामि तं प्राञ्जलिरञ्जनेयम् ॥ ९ ॥

आञ्जनेयमतिपाटलाननं
काञ्चनाद्रिकमनीयविग्रहम् ।
पारिजाततरुमूलवासिनं
भावयामि पवमाननन्दनम् ॥ १० ॥

यत्र यत्र रघुनाथकीर्तनं
तत्र तत्र कृतमस्तकाञ्जलिम् ।

वाष्पवारिपरिपूर्णलोचन

मारुत नमत राक्षसान्तकम् ॥ ११ ॥

मनोजव मारुततुल्यवेगं

जितेन्द्रिय बुद्धिमतां वरिष्ठम् ।

वातात्मज वानरयूथमुख्यं

श्रीरामदूत शिरसा नमामि ॥ १२ ॥

य कर्णाञ्जलिमम्पुटैरहरह् सम्यक् पिवत्यादरात्

वाल्मीकेवृटनागदिन्द्रगलित रामायणाख्य मधु ।

जन्मव्याधिजराविपत्तिमरणैरत्यन्तमोषद्रव

संगार म विहाय गच्छति पुमान्विष्णोः पद शश्वतम् ॥ १३ ॥

तदुपगतममामन्त्रियोग

मममवुरोपनतार्थवाक्यवद्धम् ।

गुरुगच्छन्ति मुनिप्रणीत

दृशश्चिरमश्च वध निशामयध्वम् ॥ १४ ॥

वाल्मीकिगिरिमम्भूता राममागग्गामिनी ।

पुनानु भुवन पुण्या रामायणमहानदी ॥ १५ ॥

श्लोत्समारममाकीर्णं मग्नल्लोलमद्गुलम् ।

कादृशमहामान वन्दे रामायणार्णवम् ॥ १६ ॥

वेदवेद्ये परे पुमि ज्ञाने दशरथात्मजे ।

वेद प्राचेत्यनादामीत्साक्षाद्रामायणात्मना ॥ १७ ॥

वैदेहीमिति नुरद्रमतले हेमे मद्रामण्डपे

नयेपुत्रवनामने मर्षि मये वीरामने मुन्थितम् ।

अथ याचयति प्रभजनमुने तन्व मुनिभ्य पर

व्यागवान् भगनादिभि परिवृत राम भजे श्यामलम् ॥ १८ ॥

वामे भूमिसुता पुरश्च हनुमान्पश्चात्सुमित्रासुतः

शत्रुघ्नो भरतश्च पार्श्वदलयोर्वाग्वाढिकोणेपु च ।

सुग्रीवश्च विभीषणश्च युवराट् तारासुतो जाम्बवान्

मध्ये नीलसरो नवोभलरुचि राम भजे श्यामलम् ॥१६॥

नमोऽस्तु रामाय सलक्ष्मणाय

देव्यै च तस्यै जनकात्मजायै ।

नमोऽस्तुरुद्रेन्द्रयमानिलेभ्यो

नमोऽस्तु चन्द्रार्कमरुद्गणेभ्यः ॥ २० ॥



श्रीमद्वाल्मीकिरामायणम्

अयोध्याकाण्डः

(उत्तरार्द्ध)

चतुःपञ्चाशः सर्गः

ते तु तस्मिन्महावृक्ष उपित्वा रजनीं शिवाम् ।

त्रिमलेऽभ्युदिते सूर्ये तस्माद्देशात्प्रतस्थिरे ॥१॥

इस प्रकार वे तीनो उस बड़े वटवृक्ष के नीचे रात बिता कर, प्रातःकाल विमल सूर्योदय होने पर, वहाँ से रवाना हुए ॥ १ ॥

यत्र भागीरथीं गङ्गां यमुनाऽभिप्रवर्तते ।

जग्मुस्तं देशमुद्दिश्य विगाह्य सुमहद्वनम् ॥२॥

जहाँ पर श्रीगंगा और श्रीयमुना का सगम होता था, वहाँ अर्थात् उस देश की ओर, उस महावन में हो कर वे चले जाते थे ॥ २ ॥

तेऽभूमिभागान् विविधान्देशांश्चापि मनोरमान् ।

अदृष्टपूर्वान्पश्यन्तस्तत्र तत्र यशस्विनः ॥३॥

वे यशस्वी दोनों भाई रास्ते में अनेक वनप्रदेशों और अनेक पहिले न देखे हुए और रमणीक देशों को देखते हुए आगे बढ़ते चले जाते थे ॥३॥

फिर श्रीरामचन्द्र (आदि) आश्रम में गए । वहाँ पहुँच कर उन्होंने शिष्यों में विरे उग्रव्रतधारी एव तपद्वारा भूत, भविष्य, वर्तमान का ज्ञान प्राप्त करने की शक्ति से सम्पन्न भरद्वाज जी को देखा ॥ ११ ॥

हुताग्निहोत्रं दृष्ट्वैव महाभागं कृताञ्जलिः ।

रामः सौमित्रिणा साधे सीतया चाभ्यवादयत् ॥१२॥

महाभाग ऋषि को अग्निहोत्र करते हुए देख, श्रीरामचन्द्र जी ने लक्ष्मण और सीतासहित हाथ जाड कर, उनको प्रणाम किया ॥ १२ ॥

न्यवेदयत् चात्मानं तस्मै लक्ष्मणपूर्वजः ।

पुत्रौ दशरथस्यात्रां भगवन् रामलक्ष्मणौ ॥१३॥

और यह कह कर श्रीरामचन्द्र जी ने अपना परिचय दिया— हे भगवन् ! हम दोनों श्रीराम और शलक्ष्मण महाराज, दशरथ के पुत्र हैं ॥ १३ ॥

भार्या ममेयं वैदेही कल्याणी जनकात्मजा ।

मां चानुयाता विजनं तपोवनमनिन्दिता ॥१४॥

और यह कल्याणी जनका मेरी स्त्री और राजा जनक की पुत्री हैं और यह अनिन्दिता जानकी मेरे साथ । वजन तपोवन में जान के लिए आई हैं ॥ १४ ॥

पित्रा प्रव्राज्यमानं मां सौमित्रिरनुजः प्रियः ।

अयमन्यगमद्भ्राता वनमेव दृढव्रतः ॥१५॥

पिता ने मुझे वनगम द्विआ है और सुमित्रा देवी के पुत्र तथा मेरे प्रिय दोहे भाई लक्ष्मण दृढव्रत वारण किए हुए मेरे पास ही लिये हैं ॥ १५ ॥

पित्रा नियुक्ता भगवन् प्रवेक्ष्यामस्तपोवनम् ।

धर्ममेव चरिष्यामस्तत्र मूलफलाशनाः ॥१६॥

हे भगवन् ! हम लोग पिता के आदेशानुसार तपोवन में प्रवेश करेंगे और वहाँ फलमूल खा कर, धर्माचरण करेंगे ॥१६॥

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा राजपुत्रस्य धीमतः ।

उपानयतः धर्मात्मा गामर्घ्यमुदकं ततः ॥१७॥

धर्मात्मा भरद्वाज ने धीमान् राजकुमार श्रीरामचन्द्र जी के ऐसे वचन सुन कर. उनको मधुपर्क, अर्घ्य. और चरण धोने को जूल रखा ॥ १७ ॥

[टिप्पणी श्रीरामचन्द्र जी को राजकुमार का विशेषण आदि कवि ने इसलिए दिखा है कि, भरद्वाज ने उनको मधुपर्क दिखा था । मधुपर्क देने का विधान स्मृत्यनुसार राजा को भी है । यथा—

गो मधुपर्काहो वेदाय्याप्याचार्य ऋत्विक् स्नातको राना वा धर्मयुक्तः इति]

नानाविधानन्नरसान् वन्यमूलफलाश्रयान् ।

तेभ्यो ददौ तप्तपा वासं चैवान्वकल्पयत् ॥१८॥

नाना प्रकार के वन के कन्दमूल, फल अन्न तथा रसीले पदार्थ उनके भोजन के लिए दिए और टिकने के लिए स्थान बतलोया । (रसीले पदार्थ से अभिप्राय शरवत से जान पड़ता है) ॥ १८ ॥

मृगपक्षिभिरासीनो मुनिभिश्च समन्ततः ।

राममागतमभ्यर्च्य स्वागतेनाह तं मुनिः ॥१९॥

१ उपानयत—रामसमीपं प्रापयत । (शि०) २ अन्नरसान्—रस प्रधानान्यपदार्थविशेषानित्यर्थः । (गो०) * पाठान्तरे—“चैवाभ्यकल्पयत् ।”

मृग, पक्षी और मुनियों के बीच में बैठे हुए महर्षि भरद्वाज ने श्रीरामचन्द्र जी का स्वागत किया और उनसे कुशल पूछी ॥ १६ ॥

प्रतिगृह्य च तामर्चाभुपविष्टं स राघवम् ।

भरद्वाजोऽब्रवीद्वाक्यं धर्मयुक्तमिदं तदा ॥२०॥

तदनन्तर, इस प्रकार महर्षि की पूजा, ग्रहण कर के, आसीन श्रीरामचन्द्र जी से, भरद्वाज जी ने ये धर्मयुक्त वचन कहे ॥ २० ॥

चिरस्य खलु काकुत्स्थ पश्यामि त्वामिहागतम् ।

श्रुतं तव मया चेदं विश्वासनमकारणम् ॥२१॥

हे कौकुत्स्थ ! बहुत दिनों बाद आज मैं तुम्हें पुनः इस आश्रम में आया हुआ देखता हूँ । मैंने सुना है कि, तुमको अकारण वनवास हुआ है ॥ २१ ॥

अपकाशो विविक्तोऽयं महानद्योः समागमे ।

पुण्यश्च रमणीयश्च वसत्विह भवान् सुखम् ॥२२॥

अतः इन दोनों महानदियों के संगम पर, इस एकान्त, पवित्र एवं रम्य स्थान पर आप सुगमपूर्वक वास करें ॥ २२ ॥

एवमुक्तः स वचन भरद्वाजेन राघवः ।

प्रत्युवाच शुभ वाक्यं रामः सर्वहिते रतः ॥२३॥

भरद्वाज के इन वचनों को सुन, सर्वहितैषी श्रीरामचन्द्र जी ने शुभ वचन कहे ॥ २३ ॥

[टिप्पणी—‘सर्व-हिते रतः’ श्रीरामचन्द्र के लिए प्रयुक्त यह विशेषण व लाना है कि श्री राम ने आश्रमव्रतों की रक्षा के उपद्रवों से रक्षा की थी । गच्छों के उपद्रव कहते हैं]

भगवन्वित आसन्नः पौरजानपदो जनः ।

मुदगमिह मां प्रेक्ष्य मन्येऽहमिममाश्रमम् ॥२४॥

१ मुदगं—मुनेन्द्रपुत्र शक्य । (गो०)

आगमिष्यति वैदेहीं मां चापि प्रेक्षको जनः ।

अनेन कारणेनाहमिह वासं न रोचये ॥ २५ ॥

हे भगवन् ! यह वासस्थान पुरवासियों को अत्यन्त निकट पड़ेगा । अतः मुझे और सीता जी को देखने के लिए लोग यहाँ आसानी से चले आया करेंगे । अतः मुझे यहाँ रहना उचित नहीं जान पड़ता ॥ २४ ॥ २५ ॥

एकान्ते पश्य भगवन्नाश्रमस्थानमुत्तमम् ।

रमेत यत्र वैदेही सुखार्हा जनकात्मजा ॥ २६ ॥

हे भगवन् ! अतः कोई ऐसा एकान्त और उत्तम स्थान आश्रम के लिए बतला दीजिए, जहाँ जानकी जी का मन लगे और (यह) सुखपूर्वक रह सके ॥ २६ ॥

एतच्छ्रुत्वा शुभं वाक्यं भरद्वाजो महामुनिः ।

राघवस्य ततो वाक्यमर्थग्राहकः मन्त्रवीत् ॥ २७ ॥

श्रीरामचन्द्र जी के इन शुभ वचनों को सुन, महर्षि भरद्वाज उनसे यह अर्थबोधक वचन बोले ॥ २७ ॥

दशक्रोश इतस्तात गिरिर्यस्मिन्निवत्स्यसि ।

महर्षिसेवितः पुण्यः सर्वतः सुखदर्शनः ॥ २८ ॥

हे वत्स ! यहाँ सं दस कोस पर तुम्हारे रहने योग्य एक पहाड़ है, जो महर्षियों से सेवित होने के कारण पवित्र है और उसके चारों ओर नयनाभिराम दृश्य है ॥ २८ ॥

[टिप्पणी—प्रयाग से चित्रकूट का फासला अब अधिक है । इसका कारण यह है कि त्रेता के लोग कलियुगी लोगों से डील डौल में कहीं लवे चौड़े होते थे, अतः उस समय के एक कोस का नाप उनके हाथों के नाप से बतलाया गया है ।]

गोलाङ्गूलानुचरितो वानरर्क्ष निपेवितः ।

चित्रकूट इति ख्यातो गन्धमादनसन्निभः ॥ २६ ॥

उस पर्वत पर लगूर, वंदर और रीछ घूमा फिरा करते हैं । उस पर्वत का नाम चित्रकूट है और उसका शोभा गन्धमादन पर्वत की तरह है ॥ २६ ॥

यावता चित्रकूटस्य नरः शृङ्गाण्यवेक्षते ।

कल्याणानि१ समाधत्ते२ न पापे कुरुते मनः ॥३०॥

जब तक लोग चित्रकूट के शृङ्गों को देखते हैं, तब तक उनको पुण्य होता है और उनका मन पाप की ओर नहीं दौड़ता । अथवा जो लोग चित्रकूट पर्वत के शृङ्गों को देख लेते हैं, वे पुण्याचरण करने लगते हैं, उनका मन कभी पाप कर्मों की ओर नहीं जाता—फिर जो लोग वहाँ रहते हैं, उनके पुण्य का ही क्या कहना है ! ॥ ३० ॥

ऋषयस्तत्र बहवौ विहृत्य शरदां शतम् ।

तपसा दिवमारूढाः ३कपालशिरसा सह ॥ ३१ ॥

वहाँ बहुत से ऋषि लोग सैकड़ों वर्षों तक तप कर (बृद्धावस्था को प्राप्त हो कर भी, तप-प्रभाव से शरीर से हृष्ट पुष्ट बन रह कर) ग्लान्त मूर्च्छते सशरीर स्वर्ग चले गए हैं ॥ ३१ ॥

प्रथिविक्तमहं मन्ये त वासं भवतः मुखम् ।

इह वा वननासाय वस राम मया सह ॥ ३२ ॥

१ कल्याणानि—पुण्यकामिणि । (गो०) २ समाधत्ते—प्राप्नोति (गो०)

३ कपालशिरसासह—सशरीर। स्वर्गगता इत्यर्थः । (गो०)

वह स्थान त्रिलकुज एकांत है । मेरी समझ में तो आप वहाँ आराम स रहेंगे । अथवा हे राम ! वनवास की अवधि पूरी होने तक आर मेर साथ मेरे आश्रम ही में रहिए ॥ ३२ ॥

[टिप्पणी—भरद्वाज जी के कहने पर श्री राम जो प्रथम ही भरद्वाजाश्रम में अपने वास करने के अनौचित्य का कारण बतला चुके थे अब पुनः भरद्वाज का उसी बात का दुहराना केवल शिष्टाचार है ।]

स रामं शसर्वकामैस्तं भरद्वाजः प्रियातिथिम् ।

सभार्यं सह च भ्रात्रा प्रतिजग्राह धर्मवित् ॥ ३३ ॥

महर्षि भरद्वाज जा ने सीता और लक्ष्मण सहित आरामचन्द्र जी का, अतिथियाग्य आतिथ्य (पहुनाइ) कर, उनका अपने वश स कर लिआ था ॥ ३३ ॥

तस्य प्रयागे रामस्य तं महर्षिमुपेयुषः ।

प्रपन्ना^२ रजनी पुण्या चित्राः कथयतः कथाः ॥३४॥

आरामचन्द्र जी का प्रयागक्षेत्र में महर्षि भरद्वाज जी के साथ समागम होन पर अनेक प्रकार की कथा वार्त्ता होते, पुण्यमयी रात्रि हो गई ॥ ३४ ॥

३सीतातृतीयः काकुत्स्थ परिश्रान्तः सुखोचितः ।

भरद्वाजाश्रमे रम्ये तां रात्रिमवसत्सुखम् ॥ ३५ ॥

सुख स रहने याग्य आरामचन्द्र लक्ष्मण और तासरा सीता अर्थात् तानो ने मार्ग चलने का थकावट से कातर हो रमणीक भरद्वाज जी के आश्रम में सुखपूर्वक वह रात बिताई ॥ ३५ ॥

१ सर्वकामैः प्रतिजग्राह—अतिथियोग्यसकारैर्वशीकृतवान् । प्रतिजग्राह—उपचार । (गा०) २ प्रपन्ना—प्राप्ता । (गो०) ३ सीतातृतीयायस्य स । (शि०)

प्रभातायां रजन्यां तु भरद्वाजमुपागमत् ।

उवाच नरशार्दूलो मुनिं ज्वलिततेजसम् ॥ ३६ ॥

जब रात व्यतीत हुई और सबेरा हुआ, तब श्रीरामचन्द्र जी तपस्या के तेज से जाज्वल्यमान महर्षि भरद्वाज के पास गए और यह बोले ॥ ३६ ॥

शर्वरीं भगवन्नद्य सत्यशील तवाश्रमे ।

उपिताः स्मेहवसतिमनुजानातु नो भवान् ॥ ३७ ॥

हे सत्यशील भगवन् ! आज हमने आपके इस आश्रम में बस कर, रात (बड़े आराम से) बिताई । अब आप कृपा कर हमें उस स्थान पर, जिसे आपने बतलाया है, जाने की आज्ञा दीजिए ॥ ३७ ॥

रात्र्या तु तस्यां व्युष्टायां भरद्वाजोऽब्रवीदिदम् ।

मधुमूलरूपेण चित्रकूटं व्रजेति ह ॥ ३८ ॥

उस रात के बात जाने पर भरद्वाज जी ने यह कहा—अब आप मधु, मूल, फलयुक्त चित्रकूट पर्वत पर जाइए ॥ ३८ ॥

वासर्मापयिकं मन्ये तत्र राम महाबल ।

नानानगगणोपेतः किन्नरोरगसेवितः ॥ ३९ ॥

हे महा-ली राम ! मेरी समझ में चित्रकूट ही आपके रहने योग्य ठीक स्थान है । क्योंकि वहाँ अनेक प्रकार के वृक्ष हैं, वहाँ किन्नर और नाग बसते हैं ॥ ३९ ॥

[टिप्पणी—श्री राम को भरद्वाज जी द्वारा “महाबली” फरे जाने का अभिप्राय यह है कि चित्रकूट गन्तव्य के उपद्रव से राली नहीं था—अतः वहाँ महाबली का रह सकता है]

मयूरनादाभिरुतो गजराजनिषेवितः ।

गम्यतां भवता शैलश्चित्रकूटः स विश्रुतः ॥ ४० ॥

वहाँ मार बोला करत हँ और बड़े बड़े हाथी घूमा करते हैं,
अतः आप उस प्रसिद्ध चित्रकूट पर्वत पर जाइए ॥ ४० ॥

पुण्यश्च रमणीयश्च बहुमूलफलामृतः ।

तत्र कुञ्जरयूथानि मृगयूथानि चाभितः ॥ ४१ ॥

विचरन्ति वनान्तेऽस्मिस्तानि द्रक्ष्यसि राघव ।

वह स्थान अति पवित्र, रमणीय और नाना प्रकार के
कन्दमूनों और फलों से परिपूर्ण है। वहाँ कुञ्जरो और मृगो के
झुण्ड घूमा करते हैं। उन्हें तुम वहाँ भेवागे ॥ ४१ ॥

सरित्प्रसन्नवणप्रस्थान्दरीकन्दरनिर्दारान् ।

चरतः सीतया सार्धं नन्दिष्यति मनस्तत्र ॥ ४२ ॥

वहाँ की नदियाँ, झरनों, पर्वतशिखरो और कन्दराओं को
देखते हुए, विचरण करने पर, तुम्हारा और साता का मन बहुत
प्रसन्न होगा ॥ ४२ ॥

श्रुष्टकोयष्टिः ककोकिलस्वनैर्विनादितं तं वसुधाधरं शिवम् ।

मृगैश्च मत्तैर्वृभिश्च कुञ्जरैः सुरम्यमासाद्य समावसाश्रमम् ॥ ४३ ॥

इति चतुःपञ्चाशः सर्गः ॥

उस पवित्र पर्वत पर टिटहरियाँ और कोयलें प्रसन्न हो,
बोला करती हैं। उस पर अनेक मृग और बहुत से मत्त गज
घूमा करते हैं। इस प्रकार के उस बड़े रमणीक पर्वत पर आप
जाकर वास कीजिए ॥ ४३ ॥

अयोध्याकाण्ड का चौवनवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

पञ्चपञ्चाशः सर्गः

उपित्वा रजनीं तत्र राजपुत्रावग्निन्दमौ ।

महर्षिमभिवाद्याथ जग्मतुस्तं गिरिं प्रति ॥ १ ॥

शत्रुओं के दमन करने वाले श्रीराम और लक्ष्मण प्रयाग में एक रात रह कर, प्रातःकाल होते ही मुनि को प्रणाम कर, चित्रकूट पर्वत की ओर प्रस्थानित हुए ॥ १ ॥

तेषां चैव स्वस्त्ययनं महर्षिः स चकार ह ।

प्रस्थितांश्चैव तान् प्रक्ष्य पिता पुत्रानिवान्वगात् ॥२॥

उनको वहाँ से यात्रा करते देख, महर्षि भरद्वाज ने उसी प्रकार उनका स्वस्त्यवाचन किया जिस प्रकार पिता अपने निज पुत्र का करता हो ॥ २ ॥

ततः प्रचक्रमे वक्तुं वचनं स महामुनिः ।

भरद्वाजो महातेजा रामं सत्यपराक्रमम् ॥ ३ ॥

तदनन्तर महातेजस्वा महर्षि भरद्वाज सत्यपराक्रमी श्रीराम-चन्द्रजी से कहने लगे ॥ ३ ॥

गङ्गायमुनयः मन्धिमासाद्य मनुजर्षभौ ।

कालिन्दीमनुगच्छेतां नदी पश्चान्मुखाश्रिताम् ॥४॥

हे मनुजर्षभ ! इस गंगा यमुना के संगम से, पश्चिम की ओर यमुना के किनारे तुम जाओ ॥ ४ ॥

१ अनुगच्छेता—अनुसृत्यगच्छेता । (गो०) २ पश्चान्मुखाश्रिताम्—पश्चिमाभिमुखोन्मुखगच्छेता । (गो०)

अथासाध तु कालिन्दीं शीघ्रस्रोतसमापगाम् ।

तस्यास्तीर्थं^१ प्रचरितं^२ पुराणं प्रेक्ष्य राघवौ ॥ ५ ॥

तुम लोग शीघ्र बहने वाली गंगा में मिलने वाली यमुना के किनारे किनारे चल कर, एक घाट देखोगे, जो बहुत पुराना होने से टूटा फूटा है ॥ ५ ॥

तत्र यूयं प्लवं कृत्वा तरतांशुमतीं^३ नदीम् ।

ततो न्यग्रोधमासाध महान्तं हरितच्छदम् ॥ ६ ॥

वहाँ पर धरनई बना कर तुम सूर्यपुत्रो यमुना नदी को पार करना । तदनन्तर उस पार जाने पर बड़ा बरगद का वृक्ष मिलेगा, जिसके पत्ते हरे-इरे हैं ॥ ६ ॥

विवृद्धं बहुभिर्वृक्षैः श्यामं सिद्धोपसेवितम् ।

तस्मै सीताऽञ्जलिं कृत्वा प्रयुञ्जीताशिषः^४ शिवाः ॥७॥

वइ बट वृक्ष अनेक वृक्षों के बीच में हैं, उसके पत्तों का रंग श्यामता लिये हुए हरा है और सिद्धों द्वारा वह सेवित है । अर्थात् वहाँ सिद्ध लोग रहते हैं; वहाँ पहुँच कर, जानकी हाथ जोड़ कर, अपने शुभ मनोरथों के सफल होने के लिए प्रार्थना करे ॥ ७ ॥

समासाध तु तं वृक्षं वसेद्वाऽतिक्रमेत वा ।

क्रोशमात्रं ततो गत्वा नीलं द्रक्ष्यथ काननम् ॥ ८ ॥

या तो उसपेड़ के नीचे कुछ देर तक ठहर कर विश्राम कर लेना अथवा आगे को चले जाना । वहाँ से एक कोस आगे जाने पर नीलवन देख पड़ेगा ॥ ८ ॥

१ तीर्थ—अवतरणदेश । (गो०) २ प्रचरित—गमनागमनाभ्यामिति लुण्णमित्यर्थः । (गो०) ३ आशुमती—अशुमतः सूर्यस्यास्यभूता । (गो०) ४ प्रयुञ्जीत—प्रार्थयेत् । (गो०) ५ आशिषः—मनोरथान् । (गो०)

पलाशवदरीमिश्रं रम्यं वंशैश्च यामुनैः ।

स पन्थाश्चित्रकूटस्य गतः सुबहुशो मया ॥ ९ ॥

उस वन में साल, जामुन और बेरी के अनेक वृक्ष हैं। वही मार्ग चित्रकूट को जाता है। मैं उस मार्ग से कितनी ही बार चित्रकूट गया हूँ ॥ ९ ॥

रम्यो मार्दवयुक्तश्च वनदावैर्विबर्जितः ।

इति पन्थानमावेद्य महर्षिः संन्यवर्तत ॥ १० ॥

यह मार्ग रमणीक, कोमल (अर्थात् कांटों ककड़ों से रहित अथवा रेतौला होने से कोमल है। उस वन में दावानल का भी भय नहीं। इस प्रकार (कह और कुछ दूर साथ जाकर) रास्ता बतला महर्षि भरद्वाज लौट आए ॥ १० ॥

अभिवाद्य तथेत्युक्त्वा रामेण विनिवर्तितः ।

उपावृत्ते मुनौ तस्मिन् रामो लक्ष्मणमब्रवीत् ॥११॥

और श्रीरामचन्द्र जी ने भी प्रणाम कर उनकी विदा किया। जब भरद्वाज जी लौट गए, तब श्रीरामचन्द्र जी ने लक्ष्मण जी से कहा ॥ ११ ॥

कृतपुण्याः स्म सौमित्रे मुनिर्यत्नोऽनुकम्पते ।

इति तौ पुरुषव्याघ्रौ मन्त्रयित्वा मनस्विनौ ॥ १२ ॥

हे लक्ष्मण ! चाहेतव में हम लोग बड़े पुरुषवान हैं, तभी तो महर्षि भरद्वाज जी हमारे उपर इतनी कृपा करते हैं। दोनों मनस्वी पुरुष महत् गजकुमार हम प्रकार बातचीत करते ॥ १२ ॥

सीतामेवाग्रतः कृत्वा कालिन्दीं जग्मतुर्नदीम् ।

अथासाद्य तु कालिन्दीं शीघ्रस्रोतोवहां नदीम् ॥१३॥

और सीता को आगे कर, यमुना की ओर चले और शीघ्र वहने वाली यमुना के पास पहुँचे ॥ १३ ॥

चिन्तामापेदिरे सर्वे नदीजलतितीर्षवः ।

तौ काष्ठमङ्घाटमथो चक्रतुः सुमहास्रवम् ॥ १४ ॥

वे सब उसको पार करने के लिए चिन्ता करने लगे । उन दोनों राजकुमारों ने बहुत सी लकड़ियाँ एकत्र कर, एक बड़ा वेड़ा बनाया ॥ १४ ॥

शुष्कैर्वृक्षैः समास्तीर्णमुशीरैश्च समावृतम् ।

ततो वेतसशाखाश्च जम्बूशाखाश्च वीर्यवान् ॥ १५ ॥

चकार लक्ष्मणश्छित्त्वा सीतायाः सुखमासनम् ।

तत्र श्रियमिवाचिन्त्यां^१ रामो दाशरथिः प्रियाम् ॥ १६ ॥

(वह वेड़ा किस प्रकार बनाया गया—यह बतलाते हैं ।) उन वीर्यवान् राजकुमारों ने प्रथम तो सूखे वॉसों को पास-पास बाँध कर वेड़ा बनाया । फिर वॉसों की सन्धियों भरने को संवों में खस भरा । तदनन्तर लक्ष्मण जी ने उस पर वेत तथा जामुन की डालियों काट कर और बिछा कर सीता जी के आराम से बैठने के लिए आसन बना दिया । तब श्रीरामचन्द्र जी ने लक्ष्मी की तरह अचिन्त्य सौन्दर्यवती प्यारी सीता को, ॥ १५ ॥ १६ ॥

ईपत्संलज्जमानां तामध्यारोपयत स्रवम् ।

पार्श्वे च तत्र वैदेह्या वसने भूषणानि च ॥ १७ ॥

१ अचिन्त्या—अचिन्त्यसौन्दर्या । (गो०)

जो (पति के हाथ का सहारा पाने से) कुछ कुछ लज्जायुक्त थीं, हाथ पकड़ कर उस वेड़े पर बिठाया । और उनके पास ही उनके गहने कपड़े रख दिए ॥ १७ ॥

सुखे कठिनकाजं^१ च रामश्चक्रे सहायधैः ।

आरोप्य प्रथम सीतां सङ्घाटं परिगृह्य तौ ॥ १८ ॥

फिर श्रीरामचन्द्र जी ने काठ के बेट की कुदाली और मृगचर्म से मढ़ा हुआ पिटारा तथा अपने समस्त आयुध (हथियार) रखे । प्रथम सीता को उस पर बिठा दोनों भाइयों ने वेड़ा पकड़ कर चलाया ॥ १८ ॥

[नोट—इसमें स्पष्ट है कि, उस वेड़े पर केवल सीता जो बैठी थीं और साथ का सारा सामान रखा था । श्रीरामचन्द्र और लक्ष्मण उस वेड़े को दोनों ओर से पकड़कर उसे जल पर तैराते तथा स्वयं तैरते हुए उस पार हुए थे । [आगे के श्लोक में 'प्रतेरतुर्युक्तौ' से यह बात समर्थित होती है ।]

तत प्रतेरतुर्युक्तौ वीरौ दशरथात्मजौ ।

कालिन्दीमध्यमायाता सीता त्वेनामवन्दत ॥ १९ ॥

तदनन्तर दोनों वीर दशरथजन्तुओं ने उस वेड़े में युक्त अर्थात् लगे हुए यमुना पार क । जब वेड़ा बीचोबीच धार में पहुँचा, तब सीता जी ने यमुना जी को प्रणाम किया ॥ १९ ॥

^१ कठिनकाज—कठिन का कन्दमूलपत्रनसाधन अथवाद्रव्य ।

आज—अत्रचन्द्रविन्दत विन्दत । (गी०)

स्वस्ति देवि त्रामि त्वां शपारयेत् मे पतिव्रतम् २ ।

यक्ष्ये त्वां गोसहस्रेण सुराघटशतेन च ॥ २० ॥

हे देवि ! हम लोग आपका पार जा रहे हैं । यदि मेरे पति का व्रत अर्थात् (वनवास का सङ्कल्प) निर्विघ्न पूरा हो गया, तो आपकी प्रसन्नता के लिए मैं एक हजार गौएँ दान कर तथा सौ घड़े सुरा के नैवेद्य से आपका पूजन करूँगी । [टिप्पणी—यह पूजन विधान एक त्रियागी के योग्य ही है] ॥ २० ॥

स्वस्ति प्रत्यागते रामे पुरीमिच्चाकुपालिताम् ।

कालिन्दीमथ सीता तु याचमाना कृताञ्जलिः ॥ २१ ॥

सीता जी यमुना से हाथ जाड़ कर यह वर मागती हुई कि, श्रीरामचन्द्रजा सकुशल इक्ष्वकुपालित अयोध्या में लौट आवें ॥ २१ ॥

तीरमेवामि सम्प्राप्ता दक्षिणं वरवर्णिनी ।

ततः स्रवेनांशुमतीं शीघ्रगामूर्मिमालिनीम् ॥

शीघ्रगामिनी और तरङ्गवती सूर्यपुत्री यमुना को पार कर, उसके दक्षिण तट पर सीता जो पहुँची ॥ २२ ॥

तीरजैर्बहुभिर्वृक्षैः सन्तेरुयमुनां नदीम् ।

ते तीर्णाः स्रवमुत्सृज्य प्रस्थाय यमुनावनात् ३ ॥ २३ ॥

वे यमुना को पार कर और उस वेड़े को वहीं छोड़ कर, यमुना के तीरवर्ती अनेक वृक्षों से युक्त वन में हो कर चले ॥ २३ ॥

श्यामं न्यग्रोधमासेदुः शीतलं हरितच्छदम् ।

न्यग्रोधं तमुपागम्य वैदेही वाक्यमब्रवीत् ॥ २४ ॥

१ पारयेत्—समापयेत् । (गो०) २ मेपतिः व्रत—वनवाससङ्कल्प ।

(गो०) २ यमुनावनात् 'यमुनातीरवनात् । (गो०)

वे ज्यामवर्ण और हरितपत्तों से युक्त, शीतल छाया वाले वरगड वृक्ष के नीचे पहुँचे। वटवृक्ष के पास पहुँच, जानकी ज कहने लगी ॥ २४ ॥

नमस्तेऽस्तु महावृक्ष पारयेन्मे पतिव्रतम् ।

कौसल्यां चैव पश्येयं सुमित्रां च यशस्विनीम् ॥२५॥

हे महावृक्ष ! मैं आपको प्रणाम करती हूँ। आप मेरे-पति का व्रत पृथग कीजिए, जिससे मैं अपनी यशस्विनी (सास कौसल्या और सुमित्रा के फिर दर्शन कर सकूँ ॥ २५ ॥

इति सीताऽञ्जलिं कृत्वा पर्यगच्छत् वनस्पतिम् ।

अवलोक्य ततः सीतामायाचन्तीमनिन्दिताम् ॥२६॥

दयितां च विधेयां च रामो लक्ष्मणमब्रवीत् ।

सीतामादाय गच्छ त्वमग्रतो भरताग्रज ॥ २७ ॥

यह प्रार्थना कर आर हाथ जोड़े हुए सीता जी ने वट वृक्ष की परिक्रमा की। तब अनिन्दिता, प्राणप्यारी एवं अनुकूल वर्तिनी जानकी को इस प्रकार वर मांगते देव, श्रीरामचन्द्र जी ने लक्ष्मण से कहा, हे भरत के छोटे भाई ! तुम सीता को अपना साथ ले आगे चलो ॥ २६ ॥ २७ ॥

पृष्टतोऽहं गमिष्यामि सायुधो द्विपदांबर ।

यद्यत्फलं प्रार्थयते पुष्पं वा जनकात्मजा ॥ २८ ॥

हे नरोत्तम ! मैं शत्रु लिए पड़े पीड़े आता हूँ। सीता ज निम्न फल और जिम फल को पसंद करे या चाहे ॥ २८ ॥

२ परगच्छत्—प्रदक्षिण चकार। (गा०) २ भरताग्रजेतिबहु
मंदिः। (गो०)

तत्तद्प्रदद्या वैदेह्या यत्रास्या रमते मनः ।

गच्छतोऽतु तयोर्मध्येः वभौ च जनकात्मजा ॥२९॥

वह फूल और फल जानकी को दे दिआ करना, जिससे इनका मन बहला रहे । जानकी जी उन दोनों के बीच में वैसे ही चलने लगी ॥ २९ ॥

मातङ्गयोर्मध्यगता शुभा नागवधूरिव ।

एकैकं पादपं गुल्मं लतां वा पुष्पशालिनीम् ॥ ३० ॥

अदृष्टपूर्वा पश्यन्ती रामं पप्रच्छ साञ्जला ।

रमणीयान् बहुविधान् पादपान् कुटुमोत्कटान् ॥ ३१ ॥

सीतावचनसन्बन्ध आनयामास लक्ष्मणः ।

विचित्रवालुकजलां हंससारसनादिताम् ।

रेमे जनकराजस्य सुता प्रेक्ष्य तदा नदीम् ॥ ३२ ॥

जैसे हाथियों के बीच हथिनी चले । सीता प्रत्येक वृक्ष, गुल्म और पुष्पित लता के बारे में जिसे सीता जी ने कभी देखा नहीं था, श्रीरामचन्द्र जी से पूछती जाती थीं । वहाँ पर तरह तरह के रमणीय वृक्ष और फूल लगे थे, जिनमें से जिसे सीता जी पसंद करतीं, लक्ष्मण जी उसे ही ला दिआ करते थे । उस नदी को, जिसका बालुकाम्य तट और निमल जली था तथा जिसके तट पर हंस, सारस मधुर बोलियाँ बोल रहे थे, देख कर, सीता जी प्रसन्न होती जाती थीं ॥ ३० ॥ ३१ ॥ ३२ ॥

१ मेघ्यान्—शुद्धीन् भक्ष्यानिति यावत् । (गो०)२ चेरतुः भक्षित्वन्तौ । द्रगतिभक्षणयोः । (गो०) * पाठान्तरे—“वभूव ।”

क्रोशमाणं ततो गत्वा आतरौ रामलक्ष्मणौ ।

बहून् मेध्यान्^१ मृगान् हत्वा चेतु^२ र्यमुनावने ॥३३॥

दोना भइया ने एक काम चलकर तथा यमुना तारती वन
में थानेक पवित्र मृगों को मारकर, खाया ॥ ३३ ॥

विहृत्य ते बर्हिणपूगना^३दिते

शुभे वने वानरवारणायते ।

२समं^४ ३नदीवप्रमुपेत्य सम्मतं^५

निवासमाजगुरदीनदर्शनाः ॥३४॥

इति पञ्चमोऽशः सर्गः ॥

उस प्रकार दोनों वीर भाइयों ने सीगमहित- उस मनोहर
वन में, जहाँ मोरों के झुंड के झुंड बोल रहे थे तथा हाथी और
घड़र घूम रहे थे, विहार कर, नदी तट पर एक सुन्दर समथर
स्थान पर, जिसे साता जी ने भी पसन्द किया, निभय हो, वास
किया ॥ ३४ ॥

अयोव्याकाण्ड का पचपनवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

षट्पञ्चाशः सर्गः

अथ रात्र्यां व्यतीतायामवसुप्त^१ मनन्तरम्^२ ।

प्रबोधयामास शनैर्लक्ष्मणं रघुनन्दनः ॥ १ ॥

^१ पूग — मृग (गो०) ^२ सम — अनिमोक्षत । (गो०) ^३
नदीवप्र — नदीतीर । (गो०) ^४ सम्मत — निवास सीताभिमतवासस्थान ।
(गो०) ^५ अयमुन — अपन् मुन । (गो०) ^६ अनन्तरम् — स्वप्रबोधा-
नन्तरम् । (गो०)

जत्र रात वीत गई तव श्रीरामचन्द्र जी ने स्वयं जाग कर,
श्रौंघते हए लक्ष्मण को धीरे-धीरे चैतन्य क्रिया ॥ १ ॥

सौमित्रे शृणु वन्यानां^१ वल्गु^२ व्याहरतां स्वनम् ।

सम्प्रतिष्ठामहे कालः प्रस्थानस्य परन्तप ॥ २ ॥

(श्रीरामचन्द्र जी ने कहा) हे लक्ष्मण ! देखो तो ये वन के
तोते, कायल, मैना आदि पक्षी कैसे मधुर स्वर से चहक रहे हैं।
हे परन्तप ! मार्ग चलने के लिए यही समय (अच्छा) है।
अतः अब हमने यहाँ से चल देना चाहिए ॥ २ ॥

स सुप्त. समये भ्रात्रा लक्ष्मणः प्रतिबोधितः ।

जहौ निद्रां च तन्द्रां च प्रसक्तं च पथि श्रमम् ॥३॥

जत्र श्रीरामचन्द्र जी ने जागने के समय लक्ष्मण जी को
जगाया, तब वे, निद्रजनित आलस्य को त्याग और रास्ता
चलने की थकावट को दूर कर, उठ खड़े हुए ॥ ३ ॥

तत उत्थाय ते सर्वे स्पृष्ट्वा^३ नद्याः^४ शिवं जलम् ।

पन्थान^५ मृषिणाऽऽदिष्टं चित्रकूटस्य तं ययुः ॥४॥

तदनन्तर सब जनों ने उठकर पवित्र यमुना जल में स्नानादि
क्रिया पूरी की। फिर उन सब ने महर्षि भरद्वाज के बतलाए हुए
पलाशवन में होकर, चित्रकूट का रास्ता पकड़ा ॥ ४ ॥

[टिप्पणी—किन्तु है कि लक्ष्मण चौदह वर्षों तक सोए
ही नहीं थे, तभी वे इन्द्रजीत मेघनाद को मारने में समर्थ हुए थे।

१ वन्याना—शुकपिकशाहिकादीना । (गो०) २ वल्गु—सुन्दरं ।
(गो०) ३ स्पृष्ट्वा—स्पृष्टेत्युपलक्षणप्रातःकालिकस्नानादिकृत्याना ।
(गो०) ४ नद्याः—कालिन्द्याः । (गो०) ५ पन्थानम्—पलाश-
वनरूपं । (गो०)

क्रोशमात्रं ततो गत्वा आतरौ रामलक्ष्मणौ ।

वहून् मेघ्यान्^१ मृगान् हत्वा चेरतु^२ र्यमुनावने ॥३३॥

दोना भइया ने एक काल चलकर तथा यमुना तारती वन में अनेक पवित्र मृगो को मारकर, खाया ॥ ३३ ॥

विहृत्य ते बर्हिणपृगना^३दिते

शुभे वने वानरवारणायुते ।

२समं^४ ३नदीवप्रमुपेत्य सम्मतं^५

निवासमाजग्मुर्दीनदर्शनाः ॥३४॥

इति पञ्चमोऽशः सर्गः ॥

इस प्रकार दोनो वीर भाइयों ने सीतामहित- उस मनोहर वन में, जहाँ मोरो के झुंड के झुंड बोल रहे थे तथा हाथी और बकर घूम रहे थे, विहार कर, नदी तट पर एक सुन्दर समथर स्थान पर, जिसे साता जी ने भी पसन्द किया, निर्भय हो, वास किया ॥ ३४ ॥

अयोव्याकरणे का पंचपत्रोऽसौ सर्ग समाप्त हुआ ।

षट्पञ्चाशः सर्गः

अथ रात्र्यां व्यतीतायामवसुप्तं मनन्तरम्^६ ।

प्रबोधयामास शनैर्लक्ष्मणं रघुनन्दनः ॥ १ ॥

^१ मृग — समूह (गो०) ^२ सम — अनिमोचत । (गो०) ^३ नदीवप्र — नदीतीर । (गो०) ^४ सम्मत — निवास सीताभिमतवासस्थान । (गो०) ^५ अयमुत्त — उपनू नून । (गो०) ^६ अनन्तरम् — स्वप्रबोधान्तरम् । (गो०)

जत्र रात वीत गई तव श्रीरामचन्द्र जी ने स्वयं जाग कर,
श्रौंघते हए लक्ष्मण को धीरे-धीरे चैतन्य क्रिया ॥ १ ॥

सौमित्रे शृणु वन्यानां^१ वल्गु^२ व्याहरतां स्वनम् ।

सम्प्रतिष्ठामहे कालः प्रस्थानस्य परन्तप ॥ २ ॥

(श्रीरामचन्द्र जी ने कहा) हे लक्ष्मण ! देखो तो ये वन के
तोते, कायल, मैना आदि पक्षी कैसे मधुर स्वर से चहक रहे हैं ।
हे परन्तप ! मार्ग चलने के लिए यही समय (अच्छा) है ।
अतः अब हमको यहाँ से चल देना चाहिए ॥ २ ॥

स सुप्त. समये भ्रात्रा लक्ष्मणः प्रतिबोधितः ।

जहौ निद्रां च तन्द्रीं च प्रसक्तं च पथि श्रमम् ॥३॥

जत्र श्रीरामचन्द्र जी ने जागने के समय लक्ष्मण जी को
जगाया, तत्र वे, निद्रजनित आलस्य को त्याग और रास्ता
चलने की थकावट को दूर कर, उठ खड़े हुए ॥ ३ ॥

तत उत्थाय ते सर्वे स्पृष्ट्वा^३ नद्याः^४ शिवं जलम् ।

पन्थान^५ मृषिणाऽऽदिष्टं चित्रकूटस्य तं ययुः ॥४॥

तदनन्तर सब जनों ने उठकर पवित्र यमुना जल में स्नानादि
क्रिया पूरी की । फिर उन सब ने महर्षि भरद्वाज के वतलाए हुए
पलाशवन में हो कर, चित्रकूट का रास्ता पकड़ा ॥ ४ ॥

[टिप्पणी—किंवदन्ता है कि लक्ष्मण चौदह वर्षों तक सोए
ही नहीं थे, तभी वे इन्द्रजीत मेघनाद को मारने में समर्थ हुए थे ।

१ वन्याना—शुकपिकशाहिकादीना । (गो०) २ वल्गु—सुन्दरं ।
(गो०) ३ स्पृष्ट्व—स्पृष्टेत्युपलक्षणप्रातःकालिकस्नानादिकृत्याना ।
(गो०) ४ नद्याः—कालिन्द्याः । (गो०) ५ पन्थानम्—पलाश-
वनरूप । (गो०)

इस प्रकार सीता को साथ लिए हुए दोनों भाई बानचीत करते पैदल चल कर, मनोरम और रम्य चित्रकूट पर्वत पर पहुँचे ॥ १२ ॥

तं तु पर्वतमासाद्य नानापक्षिगणायुतम् ।

बहुमूलफलं रम्यं सम्पन्नं सरसोदकम् १ ॥ १३ ॥

उस पर्वत पर अनेक प्रकार के पक्षी रहते थे, बहुत से फल व मूल थे तथा अनेक स्वादिष्ट जल के कुण्ड थे ॥ १३ ॥

मनोज्ञोऽयं गिरिः सौम्य नानाद्रुमलतायुतः ।

बहुमूलफलो रम्यः स्वाजीवः २ प्रतिभाति मे ॥ १४ ॥

तत्र श्रीरामचन्द्र जी ने लक्ष्मण से कहा—हे सौम्य ! यह पर्वत कैसा मनोहर है । यह अनेक प्रकार के वृक्ष, लता और बहुत से फलों तथा मूलों से परिपूर्ण होने के कारण कैसा रमणीय देखा पड़ता है । यहाँ बड़ी सरलता से हम लोगों का निर्वाह हो जायगा ॥ १४ ॥

मुनयश्च महात्मानो वसन्त्यस्मिञ्शिलोच्चये ३ ।

अयं वासी भवेत्तावदत्र सौम्य रमेमहि ॥ १५ ॥

इस पर्वत पर महात्मा और मुनि लोग भी निवास करते हैं । अतएव यही हमारे रहने योग्य है और हम यहीं रहेंगे ॥ १५ ॥

इति सीता च रामश्च लक्ष्मणश्च कृताञ्जलिः ।

अभिगम्याश्रमं ४ सर्वे वाल्मीकिमभिवाद्यन् ॥ १६ ॥

१ सरसोदक—स्वादूदकम् । (गो०) २ स्वाजीव.—जाभना जी विका यस्मिन् । (गो०) ३ शिलोच्चये—पर्वते । (गो०) ४ इति—इतिनिश्चित्य । (गो०) ५ आश्रम—वाल्मीकिय । (गो०)

इस प्रकार निश्चय कर, श्रीरामचन्द्र, लक्ष्मण और सीता (तीनों जन) वाल्मीकि जी के आश्रम में गए और हाथ जोड़ कर, उनको प्रणाम किया ॥ १६ ॥

तान्महर्षिः प्रमुदितः पूजयामास धर्मगित् ।

आस्यतामिति चोवाच स्वागतं तु निवेद्य च ॥ १७ ॥

तब धर्मात्मा महर्षि वाल्मीकि ने इनको देख और प्रसन्न हो, इनका सत्कार किया और बैठने को आसन दे और यह कह कर कि, पधारिए आगत किया ॥ १७ ॥

ततोऽब्रवीन्महाबाहुर्लक्ष्मणं लक्ष्मणाग्रजः ।

सन्निवेद्य यथान्यायमात्मानमृषयेऽप्रभुः ॥ १८ ॥

तदनन्तर श्रीरामचन्द्र जी, महर्षि वाल्मीकि जी अपना, लक्ष्मण का तथा सीता का परिचय दे और वनवासादि का कारण बतला लक्ष्मण से बोले ॥ १८ ॥

लक्ष्मणानय दारुणि दृढानि च वराणि च ।

कुरुष्वानसथं सौम्य वासे मेऽभिरतं मनः ॥ १९ ॥

हे लक्ष्मण ! अच्छी और मजबूत लकाडियाँ एकत्र कर कुटी बनाओ । क्योंकि हे सौम्य ! यहीं बसने की मेरी इच्छा है ॥ १९ ॥

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा सौमिगिर्विविधान् द्रुमान् ।

आजहार ततश्चक्रे पर्णशालामरिन्दमः ॥ २० ॥

यह सुन, लक्ष्मण जी अनक प्रकार के वृक्षों की छोटी छोटी डालें बाट कर लाए और उनसे पर्णकुटी बना दी ॥ २० ॥

१ यथान्याय—यथाक्रमम् । (गो०) २ आत्मानं अृषये सन्निवेद्य—
पुत्रोह अय मद्भ्राता इत्यादि । (गो०)

तां निष्ठितां^१ वद्धकटां^२ दृष्ट्वा रामः सुदर्शनाम् ।

शुश्रूपमाणमेकाग्रमिदं^३ वचनमब्रवीत् ॥ २१ ॥

उस अचल और दृढ़ से बंद होने वाली तथा देखने में भी सुन्दर कुटी को देख, श्रीरामचन्द्र जी ने सेवावाय में निरत लक्ष्मण जी से कहा ॥ २१ ॥

ऐगोयं मांसमाहृत्य शालां^४ यक्ष्यामहे वयम् ।

कर्तव्यं वास्तुशमनं सौमित्रे चिरवासिभिः^५ ॥ २२ ॥

हे लक्ष्मण ! हिरन का मांस ले आओ, उसे हम दोनों पर्यशालाविधात्री देवता की पूजा करें। क्योंकि यदि बहुत दिनों (यिन्ही नवीन बने हुए घर में) रहना चाहे, तो उसे वास्तुशान्ति (गृहप्रवेश क्रम) करनी चाहिए ॥ २२ ॥

[ब्रह्माण्डपुराण में वास्तुशान्ति की फलस्तुति के सम्बन्ध में यह एक श्लोक दिशा है —

“नचव्याधिभयं तस्य न च बन्धुजनक्षयः ।

जीवेद्वर्षशत स्वर्गकल्पमेव वसन्नरः ॥”

अर्थात् जो नवीन गृह में वास्तुशान्ति करके रहता है, उसको न तो किसी प्रकार की व्याधि का भय होता है और न उसके बन्धुबान्धवों का बशलोप होता है। उस घर का मालिक बहुत दिनों तक इस लोक में जीवित रह कर मरने पर एक कल्प भर स्वर्ग में रहता है।]

मृगं हत्वाऽऽनय च्छिप्रं लक्ष्मणोऽहं शुभेक्षण ।

कर्तव्यः शास्त्रदृष्टो हि विद्विर्म^६ मनुस्मर^६ ॥ २३ ॥

१ निष्ठिता—निवला ।

२ कटा—बंद

३ ता । (गो०) ३ एकाग्रमिदं ।

४ त्तचद्विधाभिर्नो देव

५ च्छिप्रं—छ

कटा—बंद

शाला—श

६ मनुशास्त्र

६ मनुशास्त्र

६ मनुशास्त्र

हे लक्ष्मण ! तুম शीघ्र एक काला हिरन मारकर ले आओ ।
क्योंकि भली भौति सावधानतापूर्वक इस विषय की धर्मशास्त्र
द्वारा निर्गीत रिधि को, यथारिति करना उचित है ॥ २३ ॥

भ्रातुर्वचनमाज्ञाय लक्ष्मणः परवीरहा ।

चकार स यथोक्तं च तं रामः पुनरब्रवीत् ॥ २४ ॥

महाबलवान लक्ष्मण जी भाई जी आज्ञा के अनुसार एक
काला मृग मारकर ले आए । फिर श्रीरामचन्द्र जी के कथनानु-
सारे कार्य कर चुकने पर श्रीरामचन्द्र जी ने पुनः उनसे कहा ॥ २४ ॥

ऐशेयं १ श्रपयस्वैतच्छालां यद्यामहे वयम् ।

त्वर सौम्य मुहूर्तोऽयं ध्रुवश्च२ दिवसोऽप्ययम् ॥ २५ ॥

अच्छा अब इस मास को रंधो, जिससे हम हवन करें । हे
सौम्य ! शीघ्रता करो । क्योंकि यह मुहूर्त भी स्थिर है और
दिन भी अच्छा है ॥ २५ ॥

स लक्ष्मणः कृष्णमृगं हत्वा मेध्यं प्रतापवान् ।

अथ चिक्षेप३ सौमित्रिः समिद्धे४ जातवेदसि५ ॥ २६ ॥

तत्र प्रतापी लक्ष्मण ने मारे हुए यज्ञोप कान्ते मृग को अच्छी
तरह जलती हुई आग में डाल कर भूना ॥ २६ ॥

तं तु पक्वं समाज्ञाय निष्टप्तं छिन्नशोणितम् ।

लक्ष्मणः पुरुषव्याघ्रमथ राघवमब्रवीत् ॥ २७ ॥

और जब वह नुन गया और उसका रुखेर जल गया, तब
लक्ष्मण जी ने पुरुषसह श्रीरामचन्द्र जी से कहा ॥ २७ ॥

१ श्रपयस्व—पच । (गो०) २ ध्रुव—स्थिरइत्यर्थः । (गो०) ३
चिक्षेप—पपाच । (गो०) ४ समिद्धे—सम्यग्दीप्ते । (गो०) ५
जातवेदसि—अग्नी । (गो०)

अयं कृष्णः समाप्ताङ्गः शृतः कृष्णमृगो यथा ।

देवतां देवसङ्काश यजस्व कुशलो^१ ह्यसि ॥ २८

हे देवतुल्य ! मेन इन सम्पूर्ण अर्गोंयुक्त कृष्ण मृग को कर तैयार कर दिया । आप इस वर्म को करने के अधि-
हैं, अतः वा तुदेवता की प्रगन्नता के लिए यज्ञ कीजिए ॥ २८

रामः स्नात्वा तु नियतो गुणवाञ्छप्यकोविदः ।

संग्रहेणा^२ करोत्सर्वान् मन्त्रान् सत्रावसानिकान्^३ ॥

तब अमित तेजधारी, गुणवान एवं जप करने में चतुर
रामचन्द्र जी ने विधिपूर्वक स्नान किए और सक्षेप से वा-
सम्पाप्त करने के लिए, सम्पान्त के समस्त मंत्रों को पढ़ा ॥

इष्ट्वा देवगणान्^४ सर्वान्विवेश^५ सदनं शुचि ।

वभूव च मनोहादो रामस्यामिततेजसः ॥ ३०

चातु देवताओं का पूजन कर, श्रीरामचन्द्र जी ने
पवित्र घर में प्रवेश किया । उस समय अपरिमित तेज-
श्रीराम जी उन्हें प्रसन्न हुए ॥ ३० ॥

वैश्वदेववलिं कृत्वा गौद्रं वैष्णवमेव च ।

श्वस्तुमंशमनीयानि मङ्गलानि^६ प्रवर्तयन् ॥

^१ कुशलोमि--समर्थोऽसि । (गो०) ^२ संग्रहेण--सक्षेपेण
सत्रावसानिकान् सत्र वास्तुयाग यैर्मेघैरवसीयतेपरिममाप्यतेतेसत्रा-
सत्रावसाना एव सत्रावसानिका । (गो०) ^३ देवगणान् --वास्तुदे-
(गो०) ^४ वान्तुसुशमनवानि---वृद्धारिष्टशामकानि । (गो०)
^५ वैश्वदेववलिं सत्रावसानिकानि सत्रावसानिका सत्रावसानिका

अनन्तर उन्होंने वैश्वदेव के लिए रुद्र और विष्णु के निम्न बलिदान किया। फिर उन्होंने गृह के अरिष्टादि दूर करने के लिए, पुण्याहवाचन, शान्ति, मंत्र जापादि किए ॥ ३१ ॥

जपं च न्यायतः कृत्वा स्नात्वा नद्यां यथाविधि ।

पापसंशमनं रामश्चकार बलिमुत्तमम् ॥ ३२ ॥

फिर विहित सख्यक मंत्र जप कर तथा यथाविधि फिर नदी में स्नान कर, पाप की शान्ति के लिए उत्तम बलिदान किया ॥ ३२ ॥

वेदिस्थलविधानानि चैत्यान्याय^१ तनानि^२ च ।

आश्वमस्यानुरूपाणि स्थापयामास राघवः ॥ ३३ ॥

फिर आठों दिशाओं में बलिहरणार्थ, वेदियों और गन्धर्वों के वासस्थानों को तथा विष्णु आदि देवताओं के वासस्थानों को आश्रम के अनुरूप स्थापना किया ॥ ३३ ॥

वन्यैर्मल्यैः फलैर्मूलैः पक्कैर्मांसैर्यथाविधि ।

अद्भिर्जपैश्च वेदोक्तैर्दमैश्च सप्तमित्कुशैः ॥ ३४ ॥

तौ तर्पयित्वा भूतानि राघवौ सह सीतया ।

तदा विविशतुः शालां सुशुभां शुभलक्षणौ ॥ ३५ ॥

फिर यथाविधि फूलमालाओं, फूलों, मूलों और रंवे हुए मांस से तथा कुश की पवित्रियों धारण कर, कुश मिले हुए जल से, वैदिक मंत्रों द्वारा श्रीरामचन्द्र जी ने भूतों को तृप्त कर, सीता सहित उस मनोहर और शुभलक्षण वाली (अर्थात् हवा

१ चैत्यानि—गन्धर्वाद्यावासस्थानानि । (गो०) २ आयतनानि—विष्णवाद्यावास स्थलानि । (गो०)

रोशनी जाने आने के लिए पर्याप्त साधनों से युक्त) शाला में प्रवेश करने की इच्छा की ॥ ३४ ॥ ३५ ॥

तां वृक्षपर्णच्छदनां मनोज्ञां

यथाप्रदेशं सुकृतां निवाताम् ।

वासाय सर्वे विविशुः समेताः

सभां यथा देवगणाः सुधामाम् ॥ ३६ ॥

जिस प्रकार देवतागण सुधर्मा नामी सभा में प्रवेश करते हैं, उसी प्रकार (श्रीरामचन्द्र लक्ष्मण और सीता) तीनों जनों ने एक साथ, वृक्षों के पत्तों से छाई हुई, उचित स्थान में प्रतिष्ठित मनोहर एवं वायुरहित पर्णशाला में रहने के लिए, उसमें प्रवेश किया ॥ ३६ ॥

अनेकनानामृगपक्षिसङ्गुले

विचित्रपत्रस्तवकैर्द्रुमैर्युते ।

वनोत्तमे व्यालः मृगानुनादिते

तदा विजहुः सुसुखं जितेन्द्रियाः ॥ ३७ ॥

अनेक पशु पक्षियों में पूर्ण, तरह तरह के पत्रों पु-पों से शोभित वृक्षों से युक्त, उम उत्तम वन में, जिसमें हाथी और अन्य जङ्गली जानवर दौ-टा करते थे, जितेन्द्रिय श्रीरामचन्द्र जी मृगपूर्वक विहार करने लगे ॥ ३७ ॥

सुरम्यमामाद्य तु चित्रकूटं

नदीं च तां माल्यवती मुतीर्थाम् ३ ।

३ व्यालः—सर्प गज वा । (गो०) १ ता—प्रसिद्धा । (गो०)

२ मुतीर्थाम्—शोभनवनाम्नतरंगप्रदेशा । (गो०)

ननन्द रामोऽऽ मृगपक्षिजुष्टां

जहौ च दुःख पुरविप्रवासात् ॥३८॥

इति पट्पञ्चाशः सर्गः ॥

इस प्रकार सुन्दर और रक्षणीय तथा मृग पक्षियों से युक्त चित्रकूट पर्वत पर, स्वच्छ मीठे जल वाली सुन्दर घाटी से युक्त एवं प्रसिद्ध माल्यवती नदी को पाकर, श्रीरामचन्द्र जी ऐसे प्रसन्न हुए कि अयोध्या त्यागने का दुःख भूल गए ॥ ३८ ॥

[नोट—इस सर्ग तक महर्षि ने श्रीरामचन्द्र जी की अयोध्या से चित्रकूट तक की यात्रा का वर्णन किया । अब आगे फिर श्रीरामचन्द्रजी की अनुपस्थिति में अयोध्या में हुई घटनाओं का वर्णन आरम्भ होता है । स्मरण रखना चाहिए कि, श्रीरामचन्द्र जी अयोध्या से चित्रकूट पाँच दिनों में आए थे । रास्ते में तीन दिन तो केवल जल पी कर ही रह गए थे, चौथे दिन माँस खाया था और पाँचवें दिन चित्रकूट में नियमित रूप से भोजन करना आरम्भ किया था । श्रीरामचन्द्र जो क्षत्रिय कुलोत्पन्न थे । अतः उनका मांस खाना पढ़ पाठक चौकें नहीं ।]

अयोध्याकाण्ड का छप्पनवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०.—

सप्तपञ्चाशः सर्गः

कथयित्वा सुदुःखार्तः सुमन्त्रेण चिरं सह ।

रामे दक्षिणकूलस्थे जगाम स्वगृहं गुहः ॥ १ ॥

गृह अत्यन्त दुःखी हो, सुमन्त्र के साथ बहुत देर तक बातचीत करता रहा और जब श्रीरामचन्द्र जी गङ्गा के दक्षिणतट पर पहुँच गए तब गृह अपने घर को चला गया ॥ १ ॥

* पाठान्तरे—“दृष्टो ।”

वा० रा०—३८

भरद्वाजाभिगमनं प्रयागे च सहासनम् ।

१ आगिरेर्गमन तेषां तत्रस्थैरभिलषितम् ॥ २ ॥

सुमत्र, शृङ्गवेरपुर के चरों द्वारा श्रीरामचन्द्र जी का प्रयाग में भरद्वाज जी के आश्रम में जाना, उनके यहाँ ठहरना तथा वहाँ से चित्रकूट पर्वत पर जाने आदि का रस्ता लेते रहे ॥२॥

अनुज्ञातः सुमन्त्रोऽथ योजयित्वा हयोत्तमान् ।

अयोध्यामेव नगरीं प्रययौ गाढदुर्मनाः ॥ ३ ॥

तदनन्तर गृह से विदा हो, सुमत्र रथ में उत्तम घोड़े जोत अत्यन्त उदास हो अयोध्या की ओर चल दिए ॥ ३ ॥

स वनानि सुगन्धीनि सरितश्च सरांसि च ।

पश्यन्नतिययौ शीघ्रं ग्रामाणि नगराणि च ॥ ४ ॥

सुमत्र जी मुगन्धित पुष्पों से पूर्ण वनों, नदियों, सरोवरों, प्राणों और नगरों को देखते हुए बड़ी तेजी से चले जाते थे ॥४॥

ततः सायाह्नसमये तृतीयेऽहनि सारथिः ।

अयोध्यां समनुप्राप्य निरानन्दां ददर्श ह ॥ ५ ॥

शृङ्गवेरपुर में खाना खाने के तीसरे दिन मायद्वाल को सुमत्र अयोध्या में पहुँचे और देखा कि अयोध्या में उदासीनता काटि हुई है ॥ ५ ॥

स शून्यामिव निःशब्दां दृष्ट्वा परमदुर्मनाः ।

सुमन्त्रश्चिन्तयामास शोकवेगममाहतः ॥ ६ ॥

जनमन्त्र-जगती अयोध्या नगरी में सन्नाटा छाया हुआ देख, सुमत्र बहुत व्याकुल हो और शोककुल हो सोचने लगे ॥ ६ ॥

१ आ-गिरे — गिरिपर्वतम् ।

कच्चिन्न सगजा साशवा सजना सजनाधिपा ।

रामसन्तापदुःखेन दग्धा शोकाग्निना पुगी ॥ ७ ॥

कि कहीं यह नगरी हाथियों, घोड़ों, नगरनिवासियों और महाराज सहित ; श्रीरामचन्द्र के वियोगजन्य सन्ताप एवं दुःख से उत्पन्न, शोकरूपी आग से भस्म तो नहीं हो गई ॥ ७ ॥

इति चिन्तापरः सूतो वाजिभिः शीघ्रयायिभिः ।

नगरद्वारमासाद्य त्वरितः प्रविवेश ह ॥ ८ ॥

इस प्रकार सोचते हुए सुमंत्र ने शीघ्रगामी घोड़ों के रथ पर सवार नगरद्वार पर पहुँच, तुरन्त नगर में प्रवेश किया ॥८॥

सुमन्त्रमभियान्तं तं शतशोऽथ सहस्रशः ।

क्व राम इति पृच्छन्त. सूतमभ्यद्रवन्नरा. ॥ ९ ॥

सुमंत्र को नगर में आया हुआ देख, सैकड़ों हजारों पुरवासी जनों ने दौड़ कर, उन्हें घेर लिया और यह पूछने लगे कि श्रीरामचन्द्र जी कहाँ हैं ? ॥ ९ ॥

तेषां शशंस गङ्गायामहमापृच्छद्य राघवम् ।

अनुज्ञातो निवृत्तोऽस्मि धार्मिकेण महात्मना ॥१०॥

उन सब को सुमंत्र ने यही उत्तर दिया कि, गङ्गा जी के तट पर पहुँच, धार्मिक महात्मा श्रीरामचन्द्र जी ने जब मुझे लौटने की आज्ञा दी, तब मैं लौट कर यहाँ आया हूँ ॥ १० ॥

ते तीर्णा इति विज्ञाय चाष्पपूर्णमुखा जनाः ।

अहो धिगिति निःश्वस्य हा रामेति च चुक्रुशुः ॥११॥

राजभवन के भीतर भी सर्वत्र महाराज दशरथ की रानियों का जो श्रीरामचन्द्र के शोक से सन्तप्त थीं, वीमें स्वर मे विलाप सुन पड़ता था ॥ २० ॥

सह रामेण निर्यातो विना राममिहागतः ।

सूतः किं नाम कौसल्यां शोचन्तीं प्रतिवक्ष्यति ॥२१॥

वे कहती थीं कि, यह सुमत्र श्रीरामचन्द्र को ले कर गया था, किन्तु उनको छोड़ कर अकेला लौट कर आया है । अथ देखें रोती हुई कौसल्या को किस प्रकार यह धीरज बँवाता है ॥२१॥

यथा च मन्ये दुर्जीवमेवं न सुकरं ध्रुवम् ।

आच्छिद्यः पुत्रे निर्याते कौसल्या यत्र जीवति ॥२२॥

हम तो यही कहेंगे कि, जीव को दुःख भोगने के लिए जीना जैसे पमन्द है वैसा सुख के लिए नहीं । देखो इसीसे तो अपने पुत्र (श्रीरामचन्द्र) क राज्य छोड़ कर वन चले जाने पर भी, कौसल्या अत्र तक जा रही है ॥ २२ ॥

सत्यरूपं तु तद्वाक्यं राज्ञः स्त्रीणां निशामयन् ।

ऋप्रदीप्तमिव शोकेन विवेश सहसा गृहम् ॥ २३ ॥

उम प्रकार उन रानियों के ये सत्यवचन सुनते हुए सुमत्र, शोक ने दग्ध हा, अचानक महाराज के घर में जा पहुँचे ॥२३॥

स प्रपिश्याष्टर्मा कक्ष्यां राजानं दीनमातुरम् ।

पुत्रशोकपरिधूनः सपश्यत्पाण्डुरे गृहे ॥ २४ ॥

१ आच्छिद्य—राज्यत्याग । (शि०) २ परिधून—क्षीण । (गो०)

३ पाठान्तरे—“प्रदीप्तश्च ।”

आठवीं ड्योढी लॉघ उसने महाराज के सफेदी से पुते कमरे में जा कर देखा कि, महाराज दीन, आतुर और पुत्रशोक से क्षीण हो रहे हैं ॥ २४ ॥

अभिगम्य तमासीनं नरेन्द्रमभिवाद्य च ।

सुमन्त्रो रामवचनं यथोक्तं प्रत्यवेदयत् ॥ २५ ॥

सुमन्त्र ने जा कर बैठे हुए महाराज का प्रणाम किया और जो बातें श्रीरामचन्द्र जी ने महाराज से कहने के लिए उससे कही थीं—वे बातें ज्यों की त्यों उसने महाराज से कही ॥ २५ ॥

स तूष्णीमेव तच्छ्रुत्वा राजा विभ्रान्तचेतनः ।

मूर्च्छितो न्यपतद्भूमौ रामशोकाभिपीडितः ॥ २६ ॥

उन बातों को चुपचाप सुन, महाराज की बुद्धि ठीक ठिकाने न रही । वे श्रीराम के वियोगजनित शोक से अत्यन्त विकल होने के कारण, अचेत हो पृथिवी पर गिर पड़े ॥ २६ ॥

ततोऽन्तःपुरमाविद्धं^१ मूर्च्छिते पृथिवीपतौ ।

उद्धृत्य बाहू चुक्रोश नृपतौ पतिते क्षितौ ॥ २७ ॥

उस समय महाराज को मूर्च्छित हो, पृथिवी पर पड़ा देख, रनवास की सत्र रानियाँ अत्यन्त दुःखा हुई और बाहें उठा उठा कर रोने लगी ॥ २७ ॥

सुमित्रया तु सहिता कौसल्या पतितं पतिम् ।

उत्थापयामास तदा वचनं चेदमब्रवीत् ॥ २८ ॥

तत्र सुमित्रा प्रौर वीर्या ने जमीन पर पडे हुए महाराज को उठाया और कहने लगी ॥ २८ ॥

इमं तस्य महाभाग दूतं दुष्करकरिणः ।

वनवासादनुप्राप्तं कस्मान्न प्रतिभापसे ॥ २९ ॥

हे महाभाग ! मडा, टिन काय करने वाले श्रीरामचन्द्र के, ये दूत वन कर वन से आए हुए हैं । इनसे तुम बातचीत क्यों नहीं करते ॥ २९ ॥

अद्येममनयं कृत्वा व्यपत्रापसि राघव ।

उत्तिष्ठ सुकृतं तेऽस्तु शोकं न स्यात्सहायता ॥३०॥

हे राघव ! श्रीरामचन्द्र जी को देणिकाला दे कर, अब तुम क्यों लाजिन हो रहे हो । उठो उठो ! अब इस शोक के लिए कोई चारा नहीं—अतः अब तुम शोक मत करो । अर्थात् अब इन शोक को निवृत्त करने के लिए कोई उपाय शेष नहीं रहा । ऐसी दशा में तुम्हारे लिए अब शोक करना शोभा नहीं देता ॥ ३० ॥

देव यस्या भयाद्रामं नानुपृच्छसि सारथिम् ।

नेह तिष्ठति कैकेयी विस्रब्धः प्रतिभाष्यताम् ॥३१॥

हे देव ! जिसके भय से तुम शोक से बातचीत नहीं करते वह कैकेयी यही नहीं है । तुम निर्भय हो बातचीत करो ॥ ३१ ॥

मा तयोक्त्वा महागजं कौसल्या शोकलालसा ।

धरण्या निपपानाशु वाप्पविप्लुतभाषिणी ॥३२॥

१ इममनयं—पुत्रप्रसादन । (गी०) २ सुकृत—शोभन । (गी०)
३ विस्रब्ध—निश्चय । (गी०)

महाराज से ये वचन कहते-कहते बौसल्या शोक से कातर हो गईं उनका कण्ठ गद्गद हो गया । वे भूमि पर गिर पड़ीं ॥३२॥

एवं विलपतीं दृष्ट्वा कौसल्यां पतितं भुवि ।

पतिं चावेक्ष्य ताः सर्वाः सुस्वर रुरुदुः स्त्रियः ॥३३॥

इस प्रकार विलाप करती हुई और भूमि पर मूर्छितावस्था को प्राप्त बौसल्या को तथा महाराज को देख, वहाँ जो अन्य रानियाँ तथा अन्तःपुर की स्त्रियाँ थीं—वे सब उच्चस्वर से रुदन करने लगीं ॥ ३३ ॥

तवस्तमन्तःपुरनादमुत्थितं

समाक्ष्यं वृद्धास्तरुणाश्च मानवाः ।

स्त्रियश्च सर्वा रुरुदुः समन्ततः

पुरं तदासीत्पुनरेव संकुलम् ॥३४॥

इति सप्तपञ्चाशः सर्गः ॥

रनवास में रोने का शब्द सुन, अयोध्यापुरी में उस समय जितने बूढ़ और जवान पुरुष थे तथा वहाँ जितनी स्त्रियाँ थीं, वे सब की सब चारा ओर रोने लगीं और समूची अयोध्यापुरी में फिर एक बार वैसा ही हाहाकार हुआ, जैसा श्रीरामचन्द्र के वन जाते समय हुआ था ॥ ३४ ॥

अयोध्याकाण्ड का सत्तावनवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

— ०:—

१ समीक्ष्य—श्रुत्वा । (गो०) २ पुनरेवसंकुलम् । रामगमनकाल-
श्वन्याकुलमासीत् । (गो०)

अष्टपञ्चाशः सर्गः

—: ० :—

प्रत्याश्वस्तो^१ यदा राजा मोहात्प्रत्यागतः^२ पुनः ।

अथाजुहाव तं सूत रामवृत्तान्तकारणात् ॥ १ ॥

कुछ देर बाद जब महाराज उपचारद्वारा सचेत हुए, तब श्रीरामचन्द्र का वृत्तान्त सुनने के लिए सूत को पुकारा और उनकी ओर अपना मुग्य फेरा ॥ १ ॥

अथ सूतो महाराजं कृताञ्जलिरुपस्थितः ।

राममेवानुशोचन्तं दुःखशोकसमन्वितम् ॥ २ ॥

सुमत्र, महाराज के नामने हाथ जोड़े खड़े थे । उम समय महाराज दशरथ, श्रीरामचन्द्र के वियोग से चिन्तित और शोक से विकल थे ॥ २ ॥

वृद्धं परमसन्तप्तं रत्नग्रहमिव द्विपम् ।

विनिःश्वसन्तं ध्यायन्तम्^४ अस्वस्थमिव कुञ्जरम् ॥३॥

वृद्धे महाराज दशरथ, हाल के पड़े हुए हाथी की तरह परम सन्तप्त थे और उमी तरह उमासे ले रहे थे, जिस प्रकार एक व्याधिग्रस्त हाथी उमासे लेता है ॥ ३ ॥

राजा तु रजसा स्रुतः^५ ध्वस्ताङ्गं समुपस्थितम् ।

अश्रुपूर्णमुख दीनमुवाच परमार्तवत् ॥ ४ ॥

१ प्रत्याश्वस्तो — उन्मत्तवृत्तौ धितः । (ग०) २ प्रत्यागतः—

सुगममनः । (गी०) ३ रत्नग्रह—शोच्यते । (गी०)

४ ध्यायन्तं—उत्पाद्यन्त । (गी०) ५ पाठान्तरे—“ध्रुतः”

सुमत्र के सारे शरीर में धूल लगी थी, आँखों से आँसू बह रहे थे, देखने से वे अत्यन्त विकल जान पड़ते थे। ऐसी दशा को प्राप्त सुमत्र से, महाराज दशरथ अत्यन्त कातर मनुष्य की तरह बोले ॥ ४ ॥

कनु वत्स्यति धर्मात्मा वृक्षमूलमुपाश्रितः ।

साऽत्यन्तसुखितः स्रुत किमिशिष्यति राघवः ॥५॥

हे सुमत्र ! वह धर्मात्मा कहीं—वृक्ष के नीचे वास करता होगा और जो हर प्रकार से सुखपूर्वक रहने योग्य है—वह राम वन में क्या खाता होगा ?

दुःखस्यानुचितो दुःखं सुमन्त्र शयनोचितः ।

भूमिपालात्मजो भूमौ शेते कथमनाथवत् ॥ ६ ॥

हे सुमत्र ! हमारा राम दुःख भोगने योग्य नहीं—वह तो सेज पर सोने योग्य है। भला एक राजकुमार एक अनाथ की तरह कैसे भूमि पर सो सकता है ? ॥ ६ ॥

यं यान्तमनुयान्ति स्म पदातिरथकुञ्जराः ।

स वत्स्यति कथं रामो विजनं वनमाश्रितः ॥ ७ ॥

जिस राजकुमार की सवारी के पीछे अनेक पैदल मिपाही, रथ और घोड़े चला करते थे, वह राम निर्जन वन में कैसे रह सकेगा ? ॥ ७ ॥

व्यालैर्मृगैराचरितं कृष्णसर्पनिपेवितम् ।

कथं कुमारौ वैदेह्या सार्धं वनमुपस्थितौ ॥ ८ ॥

जिम वन में अनेक अजर और दुष्ट वनजन्तु विचरा करते हैं और जिसमें काले सोंप रहा करते हैं, उस वन में सीता सहित दोनों राजकुमार कैसे रहते हाने ? ॥ ८ ॥

सुनुमार्या तपस्विन्या सुमन्त्र सह सीतया ।

राजपुत्रो कथं पादैरवरुह्य रथाद्गतौ ॥ ९ ॥

हे सुमत्र ! उग सुकुमारी और दु.ग्वियारी सीता को साथ ले—वे दोनों राजकुमार किस तरह रथ से उतर कर पैदल चले हाने ? ॥ ९ ॥

सिद्धार्थः खलु सूत त्वं येन दृष्टौ ममात्मजौ ।

वनान्तं प्रविशन्तौ तावत्शिवनाविव मन्दरम् ॥ १० ॥

हे सुमत्र ! तू बड़ा भाग्यवान् है, जिसने मेरे दोनों राजकुमारों को वन में उमा प्रकार जाते देखा, जिस प्रकार अश्विनीकुमार मन्दराचल पर जाते हैं ॥ १० ॥

किमुवाच वचो रामः किमुवाच च लक्ष्मणः ।

सुमन्त्र वनमासाद्य किमुवाच च मैथिली ॥ ११ ॥

हे सुमत्र ! वन में पहुँच, राम ने क्या कहा, लक्ष्मण ने क्या कहा और सीता ने क्या कहा ? ॥ ११ ॥

आसितं शयितं भुक्तं सूत रामस्य कीर्तय ।

जीविष्याम्यहमेतं ययातिरिव साधुषु ॥ १२ ॥

हे सुत ! तुम राम के उपवेशन, शयन तथा भोजन का वृत्तान्त ली, जिसमें सुनने से मे कुछ देर और उमी प्रकार जीवित रह सकूँ, जिस प्रकार साधु के वचनों को सुन, राजा ययाति जीवित रहे थे ॥ १२ ॥

टिप्पणी— [लिखा है, राजा ययाति जब स्वर्ग में पहुँचे और अपने सुकृतों का वर्णन करने लगे, तब इन्द्र ने उनसे कहा कि, जिहा पर अग्निदेव ना वास है। तुमने अपने सुकृता का अपने आप वर्णन कर, अपने सुकृता को दग्ग कर डला, अतः अब तुम स्वर्ग में नहीं रह सकने। मृत्युलोक को चले जाओ। तब ययाति ने यह प्रार्थना की, यदि आप मुझे मृत्यु लोक में भेजने हैं, तो वहाँ ऐसी जगह भेजिए जहाँ साधुओं का साथ मिले। ययाति का यह प्रार्थना स्वकृत हुई और इसका फल यह हुआ कि, ययाति को स्वर्ग से गिरने का जो दुःख हुआ था, वह श्मुभागम से दूर हो गया था।]

इति सूतो नरेन्द्रेण चोदितः सज्जमानया^१ ।

उवाच वाचा राजानं स वाष्प^२ परिरब्धया ॥ १३ ॥

जब महाराज ने इस प्रकार आज्ञा दी, तब सुमत्र गद्गद् कण्ठ हो, लडखडाती वाणी से कहने लगे ॥ १३ ॥

अब्रवीन् मां महाराज धर्मभैवानुपालयन् ।

अज्जलिं राघवः कृत्वा शिरसाभिप्रणय्य च ॥ १४ ॥

सूत मद्रचना^३ तस्य तातस्य विदितात्मनः^४ ।

शिरसा वन्दनीयस्य वन्द्यौ^५ पादौ—पुनः पुनः ॥ १५ ॥

हे महाराज ! धर्म के पालन करने वाले श्रीरामचन्द्र ने हाथ जोड़ और मस्तक झुका कर यह कहा कि, मेरी ओर से ससार में वर्माम्मा कह कर प्रसिद्ध एवं वन्दनीय महाराज पिता के चरणों को चार चार प्रणाम कर ॥ १४ ॥

१ सज्जमानया—स्खलन्त्या । (गो०) २ वाष्परिरब्धया—मूठ-गतवाष्प रद्ध इत्यर्थः । (गो०) । ३ मद्रचनात्—ममप्रति नेधित्वेन । (गो०) ४ विदितात्मानं लोकधर्मि त्वेन प्रसिद्धस्य । (गो०) ५ वन्द्यौ—वन्दनीयो । (गो०)

* पाठान्तरे—'महात्मनः ।'

सर्वमन्तःपुरं वाच्यं सूत मद्बचनात्त्वया ।

आरोग्यमविशेषेण यथाहं चाभिवादनम् ॥ १६ ॥

अन्तःपुरवासी समस्त स्त्रियों और पुत्रों को भी मेरी ओर से मेरा कुशल समाचार कहना और यथायोग्य प्रणामादि कहना ॥ १६ ॥

माता च मम कौमल्या कुशलं चाभिवादनम् ।

अप्रमाद च वक्तव्या त्रूयाश्चैनमिं वचः ॥ १७ ॥

मेरी माता कौमल्या से भी मेरा कुशल समाचार कह कर, मेरी ओर से प्रणाम कहना और यह भी कह देना कि, अपने कर्तव्य के पालन में प्रमाद न करे, अर्थात् तत्पर रहें ॥ १७ ॥

धर्मनित्या यथाकालमग्न्यागारपरा^१ भव ।

देवि देवस्य पादौ च देवघत्परिपालय^२ ॥ १८ ॥

और यथासमय नित्य धर्मानुष्ठानादि करती रहै और यज्ञ-शाला की चौकनी रखें । फिर यह कहा है कि, हे देवि ! महाराज

कृपापात्र माता कैकेयी है । अतः उनके प्रति भी वैसा ही व्यवहार करना जैसा महाराज के साथ ॥ १६ ॥

कुमारे भरते वृत्तिर्वर्तितव्या च राजवत् ।

अर्थज्येष्ठा हि राजानो राजधर्ममनुस्मर ॥ २० ॥

और कुमार भरत से राजा जैसा वर्ताव करना—यद्यपि भरत वय मे नहीं, तथापि धन से ज्येष्ठ होने के कारण, राजधर्मानुसार उनके प्रति राजा जैसा व्यवहार करना ॥ २० ॥

भरतः कुशलं वाच्यो वाच्यो मद्रचनेन च ।

सर्वास्वेव यथान्यायं वृत्तिं वर्तस्व, मातृषु ॥ २१ ॥

(हे महाराज ! श्रीरामचन्द्र जी ने भरत जी के लिए यह कहा है कि) भरत जी से मेरा कुशलवृत्त कहना और यह बात कहना कि, वे सब माताओं के साथ न्यायपूर्वक व्यवहार करें ॥२१॥

वक्तव्यश्च महाबाहुरिद्विकुकुलनन्दनः ।

पितरं यौवराज्यस्थो राज्यस्थमनुपालय ॥ २२ ॥

इक्ष्वाकुकुलनन्दन भरत से यह भी कहना कि, युवराज हो कर वे पिता की आज्ञा अनुसार चलें ॥ २२ ॥

अतिक्रान्तवया राजा मा स्मैनं व्यपरोरुधः १ ।

कुमारराज्ये जीव त्वं तस्यैवाज्ञाप्रवर्तनात् ॥ २३ ॥

महाराज अब बहुत बूढ़े हैं, अतएव उनकी राज्यभ्रष्ट न करना अर्थान् राज्यासन का अभिलाष मत करना और युवराज पद पा कर ही सन्तोष कर, महाराज जो कहें, वही करना ॥२३॥

सर्वमन्तःपुरं वाच्यं सूत मद्रचनात्त्रया ।

आरोग्यमविशेषेण यथाहं चाभिवादनम् ॥ १६ ॥

अन्तःपुरवासी समस्त स्त्रियों और पुरुषों को भी मेरी ओर से मेरा कुशल समाचार कहना और यथायोग्य प्रणामादि कहना ॥ १६ ॥

माता च मम कौसल्या कुशलं चाभिवादनम् ।

अप्रमाद च वक्तव्या ब्रूयाश्चैनमि' वचः ॥ १७ ॥

मेरी माता कौसल्या से भी मेरा कुशल समाचार कह कर, मेरी ओर से प्रणाम कहना और यह भी कह देना कि, अपने कर्तव्य के पालन में प्रमाद न करे, अर्थात् तत्पर रहें ॥ १७ ॥

धर्मनित्या यथाकालमग्न्यागारपरा^१ भव ।

देवि देवस्य पादौ च देववत्परिपालय^२ ॥ १८ ॥

और यथासमय नित्य धर्मानुष्ठानादि करती रहें और यज्ञ-शाला की चौकसी रहें । फिर यह कहा है कि, हे देवि ! महाराज को देवतावत् मान उनकी चरणासेवा करो ॥ १८ ॥

अभिमानं च मानं च त्यक्त्वा वर्तस्व मातृषु ।

अनु राजानमार्यां च कैकेयीमस्य कारय^३ ॥ १९ ॥

और तुलाभिमान एवं बडापन का विचार त्याग कर, मेरी अन्य मानकों के साथ व्यवहार करना । महाराज की विशेष

^१ अग्न्यागा परा—दाग पाला-क्षिप्ताभव । (शि०) । ^२ परि-पालय—रक्षेत् । (शि०) ^३ कारय—राजान कैकेयीतुल्यश्चनुवाम् ।

कृपापात्र माता कैफ़ेयी है । अतः उनके प्रति भी वैसा ही व्यवहार करना जैसा महाराज के साथ ॥ १६ ॥

कुमारे भरते वृत्तिर्वर्तितव्या च राजवत् ।

अर्थज्येष्ठा हि राजानो राजधर्ममनुस्मर ॥ २० ॥

और कुमार भरत से राजा जैसा बर्ताव करना—यद्यपि भरत वय मे नहीं, तथापि धन से ज्येष्ठ होने के कारण, राजधर्मानुसार उनके प्रति राजा जैसा व्यवहार करना ॥ २० ॥

भरतः कुशलं वाच्यो वाच्यो मद्रचनेन च ।

सर्वास्वेव यथान्यायं वृत्तिं वर्तस्व, मातृपु ॥ २१ ॥

(हे महाराज ! श्रीरामचन्द्र जी ने भरत जी के लिए यह कहा है कि) भरत जी से मेरा कुशलवृत्त कहना और यह बात कहना कि, वे सब माताओं के साथ न्यायपूर्वक व्यवहार करें ॥२१॥

वक्तव्यश्च महाबाहुरिच्छाकुकुलनन्दनः ।

पितरं यौवराज्यस्थो राज्यस्थमनुपालय ॥ २२ ॥

इक्ष्वाकुकुलनन्दन भरत से यह भी कहना कि, युवराज हो कर वे पिता की आज्ञा अनुसार चले ॥ २२ ॥

अतिक्रान्तवया राजा मा स्मैनं व्यवरोरुधः १ ।

कुमारराज्ये जीव त्वं तस्यैवाज्ञाप्रवर्तनात् ॥ २३ ॥

महाराज अब बहुत बूढ़े हैं, अतएव उनको राज्यभ्रष्ट न करना अर्थात् राज्यासन का अभिलाष मत करना और युवराज पद पा कर ही सन्तोष कर, महाराज जो कहें, वही करना ॥२३॥

अत्रवीक्षापि मां भूयो भृशमश्रूणि वर्तयन् ।

मातेव मम माता ते द्रष्टव्या पुत्रगर्धिनी ॥ २४ ॥

श्रीरामचन्द्र जी ने अन्यन्त टखिआ कर मुझसे यह भी कहा है कि, भरत जी से यह बात कह देना कि, मेरी पुत्रतस्तला माता को अपनी माता की तरह समझें ॥ २४ ॥

इत्येवं मां महाराज ब्रुवन्नेव महायशाः ।

राघो राजोवताप्राहो भृशमश्रूण्यवर्तयत् ॥ २५ ॥

महाबाहु, महायशस्वी, पद्मपलाशलोचन श्रीरामचन्द्र ने मुझसे वे मन्देशो रहे और बहुत रोए ॥ २५ ॥

लक्ष्मणस्तु सुसक्रद्वो निःश्वसन् वाक्यमब्रवीत् ।

केनायमपराधेन राजपुत्रो विवासितः ॥ २६ ॥

तब लक्ष्मण जी ने अन्यन्त कुपित हो और ऊची नास ले यह कहा । उन राजपुत्र ने कौनसा ऐसा अपराध किया था जिससे इन्हें देगानिकाना दिया गया है ॥ २६ ॥

राजा तु ग्लु कैलेय्या लघु त्वाश्रित्य शासनम् ।

कृतं कार्यमकार्यं वा वयं येनाभिपीडिताः ॥ २७ ॥

सारागत ने मेरेयी को तुच्छ बान मान और प्रतिया कर तुम पराध या कुछ भी अकार न किया । (उसका फल यह हुआ कि) तुम सब लोगो को जोगना पटना है ॥ २७ ॥

यदि प्रव्राजितो गनो लोभनाग्न्यकाण्डितम् ।

वग्दाननिमित्तं वा सर्वथा दुष्कृतं कृतम् ॥ २८ ॥

यदि श्रीगणेशजी, कैलेयी के (अनुचित) लालच वश
अथवा वरदान पूरा करने के लिए वन भेजे गए हैं, तो यह कार्य
सर्वथा चुग है ॥ २८ ॥

इदं तावद्यथाकाममीश्वरस्य कृते कृतम् ।

रामस्य तु परित्यागो न हेतुमुपलक्ष्ये ॥ २९ ॥

यदि ईश्वर के करने से उन्होंने ऐसा किया है, तो भी श्रीराम-
चन्द्र के निर्वासन में ईश्वर की कृति का कोई हेतु या कारण देख
नहीं पड़ता ॥ २९ ॥

असमीक्ष्य समारब्धं विरुद्धं बुद्धिलाघवात् ।

जनयिष्यति संक्रोशः राघवस्य विवासनम् ॥ ३० ॥

महाराज ने इसका परिणाम न सोचा, केवल बुद्धि की कोटाई
ही से यह काम किया, अतः श्रीरामचन्द्र जी का यह वनवास
महाराज को दुःख देगा ॥ ३० ॥

अहं तावन् महाराजे पितृत्वं नोपलक्ष्ये ।

आता भर्ता च बन्धुश्च पिता च मम राघवः ॥ ३१ ॥

मुझे तो महाराज में पितृकर्त्तव्य का पालन कुछ भी नहीं
देख पड़ता । अतः अब तो मेरे भाई, स्वामी, बन्धु और पिता
सब कुछ श्रीरामचन्द्र ही हैं ॥ ३१ ॥

सर्वलोकप्रियं त्यक्त्वा सर्वलोकहिते रतम् ।

सर्वलोकोऽनुरज्येत कथं त्वाऽऽनेन कर्मणा ॥ ३२ ॥

सब लोगो के प्रिय और सब लोगों की भलाई करने में निरत श्रीरामचन्द्र जी को जब तुमने वनवास दिखा—तब (तुम्हारे इस कर्म से तुम्हारे ऊपर) प्रजाजन कैसा प्रसन्न हुए होंगे ? ॥ ३२ ॥

सर्वप्रजाभिरामं हि रामं प्रव्राज्य धार्मिकम् ।

सर्वलोकं विरुद्धयेमं कथं राजा भविष्यसि ॥ ३३ ॥

ऐसे धार्मिक और प्रजाप्रिय श्रीरामचन्द्र को वन में निकालने के कारण सब प्रजाजनों के विरोधी बन, तुम किस प्रकार राजा कहला सकोगे ? ॥ ३३ ॥

जानकी तु महाराज निःश्वसन्ती मनस्विनी* ।

भूतोपहतचित्तेन विष्टिता विस्मिता स्थिता ॥ ३४ ॥

हे महाराज ! जानकी जो बड़े गम्भीर मन की है—भूत लगे हुए जन के चित्त की तरह आश्चर्यचकित हो, टकटकी बाँधे खड़ी की खड़ी ही रह गई ॥ ३४ ॥

अदृष्टपूर्वाव्यनना राजपुत्री यशस्विनी ।

तेन दुःखेन रुदती नैव मां किञ्चिदब्रवीत् ॥ ३५ ॥

क्योंकि उस यशस्विनी राजकुमारी पर उसके पूर्व कभी दुःख नहीं पड़ा था । अतः उस दुःख में, मुझ से कुछ भी न कह, केवल बड़ दिव्य रही थी ॥ ३५ ॥

उद्धात्तमाणा भर्तारि मृगेन परिशुष्यता ।

मुमोच ननुमा चाप्य मां प्रयान्तमुद्धीक्ष्य मा ॥ ३६ ॥

और पति के अश्रुपूर्ण मुख को देख, उसका मुख सूख गया था और वह मेरी ओर देख सहसा आँसू गिराने लगी थी ॥ ३६ ॥

तथैव रामोऽश्रुमुखः कृताञ्जलिः

स्थितोऽभवल्लक्ष्मणबाहुपालितः ।

तथैव सीता रुदती तपस्विनी

निरीक्षते राजरथं तथैव माम् ॥ ३७ ॥

इति अष्टपञ्चाशः सर्गः ।

उसी इकार श्रीरामचन्द्र जी. जिनकी बाँह पकड़ लक्ष्मण खड़े थे, अश्रुमुख हो और हाथ जोड़े खड़े खड़े, मेरी ओर देख रहे थे। तपस्विनी सीता भी उसी तरह रोती हुई राजरथ को और मुझको देख रही थी ॥ ३७ ॥

अयोध्याकाण्ड का अठावनवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:❀:—

एकोनषष्टितमः सर्गः

—:००:—

मम त्वशवा निवृत्तस्य न प्रावर्तन्त वर्त्मनि ।

उष्णमश्रु प्रमुञ्चन्तो रामे सम्प्रस्थिते वनम् ॥ १ ॥

(सुमत्र, महाराज दशरथ से कहने लगे) श्रीरामचन्द्र जी के वन चले जाने पर जब मैं लौटने लगा, तब मेरे थके घोड़े रास्ते में अड़ गए और नेत्रों से गरम गरम आँसू गिराने लगे ॥ १ ॥

उभाभ्यां राजपुत्राभ्यामथ कृत्वाहमज्जलिम् ।

प्रस्थितो रथमास्थाय तदुःखमपि धारयन् ॥ २ ॥

मैंने दोनों राजकुमारों को प्रणाम कर रथ में बैठ वहाँ से प्रस्थान किया और उस दुःख को भी किमी प्रकार सह लिया ॥ २ ॥

गुहेन सार्धं तत्रैव स्थितोऽस्मि दिवसान्वहून् ।

आशया यदि मां रामः पुनः शब्दापयेदिति ॥ ३ ॥

कदाचित् श्रीगामचन्द्र जी गुम्फे बुला कर, (अपने साथ ले चलें) इस आशा में मैं गुह के साथ वहाँ कई दिनों तक ठहरा रहा ॥३॥

विपये ते महाराज रामव्यसनकर्षिताः ।

अपि वृक्षाः परिस्तानाः सपुष्पाङ्कुरकोरकाः ॥ ४ ॥

मैंने लौटते समय देखा कि, आपके राज्य के वृक्ष तक दुःखी हैं। क्योंकि उनके फूल अकुर और कली कुम्हला गयी है ॥ ४ ॥

उपतप्तोदका नद्यः पन्वत्वानि सरांसि च ।

परिशुष्कपलाशानि वनान्युपवनानि च ॥ ५ ॥

नदियों, तलैयों और तालावों का जल सूख रहा है। (और नदियों तलैयों और तालावों में जल कम हो जाने के कारण) वनों और उपवनों के वृक्षों के पत्त सुग्नाए गए हैं ॥ ५ ॥

न च नर्नन्ति मत्त्वानि व्यालानि न प्रचरन्ति च

रामशोकाभिभूतं तन्निष्कजमभवद्वनम् ॥ ६ ॥

न च नर्नन्ति—न गच्छन्ति । (गा०) = मत्त्वानि—मन्तवः । (गा०)
= व्यालानि—शिवरथर सपदासशाग्भभाया गज वा । (गा०)

जीव जन्तुओं ने चलना बन्द कर दिया है और हिल्लपशु अथवा सदैव घूमनेवाले हाथी भी अब वनों में घूमते हुए नहीं देख पड़ते । राम के वियोगजनित शोक से वनों में सन्नाटा छाया हुआ है ॥६॥

लीनपुष्करपत्राश्च^१ नरेन्द्र कलुषोदकाः ।

सन्तप्तपद्माः पद्मिन्यो लीनमीन^२ विहङ्गमाः ॥ ७ ॥

ह महाराज ! तालावों का जल गंडला हो गया है और कमलों के पत्ते राम-वियोग-जन्य अतिशय ग्लानि उत्पन्न होने के कारण जल के भीतर डूब गए हैं । कमल के तालावों में कमल सूख रहे हैं । मद्गलियो और (जल) पक्षियों ने पानी में घूमना फिरना छोड़ दिया है ॥ ७ ॥

जलजानि च पुष्पाणि माल्यानि^३ स्थलजानि च ।

नाद्य भान्त्यल्पगन्धीनि फलानि च यथापुरम् ॥८॥

जल में उत्पन्न होने वाले पुष्प और पृथिवी पर उत्पन्न होने वाले पुष्पों में न तो पहले जैसी गन्ध ही रह गई है और न फलों में पहले जैसा स्वाद ही रह गया है ॥ ८ ॥

अत्रोद्यानानि शून्यानि प्रलीनविहगानि च ।

न चाभिरामानारामान् पश्यामि मनुजर्षभ ॥ ९ ॥

हे मनुजर्षभः यहाँ क उपवनो में भी पक्षियों के झुपचाप घोंसलो में बैठे रहने से सन्नाटा छाया हुआ है । यहाँ की वाटिकाएँ भी मुझे शोभाहीन देख पड़ती हैं ॥ ९ ॥

प्रविशन्तमयोध्यां मां न कश्चिदभिनन्दति ।

नरा राममपश्यन्तो निःश्वसन्ति मुहुर्मुहुः ॥ १० ॥

^१लीनपुष्करपत्रा—ग्लान्यतिशयेन जलान्तर्विलीनपद्मपत्राः । (गो०)

^२लीनाः—सञ्चाररहिता । (गो०) ^३माल्यानि—पुष्पाणि । (गो०)

मैं जब अयोध्या में आया, तब मैंने किसी को भी प्रसन्न न पाया प्रत्युत लोग (मेरे रथ में) श्रीरामचन्द्र को न देख, बार बार लम्बो साँसें लेने लगे ॥ १० ॥

देव राजरथं दृष्ट्वा विना राममिहागतम् ।

दुःखादश्रुमुखः सर्वो राजमार्गगतो जनः ॥ ११ ॥

हे देव ! राजरथ में बैठ कर श्रीरामचन्द्र जी को आते न देख रास्ते में जितने लोग थे, वे सब दुःखी हो रोने लगे ॥ ११ ॥

हर्म्यैर्विमानैः प्रासादैरवेक्ष्य रथमागतम् ।

हाहाकारकृता नार्यो गमादर्शनकर्षिताः ॥ १२ ॥

श्रीरामचन्द्र जी को देखने के लिए उत्कण्ठित एवं विकल और छुड़को, मत्स्यने मकानो की छत्तो और भवना के झरोखो में बैठी हुई छियां ने मृने रथ को आते देख, बड़ा हाहाकार किया ॥१२॥

आयतैर्विमलैर्नेत्रैरश्रुवेगपरिप्लुतैः ।

अन्योन्यमभिवीक्षन्ते व्यक्त' मार्ततराः स्त्रियः ॥१३॥

वे (छियां) घडे वडे विमल नेत्रों में आँसू भर और बहुत कातर हो, एक दूसरे को अचड़ी तरह नहीं देख सकती थी ॥१३॥

[टिप्पणी—नेत्रों ने विमल करने का भाव यह है कि, नेत्रों में आँसू या काजल जो छियां के शृङ्गार का एक अङ्ग है, वह नहीं लगा था ।]

नामित्राणां न मित्राणामुदारानजनस्य च ।

अहमार्ततया किञ्चिद्विशेषमुपलब्धये ॥ १४ ॥

अन्योन्य—एक-दूसरे । (रा०)

मुझे तो आज क्या मित्र, क्या शत्रु और क्या उदासीन—
किसी भी' जन मे, सिवाय कातरता के और किसी प्रकार का भी
अन्य भाव नहीं देख पडा ॥ १४ ॥

अप्रहृष्टमनुष्या च दीननागतुरङ्गमा ।

आर्तस्वरपरिम्लाना विनिःश्वसितनिःश्वना ॥ १५ ॥

जितने मनुष्य हैं, वे तो सब के सब दुःखी हैं ही, किन्तु
जितने हाथी घांड़े हैं वे भी उदास हैं। सब ही आर्तनाद करते
हुए लम्बी लम्बी उसाँसे ले रहे हैं ॥ १५ ॥

निरानन्दा महाराज रामप्रव्राजनातुरा ।

कौसल्या पुत्रहीनेव अयोध्या प्रतिभाति मे ॥ १६ ॥

हे महाराज ! श्रीरामचन्द्र जी के चले जाने से सब लोग
दुःखी हैं। अयोध्यापुरी तो मुझे पुत्र से विछुड़ी हुई कौसल्या की
तरह (दीन) दिखलाई पड़ रही है ॥ १६ ॥

सूतस्य वचनं श्रुत्वा राजा परमदीनया ।

वाष्पोपहतया वाचा तं सूतमिदमब्रवीत् ॥ १७ ॥

सुमत्र के वचन सुन महाराज दशरथ अत्यन्त दुःखी हो
गद्गद् कण्ठ से सुमत्र से यह बोले ॥ १७ ॥

कैकेय्या हि नियुक्तेन^१ पापाभिजनभावया ।

न मया मन्त्रकुशलैर्वृद्धैः सह समर्थितम्^२ ॥ १८ ॥

१ पापाभिजनभावया = क्रूर र्म विषयक समतिदानजनितपापविशि। ये
अभिजनाः अभितः समीपं विद्यमानाः जनाः मन्थरादयाः तैस्सहभावो
वस्थितिर्यस्याः (शि०) २ नसमर्थिता—नर्वाचारिता । (गो०)

हे सुमत्र ! दुष्ट बुद्धिवाली मन्थरादि का सहवास करने वाली कैकेयी को जब मैं वर देने लगा, तब (शोक है कि) न तो परामर्श देने में निपुण बृद्ध जनो स मैंने विचार किया ॥ १८ ॥

न सुहृद्भिर्न चामात्यैर्मन्त्रयित्वा च नैगमैः ।

मयाऽयमर्थः सम्मोहात्स्त्रीहेतोः सहसा कृतः ॥१९॥

और न अपने सुहृदो और न अपने मंत्रियों और न (राजधानी के) महाजन साहकारों से सलाह ली। मैंने यह अनर्थ वेदत कैकेयी के लिए माहवश सहसा वर डाला ॥ १९ ॥

भवित्तव्यतया नूनमिदं वा व्यसनं महत् ।

कुलस्यास्य विनाशाय प्राप्तं स्यूत यदृच्छया^१ ॥ २० ॥

हे सुमत्र ! निश्चय ही यह दास्य कष्ट होना के वश, इच्छाकु कुल का सर्वनाश करने को अपने आप अथवा वैवइच्छा से उपस्थित हुआ है ॥ २० ॥

स्यूत यद्यस्ति ते किञ्चिन् मया तु सुकृतं कृतम् ।

त्वं प्रापयाशु मां राम प्राणाः सन्त्वरयन्ति माम् ॥२१॥

हे सुमत्र ! यदि मैंने तेरा कुछ भी उपकार किया हो, तो तू मुझे शीघ्र राम के पास पहुँचा। (क्याकि) मैंने प्राण (शरीर) में निश्चय के लिए) जल्दी कर रहे हैं ॥ २१ ॥

यद्यद्यापि ममैवाद्या निवर्तयतु राघवम् ।

न शक्यामि विना रामं मुहूर्तमपि जीवितुम् ॥ २२ ॥

१ यदृच्छया—वैवइच्छया । (ग०) २ मुहूर्त—उपकार (ग०) ।

अथवा यदि अब भी शोराम मेरी आज्ञा मान, वन से लौट सकें, तो तू ही जाकर उनका लौटा ला । क्योंकि मैं राम बिना एक मुहूर्त्त भी नहीं जी सकता ॥ २२ ॥

अथवाऽपि महाबाहुर्गतो दूरं भविष्यति ।

मामेव रथमारोप्य शीघ्रं रामाय दर्शय ॥ २३ ॥

अथवा यदि महाबाहु राम बहुत दूर निकल गए हों, तो मुझे रथ में बिठा शीघ्र ले चल कर, मुझे राम को दिखा दे ॥ २३ ॥

वृत्तदंष्ट्रोऽ महेष्वासः क्वासौ लक्ष्मणपूर्वजः ।

यदि जीवामि साध्वेन पश्येयं सीतया सह ॥ २४ ॥

कुन्दपुष्पसम दाँतों वाले, महाधनुर्धर और लक्ष्मण के बड़े भाई राम कहाँ हैं ? यदि मैं जाता रहा तो सीतासहित इस साधु का अवश्य देखूँगा ॥ २४ ॥

लोहितार्चं महाबाहुमामुक्तमणिकुण्डलम् ।

राम यदि न पश्येयं गमिष्यामि यमक्षयम् ॥ २५ ॥

यदि मैं लाल नेत्र वाले, महाबाहु और रत्नकुण्डलधारी राम को न देखूँगा; ता मैं यमालय का चला जाऊँगा अर्थात् मर जाऊँगा ॥ २५ ॥

अतो नु किं दुःखतरं योऽहमिच्छाकुनन्दनम् ।

इमामवस्थामापन्नो नेह पश्यामि राघवम् ॥ २६ ॥

हा ! इससे अधिक दुःख की बात क्या होगी, जो मैं इन्द्राकु-
कुल-नन्दन राम को मरते समय भी नहीं देख सकता ॥ २६ ॥

हा राम रामानुज हा हा वैदेहि तपस्विनि ।

न मां जानीत दुःखेन म्रियमाणमनाथवत् ॥ २७ ॥

हा राम ! हा लक्ष्मण ! हा तपस्विनी वैदेही ! मैं अनाथ की
तरह कष्ट के साथ मर रहा हूँ, यह तू नहीं जानती ॥ २७ ॥

स तेन राजा दुःखेन भृशमर्षितः चेतनः ।

अत्रगाढः २ सुदुष्पारं शोकसागरमव्रवीत् ॥ २८ ॥

यह कहते कहते महाराज दशरथ का मन बहुत दुःखी हो
गया । वे अपार शोकसागर में डूब कर कहने लगे ॥ २८ ॥

[शोकसागर का रूपक बाँधा है ।]

रामशोकमहावेगः सीताविरहपारगः ।

श्वसितोर्मिमहावर्तो वाष्पफेनजलाविलः ॥ २९ ॥

बाहृप्रिक्षेपमीनौघो विक्रन्दितमहास्वनः ।

प्रकीर्णकेशशैवालः कैकेयीवडवामुखः ॥ ३० ॥

ममाश्रुवेगप्रभवः कुब्जावाक्यमहाग्रहः ।

वरवेला नृशमाया रामप्रत्राजनायतः ॥ ३१ ॥

राम का विरहजन्य शोक उस सागर की गहराई या चौड़ाई है,
जिसके किनारे हैं सीताजी का विच्छोद। श्वास का निकलना उसके
भरने के, नेत्रजल में मानो वह गडला हो रहा है। हाथों को पट

प्रमित चेत — व्यावृत्त । (गो०) २ अत्रगाढ — प्रविष्ट ।

कना मानों मछलियाँ हैं और आर्त्तनाद उस महासागर का मानों गज्जैन तर्जन है। बिखरे हुए घाल मानों सिवार हैं और कैकेयी मानों बड़वानल (वह आग जो समुद्र के नीचे रहती है) है, नेत्रों का जल गम्भीरता उत्पन्न करने वाला है, मन्थरा के वाक्य मानों बड़े बड़े घडियाल हैं, कैकेयी के वर, जिससे श्रीरामबन्धू जी बन गए मानों लवे-लवे तट हैं ॥ २६ ॥ ३० ॥ ३१ ॥

यस्मिन्व्रत निमग्नोऽहं कौसज्ये राघवं विना ।

दुस्तरौ जीवता देवि ममाऽयं शोकसागरः ॥ ३२ ॥

हे कौसल्या ! मैं बिना राम के इस प्रकार के अधाह शोक-सागर में डूब रहा हूँ, सो जीते जो ता मैं इसे पार न कर सकूँगा ॥ ३२ ॥

अशोभनं^१ योऽहमिहाद्य राघवं

दिदृक्षमाणो न लभे सलक्ष्मणम् ।

इतीव राजा विलपन् महायशाः

पपात तूर्णं शयने स मूर्च्छितः ॥ ३३ ॥

मैं आज लक्ष्मण सहित राम को देखना चाहता हूँ, किन्तु नहीं देख सकता, यह मेरे किसी महापातक का फल है। इस प्रकार महायशस्वी महाराज दशरथ अनेक प्रकार से विलाप करते हुए तत्काल ही अचेत हो पलंग पर गिर पड़े ॥ ३३ ॥

इति विलपति पार्थिवे प्रनष्टे^२

करुणतरं द्विगुणं च रामहेतोः ।

वचनमनुनिशम्य तस्य देवी

भयमगमत्पुनरेव राममाता ॥ ३४ ॥

इति एकोनषष्टितमः सर्गः ॥

महाराज जब श्रीरामचन्द्र के लिए अत्यन्त करुणपूर्ण विलाप करते करते मूर्च्छित हो गए, तब राममाता महारानी कौसल्य देवी को उनके ऐसे वचन सुन, दूना भय हुआ। (अर्थात् श्रीरामचन्द्र जी के लिए महाराज को करुणपूर्ण विलाप कर के मूर्च्छित हुआ देख, कौसल्या बहुत डरीं कि, कहीं महाराज प्राण न त्याग दें) ॥ ३४ ॥

अयोध्याकाण्ड का उनसठवाँ सर्ग पूरा हुआ।

षष्टितमः सर्गः

—:—

ततो भूतोपसृष्टेव वेपमाना पुनः पुनः ।

धरण्या गतसत्त्वेव^१ कौसल्या स्रुतमब्रवीत् ॥ १ ॥

कौसल्या, जो भूताविष्ट की तरह भूमि पर निर्जीव सी पड़ी काप रही थी, सुमंत्र में बोली ॥ १ ॥

नय मां यत्र काकुत्स्थः सीता यत्र च लक्ष्मणः ।

तान् विना क्षणमप्यत्र जीवितुं नोत्सहे ह्यहम् ॥ २ ॥

हे मृत ! जहाँ राम, लक्ष्मण जानकी हों, वहाँ मुझे ले चलो, क्योंकि विना उनके आज मैं एक क्षण भी नहीं जी सकती ॥२॥

१ गतसत्त्वेव—गतप्राणैव । (गो०)

निवर्तय रथं शीघ्रं दण्डकान्नय मामपि ।

अथ तान्नानुगच्छामि गमिष्यामि यमक्षयम् ॥ ३ ॥

अतः अति शीघ्र रथ फिर लौटाओ और मुझे भी दण्डकवन में पहुँचा दो, यदि मैं उनके पास न पहुँची तो मैं यमपुरी को चल दूँगी ॥ ३ ॥

वाष्पवेगोपहतया स वाचा सज्जमानया^१ !

इदमाश्वासयन् देवीं स्रुतः प्राञ्जलिरब्रवीत् ॥ ४ ॥

यह सुन सुमंत्र आँसू बहा, विकल हो और हाथ जोड़ कर, महाराना को धीरज बँधाते हुए वाले ॥ ४ ॥

त्यज शोकं च मोहं च सम्भ्रमं^२ दुःखजं तथा ।

व्यवधूय च सन्तापं वने वत्स्यति राघवः ॥ ५ ॥

हे देवि ! तुम शोक, माह और दुःख के कारण उत्पन्न विकलता को त्याग दो । क्योंकि श्रीरामचंद्र सुख से वन में वास करेंगे ॥ ५ ॥

लक्ष्मणश्चापि रामस्य पादौ परिचरन् वने ।

आराधयति धर्मज्ञः परलोकं^३ जितेन्द्रियः ॥ ६ ॥

लक्ष्मण भी श्रीरामचन्द्र की चरणसेवा कर, धर्मपूर्वक एवं जितेन्द्रिय हो, अपना परलोक सुधार रहे हैं ॥ ६ ॥

विजनेऽपि वने सीता शसं प्राप्य गृहेष्विव ।

विस्रम्भं^४ लभतेऽभीता रामे विन्यस्तमानसा ॥ ७ ॥

१ सज्जमानया—विकलवया ॥ (गो०) २ सम्भ्रमं—व्याकुलत्व (गो०) ३ परलोकमाराधयति—परलोक साधयति । (ग.०) ४ विस्रम्भ—प्रणया ॥ (गो०)

विजय वन में भी सीता राम में अपना मन लगा, घर ही के समान, प्रीतिपूर्वक एवं निर्भय रहती हैं ॥ ७ ॥

नास्या दैन्यं कृतं किञ्चित्सुखमपि लभ्यते ।

उचितेव प्रवासानां वैदेही प्रतिभाति मा ॥ ८ ॥

सीता जी मे मुझे जग सी भ दीनता नही देख पडी । अतः मुझे तो वह प्रवास मे रहने के योग्य ही मालूम पडती है ॥ ८ ॥

नगरोपवनं गत्वा यथा स्म रमते पुरा ।

तथैव रमते सीता निर्जनेषु वनेष्वपि ॥ ९ ॥

जिस प्रकार सीता नगर के बाग बगीचों में जाकर पहले यहाँ विहार किया करती थी, उसी प्रकार वह वहाँ निर्जन वन में भी विहार करती हैं ॥ ९ ॥

वालेव रमते सीताऽवालचन्द्रनिभानना ।

रामा रामे ह्यधीनात्मा विजनेऽपि वने सती ॥ १० ॥

पृणिमा के चन्द्रमा की तरह मुखवाली सीता निर्जन वन में भी प्रमत्तचित्त हो कर राम मे मन लगा और उनके अधीन हो, कोड़ा किया करती है ॥ १० ॥

तद्गतं हृदयं तस्यास्तदधीनं च जीवितम् ।

अयोध्यापि भवेत्तस्या रामहीना तथा वनम् ॥११॥

ज्योति के वन उमका मन ही सम्पूर्णतया श्रीराम के अधीन होता है । अतः वनवासी सीता भी वहाँ के वनवासी है ।

बिना श्रीराम के उसके लिए यह अयोध्या भी वन के समान ही है ॥ ११ ॥

पथि पृच्छति वैदेही ग्रामांश्च नगराणि च ।

गतिं दृष्ट्वा नदीनां च पादपान् विविधानपि ॥ १२ ॥

मार्ग में जो गाँव, नगर, नदी और अनेक प्रकार के वृक्षों को सीता देखती, उनके विषय में वह ॥ १२ ॥

रामं वा लक्ष्मणं वापि पृष्ट्वा जानाति जानकी ।

अयोध्याक्रोशमात्रे तु विहारमिव संश्रिता ॥ १३ ॥

राम से और लक्ष्मण से पूँछ, उनका वृत्तान्त अथवा परिचय जान लेती है। वह वन तो उसके लिए माना अयोध्या से एक कोस के अन्तर पर उनस्थित एक विहारस्थल जैसा हो रहा है ॥ १३ ॥

इदमेव स्मराम्यस्याः सहसैवोपजल्पितम् ।

कैकेयीसंश्रितं वाक्यं नेदानीं प्रतिभाति मा ॥ १४ ॥

सीता जी के विषय में तो मुझे इन्हीं बातों की याद है, उसने कैकेयी के बारे में जा कहा था—वह मुझे इस समय याद नहीं है ॥ १४ ॥

ध्वंसयित्वा तु तद्वाक्यं प्रमादात्पर्युपस्थितम् ।

ह्लादनं वचनं स्रूतो देव्या मधुरमब्रवीत् ॥ १५ ॥

सुमन्त्र ने भूल से कैकेयी की चर्चा छोड़ दी थी—सो उस चर्चा को वहीं छोड़, किंर सुमन्त्र कौसल्या को प्रसन्न करने वाले वचन कहने लगे ॥ १५ ॥

विजय वन में भी सीता राम में अपना मन लगा, घर ही के समान, प्रीतिपूर्वक एवं नर्मय रहती हैं ॥ ७ ॥

नास्या दैन्यं कृतं किञ्चित्मुसुत्तममपि लक्ष्यते ।

उचितेव प्रयासानां वैदेही प्रतिभाति मा ॥ ८ ॥

सीता जी में मुझे जग सी भ दीनता नहीं देख पड़ी । अतः मुझे तो वह प्रवास में रहने के योग्य ही मालूम पड़ती है ॥ ८ ॥

नगरोपवनं गत्वा यथा स्म रमते पुरा ।

तथैव रमते सीता निर्जनेषु वनेष्वपि ॥ ९ ॥

जिस प्रकार सीता नगर के बाग बगीचों में जाकर पहले यहाँ विहार किआ करती थी, उसी प्रकार वह वहाँ निर्जन वन में भी विहार करती हैं ॥ ९ ॥

वालेव रमते सीताऽबालचन्द्रनिभानना ।

रामा रामे ह्यधीनात्मा विजनेऽपि वने सती ॥ १० ॥

पृणिमा के चन्द्रमा की तरह मुखवाली सीता निर्जन वन में भी प्रमत्तचित्त हो कर राम में मन लगा और उनके अधीन हो, क्रीडा किआ करती हैं ॥ १० ॥

तद्गतं हृदयं ह्यस्यास्तदधीनं च जीवितम् ।

अयोध्यापि भवेत्तस्या रामहीना तथा वनम् ॥ ११ ॥

ज्योंकि केवल उसका मन ही सम्पूर्णतया श्रीराम के अधीन नहीं है, प्रत्युत उसका जीवन भी उन्हीं के उपर निर्भर है । अतः

बिना श्रीराम के उसके लिए यह अयोध्या भी वन के समान ही है ॥ ११ ॥

पथि पृच्छति वैदेही ग्रामांश्च नगराणि च ।

गतिं दृष्ट्वा नदीनां च पादपान् विविधानपि ॥ १२ ॥

मार्ग में जो गाँव, नगर, नदी और अनेक प्रकार के वृक्षों को सीता देखती, उनके विषय में वह ॥ १२ ॥

रामं वा लक्ष्मणं वापि पृष्ट्वा जानाति जानकी ।

अयोध्याक्रोशमात्रे तु विहारमिव संश्रिता ॥ १३ ॥

राम से और लक्ष्मण से पूँछ, उनका वृत्तान्त अथवा परिचय जान लेती है। वह वन तो उसके लिए माना अयोध्या से एक कोस के अन्तर पर उपस्थित एक विहारस्थल जैसा हो रहा है ॥ १३ ॥

इदमेव स्मराम्यस्याः सहसैवोपजल्पितम् ।

कैकेयीसंश्रितं वाक्यं नेदानीं प्रतिभाति मा ॥ १४ ॥

सीता जी के विषय में तो मुझे इन्हीं बातों की याद है, उसने कैकेयी के बारे में जा कहा था—वह मुझे इस समय याद नहीं है ॥ १४ ॥

ध्वंसयित्वा तु तद्वाक्यं प्रमादात्पर्युपस्थितम् ।

ह्लादनं वचनं सूतो देव्या मधुरमब्रवीत् ॥ १५ ॥

सुमन्त्र ने भूल से कैकेयी की चर्चा छोड़ दी थी—सो उस चर्चा को वहीं छोड़, फिर सुमन्त्र कौसल्या को प्रसन्न करने वाले वचन कहने लगे ॥ १५ ॥

अध्वना वातवेगेन सम्भ्रमेणातपेन^१ च ।

न विगच्छति^२ वैदेह्याश्चान्द्रांशुमदृशी प्रभा ॥ १६ ॥

हे महारानी ! जानकी के मुख को चन्द्रमा जैसी प्रभा, मार्ग की थकावट से, हवा के झोंकों से, व्याघ्रादि भयङ्कर वन के जीव जन्तुओं के डर से, अथवा तेज धूप से फीकी नहीं पड़ती है ॥ १६ ॥

सदृशं शतपत्रस्य^३ पूर्णचन्द्रोपमप्रभम् ।

वदन तद्ददान्याया वैदेह्या न विकम्पते ॥ १७ ॥

अलक्तरसरक्ताभावलक्तरसवर्जितौ ।

अद्यापि चरणौ तस्याः पद्मकोशसमप्रभौ ॥ १८ ॥

और न कमल एवं पूर्णचंद्र के तुल्य सीता जी का मुख मलिन होता है। यद्यपि उसके चरणों में महावर नहीं लगाई गई; तथापि अब तक उसके दोनों चरण, कमल की तरह लाल-लाल देख पड़ते हैं ॥ १७ ॥ १८ ॥

नृपुगेद्घृष्टहेलेव खेलं^४ गच्छति भामिनी ।

इदानीमपि वैदेही तद्राग्न्यस्तभूषणा ॥ १९ ॥

श्रीरामचन्द्र जी के प्रति अनुरागवती होने के कारण सीता ने अब तक आभूषण नहीं उतारे हैं, वह पैरों की पायजंघों की भूषणा से हम आदि के गमन को लजाती हुई बड़े आनन्द से चलती है ॥ १९ ॥

१ सम्भ्रमेणु—व्याघ्रादिदृशानान्यव्याकुलत्वेन। (गो०) २ न विगच्छति—न विगमति। (गो०) ३ शतपत्रस्य—पद्मस्य। (गो०) ४ खेलं—सुगमं। (गो०)

गजं वा वीच्य सिंहं वा व्याघ्रं वा वनमाश्रिता ।

नाहारयति संत्रासं बाहू रामस्य संश्रिता ॥ २० ॥

वन में हाथी, सिंह और व्याघ्र को देख—वह डरती नहीं, क्योंकि श्री रामचन्द्र जी के भुजबल पर उसे विश्वास होने से, वह निर्भय रहती है ॥ २० ॥

न शोच्यास्ते न चात्मानः^१ शोच्यो नापि जनाधिपः ।

इदं^२ हि चरितं लोके प्रतिष्ठास्यति शाश्वतम् ॥२१॥

अतः हे देवि ! तुम उन तीनों के लिए, अपने लिए और महाराज के लिए जरा भी चिन्ता न करो । पिता की आज्ञा मान कर वन जाने का श्रीराम जी का चरित आचन्द्रार्क इस ससार में प्रसिद्ध हो, प्रतिष्ठा प्राप्त करेगा ॥ २१ ॥

विधूय शोकं परिहृष्टमानसा

महर्षियाते^३ पथि सुव्यवस्थिताः ।

वने रता वन्यफलाशनाः पितुः

शुभां प्रतिज्ञां परिपालयन्ति ते ॥ २२ ॥

वे (श्रीरामचन्द्र) शोक को दूर कर, प्रसन्न मन से महर्षियों के चले हुए मार्ग का भली भाँति अनुसरण कर, अर्थात् तपस्वियों के नियमों को पालन करते हुए, वन में रह और कन्दमूल फल खा, पिता की परम पवित्र आज्ञा का पालन कर रहे हैं ॥ २२ ॥

१ आत्मन.—वय । (गो०) २ इदंचरित—पितृवचनपरिपालनरूपंचरित । (गो०) ३ महर्षियाते—महर्षिभिः प्राप्ते । (गो०)

तथापि सूनेन सुयुक्तवादिना
 निवार्यमाणा सुतशोककर्षिता ।
 न चैनं देवी विरराम कूजितात्
 प्रियेति पुत्रेति च राघवेति च ॥२३॥

इत पण्डितम. सर्ग. ॥

यद्यपि सूने ने कामल्या को अनेक युक्तियों से बहुत कुछ ममभाया, तथापि कामल्या पुत्रावियागजन्य शोक से पीड़ित हो, रोने चल्लाने से न रुकी और “अरे मेरे लाडले,” “अरे मेरे बेटे” “अरे राम ।” बराबर कह कर रोतो ही रहीं ॥ २३ ॥

अयोध्यावाड का माठवां सर्ग समाप्त हुआ ।

—: ० :—

एकपण्डितमः सर्गः

--: ० :—

वनं गते धर्मपरे रामे रमयतां वरे ।
 कामल्या रुदतीञ्छ सात्वा भर्तारमिदमत्र वीत् ॥ १ ॥

गुणानिराम, धर्मा-ना श्रारामचन्द्र जी के वन चले जाने पर, कामल्या त्रिकल हो, रुदन करती हुई, अपने पति से यह बोली ॥ १ ॥

यद्यपि त्रिषु लोकेषु प्रथितं ते महद्यशः ।
 मानुषोऽशो वदान्यश्च प्रियवादी च राघवः ॥ २ ॥

हे महाराज ! यद्यपि तीनों लोकों में तुम्हारी यह कीर्ति फैली हुई है कि, महाराज बड़े दयालु, उदार और प्रियवादी हैं ॥ २ ॥

कथं नरवरश्रेष्ठ पुत्रौ तौ सह सीतया ।

दुखितौ सुखसंवृद्धौ वने दुःखं सहिष्यतः ॥ ३ ॥

तथापि हे पुरुषोत्तम ! (यह तो बतलाओ कि) सीता सहित तुम्हारे वे दोनों पुत्र, जो सुख में पाले पोसे गए हैं, दुखी हो, किस तरह वन में दुःख सह सकेंगे ? ॥ ३ ॥

सां नूनं तरुणी? श्यामा^२ सुकुमारी सुखोचिता ।

कथमुष्णं च शीतं च मैथिली प्रसहिष्यते ॥ ४ ॥

निश्चय ही युवावस्था को प्राप्त वह युवती एव सुकुमारी सीता जो सुख से रहने योग्य है, किस प्रकार गर्मी सर्दी सह सकेगी ? ॥४॥

शुक्त्वाऽशनं विशालाक्षी सूपदंशान्वितं^३ शुभम् ॥

वन्यं नैवारमाहारं कथं सीतोपभोक्ष्यते ॥ ५ ॥

जो बड़े बड़े नेत्रा वाली सीता, (रसोइयों के बनाए हुए) सुन्दर व्यञ्जन खाती थी, वही सीता क्योंकर, वन के चावलों को खा सकेगी ? ॥ ५ ॥

गीतवादित्रनिर्घोषं श्रुत्वा शुभमनिन्दिता ।

कथं क्रव्यादसिंहानां शब्दं श्रोष्यत्यशोभनम् ॥ ६ ॥

१ तरुणी—आरब्धयौवना । (गो०) २ श्यामा—यौवनमध्यस्था (गो०) श्यामातरुणी—यौवनमध्यस्था । (गो०) ३ सूपदंशान्वितं—शोभनव्यञ्जन सहित । (गो०)

तथापि सूनेन सुयुक्तवादिना
 निवार्यमाणा सुतशोककशिता ।
 न चैव देवी विरराम कूजितात्
 प्रियेति पुत्रेति च राघवेति च ॥२३॥

इति पण्डितम. सर्गः ॥

यद्यपि मून ने कौमल्या को अनेक युक्तियों से बहुत कुछ समझाया, तथापि कौमल्या पुत्रत्रियागजन्य शोक से पीड़ित हो, रोने चत्लाने से न रुकी और “अरे मेरे लाड़ले,” “अरे मेरे बेटे” “अरे राम !” बराबर कह कर रोती ही रहीं ॥ २३ ॥

अश्लेष्यावांड का साठवां सर्ग समाप्त हुआ ।

—: ० :—

एकपण्डितमः सर्गः

—: ० :—

वनं गते धर्मपरे रामे रमयतां वरे ।

कौमल्या रुदतीः सार्ता भर्तारमिदमब्रवीत् ॥ १ ॥

गुणाभिराम, धर्मा-ना श्रामचन्द्र जी के वन चले जाने पर, कौमल्या विकल हो, रुदन करती हुई, अपने पति से यह बोली ॥ १ ॥

यद्यपि त्रिषु लोकेषु प्रथितं ते महद्यशः ।

मानुक्रोशो वदान्यश्च प्रियवादी च राघवः ॥ २ ॥

हे महाराज ! यद्यपि तीनों लोकों में तुम्हारी यह कीर्ति फैली हुई है कि, महाराज बड़े दयालु, उदार और प्रियवादी हैं ॥ २ ॥

कथं नरवरश्रेष्ठ पुत्रौ तौ सह सीतया ।

दुखितौ सुखसंवृद्धौ वने दुःखं सहिष्यतः ॥ ३ ॥

तथापि हे पुरुषोत्तम ! (यह तो बतलाओ कि) सीता सहित तुम्हारे वे दोनों पुत्र, जो सुख में पाले पोसे गए हैं, दुखी हो, किस तरह वन में दुःख सह सकेंगे ? ॥ ३ ॥

सा नूनं तरुणी^१ श्यामा^२ सुकुमारी सुखोचिता ।

कथमुष्णं च शीतं च मैथिली प्रसहिष्यते ॥ ४ ॥

निश्चय ही युवावस्था को प्राप्त वह युवती एव सुकुमारी सीता जो सुख से रहने योग्य है, किस प्रकार गर्मी सर्दी सह सकेगी ? ॥४॥

भुक्त्वाऽशनं विशालाक्षी सूपदंशान्वितं^३ शुभम् ॥

वन्यं नैवारमाहारं कथं सीतोपभोद्यते ॥ ५ ॥

जो बड़े बड़े नेत्रों वाली सीता, (रमोइयों के बनाए हुए) सुन्दर व्यञ्जन खाती थी, वही सीता क्योंकर, वन के चावलों को खा सकेगी ? ॥ ५ ॥

गीतवादित्रनिर्घोषं श्रुत्वा शुभमनिन्दिता ।

कथं क्रव्यादसिंहानां शब्दं श्रोष्यत्यशोभनम् ॥ ६ ॥

१ तरुणी—आरव्ययौवना । (गो०) २ श्यामा—यौवनमध्यस्था (गो०) श्यामातरुणी—यौवनमध्यस्था । (गो०) ३ सूपदशान्वितं—शोभनव्यञ्जन सहित । (गो०)

जो अनिन्दिता सीता गाने और वजाने की (मधुर) ध्वनि (मदा) सुना करती थी, इस समय वह क्यों कर, मौसाहारी मिहों का भयङ्कर शब्द सुन सकेगी ? ॥ ६ ॥

१महेन्द्रध्वजमङ्काशः क नु शेते महाभुजः ।

भुजं परिघसङ्काशमुपधाय ॐमहानुजः ॥ ७ ॥

जो इन्द्रधनुष के समान बड़ी भुजाओं वाले और महावली हैं, वे अपनी विशाल भुजा तकिए की जगह मिर के नीचे रख वहाँ शयन करते होंगे ? ॥ ७ ॥

पद्मवर्णं सुकेशान्तं पद्मनिःश्वासमुत्तमम् ।

कदा द्रक्ष्यामि रामस्य वदनं पुष्करेक्षणम् ॥ ८ ॥

कमल के समान और सुन्दर केशों से युक्त, कमल जैसी सुगन्ध और कमलनयन श्रीरामचन्द्र जी के मुखारविन्द को, अब मैं कब देख सकूँगी ॥ ८ ॥

वज्रसारमयं नूनं हृदये मे न सशयः ।

अपर्यन्त्या न तं यद्वै फलवीदं सहस्रधा ॥ ९ ॥

निश्चय ही मेरा हृदय वज्र का बना हुआ है—इसमें कुछ भी मन्देह नहीं है। क्योंकि यदि ऐसा न होता तो राम को न देखने से इतने सत्रों का टुकटा हो गए होते ॥ ९ ॥

यत्प्रयाऽऽकुरुण कर्म व्यपोह्य मम बान्धवाः ।

निग्मताः परिधावन्ति मुखार्हाः कृपणा वने ॥ १० ॥

महाराज ! तुमने मेरे प्रियजनों को राज्य से निकाल कर बड़ा निर्दयतापूर्ण काम किया है। जो सुख से रहने योग्य है, हाथ बे दीन हो, वन में मारे-मारे फिर रहे हैं ॥ १० ॥

यदि पञ्चदशे वर्षे राघवः पुनरेष्यति ।

जह्याद्राज्यं च कोशं च भरतो नोपभुज्यते ॥ ११ ॥

यदि चौदह वर्षों बाद श्रीरामचन्द्र लौट भी आवें (तो भी मुझे भरोसा नहीं कि) भरत उनको राज्य और कोश दे देंगे ॥११॥

भोजयन्ति किल श्राद्धे केचित्स्वानेव वान्धवान् ।

ततः पश्चात्समीक्षन्ते कृतकार्या द्विजर्षभान् ॥ १२ ॥

कोई कोई श्राद्ध करने वाले विद्वान होकर भा ब्राह्मण को निमंत्रण देते हैं किन्तु पहले गुणहीन अपात्र भाईबन्धों को श्राद्ध में भोजन करवाते हैं और पीछे से उन निमंत्रित ब्राह्मणों को बुलाते हैं । १२ ॥

तत्र ये गुणवन्तश्च विद्वांसश्च द्विजातयः ।

न पश्चात्तेऽनुमन्यन्ते सुधामपि सुरोपमाः ॥ १३ ॥

तब उन ब्राह्मणों में जो गुणवान् एव विद्वान् होते हैं, वे श्राद्ध के अमृत तुल्य भोज्य पदार्थों को मदिरा के समान (त्याज्य) क्या नहीं समझते ? ॥ १३ ॥

ब्राह्मणेष्वपि वृत्तेषु पश्चाद्भोक्तुं द्विजर्षभाः ।

नाभ्युपैतुमलं प्राज्ञाः शृङ्गच्छेदमिवर्षभाः ॥ १४ ॥

(यही नहीं बालक) अन्य ब्राह्मणों के भोजन से बचे हुए अन्न को, विद्वान् ब्राह्मण शृङ्गोकार करने में वैसा ही अपना अनादर समझते हैं, जैसा बैल का अनादर उसके सींगों के काटने से होता है ॥ १४ ॥

एवं कनीयसा भ्रात्रा भुक्तं राज्यं श्विशांपते ।

भ्राता ज्येष्ठो वरिष्ठश्च किमर्थं नावमंस्यते ॥ १५ ॥

हे प्रजानाथ ! इसी तरह छोटे भाई के भोगे हुए राज्य का ज्येष्ठ और श्रेष्ठ भाई क्यों न अनादर करेगा, अर्थात् अवश्य अनादर करेगा ॥ १५ ॥

न परेणाहृतं भक्ष्यं व्याघ्रः खादितुमिच्छति ।

एवमेव नरव्याघ्रः परलीढं न मंस्यते ॥ १६ ॥

जिम प्रकार व्याघ्र दूमरे के मारे हुए शिकार को खाना पसंद नहीं करता, वैसे ही पुरुपसिंह श्रीराम भी दूमरे की चक्खी हुई वस्तु कदापि छद्दीकार न करेगा ॥ १६ ॥

हविराज्यं पुरोडाशः कुशा यूपाश्च खादिराः ।

नैतानि यातयामानि कुर्वन्ति पुनरध्वरे ॥ १७ ॥

जिम प्रकार एक यज्ञ में व्यवहन हाँव, घी, पुरोडाश, कुशा और रीर के स्वभे दूसरे यज्ञ के काम के नहीं रहते ॥ १७ ॥

[टिप्पणी—प्रायः देवने में आता है एक मँडवा (यज्ञ-सम्भ) अनेक बार काम में लाया जाता है, पर इस वचन से ऐसा होना ठीक नहीं । प्रत्येक विवाह कार्य में नया मँडवा बनवाना उचित है ।)

तथा ह्यात्तमिदं राज्यं हृतसागं सुरामिव ।

नाभिमन्तु मल गमो नष्टसोममिवाध्वरम् ॥ १८ ॥

उसी प्रकार मंग गम इस उपभुक्त राज्य को मार निकली हुई मंग और सोमगति यज्ञ की तरह, कभी लेने की इच्छा न करेगा ॥ १८ ॥

१ जिश पते—हे प्रजानाथ । (गो०) = परलीढ—परेणास्वादित (गो०)

२ आ—उपभुक्तपृरे । (गो०) = अभिमन्तु—अभिलषितु । (गो०)

नैवविधमसत्कारं राघवो मर्षयिष्यति ।

बलवानिन्द्र शादूलो बालधेःभिमर्शनम् ॥ १६ ॥

जिस प्रकार बलवान् सिंह अपनी पूँछ का मरुडवाना नहीं सह सकता, उसी प्रकार मेरा राम भा इस तरह के असत्कार को न सह सकेगा ॥ १६ ॥

नैतस्य सहिता लोका भयं कुर्युर्महामृधेः ।

अधर्मं त्विह धर्मात्मा लोकं धर्मेण योजयेत् ॥ २० ॥

क्या मत्र लोग यहाँ संग्राम मे राम से नहीं डरते ? (अर्थात् सब डरते हैं । अतः वह बड़ा बलवान् है, वह चाहता तो यह राज्य अपने बाहुबल से ले सकता था, किन्तु) वह (केवल स्वयं ही) धर्मात्मा (नहीं) है प्रत्युत अधर्मियों को भी धर्म पथ पर चलने की शिक्षा देनेवाला है । अतः वह क्योंकि, अधर्म करे अर्थात् बलपूर्वक राज्य ले) ॥ २० ॥

नन्वसौ काञ्चनैराणैर्महावीर्यो महाभुजः ।

युगान्त इव भूतानि सागरानपि निर्दहेत् ॥ २१ ॥

वही भुजाओं वाजा और महापराक्रमी राम जो अपने सुनहले रंग के बाणों से प्रलयकाल के समय जैमा, (केवल) मत्र प्राणियों ही को (नहीं), नमुद्र (तक) को भस्म कर सकता है ॥२१॥

स तादृशः सिंहवलो वृषभाक्षो नरर्षभः ।

स्वयमेव हतः पित्रा जलजेनात्मजो यथा ॥ २२ ॥

एवं कनीयसा भ्रात्रा भुक्तं राज्यं श्विशांपते ।

भ्राता ज्येष्ठो वरिष्ठश्च किमर्थं नावमंस्यते ॥ १५ ॥

हे प्रजानाथ ! इसी तरह छोटे भाई के भोगे हुए राज्य का ज्येष्ठ और श्रेष्ठ भाई क्यों न अनादर करेगा, अर्थात् अवश्य अनादर करेगा ॥ १५ ॥

न परेणाहृतं भक्ष्यं व्याघ्रः खादितुमिच्छति ।

एवमेव नरव्याघ्रः परलीढं न मंस्यते ॥ १६ ॥

जिस प्रकार व्याघ्र दूमरे के मारे हुए शिकार को खाना पसंद नहीं करता, वैसे ही पुरुषसिंह श्रीराम भी दूमरे की चक्खी हुई वस्तु कदापि छद्मीकार न करेंगे ॥ १६ ॥

हविराज्यं पुरोडाशः कुशा यूपाश्च खादिराः ।

नैतानि यातयामानि कुर्वन्ति पुनरध्वरे ॥ १७ ॥

जिस प्रकार एक यज्ञ में व्यवहृत हाँव, घी, पुरोडाश, कुशा और रीर के खभे दूमरे यज्ञ के काम के नहीं रहते ॥ १७ ॥

[टिप्पणी—प्रायः देखने में भ्राता है एक मंडवा (यज्ञ-स्तम्भ) अनेक बार काम में लाया जाता है, पर इस वन से ऐसा होना ठीक नहीं । प्रत्येक चिवाह कार्य में नया मंडवा बनवाना उचित है ।)

तथा ह्यत्तमिदं राज्यं हृतसारां सुरामिव ।

नाभिमन्तु मलं गमो नष्टमोममिवाध्वरम् ॥ १८ ॥

उसी प्रकार मंग गम इस उपभुक्त राज्य को मार निकली हुई मंग और मोमरहित यज्ञ की तरह, कभी लेने की इच्छा न करेगा ॥ १८ ॥

१ श्विशांपते—हे प्रजानाथ । (गो०) = परलीढ—परेणास्वादित (गो०)

२ भ्राता—उपरिभुक्तपूर्य । (गो०) ३ अभिमन्तु—अभिलषितु । (गो०)

नैवविधमसत्कारं राघवो मर्षयिष्यति ।

बलवानिन्द्र शादूलो बालधेरभिमर्शनम् ॥ १६ ॥

जिस प्रकार बलवान् सिंह अपनी पूँछ का मरुडवाना नहीं सह सकता, उसी प्रकार मेरा राम भा इस तरह के असत्कार को न सह सकेगा ॥ १६ ॥

नैतस्य सहिता लोका भयं कुर्युर्महामृधेः ।

अधर्मं त्विह धर्मात्मा लोकं धर्मेण योजयेत् ॥ २० ॥

क्या मत्र लोग यहाँ संग्राम मे राम से नहीं डरते ? (अर्थात् सब डरते हैं । अतः वह बड़ा बलवान् है, वह चाहता तो यह राज्य अपने बाहुबल से ले सकता था, किन्तु) वह (केवल स्वयं ही) धर्मात्मा (नहीं) है प्रत्युत अधर्मियों को भी धर्म पथ पर चलने की शिक्षा देनेवाला है । अतः वह क्योंकर, अधर्म करे अर्थात् बलपूर्वक राज्य ले) ॥ २० ॥

नन्वसौ काञ्चनैर्वाणैर्महावीर्यो महाभुजः ।

युगान्त इव भूतानि सागरानपि निर्दहेत् ॥ २१ ॥

बड़ी भुजाओं वाला और महापराक्रमी राम जो अपने सुनहले रंग के वाणों से प्रलयकाल के समय जैसा, (केवल) मत्र प्राणियों ही को (नहीं), नमुद्र (तक) को भस्म कर सकता है ॥२१॥

स तादृशः सिंहबलो वृषभाक्षो नरर्षभः ।

स्वयमेव हतः पित्रा जलजेनात्मजो यथा ॥ २२ ॥

एवं कनीयसा भ्रात्रा भुक्तं राज्यं श्विशांपते ।

भ्राता ज्येष्ठो वरिष्ठश्च किमर्थं नावमंस्यते ॥ १५ ॥

हे प्रजानाथ ! इसी तरह छोटे भाई के भोगे हुए राज्य का ज्येष्ठ और श्रेष्ठ भाई क्यों न अनादर करेगा, अर्थात् अवश्य अनादर करेगा ॥ १५ ॥

न परेणाहतं भक्ष्यं व्याघ्रः खादितुमिच्छति ।

एवमेव नरव्याघ्रः परलीढं न मंस्यते ॥ १६ ॥

जिम प्रकार व्याघ्र दूमरे के मारे हुए शिकार को खाना पसंद नहीं करता, वैसे ही पुरुष, सह श्रीराम भी दूमरे की चक्खी हुई वस्तु कदापि छद्गीकार न करेगे ॥ १६ ॥

हविराज्यं पुगोडाशः कुशा यूपाश्च खादिराः ।

नैतानि यातयामानि कुर्वन्ति पुनरध्वरे ॥ १७ ॥

जिम प्रकार एक यज्ञ में व्यवहृत हवि, घी, पुगोडाश, कुशा और खैर के खभे दूमरे यज्ञ के काम के नहीं रहते ॥ १७ ॥

[टिप्पणी—प्राय देवने में आता है एक मँडना (यज्ञ-सम्भ) अनेक बार काम में लाया जाता है, पर इस वन से ऐसा होना ठीक नहीं । प्रत्येक विवाह कार्य में नया मँडना बनवाना उचित है ।)

तथा ह्यत्तमिदं राज्यं हृतसागं सुरामिव ।

नाभिमन्तुमलं गमो नष्टमोममिवाध्वरम् ॥ १८ ॥

उसी प्रकार मंग राम इस उपभुक्त राज्य को मार निकली हुई मंग और मोमरहित यज्ञ की तरह, कभी लेने को इच्छा न करेगा ॥ १८ ॥

१ विश्व जने—हे प्रजानाथ । (गो०) २ परलीढ—परेणाखादित । (गो०)

३ आता—उपभुक्त वस्तु । (गो०) ४ अभिमन्तु—अभिलषितु । (गो०)

नैवविधमसत्कारं राघवो मर्षयिष्यति ।

बलवानिन्द्र शादूलो बालधेरनिमर्शनम् ॥ १६ ॥

जिस प्रकार बलवान् सिंह अपनी पूँछ का मरुडवाना नहीं सह सकता, उसी प्रकार मेरा राम भा इस तरह के असत्कार को न सह सकेगा ॥ १६ ॥

नैतस्य सहिता लोका भयं कुर्युर्महामृधेः ।

अधर्मं त्विह धर्मात्मा लोकं धर्मेण योजयेत् ॥ २० ॥

क्या मत्र लोग यहाँ संग्राम में राम से नहीं डरते ? (अर्थात् सब डरते हैं । अतः वह बड़ा बलवान् है, वह चाहता तो यह राज्य अपने बाहुबल से ले सकता था, किन्तु) वह (केवल स्वयं ही) धर्मात्मा (नहीं) है प्रत्युत अधर्मियों को भी धर्म पथ पर चलने की शिक्षा देनेवाला है । अतः वह क्योंकि, अधर्म करे अर्थात् बलपूर्वक राज्य ले) ॥ २० ॥

नन्वसौ काञ्चनैराणैर्महावीर्यो महाभुजः ।

युगान्त इव भूतानि सागरानपि निर्दहेत् ॥ २१ ॥

बड़ी भुजाओं वाला और महापराक्रमी राम जो अपने सुनहले रंग के बाणों से प्रलयकाल के समय जैसा, (केवल) मत्र प्राणियों ही को (नहीं), समुद्र (तक) को भस्म कर सकता है ॥२१॥

स तादृशः सिंहवलो वृषभाक्षो नरर्षभः ।

स्वयमेव हतः पित्रा जलजेनात्मजो यथा ॥ २२ ॥

वह सिंह के समान बलशाली पुरुषश्रेष्ठ राम उसी प्रकार अपने पिता द्वारा मारा पड़ा, जिस प्रकार मछली के बच्चे (अपने पिता) मत्स्य द्वारा नाट कर दिए जाते हैं (मत्स्य अपने सतान को खा डालते हैं) ॥ २० ॥

द्विजातिचरितो धर्मः शास्त्रदृष्टः सनातनः ।

यदि ते धर्मनिरते त्वया पुत्रे विवासिते ॥ २३ ॥

यदि तुम द्विजा द्वारा आचरित, शास्त्रोक्त सनातन धर्म मानते होते, तो ऐसे धर्मनिरत पुत्र को देश निकाला कभी न देते ॥ २३ ॥

गतिरेका पतिर्नार्या द्वितीया गतिरात्मजः ।

तृतीया ज्ञातयो राजंश्चतुर्थी नेह विद्यते ॥ २४ ॥

हे महाराज ! स्त्री के लिए पहला सहारा पति का, दूसरा पुत्र का और तीसरा भाईबंधों का है। स्त्री के लिए चौथा सहारा तो कोई है ही नहीं ॥ २४ ॥

यत्र त्वं चैव मे नास्ति रामस्य वनमाश्रितः ।

न वन गन्तुमिच्छामि सर्वथा निहता त्वया ॥ २५ ॥

इनमें से तुम तो मेरे ही नहीं (आर मेरे दूसरे सहारे राम को, तुमन वन भेज ही दिया है। तुमको छोड़ मैं वन भी नहीं जा सकती। तुमने तो मुझे वारहवाट कर दिया (अर्थात् मुझे कहीं का नहीं रखा, मग तब स बरवाट कर दिया) ॥ २५ ॥

हत त्वया राज्यमिदं सराष्ट्रं

हतस्तथाऽऽत्मा सह मन्त्रिभिश्च

हता मपुत्राऽस्मि हताश्च पौराः ।

मुतश्च भार्या च तव प्रहृष्टी ॥ २६ ॥

हे महाराज ! (तुमने श्रीराम को वन में भेज कर) अनेक छोटे राज्यों सहित इस विशाल राज्य को, मंत्रियों सहित अपने आपको, पुत्र सहित मुझको और समस्त अयोध्यावासियों को वरवाद कर डाला । (तुम्हारे इस कार्य से प्रसन्न केवल दो ही हैं) तुम्हारी भार्या कैकेयी और उसका पुत्र भरत ॥ २६ ॥

इमां गिरं दारुणशब्दसंश्रितां

निशम्य राजाऽपि मुमोह दुःखितः ।

ततः स शोकं प्रविवेश पार्थिवः

स्वदुष्कृतं चापि पुनस्तदा१ स्मरन् ॥ २७ ॥

॥ इति इकषष्टितमः सर्गः ॥

कौसल्या के इस प्रकार के कठोर वचन सुन, महाराज दशरथ अत्यन्त दुःखी हो मूर्छित हो गए और शोकसागर में निमग्न हो, वे इस दुःख का आदिकारण विचारने लगे ॥ २७ ॥

अयोध्याकाण्ड का इकसठवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



द्विषष्टितमः सर्गः

—: ० :—

एवं तु क्रुद्धया राजा राममात्रं सशोकया ।

श्रावितः परुषं वाक्यं चिन्तयामास दुःखितः ॥ १ ॥

१ स्वदुष्कृतं स्मरन्—एतादृशदुःखस्यनिदानभूतं किं कर्म पूर्वं कृतं इति स्मरन् । (गो०)

महाराज दशरथ शोक के कारण क्रुद्ध राममाता कौसल्या के ऐसे कठोर वचन सुन, दुखी हो सोचने लगे कि, अब क्या करें ? ॥ १ ॥

चिन्तयित्वा स च नृपो मुमोह व्याकुलेन्द्रियः ।

अथ दीर्घेण कालेन संज्ञामाप परन्तपः ॥ २ ॥

यही सोचते सोचते महाराज विकल हो मूर्च्छित हो गए और बहुत देर बाद वे सचेत हुए ॥ २ ॥

स संज्ञामुपलभ्यैव दीर्घमुष्णं च निःश्वमत् ।

कौसल्यां पार्श्वतो दृष्ट्वा पुनश्चिन्तामुपागमत् ॥ ३ ॥

वे सचेत होने पर बड़ी गहरी साँसे लेने लगे । कौसल्या को पास बैठी देख, वे फिर सोच में पड़ गए ॥ ३ ॥

तस्य चिन्तयमानस्य प्रत्यभात्कर्म दुष्कृतम् ।

यदनेन कृतं पूर्वमज्ञानाच्छब्दवेधिना ॥ ४ ॥

सोचते-सोचते उनको अपना (पूर्वकृत) एक पाप कर्म याद पड़ा । (वह था) पहले क्रिमी समय अनजाने एक तपस्वी का शत्रुवेधी बाण से बध ॥ ४ ॥

विमनास्तेन शोकेन रामशोकेन च प्रभुः ।

द्वाम्यामपि महाराजः शोकाभ्यामन्यतप्यत ॥ ५ ॥

महाराज एक तो श्रीगमचन्द्र के वियोग से दुःखी थे ही, अब उन पापकर्म का स्मरण भी, उन्हें दुःखी करने लगा । इन दोनों के शोक से महाराज सन्तपन हो विकल हो गए ॥ ५ ॥

दह्यमानः स शोकाभ्यां कौसल्यामाह भूपतिः ।

वेपमानोऽञ्जलिं कृत्वा प्रसादार्थमवाङ्मुखः ॥ ६ ॥

इन दोनों शोकों से दग्ध और दुःखित महाराज दशरथ ने, कोंप कर और नीचा सिर कर, कौसल्या को प्रसन्न करने के उद्देश्य से हाथ जोड़कर, कहा ॥ ६ ॥

प्रसादये त्वां कौसल्ये रचितोऽयं मयाऽञ्जलिः ।

वत्सला चानृशंसा च त्वं हि नित्यं परेष्वपि ॥ ७ ॥

हे कौसल्ये ! मैं !वनती करता हूं और हाथ जोड़ता हूं । तू तो अपने शत्रुओं पर भी सदा दया दिखाती, और उनके प्रति भी अकठार व्यवहार करती है ॥ ७ ॥

भर्ता तु खलु नारीणां गुणवान्निर्गुणोऽपि वा ।

धर्मं विमृशमानानां प्रत्यक्षां देवि तैवतम् ॥ ८ ॥

हे देवि ! (यह भी तू जानती ही है कि) धर्म की दृष्टि से, धर्माचरण करने वाली स्त्री के लिए उसका पति ही चाहे गुणी हो अथवा निर्गुणी, प्रत्यक्ष देवता है ॥ ८ ॥

सा त्वं धर्मपरा नित्यं दृष्टलोकपरावरा^१ ।

नार्हसे विप्रियं वक्तुं दुःखितापि सुदुःखितम् ॥ ९ ॥

सो तू नित्य धर्माचरण में तत्पर और संसार का ऊँच नीच समझने वाली हो कर भी, तुम्हें मुझसे ऐसे अप्रिय वचन कहना

१ दृष्टिलोकपरावरा—दृष्टौलोकजनेपरावरी—उत्कर्षापकर्षौ यया-
घातयोक्ता । (गो०)

राम को वनवास गए आज पांचवीं रात है किन्तु, मेरे लिए तो ये पांच वर्षों के समान हैं। क्योंकि राम-वियोग-जनित शोक के कारण हर्ष तो एकदम मुझसे विदा हो गया है ॥ १७ ॥

तं हि चिन्तयमानायाः शोकोऽयं हृदि वर्धते ।

नदीनामिव वेगेन समुद्रसलिलं महत् ॥ १८ ॥

राम की चिन्ता करने से मेरे हृदय में उसी प्रकार शोक बढ़ता है, जिस प्रकार नदी के जल के वेग से समुद्र का जल बढ़ता है ॥ १८ ॥

एवं हि कथयन्त्यास्तु कौसल्यायाः शुभं वचः ।

मन्दरशिमरभृत्सूर्यो रजनी चाम्यर्तत ॥ १९ ॥

कौसल्या जी के इस प्रकार विनम्रतापूर्ण वचन कहते कहते, सूर्य अस्त हो गए और रात हो गई ॥ १९ ॥

अथ प्रहादितो वाक्यैर्देव्या कौसल्यया नृपः ।

शोकेन च समाक्रान्तो निद्राया वशमेयिवान् ॥२०॥

इति द्विपट्टितमः सर्गः ॥

महाराज दशरथ, कौसल्या की यह बातचीत सुन, हर्षित हुए और शोक से उत्पीडित होने के कारण उनको नींद आ गई ॥२०॥

अयोध्याकाण्ड का आठवां सर्ग समाप्त हुआ ।



त्रिषष्टितमः सर्गः

—: ० :—

प्रतिबुद्धो मुहूर्तेन शोकोपहतचेतनः ।

अथ राजा दशरथश्चिन्तामभ्यवपद्यत ॥ १ ॥

एक मुहूर्त सोने के पीछे महाराज की आँखें खुलीं । आँखें खुलते ही शोक ने उनको फिर आघेरा और वे चिन्ता करने लगे ॥ १ ॥

रामलक्ष्मणयोश्चैव विवासाद्वासवोपमम् ।

आविवेशोपसर्गः^१ तं तमः^२ सूर्यमिवासुरम्^३ ॥ २ ॥

श्रीराम और लक्ष्मण के वनवास के उपद्रव से बढ़े हुए शोक ने इन्द्र के समान महाराज दशरथ को उसी प्रकार आच्छादित कर लिया, जिस प्रकार राहु मूर्य को आच्छादित कर लेता है ॥२॥

सभार्यो निर्गते रामे कौसल्यां कौसलेश्वरः ।

विवक्षु^४ रसितापाङ्गां स्मृत्वा दुष्कृतमात्मनः ॥ ३ ॥

सखीक श्रीराम जी के वनवासी होने पर, महाराज ने अपने उस दुष्कृतकर्म की सुधि कर, उसे महारानी कौसल्या से कहने की इच्छा की ॥ ३ ॥

स राजा रजनीं पृष्ठीं रामे प्रव्राजिते वनम् ।

अर्घरात्रे दशरथः संस्मरन् दुष्कृतं कृतम् ॥ ४ ॥

१ उपसर्गः—महोपद्रवः पुत्रशोकरूपः । (गो०) २ तमः—राहुः ।
३ आसुर—असुर संबन्धि । (गो०) ४ विवक्षुः वक्तुमिच्छुः । (शि०)

श्रीराम के वनवास के दिन से छठवीं रात को आधी रात के समय महाराज ने अपने उस पापकृत्य को स्मरण किया ॥ ४ ॥

स राजा पुत्रशोकार्तः स्मृत्वा दुष्कृतमात्मनः ।

कौसल्यां पुत्रशोकार्तामिदं वचनमब्रवीत् ॥ ५ ॥

पुत्र के वियोग के शोक से विकल महाराजने अपने पापकर्म को स्मरण कर; पुत्रवियोग से विकल महारानी कौसल्या से कहा ॥ ५ ॥

यदाचरति कल्याणि शुभं वा यदि वाऽशुभम् ।

तदेव लभते भद्रे कर्ता कर्मजमात्मनः ॥ ६ ॥

हे-कल्याणि ! मनुष्य भला या बुरा—जैसा कर्म करता है, उस भले या बुरे कर्म का फल, कर्ता को अवश्य मिलता है ॥६॥

गुरुलाघवमर्थानां मारम्भे कर्मणां फलम् ।

दोष वा यो न जानाति स बालः इति होच्यते ॥७॥

अतएव कर्म करने के पूर्व जो मनुष्य कर्मके फल का गुरुत्व लघुत्व (भलाई बुराई) अथवा उसके दोष (त्रुटि) को नहीं जानता, वह अज्ञानी कहलाता है ॥ ७ ॥

कश्चिदाप्रवणं छित्त्वा पलाशांश्च निषिञ्चति ।

पुष्पं दृष्ट्वा फले गृध्नुः स शोचति फलागमे ॥ ८ ॥

जो आठमी पलाश के लाल लाल फूलों को देख, फल पाने की अभिलाषा से, आम के पेड़ को काट कर, पलाश वृक्ष को

सींचता है, फल लगाने का समय आने पर उसे अवश्य ही पछ-
ताना पड़ता है ॥ ८ ॥

अविज्ञाय फलं यो हि कर्मत्वेवानधावति ।

स शोचेत्फलवेलायां यथा किंशुकसेचकः ॥ ९ ॥

अतः जो मनुष्य कर्म का परिणाम विचारे बिना ही कर्म
करने लगता है, उसे भी फल प्राप्ति के समय, पलाश वृक्ष सींचने
वाले (अज्ञाने) मनुष्य की तरह पछताना पड़ता है ॥ ९ ॥

सोऽहमाश्रवणं छित्त्वा पलाशांश्च न्यरेचयम् ।

रामं फलागमे त्यक्त्वा पश्चाच्छोचामि दुर्मतिः ॥ १० ॥

हे देवि ! मैंने भी आम के वृक्ष को काट कर पलाश के वृक्ष
को सींचा है । सो फल लगाने के समय श्रीराम को त्याग कर
मुझ दुष्टमति को भी पछताना पड़ रहा है ॥ १० ॥

लब्धशब्देन^१ कौसल्ये कुमारेण धनुष्मता ।

कुमारः शब्दवेधीति मया पापमिदं कृतम् ॥ ११ ॥

हे कौसल्ये ! मैंने अपनी कुमारावस्था में, अपने को शब्द
वेधी कहला कर प्रसिद्ध होने की कामना से धनुष धारण कर,
यह पाप किन्ना था ॥ ११ ॥

तदिदं मेऽनुसम्प्राप्तं देवि दुःखं स्वयं कृतम् ।

सम्मोहादिह क्ष्वाल्येन यथा स्याद्भक्षितं विषम् ॥ १२ ॥

१ लब्धशब्देन—प्राप्तख्यातिनामया यद्दालब्धराजतुल्यमुनिपुत्र
शब्देन । (गो०) ॐ पाठान्तरे “ -वालेन तदा ।”

सो हे देवि ! मैं इस दुःख का कारण स्वयं ही हूँ । जिस प्रकार अज्ञानवश विप खा ले, वैसे ही मैंने भी अनजान में पाप कर अपना सर्वनाश अपने हाथों ही किया है ॥१२॥

यथाऽन्यः पुरुषः कश्चित्पलाशैर्मोहितो भवेत् ।

एवं मयाप्यविज्ञातं शब्दवेध्यमिदं फलम् ॥ १३ ॥

जैसे कोई आदमी पलाशपुष्प को देख, उससे उत्तम फल पाने की आशा से उसकी सेवा करे, पर उससे उसे उत्तम फल की प्राप्ति नहीं होती—वैसे ही मैंने शब्दवेधी शिकार को उत्तम समझ बिना जाने वृक्ष के ऐमा किया था, उसका मुझे (आज) यह फल प्राप्त हुआ है ॥ १३ ॥

देव्यनूढा^१ त्वमभवो युवराजो^२ भवाम्यहम् ।

ततः^३ प्रावृडनुप्राप्ता ममद कामविवर्धनी ॥ १४ ॥

हे देवि ! यह हाल उस समय का है, जिस समय तुम्हारे साथ मेरा विवाह नहीं हुआ था और मैं युवराज था । उन्हीं दिनों एक बार काम के वेग को उत्तेजित करने वाली वर्षा ऋतु आई ॥ १४ ॥

उपास्य हि रसान्^४ भीमांस्तप्त्वा च ऽजगदंशुभिः ।

परेताचरितां भीमां^५ रविराविशते^६ दिशम् ॥ १५ ॥

१ अनूढा—अकृत विवाहा । (गो०) २ भवामि—अभव । (गो०)

३ प्रावृट्—वर्षाकाल । (गो०) ४ उपास्य—गृहीत्वा । (गो०) ५ रसान्—क्षलानि । (गो०) ६ जगत्—भूमि । (गो०) ७ परेताचरिता—

प्रेताचरिता । (गो०) ८ भीमादिशम्—दक्षिणामित्यर्थः । (गो०)

९ आविशते—आविशतेस्म । (गो०)

सूर्यदेव पृथिवी के जल को सोख और अपनी किरणों से भूमि को तप्त कर, प्रेतगण सेवित भयङ्कर दक्षिण दिशा को चले गए (अर्थात् दक्षिणायन होगए) ॥ १५ ॥

उष्णमन्तर्दधे सद्यः स्निग्धाः ददृशिरे घनाः ।

ततो जहृपिरे सर्वे भेकसारंगवर्हिणः ॥ १६ ॥

गरमी एकड़म दूर हो गई । शीतल बादल दिखलाई देने लगे । उनको देख मेढ़क, चातक और मयूर हर्षित हो गए ॥१८॥

किल्न्नपक्षोत्तराः स्नाताः कृच्छ्रादिव पतत्रिणः ।

वृष्टिवात्रावधूताग्राभू पादपानमिपेदिरे ॥ १७ ॥

बरसाती हवा से हिलते हुए पेड़ों पर, उन पक्षियों ने जिनके पर जल से भीगे जाने के कारण, स्नान किए हुए जैसे जान पड़ते थे, बड़े कष्ट से वसेरा लिआ ॥ १७ ॥

पतितेनाम्भसाछन्नः पतमानेन चासकृत् ।

आवभौ मत्तसारङ्गस्तोयराशिरिवाचलः ॥ १८ ॥

बरसे हुए और बरसते हुए जल से भीगे हुए मत्त हाथी, उस समय उसी प्रकार जान पड़ते थे, जिस प्रकार स्थिर महासागर में पर्वत खड़ा हो ॥१८॥

पाण्डुरारुणवर्णानि स्रोतांसि विमलान्यपि ।

सुस्रुवुर्गिरिधातुभ्यः समस्मानि भुजङ्गवत् ॥ १९ ॥

१ स्निग्धाः—शीतलाः । (गो०) २ मत्तसारङ्गः—मत्तगजः । (गो०)

पर्वतों की धातुओं से मिश्रित होने के कारण विमल जल के सोते भी पीले लाल अथवा राख मिलने से काले रंग के जल से युक्त हो, साँप की तरह देही मेंढी चाल से बड़ निकले ॥ १६ ॥

तस्मिन्नतिसुखे काले ऋधनुष्मान् कवची रथी ।

१ व्यायामकृतसङ्कल्पः सरयूमन्त्रगां नदीम् ॥ २० ॥

उस सुखदायी समय में मैं शिकार खेलने के लिए वन्य वाण ले और रथ में बैठ सरयू नदी के तट पर पहुँचा ॥ २० ॥

० निपाने महिषं रात्रौ गजं वाऽभ्यागतं नदीम् ।

अन्यं वा श्वापदं^२ कञ्चिज्जिघांसुरजितेन्द्रियः ॥२१॥

मैं वहाँ गया, जहाँ रात के समय वनभैंसा, हाथी तथा अन्य व्याघ्रादि दुष्ट जन्तु, जल पीने आया करते थे । (मैं इस उद्देश्य से वहाँ गया कि, कोई जानवर आवे और उसे मैं मारूँ) क्योंकि उस समय मेरी प्रवृत्ति शिकार खेलने की ओर विशेष थी (अथवा मुझे शिकार से निवृत्ति नहीं हुई थी ॥ २१ ॥

अथान्धकारे त्वश्रौषं जले कुम्भस्य पूर्यतः ।

अचक्षुर्विषये घोषं वारणस्येव नर्दतः ॥ २२ ॥

इसी बीच में अँधेरे में जल भरते हुए घड़े का शब्द सुन, मैंने समझा कि कोई हाथी चिघार रहा है । मुझे कुछ दिखलाई न पड़ा, मैंने केवल वह शब्द ही सुना ॥ २२ ॥

१ व्यायामकृतसङ्कल्पः—मृगयाविहारेकृतसङ्कल्पः । (गो०) २ श्वापद—व्याघ्रादिदुष्टमृगं । (गो०) ० पाठान्तरे—“धनुष्मानिपुमान्-रथी ।”

ततोऽहं शरमुद्घृत्य दीप्तमाशीविपोपमम् ।

शब्दं प्रति गजप्रेप्सुरभिलक्ष्य त्वपातयम् ॥ २३ ॥

(मैंने तरकस से सप के विष से बुझा अर्थात् पैना और चमचमाता वाण निकाल, उस हाथी को वेधने की इच्छा से, शब्द लक्ष्य कर छोड़ा ॥ २३ ॥

अमुञ्चं निशितं वाणमहमाशीविपोपमम् ।

तत्र वागुपनि व्यक्ता प्रादुरासीद्वनौकसः^१ ॥ २४ ॥

मैंने ज्योंही वह विष का बुझा पैना वाण छोड़ा, त्योंही किसी वनवासी का शब्द मुझे स्पष्ट सुनाई पड़ा ॥२४॥

हाहेति पततस्तोये वाणाभिहतमर्मणः ।

तस्मिन्निपतिते वाणे वागभूत्तत्र मानुषी ॥ २५ ॥

वह (तपस्वी जिसके वाण लगा था) हाय हाय कह जल में गिर पड़ा—क्योंकि उस वाण से उस तपस्वी के मर्मस्थल चिँध गए थे । वह वाण के लगने पर जब पानी में गिर पड़ा, तब मनुष्य जैसा बोली (इस प्रकार) सुन पड़ी ॥ २५ ॥

कथमस्मद्विधे^२ शस्त्रं निपतेत्तु तपस्विनि ।

प्रविचिक्तां^३ नदीं^४ रात्रा बुदाहारोऽहमागतः ॥ २६ ॥

(वह बोला) मेरे जैसे अजातशत्रु तपस्वी के क्यों इस प्रकार वाण लगा । मैं तो रात्रि के समय, निराले में जल भरने आया था ॥ २६ ॥

१ वनौकसः—तपस्विनः । (गो०) २ अस्मद्विधे—अजातशत्रौ । (गो०) ३ प्रविचिक्ता—प्रकर्षण निर्जना । (गो०) ४ रात्रौ—अपररात्रौ । (गो०) ।

इषुणाऽभिहतः केन कस्य वा किं कृतं मया ।

ऋषेहि न्यस्तदण्डस्य? वने वन्येन जीवतः ॥ २७ ॥

किसने मुझे बाण से मारा, मैंने किसीका क्या विगाड़ा था ? उस ऋषि को जो बाणी और शरीर से किसी जीव को नहीं सताता और वन में रह कर जो वन में उत्पन्न कन्दमूल फल खा कर जीवन बिताता है ॥ २७ ॥

कथं नु शस्त्रेण वधो मद्विधस्य विधीयते ।

जटाभारधरस्यैव वल्कलाजिनवाससः ॥ २८ ॥

मुझ जैसे (एक ऋषि) का बाण मार कर, वध क्यों किआ जाता है । अरे मैं जटाभार धारण कर, वल्कल और मृगचर्म पहिनता और ओढता हूँ ॥ २८ ॥

को वधेन ममार्थी स्यात्किं वास्यापकृतं मया ।

एवं निष्फलमारब्धं केवलानर्थसंहितम् ॥ २९ ॥

इस दशा में रहने पर भी, मुझे मारने से किसी का क्या अर्थ साधन हो सकता है, अथवा मैंने किसी का क्या कुछ विगाड़ा था (जो उमने मुझे बाण मारा) । ऐसा निष्फल कर्म तो केवल अनर्थ ही की मूल है ॥ २९ ॥

न कश्चित्साधु मन्येत यथैव गुरुतल्पगम् ।

नाहं तथानुशोचामि जीवितक्षयमात्मनः ॥ ३० ॥

जैसे गुरु का शय्या पर बैठने वाला साधु नहीं ममका जाता (वैसे ही उमको भी कोई भला न कहेगा जिसने अकारण

मेरा बंध करना चाहा है ।) मुझे अपने प्राण जाने की उतनी चिन्ता अथवा शोक नहीं है ॥ ३० ॥

मातरं पितरं चोभावनुशोचामि मद्बधे ।

तदेतन्मिथुनं वृद्धं चिरकालभृतं मया ॥ ३१ ॥

जितनी चिन्ता मुझे अपने मारे जाने पर माता पिता की है । उन दोनों वृद्धों का अत्र तक तो मैंने पालन पोषण किया ॥ ३१ ॥

मयि पञ्चत्वमापन्ने कां वृत्तिं वर्तयिष्यति ।

वृद्धौ च मातापितरावहं चैकेषुणा हतः ॥ ३२ ॥

किन्तु मेरे मर जाने पर, उनकी क्या दशा होगी, मेरी माता और मेरे पिता तो बूढ़े हैं और मैं इस प्रकार बाण से मारा गया ॥ ३२ ॥

केन स्म निहताः सर्वे सुवालेनाकृतात्मनाः ।

त्वां गिरं करुणां श्रुत्वा मम घर्मानुकाङ्क्षिणः ॥ ३३ ॥

किसी दुर्बुद्धि मूर्ख ने (एक ही बाण से) हम सब को मार डाला । (हे कौमल्या !) इस प्रकार की करुणा भरी बाणी सुन, मुझ जैसे पुण्योपार्जन की इच्छा रखने वाले अथवा धर्म-भीरु ॥ ३३ ॥

कराभ्यां सशरं चापं व्यथितस्यापतद्भुवि ।

तस्याहं करुणां श्रुत्वा निशि लालपतो बहु ॥ ३४ ॥

सम्भ्रान्तः शोकवेगेन भृशमासं विचेतनः ।

तं देशमहमागम्य दीनसत्त्वः सुदुर्मनाः ॥ ३५ ॥

ऐसा व्यथित हुआ कि मेरे हाथ से धनुष बाण भूमि पर गिर पड़े। उँव उन में, मैं उम तपस्वी का विलाप सुन उद्विग्न हो और अत्यन्त शोकाकुल हो अचेत हो गया। तदनन्तर मैं दुःखी और उदास हो उस जगह गया ॥ ३४ ॥ ३५ ॥

अपश्यमिपुणा तीरे सरयवास्तापसं हतम् ।

अवकीर्णजटाभारं प्रविद्धं कलशोदकम् ॥ ३६ ॥

जिस जगह सरयू के तट पर, एक तपस्वी बाण से घायल पड़ा था। उसके सिर की जटा बिखरी हुई थी। कलसे का जल फैला हुआ अथवा पानी का कलसा अलग पड़ा था ॥ ३६ ॥

पांसुशोणितदिग्धाङ्गं शयानं शरपीडितम् ।

स मामुद्वीच्य नेत्राभ्यां त्रस्तमस्वस्थचेतसम् ॥ ३७ ॥

इत्युवाच वचः क्रूरं दिधत्तन्निव तेजसा ।

किं तवापकृतं राजन् वने निवसता मया ॥ ३८ ॥

सारे शरीर में खून और धूल लगी हुई थी, वह बाण की व्यथा से जमीन पर पड़ा-तड़फड़ा रहा था। उसने मुझे भयभीत और विकल जान अपने दोनों नेत्रों से मेरी ओर देखा, मानों अपने नेत्राग्नि से मुझे वह भस्म कर डालेगा। तदनन्तर वह ये कठोर वचन बोला। हे राजन्! मैं एक तो वनवासी हूँ। मैंने तुम्हारा क्या बिगाड़ा था? ॥ ३७ ॥ ३८ ॥

जिहीर्षुर्ममो गुर्वर्थं यदहं ताडितस्त्वया ।

एकेन खलु बाणेन मर्मण्यभिहते मयि ॥ ३९ ॥

१ प्रवृद्ध—धस्त । (रा०) गुर्वर्थं—मातापितृनिमत्तम् । (गो०)
 ६ पाठान्तरे—“शल्यपीडितम्” “शल्यवेधितया” † पाठान्तरे—
 “तत्त. ।”

जो माता पिता के (पीने के) लिये जल भरने को आए हुए मुझको तुमने मारा । एक ही वाण से तुमने मेरा मर्मस्थल घायल कर दिया ॥ ३६ ॥

द्वावन्धौ निहतौ वृद्धौ माता जनयिता च मे ।

तौ कथं दुर्वलावन्धौ मत्प्रतीक्षौ पिपासितौ ॥ ४० ॥

और मेरे माता पिता को भी, जो दुर्बल तथा अन्धे हैं एवं मेरे आने की प्रतीक्षा करते हुए प्यासे बैठे होंगे, मार डाला ॥ ४० ॥

चिरमाशाकृतां तृष्णां कथं सन्धारयिष्यतः ।

न नूनं तपसो वाऽस्ति फलयोगः श्रुतस्य वा ॥ ४१ ॥

वे मेरे आने की वाट देखते हुए प्यास क कट्ट को कैसे सह सकेंगे ! हा ! इससे तो तप का व इतिहास पुराणादि के श्रवण का फल भी कुछ न ठहरा ॥ ४१ ॥

पिता यन्मां न जानाति शयानं पतितं भुवि ।

जानन्नपि च किं कुर्यादशक्तिरपरिक्रमः ॥ ४२ ॥

जो पिता जी यह नहीं जानते कि मैं इस दशा में यहाँ जमीन पर पड़ा हूँ और यदि जान भी जाय तो वे अब कर ही क्या सकते हैं ? क्योंकि उनमें (अंधे होने के कारण) चलने की शक्ति नहीं है अर्थात् वे पङ्गु हैं ॥ ४२ ॥

भिद्यमानमिवाशक्तस्त्रातुमन्यो नगो नगम् ।

पितुस्त्वमेव मे गत्वा शीघ्रमाचक्ष्व राघव ॥ ४३ ॥

१ श्रुतस्य—मन्त्रवर्णविषयीभूतेतिहासपुराणादेवीफलयोगः । (शु०)

४ पाठान्तरे—“कथा ।”

जैसे बटते हुए वृक्ष की रक्षा दूसरा वृक्ष नहीं कर सकता (क्योंकि उसमें चलने की शक्ति नहीं) उसी प्रकार मेरे माता पिता भी अधे और पङ्ग होने के कारण मेरी रक्षा करने में असमर्थ हैं—अतः हे राजन् ! मेरे पिता के पास जा कर तुरन्त यह समाचार उनसे कहो ॥ ४३ ॥

न त्वामनुदहेत्क्रुद्धो वनं वह्निरिवैधितः ।

इयमेकपदी^१ राजन् यतो मे पितुराश्रमः ॥ ४४ ॥

नहीं तो वे क्रोध में भर तुम्हें वैसे ही (शाप द्वारा) भस्म कर डालेंगे, जिस प्रकार आग वन को भस्म कर डालती है । हे राजन् ! यह पगडंडी, जो देख पड़ती है, वही मेरे पिता के आश्रम तक चली गई है ॥ ४४ ॥

तं प्रसादय गत्वा त्वं न त्वां स कुपितः शपेत् ।

विशल्य कुरु मां राजन् मर्म मे निशितः शरः ॥४५॥

सो तुम वहाँ जा कर उनको प्रसन्न करो, नहीं तो कुपित हो वे तुमको शाप दे देंगे । हे राजन् ! तुम इस बाण को जो मेरे मर्म-स्थल में घुमा हुआ है, निकाल दो ॥ ४५ ॥

रुणद्धि मृदु सोत्सेधं तीरमम्बुरयो^२ यथा ।

सशल्यः क्लिश्यते प्राणैर्विशल्यो विनशिष्यति ॥४६॥

इति मामविशचिन्ता तस्य शल्यापकर्षणे ।

दुःखितस्य च दीनस्य मम शोकातुरस्य^३ च ॥४७॥

^१ एकपदी—एकपदन्यासमात्रयुक्ता । सर्गिणित्ययः । (गो०)
^२ अम्बुरयः—नदीविंग । (गो०) ^३ शोफातुरस्य—ब्रह्मदत्त्याभविष्य-
 दीविभिदाशोनेन पीडितस्य । (गो०)

क्योंकि यह बाण मेरे कोमल मर्मस्थल को उसी प्रकार काट रहा है, जिस प्रकार ऊँचे और बालुकामय करारे को नदी की धार का वेग काटता है। हे देवि ! उसी समय मुझे इस बात की चिन्ता उत्पन्न हुई कि, जब तक यह बाण गड़ा है, तब तक उसे पीड़ा तो अवश्य है, किन्तु जीता भी तभी तक है। क्योंकि बाण निकालते ही यह मर जायगा। अतः बाण निकालने में मेरे मन में खटका पैदा हो गया। उसने मुझे दीन दुखी और शोकातुर देखा ॥ ४६ ॥ ४७ ॥

लक्षयामास हृदये चिन्तां मुनिसुतस्तदा ।

ताम्यमानः स मांकृच्छ्रादुवाच परमार्तवत् ॥ ४८ ॥

तब उस मुनिपुत्र ने मेरे मन की चिन्ता को लख लिखा और मुझे सन्तप्त देख, अत्यन्त दुःखी हो बड़े कष्ट से कहा ॥ ४८ ॥

सीदमानो विवृत्ताङ्गोः वेष्टमानो गतः क्षयम् ।

संस्तभ्य शोकं धैर्येण स्थिरचित्तो भवाम्यहम् ॥ ४९ ॥

यद्यपि मैं इस समय बहुत कष्ट में हूँ, मुझे साफ साफ कुछ दिखलाई भी नहीं पड़ रहा, पीड़ा से छटपटा रहा हूँ और मरा ही चाहता हूँ, तथापि धीरज धर के शोक के वेग को रोक, मैं स्थिर चित्त होता हूँ ॥ ४९ ॥

ब्रह्महत्याकृतं पापं हृदयादपनीयताम् ।

न द्विजातिरहं राजन् मा भूत्ते मनसो व्यथा ॥ ५० ॥

हे राजन् ! आप ब्रह्महत्या के पाप के भय को अपने मन से निकाल अपने मन की व्यथा दूर कीजिए। क्योंकि मैं ब्राह्मण नहीं हूँ ॥ ५० ॥

शूद्रायामस्मि वैश्येन जातो जनपदाधिप ।
 इत्येवं ददतः कृच्छ्राद्वाणाभिहतमर्मणः ।
 विघूर्णतो विचेष्टस्य वेपमानस्य भूतले ॥ ५१ ॥

हे भूपाल ! मैं शूद्रा माता के गर्भ से एक वैश्य द्वारा उत्पन्न हुआ हूँ । यह कहते कहते वाण से घायल, मर्मस्थल की पीडा से उसकी दोनों आँखें उलट गई, उसकी चेष्टा विगड गई । और वह जमीन पर तड़फडाने लगा ॥ ५१ ॥

तस्य त्वातम्यमानस्य तं वाणमहमुद्धरम् ।

स मामुद्धीक्ष्य सन्त्रस्तो जहौ प्राणांस्तपोधनः ॥ ५२ ॥

उसकी यह दशा देख, मैंने वाण खींच लिया । वाण खींचते ही उस मुनिपुत्र ने अत्यन्त भयभीत हो, मेरी आँखों से प्राण छोड़ दिए ॥ ५२ ॥

जलाद्रगात्र तु विलप्य कृच्छ्रात्

मर्मत्रणं सन्ततमुच्छ्वसन्तम्

ततः सरय्यां तमङ्गशयानं

समी-

भृशं

: सर्गः ।

हो, (जो

से था

बूटप

हे कौसल्ये,
 मर्म-स्थल में वाण
 कर रहा था और
 हो गया था—
 मुझे बड़ा ही

अयोध्या

चतुःषष्टितमः सर्गः

—: ❀ :—

वधमप्रतिरूपं तु महर्षेस्तस्य राघवः ।

^१विलपन्नेव धर्मात्मा कौसल्यां पुनरब्रवीत् ॥ १ ॥

मुनिपुत्र के अनुचित वध को वर्णन कर और बीच बीच में अपने पुत्र का स्मरण कर के विलाप करते हुए, धर्मात्मा महाराज दशरथ, कौमल्या से फिर बोले ॥ १ ॥

तदज्ञानान्महत्पापं कृत्वाहं सङ्कुलेन्द्रियः ।

एकस्त्वचिन्तयं बुद्ध्या कथं नु सुकृतं भवेत् ॥ २ ॥

हे कौमल्या ! उम समय, अनजाने उम महापाप को कर, विकल हो, मैं अकेला सोचने लगा कि, अब मेरा कल्याण किस तरह हो ? ॥ २ ॥

ततस्तं घटमादाय पूर्णं परमवारिणा ।

आश्रमं तमहं प्राप्य यथाख्यातपथं गतः ॥ ३ ॥

अन्त में यह निश्चय कर कि, अब मेरा कल्याण इसीमें है कि, मैं मुनि कुमार के कथनानुसार उसके पिता को जा कर प्रमन्न कर्त्तु । अतः मैं उस मुनिपुत्र के कलसे में जल भर और उसे लेकर, उसके बतलाए रान्ते से मुनि के आश्रम में गया ॥ ३ ॥

तत्राहं दुर्वलावन्धौ वृद्धावपरिणायकौ ।

अपश्यं तस्य पितरौ लूनपक्षाधिव द्विजौ ॥ ४ ॥

शूद्रायामस्मि वैश्येन जातो जनपदाधिप ।

इत्येवं ददतः कच्छ्राद्वाणाभिहतमर्मणः ।

विघूर्णतो विचेष्टस्य वेपमानस्य भूतले ॥ ५१ ॥

हे भूपाल ! मैं शूद्रा माता के गर्भ से एक वैश्य द्वारा उत्पन्न हुआ हूँ । यह कहते कहते वाण से घायल, मर्मस्थल की पीडा से उसकी दोनों आँखें उलट गई, उसकी चेष्टा विगड गई । और वह जमीन पर तडफडाने लगा ॥ ५१ ॥

तस्य त्वातम्यमानस्य तं वाणमहमुद्धरम् ।

स मामुद्धीच्य सन्त्रस्तो जहौ प्राणांस्तपोधनः ॥ ५२ ॥

उसकी यह दशा देख, मैंने वाण खींच लिया । वाण खींचते ही उस मुनिपुत्र ने अत्यन्त भयभीत हो, मेरी ओर देखा और प्राण छोड दिए ॥ ५२ ॥

जलाद्रगात्र तु विलप्य कृच्छ्रात्

मर्मत्रणं सन्ततमुच्छ्वसन्तम् ।

ततः सरय्वां तमहं शयानं

समीच्य भद्रेऽस्मि भृशं विपणः ॥ ५३ ॥

इति त्रिपष्टितमः सर्गः ॥

हे कौसल्ये ! उम तपोधन को, (जो कुछ ही क्षणों पूर्व) मर्म-स्थल में वाण का घाव लगने से अत्यन्त कष्टित हो विलाप कर रहा था और जिसका शरीर (छटपटाने से) जल से तर हो गया था—उम समय सरयू के तट पर प्राणरहित पडा देखा, मुझे बडा ही विपाद हुआ ॥ ५३ ॥

अयोध्याकाण्ड का तिसठवां सर्ग समाप्त हुआ ।

—०—

चतुःषष्टितमः सर्गः

—: ❁ :—

वधमप्रतिरूपं तु महर्षेस्तस्य राघवः ।

विलपन्नेव धर्मात्मा कौसल्यां पुनरब्रवीत् ॥ १ ॥

मुनिपुत्र के अनुचित वध को वर्णन कर और बीच बीच में अपने पुत्र का स्मरण कर के विलाप करते हुए, धर्मात्मा महाराज दशरथ, कौसल्या से फिर बोले ॥ १ ॥

तदज्ञानान्महत्पापं कृत्वाहं सङ्कुलेन्द्रियः ।

एकस्त्रचिन्तयं बुद्ध्या कथं नु सुकृतं भवेत् ॥ २ ॥

हे कौसल्या ! उस समय, अनजाने उस महापाप को कर, विकल हो, मैं अकेला सोचने लगा कि, अब मेरा कल्याण किस तरह हो ? ॥ २ ॥

ततस्त्वं घटमादाय पूर्णं परमवारिणा ।

आश्रमं तमहं प्राप्य यथाख्यातपथं गतः ॥ ३ ॥

अन्त में यह निश्चय कर कि, अब मेरा कल्याण इसीमें है कि, मैं मुनि कुमार के कथनानुसार उसके पिता को जा कर प्रसन्न करूँ । अतः मैं उस मुनिपुत्र के कलसे में जल भर और घड़े लेकर, उसके पतलाए रास्ते से मुनि के आश्रम में गया ॥ ३ ॥

तत्राहं दुर्वलावन्धौ बृद्धावपरिणायकौ ।

अपश्यं तस्य पितरौ लूनपक्षाविव द्विजौ ॥ ४ ॥

वहाँ जा कर देखा कि, पंख रहित पक्षियों की तरह उसके माता पिता जो दृढ़, दुर्बल और दीन थे, बैठे हुए थे ॥ ४ ॥

तन्निमित्ताभिरासीनौ कथाभिरपरिक्रमौ ।

तामाशां मत्कृते हीनावुदासीनावनाथवत् ॥ ५ ॥

वे जल की प्रतीक्षा में बैठे पुत्र ही की चर्चा कर रहे थे । उनकी आशा पर मैंने पानी फेर दिया था । वे अनाथ की तरह निश्चेष्ट बैठे हुए थे ॥ ५ ॥

शोकोपहतचित्तश्च भयसन्त्रस्तचेतनः ।

तच्चाश्रमपदं गत्वा भूयः शोकमहं गतः ॥ ६ ॥

उस समय मैं शोक से विकल और भय से अस्त तो था ही, उस आश्रम में पहुँचने पर, (उन दोनों की दशा देख कर) मुझे और भी अधिक दुःख हुआ ॥ ६ ॥

पदशब्दं तु मे श्रुत्वा मुनिर्वाक्यमभाषत ।

किं चिरायसि मे पुत्र पानीयं क्षिप्रमानय ॥ ७ ॥

मेरे पाँवों की आहत पा, उस मुनि ने कहा—हे वत्स ! क्यों दूर कर रहे हो, शीघ्र जल लाओ ॥ ७ ॥

किन्निमित्तमिदं तात सलिले क्रीडितं त्वया ।

उत्कण्ठिता ते मातेयं प्रविश क्षिप्रमाश्रमम् ॥ ८ ॥

तुम इतनी दूर तक क्यों जल में खेलते रहें । आश्रम में तुरन्त जाओ, तुम्हारी माता दबी चिन्तित हो रही है ॥ ८ ॥

यद्यलीकं कृतं पुत्र मात्रा ते यदि वा मया ।

न तन्मनसि कर्तव्यं त्वया तात तपस्विना ॥ ९ ॥

बेटा ! यदि मुझसे या तेरी माता से कोई अप्रिय कार्य बन पड़ा हो तो हे तस्वी ! उस पर तू ध्यान मत देना ॥ ९ ॥

ॐ गतिस्त्वमगतीनां च चक्षुस्त्वं हीनचक्षुषाम् ।

समासक्तास्त्वयि प्राणाः किं त्वं नो नाभिभापसे ॥ १० ॥

तू ही हम दोनों असमर्थों का एकमात्र अवलंब है और हम अंधों की तूही आँखें हैं और तेरे ही अधीन हमारे दोनों के प्राण हैं । तू जवाब क्यों नहीं देता ? ॥ १० ॥

मुनिमव्यक्तया वाचा तमहं सज्जमानया १ ।

हीनव्यञ्जनया प्रेक्ष्य भीतोभीतः ३ इवान्नवम् ॥ ११ ॥

मैंने उस मुनि को देख, अत्यन्त डरे हुए मनुष्य की तरह, लड़खड़ाती जवान से अतः अस्पष्ट अक्षरों में, उससे कहा ॥ ११ ॥

मनसः कर्म चेष्टाभिरभिसंस्तम्य ४ वाग्यत्नम् ।

आचक्ष्वे त्वहं तस्मै पुत्रव्यसनजं भयम् ॥ १२ ॥

बोलने के समय मैंने मन से और क्रियात्मक प्रयत्नों से जिज्ञा को अपने वश में किया और धीरे से उसके पुत्र का कष्टमय वृत्तान्त उससे कहा ॥ १२ ॥

क्षत्रियोऽहं दशरथो नाहं पुत्रो महात्मनः ।

सज्जना ५ वमतं दुःखमिदं प्राप्तं स्वकर्मजम् ॥ १३ ॥

१ सज्जमानया—स्खलन्त्वा । (गो०) २ हीन व्यञ्जनया—अस्पष्टाक्षरया । (गो०) ३ भीतोभीतः—अत्यन्तभीतः । (गो०) ४ अभिसंस्तम्य—स्खलिता वाचात्रलाहटोऽकृत्येति । (गो०) ५ सज्जनावमतं—सत्पुरुषगहितं । (गो०) ६ पाठान्तरे—“त्वगतिस्त्वमगतीनां”

वहाँ जा कर देखा कि, पंख रहित पक्षियों की तरह उसके माता पिता जो दृढ़, दुर्बल और दीन थे, बैठे हुए थे ॥ ४ ॥

तन्निमित्ताभिरासीनौ कथाभिरपरिक्रमौ ।

तामाशां मत्कृते हीनावुदासीनावनाथवत् ॥ ५ ॥

वे जल की प्रतीक्षा में बैठे पुत्र ही की चर्चा कर रहे थे । उनकी आशा पर मैंने पानी फेर दिया था । वे अनाथ की तरह निश्चेष्ट बैठे हुए थे ॥ ५ ॥

शोकोपहतचित्तश्च भयसन्त्रस्तचेतनः ।

तच्चाश्रमपदं गत्वा भूयः शोकमहं गतः ॥ ६ ॥

उस समय मैं शोक से विकल और भय से अस्त तो था ही, उस आश्रम में पहुँचने पर, (उन दोनों की दशा देख कर) मुझे और भी अधिक दुःख हुआ ॥ ६ ॥

पदशब्दं तु मे श्रुत्वा मुनिर्वाक्यमभाषत ।

किं चिरायसि मे पुत्र पानीर्यं क्षिप्रमानय ॥ ७ ॥

मेरे पाँवों की आहट पा, उस मुनि ने कहा—हे वत्स ! क्यों देर कर रहे हो, शीघ्र जल लाओ ॥ ७ ॥

किन्निमित्तमिदं तात सलिले क्रीडितं त्वया ।

उत्कण्ठता ते मातेयं प्रविश क्षिप्रमाश्रमम् ॥ ८ ॥

तुम इतनी देर तक क्यों जल में खेलते रहे । आश्रम में तुरन्त जाओ, तुम्हारी माता दड़ी चिन्तित हो रही है ॥ ८ ॥

यद्यलीकं कृतं पुत्र मात्रा ते यदि वा मया ।

न तन्मनसि कर्तव्यं त्वया तात तपस्विना ॥ ९ ॥

वेदा । यदि मुझसे या तेरी माता से कोई अप्रिय कार्य बन पड़ा हो तो हे तन्त्री ! उस पर तू ध्यान मत देना ॥ ६ ॥

ॐ गतिस्त्वमगतीनां च चक्षुस्त्वं हीनचक्षुषाम् ।

समासक्तास्त्वयि प्राणाः किं त्वं नो नाभिभाषसे ॥ १० ॥

तू ही हम दोनों असमर्थों का एकमात्र अवलंब है और हम अंधों की तूही आखि हैं और तेरे ही अधीन हमारे दोनों के प्राण हैं । तू जवाब क्यों नहीं देता ? ॥ १० ॥

मुनिमव्यक्तया वाचा तमहं सज्जमानया १ ।

हीनव्यञ्जनया प्रेक्ष्य भीतोभीतः ३ इवात्रवम् ॥ ११ ॥

मैंने उस मुनि को देख, अत्यन्त डरे हुए मनुष्य की तरह, लड़खड़ाती जवान से अतः अस्पष्ट अक्षरो में, उससे कहा ॥ ११ ॥

मनसः कर्म चेष्टाभिरभिसंस्तम्यः ४ वाग्वलम् ।

आचक्षे त्वहं तस्मै पुत्रव्यसनजं भयम् ॥ १२ ॥

बोलने के समय मैंने मन से और क्रियात्मक प्रयत्नों से जिहा को अपने वश में किया और धीरे से उसके पुत्र का कष्टमय घृत्तान्त उससे कहा ॥ १२ ॥

क्षत्रियोऽहं दशरथो नाहं पुत्रो महात्मनः ।

सज्जनाः ५ वमतं दुःखमिदं प्राप्तं स्वकर्मजम् ॥ १३ ॥

१ सज्जमानया—स्खलन्त्या । (गो०) २ हीन व्यञ्जनया—अस्पष्टाक्षरया । (गो०) ३ भीतोभीतः—अत्यन्तभीतः । (गो०) ४ अभिसंस्तम्य—स्खलिता वाचात्रलाट्टोक्त्येति । (गो०) ५ सज्जनावमत—कृत्पुरुषगदित । (गो०) ० पाठान्तरे—“त्वगतिस्त्वगतीनां”

हे महात्मन् ! मैं दशरथ नाम का क्षत्रिय हूँ । आपका पुत्र नहीं हूँ । मुझसे एक निन्द्य कर्म बन पडा है, जिसका मुझे बड़ा ही दुःख है ॥ १३ ॥

भगवंश्चापहस्तोऽहं सरयूतीरमागतः ।

जिघांसुः श्वापदं कश्चिन्नपाने चागतं गजम् ॥ १४ ॥

हे भगवन् ! मैं हाथ में वज्र ले सरयू नदी के तट पर इस-लिए आया कि, यदि कोई हाथी या शेर वाघ आदि वनजन्तु पानी पीने आवे तो उसका वध करूँ ॥ १४ ॥

तत्र श्रुतो मया शब्दो जले कुम्भस्य पूर्यतः ।

द्विपोऽयमिति मत्वायं वाणेनाभिहतो मया ॥ १५ ॥

इसी दीव में मैंने घड़े में जल भरने का शब्द सुना और यह समझा कि, हाथी धोल रहा है, अतः मैंने वाण मारा ॥ १५ ॥

गत्वा नद्यास्ततस्तीरमपश्यमिपुणा हृदि ।

विनिर्भिन्नं गतप्राणं शयानं भुवि तापसम् ॥ १६ ॥

किन्तु जब मैं सरयू के तट पर पहुँचा तब मैंने देखा कि छाती में वाण लगने के कारण एक तपस्वी मृतप्राय अवस्था में भूमि पर पडा है ॥ १६ ॥

भगवञ्शब्दमालक्ष्य मया गजजिघांसुना ।

विसृष्टोऽम्भसि नाराचमतेन तेऽभिहतः सुतः ॥ १७ ॥

हे भगवन् ! हाथी के शिकार के योग्य में, शब्दवेधी वाण चला कर, मैंने जल भरने के लिए गए हुए आपके पुत्र को मार टाला है ॥ १७ ॥

ततस्तस्यैव वचनादुपेत्य परितप्यतः ।

स मया सहसा वाण उद्धृतो मर्मणस्तदा ॥ १८ ॥

तदनन्तर मैंने उसीके कहने से, अत्यन्त कष्टदायी वाण सहसा उसकी छाती से खींचा ॥ १८ ॥

स चोद्धृतेन वाणेन तत्रैव स्वर्गमास्थितः ।

भवन्तौ पितरौ शोचन्तन्धाविति विलप्य च ॥ १९ ॥

वाण के खींचते हो वह वहीं स्वर्गवासी हो गया । (मरने के पूर्व) उसने आप दोनों अंधे माता पिता के लिए विलाप और आप ही के लिए शोक किया था ॥ १९ ॥

अज्ञानाद्भवतः पुत्रः सहसाऽभिहतो मया ।

शोपमेवं गते यत्स्यात्तत्प्रसीदतु^१ मे मुनिः ॥ २० ॥

अनजान मे अचानक आपके पुत्र को मैंने मारा है । जो होना था वह तो हो ही गया । आप मुनि हैं; अब आप जैसा उचित समझे वैसा करें (अर्थात् शापानुग्रह जो कुछ उचित समझें सो मेरे प्रति करें) ॥ २० ॥

स तच्छ्रुत्वा वचः क्रूरं मयोक्तमघशंसिना ।

नाशकत्तीव्रमायासमकर्तुं भगवान्मुनिः^१ ॥ २१ ॥

मेरे किए हुए पापकर्म का दारुण वृत्तान्त मेरे ही मुख से सुन कर, वे महात्मा मुनि (जो सब प्रकार का शाप दे सकते थे, किन्तु) मुझे तीव्र शाप न दे सके ॥ २१ ॥

^१पाठान्तरे—“भर्मतस्तदा ।” + पाठान्तरे—“भगवान्मुनिः” ।

प्रसीदतु—शापोवाऽनुग्रहोवा य कर्त्तव्यस्तकरोत्पित्यर्थः । (गो०)

स वाष्पपूणनयनोऽनिःश्वंसञ्शोककर्षितः ।

मामुवाच महातेजाः कृताञ्जलिमुपस्थितम् ॥ २२ ॥

किन्तु नेत्रों में आँसू भर और शोक से व्याकुल हो ठडी ठडी साँसे लेते हुए उन महातेजस्वी मुनि ने हाथ जोड़े खड़े हुए मुझसे कहा ॥ २२ ॥

यद्येतदशुभं कर्म न त्वं मे कथयेः स्वयम् ।

फलेन्मूर्धा स्म ते राजन्सद्यः शतसहस्रधा ॥ २३ ॥

हे राजन् ! अगर तू अपने इस कर्म को स्वयं ही मुझसे न कहता, तो मेरे शाप से तेरे सिर के अभी हजारों टुकड़े हो जाते ॥ २३ ॥

क्षत्रियेण वधो राजन् वानप्रस्थे विशेषतः ।

ज्ञानपूर्वं कृतः स्थानाच्च्यावयेदपि वज्रिणम् ॥ २४ ॥

हे राजन् ! जो क्षत्रिय जान वृक्ष कर किसी वानप्रस्थ का वध करे तो वह भले ही इन्द्र ही क्यों न हो, उसे अवश्य स्थान-च्युत होना पड़ता है ॥ २४ ॥

सप्तधा तु फलेन्मूर्धा मुनौ तपसि तिष्ठति ।

ज्ञानाद्विसृजतः शस्त्रं तादृशे ब्रह्मवादिनि ॥ २५ ॥

जो कोई मेरे पुत्र जैसे तपस्वी एव ब्रह्मवादी मुनि पर जान वृक्ष कर शस्त्र का प्रयोग करता, तो उसके सिर के सात टुकड़े हो जाते ॥ २५ ॥

अज्ञानाद्वि कृतं यस्मादिदं तेनैव जीवसि ।

अपि ह्यद्य कुल न स्याद्विचित्राकृणा कुतो भवान् ॥ २६ ॥

तूने अनजाने यह निन्द्य कर्म किया है, इसीसे तू अब तक जीवित (भो) है। नहीं तो अभी (समस्त) रघुकुल ही का नाश हो जाता, तेरी तो हस्ती ही क्या है ॥ २६ ॥

नय नौ नृप तं देशमिति मां चाभ्यभाषत ।

अथ तं द्रष्टुमिच्छावः पुत्रं पश्चिमदर्शनम् १ ॥ २७ ॥

हे कौसल्ये ! मुनि ने मुझसे कहा, हे राजन् ! अब तू मुझे उस स्थान पर ले चल, जहाँ वह पडा है। क्योंकि अपने पुत्र की अन्तिम दशा देखने की मेरी इच्छा है ॥ २७ ॥

रुधिरैणावसिक्ताङ्गं प्रकीर्णाजिनवाससम् ।

शयानं भुवि निःसंज्ञं धर्मराजवंश गतम् ॥ २८ ॥

हा ! वह काल के वश और अचेत हो, भूमि पर पडा होगा। उसका सारा शरीर रक्त से सना होगा, मृगचर्म जो वह ओढ़े था वह अलग पडा होगा ॥ २८ ॥

अथाहमेकस्तं देशं नीत्वा तौ भृशदुःखितौ ।

अस्पर्शयमहं पुत्रं तं मुनिं सह भार्यया ॥ २९ ॥

हे कौसल्ये ! मैं अकेला उन अत्यन्त दुःखिन मुनि और उनकी स्त्री को उस जगह ले गया। (अधे होने के कारण वे देख तो न सके, किन्तु) हाथ से उन्होंने मृतपुत्र का शरीर टटोला ॥ २९ ॥

तौ पुत्रमान्मनः स्पृष्ट्वा तमासाद्य तपस्विनौ ।

निपेततुः शरीरेऽस्य पिता चास्येदमब्रवीत् ॥ ३० ॥

तिष्ठ मामागमः पुत्र यमस्य सदनं प्रति ।

श्वो मया सह गन्तासि जनन्या च समेधितः ॥३७॥

हे पुत्र ! ठहर जा और आज यमालय को मत जा । कल मेरे और अपनी माता के साथ चलना ॥३७॥

उभावपि च शोकातीवनाथौ कृपणौ वने ।

क्षिप्रमेव गमिष्यावस्त्वया सह यमक्षयम् ॥ ३८ ॥

तेरे विना शोक पीड़ित, अनाथ और असहाय हो हम दोनों इस वन में नहीं रह सकेंगे, अतः तेरे साथ ही हम भी शीघ्र यमालय को चलेंगे ॥३८॥

ततो वैवस्वत दृष्ट्वा तं प्रवक्ष्यामि भारतीम् ।

क्षमतां धर्मराजो मे विभृयात्पितरावयम् ॥ ३९ ॥

और चल कर यमराज से मिलकर उनसे कहेंगे कि, पुत्र-वियोगकारी पूर्वजन्म में किए हुए हमारे अपराध को आप क्षमा करें, और यह बालक हमारा (दोनों का) पालन करे ॥३९॥

दातुमर्हति धर्मात्मा लोकपालो महायशाः ।

ईदृशस्य ममाक्षय्यामेकामभयदक्षिणाम् ॥ ४० ॥

ऐसी अन्नमय और अभय-प्रदायिनी दक्षिणा आप हम जैसें को दीजिए । क्योंकि आप धर्मात्मा एवं महायशस्वी लोकरपाल हैं ॥४०॥

अपापोऽसि यदा पुत्र निहतःपापकर्मणा ।

तेन सत्येन गच्छाशु ये लोकाः शस्त्रयोधिनाम् ॥४१॥

हे पुत्र ! तू निर्दोष होने पर भी इस पापी द्वारा मारा गया है । अतः तू अपने सत्यबल से, उस लोक में जा, जहाँ योद्धा लोग जाते हैं ॥४१॥

यान्ति शूरा गतिं यां च संग्रामेष्वनिवर्तिनः ।

हतास्त्वभिमुखाः पुत्रगतिं तां परमां व्रज ॥ ४२ ॥

हे वत्स ! युद्ध में पीठ न दिखाने वाले वीर लोग, शत्रु द्वारा मारे जाने पर, जिस गति को प्राप्त होते हैं, तू भी उसी परम गति को प्राप्त हो ॥४२॥

यां गतिं सगरः शैव्यो दिलीपो जनमेजयः ।

नहुषो धुन्धुमारश्च प्राप्तास्तां गच्छ पुत्रक ॥ ४३ ॥

हे बेटा ! महाराज सगर, शैव्य, दिलीप, जनमेजय, नहुष और धुन्धुमार जिस गति को प्राप्त हुए हैं, उसी गति को तू भी प्राप्त हो ॥४३॥

या गतिः सर्वसाधूर्ना स्वाध्यायात्तपसा च या ।

भूमिदस्याहिताग्नेरेकपत्नीव्रतस्य च ॥ ४४ ॥

जो गति स्वाध्याय और तप से निरत सब महात्मा पुरुषों को प्राप्त होती है, वही गति तुम्हें भी प्राप्त हो । जो गति भूमिदान करने वाले, अग्निहोत्री और एक-पत्नी-व्रत-धारी को प्राप्त होती है, वही तुम्हें भी प्राप्त हो ॥४४॥

गोसहस्रप्रदातृणां या या गुरुभृतामपि१ ।

देहन्यासकृतां२ या च तां गतिं गच्छ पुत्रक ॥ ४५ ॥

हे वत्स ! जा गति सहस्र गौ दान करने वाले को, गुरु-शुश्रूषा करने वाले को तथा महाप्रस्थान का सङ्कल्प कर (प्रयाग मे या अग्नि मे) शरीर त्याग करने वाले को प्राप्त होती है, वही तुझे भी प्राप्त हो ॥४५॥

न हि त्वस्मत्कुले जातो गच्छत्यकुशलां गतिम् ।

स तु यास्यति येन त्वं निहतो मम बान्धवः३ ॥४६॥

क्योंकि हमारे तपस्विकुल मे उत्पन्न हो कोई भी नीच गति को प्राप्त नहीं हुआ । नीच गति को तो वह प्राप्त होगा, जिसने मेरे पुत्र तुझको माग है ॥४६॥

एवं स कृपणं तत्र पर्यदेवयतासकृत् ।

ततोऽस्मै कर्तुमुदकं प्रवृत्तः सह भार्यया ॥ ४७ ॥

इस प्रकार वह तपस्वी बार बार करुणापूर्ण विलाप कर, स्त्री सहित अपने मृतपुत्र को जलाञ्जलि देने मे प्रवृत्त हुआ ॥४७॥

स तु दिव्येन रूपेण मुनिपुत्रः स्वकर्मभिः ।

स्वर्गमध्यारुहत्क्षिप्रं शक्रेण सह धर्मवित् ॥ ४८ ॥

तत्र तो वह वर्मान्मा मुनिकुमार अपने पुण्यकर्मों के बल, दिव्य रूप धारण कर, इन्द्र के भाय तुरन्त स्वर्ग को चला गया ॥४८॥

१ गुरुभृता—गुरुशुश्रूषाकरिणः । (गो०) = देह यासकृता—महा-प्रस्थानादिनापरलोकार्थतनुत्यज । (रा०) परलोकराग्निसङ्कल्पपूर्वक गङ्गा यमुना सगम दौजनेग्नौ चातनुत्यन्ता मित्यर्थः । (गं०) ३—मनव न्धव —ममपुत्र । (गो०)

[टिप्पणी—“स्वर्ग को, इन्द्र के साथ जाने से”, जान पड़ता है कि, स्वयं इन्द्र उसे स्वर्ग में ले जाने को आए थे ।]

आवभाषे च तौ वृद्धौ शक्रेण सह तापसः ।

आश्वास्य च मुहूर्तं तु पितरौ वाक्यमब्रवीत् ॥४६॥

मुनिकुमार स्वर्ग जाते समय, इन्द्र के सहित, उन दोनों वृद्धों को एक मुहूर्त तक समझा बुझा, पिता से बोला ॥४६॥

स्थानमस्मि महत्प्राप्तो भवतोः परिचारणात् ।

भवन्तावपि च क्षिप्रं मम मूलमुपैष्यतः ॥ ५० ॥

मैंने आपकी जो सेवा की थी, उसी पुण्य के बल से मुझे यह उत्तम स्थान मिला है । आप दोनों भी अति शीघ्र मेरे पास आचेंगे ॥५०॥

एवमुक्त्वा तु दिव्येन विमानेन वपुष्मता ।

आरुरोह दिवं क्षिप्रं मुनिपुत्रो जितेन्द्रियः ॥ ५१ ॥

यह कह, वह जितेन्द्रिय मुनिपुत्र अति दिव्य विमान में बैठ, तुरन्त स्वर्ग को चला गया ॥५१॥

स कृत्वाथोदकं तूर्णं तापसः सह भार्यया ।

सामुवाच महातेजाः कृताञ्जलिमुपस्थितम् ॥ ५२ ॥

महाराज दशरथ कहने लगे, हे देवि ! उस महातेजस्वी तपस्वी ने भार्या सहित ऋटपट पुत्र को जलाञ्जलि दे, मुझसे, जो वहाँ हाथ जोड़े हुए खड़ा था, कहा ॥५२॥

अथैव जहि मां राजन्मरणे नास्ति मे व्यथा ।

यच्छरेणैकपुत्रं मां त्वमकार्षीरपुत्रकम् ॥ ५३ ॥

हे राजन् ! तुम अब मुझे भी मार डालो । मुझे मरने में कुछ भी कष्ट न होगा । क्योंकि मेरे यही इकलौता पुत्र था सो इसे तुमने एक ही बाण से मार मुझे बिना पुत्र का कर दिखा ॥५३॥

त्वया तु तदविज्ञानान्निहतो मे सुतः शुचिः ।

तेन त्वामभिशप्स्यामि सुदुःखमतिदारुणम् ॥ ५४ ॥

हे राजन् ! तुमने यद्यपि अनजान मे मेरे धर्मात्मा पुत्र का वध किआ है, तथापि मैं इसके लिए तुम्हें यह अति दुस्सह दारुण शाप देता हूँ ॥५४॥

पुत्रव्यसनजं दुःखं यदेतन् मम साम्प्रतम् ।

एवं त्वं पुत्रशोकेन राजन्कालं ऋगमिष्यसि ॥ ५५ ॥

हे राजन् मुझको इस समय जैसा यह पुत्रशोक हुआ है, ऐसे ही पुत्रशोक से तुम्हारी भी मृत्यु होगी ॥५५॥

अज्ञानात्तु हतो यस्मात्क्षत्रियेण त्वया मुनिः ।

तस्मात्त्वां नाविशत्याशु ब्रह्महत्या नराधिप ॥५६ ॥

तुम क्षत्रिय हो और अनजान मे तुमने मुनि की हत्या कर डाली है । इसीसे हे नरेन्द्र ! तुमको ब्रह्महत्या नहीं लगी ॥५६॥

त्वामप्येतादृशो भावः क्षिप्रमेव गमिष्यति ।

जीवितान्तकरो घोरो दातारमिव दक्षिणा ॥ ५७ ॥

किन्तु जिस प्रकार दाता को दान का फल अवश्य मिलता है, उसी प्रकार तुमको भी घोर दुःख प्राप्त होगा और उसी दुःख से तुम्हें प्राण भी त्यागने पडे'गे ॥५७॥

एवं शापं मयि न्यस्य विलप्य कर्णं बहु ।

चितामारोप्य देहं तन्मिथुनं स्वर्गमभ्ययात् ॥ ५८ ॥

(दशरथ जी कौसल्या से कहने लगे) हे देवि ! इस प्रकार मुझे शाप दे और बहुत सा विलाप कर, चिता बना और उस पर बैठ (भस्म हो) वे दोनों स्वर्ग को चले गए ॥ ५८ ॥

तदेतच्चिन्तयानेन स्मृतं पापं मया स्वयम् ।

तदा बाल्यात्कृतं देवि शब्दवेध्यनुकर्षिणा ॥ ५९ ॥

हे देवि ! इस चिन्ता मे पड़ कर, आज मुझे अपना वह पापकर्म स्मरण हो आया, जो मैंने मूर्खतावश, शब्दवेधी बाण चला कर किया था ॥ ५९ ॥

तस्यायं कर्मणो देवि विपाकः समुपस्थितः ।

अपथ्यैः सह सम्भुक्ते व्याधिमन्नरसो यथा ॥६०॥

हे देवि ! जिस प्रकार खाए हुए अपथ्य अन्न के रस से रोग उत्पन्न होता है, उसी प्रकार उस पापकर्म का फलस्वरूप यह कर्मविपाक आ कर उपस्थित हुआ ॥ ६० ॥

तस्मान्मामागतं भद्रे तस्योदारस्य तद्वचः ।

इत्युक्त्वा स रुदंस्त्रस्तो भार्यामाह च भूमिपः ॥६१॥

हे भद्रे ! उस उदार तपस्वी के दिए हुए शाप क पूरे होने का समय अब आ गया है । यह कह, रुदन कर और (भरण) भय से त्रस्त हो, महाराज दशरथ कौसल्या से कहने लगे ॥६१॥

यदहं पुत्रशोकेन सन्त्यक्ष्याम्यद्य जीवितम् ।

चक्षुर्भ्यां त्वां न पश्यामि कौसल्ये साधुर्मा स्पृश ॥६२॥

हे कौमल्ये ! पुत्रशोक के कारण मेरे प्राण अब निकलना चाहते हैं, अतः तू अब मुझे नहीं देख पड़ती । अतः तू मेरे शरीर को छू ॥ ६२ ॥

यमक्षयमनुप्राप्तं ऋद्रक्षयन्ति न हि मानवाः ।

यदि मां संस्पृशेद्रामः सकृदद्य लभेत वा ॥ ६३ ॥

[धन वा यौवराज्यं वा जीवेयमिति मे मतिः ।

न तन्मे सदृशं देवि यन्मया राघवे कृतम् ॥ ६४ ॥

क्योंकि यमधाम को जाने वाले लोगों को आँखों से नहीं देख पड़ता । यदि श्रीरामचन्द्र इस घड़ी एक वार भी मुझे छू लें अथवा यौवराजपद तथा धन सम्पत्ति ग्रहण करना स्वीकार कर लें, तो दोष होता है कि, कदाचित् मैं जीता वच जाऊँ । हे बल्याणी ! मैंने श्रीरामचन्द्र के साथ जैसा व्यवहार किया है, वैसा करना मेरे लिए उचित नहीं था ॥ ६३ ६४ ॥

सदृशं तत्तु तस्यैव यदनेन कृतं मयि ।

दुर्वृत्तमपि कः पुत्रं त्यजेद्भुवि विचक्षणः ॥ ६५ ॥

प्रत्युत श्रीरामचन्द्र का मेरे प्रति वह व्यवहार सर्वथा उचित है । इस समार मे कौन ऐसा विचाग्रवान् मनुष्य होगा, जो अपने दुष्ट पुत्र को भी त्याग दे ॥ ६५ ॥

कश्च प्रवाज्यमानो वा नासूयेत्पितरं सुतः ।

चक्षुषा त्वां न पश्यामि स्मृतिर्मम विलुप्यते ॥६६॥]

और कौन ऐसा पुत्र होगा जो घर से निवाले जाने पर भी पिता की निन्दा न करे । हे देवि ! आँखों से तू अब मुझे नहीं देख पड़ती और मेरी मरग शक्त भी नष्ट होनी जाती है ॥६६॥

दूता वैवस्वतस्यैते कौसल्ये त्वरयन्ति माम् ।

अतस्तु किं दुःखतरं यदहं जीवितक्षये ॥ ६७ ॥

हे कौसल्ये ! यमराज के दूत, चलने के लिए जल्दी कर रहे हैं। अतः अब इससे बढ़ कर अन्य दुःख कौन सा हो सकता है कि, मैं मरते समय भी ॥ ६७ ॥

न हि पश्यामि धर्मज्ञं रामं सत्यपराक्रमम् ।

तस्यादर्शनजः शोकः सुतस्याप्रतिकर्मणः^१ ॥ ६८ ॥

उस सत्यपराक्रमी और धर्मात्मा राम को नहीं देख रहा हूँ। उस पुत्र को, जिमने कभी मेरा किसी बात में सामना नहीं किया न देखने से उत्पन्न शोक ॥ ६८ ॥

उञ्छोपयति मे प्राणान्वारि स्तोकमिवातपः ।

न ते मनुष्या देवास्ते ये चारुशुभकुण्डलम् ॥ ६९ ॥

मेरे प्राणों को उसी प्रकार सोख रहा है, जिस प्रकार उष्णता जल को थोड़ा थोड़ा कर सुखाती है। वे मनुष्य नहीं, किन्तु देवता हैं, जो सुन्दर कुण्डल पहिने हुए ॥ ६९ ॥

मुखं द्रक्ष्यन्ति रामस्य वर्षे पञ्चदशे पुनः ।

पद्मपत्रेक्षणं सुभ्रु सुदंष्ट्रं चारुनासिकम् ॥ ७० ॥

कमल नेत्र वाले, सुन्दर भ्रुकुटि वाले, सुन्दर दाँतों वाले और सुन्दर नासिका युक्त श्रीराम के मुख को पन्द्रहवें वर्ष पुनः देखेंगे ॥ ७० ॥

धन्या द्रक्ष्यन्ति रामस्य ताराधिपनिभं मुखम् ।

सदृशं शारदस्येन्दोः फुल्लस्य कमलस्य च ॥ ७१ ॥

सुगन्धि मम नाथस्य धन्या द्रक्ष्यन्ति तन्मुखम् ।

निवृत्तवनवासं तमयोर्ध्या पुनरागतम् ॥ ७२ ॥

वे लोग धन्य हैं, जो श्रीराम के चन्द्रमा तुल्य मुख को देखेंगे । शरद पूर्णिमा के चन्द्रमा के समान, प्रफुल्लित कमल की सुगन्ध से युक्त, श्रीराम का मुख जो लोग उनके वनवास से लौट कर अयोध्या में आने पर देखेंगे, वे धन्य हैं ॥ ७१ ॥७२॥

द्रक्ष्यन्ति सुखिनो रामं शुक्रं मार्गगतं यथा ।

कौसल्ये चित्तमोहेन हृदयं^१ सीदतीव^२ मे ॥ ७३ ॥

अथवा अपने मार्ग को प्राप्त हुए शुक्र की तरह वनवास से अयोध्या में आए हुए श्रीराम को जो लोग देखेंगे, वे यथार्थ में सुखी होंगे । हे कौसल्ये ! मन की घबड़ाहट से मेरा हृदय अब कटा जाता है ॥ ७३ ॥

येन वेद न संयुक्ताशब्दस्पर्शरसानहम् ।

चित्तनाशाद्विपद्यन्ते^३ सर्वाण्येवेन्द्रियाणि मे ॥ ७४ ॥

अतएव इन्द्रियों से सम्बन्ध रखने वाले शब्द, स्पर्श, रसादि गुण भी मुझे नहीं जान पड़ते । क्योंकि चित्त के नाश होने पर ये सब इन्द्रियाँ भी वैसे ही नष्ट हो जाती हैं ॥ ७४ ॥

१ हृदय—मनसोधिष्ठान (गो०) २ सीदतीव—विशियतीव । (गो०)

३ विपद्यन्ते—परिणतानिभवन्ति । (शि०) ४ पाठान्तरे—“वेदये न च ।”

क्षीणस्नेहस्य दीपस्य संसक्ताः रश्मयो यथा ।

अयमात्मभवः शोको मामनाथमचेतसम् ॥ ७५ ॥

जैसे तेल के जल जाने पर दीपक का प्रकाश नष्ट हो जाता है । यह मेरे हृदय में ऊनत्र शोक मुझ अचेत और अनाथ को, ॥७५॥

संसादयति वेगेन यथा कूलं नदीरयः ।

हा राघव महाबाहो हा ममायासनाशन^२ ॥ ७६ ॥

उसी प्रकार गिरा रहा है, जिस प्रकार नदी की धार का वेग नदी के करारे को गिराता है । हा राघव ! हा महाबाहो ! हा मेरे दुःख को दूर करने वाले । ॥७६॥

हा पितृप्रिय मे नाथ हाऽथ क्वासि गतः सुत ।

हा कौसल्ये विनश्यामि† हा सुमित्रे तपस्विनि ।

हां नृशंसे ममामित्रे कैकेयि कुलपांसनि ॥ ७७ ॥

हा पिता के लाडले, हे मेरे नाथ ! हे मेरे बेटे, तुम कहाँ गए ? हा कौसल्या, हा तपस्विनी सुमित्रा ! अब मैं मरता हूँ । हा क्रूर मेरी वैरिनी और कुलनाशिनी कैकेयी । ॥७७॥

इति रामस्य मातुश्च सुमित्रायाश्चसन्निधौ ।

राजा दशरथः शोचञ्जीवितान्तमुपागमत् ॥ ७८ ॥

इस प्रकार महाराज दशरथ ने राममाता और सुमित्रा की नन्निधि में, विलाप करते हुए अपने प्राण त्याग दिए ॥७८॥

१ ससक्त.—दीपाविनाभूताः । (गो०) २ आयासनाशन—दुःख-नाशन । (गो०) ३ पाठान्तरे—“अचेतनम्” । † पाठान्तरे—“नशि-प्यामि” ।

तदा ॐ तु दीनं कथयन्नराधिपः ।

प्रियस्य पुत्रस्य विवासनातुरः ।

गतेऽर्धरात्रे भृशदुःखपीडितः

तदा जहौ प्राणमुदारदर्शनः ॥ ७६ ॥

इति चतुःषष्टितमः सर्गः ॥

उदार एव दर्शनीय महाराज ने दीन वचन कहते हुए, प्रिय पुत्र के वनवास से व्याकुल हो, आधी रात बीतने पर, अत्यन्त दुःखी हो प्राण त्यागे ॥७६॥

अयोध्याकाण्ड का चौसठवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०:—

पञ्चषष्टितमः सर्गः

—:०:—

अथ रात्र्यां व्यतीतायां प्रातरेवापरेऽहनि ।

वन्दिनः पर्युपातिष्ठन्पार्थिवस्य निवेशनम् ॥ २ ॥

रात बीतने पर अगले दिन प्रातःकाल के समय, महाराज के निवेशन पर वन्दाजन आण ॥१॥

सूताः परमसंस्कारा' मागधाश्चोत्तमश्रुताः २ ।

गायकाः स्तुतिशीलाश्च निगदन्तः पृथक्पृथक् ॥ २ ॥

१ परमसंस्कारा.—व्याकरणाद्युत्तमसंस्कारयुक्ताः । (गो०) २ उत्तमश्रुता—वशप. मयश्रवणमेवा ते मागधा. । (रा०) ३ पाटान्तरे—यदा तु' ।

व्याकरणादि शास्त्रों में चतुर सूत और वंशपरम्परा का कीर्तन करने में निपुण मागध, तान, लय एवं स्वर, के ज्ञाता गवैया, राजभवन के द्वार पर उपस्थित हो, अपनी रीति के अनुसार, पृथक् पृथक् महाराज के गुण कीर्तन करने लगे ॥२॥

राजानं स्तुवतां तेषामुदात्ताभिहिताशिपाम् ।

प्रासादाभोगविस्तीर्णः स्तुतिशब्ददोः व्यवर्धत ॥३॥

उच्चस्वर से महाराज की स्तुति करने वाले और आशीवाद देने वाले उन लोगों के नाद से सम्पूर्ण राजभवन भर गया ॥३॥

ततस्तु स्तुवतां तेषां सूतानां पाणिवादकाः ।

१अपदानान्युदाहृत्य पाणिवादानवादयन् ॥ ४ ॥

तदनन्तर ताली वजा कर ताल देने में निपुण (पाणिवादक) लोग ताली वजा वजा कर महाराज के अद्भुत कर्मों का वर्णन करने लगे ॥४॥

तेन शब्देन विहगाः प्रतिबुद्धा विसस्वजुः ।

शाखास्थाः पञ्जरस्थाश्च ये राजकुलगोचराः ॥ ५ ॥

इससे वे पक्षी जो राजभवन के वृक्षां की शाखाओं पर रहते थे और जो पालनू होने के कारण पिजड़ों में रहते थे, जागे और बोलने लगे ॥५॥

व्याहृताः२ पुण्यशब्दाश्च३ वीणानां चापि निःस्वनाः।

आशीर्गेयं च गाथानां४ पूरयामास वेश्म तत् ॥ ६ ॥

१ अपदानानि—वृत्तान्यद्भुतकर्माणि । (गो०) २ व्याहृताः—ब्राह्म-
शौचका । (गो०) ३ पुण्यशब्दाः—पुरुषत्तेजस र्यकीर्तनादिरूपाः । (गो०)-
४ गाथानां—दशरथ विषय प्रबन्ध पुण्य विज्ञेयाणा । (गो०) * पाटान्तरे
—“सर्वतत” ।

ब्राह्मणों के आशीर्वादात्मक वाक्यों से, पालतू पक्षियों की उन बोलियों से, जो भगवन्नाम अथवा पवित्र तीर्थों के नाम ले कर बोल रहे थे, वीणा की ध्वनि से, आशीर्वाद से तथा महाराज दशरथ सम्बन्धी प्रबन्ध विशेषों के बखान से राजभवन पूरित हो गया ॥६॥

ततः शुचिसमाचाराः पर्युपस्थानकोविदाः^१ ।

स्त्रीवर्षधर^२भूयिष्ठा उपतस्थुर्यथापुरम् ॥ ७ ॥

तदन्तर सद्वाचार सम्पन्न कालोचित सेवा करने में निपुण और नपुंसक (खोजा लोग) प्रति दिन प्रथानुसार आ कर उपस्थित हुए ॥७॥

हरिचन्दनसम्पृक्तमुदक काञ्चनैर्घटैः ।

आनिन्युः स्नानशिक्षाज्ञा यथाकाल यथाविधि ॥ ८ ॥

महाराज को स्नान करवाने वाले लोग जो स्नान कराने की विधि के विशेषज्ञ थे, सुवर्ण के कलसों में हरिचन्दन मिला हुआ जल भर कर यथामय और यथाविधान लाए ॥८॥

मङ्गलालम्भनीयानि प्राशनीयान्युपस्करान् ।

उपानिन्युस्तथाऽप्यन्याः कुमारीश्वहुलाः स्त्रियः ॥९॥

अनेक कुमारीप्राय मुन्दर स्त्रिया ने तेल उबटनादि, दन्त-
वन तथा कुल्ली करने के लिए जलादि तथा जीशा, कचा,
तोलिया आदि सामग्री ला कर उपस्थित थी ॥९॥

१ पर्युपस्थानकोविदा — कालोचितपरिचर्याविचक्षणता । (गा०)
२ स्त्री वर्षधरभूयिष्ठा.— अन्तःपुराध्यक्षन्त्रीभिः वर्षधरैः पर्युपस्थितम् । (गा०)
३ कुमारीश्वहुला— कुमारीप्रायाः । (गा०)

सर्वलक्षणसम्पन्नं सर्वं विधिवदर्चितम् ।

सर्वं सुगुणलक्ष्मीवत्तद्वभूवाभिहारिकम् ॥ १० ॥

इस प्रकार सम्पूर्ण लक्षण युक्त, विधि पूर्वक सजी हुई, अतः सर्व गुण और शोभायुक्त, महाराज के प्रातःकृत्य की सब सामग्री ला कर एकत्र की गयी ॥१०॥

तत्तु सूर्योदयं यावत्सर्वं परिसमुत्सुकम् ।

तस्थावन्नुपसम्प्राप्तं किंस्त्रिदित्युपशङ्कितम् ॥ ११ ॥

सूर्योदय पर्यन्त सब लोग महाराज के दर्शनों के लिए उत्कण्ठित रहे और आपस में कहते थे कि, कारण क्या है, जो महाराज आज अब तक सो कर नहीं उठे ॥११॥

अथ याः कोसलेन्द्रस्य शयनं प्रत्यनन्तराः ।

ताः स्त्रियस्तु समागम्य भर्तारं प्रत्यबोधयन् ॥ १२ ॥

कौसल्या जी के अतिरिक्त और जो सब स्त्रियाँ वहाँ महाराज की सेज के समीप थीं, मिल कर महाराज को जगाने लगी ॥१२॥

तथाप्युचितं वृत्तास्ता विनयेन नयेन च ।

न ह्यस्य शयनं स्पृष्ट्वा किञ्चिदप्युपलेभिरे ॥ १३ ॥

उन स्त्रियों ने बड़े प्यार से और युक्त से, महाराज के शरीर को स्पर्श कर, जब देखा, तब उनमें जांचित पुरुष जैसे कुछ भी

१ शयनप्रत्यन्तरा—शयनसन्निकृष्टा इत्यर्थः । (गो०) २ उचित-वृत्ता.—स्पर्शनादिव्यापारोचिता । (गो०) ३ विनयेन—प्रश्रयेण । (गो०) ४ नयेन—युक्त्या । (गो०)

चेष्टा न पायी (अर्थात् सोंस का आना जाना आदि न जान पड़ा) ॥१३॥

ताः स्त्रियः १ स्वप्नशीलज्ञाश्चेष्टासञ्चलनादिषु ।

तां वेपथुपरीताश्च राज्ञः प्राणेषु शङ्किताः ॥ १४ ॥

तब वे सब स्त्रियाँ, जो महाराज के सोने के समय की हालत चेष्टा और नाडीसञ्चार को भली भाँति जानती थीं, महाराज की यह दशा देख, थरथरा उठीं और महाराज के जावित रहने में उनको सन्देह उत्पन्न हो गया ॥१४॥

प्रतिस्रोतस्वृणाग्राणां सदृशं सञ्चकम्पिरे ॥

अथ संवेपमानानां स्त्रीणां दृष्ट्वा च पार्थिवम् ॥१५॥

महाराज के जीवित रहने में सन्देह उत्पन्न हो जाने के कारण वे सब स्त्रियाँ उसी प्रकार थरथर कौंपने लगीं जिस प्रकार नदी के सोते में उत्पन्न वेत या नरकुल कौंपा करता है ॥१५॥

यत्तदाशङ्कितं पापं २ तस्य जज्ञे विनिश्चयः ।

कौसल्या च सुमित्रा च पुत्रशोकपराजिते ३ ॥ १६ ॥

उन लोगों को महाराज के जीवित रहने में जो सन्देह था, वह अब निश्चय में परिणत हो गया—(अर्थात् उनको निश्चय हो गया कि, महाराज ने शरीर त्याग दिया) । तब कौसल्या और सुमित्रा जो पुत्रों के वियोगजन्य शोक से ग्रस्त हो ॥१६॥

१ स्वप्नशीलज्ञा—स्वाम्भवभावज्ञा. । (गो०) २ मत्पाप—मरणरूप माण्डिन । (गं०) ३ पराजिते—आक्रान्ते । (गो०) ४ पाठान्तरं—
“सञ्चकम्पिरे” ।

प्रसुप्ते न प्रबुध्येते यथाकालसमन्विते ।

निष्प्रभा च विवर्णा च सन्ना शोकेन सन्नता ॥ १७ ॥

मृतक की तरह सो रही थीं न जागें । मारे शोक के कौसल्या निस्तेज और पीली पड़ गई थीं उनका शरीर एकदम कुश हो गया था ॥ १७ ॥

न व्यराजत कौसल्या तारेव तिमिरावृता ।

कौसल्यानन्तरं राज्ञः सुमित्रा तदनन्तम् ॥ १८ ॥

जिस प्रकार बादल के अंधेरे में छिपे नक्षत्र शोभित नहीं होते, वैसे ही महाराज के समीप कौसल्या व सुमित्रा शोक्रूपी बादल से ढकी होने के कारण शोभा रहित हो रही थीं ॥ १८ ॥

न स्म विभ्राजते देवी शोकाश्रुलुलितानना ।

ते च दृष्ट्वा तथा सुप्ते उभे देव्यौ च तं नृपम् ॥ १९ ॥

राजभवन की अन्य स्त्रियों भी शोक से अश्रुपात करती हुई शोभित नहीं होती थीं । उन स्त्रियों ने देखा कि, कौसल्या और सुमित्रा सो रही हैं और महाराज ॥ १९ ॥

सुप्तमेवोद्गतप्राणमन्तःपुरमदृश्यत ।

ततः प्रचुक्रुशुर्दीनाः सस्वरं ता वराङ्गनाः ॥ २० ॥

के निद्रावस्था ही में प्राण निकले हुए देख, वे अन्तःपुरवासिनी स्त्रियों अति दीन हो उच्च स्वर से रोने लगी ॥ २० ॥

१ यथाकालसमन्विते—मृतेष्वप्रसुप्ते न प्रबुध्येते । (गो०)

करेणव इवारणये स्थानप्रच्युतयथपाः ।

तासामाक्रन्दशब्देन सहसोद्गतचेतने ॥ २१ ॥

जिस प्रकार वन में अपने समूह से विछुड़ने पर हथिनियाँ चिल्लाती हैं, उसी प्रकार इन सब का बड़े-जोर से रोने का चीत्कार सुन, एकाएकी जाग कर ॥ २१ ॥

कौसल्या च सुमित्रा च दृष्ट्वा स्पृष्ट्वा च पार्थिवम् ।

हा नाथेति परिक्रुश्य पेततुर्धरणीतले ॥ २२ ॥

कौसल्या और सुमित्रा महाराज को देख वा उनके शरीर पर हाथ रख (और शरीर को ठंडा पा और महाराज को मरा हुआ जान,) “हा नाथ !” कह कर चिल्लाती हुई, पृथिवी पर पछाड़ खा कर, गिर पड़ीं ॥ २२ ॥

सा कोसलेन्द्रदुहिता वेष्टमाना महीतले ।

न बभ्राज रजोध्वस्ता तारेव गगनाच्च्युता ॥ २३ ॥

कौसल्या जी जमान पर लोट रही थीं, अतः उनके सारे शरीर में धूल लग गई थी। उस समय धूलधूसरित वे आकाश से गिरे हुए तारा की तरह जान पड़ती थीं ॥ २३ ॥

नृपे शान्तगुणेः जाते कौसल्यां पतितां भुवि ।

अपश्यंस्ताः स्त्रियः सर्वा हर्ता नागवधूमिव ॥ २४ ॥

महाराज के मरने पर, कौसल्या को जमीन पर लोटते हुए उन सब स्त्रियों ने ऐसे देखा, मानों कोई नागवधू पड़ी हो ॥ २४ ॥

ततः सर्वा नरेन्द्रस्य कैकेयीप्रमुखा स्त्रियः ।

रुदन्त्यः शोकसन्तप्ता निपेतुर्धरणीतलेः ॥ २५ ॥

तत्र महाराज की कैकर्या आदि सब स्त्रियाँ रुदन करती हुईं, शोक से सन्तप्त होने के कारण, मूर्छित हो, जमीन पर गिर पड़ीं ॥ २५ ॥

ताभिः स बलवान्नादः क्रोशन्तीभिरनुद्रुतः^१ ।

येन स्थिरीकृतं भूयस्तद्गृहं समनादयत् ॥ २६ ॥

तदनन्तर (पूर्व) आई हुई स्त्रियों के रोने का तुमुल शब्द पीछे आई हुई कैकेयी आदि स्त्रियों के रोने के शब्द से मिल, और भी अधिक हो गया और उस आर्तनाद से सम्पूर्ण राज-भवन पूरित हो गया ॥ २६ ॥

तत्समुत्रस्तसम्भ्रान्तं पर्यत्सुकजनाकुलम् ।

सर्वतस्तुमुलाक्रन्द परितापार्तवान्धवम् ॥ २७ ॥

सद्यो निपतितानन्दं दीनविक्लवदर्शनम् ।

बभूव नरदेवस्य सन्न दिष्टान्तमीयुपः ॥ २८ ॥

उस समय महाराज दशरथ का राजभवन त्रस्त, विकल और व्यग्र जनो से भरा, महा चीत्कार से युक्त और परिताप से सन्तप्त चन्दुजनों से भरा हुआ, आनन्द रहित और दीनता से परिपूर्ण हो गया था। वह राजभवन भाग्यहीन सा देख पड़ता था ॥२७॥२८॥

अतीतमाज्ञाय तु पार्थिवर्षभं

यशस्विनं सम्परिवार्य पत्नयः ।

१ अनुद्रुतः—अनुसृतोभूत् । (गो०) ऋषाठान्तरे—“निपेतुर्गतचेतनाः”

करेणव इवारणये स्थानप्रच्युतयथपाः ।

तासामाक्रन्दशब्देन सहसोद्गतचेतने ॥ २१ ॥

जिस प्रकार वन में अपने समूह से विछुड़ने पर हथिनियाँ चिल्लाती हैं, उसी प्रकार इन सब का बड़े-जोर से रोने का चीत्कार सुन, एकाएकी जाग कर ॥ २१ ॥

कौसल्या च सुमित्रा च दृष्ट्वा स्पृष्ट्वा च पार्थिवम् ।

हा नाथेति परिक्रुश्य पेततुर्धरणीतले ॥ २२ ॥

कौसल्या और सुमित्रा महाराज को देख वा उनके शरीर पर हाथ रख (और शरीर को ठंडा पा और महाराज को मरा हुआ जान,) “हा नाथ !” कह कर चिल्लाती हुई, पृथिवी पर पछाड़ खा कर, गिर पड़ीं ॥ २२ ॥

सा कोसलेन्द्रदुहिता वेष्टमाना महीतले ।

न बभ्राज रजोध्वस्ता तारेव गगनाच्च्युता ॥ २३ ॥

कौसल्या जी जर्मान पर लोट रहीं थीं, अतः उनके सारे शरीर में धूल लग गई थी। उस समय धूलधूसरित वे आकाश से गिरे हुए तारा की तरह जान पड़ती थीं ॥ २३ ॥

नृपे शान्तगुणेः जाते कौसल्यां पतितां भुवि ।

अपश्यंस्ताः स्त्रियः सर्वा हर्ता नागवधूमिव ॥ २४ ॥

महाराज के मरने पर, कौसल्या को जमीन पर लोटते हुए उन सब स्त्रियों ने ऐसे देखा, मानों कोई नागवधू पड़ी हो ॥ २४ ॥

ततः सर्वा नरेन्द्रस्य कैकेयीप्रमुखा स्त्रियः ।

रुदन्त्यः शोकसन्तप्ता निपेतुर्धरणीतलेः ॥ २५ ॥

तत्र महाराज की कैकर्या आदि सब स्त्रियाँ रुदन करती हुईं, शोक से सन्तप्त होने के कारण, मूर्छित हो, जमीन पर गिर पड़ीं ॥ २५ ॥

ताभिः स बलवान्नादः क्रोशन्तीभिरनुद्रुतः^१ ।

येन स्थिरीकृतं भूयस्तद्गृहं समनादयत् ॥ २६ ॥

तदनन्तर (पूव) आई हुई स्त्रियों के रोने का तुमुल शब्द पीछे आई हुई कैकेयी आदि स्त्रियों के रोने के शब्द से मिल, और भी अधिक हो गया और उस आर्तनाद से सम्पूर्ण राज-भवन पूरित हो गया ॥ २६ ॥

तत्समुत्रस्तसम्भ्रान्तं पर्युत्सुकजनाकुलम् ।

सर्वतस्तुमुलाक्रन्द परितापार्तवान्धवम् ॥ २७ ॥

सद्यो निपतितानन्दं दीनविक्लवदर्शनम् ।

बभूव नरदेवस्य सन्न दिष्टान्तमीयुपः ॥ २८ ॥

उस समय महाराज दशरथ का राजभवन त्रस्त, विकल और व्यग्र जनो से भरा, महा चीत्कार से युक्त और परिताप से सन्तप्त बन्धुजनों से भरा हुआ, आनन्द रहित और दीनता से परिपूर्ण हो गया था। वह राजभवन भाग्यहीन सा देख पड़ता था ॥२७॥२८॥

अतीतमाज्ञाय तु पार्थिवर्षभं

यशस्विनं सम्परिवार्य पत्नयः ।

१ अनुद्रुत.—अनुत्ततोभूत् । (गो०) ऋपाठान्तरे—“निपेतुर्गतचेतनाः”

भृशं रुदन्त्यः करुणं सुदुःखिताः

प्रगृह्य बाहू व्यलपन्ननाथवत् ॥ २६ ॥

इति पञ्चपद्यतमः सर्गः ॥

राजाओं में श्रेष्ठ और यशस्वी महाराज दशरथ को मरा देख, उनकी सब रानियाँ महा दुःखी हो अत्यन्त करुणपूर्ण स्वर से रो-रो कर और महाराज दशरथ की बाहें पकड़ अनाथ की तरह विलाप करने लगीं ॥ २६ ॥

अयोध्याकाण्ड का पैमठवाँ सर्ग पूरा हुआ ।

—:ॐ:—

षट्षष्टितमः सर्गः

—:००:—

तमग्निमिव संशान्तमम्बुहीनमिवार्षवम् ।

हतप्रभमिवादित्यं स्वर्गस्थं प्रेक्ष्य पार्थिवम् ॥ १ ॥

महाराज दशरथ को बुझी हुई आग अथवा जलहीन समुद्र अथवा हतप्रभ सूर्य की तरह स्वर्गवासी हुआ देख, ॥ १ ॥

कौसल्या बाष्पपूर्णाक्षी विविधं शोककर्षिता ।

उपगृह्य शिरो राज्ञः कैकेयीं प्रत्यभाषत ॥ २ ॥

कौसल्या ने महाराज का मिर अपनी गोद में रख और विविध प्रकार के शोकों से उत्पीड़ित होने के कारण रोते-रोते कैकेयी से कहा ॥ २ ॥

सकामा भव कैकेयि भुङ्क्ष्व राज्यमकण्टकम् ।

त्यक्त्वा राजानमेकाग्रा? नृशंसे दुष्टचारिणि ॥ ३ ॥

अरी दुष्टा कसाइन ! अब अपनी साध पूरी कर और
कण्टक राज्य सुख भोग । महाराज को पिटा कर, अब तू
अपने पुत्र के राज्यसुख में एकाग्रचित्त हो ॥ ३ ॥

विहाय मां गतो रामो भर्ता च स्वर्गतो मम ।

विपथे सार्थहीनेव? नाहं जीवितुमुत्महे ॥ ४ ॥

श्रीराम तो मुझे छोड़ चला ही गया था, महाराज भी अब
हीं रहे । दुर्गम पथ में सहायक साथी छूटे हुए पथिक की तरह,
मेरे अब जीने को साध नहीं है ॥ ४ ॥

भर्तारं तं परित्यज्य का स्त्री दैवतमात्मनः ।

इच्छेज्जीवितुमन्यत्र कैकेय्यास्त्यक्तधर्मणः ॥ ५ ॥

हाय ! कौन ऐसी स्त्री होगी, जो अपने परम देवता स्वामी
को छोड़ कर, जीवित रहना पसन्द करेगी । एक कैकेयी अवश्य
तोवेगी, क्योंकि उसने अपना धर्म त्याग दिखा । (अर्थात् पति-
त धर्म) ॥ ५ ॥

न लुब्धो बुध्यते दोषान्?किंपाकमिव भक्षयन् ।

कुञ्जानिमित्तं कैकेय्या राघलाणां कुलं हतम् ॥

हा ! जो लालची होता है वह लालच के दुष्परिणाम की ओर
गान नहीं देता, जैसे भूखा मनुष्य विषमिश्रित पदार्थ को क्षुधा

१ एकाम्रा—पुत्रराज्यैकाग्रचित्ता । (रा०) २ सार्थहीना—सहाय-
त पथिकरुद्धराहतेत्यर्थः । (गो०) ३ किंपाक—कुत्सितपाक (गो०) ।

वश खाते समय तब्जनि त दुष्परिणाम की ओर ध्यान नहीं देता, हा । कुञ्जा के कहने से कैकेयी ने महाराज रघु के कुल का नाश कर डाला ॥ ६ ॥

अनियोगे नियुक्तेन राज्ञा रामं विवासितम् ।

सभार्यं जनकः श्रुत्वा परितप्स्यत्यहं यथा ॥ ७ ॥

जब राजा जनक सुनेगे कि, कैकेयी के द्वारा अनुचित रीति से प्रेरणा किए जाने पर महाराज दशरथ ने रामचन्द्र को स्त्री सहित वन भेज दिया, तब उनको सन्ताप होगा । ॥ ७ ॥

स मामनार्था विधवां नाद्य जानाति धार्मिकः ।

रामः कमलपत्राक्षो रजीवनाशमितो^१ गतः ॥ ८ ॥

इस समय कमलनयन धर्मात्मा राम यह न जानता होगा कि, यहाँ महाराज के मरने से मैं अनाथा और विधवा हो गई ॥ ८ ॥

विदेहराजस्य सुता तथा सीता तपस्विनी^२ ।

दुःखस्थानुचिता दुःखं वने पर्युद्विजिप्यते^३ ॥ ९ ॥

राजा जनक की पुत्री वापुगी सीता जो दुःख सहने योग्य नहीं है, वन में अनेक प्रकार के दुःख पाकर घबड़ाती होगी ॥ ९ ॥

नदतां भीमघोषाणां निशासु मृगपक्षिणाम् ।

निशम्य नूनं संत्रस्ता राघवं संश्रयिष्यति ॥ १० ॥

१ अनियोगे—वरप्रदानसमये वरस्य विशेषनिर्देशाभावे सति (गो०)

२ जीवनाशगतः—रान्नाजीवनाशगत. प्राप्त । (गो०) ३ इत अत्रदेशे ।

(गो०) ४ तपस्विनी—शोचनीया । (गो०) ५ पाठान्तरे—“विजिप्यति” ।

सीता जब कि, रात में सिंह व्याघ्रादि जन्तुओं का डरावना उहाड़ना और पत्थियों की बोलियों सुनती होगी, तब मारे डर के श्रीराम के गले में लिपट जाती होगी ॥ १० ॥

वृद्धश्चैवाल्पपुत्रश्च१ वैदेहीमनुचिन्तयन् ।

सोऽपि२ शोकसमाविष्टो ननु त्यक्ष्यति जीवितम् ॥११॥

वे राजा जनक भी, जो बूढ़े हैं और जिनके केवल कन्या सन्तति है, सीता जी के कण्ठों का स्मरण कर और शोक से विकल हो, शरीर छोड़ देंगे ॥ ११ ॥

साऽहमद्यैत्र३ दिष्टान्तं गमिष्यामि पतिव्रता ।

इदं शरीरमालिङ्ग्य प्रवेक्ष्यामि हुताशनम् ॥ १२ ॥

अतः पतिव्रत धर्म का पालन करती हुई मैं आज ही प्राण त्यागने के लिए, महाराज के शव से चिपट, अग्नि में प्रवेश करूँगी अर्थात् सती हो जाऊँगी ॥ १२ ॥

तां ततः सम्परिष्वज्य विलपन्तीं तपस्वनीम् ।

ऋष्यपनिन्युःसुदुःखार्ताकौसल्याव्यावहारिकाः४॥१३॥

अन्तःपुर के तथा राज्य के रीति व्यवहार (अर्थान् ज्ञाता) जानने वाले अर्थान् मंत्रियों ने महाराज के शव से अत्यन्त दुःखिनी वापुरी कौशल्या को हटा कर अलग किया ॥ १३ ॥

१ अल्पपुत्रः—दुहितृमानपुत्रः । (गो०) २ सोऽपि—जनकोपि ।(गो०)
 ३ दिष्टान्त—मरण । (गो०) ४ व्यावहारिका —व्यवहारेवाद्याभ्यन्तर
 सकलराजदृष्ट्येनियुक्ताः अमात्याइत्यर्थः ।(गो०)ऋषाठान्तरे—“व्यवनोद”

तैलद्रोण्यामथामात्पाः संवेश्य जगतीपतिम् ।

राज्ञः सर्वाण्यथादिष्टश्चक्रुः कर्माण्यनन्तरम् ॥१४॥

और उन मंत्रियों ने महाराज के शव को तेल भरे कड़ाह में रख दिया जिससे शव बिगड़े नहीं । तदनन्तर वे पूर्व के राजा-ज्ञानुसार सब कृत्य करने लगे ॥ १४ ॥

न तु ❀सस्करणं राज्ञो विना पुत्रेणमन्त्रिणः ।

सर्वज्ञाः^१ कर्तुमीपुस्ते ततो रक्षन्ति भूमिपम् ॥१५॥

समर्थांचित कर्तव्यों को जानने वाले मंत्रियों ने विना किसी राजकुमार के आए महाराज के शव के अभिसस्कारादि क्रिया कर्म करना उचित न समझा । अतः महाराज के शव (को तेल से भरी कड़ाई में) रखवा दिया ॥ १५ ॥

तैलद्रोण्यां तु सचिवैः शायितं तं नराधिपम् ।

हा मृतोऽयमिति ज्ञात्वा स्त्रियस्ताः पर्यदेवयन् ॥१६॥

जब मंत्रि लोग महाराज के शव को तेल से भरी कड़ाई में लिटाने लगे, तब वे स्त्रियाँ महाराज का मरना निश्चय जान, हा महाराज ' मर गए ।"—कह कर विलाप करने लगीं ॥ १६ ॥

वाहूनुधम्य कृपणा नेत्रप्रस्रवणैर्मुखैः ।

रुदन्त्यः शोकसन्तप्ताः कृपणं पर्यदेवयन् ॥ १७ ॥

वे टु विनी स्त्रिया अपनी भुजाओं को उठा उठा कर और आँखों से अश्रुवारा वहा तथा शोक से सन्तप्त हो, विलाप करने

हा महाराज रामेण सततं प्रियवादिना ।।

विहीनः ॐ सत्यसन्धेन किमर्थं विजहासि नः ॥१८॥

हा महाराज । हमे सदैव प्रिय बोलने वाले श्रीराम से रहित
कर, आप हमें छोड़ कर क्यों चले जाते हैं । ॥ १८ ॥

कैकेय्या दुष्टभावाया राघवेण वियोजिताः ।

कथं पतिघ्न्या वत्स्यामः समीपे विधवा वयम् ॥१९॥

अब हम श्रीरामचन्द्र जी से विछुड़ कर, इस दुष्टा तथा पति
को मारने वाली कैकेयी के साथ, विधवा होकर, कैसे रह
सकेंगी । ॥ १९ ॥

स हि नाथः सदाऽस्माकं तत्र च प्रभुरात्मवान्

वनं रामो गतः श्रीमान् विहाय नृपतिश्रियम् ॥२०॥

क्योंकि श्रीराम जो हमारे और आपके जीवनाधार थे,
राज्यलक्ष्मी को छोड़, वन को चले गए ॥ २० ॥

त्वया तेन च वीरेण विना व्यसनमोहिताः ।

कथं वयं निवत्स्यामः कैकेय्या च विदूषिताः ? ॥२१॥

अब हम सब तुम्हारे बिना और राम के न रहने पर, दुःख
में फँस, कैकेयी के तिरस्कारों को सहन करती हुई किस प्रकार
रह सकेंगी ? ॥ २१ ॥

यया तु राजा रामश्च लक्ष्मणश्च महाबलः ।

सीतया सह सन्त्यक्ता सा कमन्य न हास्यति ॥२२॥

विदूषिता.—राज्यगर्वातिरस्कृता. । (गो०) * पाठान्तरे—विहीनान् ।

जिसने महाराज को, राम एवं महावली लक्ष्मण तथा सीता को त्याग करने में सङ्कोच न किया वह भला किसको नहीं त्याग सकती ॥ २२ ॥

ता वाप्सेण च संवीतः शोकेन विपुलेन च ।

व्यवेष्टन्त निरानन्दा राघवस्य वरस्त्रियः ॥ २३ ॥

इस प्रकार महाराजा दशरथ की सर्वश्रेष्ठा रानियों नेत्रों से आँसू वहातीं और महाशोकग्रस्त होने के कारण, आनन्दरहित हो गयीं ॥ २३ ॥

निशा चन्द्रविहीनेव स्त्रीव भर्तृविवर्जिता ।

पुरी नाराजतायोध्या विना राज्ञा महात्मना ॥ २४ ॥

उस समय अयोध्यापुरी चन्द्र विन यामिनी और कन्त विन कामिनी की तरह, महाराज दशरथ के विना अच्छी नहीं लगती थी ॥ २४ ॥

वाप्पपर्याकुलजना हाहाभूतकुलाङ्गना ।

शून्यचत्वरवेऽश्मान्ता न वभ्राज यथापुरम् ॥ २५ ॥

क्योंकि जिवर देखो उबर लोग रंगते हुए देख पडते थे और स्त्रियाँ हाहाकार मचा रही थी । घर और चौराहों में झाड़ू तक नहीं पडी थी । मागज यह कि अयोध्या की जैसी शोभा पहले थी, वैसी अब नहीं देख पडती थी ॥ २५ ॥

गते तु शोकाऽत्रिदिवं नराधिपे

महीतलस्थासु नृपाङ्गनासु च ।

१ शून्यचत्वरवेति—समार्जनातुनेपनवत्यादि शून्यचत्वरवेति यावत् (गो०) २ यथापुरम्—यथापूर्व । (गो०) ३ शोकात्—पुत्रशोकात् । (गो०)

निवृत्तचारः^१ सहसा गतो रविः

प्रवृत्तचारा^२ रजनी ह्युपस्थिता ॥ २६ ॥

पुत्रशोक मे महाराज दशरथ के स्वर्ग सिधारने पर, उनकी सब रानियों जमीन पर पड़ी रो रही थीं। इतने में दिन हूब गया और अंधकार को लिए हुए रात हो आयी ॥ २६ ॥

ऋते तु पुत्राद्दहनं महीपतेः

न रोचयन्ते सुहृदः समागताः ।

इतीव तस्मिन्शयने न्यवेशयन्

त्रिचिन्त्य राजानमचिन्त्यदर्शनम् ॥ २७ ॥

राजवश के जो हितैसी भाईवद वहाँ एकत्र हुए थे, उन लोगों ने विचार कर यह निश्चय किया कि, बिना किसी राजपुत्र के आए महाराज के शव की दाहक्रिया किया जाना ठीक नहीं है। अतः शव को तेल के कढ़ा में रखा रहने दिया जाय ॥ २७ ॥

गतप्रभा घौरिव भास्करं विना

व्यपेतनक्षत्रगणैव शर्वरी ।

पुरी वभासे रहिता महात्मना

न चास्रकण्ठाऽऽकुलमार्गचत्वरा ॥ २८ ॥

उस समय महाराज के स्वर्ग सिधारने पर अयोध्यापुरी की सड़कें और चौराहों पर रोते हुए और वाष्पन्द्रूफण्ड वाले लोगों

१ निवृत्तचारः—निवृत्तकिरणप्रचारः । (गो०) २ प्रवृत्तचारा—
प्रवृत्ततमःप्रचारा । (गो०)

की भीड़ हो जाने से, अयोध्यापुरी सूर्यहीन आकाश अथवा नक्षत्र हीन रात्रि की तरह प्रभाहीन हो गई ॥ २८ ॥

नराश्च नायश्च समेत्य सङ्घशो

विगर्हमाणा भरतस्य मातरम् ।

तदा नगर्यां नरदेवसंक्षये

वभूवुरार्ता न च शर्म लेभिरे ॥ २९ ॥

इति पट्टपट्टितमः सर्गः

महाराज के स्वर्गवासी होने पर, अयोध्यापुरीवासी क्या पुरुष, क्या स्त्री, सब इकट्ठे हो, एक स्वर से भरत की माता कैकेयी को धिक्कारने लगे । उस समय सभी दुःखी थे; सुखी कोई न था ॥ २९ ॥

अयोध्याकाण्ड का छठवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—०—

सप्तपट्टितमः सर्गः

—:०:—

आक्रन्दितनिरानन्दा साश्रुकण्ठजनाकुला ।

अयोध्यायामवतताः सा व्यतीयाय शर्वरी ॥ १ ॥

रोते रोते किमी के भी मन में आनन्द नहीं रह गया था, सब लोग आँसू गिराते बराबर रो रहे थे । वह दुःख की रात लोगों के लिए पहाड़ जैमी बड़ी हो गई थी । किमी न किसी तरह वह व्यतीत हुई ॥ १ ॥

व्यतीतायां तु शर्वर्यामादित्यस्योदये ततः ।

समेत्य राजकर्तारः सभांमीयुर्द्विजातयः ॥ २ ॥

जब रात बीती और सूर्य उदय हुए, तब राजकाज में साहाय्य देने वाले अधिकारी द्विज इकट्ठे हो सभा में आए ॥ २ ॥

मार्कण्डेयोऽथ मौद्गल्यो वामदेवश्च कश्यपः ।

कात्यायनो गौतमश्च जात्रालिश्च महायशाः ॥ ३ ॥

उनमें सब से अधिक प्रसिद्ध अथवा मुख्य थे मार्कण्डेय, मौद्गल्य, वामदेव, कश्यप, कात्यायन, गौतम और जात्रालि ॥३॥

एते द्विजाः सहामात्यैः षष्ठ्यन्वाचमुदीरयन् २ ।

वसिष्ठमेवाभिमुखाः श्रेष्ठं राजपुरोहितम् ॥ ४ ॥

ये ब्राह्मण मंत्रियों साहित आकर सर्वश्रेष्ठ राजपुरोहित वसिष्ठ जी के सामने बैठे, अलग अलग अपना अपना आशय प्रकट करने लगे ॥ ४ ॥

अतीता शर्वरी दुःखं या नो वपशतोपमा ।

अस्मिन् पञ्चत्वमापन्नो पुत्रशोकेन पार्थिवे ॥ ५ ॥

बीती हुई रात, जो हमें सौ वप के समान जान पड़ती थी, किसी प्रकार बीती । क्योंकि इसी रात में पुत्रशोक से विकल महाराज दजरथ पञ्चत्व को प्राप्त हुए (मरे) ॥ ५ ॥

स्वर्गतश्च महाराजो रामश्चारण्यमाश्रितः ।

लक्ष्मणश्चापि तेजस्वी रामेणैव गतः सह ॥ ६ ॥

१ पृथक्—भिन्न । (शि०) २ उदीरयन्—अकथयन् । (शि०)

नाराजके जनपदे महायज्ञेषु यज्वनः ।

ब्राह्मणा वसुसम्पन्ना विसृजन्त्याप्तदक्षिणाः^१ ॥ १४ ॥

अराजक राज्य मे धनसम्पन्न ब्राह्मण भी बडे यज्ञों मे ऋत्विजों को भूरि दक्षिणा नहीं देते ॥ १४ ॥

नाराजके जनपदे प्रहृष्टनटनर्तकाः ।

उत्सवाश्च^२ समाजाश्च^३ वर्धन्ते राष्ट्रवर्धनाः ॥ १५ ॥

अराजक राज्य मे नट और वेड़िया लोग भी (आजीविका के अभाव से) प्रसन्न नहीं रहते । और न वहाँ देश की वृद्धि करने वाले देवोत्सव होते हैं और न तीर्थों पर यात्रियों के मेले आदि ही लगते हैं ॥ १५ ॥

नाराजके जनपदे सिद्धार्था^४ व्यवहारिणः^५ ।

कथाभिरनुरज्यन्ते कथाशीलाः कथाप्रियैः ॥ १६ ॥

अराजक राज्य मे व्यवहार करने वालों मे (रुपये का लैन देन करने वालों मे) अथवा (माल बेचने खरीदने वालों मे) विवाद उपस्थित होने पर, किसी का भी प्रयोजनसिद्ध नहीं होता; अर्थात् मुकदमे लडने वालों वा न्याय (राजा के अभाव से) नहीं होता । (राजा के न रहने से पुरस्कार के अभाव मे) कथा वाचने वाले अन्धरी कथा दौंच कर, कथा सुनने वालों को सन्तुष्ट नहीं करते ॥ १६ ॥

^१ आप्तदक्षिणा—भूरिदक्षिणा । (गो०) ^२ उत्सवा—देवतोत्सवा ।

(गो०) ^३ समाजा—तीर्थयात्रा । (गो०) ^४ सिद्धार्था—लब्धप्रयोजना ।

(गो०) ^५ व्यवहारिणः—कमप्यर्थमुद्दिश्यान्वोन्य विवदमानाः । (गो०)

नाराजके जनपदे उद्यानानि समागताः ।

सायाह्वे क्रीडितुं यान्ति कुमार्यो हेमभूषिताः ॥१७॥

अराजक राज्य मे सोने के गहने धारण कर, कुमारियाँ साय-
के समय वाटिकाओं और उपवनों मे खेलने नहीं जाती ।
(कि राजा के अभाव से चोर दुष्टों का भय रहता है ॥१७॥

नाराजके जनपदे वाहनैः शीघ्रगामिभिः ।

नरा निर्यान्त्यरणयानि नारीभिः सह कामिनः ॥१८॥

अराजक राज्य मे कामी पुरुष तेज चलने वाली सवारियों मे
स्त्रियों सहित वनविहार करने नहीं जाते ॥१८॥

नाराजके जनपदे धनवन्तः सुरक्षिताः ।

शेरते विवृतद्वाराः कृपिगोरक्षजीविनः ॥ १९ ॥

अराजक राज्य मे धनी सुरक्षित नहीं रह सकते और न
जि और भूवाले गड़रिये ही अपने घरों के किवाड़ खोल ठडी
मे सुख से सो सकते हैं ॥१९॥

नाराजके जनपदे बद्धघण्टा विपाणिनः १ ।

अटन्ति राजमार्गेषु कुञ्जराः पट्टिहायनाः २ ॥ २० ॥

अराजक राज्य में हाथी, जो साठ बरस की उम्र होने
वडे वडे दाँतों वाले हो जाते हैं, घंटों को घनघनाते राज-
पर नहीं चल सकते (क्योंकि गुब्बे उनके दाँतों ही को
ले) ॥ २० ॥

विपाणिनः—प्रशस्तदन्ताः । (गो८) २ पाट्टिहायना—पट्टिघर्षा ।

नाराजके जनपदे शरान् सततमश्रस्यताम् ।

श्रूयते तलनिर्घोष इष्वस्त्राणामुपासने २ ॥ २१ ॥

अराजक देश अे वाण विद्या का अभ्यास करने वाले धनुर्द्धरों के हस्ततल का शब्द नहीं सुन पडता ॥ २१ ॥

नाराजके जनपदे वणिजो दूरगामिनः ।

गच्छन्ति क्षेममध्वानं बहुपण्यसमाचिताः ॥ २२ ॥

अराजक जनपद मे दूर देशों के सौदागर लोग माल बेचने के लिए बहुत सा माल लेकर, निर्भय हो अथवा सकुशल यात्रा नहीं कर सकते ॥ २२ ॥

नाराजके जनपदे चरत्येकचरो वशी ३ ।

भावयन्नात्मनात्मानं ४ यत्र सायंगृहो मुनिः ॥ २३ ॥

अराजक देश मे, अकेले घूमने वाले, जितेन्द्रिय और अपने आत्मा से परमात्मा का चिन्तवन करने वाले (अर्थान् परब्रह्म का ध्यान करने वाले) मुनि, सन्ध्याकाल होने पर किसी के द्वार पर नहीं टिकते (क्योंकि कोई उन्हें भोजन नहीं देता) अथवा अराजक देश मे जितेन्द्रिय मुनि लोग, परमेश्वर का एकान्त मे भजन करते हुए दिन भर घूम फिर सायंकाल होने पर, किसी के द्वार पर नहीं टिकते ॥ २३ ॥

नाराजके जनपदे योगक्षेमः प्रवर्तते ।

न चाप्यराजके सेना शत्रून् विपहते युधि ॥ २४ ॥

१ श्रस्यता—क्षिपता । (गो०) २ उपासने—अभ्यासे । (गो०)

३ वशी—जितेन्द्रिय । (गो०) ४ भावयन्—चिन्तयन् । (गो०)

५ आत्मान—परमाण्मन । (गो०) ६ विपहते—जयति । (गो०)

अराजक राज्य में न तो अप्राप्त वस्तुओं की प्राप्ति और प्राप्त वस्तुओं की रक्षा हो सकती है और न विना नायक के सेना रण में शत्रु को जीत सकती है ॥ २४ ॥

नाराजके जनपदे हृष्टैः परमवाजिभिः ।

नरा. संयान्ति सहसा रथैश्च परिमण्डिता. १ ॥ २५ ॥

अराजक देश में उत्तम घोड़ों और रथों पर बैठ, कोई भी स्वयं सजधज कर वेखटके एकाएकी बाहिर नहीं निकल सकता ॥ २५ ॥

नाराजके जनपदे नराः शास्त्रविशारदाः ।

संवदन्तोऽवतिष्ठन्ते वनेषु नगरेषु च ॥ २६ ॥

अराजक राज्य में शास्त्रज्ञानी लोग, वन में या नगर में बैठ और निर्भीक हो, परस्पर शास्त्र सम्बन्धी कोई विचार नहीं कर सकते ॥ २६ ॥

नाराजके जनपदे माल्यमोदकदक्षिणा. ।

देवताभ्यर्चनार्थाय कल्प्यन्ते^२ नियतैर्जनैः ॥ २७ ॥

सयमी लोग, अराजक देश में, देवताओं की पूजा के लिए माला, लड्डू, दक्षिणादि कोई भी पूजा की सामग्री प्रस्तुत नहीं कर सकते ॥ २७ ॥

नाराजके जनपदे चन्द्रनागररूपिताः ।

राजपुत्रा विराजन्ते वसन्त इव शाखिनः ॥ २८ ॥

१ परिमण्डिता.—भूषिता. । (गो०) २ कल्प्यन्ते—सम्पाद्यन्ते । (गो०)
३ नियतैर्जनैः—यत्तच्चैर्जनैः । (शि०) ४ रूपिता.—लिप्ताः । (गो०)

अराजक राज्य में राजकुमार चन्दन और अगर से चर्चित होकर (अर्थात् शरीर में लगा कर) वसन्त ऋतु के पेड़ों की तरह शोभायमान नहीं हो सकते ॥ २८ ॥

यथा ह्यनुदका नद्यो यथा वाऽप्यतृणं वनम् ।

अगोपाला यथा गावस्तथा राष्ट्रमराजकम् ॥ २९ ॥

जैसे बिना जल की नदी अथवा बिना घास फूस का वन अथवा बिना चरवाहे को गौएँ होती हैं, वैसे ही बिना राजा का राष्ट्र है ॥ २९ ॥

ध्वजो रथस्य प्रज्ञानं^१ धूमो ज्ञानं^२ विभावसोः ।

तेषां यो नो ध्वजो^३ राजा स देवत्वमितो^४ गतः ॥ ३० ॥

जिस प्रकार रथ का ज्ञापक चिह्न उसकी ध्वजा होती है, जिस प्रकार अग्नि का ज्ञापक चिह्न धुआँ होता है, उसी प्रकार हम लोगो के प्रकाशक चिह्न स्वरूप जो महाराज थे, वे इस लोक को त्याग देवलोक को प्राप्त हो गए हैं । (अतः यह देश इस समय अराजक है) ॥ ३० ॥

नाराजके जनपदे स्वकं भवति कस्यचित् ।

मत्स्या इव नरा नित्यं भक्षयन्ति परस्परम् ॥ ३१ ॥

अराजक देश में कोई क्रिमी या नहीं होता, मछलियों की तरह लोग आपस में एक दूसरे को मार कर खा जाते हैं ॥ ३१ ॥

१ प्रज्ञान—ज्ञापक । (गो०) २ ज्ञान—लिङ्ग । (गो०) ३ ध्वज—प्रकाशक । (गो०) ४ इत—अस्माल्लोकात्प्रेत्य देवत्वगत इत्यर्थः । (गो०)

ये हि सम्भिन्नमर्यादाः नास्तिकाश्छिन्नसंशयाः २ ।

तेऽपि भावाय ३ कल्पन्ते ४ राजदण्डनिपीडिताः ॥ ३२ ॥

जो लोग वर्णाश्रम धर्म की मर्यादा को त्याग नास्तिक हो जाते हैं, किन्तु राजदण्ड के डर से दबे रहते हैं, वे भी अराजक देश में राजदण्ड के भय से निर्भय हो, लोगों पर अपना प्रभाव डालते हैं अथवा अपना रोत्र जमाते हैं ॥ ३२ ॥

यथा दृष्टिः शरीरस्य नित्यमेव प्रवर्तते ।

तथा नरेन्द्रो राष्ट्रस्य प्रभवः सत्यधर्मयोः ॥ ३३ ॥

जिस प्रकार दृष्टि या आँखें, शरीर की भलाई करने और बुराई दूर करने में सदा ही तत्पर रहती हैं—उसी प्रकार राजा भी अपने राज्य में सत्य व धर्म का प्रचार कर राष्ट्र की भलाई करने में और दुष्टात्माओं का शासन कर, बुराइयों को दूर करने में सदा तत्पर रहता है ॥ ३३ ॥

राजा सत्यं च धर्मश्च राजा कुलवतां ५ कुलम् ६ ।

राजा माता पिता चैव राजा हितकरो नृणाम् ॥ ३४ ॥

राजा ही सत्य और धर्म का प्रवर्तक है, राजा ही कुलीनोचित कुलाचार का प्रवर्तक है, राजा ही प्रजा का मा बाप है और राजा ही प्रजाजनों का हितसाधन करने वाला अर्थात् हितैषी है ॥ ३४ ॥

१ सम्भिन्नमर्यादाः—उल्लङ्घितस्वस्वजातिवर्णाश्रममर्यादाः । (गो०)

२ छिन्नसंशयाः—राजदण्डशङ्कारहिताः । (गो०) ३ भावाय—सद्भावाय, प्रभावायवा । (गो०) ४ कल्पन्ते—समस्तदृष्टिकपीडासमर्थाभिकन्तीत्यर्थः । (गो०) ५ कुलवता—क्षेत्रवीजशुद्धवता । (गो०) ६ कुलं—कुलाचारप्रवर्तकः । (गो०)

अराजक राज्य में राजकुमार चन्दन और अरगर से चर्चित होकर (अर्थात् शरीर में लगा कर) वसन्त ऋतु के पेड़ों की तरह शोभायमान नहीं हो सकते ॥ २८ ॥

यथा ह्यनुदका नद्यो यथा वाऽप्यवृणं वनम् ।

अगोपाला यथा गावस्तथा राष्ट्रमराजकम् ॥ २९ ॥

जैसे विना जल की नदी अथवा विना घास फूस का वन अथवा विना चरवाहे को गौएँ होती हैं, वैसे ही विना राजा का राष्ट्र है ॥ २९ ॥

ध्वजो रथस्य प्रज्ञानं१ धूमो ज्ञानं२ विभावसोः ।

तेषां यो नो ध्वजो३ राजा स देवत्वमितो४ गतः॥ ३०॥

जिस प्रकार रथ का ज्ञापक चिह्न उसकी ध्वजा होती है, जिस प्रकार अग्नि का ज्ञापक चिह्न धुआँ होता है, उसी प्रकार हम लोगों के प्रकाशक चिह्न स्वरूप जो महाराज थे, वे इस लोक को त्याग देवलोक को प्राप्त हो गए हैं । (अतः यह देश इस समय अराजक है) ॥ ३० ॥

नाराजके जनपदे स्त्रकं भवति कस्यचित् ।

मत्स्या इव नरा नित्यं भक्षयन्ति परस्परम् ॥ ३१ ॥

अराजक देश में कोई किसी का नहीं होता, मछलियों की तरह लोग आपस में एक दूसरे को मार कर खा जाते हैं ॥ ३१ ॥

१ प्रज्ञान—ज्ञापक । (गो०) २ ज्ञान—लिङ्ग । (गो०) ३ ध्वज—प्रकाशकः । (गो०) ४ इत—अस्माल्लोकात्प्रेत्य देवत्वगत इत्यर्थं । (गो०)

ये हि सम्भिन्नमर्यादाः नास्तिकाश्छिन्नसंशयाः २ ।

तेऽपि भावाय ३ कल्पन्ते ४ राजदण्डनिपीडिताः ॥ ३२ ॥

जो लोग वर्णाश्रम धर्म की मर्यादा को त्याग नास्तिक हो जाते हैं, किन्तु राजदण्ड के डर से दवे रहते हैं, वे भी अराजक देश में राजदण्ड के भय से निर्भय हो, लोगों पर अपना प्रभाव डालते हैं अथवा अपना रोग जमाते हैं ॥ ३२ ॥

यथा दृष्टिः शरीरस्य नित्यमेव प्रवर्तते ।

तथा नरेन्द्रो राष्ट्रस्य प्रभवः सत्यधर्मयोः ॥ ३३ ॥

जिस प्रकार दृष्टि या आँखें, शरीर की भलाई करने और बुराई दूर करने में सदा ही तत्पर रहती हैं—उसी प्रकार राजा भी अपने राज्य में सत्य व धर्म का प्रचार कर राष्ट्र की भलाई करने में और दुष्टात्माओं का शासन कर, बुराइयों को दूर करने में सदा तत्पर रहता है ॥ ३३ ॥

राजा सत्यं च धर्मश्च राजा कुलवता ५ कुलम् ६ ।

राजा माता पिता चैव राजा हितकरो नृणाम् ॥ ३४ ॥

राजा ही सत्य और धर्म का प्रवर्तक है, राजा ही कुलीनोचित कुलाचार का प्रवर्तक है, राजा ही प्रजा का मा दाप है और राजा ही प्रजाजनों का हितसाधन करने वाला अर्थात् हितैषी है ॥ ३४ ॥

१ सम्भिन्नमर्यादाः—उल्लङ्घितस्वस्वजातिवर्णाश्रममर्यादाः । (गो०)

२ छिन्नसंशयाः—राजदण्डशङ्कारहिताः । (गो०) ३ भावाय—सद्भावाय, प्रभावायवा । (गो०) ४ कल्पन्ते—समस्तदृष्टिकपीडासमर्याभवन्तीत्यर्थः । (गो०) ५ कुलवता—क्षेत्रवीजशुद्धवता । (गो०) ६ कुल—

कुलाचारप्रवर्तकः । (गो०)

यमो वैश्रवणः शक्रो वरुणश्च महाबलः ।

विशेष्यन्ते^१ नरेन्द्रेण^२ वृत्तेन महता ततः ॥ ३५ ॥

अपने कर्त्तव्य का भली भाँति पालन करने वाला एक राजा—यम, कुबेर, इन्द्र और वरुण में भी बड़ा है ॥ ३५ ॥

अहो तम इवेदं स्यान्न प्रज्ञायेत किञ्चन ।

राजा चेन्न भवेत्लोके विभजन् साध्वसाधुनी ॥ ३६ ॥

शिष्ट और अशिष्टों का विभाग कर के प्रजा का पालन करने के लिए यदि राजा न हो तो मारे राज्य में अन्धेर मच जाय—कोई किसी को न पूछे ॥ ३६ ॥

जीवत्यपि महाराजे तवैव वचनं वयम् ।

नातिक्रमामहे सर्वे वेलां प्राप्येव सागराः ॥ ३७ ॥

हे द्विजश्रेष्ठ ! (वशिष्ठ जी) जब महाराज जीवित थे, तब भी हम लोगों ने आपकी आज्ञा उसी प्रकार कभी उल्लङ्घन नहीं की जिस प्रकार समुद्र अपनी भीमा उल्लङ्घन नहीं करता ॥ ३७ ॥

स^३ नः^४ समीक्ष्य द्विजवर्यं वृत्तं

नृपं विना राज्यमरणभूतम् ।

कुमारमिद्वक्कुसुतं तथान्यं^५

त्वमेव राजानमहाभिषिञ्च ॥ ३८ ॥

डान सप्तशतितम मग ॥

१ विशेष्यन्ते—अध. क्रियन्ते । (गो०) २ नरेन्द्रेण—महतावृत्तेन सर्व प्रकाररक्षणरुचरित्रेण । (गो०) ३ स-त्त्व । (गो०) ४ नः—अस्माक । (गो०) ५ वृत्त—अराजकत्वप्रभुषितसर्वकृत्य । (गो०) ० पाठान्तरे—“वदान्य ।”

हे द्विजश्रेष्ठ ! हमारे वर्णित अराजक राज्य के दोषों पर विचार कर इस राष्ट्र का—जो राजा के न रहने से जगल जैसा हो रहा है, किसी का—चाहे वह इक्ष्वाकु कुल का हो अथवा अन्य किसी कुल का हो—राजा बना दीजिए ॥ ३८ ॥

अयोध्याकाण्ड का नरमठवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०:—

अष्टषष्टितमः सर्गः

—: ❁ :—

तेषां हि वचनं श्रुत्वा वसिष्ठः प्रत्युवाच ह ।

१ मित्रामात्यगणान् सर्वान् ब्राह्मणान्स्तानिदं वचः ॥ १ ॥

उन लोगों के मुख से ऐसी बातें सुन, वसिष्ठ जी, द्वितैषी सुमंत्रादि मंत्रियों और मार्कण्डेयादि ब्राह्मणों से यह बोले ॥ १ ॥

यदसौ मातुलकुले दत्तराज्यः परं सुखी ।

भरतो वसति आत्रा शत्रुघ्नेन समन्वितः ॥ २ ॥

महाराज, भरत को राज्य द गए है । वे भरत अपने भाई शत्रुघ्न के साथ मामा के घर परम सुखपूर्वक निवसन कर रहे हैं ॥ २ ॥

तच्छीघ्रं जवना३ दूता गच्छन्तु त्वरितैर्हयैः ।

आनेतुं आतरौ वीरौ किं समीक्षामहे वयम् ॥ ३ ॥

१ मित्रामात्यगणान्—मित्रभूत मात्यगणानसुमंत्रादीन् । (गो०)

२ ब्राह्मणान्—मार्कण्डेयादीन् । (गो०) ३ जवना.—वेगवन्त । (गो०)

अतः शीघ्र चलने वाले घोड़ों पर शीघ्रगामी दूत उन दोनों राजकुमारों को लिवा लाने के लिए जाँय । इसके अतिरिक्त और इस विषय में विचार ही क्या हो सकता है । (अर्थात् महाराज भरत को राज्य दे गए हैं—अतः सिवाय उनके दूसरे को राज्य देने के सम्बन्ध में विचार नहीं हो सकता) ॥ ३ ॥

गच्छन्त्विति ततः सर्वे वसिष्ठं वाक्यमब्रुवन् ।

तेषां तु वचनं श्रुत्वा वसिष्ठो वाक्यमब्रवीत् ॥ ४ ॥

तब सब ने ही वसिष्ठ जी से कहा कि, दूत अभी जाने चाहिए । उनका यह वचन सुन वसिष्ठ जी बोले ॥ ४ ॥

एहि सिद्धार्थं विजय जयन्ताशोकनन्दन ।

श्रूयतामितिकर्तव्यं सर्वानिव ब्रवीमि वः ॥ ५ ॥

हे सिद्धार्थ ! हे विजय ! हे जयन्त ! हे अशोकनन्दन ! तुम सब यहाँ आओ और तुम लोगों को जो इस समय करना चाहिए, वह मैं कहता हूँ—तुम सब सुनो ! ॥ ५ ॥

पुरं राजगृहं गत्वा शीघ्रं शीघ्रजवैहयैः ।

त्यक्तशोकैरिदं वाच्यः शासनाद्भरतो मम ॥ ६ ॥

तुम सब शीघ्रगामी घोड़ों पर सवार हो कर, शीघ्र राजगृह नामक पुर को जाओ साथ ही अपने चेहरों पर शोक न मलकने दो और शोक रहित हो, भरत से मेरा यह अनुशामन कहो ॥६॥

पुरोहितस्त्वां कुशलं प्राह सर्वे च मन्त्रिणः ।

त्वरमाणश्च निर्याहि कृत्यमात्ययिकं त्वया ॥ ७ ॥

किं पुरोहित वसिष्ठ जी ने तथा सब मंत्रियों ने तुमसे कुशल
क्षेम कहा है और ये कहा है कि, बड़ा जरूरी काम है, अतः तुम
शीघ्र यहाँ आओ ॥ ७ ॥

मा चास्मै प्रोषितं रामं मा चास्मै पितरं मृतम् ।

भवन्तः शंसिपुर्गत्वा^१ राघवाणामिमं क्षयम् ॥ ८ ॥

किन्तु सावधान ! रघुवशियों के तेजक्षय (नामोमी को बात)
का यह वृत्तान्त कि, रामचन्द्र वन गए और महाराज स्वर्ग
चासी हुए, वहाँ मत कहना ॥ ८ ॥

कौशेयानि च वस्त्राणि भूषणानि वराणि च ।

क्षिप्रमादाय राज्ञश्च^२ भरतस्य च गच्छत ॥ ९ ॥

केकयराज और भरत के लिए इन रेशमी वस्त्रों और (बहु-
मूल्यवान्) सुन्दर आभूषणों को ले कर तुम लोग तुरन्त चले
जाओ ॥ ९ ॥

दत्तपथ्याशना दूता जग्मुः स्वस्वं निवेशनम् ।

केकयांस्ते गमिष्यन्तो हयानारुह्य सम्मतान्^३ ॥१०॥ ।

वसिष्ठ जी के वचन सुन और पाथेय मार्ग के लिए भोजन
लेकर, दूत लोग अपने-अपने घर गए और फिर तेज और बहुत
दूर की यात्रा करने में अभ्यस्त घोड़ों पर चढ़, वे तुरन्त केकय-
राज की राजधानी की ओर जान के लिए तैयार हुए ॥ १० ॥

ततः प्रास्थानिकं^४ कृत्वा कार्यशेषमनन्तरम्^५ ।

वसिष्ठेनाभ्यनुज्ञाता दूताः सन्त्वरिता ययुः ॥ ११ ॥

१—माशनिपुः—माकथयन्तु । (रा०) २ राजः—केकयराजस्य । (गो०)

३ सम्मतान्—नगनत्वेनाद्यश्रम मश्वेन चउमतान् । ४ प्रास्थानिकं—प्रस्थान
प्रयोजकं । (गो०) ५ कार्यशेषमनन्तरम्—नयेयादिनकंचक्रुवा । (गो०) ।

वे दूत यात्रा की आवश्यक सामग्री तथा पाथेय (रास्ते में खाने को भोजन) ले और वसिष्ठ जी से विदा हो, दड़ी तेजी से रवाना हुए ॥ ११ ॥

१ न्यन्तेनापरतालस्य प्रलम्बश्चोत्तरं प्रति ४ ।

निपेवमाणास्ते जग्मुर्नदीं मध्येन मालिनीम् ॥ १२ ॥

अपरताल नामक पहाड़ के दक्षिण और प्रलम्ब नामक पहाड़ के उत्तर अर्थात् इन्हीं पहाड़ों की मध्यवर्तिनी मालिनी नदी के किनारे-किनारे वे पश्चिम की ओर चलते गए ॥ १२ ॥

ते हस्तिनपुरे गङ्गां तीर्त्वा प्रत्यङ्मुखा ययुः ।

पाञ्चालदेशमासाद्य मध्येन कुरुजाङ्गलम् ॥ १३ ॥

उन्होंने हस्तिनापुर के समीप पहुँच गङ्गा पार की । फिर पश्चिम-माभिमुख चल पञ्चाव तथा कुरुजांगल के बीच में पहुँचे ॥ १३ ॥

सरांसि च सुपूर्णाणि नदीश्च विमलोदकाः ।

निरीक्षमाणास्ते जग्मुर्दूताः कार्यवशाद्द्रुतम् ॥ १४ ॥

रास्ते में उन लोगों ने बहुत से जल से लबालब भरे तालाब तथा निमल जल वाली नदियों देखीं । किन्तु काम की त्वरा होने के कारण (वे लोग उन रम्य मंगलरो अथवा नदियों के तट पर ठहरे नहीं) वे शीघ्र-शीघ्र चले जाते थे ॥ १४ ॥

ते प्रसन्नोदकां दिव्यां नानाविहगसेविताम् ।

उपातिजग्मुर्वेगेन शरदण्डां जनाकुलाम् ॥ १५ ॥

१ न्यन्तेन—नितरामन्तेन—चरमप्रदेशेनेत्यर्थः । (गो०) २ अपरतालस्य—अपरत लो नामगिरि.तस्य । (गो०); ३ प्रलम्बस्य—प्रलम्बा-ख्यगिरे. । (गो०) ४ उत्तरप्रति—उत्तरभाग्यमुदिश्य । (गो०) ।

तदनन्तर वे लोग तरह तरह के जलचर पक्षियों से सेवित, और निर्मल जल से पूर्ण शरदण्डा नम्नी नदी के तट पर पहुँचे ॥ १५ ॥

निकूलवृक्षमासाद्य दिव्यं? सत्योपयाचनम् ।

अभिगम्याःभिवाद्यं तं कुलिङ्गां प्राविशन् पुरीम् ॥१६॥

शरदण्डा नदी के तीर पर सत्योपयाचन नाम का एक पूज्य वृक्ष था । दृष्टो ने उस वंशनीय वृक्ष की परिक्रमा कर, कुलिङ्ग नामक नगरी में प्रवेश किया ॥ १६ ॥

[टिप्पणी—इस वृक्ष में यह गुण था कि, इससे जो प्रायना की जाती थी उसे यह पूरी करता था, इसीसे उसका नाम “सत्योपयाचन” पड़ गया था ।]

अभिकालं ततः प्राप्य ते वोधिभवनाच्च्युताः ४ ।

पितृपैतामहीं ५ पुण्यां तेरुरिक्षुमतीं नदीम् ॥ १७ ॥

तदनन्तर उन्हें अभिवान नामक ग्राम मिला । फिर वे वोधिभवन नामक पर्वत से निकली हुई इक्षुमती नामकी उम्र नदी के पार हुए जिसके तट के गावों पर अभी महाराज दशरथ के पूर्वजों का राज्य था ॥ १७ ॥

अत्रेच्याञ्जलिपानांश्च ब्राह्मणान् वेदपांगान् ।

ययुर्मध्येन वाहीकान् सुदामानं च पर्वतम् ॥ १८ ॥

१ दिव्य—देवाधिष्ठानवत् । (गो०) २ अभिगम्य—प्रदक्षिणीकृत्य । (गो०) ३ अभिवाद्यं—सर्वनमस्कार्यं । (गो०) ४ वोधिभवनात्च्युता—तदाख्यात् पर्वतात् । (गो०) ५ पितृपैतामहीं—दशरथवश्यानुभूता । तत्तीर प्रदेशत्रामा दक्ष्याकूयामितिभावः । (गो०)

दूतों ने इक्षु नदी के तट पर अजुलि भर जल पी कर रहने वाले, वेदवित् ब्रह्मर्षियों को देखा । वाह्लीक नामक देश में होकर जाते समय उनवो।सुदामा नामक पर्वत मिला ॥ १८ ॥

विष्णोः पदं प्रेक्षमाणा विपाशां चापि शात्मलीम् ।

नदीर्वापीस्तटाकानि पल्वलानि सरांसि च ॥ १९ ॥

उस पर्वत पर विष्णु भगवान् के पदचिह्न के दर्शन कर, उन्हें, विपाशा, शात्मली आदि अनेक नदियों, बावड़ी, तालाब और सरोवर मिले ॥ १९ ॥

पश्यन्तो विविधांश्चापि सिंहव्याघ्रमृगद्विपान् ।

ययुः पथाऽतिमहता शासनं भर्तुरीप्सवः ॥ २० ॥

वे लोग विविध प्रकार के सिंह, व्याघ्र, हाथी आदि वन्य जन्तुओं को देखते हुए स्वामी की आज्ञा का पालन करने को बराबर उस लंबे मार्ग पर चले जाते थे ॥ २० ॥

ते श्रान्तवाहना दूता विकृष्टेन^१ पथा ततः ।

गिरिव्रजं पुरवरं शीघ्रमासेदुरञ्जसा^२ ॥ २१ ॥

बहुत दूर चलने के कारण वे सब दूत (और उनके घोड़े) श्रान्त (थक) हो गए थे । तब पर भी वे गिरिव्रज नामक केकयराज के श्रेष्ठ पर (राजधानी) में बहुत शीघ्र जा पहुँचे ॥ २१ ॥

भर्तुः प्रियार्थं कुलरक्षणार्थं

भर्तुश्च वंशस्य परिग्रहार्थम्^४ ।

१ विकृष्टेन—श्रतिदूरेण । (गो०) २ शीघ्रशब्दसन्निरूपेण । (गो०)

३ अज्ञासामानसत्त्वरोच्यते । ४ परिग्रहार्थं—प्रतिष्ठार्थं । (गो०)

अहेडमानाःस्त्वरया स्म दूता

रात्र्या तु ते तत्पुरमेव याताः ॥ २२ ॥

इति अष्टपष्टितमः सर्गः ॥

अपने स्वामी अर्थात् महाराज दशरथ का प्रियकार्य (भरत को ले जा कर महाराज के शव का दाहादि कर्म) करवाने को, कुल की रक्षा के लिए और महाराज दशरथ के वंश की प्रतिष्ठा के लिए, बड़े आदर के साथ, जल्दी के कारण रात ही में उन दूतों ने उस पुर में प्रवेश किया ॥ २२ ॥

अयोध्याकांड का अरसठवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—: ० —

एकोनसप्ततितमः सर्गः

—: ० —

यामेव रात्रिं ते दूताः प्रविशन्ति स्म तां पुरीम् ।

भरतेनापि तां रात्रिं स्वप्नो दृष्टोऽयमप्रियः ॥ १ ॥

जिस रात को वे दूत उस नगर में पहुँचे, उसी रात में भरत ने भी एक अशुभ स्वप्न देखा ॥ १ ॥

व्युष्टामेव तु तां रात्रिं दृष्ट्वा तं स्वप्नमप्रियम् ।

पुत्रो राजाधिराजस्य सुभृशं पर्यतप्यत ॥ २ ॥

राजाधिराज के पुत्र ने वह बुरा स्वप्न, रात्रि के अन्तिम पहर में देखा था (रात्रि के अन्तिम पहर का देखा हुआ शुभाशुभ

१ अहेडमाना.—अनादरन्कुर्वाणा.सादराइतिवावत् । (गी०)

दूतों ने इक्षु नदी के तट पर अजुलि भर जल पी कर रहने वाले, वेदवित् ब्रह्माणों को देखा । बाह्यीक नामक देश में होकर जाते समय उनको सुदामा नामक पर्वत मिला ॥ १८ ॥

विष्णोः पदं प्रेक्षमाणा विपाशां चापि शात्मलीम् ।

नदीर्वापीस्तटाकानि पन्वलानि सरांसि च ॥ १९ ॥

उस पर्वत पर विष्णु भगवान् के पदचिह्न के दर्शन कर, उन्हें, विपाशा, शात्मली आदि अनेक नदियों, बावड़ी, तालाव और सरोवर मिले ॥ १९ ॥

पश्यन्तो विविधांश्चापि सिंहव्याघ्रमृगद्विपान् ।

ययुः पथाऽतिमहता शासनं भर्तुरीप्सवः ॥ २० ॥

वे लोग विविध प्रकार के सिंह, व्याघ्र, हाथी आदि वन्य जन्तुओं को देखते हुए स्वामी की आज्ञा का पालन करने को बराबर उस लंबे मार्ग पर चले जाते थे ॥ २० ॥

ते श्रान्तवाहना दूता विकृष्टेन^१ पथा ततः ।

गिरिव्रजं पुरवरं शीघ्रः मासेदुरञ्जसा^३ ॥ २१ ॥

बहुत दूर चलने के कारण वे सब दूत (और उनके घोड़े) श्रान्त (थक) हो गए थे । तिस पर भी वे गिरिव्रज नामक केकयराज के श्रेष्ठ पर (राजवानी) में बहुत शीघ्र जा पहुँचे ॥ २१ ॥

भर्तुः प्रियार्थं कुलरक्षणार्थं

भर्तुश्च वंशस्य परिग्रहार्थम्^४ ।

१ विकृष्टेन—श्रतिदूरेण । (गो०) ० शीघ्रशब्दसन्निध्येन । (गो०)

३ अज्ञसामानसत्त्वरोच्यते । ४ परिग्रहार्थं—प्रतिष्ठार्थं । (गो०)

मित्रों के बीच बैठे भरत जी से, उनके एक अत्यन्त अन्तरङ्ग मित्र ने पूछा है मित्र ! हम लोगों के इतना प्रयत्न करने पर भी तुम हर्षित क्यों नहीं होते ॥ ६ ॥

एवं ब्रुवाणं सुहृदं भरतः प्रत्युवाच तम् ।

शृणु त्वं यन्निमित्तं मे दैन्यमेतदुपागतम् ॥ ७ ॥

• इस प्रकार इस मित्र के पूछने पर भरत जी बोले—हे मित्र ! मेरे मन के उदाम होने का कारण मुनो ॥ ७ ॥

स्वप्ने पितरमद्राचं मलिनं मुक्तमूर्धजम् ।

पतन्तमद्रिशिखरात्कलुषे गोमयेहृदे ॥ ८ ॥

मैंने स्वप्न में मैले कपड़े पहने और मिर के बाल खोले हुए अपने पिता की पर्वत की चोटी से बुरे गोबर के गड्ढे में गिरते हुए देखा है ॥ ८ ॥

सुवमानश्च? मे दृष्टः स तस्मिन्गोमयेहृदे ।

पिवन्नञ्जलिना तैलं हसन्नपि मुहुर्मुहुः ॥ ९ ॥

और देखा है कि वह उस गोबर के कुण्ड में मेढक की तरह तैरते तैरते दारदार हंस कर और अञ्जलि भर भर कर, तेल पी रहे हैं ॥ ९ ॥

ततस्तिलौदनं भुक्त्वा पुनः पुनरधःशिराः ।

तैलेनाभ्यक्तसर्वाङ्गस्तैलमेवावगाहत ॥ १० ॥

वह भी देखा है कि, महाराज तिल मिश्रित भात खा कर दारदार मन्तक नीचे झुका कर, सर्वाङ्ग में तेल लगाए हुए हैं और तेल हाँ में दृव गहे हैं ॥ १० ॥

१ प्लवमानः—मद्वचत् । (गो०) ० पाठान्तरे—“गोमयहृदे” ।

स्वप्न का फल तुरन्त होता है—अतः) भरत जी बहुत घबड़ाए हुए थे ॥ २ ॥

तप्यमानं समाज्ञाय वयस्याः प्रियवादिनः ।

आयासं^१ हि विनेष्यन्तः सभायां चक्रिरे कथाः ॥३॥

उनमें घबड़ाया हुआ अथवा उदास देख, उनके समवयस्क (हमजोली) अथवा उनके साथ उठने बैठने वाले तथा प्रियवचन बोलने वाले मित्र, उनकी उदासी दूर करने को सभा में नाना प्रकार की कथाएँ कहने लगे ॥ ३ ॥

वादयन्ति तथा शान्तिं रलासयन्त्यपि चापरे ।

नाटकान्यपरे प्राहुर्हास्यानि विविधानि च ॥ ४ ॥

उनमें से कोई कोई भरत जी की उदासी दूर करने को वीणा बजाने लगे, कोई कोई ठुमुक-ठुमुक नाचने या थिरकने लगे । कोई-कोई नाट्य करने लगे, और कोई कोई हँमाने वाले चुटकुले कहने लगे ॥ ४ ॥

स तैर्महात्मा भरतः सखिभिः प्रियवादिभिः ।

गोष्ठोहास्यानि कुर्वद्भिर्न प्राहृष्यत राघवः ॥ ५ ॥

उन प्रियवचन बोलने वाले मित्रों द्वारा अनेक प्रकार से भरत जी को प्रसन्न करने के हेतु अनेक प्रयत्न किये जाने पर भी, भरत जी की उदासी दूर न हो सकी ॥ ५ ॥

तमत्रवीत्प्रियसखो^२ भरतं सखिभिवृतम् ।

सुहृद्भिः पर्युषामीनः किं सखे नानुमोदसे ॥ ६ ॥

१ आयास—मन रोद । (गो०) २ लासयन्ति—लास्यकुर्वन्ति लास्य—सुहृत्प्रसन्न । (गो०) ३ प्रियसख—अन्तरङ्गसुहृत् (गो०) ।

मित्रों के बीच बैठे भरत जी से, उनके एक अत्यन्त अन्तरङ्ग मित्र ने पूछा हे मित्र ! हम लोगों के इतना प्रयत्न करने पर भी तुम हर्षित क्यों नहीं होते ॥ ६ ॥

एवं ब्रुवाणं सुहृदं भरतः प्रत्युवाच तम् ।

शृणु त्वं यन्निमित्तं मे दैन्यमेतदुपागतम् ॥ ७ ॥

इस प्रकार हम मित्र के पूछने पर भरत जी बोले—हे मित्र ! मेरे मन के उदाम होने का कारण मनो ॥ ७ ॥

स्वप्ने पितरमद्राचं मलिनं मुक्तमूर्धजम् ।

पतन्तमद्रिशिखरात्कलुपे गोमयेहृदे ॥ ८ ॥

मैंने स्वप्न में मैले कपड़े पहने और सिर के बाल खोले हुए अपने पिता को पर्वत की चोटी से बुरे गोबर के गड्ढे में गिरते हुए देखा है ॥ ८ ॥

स्रवमानश्च^१ मे दृष्टः स तस्मिन्गोमयेहृदे ।

पिबन्नञ्जलिना तैलं हसन्नपि मुहुर्मुहुः ॥ ९ ॥

और देखा है कि वह उस गोबर के कुण्ड में मेड़क की तरह तैरते तैरते बारं बार हँस कर और अञ्जलि भर भर कर, तेल पी रहे हैं ॥ ९ ॥

ततस्तिर्लादनं भुक्त्वा पुनः पुनरधःशिराः ।

तैलेनाभ्यक्तसर्वाङ्गस्तैलमेवावगाहत ॥ १० ॥

यह भी देखा है कि, महाराज तिल मिश्रित भात खा कर बारं बार मस्तक नीचे झुका कर, सर्वाङ्ग ने तेल लगाए हुए हैं और तेल ही में नहव गਢे हैं ॥ १० ॥

१ प्लवमान.—मदूषवत् । (नो०) * पाठान्तरे—“गोमयेहृदे” ।

स्वप्नेऽपि सागरं शुष्कं चन्द्रं च पतितं भुवि ।

उपारुद्धां च जगतीं तमसेव समावृताम् ॥ ११ ॥

मैंने दूसरा स्वप्न यह देखा है कि, समुद्र सूख गया है, चन्द्रमा टूट कर जमीन पर गिर पड़ा है, सारी पृथिवी पर अंधेरा छाया हुआ है ॥ ११ ॥

औपवाह्यस्य नागस्य विपाणं शकलीकृतम् ।

सहसा चापि संशान्तं ज्वलितं जातवेदसम् ॥ १२ ॥

महाराज की सवारी के हाथी के ढोंकों के टुकड़े टुकड़े हो गए हैं, और प्रज्ज्वलित आग सहसा बुझ गई ॥ १२ ॥

अवतीर्णाः च पृथिवीं शुष्कांश्च विविधान् द्रुमान् ।

अहं पश्यामि विध्वस्तान् सधूमांश्चापि पर्वतान् ॥ १३ ॥

पृथिवी नीचे धस गयी है और अनेक प्रकार के वृक्ष सूख गए हैं । मैंने देखा है कि, पर्वतों के टुकड़े टुकड़े हो गए हैं और उनमें से धुआँ निकल रहा है ॥ १३ ॥

पीठे काष्णायिसे चैनं निपण्णं कृष्णवाससम् ।

प्रहसन्ति स्म राजानं प्रमदाः कृष्णपिङ्गलाः ॥ १४ ॥

महाराज काले लोहे के पीढ़े पर काले वस्त्र पहिने हुए बैठे हैं और काली तथा पीले रंग की (पोशाकें पहने हुए) ब्रियों उनका उपहास कर रही हैं ॥ १४ ॥

त्वरमाणश्च धर्मात्मा रक्तमाल्यानुलेपनः ।

रथेन खरयुक्तेन प्रयातो दक्षिणामुखः ॥ १५ ॥

३ श्रवत, र्णा—अथ पतिता । (गा०)

धर्मात्मा महाराज लाल चन्दन शरीर मे लगाए और लाल ही फूलों की माला पहिने हुए, गधों से खींचे जाने वाले रथ मे बैठे, शीघ्रतापूर्वक दक्षिण दिशा की ओर चले जा रहे हैं ॥१५॥

प्रहसन्तीव राजानं प्रमदा रक्तवासिनी ।

प्रकर्षन्ती मया दृष्टा राक्षसी विकृतानना ॥ १६ ॥

एक विकटवदना राक्षसी, जो लालवस्त्र पहिने हुए है, अट्टहास करती हुई महाराज को पकड़ कर खींच रही है ॥१६॥

एवमेतन् मया दृष्टमिमां रात्रिं भयावहाम् ।

अहं रामोऽथवा राजा लक्ष्मणो वा मरिष्यति ॥१७॥

मैंने रात मे ऐसे भयानक स्वप्न देखे हैं । इससे यह निश्चय बोध होता है कि मैं या राम या महाराज अथवा लक्ष्मण की मृत्यु होगी ॥ १७ ॥

नरो यानेन यः स्वप्ने खरयुक्तेन याति हि ।

अचिरात्तस्य धूमाग्रं चितार्या सम्प्रदृश्यते ॥ १८ ॥

क्योंकि जो मनुष्य स्वप्न मे गधे जुते हुए रथ पर सवार हो यात्रा करता है, थोड़े ही दिनों मे उसकी चिता से धुआँ निकलता हुआ देख पड़ता है ॥ १८ ॥

एतन्निमित्तं दीनोऽहं तन्न वः प्रतिपूजये ।

शुष्यतीव च मे कण्ठो न स्वस्थमिव मे मनः ।

न पश्यामि भयस्थानं भयं चैवोपधारये ॥ १९ ॥

वस मेरे उदास होने का यही कारण है और इसीलिए आप लोगों की बातें मुझे नहीं भाती । मेरा गला सूखा जा रहा है

और मेरा मन ठिकाने नहीं है यद्यपि इस समय भय का कोई कारण देख नहीं पड़ता, तथापि मन से खटका दूर नहीं होता ॥ १९ ॥

अष्टच^१ स्वरयोगो^२ मे च्छाया गोपहता मम ।

जुगुप्सन्निव चात्मानं न च पश्यामि, कारणम् ॥२०॥

इसी से मेरा कण्ठस्वर भी बिगड गया है अर्थात् आवाज भारी पड़ गई है, आर मेरे शरार की कान्ति भी जाती रही है । मैं जानता हूँ कि, यह अवश्यम्भावों विपत्ति है । इससे डरना बुरी बात है, ता भा मेरे मन मे जो खटका उत्पन्न हो गया है उनका दूर करने का कोई उपाय मुझे नहीं सूझ पड़ता ॥ २० ॥

इमां हि दुःस्वप्नगतिं निशम्य ता-

मनेकरूपामवितर्कितां पुरा ।

भयं महत्तद्धृदयान्न याति मे

विचिन्त्य राजानमचिन्त्यदर्शनम्^३ ॥ २१ ॥

पहले कभा इस प्रकार के स्वादे स्वप्न का तर्कना भी नहीं हुई थी, किन्तु अब जब से मैंने यह खोटा स्वप्न देखा है, तब से मन मे यह चिन्ता उत्पन्न हो गई है कि, जाने महाराज के दर्शन मुझे फिर हों कि नहीं, इसी से मेरा मन अत्यन्त भय-भीत हो गया है ॥ २१ ॥

अयो या काण्ड का उदत्तरवो मर्ग समाप्त हुआ ।

१ च्छाया—कान्ति । (गो०) = स्वरयोग—युक्तस्वर । (शि०)

३ अचिन्त्यदर्शनम्—असम्भाव्यदर्शनम् । (गो०) • पाटान्तरे—“निशम्य” ।

सप्ततितमः सर्गः

—३३—

भरते ब्रुवति स्वप्नं दूतास्ते क्लान्तवाहनाः ।

प्रविश्यासह्यपरिखं रम्यं राजगृहं पुरम् ॥ १ ॥

भरत जी इस प्रकार अपने इष्टमित्रों के साथ बातचीत कर ही रहे थे, कि उनके मोंदे अयोध्या के दूत, रम्य राजगृहपुर में, जिसके चारों ओर इतनी बड़ी और गहरी खाई थी कि, उसे कोई लोघ नहीं सकता था, पहुँचे ॥ १ ॥

समागम्य च राज्ञा च राजपुत्रेण चार्चिताः ।

राज्ञः पादौ गृहीत्वा तु तमृचुर्भरतं वचः ॥ २ ॥

दूतों ने प्रथम केकेयराज से, तदनन्तर राजकुमार युधाजित् से भेट की। राजपुत्र युधाजिता ने उन दूतों का आदर सत्कार किया। अनन्तर दूतों ने केकेयराज को प्रणाम कर, भरत जी से कहा ॥ २ ॥

पुरोहितस्त्वां कुशलं प्राह सर्वे च मन्त्रिणः ।

त्वरमाणश्च निर्याहि कृत्यमात्ययिकं त्वया ॥ ३ ॥

राजपुरोहित वसिष्ठ जी ने ओर सब मात्रियों ने तुमको कुशल-क्षेम कहा है, और कहा कि, तुम शीघ्र अयोध्या चले आओ क्योंकि यहाँ एक विशेष आवश्यक कार्य उपस्थित हुआ है ॥३॥

इमानि च महार्हाणि वस्त्राण्याभरणानि च ।

प्रतिगृह्य विशालाक्ष मातुलस्य च दापय ॥ ४ ॥

१ राज्ञः केकेयराजेन । (गो०) २ राजपुत्रेण—युधाजिता ।
(गो०) पाठान्तरे—‘परिधं’ ।

हे विशालाक्ष ! ये महामूल्यवान वस्त्र और भूषण उन लोगों ने भेजे हैं । इनको ले कर आप अपने मामा को दे दीजिए ॥ ४ ॥

अत्र विंशतिकोट्यस्तु^१ नृपतेर्मातुलस्य ते ।

दश कोट्यस्तु सम्पूर्णा^२ स्तथैत्र च नृपात्मज ॥ ५ ॥

इनमे से लगभग बीस करोड़ के मूल्य के वस्त्राभूषण तुम्हारे नाना के लिए हैं और लगभग दस करोड़ के मूल्य के तुम्हारे मामा के लिए हैं ॥ ५ ॥

प्रतिगृह्य तु तत्सर्वं स्वनुरक्तः^३ सुहृजने^४ ।

दूतानुवाच भरतः कामैः^५ सम्प्रतिपूज्य तान् ॥ ६ ॥

भरत जो ने उन सब को ले और बड़े अनुराग के साथ वे सब वस्त्राभूषण अपने नाना और मामा को दे दिए । तदनन्तर दूतों को भोजनादि की सामग्री दे उनका सत्कार कर भरत जी उनसे बोले ॥ ६ ॥

कच्चित्सुकुशली राजा पिता दशरथो मम ।

कच्चिचारोगता रामे लक्ष्मणे वा महात्मनि ॥ ७ ॥

हे दूतों ! यह तो कहो, मेरे पिता महाराज दशरथ तो प्रसन्न हैं ? महात्मा श्रीरामचन्द्र और लक्ष्मण तो आरोग्य हैं ॥ ७ ॥

१ विंशतिकोट्य विंशतिकोटिमूल्यानि । (गो०) २ सम्पूर्णा — अन्यूना । (गो०) ३ सुहृजने—मातुलादौ । (गो०) ४ स्वनुरक्तः प्रदाप्येतिशेय । (गो०) ५ कामैः शर्माशत्रव, नादिभिः । (गो०)

आर्यां^१ च धर्मनिरता^२ धर्मज्ञा धर्मदर्शिनी^३ ।

अरोगा चापि^४ कौशल्या माता रामस्य धीमतः ॥ ८ ॥

धर्मानुष्ठानों के करन मे तत्पर, धर्म के तत्व को जानने वाली और (केवल) धर्मात्माओं से भेंट करने वाली पूज्या एवं ज्येष्ठा, धीमान् श्रीरामचन्द्र की माता कौशल्या तो नीरोग है ? ॥ ८ ॥

कच्चित्सुमित्रा धर्मज्ञा जननी लक्ष्मणस्य या ।

शत्रुघ्नस्य च वीरस्य साऽरोगा चापि मध्यमा ॥ ९ ॥

धर्म का मर्म समझने वाली वीर लक्ष्मण और शत्रुघ्न की माता और महाराज की भक्तजी रानी सुमित्रा जी निरोग तो हैं ? ॥ ९ ॥

आत्मकामा^५ सदा चण्डी^६ क्रोधना प्राज्ञमानिनी ।

अरोगा चापि मे माता कैकेयी किमुत्राच ह ॥ १० ॥

सदा स्वार्थ मे तत्पर, उग्र और क्रोध स्वभाव वाली तथा अपने को सब से बढ़ कर बुद्धिमती समझने वाली, मेरी माता कैकेयी तो कुशल से है ? चलती बेर उन्होंने मेरे लिए तुमसे क्या कोई सदेमा भी कहा है ? ॥ १० ॥

एवमुक्तास्तु ते दूता भरतेन महात्मना^७ ।

ऊचुः सप्रश्रयं वाक्यमिदं तं भरतं तदा ॥ ११ ॥

१ आर्या—ज्येष्ठा मत्तृत्वेन पूजिता । (गो०) २ धर्मनिरता—धर्मानुष्ठानपरा । (गो०) ३ धर्मदर्शिनी—धर्मनेवजनेषु पश्यतीति धर्मदर्शिनी । (गो०) ४ अपिः प्रश्ने । (गो०) ५ आत्मकामा—स्वप्रयोजनपरा । (गो०) ६ चण्डी—उग्रा । (गो०) ७ महात्मना—महा-बुद्धिना । (गो०) ८ सप्रश्रयं—सन्तानय । (गो०)

वडे बुद्धिमान् भरत जी का वचन सुन, दूतों ने विनयपूर्वक
भरत जी से कहा ॥ ११ ॥

॥ कुशलास्ते नरव्याघ्र येषां कुशलमिच्छसि ।

श्रीश्च त्वां वृणुते पद्मा युज्यतां चापि ते रथः ॥ १२ ॥

हे पुरुषसिंह ! जिनका कुशल चाहते हो वे सब कुशल
पूर्वक हैं । इस समय लक्ष्मी आपको वरण करने के लिए उद्यत
हैं, अतएव यात्रा के लिए तुम अपना रथ जुतवाओ । (एक टीका-
कार ने इस श्लोक के उत्तरार्द्ध की व्याख्या इस प्रकार की है,
क्योंकि आपके मुखदि शारीरिक अंगों में इस समय ऐसी शोभा
देख पडती है कि, जिससे किसी भी अमङ्गल की शङ्का नहीं हो
सकती अतः अब आप अपना रथ जुतवावें ॥ १२ ॥

भरतश्चापि तान् दूतानेवमुक्तोऽभ्यभाषत ।

आपृच्छेऽहं महाराजं दूताः सन्त्वरयन्ति माम् ॥ १३ ॥

दूतों का वचन सुन, भरत बोले—अच्छा, मैं महाराज से
चलने की आज्ञा माँगता हूँ और जा कर कहता हूँ कि, दूत लोग
चलने के लिए बड़ी शीघ्रता कर रहे हैं ॥ १३ ॥

एवमुक्त्वा तु तान् दूतान् भरतः पार्थिवात्मजः ।

दूतैः सञ्चोदितो वाक्यं मातामहमुवाच ह ॥ १४ ॥

राजकुमार भरत दूतों से यह कहकर, दूतों के कथनानुसार
नाना से जा कर बोले ॥ १४ ॥

राजन् पितुर्गमिष्यामि सकाशं दूतचोदितः ।

पुनरप्यहमेष्यामि यदा मे त्वं स्मरिष्यसि ॥ १५ ॥ !

हे राजन् ! अब मैं अपने पिता के पाम जाऊँगा—क्योंकि, दूत लोग मुझे ले जाने के लिए जल्दी मचा रहे हैं। फिर जब आप मुझे याद करोगे मैं आ जाऊँगा ॥ १५ ॥

भरतेनैवमुक्तस्तु नृपो मातामहस्तदा ।

तमुवाच शुभ वाक्यं शिरस्याघ्राय राघवम् ॥ १६ ॥

भरत का वचन सुन केकयराज, भरत का मस्तक सूँघ यह शुभ वचन बोले ॥ १६ ॥

गच्छ तातानुजाने त्वां कैकेयी सुप्रजास्त्वया ।

मातरं कुशलं ब्रूयाः पितरं च परन्तप ॥ १७ ॥

हे भरत ! कैकेयी तुम जैसे पुत्र को पा कर सुपुत्रवती हुई है। हे शत्रुसूदन ! मैं तुम्हें जाने की अनुमति देता हूँ। तुम वहाँ पहुँच कर अपनी माता और पिता से मेरा कुशल क्षेम कह देना ॥ १७ ॥

पुरोहितं च कुशलं ये चान्ये द्विजसत्तमाः ।

तौ च तात महेष्वासौ भ्रातरौ रामलक्ष्णौ ॥ १८ ॥

पुरोहित वसिष्ठ जी तथा अन्य श्रेष्ठ ब्राह्मणों से तथा महा धनुर्धर श्रीराम और लक्ष्मण—दोनों भाइयों से कुशल क्षेम कह देना ॥ १८ ॥

तस्मै हस्त्युत्तर्माश्वित्रान् कम्बलानजिनानि च ।

अभिसत्कृत्यै कैकेयो भरताय धनं ददौ ॥ १९ ॥

यह कह, केकयराज ने भरत जी को (बिदाई में) उत्तम हाथी, कीमती शाल दुशाले और मृगचर्म, उनवी (उन वस्तुओं को) बड़ाई कर कर क दिए ॥ १९ ॥

रुक्मनिष्क^१सहस्रे द्वे षोडशाश्वशतानि च ।

सत्कृत्य कैकयीपुत्रं कैकयो धनमादिशत्^२ ॥ २० ॥

तथाऽमात्यानभिप्रेतान्^३विश्वास्यांश्च गुणान्वितान् ।

ददावश्वपतिः क्षिप्रं भरतायानुयायिनः ॥ २१ ॥

दो हजार गले में पहने जाने वाले कंठे, गुंजें, कटुले आदि आभूषण तथा सोलह सौ घोड़े दिये । कैकय राज ने बड़े सत्कार के साथ भरत को वन दे कर, वह सब सामान अयोध्या पहुँचा देने के लिए नौरों को आज्ञा दी । कैकयराम ने भरत के साथ शीघ्रता पूर्वक जाने के लिए कई एक अपने विश्वासी और गुणवान अर्थात् बुद्धिमान मंत्री कर दिए । (ये तो भरत के नाना ने बिदाई की, अब आगे मामा की बिदाई का वर्णन है) ॥२०-२१॥

४ ऐरावतानैन्द्रशिरान्^५नागान्वै प्रियदर्शनान् ।

खराञ्शीघ्रान्मुमंयुक्तान्^६मातुलोऽस्मै धनं ददौ ॥२२॥

भरत जी के युवाजित मामा ने, भरत जी को इरावत नामक नया इन्द्रशिख्य नामक पर्वत पर उत्पन्न और देखने में बड़े सुन्दर हाथी तथा अपने जाने हुए शीघ्रगामी अनेक गच्छर भी दिये ॥ २० ॥

१ निष्क — बत्तीभूषणानि । (गो०) २ आदिशत्—आटाय-

भिगच्छति भृत्यानाशपयामास । (गो०) ३ अभिप्रेतान्—सहाय-

भूतान् । (गो०) ४ ऐरावतान्—इरावतपर्वतभयान् गो०)

५ ऐन्द्रशिखान्—इन्द्रशिख्य पर्वतभयान् । (गो०) ६ मुमंयुक्तान्—

परिचिन्तान् । (गो०)

अन्तःपुरेऽतिसंबृद्धान् व्याघ्रवीर्यवलान्वितान् ।

दंष्ट्रायुधान्महाकायाञ्छुनश्चोपायनं ददौ ॥ २३ ॥

युधाजित् मामा ने भरत को, इनके अतिरिक्त रनवास में पले हुए तथा बलवीर्य मे व्याघ्र के तुल्य और बड़े बड़े दाँतों वाले तथा बड़े डीलडौल के कुत्ते भी दिये ॥ २३ ॥

स दत्तं कैकयेन्द्रेण धनं तन्नाभ्यनन्दत ।

भरतः कैकयीपुत्रो ऋगमनं त्वरयंस्तदा ॥ २४ ॥

परन्तु कैकयराज भी दौ हुई इन वस्तुओं की ओर भरत जी ने ध्यान नहीं दिया । अनन्तर कैकयीनन्दन भरत जाने के लिए शीघ्रता करने लगे ॥ २४ ॥

वभूव ह्यस्य हृदये चिन्ता सुमहती तदा ।

त्वरया चापि दूतानां स्वप्नस्यापि च दर्शनात् ॥ २५ ॥

एक तो भरत खोटा स्वप्न देखने से चिन्तित थे ही, तिस पर चलने के लिए दूतों के जल्दी मचाने से वे और भी चिन्तित हो गए थे ॥ २५ ॥

स स्ववेश्म व्यतिक्रम्य नरनागाश्वसंवृतम् ।

प्रपेदे सुमहच्छ्रीमान्राजमार्गमनुत्तमम् ॥ २६ ॥

मनुष्यों, हाथियों और घोड़ों को लिए हुए भरत जी अपने घर से निकले और उत्तम एव बड़े लंबे राजमार्ग पर आ कर उपस्थित हुए ॥ २६ ॥

अभ्यतीत्य ततोऽपश्यदन्तःपुरमुदारधीः ।

ततस्तद्भरतः श्रीमानाविवेशानिवारितः ॥ २७ ॥

और उस मार्ग से हो कर उदार बुद्धि वाले भरत जी रनवास मे गए । रनवास मे जाते समय किसी ने उन्हें रोका नहीं ॥२७॥

स मातामहमापृच्छ्य मातुलं च युधाजितम् ।

रथमारुह्य भरतः शत्रुघ्नसहितो ययौ ॥ २८ ॥

भरत जी ने वहाँ पहुँच कर, नाना तथा मामा युधाजित से विदा माँगी । तदनन्तर शत्रुघ्नसहित रथ मे सवार हो, वहाँ से वे चलादिए ॥ २८ ॥

रथान्मण्डलचक्रांश्च योजयित्वा परःशतम् ।

उष्ट्रगोश्वखरैर्भृत्याः भरतं यान्तमन्वयुः ॥ २९ ॥

तब अनेक नौकर रथों मे घोड़े, ऊँट, बैल और खच्चर जोत, भरत के रथ को चारों ओर से घेर कर, उनके साथ रवाना हुए ॥ २९ ॥

बलेन गुप्तो भरतो महात्माः

सहार्यकस्याःस्मसमैरमात्यैः ३ ।

आदाय शत्रुघ्नमपेतशत्रु-

गृहाद्ययौ सिद्ध इवेन्द्रलोकात् ॥ ३० ॥

इति मप्ततितमः सर्गः

महावैर्यवान भरत नाना के आत्ममहज (विश्वामी मत्रियों और सैनिकों मे सुरक्षित हो एवं शत्रुघ्न को साथ ले राजभवन से

१ महात्मा—महावैर्यो भरत । (गो०) २ सार्यकस्य—मातामहस्य । (गो०) । ३ आत्मसमै—स्वप्रभावसदृश । (गो०) ४ अपेतशत्रु—निःशय्यक सन् । (गो०)

उसी प्रकार निर्भय हो चले, जिस प्रकार इन्द्रलोक से सिद्ध चलते हैं ॥ ३० ॥

अयोध्याकाण्ड का सत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

[नोट—भरत जी राजगृह से अयोध्या जिस मार्ग से गये, वह राज मार्ग था । दूत जिस मार्ग से राजगृह गए थे, वह मार्ग समीप का था, किन्तु उसमें अनेक नदियाँ और पहाड़ पड़ते थे । भरत जी के साथ रथ हाथी, घोड़े तथा अनेक मनुष्य थे, अतः वह पहाड़ी मार्ग उनके लिए उपयुक्त न था । अतः वे आम रास्ते से अयोध्या गए ।]

—:००:—

एकसप्ततितमः सर्गः

—:०:—

स प्राङ्मुखो राजगृहादभिनिर्याय वीर्यवान्छु ।

ततः सुदामां द्युतिमान्सन्तीयविच्य तां नदीम् ॥ १ ॥

पराक्रमी एवं तेजस्वी भरत, राजगृह से रवाना हो कर, पूर्व की ओर चले । कुछ दूर पर उनको सुदामा नाम की नदी देख पड़ी । वे उस नदी के पार हुए ॥ १ ॥

ह्यादिनीं दूरपारां च प्रत्यक्स्रोतस्तरङ्गिणीम् ।

शतद्रूमतरच्छ्रीमान्नदीमिद्धाकुनन्दनः ॥ २ ॥

अनन्तर बड़े फाट वाली ह्यादनी नदी मिली, जिस पीछे पश्चिमवाहिनी शतद्रु (मतलज) मिली । इन दोनों नदियों के भी दक्षिणाकुनन्दन भरत पार हुए ॥ २ ॥

१ प्रत्यक्स्रोतस्तरङ्गिणीम्—पश्चिमप्रवाहा नदीम् । (स०) २

• पाठान्तरे—“राघवः” ।

वे प्राग्घट घाट से गङ्गा को पार कर, कुटिकोष्ठिका नदी पर पहुँचे और सेनासहित उसे भी पार कर, धर्मवर्द्धन नामक ग्राम में पहुँचे ॥ १० ॥

तोरणं दक्षिणार्धेन जम्बूप्रस्थमुपागमत् ।

वरूथं च ययौ रम्यं ग्रामं दशरथात्मजः ॥ ११ ॥

फिर तोरण नामक ग्राम के दक्षिण की ओर जम्बूप्रस्थ ग्राम में पहुँचे । फिर दशरथनन्दन भरत जी रमणीक वरूथ नामक ग्राम में पहुँचे ॥ ११ ॥

तत्र रम्ये वने वासं कृत्वाऽसौ प्राङ्मुखो ययौ ।

उद्यानमुज्जिहानायाः प्रियकाः यत्र पादपाः ॥ १२ ॥

फिर वरूथ ग्राम के वन में ठहर, वहाँ से पूर्व की ओर रवाना हुए और उज्जिहाना नाम की पुरी के उपवन में, जहाँ पर चन्धूक अथवा कदम्व के पेड़ लगे थे, पहुँचे ॥ १२ ॥

सालांस्तु प्रियकान् प्राप्य शीघ्रानास्थाय वाजिनः ।

अनुज्ञाप्याथ भरतो वाहिनीं त्वरितो ययौ ॥ १३ ॥

उस साल और चन्धूक के उपवन में पहुँच, रथ में शीघ्रगामी घोड़े जोत और सेना को धीरे धीरे पीछे आने की आज्ञा दे, भरत जी वहाँ शीघ्रतापूर्वक रवाना हुए ॥ १३ ॥

[टिप्पणी—उज्जिहानापुरी के आगे कोसलराज्य की सीमा आरंभ होती थी—अतः अपने राज्य में किसी प्रकार का गटक न सम्भू, सेना का साथ छोड़, भरत जी, रथ में बैठ, शीघ्रतापूर्वक अयोध्या की ओर प्रस्थानित हुए ।]

वासं कृत्वा सर्वतीर्थे तीर्त्वा चोत्तानिकांः नदीम् ।

अन्या नदीश्चविविधाः पार्वतीयैः स्तुरङ्गमैः ॥ १४ ॥

(रास्ते में भरत जी ने) सर्वतीर्थ नामक ग्राम में ठहर उत्तानिका नदी को पार किया । फिर अन्य अनेक नदियों को उन पहाड़ी घोड़ों की सहायता से पार किया ॥ १४ ॥

हस्तिपृष्ठकमासाद्य कुटिकामत्यवर्तत ।

ततार च नख्याघ्रो लौहित्ये सिकतावतीम् ॥ १५ ॥

तदनन्तर हस्तिपृष्ठक नगर के समीप कुटिका नदी पार की । पुरुषश्रेष्ठ भरत ने लौहित्य नगर के पास सिकतावती नदी को पार किया ॥ १५ ॥

एकसाले स्थाणुमतीं विनते गोमतीं नदीम् ।

कलिङ्गनगरे चापि प्राप्य सालवनं तदा ॥ १६ ॥

भरत जी एकसाल नगर में स्थाणुमती नदी को और विनतनामक नगर में गोमती नदी को पार कर, कलिङ्गनगर के सालवन में पहुँचे ॥ १६ ॥

भरतः क्षिप्रमागच्छत्सुपरिश्रान्तवाहनः ।

वनं च समतीत्याशु शर्वर्यामरुणोदये ॥ १७ ॥

भरत जी दड़ी तेजी से यात्रा कर रहे थे । अतः उनके रथ के घोड़े थक गए थे । अतः वे रात भर सालवन में विश्रामार्थ ठहर गए । जब रात बीती और सवेरा हुआ ॥ १७ ॥

१ उत्तानिका—उन्नतजलत्वेनतदाख्या । (गो०) २ पार्वतीयैः—पर्वत देशोत्पन्नी । ३ पाठान्तरे—“स कपीवतीम्” ।

अयोध्यां मनुना राज्ञा निर्मितां सन्ददर्श ह ।

तां पुरीं पुरुषव्याघ्रः सप्तरात्रोपितः पथि ॥ १८ ॥

तब वहाँ से रवाना हो भरत ने महाराज मनु की वसाई अयोध्यापुरी देखी । राजगृह से अयोध्या तक आने में, रास्ते में भरत को सात रातें (दिन) लगीं ॥ १८ ॥

अयोध्यामग्रतो दृष्ट्वा सारथिं वाक्यमब्रवीत् ।

एषा नातिप्रतीता मे पुण्योद्याना यशस्विनी ॥ १९ ॥

दूर ही से अयोध्या को देख, भरत जी सारथी से कहने लगे कि, यह पुरी तो मुझे जगन्प्रसिद्ध और सन्त्र एवं हरे भरे उद्यानों से पूर्ण अयोध्या जैसी तो नहीं जान पड़ती ॥ १९ ॥

अयोध्या दृश्यते दूरात्सारथे पाण्डुमृत्तिका ।

यजग्भिर्गुणसम्पन्नैर्ब्राह्मणैर्वेदपारगैः ॥ २० ॥

भूयिष्ठमृद्वैराकीर्णां राजपिपरिपालिता ।

अयोध्यायां पुरा शब्दः श्रूयते तुमुलो महान् ॥२१॥

हे सारथे! दूर से देखने पर तो अयोध्या पीली मिट्टा का एक टेर सा जान पड़ती है । देवो, अत्यन्त समृद्धशालिनी और राजर्षियों द्वारा पालित अयोध्यापुरी में तो पहले यज्ञकर्त्ता, गुणी एवं वेद-पाठी ब्राह्मणों का बड़ा तुमुल शब्द मनाई पड़ता था ॥२०॥२१॥

समन्तान्नरनारीणां तमद्य न शृणोम्यहम् ।

उद्यानानि हि सायाह्वे क्रीडित्वापरतैर्नरैः ॥ २२ ॥

श्रीर चारों ओर ली पुरुषों का जो दड़ा कोलाहल हुआ करता था, वह तो मुझे आज ननाई ही नहीं पडता । यहाँ के उपवनों में मायङ्गल के समय खेलों से निवृत्ति हो, बहुत से पुरुष ॥ २२ ॥

समन्ताद्विप्रधावद्भिः प्रकाशन्ते समान्यदाः ।

तान्यधानुरुदन्तीव परित्यक्तानि कामिभिः ॥ २३ ॥

पहले इधर उधर दौड़ते हुए देख पड़ते थे, किन्तु आज तो वे उपवन मुझे कामी लोगों द्वारा परित्यक्त होने के कारण रोते हुए से जान पड़ रहे हैं ॥ २३ ॥

अरण्यभूतेव पुरी सारथे प्रतिभाति मे ।

न ह्यत्र यानैर्दृश्यन्ते न गर्जनं च वाजिभिः ॥ २४ ॥

निर्यान्तो वाऽभियान्तो वा नरमुख्या यथापुरम् ।

उधानानि पुरा भान्ति मत्तप्रमुदितानि च ॥ २५ ॥

हे सारथे ! यह अयोध्या नहीं, किन्तु यह तो मुझे उजड़ी हुई अयोध्या का वन जैसा जान पड़ता है । क्योंकि यहाँ न तो कोई सवारी और न कोई हाथी अबवा घोड़ों पर च। प्रतिष्ठित पुरवासी आते जाते देख पड़ते हैं । वाटिकाओं में पहले नृत्य चहल पहल धनी रहती थी ॥ २४ ॥ २५ ॥

जनानां रतिःसंयोगेष्वत्यन्तगुणवन्ति च ।

तान्येतान्यद्य पश्यामि निरानन्दानि सर्वशः ॥ २६ ॥

और वाटिकाएँ विहार करने के लिए एकत्र हुए जनों से भरी रहती थीं और जो अनेक प्रकार के फूले हुए वृक्षों तथा लता गृहादि से शोभायमान होती थीं—उन वाटिकाओं में मुझे आज उदामी सी छाई हुई देव पडती है ॥ २६ ॥

स्रस्तपर्णैरनुपथं विक्रोशद्भिरिव द्रुमैः ।

नाद्यापि श्रूयते शब्दो मत्तानां मृगपक्षिणाम् ॥२७॥

संरक्तां मधुरां वाणीं कल व्याहरतां बहु ।

चन्दनागरुसंपृक्तो धूपसम्मूर्च्छितोऽतुलः ॥ २८ ॥

प्रवाति पवनः श्रीमान् न्किन्तु नाद्य यथापुरम् ।

भेरीमृदङ्गवीणानां कोणसङ्घटितः पुनः ॥ २९ ॥

सडकों के अगल बगल लगे हुए वृक्ष पत्तों से रहित हो मानों चिल्ला-चिल्ला कर रोते हुए से जान पडते हैं । मद्रमाते मृगों और पक्षियों के अनुराग में भर कर, कलरव करने का शब्द भी तो आज नहीं सुनाई पडता । हे सूत ! इस पुरी में मदा चन्दन और अगर की धूप से धूपित अत्यन्त सुगन्धित पवन चला करता था, किन्तु आज वैसा पवन भी तो नहीं चल रहा है । पहले भेरी, मृदङ्ग और वाणा आदि वाजों के बजाए जाने का शब्द धार-दार हुआ करता था ॥ २७ ॥ २८ ॥ २९ ॥

किमद्य शब्दो विरतः सदाऽदीनगतिः पुरा ।

अनिष्टानि च पापानि^३ पश्यामि विविधानि च ॥३०॥

१ धूपसम्मूर्च्छित—धूपव्याप्त । (गो०)२ श्रीमान्—रमणीय । (गो०)

३ पापानि—दूराणि । (गो०)

किन्तुं आज क्या कारण है, जो वह पहले जैसा प्रसन्न करने वाला शब्द बंद है ? मुझे तरह-तरह के अनिष्ट और क्रूर शकुन दिखलाई पड़ते हैं ॥ ३० ॥

१ निमित्तान्यमनोशानि^२ तेन सीदति मे मनः ।

सर्वथा कुशलं सूत दुर्लभं मम बन्धुषु ॥ ३१ ॥

देखने ही से दुःख देने वाले इन अपशकुनों से मेरा मन टुट्ठी हो रहा है । इससे मुझे जान पड़ता है कि, मेरे बन्धुओं वान्धवों का कुशलपूर्वक होना, सर्वथा दुर्लभ है ॥ ३१ ॥

तथा ह्यसति संमोहे^३ हृदयं सीदतीव मे ।

विपणः^४ श्रान्तहृदयश्चस्तः संलुलितेन्द्रियः^६ ॥ ३२ ॥

हे सूत ! घबड़ाने का कारण न होने पर भी, मेरा हृदय जोर-जोर से धड़क रहा है, मन उदास है और भय के कारण सब बाह्य इन्द्रियाँ क्षुब्ध हो रही हैं ॥ ३२ ॥

भरतः प्रविवेशाशु पुरीमिच्चाकुपालिताम् ।

द्वारेण वैजयन्तेन प्राविशच्छ्रान्तवाहनः ॥ ३३ ॥

भरत जी इक्ष्वाकुपालित अयोध्यापुरी में, पुरी के वैजयन्त नामक पश्चिमद्वार से घुसे । उस समय उनके रथ के घोड़े बहुत थक गए थे ॥ ३३ ॥

१ निमित्तानि—अशुभसूचकानि । (गो०) २ भ्रमनोशानि—दर्शनमात्रेण दुःखकारण । (गो०) ३ संमोहे—समोहकारणे । (गो०) ४ विपणः—दुःखित । (गो०) ५ श्रान्तहृदयः—फलुपितमनस्क । (गो०) ६ लुलितेन्द्रियः—लुभितबाह्येन्द्रियः । (गो०)

द्वाःस्थैरुत्थाय विजयं पृष्टस्तैः सहितो ययौ ।

स त्वनेकाग्रहृदयोः द्वाःस्थं प्रत्यर्च्य^१ तं जनम् ॥३४॥

भरत जी को देख द्वारपाल उठ खड़े हुए और (रीत्यानुमार) विजय प्रश्न कर उनके साथ हो लिए । उस समय भरत जी का मन व्यग्र हो रहा था । अतः उन्होंने उन द्वारपालों को सत्कार-पूर्वक लौटा दिया ॥ ३४ ॥

सूतमश्वपतेः क्लान्तमब्रवीत्तत्र राघवः ।

किमह त्वरयानीतः कारणेन विनाऽनघ^२ ॥ ३५ ॥

केन्दुराज का सारथी जो बहुत थक गया था उससे भरत जी ने कहा—हे अनघ ! किस लिए विना कारण बतलाए शीघ्रता से मैं यहाँ बुलाया गया हूँ ॥ ३५ ॥

अशुभाशङ्कि हृदयं शीलं^३ च पततीव^४ मे ।

भुता नो यादृशाः पूर्वं नृपतीनां विनाशने ॥ ३६ ॥

मेरे मन में अनेक प्रकार की अशुभ शङ्का उत्पन्न हो रही है और मन पर दी जाती जाती है । राजाओं के मरने पर जो अशुभालिखित पड़ते हैं और जिन्होंने पहले मृत्यु

पश्यामि स

लघये

०) २

००

००

हे सारथे ! आज वे ही सब कुलचाण मुझे यहा देग पड रहे है । देखो, गृहस्थों के घर विना झाडे बुहारे होने के कारण गदे जान पड़ते हैं ॥ ३७ ॥

असंयतकवाटानि श्रीविहीनानि सर्वशः ।

वलिकर्मविहीनानि धूपसम्मोदनेन च ॥ ३८ ॥

द्वारों के किवाड़ खुले पडे हैं, सब घरों की शोभा नष्ट सी हो गई है । वे सब वलिकर्म-विहीन, धूपगन्ध रहित है ॥ ३८ ॥

अनाशितकुटुम्बानि प्रभाहीनजनानि च ।

अलक्ष्मीकानि^१ पश्यामि कुटुम्बिभवनान्यहम् ॥३९॥

तथा भूखे और हतश्री जनों से भरे है । गृहस्थों के मकान मुझे विचित्र ध्वजाओं और वदनवारों से रहित देख पड़ रहे हैं ॥३९॥

अपेतमाल्यशोभान्यप्यसंमृष्टाजिगणि च ।

देवागाराणि शून्यानि^२ न चाभान्ति यथापुरम् ॥४०॥

किसी भी गृहस्थ के द्वार पर पुष्पमालाएँ लटकती नहीं देख पड़तीं—सब घरों के आगन विना झाडे बुहारे पडे हैं । देवालियों में पुजारी आदि कोई भी नहीं है, उनकी जैसी पहले शोभा थी, वैसी अब नहीं है ॥ ४० ॥

देवतार्चाः प्रविद्धाश्च^३ यज्ञगोष्ठ्य^४स्तथाविधाः ।

माल्यापणेषु राजन्ते नाद्यपणयानि वा तथा ॥ ४१ ॥

^१ अलक्ष्मीकानि—विचित्रध्वजतोरणायभावात् । (रा०) ^२ शून्यानि—पूजापरिचारिकादिरहितानि । (गो०) ^३ प्रविद्धाः—लुप्ताः । (गो०) ^४ यज्ञ-गोष्ठ्य—यज्ञसभाः । (गो०)

द्वाःस्थैरुत्थाय विजयं पृष्टस्तैः सहितो ययौ ।

स त्वनेकाग्रहृदयो^१ द्वाःस्थं प्रत्यर्च्य^२ तं जनम् ॥३४॥

भरत जी को देख द्वारपाल उठ खड़े हुए और (रीत्यानुसार) विजय प्रश्न कर उनके साथ हो लिए । उस समय भरत जी का मन व्यग्र हो रहा था । अतः उन्होंने उन द्वारपालों को सत्कार-पूर्वक लौटा दिया ॥ ३४ ॥

सूतमश्वपतेः क्लान्तमब्रवीत्तत्र राघवः ।

किमहं त्वरयानीतः कारणेन विनाऽनघ^३ ॥ ३५ ॥

केकराज का सारथी जो बहुत थक गया था उससे भरत जी ने कहा—हे अनघ ! किस लिए विना कारण बतलाए शीघ्रता से मैं यहाँ बुलाया गया हूँ ॥ ३५ ॥

अशुभाशङ्कि हृदयं शीलं^४ च पततीव^५ मे ।

श्रुता नो यादृशाः पूर्वं नृपतीनां विनाशने ॥ ३६ ॥

मेरे मन में अनेक प्रकार की अशुभ शङ्काएँ उत्पन्न हो रही हैं और मन पर दीनता छाती जाती है । राजाओं के मरने पर जो अमाङ्गलिक लक्षण देख पड़ते हैं और जिन्हें मैंने पहले सुन रखे हैं ॥ ३६ ॥

आकारांस्तानहं सर्वानिहं पश्यामि सारथे ।

संमार्जनविहीनानि परुपाण्युपलक्षये ॥ ३७ ॥

^१ अनेकाग्रहृदय — व्याकुलमना । (गो०) ^२ प्रत्यर्च्य — सत्कारपूर्वक निवेदन । (शि०) ^३ अनघेति — चिन्तासमर्थनोक्तिः । (गो०) ^४ शील — निर्वन्द्यवर्हितभाव । (शि०) ^५ पतति — अप्तगच्छतीव । (शि०) ।

हे सारथे ! आज वे ही सब कुलंकाण मुझे यहा देख पड़ रहे हैं । देखो, गृहस्थों के घर बिना झाड़े बुहारे होने के कारण गंदे जान पड़ते हैं ॥ ३७ ॥

असंयतक्रवाटानि श्रीविहीनानि सर्वशः ।

वलिकर्मविहीनानि धूपसम्मोदनेन च ॥ ३८ ॥

द्वारों के क्रिवाड खुले पड़े हैं, सब घरों की जोभा नष्ट सी हो गई है । वे सब वलिकर्म-विहीन, धूपगन्ध रहित हैं ॥ ३८ ॥

अनाशितकुटुम्बानि प्रभाहीनजनानि च ।

अलक्ष्मीकानि^१ पश्यामि कुटुम्बिभवनान्यहम् ॥३९॥

तथा भूखे और हतश्री जनों से भरे हैं । गृहस्थों के मकान मुझे विचित्र ध्वजाओं और वटनवारों से रहित देख पड़ रहे हैं ॥३९॥

अपेतमाल्यशोभान्यप्यसंमृष्टाजिगणि च ।

देवागाराणि शून्यानि^२ न चाभान्ति यथापुरम् ॥४०॥

किसी भी गृहस्थ के द्वार पर पुष्पमालाएँ लटकती नहीं देख पड़ती—सब घरों के आगत बिना झाड़े बुहारे पड़े हैं । देवालियों में पुजारी आदि कोई भी नहीं है, उनकी जैसी पहले शोभा थी, वैसी अब नहीं है ॥ ४० ॥

देवतार्चाः प्रविद्धाश्च^३ यज्ञगोप्य^४स्तथाविधाः ।

माल्यापणेषु राजन्ते नाद्यपणयानि वा तथा ॥४१॥

१ अलक्ष्मीकानि—विचित्रध्वजतोरणायमात्रात् । (रा०) २ शून्यानि—पूजापरिचारिकादिरहितानि । (गो०) ३ प्रविद्धा—लुप्ताः । (गो०) ४ यज्ञ-गोप्य—यज्ञसभा । (गो०)

न तो कोई देवताओं का पूजन कर रहा है और न यज्ञ-शालाओं में यज्ञविधान ही हो रहे हैं। आज कृतमालाओं की तथा अन्य वस्तुओं की दूकानें शोभाहीन हो रही हैं ॥ ४१ ॥

दृश्यन्ते वणिजोऽप्यद्य न यथापूर्वमत्र वै ।

ध्यानसंविग्नहृदया नष्टव्यापारयन्त्रिताः^१ ॥ ४२ ॥

यहाँ पर पहले की तरह व्यापारी भी प्रफुल्ल मन नहीं देख पड़ते। चिन्ता के मारे इनका मन घबड़ाया हुआ है, क्योंकि इनका व्यापार बंद सा हो गया है ॥ ४२ ॥

देवायतनचैत्येषु दीनाः पक्षिगणास्तथा ।

मलिनं चाश्रुपूर्णान्नं दीनं ध्यानपरं कृशम् ।

सस्त्रीपुंसां च पश्यामि जनमुत्कण्ठितं पुरे ॥ ४३ ॥

देवताओं के मन्दिरों में तथा देवालयविशेषों के पक्षिगण उदास बैठे हैं। मैंने कपड़े पहिने, आँवों में आँसू भरे उदास, चिन्ताग्रस्त, दुबले पतले और उत्कण्ठित स्त्री पुरुष ही मुझे नगर भी में देख पड़ते हैं ॥ ४३ ॥

इत्येवमुक्त्वा भरतः स्रष्टं तं दीनमानसः ।

तान्यरिष्टान्ययोध्यायां प्रेक्ष्य राजगृहं ययौ ॥ ४४ ॥

उदास मन भरत जी, इस प्रकार के वचन उम मृत से कहते और अयोध्या में उन अरिष्टों को देखते हुए, राजभवन की ओर गए ॥ ४४ ॥

तां शून्य^१श्रृङ्गाटक^२वेश्मरथ्यां
रजोरुण^३द्वारकपाटयन्त्राम् ।

दृष्ट्वा पुरीमिन्द्रपुरप्रकाशां
दुःखेन सम्पूर्णतरो बभूव ॥ ४५ ॥

उस इन्द्रपुरी के ममान, अयोध्यापुरी के चौराहों और गलियों को जनशून्य और मफानों के पिवाडो और क्वाडों के कील काटों को धूलधूसरित (अर्थात् गनी पढी हुई) देख, भरत जी अत्यन्त दुःखी हुए ॥ ४५ ॥

बहूनि पश्यन् मनसोऽग्रियाणि
यान्यन्यदा^४ नात्र^५ पुरे बभूवुः ।

अवाकिशरा दीनमना नहृष्टः
पितुर्महात्मा प्रविवेश वेश्म ॥ ४६ ॥

इति एकसप्ततितमः सर्गः ।

भरत जी ने ऐसे अनेक अगिच दृश्यों को, जो इनके पूर्व उन्होंने कभी नहीं देखे थे, देख कर—नीचा मिर क्राण हुए और उदास मन होने के कारण हर्षरहित हो, अपने महात्मा पिता के घर में प्रवेश किया ॥ ४६ ॥

अयोध्याकांड का इकत्तरवो सर्ग समाप्त हुआ ।

— — —

^१ शून्या -- जनरहिता । (गो.) ^२ श्रृङ्गाटक वेश्मरथ्या. -- चतुर्भुजा गृहवीथगोपत्या । (गो.) ^३ रजोरुणद्वारकपाटयन्त्राम् -- रजोभि मलिनानि-प्रारस्थपाटाणा शक्यन्धार्दानिपत्या । (गो.) ^४ अन्यदा-पूर्वकाले । (गो.) ^५ पाटान्तरे -- 'नास्य' ।

द्विसप्ततितमः सर्गः

—:०:—

अपश्यंस्तु ततस्तत्र पितरं पितुरालये ।

जगाम भरतो द्रष्टुं मातरं मातुरालये ॥ १ ॥

भरत जी पिता के घर में पिता को न देख, माता के दर्शन की लात्ससा से अपनी माता के घर में गए ॥ १ ॥

अनुप्राप्तं तु तं दृष्ट्वा कैकेयी प्रोपितं सुतम् ।

उत्पपात तदा हृष्टा त्यक्त्वा सौवर्णमासनम् ॥ २ ॥

बहुत दिनों बाद विदेश से लौट कर घर आए, अपने प्रिय पुत्र भरत को देख, कैकेयी हर्ष में मग्न हो, सोने की चौकी से उठ खड़ी हुई ॥ २ ॥

स प्रविश्यैव धर्मात्मा स्वगृहं श्रीविवर्जितम् ।

भरतः प्रतिजग्राह जनन्याश्वरणी शुभौ ॥ ३ ॥

धर्मात्मा भरत जी ने अपनी माता के घर में जा कर देखा कि, घर की शोभा नष्ट हो गई है । अनन्तर भरत जी ने अपनी माता के शुभ दोनों चरण छुए ॥ ३ ॥

मा मृद्धिं समुपाधाय परिष्वज्य यशस्विनम् । ।

अद्भ्यं भरतमारोप्य प्रष्टुं समुपचक्रमे ॥ ४ ॥

उस समय कैकेयी भरत जी का मस्तक मूँच, उनकी हृदय में लगा आँग गोदी में बैठा कर, उनसे पूँछने लगी ॥ ४ ॥

अद्य ते कतिचिद्राज्यश्च्युतस्या? र्यक? वेश्मनः ।

अपि^३ नाध्वश्रमः शीघ्रं रथेनापततस्तव ॥ ५ ॥

हे वत्स ! आज तुमको नाना के घर से चले कितने दिन हो गए ? तुम रथ पर सवार जल्दी जल्दी आए हो, सो रास्तेकी थकावट तो तुम्हें कष्ट नहीं दे रही है ॥ ५ ॥

आर्यकस्ते सुकुशली युधाजिन्मातुलरतव ।

प्रधासाच्च सुखं पुत्र सर्वं मे वक्तुमर्हसि ॥ ६ ॥

हे वत्स ! तुम्हारे नाना और मामा युधाजित तो बहुत अच्छी तरह से हैं ? वेटा ! जब से तुम विदेश गए, तब से रहे तो अच्छी तरह न ? यह सब मुझे बतलाओ ॥ ६ ॥

एवं पृष्टस्तु कैकेय्या प्रियं पार्थिवनन्दनः ।

आचष्ट भरतः सर्वं मात्रे राजीवलोचनः ॥ ७ ॥

कैकेयी के इस प्रकार पूछने पर प्रिय राजकुमार कमलनयन भरत ने अपनी माता से वहाँ का सारा वृत्तान्त कहा ॥ ७ ॥

अद्य मे सप्तमी रात्रिश्च्युतस्यार्यकवेश्मनः !

अम्बायाः कुशली तातो युधाजिन्मातुलश्च मे ॥ ८ ॥

हे अम्बा ! नाना का घर छोड़े हुए मुझे आज सात रातें बीत चुकीं । मेरे नाना और मामा अच्छी तरह हैं ॥ ८ ॥

१ च्युतस्य—निर्गतस्य । (गो०) २ आर्यक —मातामह । (गो०)

३ अपिः—प्रश्ने । (गो०)

यन्मे धनं च रत्नं च ददौ राजा परन्तपः ।

परिश्रान्तं पथ्यभवत्ततोऽहं पूर्वमागतः ॥ ९ ॥

शत्रुओं का दमन करने वाले राजा केकय ने मुझे विदाई में जो रत्न धन दिए हैं, उन सबको मैं रास्ते ही में छोड़ कर, आगे चला आया हूँ। क्योंकि सवारियों के जानवर बहुत थक गए थे ॥ ९ ॥

राजवाक्यहरैर्दूतैस्त्वर्यमाणोऽहमागतः ।

यदहं प्रष्टुमिच्छामि तदम्ना वक्तुमर्हति ॥ १० ॥

महाराज का संदेश ले कर जो दूत गए थे, उनके जल्दी करने पर ही मैं इतनी जल्दी आया हूँ। हे अम्मा। अब मैं जो कुछ पूछूँ उसका तू उत्तर मुझे दे ॥ १० ॥

शून्योऽयं शयनीयस्ते पर्यङ्को हेमभूषितः ।

न चायमिच्छाकुजनः? प्रहृष्टः प्रतिभाति मे ॥ ११ ॥

तुम्हारा यह सुवर्ण का पलंग महाराज बिना सूता क्यों है? महाराज के कोठे भी जन मुझसे प्रमत्त नहीं जान पड़ते ॥ ११ ॥

राजा भवति भूयिष्ठ? मिहाम्बाया निवेशने ।

तमहं नाद्य पश्यामि द्रष्टुमिच्छन्निहागतः ॥ १२ ॥

महाराज अविऊनर तरे ही घर में रहा करते थे—सो वे आज नहीं देख पड़ते। मैं उन्हीं के दर्शन करने को यहाँ आया हूँ ॥ १२ ॥

पितुर्ग्रहीण्ये चरणौ तं ममाख्याहि पृच्छतः ।

आहोस्त्रिदस्य ज्येष्ठायाः कौमल्याया निवेशने ॥ १३ ॥

इस समय पिता जी कहां हैं ? मुझे यह बतलाओ क्योंकि मैं उनके चरणयुगल में प्रणाम करूँगा । वे क्या मेरी माताओं में सब से बड़ी माता कौसल्या जी के घर में हैं ? ॥ १३ ॥

तं प्रत्युवाच कैकेयी १ प्रियवद्घोरमप्रियम् ।

अज्ञानन्तं २ प्रज्ञानन्ती राज्यलोभेन मोहिता ॥ १४ ॥

इन प्रश्नों के उत्तर में, सारा वृत्तान्त जानने वाली कैकेयी, राज्यप्राप्ति के लोभ में फँस, महाराज का वृत्तान्त न जानने वाले भरत से प्रियासवाद की तरह, घोर अप्रिय वचन बोली ॥ १४ ॥

या गतिः सर्वभूतानां तां गतिं ते पिता गतः ।

राजा महात्मा तेजस्वी यायजूकः सतांगतिम् ॥ १५ ॥

हे बेटा ! सब प्राणियों की जो गति होती है, उसी गति को तुम्हारे महात्मा तेजस्वी और सज्जनों के आश्रयस्थल पिता महाराज दशरथ प्राप्त हुए हैं ॥ १५ ॥

तच्छ्रुत्वा भरतो वाक्यं ३ धर्माभिजनवाञ्छुचिः ।

पपात सहसा भूमौ पितृशोकवलादितः ॥ १६ ॥

कैकेयी की यह बात सुनते ही, धर्मात्माओं के वश में उत्पन्न-निष्कपट भरत, पितृशोक से विकल हो, सहसा पृथिवी पर गिर पड़े ॥ १६ ॥

हा हतोऽस्मीति कृपणां दीनां वाचमुदीरयन् ।

निपपात महाबाहुर्बाहू विक्षिप्य वीर्यवान् ॥ १७ ॥

१ प्रियवत्—प्रियमिव । (गो०) २ अज्ञानन्त—राजवृत्तान्तमज्ञानन्त । (गो०) ३ धर्माभिजनवान्—धर्मयुक्तवशवान् (रा०)

और गिरते समय, महाबाहु एवं महाबली भरत जी दोनों हाथ पृथिवी पर पटक "हाय मैं मारा गया" कहकर, करुणापूर्ण वचन बोले ॥ १७ ॥

ततः शोकेन मंविग्निःॐ पितुर्मरणदुःखितः१ ।

विललाप महातेजा भ्रान्ता कुलितचेतनः ॥ १८ ॥

तदनन्तर महातेजस्वी भरत, पिता के मरने का समाद सुनने के कारण, शोक होने के कारण से विकल हो गए, और विलाप करने लगे ॥ १८ ॥

एतत्सुरुचिरं भाति पितुर्मै शयनं पुरा ।

शशिनेवामलं रात्रौ गगनं तोयदात्यये ॥ १९ ॥

वादलों के विदा होने पर अर्थात् शरत्काल में चन्द्रमा से आकाश की जैसी शोभा होती है, पहले वैसी ही शोभा मेरे पिता से इस सेज को थी ॥ १९ ॥

यदिदं न विभात्यद्य विहीनं तेन धीमता ।

व्योमेव शशिना हीनं विशुष्क इव सागरः ॥ २० ॥

आज उन बुद्धिमान पिता जी के बिना चन्द्रहीन आकाश जलहीन सागर की तरह यह सेज मुझे बुरी मालूम पड़ती है ॥ २० ॥

वाष्पमुत्सृज्य कण्ठेन स्वार्तः परमपीडितः ।

प्रच्छाद्य वदनं श्रीमद्वस्त्रेण जयतांवरः३ ॥ २१ ॥

मरणदुःखितः—मरणध्वरोन सञ्जातदुःख । (गो०) २ भ्रान्ता—
अनवस्थिता । (गो०) ३ जयतांवरः भरतः । (शि०) ४ पाठान्तरे—
"सर्षित" ।

इस प्रकार भरत अपना मुख वस्त्र से ढक आँसू बहाते,
अत्यन्त व्यथित हो, गद्गद् कठ से विलाप करने लगे ॥ २१ ॥

तमार्तं देवसङ्काशं समीक्ष्य पतितं भुवि ।

निकृत्तमिव सालस्यं स्कन्धं परशुना वने ॥ २२ ॥

जिस प्रकार वन में कुल्हाड़ी से बटा हुआ शालवृक्ष का
गुद्दा गिर पडता है, उसी प्रकार देवता के समान भरत जी,
पिता की मृत्यु से दुःखित हो, भूमि पर गिर पडे ॥ २२ ॥

माता मातङ्गसङ्काशं चन्द्रार्कसदृशं भुवः ।

उत्थापयित्वा शोकातं वचनं चेदमत्रवीत् ॥ २३ ॥

यह देख, कैकेयी चन्द्र, सूर्य और हाथी के समान तेजस्वी
शोकाकुल अपने पुत्र को पृथिवी से उठाकर, उससे बोली ॥२३॥

उत्तिष्ठोत्तिष्ठ किं शेषे राजपुत्र महायशः ।

त्वद्विधान हि शोचन्ति सन्तः सदसि सम्मताः? ॥२४॥

हे महायशस्वी राजकुमार ! उठो !! तुम जमीन पर क्यों
पडे हो ? तुम जैसे सज्जन और सभ्य लोग कभी शोक नहीं
करते ॥ २४ ॥

दानयज्ञाधिकाराहि शील^२ श्रुति^३ वचोनुगा ।

बुद्धिस्ते^४ बुद्धिसम्पन्न प्रभेत्तार्कस्य^५ मन्दिरे ॥ २५ ॥

१ सदसिसमता—सभ्या इत्यर्थः (गो०) २ शील—सद्वृत्तं । (गो०)
भुक्तिवचोवेदवाक्य । (गो०) ४ बुद्धिः—अव्यवसायः । (गो०) ५ अर्क-
स्यप्रभामन्दिरश्च—सूर्यप्रभाययास्वस्थानेनिश्चलाभवति तथातेबुद्धि
निश्चलाभातीत्यर्थः । (गो०)

और गिरते समय, महाबाहु एवं महाबली भरत जी दोनों हाथ पृथिवी पर पटक "हाय मैं मारा गया" कहकर, करुणापूर्ण वचन बोले ॥ १७ ॥

ततः शोकेन संविग्णः* पितुर्मरणदुःखितः१ ।

विललाप महातेजा भ्रान्ताकुलितचेतनः ॥ १८ ॥

तदनन्तर महातेजस्वी भरत, पिता के मरने का समाद सुनने के कारण, शोक होने के कारण से विकल हो गए, और विलाप करने लगे ॥ १८ ॥

एतत्सुरुचिरं भाति पितुर्मे शयनं पुरा ।

शशिनेवामलं रात्रौ गगनं तोयदात्यये ॥ १९ ॥

बादलों के बिदा होने पर अर्थात् शरत्काल में चन्द्रमा से आकाश की जैसी शोभा होती है, पहले वैसी ही शोभा मेरे पिता से इस सेज की थी ॥ १९ ॥

यदिदं न विभात्यद्य विहीनं तेन धीमता ।

व्योमेव शशिना हीनं विशुष्क इव सागरः ॥ २० ॥

आज इन बुद्धिमान पिता जी के बिना चन्द्रहीन आकाश जलहीन सागर की तरह यह सेज मुझे बुरी मालूम पड़ती है ॥ २० ॥

वाष्पमुत्सृज्य कण्ठेन स्वार्तः परमपीडितः ।

प्रच्छाद्य वदनं श्रीमद्वस्त्रेण जयतांवरः३ ॥ २१ ॥

मरणदुःखितः—मरणधरणेन सञ्जातदुःख । (गो०) ० भ्रान्ता—
अनवस्थिता । (गो०) ३ जयतांवरः भरतः । (शि०) * पाठान्तरे—
"सहीनः" ।

इस प्रकार भरत अपना मुख वस्त्र से ढक आँसू बहाते,
अत्यन्त व्यथित हो, गद्गद् कंठ से विलाप करने लगे ॥ २१ ॥

तमार्तं देवसङ्काशं समीक्ष्य पतितं भुवि ।

निकृत्तमिव सालस्यं स्क्रन्धं परशुना वने ॥ २० ॥

जिम प्रकार वन में कुल्हाड़ी से कटा हुआ शालवृक्ष का
गुदा गिर पड़ता है, उसी प्रकार देवता के समान भरत जी,
पिता की मृत्यु से दुःखित हो, भूमि पर गिर पड़े ॥ २२ ॥

माता मातङ्गसङ्काशं चन्द्रार्कसदृशं भुवः ।

उत्थापयित्वा शोकात् वचनं चेदमत्रवीत् ॥ २३ ॥

यह देख, केंकेयी चन्द्र, सूर्य और हाथी के समान तेजस्वी
शोकाकुल अपने पुत्र को पृथिवी से उठाकर, उससे बोली ॥ २३ ॥

उत्तिष्ठोत्तिष्ठ किं शेषे राजपुत्र महायशः ।

त्वद्विधान हि शोचन्ति सन्तः सदसि सम्मताः ? ॥ २४ ॥

हे महायशस्वी राजकुमार ! उठो !! तुम जमीन पर क्यों
पड़े हो ? तुम जैसे सज्जन और सभ्य लोग कभी शोक नहीं
करते ॥ २४ ॥

दानयज्ञाधिकाराहि शीलः श्रुतिः वचोनुगा ।

बुद्धिस्तेऽ बुद्धिसम्पन्न प्रभेवार्कस्य मन्दिरे ॥ २५ ॥

१ सदसिसमता—सभ्या इत्यर्थः । (गो०) २ शील—सद्बृत्त । (गो०)
श्रुतिवचोवेदवाक्यं । (गो०) ४ बुद्धिः—अव्यवसायः । (गो०) ५ अर्क-
स्वप्रभामन्दिरइव—सूर्यप्रभायथास्वस्थानेनिश्चलाभवति तथातेबुद्धि
निश्चलाभातीत्यर्थः । (गो०)

हे बुद्धिमान् ! जिस प्रकार सूर्य की प्रभा अपने स्थान पर निश्चल होती है—उसी प्रकार तुम्हारा अध्यवसाय, दान, यज्ञ, सदाचरण और वेदवाक्यों का अनुमरण करने वाला है—निश्चल है ॥ २५ ॥

स रुदित्वा चिरं कालं भूमौ विपरिवृत्य च ।
जननीं प्रत्यवाचेदं शोकैर्वहुभिरावृत ॥ २६ ॥

इस प्रकार माता के समझाने पर भी बहुत देर तक भूमि पर लोटते और रोते रहे । तदनन्तर अत्यन्त शोकाकुल हो माता से बोले ॥ २६ ॥

अभिपेक्ष्यति रामं नु राजा यज्ञं नु यक्ष्यते ।
इत्यहं कृतसङ्कल्पो हृष्टो यात्रामयासिपम् १ ॥ २७ ॥

हे अम्मा ! मैंने तो यह समझा था कि, महाराज श्रीराम को राज्य दूँगे और भव्य कोई यज्ञानुष्ठान करेंगे । इसीलए मैं प्रसन्न हो, वहाँ से चला था ॥ २७ ॥

तदिदं ह्यन्यथाभूतं व्यवदीर्णं मनो मम ।
पितरं यो न पश्यामि नित्यं प्रियहिते रतम् ॥ २८ ॥

किन्तु इन समय उमके विपरीत देग मेग मन दुःखे दुःखे हुआ जाता है । क्योंकि अब मैं अपने नज्जहितेपी पिता को नहीं देख पाता ॥ २८ ॥

अथ केनात्यगाद्राजा व्याधिना मय्यःनागते ।

धन्या रामादयः सर्वे यैः पिता संस्कृतः स्वयम् ॥२६॥

हे अम्मा ! महाराज को क्या बीमारी हुई थी कि, मेरे आने के पूर्व ही उन्होंने शरीर छोड़ दिया ? धन्य है श्रीराम आदि भाई जिन्होंने पिता की और्ध्वदेहिक क्रिया की होगी ॥ २६ ॥

न नूनं मां महाराजः प्राप्तं जानाति कीर्त्तिमान् ।

उपजिघ्रेद्धि मां मूर्ध्नि तातः सन्नम्य सत्वरम् ॥३०॥

निश्चय ही कीर्त्तिताली महाराज को यह नहीं मालूम कि मैं यहाँ आ गया हूँ — नहीं तो वे अदृश्य अपना मस्तक झुका मेरे सिर को तुरन्त सूँघते ॥ ३० ॥

क स पाणिः सुखस्पर्शस्तातस्याक्लिष्टकर्मणः ।

येन मां रजसा ध्वस्तमभीच्छं परिमार्जति ॥ ३१ ॥

आ हा ! महाराज का वह हाथ, जो अग से स्पर्श करते ही मुझे सुख दिया करता था और मेरे धूलधूसारित शरीर की धूल बार बार झाड़ता था, क हा गया नना ? ॥ ३१ ॥

यो मे भ्राता पिता बन्धुर्यस्य दासोऽस्मि धीमतः ।

तस्य मां शीघ्रमाख्याहि रामस्याक्लिष्टकर्मणः ॥ ३२ ॥

अब जो मेरे भ्राता, पिता और बन्धु हैं और जिन बुद्धिमान् का मैं दास हूँ, उन श्रीरामचन्द्र का पता मुझे शीघ्र बनला कि ये कहीं हैं ? ॥ ३२ ॥

पिता हि भवति ज्येष्ठो धर्ममार्यस्य^१ जानतः ।

तस्य पादौ ग्रहीष्यामि स हीदानीं गतिर्मम ॥ ३३ ॥

क्योंकि धर्मज्ञ और विवेकी जन का जेठा भाई पिता के तुल्य होता है । अतः मैं उनके पैर पडूँगा । क्योंकि अब तो मुझे उन्हीं का सहारा है ॥३३॥

धर्मविद्वर्मनित्यश्च सत्यसन्धो दृढव्रतः ।

आर्यः किन्नवीद्राजा पिता मे सत्यविक्रमः ॥ ३४ ॥

हे माता ! धर्मज्ञ और धर्म में निरत रहने वाले, सत्यप्रतिज्ञ तथा दृढव्रत महाराज मेरे विषय में क्या आज्ञा कर गए हैं अथवा मेरे लिए क्या कह गए हैं ॥ ३४ ॥

पश्चिमं^२ साधु सन्देशमिच्छामि श्रोतुमात्मनः ।

इति पृष्टा यथातत्त्वं कैकेयी वाक्यमब्रवीत् ॥ ३५ ॥

सो मैं अपने विषय में महाराज का अन्तिम सन्देशा सुनना चाहता हूँ भरत जी के ऐसा पूछने पर कैकेयी ने जो ठीक बात थी वही कही ॥ ३५ ॥

रामेति राजा विलपन् हा सीते लक्ष्मणेति च ।

स महात्मा परं लोकं गतो गतिमतां वरः ॥ ३६ ॥

(कैकेयी बोली मरते समय महाराज ने तुम्हारा तो नाम भी नहीं लिखा) उत्तम गति को प्राप्त होने वालों में श्रेष्ठ महाराज,

१ धर्ममार्यस्यजानतः—घर्नजानत आर्यस्य श्रेष्ठस्य विवेकिनः । पुरुषस्य । (रा०) २ पश्चिम संदेश—अन्त्यकालिकम् । (रा०)

हा राम ! हा सीता ! हा लक्ष्मण ! कहते और विलाप करते हुए,
परलोक सिधारे हूँ ॥ ३६ ॥

इमां तु परिचमां वाचं व्याजहार पिता तव ।

कालधर्मपरिद्विप्तः^१ पाशैरिव महागजः ॥ ३७ ॥

बड़ा हाथी जिस प्रकार बंधन में बाँधा जाता है, उसी प्रकार
तुम्हारे पिता ने काल और धर्म के चश हो, कर, अन्तिम समय
यह कहा था ॥ ३७ ॥

सिद्धार्थास्ते नरा राममागतं सीतया सह ।

लक्ष्मणं च महाबाहुं द्रक्ष्यन्ति पुनरागतम् ॥ ३८ ॥

कि, वे नर ही सफल ननोरथ होंगे, जो सीतासहित श्रीराम
और लक्ष्मण वन से लौटा हुआ देखेंगे ॥ ३८ ॥

तच्छ्रुत्वा विपसादैव द्वितीयाप्रियशंसनात् ।

विपणवदनो भूत्वा भूयः पप्रच्छ मातरम् ॥ ३९ ॥

जब कैकेयी ने यह दूसरी अप्रिय बात कही, तब भरत जी और
भी अधिक उदास हुए और फिर माता से पूछने लगे ॥ ३९ ॥

क चेदानीं स धर्मात्मा कौशल्यानन्दवर्धनः ।

लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा सीतया च समं गतः ॥ ४० ॥

हे अम्मा ! वे धर्मात्मा और कौशल्या के आनन्द को बढ़ाने
वाले भीराम, इस समय सीता और लक्ष्मण के सहित वहाँ
हैं ? ॥ ४० ॥

^१ कालधर्मपरिद्विप्त - कालधर्मोन्मत्त शरीरविकागदिभ्यः परित्यक्तः। (शि०)

तथा पृष्ठा यथार्तत्वमाख्यातुमुपचक्रमे ।

माताऽस्य श्युगपद्वाक्यं विप्रियं प्रियशङ्कया ॥ ४१ ॥

इस प्रकार भरत जी के पूँछने पर उनकी माता कैकेयी ने ज्यों का त्यों समस्त घटना सुनानी आरम्भ की । उसने समझा कि, उस दारुण अप्रिय घटना का वृत्तान्त सुन, भरत अदृश्य प्रसन्न होंगे ॥ ४१ ॥

स हि राजसुतः पुत्र चीरवासा महावनम् ।

दण्डकान् सह वैदेह्या लक्ष्मणानुचरो गतः ॥ ४२ ॥

हे वत्स ! वे राजकुमार चीर को वारण कर, सीता और लक्ष्मण के साथ दण्डक नामक महावन को चले गए हैं ॥ ४२ ॥

तच्छ्रुत्वा भरतस्त्रस्तो भ्रातुरचारित्रशङ्कया ।

स्वस्य वंशस्य माहात्म्यात्प्रदुः समुपचक्रमे ॥ ४६ ॥

कैकेयी के मुख से श्रीराम का वन जाना सुन—भरत जी के मन में भाई के चरित्र के विषय में सन्देह उत्पन्न हुआ और वे बहुत भयभीत हुए । क्योंकि वे अपने वंश की महिमा जानते थे । अतः उन्होंने माना से फिर पूँछा ॥ ४३ ॥

कच्चिन्न ब्राह्मणधनं हतं रामेण कस्यचित् ।

कच्चिन्नात्यो दरिद्रो वा नेनापापो विहिंसितः ॥ ४४ ॥

ह माना ! क्या राम ने किसी ब्राह्मण का वन छीना था ? अथवा बिना अपराध किसी वनाहन या दरिद्री की हत्या की थी ? ॥ ४४ ॥

कच्चिन्न परदारान्वा राजपुत्रोऽभिमन्यते ।

कस्मात्स दण्डकारण्ये भ्रूणहेव विवासितः ॥ ४५ ॥

अथवा किसी परस्त्री की ओर नुरी दृष्टि से देगा था ? किस अपराध के कारण वह श्रुताध्ययनमन्पत्र राम वन में भेजे गए ? ॥ ४५ ॥

अथास्य चपला माता तत्स्वकर्म यथातथम् ।

तेनैव स्त्रीस्वभावेन च्याहर्तुमुपचक्रमे ॥ ४६ ॥

तब भरत की चपल मति माता ने अपनी ज्यों की त्यों करनी, स्त्री-स्वभाव-सुलभ चपलता-वश, कहनी आरम्भ की ॥ ४६ ॥

एवमुक्ता तु कैकेयी भरतेन महात्मना ।

उवाच वचनं हृष्टा मूढा पण्डितमानिनी ॥ ४७ ॥

जब भरत ने कैकेयी से इस प्रकार पूछा, तब वह मूर्खा और अपने को पण्डिता समझने वाली, प्रसन्न हो, यह बोली ॥४७॥

न ब्राह्मणधनं किञ्चिद्भृतं रामेण धीमता ।

कश्चिन्नाढ्यो दरिद्रो वा तेनापापो विहिंसितः ॥ ४८ ॥

बेटा ! बुद्धिमान राम ने न तो किसी ब्राह्मण का धन छीना और न बिना अपराध किसी वनी अथवा निर्वन का वध ही किया था ॥ ४८ ॥

१ भ्रूण — पुताप्ययनसम्पन्न । (गो०) : स्त्रीस्वभावेन—चापलेन ।
(गो०) धर्माधर्महिताहितोचितानुचिताऽवेकानुसृत्यतास्पर्शम् । (ग०)

तथा पृष्ठा यथातत्त्वमाख्यातुमुपचक्रमे ।

माताऽस्य श्युगपद्वाक्यं विप्रियं प्रियशङ्कया ॥ ४१ ॥

इस प्रकार भरत जी के पूँछने पर उनकी माता कैकेयी ने ज्यों का त्यों समस्त घटना सुनानी आरम्भ की । उसने ममभा कि, उस दारुण अप्रिय घटना का वृत्तान्त सुन, भरत अदृश्य प्रमत्त होंगे ॥ ४१ ॥

स हि राजसुतः पुत्र चीरवासा महावनम् ।

दण्डकान् सह वैदेह्या लक्ष्मणानुचरो गतः ॥ ४२ ॥

हे वत्स ! वे राजकुमार चीर को वारण कर, सीता और लक्ष्मण के साथ दण्डक नामक महावन को चले गए हैं ॥ ४२ ॥

तच्छ्रुत्वा भरतस्त्वस्तौ भ्रातुरचारित्रशङ्कया ।

स्वस्य वंशस्य माहात्म्यात्प्रण्डुं समुपचक्रमे ॥ ४६ ॥

कैकेयी के गुण से श्रीराम का वन जाना सुन—भरत जी के मन में भाई के चरित्र के विषय में सन्देह उत्पन्न हुआ और वे बहुत भयभीत हुए । क्योंकि वे अपने वंश की महिमा जानते थे । अतः उन्होंने माता से फिर पूँछा ॥ ४३ ॥

कश्चिन्न ब्राह्मणधनं हतं रामेण कस्यचित् ।

कश्चिन्नाट्यो दग्द्रो वा नेनापापो विहिंसितः ॥ ४४ ॥

हे माता ! क्या राम ने किसी ब्राह्मण का धन छीना था ? अथवा बिना अपराध किसी ब्राह्मण या दग्द्रो की हत्या की थी ? ॥ ४४ ॥

तथा पृष्ठा यथातत्त्वमाख्यातुमुपचक्रमे ।

माताऽस्य श्युगपद्वाक्यं विप्रियं प्रियशङ्कया ॥ ४१ ॥

इस प्रकार भरत जी के पूँछने पर उनकी माता कैकेयी ने ज्यों का त्यों समस्त घटना सुनानी आरम्भ की । उसने समझा कि, उस दारुण अप्रिय घटना का वृत्तान्त सुन, भरत अवश्य प्रसन्न होंगे ॥ ४१ ॥

स हि राजसुतः पुत्र चीरवासा महावनम् ।

दण्डकान् सह वैदेह्या लक्ष्मणानुचरो गतः ॥ ४२ ॥

हे वत्स ! वे राजकुमार चीर को वारण कर, सीता और लक्ष्मण के साथ दण्डक नामक महावन को चले गए हैं ॥ ४२ ॥

तच्छ्रुत्वा भरतस्त्रस्तो भ्रातुरचाग्निशङ्कया ।

स्वस्य वंशस्य माहात्म्यात्प्रण्डुं समुपचक्रमे ॥ ४६ ॥

कैकेयी के सुन से श्रीराम का वन जाना सुन—भरत जी के मन में भाई के चरित्र के विषय में सन्देह उत्पन्न हुआ और वे बहुत भयभीत हुए । क्योंकि वे अपने वंश की महिमा जानते थे । अतः उन्होंने माता से फिर पूँछा ॥ ४३ ॥

कच्चिन्न ब्राह्मणधनं हतं रामेण कस्यचित् ।

कच्चिन्नाह्यो दरिद्रो वा नेनापापो विहिंसितः ॥ ४४ ॥

ह माता ! क्या राम ने किसी ब्राह्मण का धन छीना था ? अथवा बिना अपराध किसी वनाह्वय या दरिद्री की हत्या की थी ? ॥ ४४ ॥

त्वां प्राप्य हि पिता मेऽद्य सत्यसन्धो महायशाः ।

तीव्रदुःखाभिसन्तप्तो वृत्तो दशरथो नृपः ॥ ६ ॥

सत्यप्रतिज्ञ एवं महायशस्वी मेरे पिता महाराज दशरथ ने तुम्हे पाकर, या तेरे कारण बड़ा दुःख और नन्नाप भोगा ॥६॥

विनाशितो महाराजः पिता मे धर्मवत्सलः ।

कस्मात् प्रव्राजितो रामः कस्मादेव वनं गतः ॥ ७ ॥

तूने क्यों उन धर्म-वत्सल मेरे पिता महाराज दशरथ का मार डाला और क्यों राम का वनचाम दिलवाया और वे तेरे कहने से क्यों वन को चले गए ? ॥ ७ ॥

कौसल्या च सुमित्रा च पुत्रशोकाभिपीडिते ।

दुष्करं यदि जीवेतां प्राप्य त्वां जननीं मम ॥ ८ ॥

तुम्ह जमा मेरी जननी क साथ रह कर, कौसल्या और सुमित्रा का पुत्रशोक से पीड़ित हो कर, जीवित रहना अब बहुत कठिन है ॥ ८ ॥

ननु त्वायोंऽपि धर्मात्मा त्वयि वृत्तिः मनुत्तमाम् ।

वर्तते गुरुवृत्तिज्ञो यथा मातरि वर्तते ॥ ९ ॥

मेरे व्यष्ट और धर्मात्मा भाई राम जो गुरुजनों की सेवा करना जानते हैं, तेरी भी तो वैसी ही सेवा करते थे, जैसी कि वे अपनी जननी से न्याय का किया करते थे ॥ ९ ॥

तथा ज्येष्ठा हि मे माता कौसल्या दीर्घदर्शिनी^१ ।

त्वयि धर्म समास्थाय भगिन्यामिव वर्तते ॥ १० ॥

^१ वृत्ति — गुणा । (गो०) २ दीर्घदर्शिनी — दूरजालभावधर्षदर्शिनी । (गो०) ।

पिता का मरण, और दोनों भाइयों के निकाले जाने का वृत्तान्त सुन, भरत दुःख से सन्तप्त हो, कैकेयी से कहने लगे ॥ १ ॥

किन्तु कार्यं हतस्येह मम राज्येन शोचतः ।

विहीनस्याथ पित्रा च भ्राता पितृसमेन च ॥ २ ॥

पिता और पिता के समान भाई से रहित होने के कारण, मेरा तो सर्वनाश हो गया। ऐसी शोन्य दशा में, मैं राज्य ले कर करूँगा ही क्या ? ॥ २ ॥

दुःखे मे दुःखमकरोव्रणे चारमिवाद्वाः ।

राजान प्रेतभावस्थं कृत्वा रामं च तापसम् ॥ ३ ॥

तूने महाराज दशरथ का मार और राम को तपस्वी बना, मुझे दुःख के उपर दुःख दिखा, मानों घाव पर निमक छिड़का है ॥ ३ ॥

कुलस्य त्वमभावाय कालरात्रिस्त्रिगता ।

अङ्गारमृपगृह्यस्त्वां पिता मे नावबुद्धवान् ॥ ४ ॥

तू राजरात्रि में ममान डम कुल का मर नाश करने को यहा आई है। मेरे पिता ने जलते हुए अगारे की समान अनजाने तुझे घर में रखा ॥ ४ ॥

मृत्युमापादितो राजा त्वया मे पापदर्शिनी ।

मुस्य पण्डितं मोहात्कुलेऽस्मिन् कुलपांसिनी ॥ ५ ॥

अग्नी पापिष्टे ! तूने महाराज को मार डाला। अग्नी कुल-नाशिनी ! तूने मोहवश हो, महाराज डम घराने का मारा मुस्य नष्ट कर डाला ॥ ५ ॥

त्वां प्राप्य हि पिता मेऽद्य सत्यसन्धो महायशाः ।

तीव्रदुःखाभिसन्तप्तो वृत्तो दशरथो नृपः ॥ ६ ॥

सत्यप्रतिज्ञ एवं महायशस्वी मेरे पिता महाराज दशरथ ने तुझे पाकर, या तेरे कारण बड़ा दुःख और मन्ताप भोगा ॥६॥

विनाशितो महाराजः पिता मे धर्मवत्सलः ।

कस्मात् प्रव्राजितो रामः कस्मादेव वनं गतः ॥ ७ ॥

तूने क्यों उन धर्मवत्सल मेरे पिता महाराज दशरथ का मार डाला और क्यों राम का वनचाम ढिलवाया और वे तेरे कहने से क्यों वन को चले गए ? ॥ ७ ॥

कौसल्या च सुमित्रा च पुत्रशोकाभिपीडिते ।

दुष्करं यदि जीवेतां प्राप्य त्वां जननीं मम ॥ ८ ॥

तुम जेमा मेरी जननी क साथ रह कर, कौसल्या और सुमित्रा का पुत्रशोक से पीडित हो कर, जीवित रहना अब बहुत कठिन है ॥ ८ ॥

ननु त्वायोऽपि धर्मात्मा त्वयि वृत्तिमनुत्तमाम् ।

वर्तते गुरुवृत्तिज्ञो यथा मातरि वर्तते ॥९॥

मेरे ज्येष्ठ और धर्मात्मा भाई राम जो गुरुजनों की सेवा करना जानते हैं, तेरी भी तो वैसी ही सेवा करते थे, जैसी कि वे अपनी जननी से करता ही किया करते थे ॥ ९ ॥

तथा ज्येष्ठा हि मे माता कौसल्या दीर्घदर्शिनीः ।

त्वयि धर्म समास्थाय भगिन्यामिव वर्तते ॥ १० ॥

१ वृत्ति — गुरुत्वा । (गो०) २ दीर्घदर्शिन — दूरकालभाष्यर्थदर्शिनो । (गो०) ।

मेरी बड़ी माता कौसल्या भावी विपत्ति को जानने पर भी धर्मपूर्वक तेरे साथ सगी बहिन जैसा व्यवहार करती थी ॥ १० ॥

तस्याः पुत्रं महात्मानं चीरवल्कलवाससम् ।

प्रस्थाप्य वनवासाय कथं पापे न शोचसि ॥ ११ ॥

उसीके महात्मा पुत्र को चीर और बल्कल पहिना कर, तूने वन में भिजवा दिया । अरी पापिन ! तिस पर भी तुम्हे दुःख क्यों नहीं होता ? ॥ ११ ॥

अपापदर्शनं शूरं कृतात्मानं यशस्विनम् ।

प्रत्राज्य चीरवसन किन्नु पश्यसि कारणम्? ॥ १२ ॥

जिन श्रीरामचन्द्र ने कभी दुःख नहीं देखा, ऐसे शूर और यशस्वी श्रीरामचन्द्र को चीर पहना कर और वन में भिजवा कर, तूने क्या फल पाया ? ॥ १२ ॥

लुब्धाया विदितो मन्ये न तेऽहं रावणं प्रति ।

तथा दानर्थो राज्यार्थं त्वयाऽऽनीतो महानयम् ॥ १३ ॥

मेरी श्रीरामचन्द्र से कैसी भक्ति है—यह बात तूने न जानी । इसीसे तूने लालच में फँस, राज्य के लिए यह महाअनर्थ कर डाला ॥ १३ ॥

अहं हि पुरुषव्याघ्रावपश्यन् रामलक्ष्मणौ ।

केन शक्तिप्रभावेन राज्य रक्षितुमुत्सहे ॥ १४ ॥

मेरे मन पुनर्दासह राम और लक्ष्मण को देखे बिना किस शक्ति के सहारे या बल पर इस राज्य की रक्षा कर सकूँगा ॥ १४ ॥

तं ह नित्यं महाराजो बलवन्तं महाबलः ।

‘अपाश्रितोऽभूद्धर्मात्मा मेरुर्मेख्वनं यथा ॥ १५ ॥’

मेरी तो गिनती ही किममें है, महाराज दशरथ जी उन्हीं बलवान और महापराक्रमी राम का उमी प्रकार नदा भरोमा रखते थे जिन प्रकार मेरु पर्वत निकटस्थ वन पर भरोमा रखता है ॥ १५ ॥

सोऽहं कथमिमं नारं महाभुयसमुद्व्यवतम् ।

१दम्पो धुरमिवासाद्य बहेयं केन चीजसा ॥ १६ ॥

अतएव मैं क्यों कर और किमके भरोसे से उन बड़े भारी राज्यभार को उठा सकूंगा ? जिन भार को बड़ा बलवान ब्रह्मर्षीच सकता है, उसे छोटी उम्र का बछड़ा क्यों कर ग्रीच सकता है ? ॥ १६ ॥

अथवा मेऽभवेच्छक्तिः श्योगैवु द्वि वलेन ३ वा । ।

सकामां न करिष्यामि त्वामहं पुत्रगर्धिनीम् ॥ १७ ॥

यदि मैं सामदानादि उपायों से अथवा बुद्धिबल से, इस राज्य भार को उठा भी सकूँ, तो भी पुत्र के राज्य की अभिजाप्य करने वाली तेरी यह कुत्सित नाथ, मैं कभी पूरो न होने दूंगा ॥ १७ ॥

न मे विक्राड् जा जायत त्यक्तुं त्वां पापनिश्चयाम् ।

यदिरामस्यैऽनापेक्षा त्वयि स्यान् मातृवत्सदा ॥ १८ ॥

१ दम्भ -- नकण्ड मश्व । (गो०) २ योगै -- सामादानाद्युपायः ।

(गो०) ३ बुद्धिवलेन -- प्रदण्णभास्णाप्रष्टागुक्तबुद्धिवलेन वा । (गो०)

४ पुत्रगर्धिनीम् -- पुत्र प्रसादनाभिलाषवतीन् (गो०)

० राजानरं -- “ नापेक्षा ” ।

यदि राम की तुम्हमे माता के समान श्रद्धा न होती, तो मैं तुम्ह पापिन को अवश्य त्याग देता ॥ १८ ॥

उत्पन्ना तु कथं बुद्धिस्तवेयं पापदर्शिनी ।

साधुचारित्रविभ्रष्टे पूर्वेषां नो विगर्हिता ॥ १९ ॥

अरे पापदर्शिनी ! हमारे पूर्वजों की प्रथा को कलङ्कित करने वाली यह बुद्धि तुम्हमे कैसे उत्पन्न हुई ? ॥ १९ ॥

अस्मिन् कुले हि पूर्वेषां ज्येष्ठो राज्येऽभिपिच्यते ।

१ अपरे भ्रातरस्तस्मिन् प्रवर्तन्ते समाहिताः ॥२०॥

क्योंकि इस राजवंश में पीढियों से यह चाल चला आती है कि, सब भाइयों में जो बड़ा होता है, वही राजगद्दी पर बैठता है और (छोटे) सब भाई उसके अधीन रहते हैं ॥ २० ॥

न हि मन्ये नृशंसे त्वं राजधर्ममवेक्षसे ।

गतिं^३ वा न विजानासि राजवृत्तस्य शाश्वतीम् ॥२१॥

अरे नृशंसे ! तेरी दृष्टि राजधर्म की ओर नहीं है और न तू राजधर्म के विविध मनातन प्रकारों ही को जानती है ॥ २१ ॥

सतत राजवृत्ते^४ हि ज्येष्ठो राज्येऽभिपिच्यते ।

राजामेतत्समं तत्स्यादित्थाकृष्णं विशेषतः ॥ २२ ॥

राजधमानुसार जो ज्येष्ठ होता है, उसी का राज्याभिषेक होता है । यही प्रथा सब राजाओं में है । गतिममें भी इक्ष्वाकुकुल में तो इसका विशेष आग्रह है ॥ २२ ॥

१ अपरे—कनिष्ठाभ्रातर । (गो०) २ राजधर्म—राजाविहित धर्म ।

(गो०) ३ गति—प्रकारवा । ४ राजवृत्ते—राजधर्म । (ग०)

तेषां धर्मैकरक्षाणां कुलचारित्रशोभिनाम् ।

अत्र चारित्रशौण्डीर्यं^१ त्वां प्राप्य त्रिनिवर्तितम् ॥२३॥

आज तूने, धर्म प्रतिपालक एव अच्छे चरित्र से सुशोभित
इक्ष्वाकुवंश का मदा नगर सम्बन्धी गर्व धूल मे मिला दिआ ॥२३॥

तवापि सुमहाभागा^२ जनेन्द्राः^३ कुलपूर्वगाः^४ ।

बुद्धेर्मोहः कथमयं सम्भूतस्त्वयि गहितः ॥ २४ ॥

तेरा भी तो एक सुचरित्र कुलीन राजवंश मे जन्म हुआ है ।
फिर क्योंकर तेरी बुद्धि मे ऐसा गहित मोह उत्पन्न हुआ ? अर्थात्
कैसे तेरी ऐसी दुष्टबुद्धि हो गई ॥ २४ ॥

न तु कामं करिष्यामि तवाहं पापनिश्चये ।

त्वया व्यसनमारब्धं जीवितान्तकरं मम ॥ २५ ॥

हे पापिन ! याद रख, चाहे जो कुछ हो, मैं तेरी साध कभी
पूरी न करूँगा । क्योंकि तूने मेरे प्राण लेने वाले प्रपञ्च का सूत्र-
पात किया है ॥ २५ ॥

एष त्विदानीमेवाहमप्रियार्थं तवानघम् ।

निवर्तयिष्यामि वनाद्भ्रातरं श्वजनप्रियम् ॥ २६ ॥

मैं तुम्हे भिन्नानं क लिए श्वजनों के प्यारे एव निर्दोष अडे
भाई राम को अर्भो वन से लौटा लाता हूँ ॥ २६ ॥

१ कुलचारित्र—कुलक्रम गतचरित्र । (गो०) २ चारित्रशौण्डीर्यं—
चरित्रगर्हितत्व । (गो०) ३ जनेन्द्रा.—राजान् । (गो०) ४ कुलपूर्वगा—
कुलप्रेता । (गो०)

निवर्तयित्वा रामं च तस्याहं दीप्ततेजसः ।

दासभूतो भविष्यामि सुस्थितेनान्तरात्मना ॥ २७ ॥

मैं राम को केवल वन से लौटा ही न लाऊंगा, प्रत्युत उनका दाम वन कर और मन लगा कर, उनकी सेवा भी करूँगा ॥ २७ ॥

इत्येवमुक्त्वा भरतो महात्मा

प्रियेतरैः^१ वाक्यगणैस्तुदंस्वाम् ।

शोकातुश्चापि ननाद भूयः

सिंहो यथा पर्वतगह्वरस्थः ॥ २८ ॥

इति सप्ततितम सर्गः ॥

इस प्रकार भरत जी अनेक कठोर वचनों से कैकेयी को मर्माहत करते हुए और स्वयं शोक से कातर हो, मन्दराचल की कन्दरा में बैठे हुए मिह की तरह पुनः गरज कर बोले ॥२८॥

अयोध्याकाण्डाका तिहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

— ❁ :—

चतुःसप्ततितमः सर्गः



तां तथा गहयित्वा तु मातरं भरतस्तदा ।

रोषेण महताविष्टः पुनरेवात्रवीद्वचः ॥ १ ॥

इस प्रकार भरत जी माता को धिक्कार कर और अत्यन्त कुपित हो, फिर अपनी माता कैकेयी से कहने लगे ॥ १ ॥

राज्याद्भ्रंशस्व कैकेयि नृशंसे दृष्टचारिणि ।

परित्यक्ता च धर्मेण मामृतं रुदती भव ॥ २ ॥

हे निष्ठुग्हृदये ! हे दुष्टे ! तू राज्यभ्रष्ट हो, (अर्थात् तू भी वन में चली जा) क्योंकि तू अधर्मिन है । अब मैं भरता हूँ, तू मेरे लिए तो अथवा तू पतिव्रताधर्म जो जब त्याग हो चुकी: तब तुझे उचित है कि, तू मृगपति के लिए मत रो ॥ २ ॥

किन्तु तेऽदृपयद्राजा रामो वाभृशधार्मिकः ।

ययोर्मृत्युर्विवासश्च त्वत्कृते तुल्य रमागतौ ॥ ३ ॥

भला ब्रता तो, महागज ने और परमधार्मिक राम ने तेरा क्या बिगाडा था जो तूने एक ही समय में महागज को तो मार डाला और राम को वन में निकाल दिशा ॥ ३ ॥

अ राहत्यामसि प्राप्ता कुलस्यास्य विनाशना ।

कैकेयि नरकं गच्छ मा च भर्तुः सलोकताम् ॥ ४ ॥

हे कैकेयी ! इस प्रकार वंश का नाश करने से तुझे गर्भस्थ बालक को नार डालने जैसा पाप लगा है (गर्भ गिराने जैसा) अतः तू नरक में गिर । क्योंकि तू मेरे पिता के लोक में जाने की अधिकारिणी नहीं है ॥ ४ ॥

१ मामृत रुदती भव—प्राणहानिकरकार्यं मृणां मामृतमत्वारोदनं त्विदं त्वर्थः । यदा मृत भवति उद्दिश्य रुदती च मा भव पति भासंभाव-
त्यगतत्वादिति भाव । (गो०) २ तुल्य—युगपत् । (गो०)

यत्त्वया हीदृशं? पा ० कृतं घोरेण कर्मणा ।

सर्वलोकप्रियं हित्वा ममाप्यापादितं भयम् ॥ ५ ॥

क्योंकि तूने घोर कर्म कर ऐसा पाप कर्म किया है । तूने सर्व-लोक-प्रिय राम का त्याग कर, मेरे लिए केवल राज्य सम्पादन ही नहीं किया प्रत्युत भय भी उत्पन्न कर दिया है ॥ ५ ॥

त्वत्कृते मे पिता वृत्तो रामश्चारण्यमाश्रितः ।

अयशो जीवलोके च त्वयाहं प्रतिपादितः ॥ ६ ॥

तेरी ही करतूत से मेरे पिता की जान गई और मेरे भाई राम वनवासी हुए और इस समार मे (इस प्रकार) तूने मुझे बदनाम किया ॥ ६ ॥

मातृरूपे ममामित्रे नृशंसे राज्यकामुके ।

न तेऽहमभिमाप्योऽस्मि दुर्वृत्ते पतिघातिनि ॥ ७ ॥

तू बडे ही कठोर हृदय की है ; तुम्हे राज्य का लालच है, तू मेरी माता नहा, बहिक माता के रूप मे मेरी शत्रु है । अर्री दुष्टा । अर्री पतिघातिनि । तू मुझसे बोलने योग्य नहीं है अर्थात् मुझसे मत बोल ॥ ७ ॥

कौमल्या च सुमित्रा च याश्चान्या मम मातरः ।

दुःखेन महताविष्टास्त्वां प्राप्य कुलदृषणीम् ॥ ८ ॥

अरे कुल मे दृष्टा लगान वालो । तेरी ही करतूत से, कौमल्या, सुमित्रा तथा मेरी अन्य माताएँ, बडे दुःख मे पडी हुई है ॥ ८ ॥

न त्वमश्वपतेः१ कन्या धर्मराजस्य२ धीमतः ।

राक्षसी तत्र, जातासि कुलप्रध्वंसिनी पितुः ॥ ६ ॥

तू बुद्धिमान् पव धर्मात्मा महाराज अश्वपति की कन्या कहलाने योग्य नहीं है । तू जो मेरे पिता के कुल का (नाम) नाश करने के लिए अश्वपते के घर में राक्षसी पैदा हुई ॥ ६ ॥

यत्त्वया धामिकी रामो नित्यं सत्यपरायणः ।

वनं प्रस्थापितो दुःखात्पिता च त्रिदिवं गतः ॥१०॥

तूने उन धर्मात्मा राम को, जो सदा सत्य में तत्पर रहते हैं, वन में भिजवा दिया । और उनके वियोगजनित शोक से पीड़ित कर, पिता को परलोक भेज दिया ।

यत्प्रधानासि तत्पापं मयि पित्रा विनाकृते ।

भ्रातृभ्यां च परित्यक्ते सर्वलोकस्य चाप्रिये ॥ ११ ॥

यह पापकर्म तो तूने किया और उसका फल भुगतना मुझको पड़ा कि, मैं पिताहीन हो गया, दोनों भाइयों से त्रिदुःख गया और सब लोगों की दृष्टि से गिर गया ॥११॥

कौसल्यां धर्मसंयुक्तां विद्युक्तां३ पापनिश्चये ।

कृत्वा क प्राप्स्यसे त्वद्य लोकं४ निरयगामिनि ॥१२॥

१ त्वमश्वपते कन्या—तच्छुलोचितकन्यानभवति (गो०) २ धर्म-
राजस्य—धर्मप्रधानराजस्य । (गो०) ३ विद्युक्ता—पतिपुत्रविद्युक्ता ।
(रा०) ४ ५ लोक—क नरकलोकम् । (रा०)

अरी पापिन ! अरी नरक मे जाने वाली, यह तो बनला कि
द्वैवर्मचारिणी कौसल्या का पति और पुत्र से विछोह करवा, तू
अब किम नरक मे गिरेगी ? ॥ १० ॥

किं नावबुध्यसे क्रूरे नियतं? वन्धुसंश्रयम् ॥

ज्येष्ठं पितृसमं रामं कौसल्यायात्मसम्भवम् ॥ १३ ॥

अरे दुष्टा ! क्या तुझे यह नहीं मालूम था कि, राम वन्धु
वान्धवों के सदा आधारभूत हैं तथा ज्येष्ठ भ्राता होने के कारण
मेरे लिए पिता के समान हैं और 'महारानी कौसल्या' के गर्भ से
उत्पन्न हुए हैं ॥ १३ ॥

अङ्गप्रत्यङ्गजः पुत्रो हृदयाचापि२ जायते ।

तस्मान्प्रियतमो मातुः प्रियत्वान्न तु वान्धवः ॥१४॥

यों तो देखा जाय तो वन्धुवान्धव सभी प्रिय होते हैं, किन्तु
सबसे अधिक पुत्र ही माता को प्रिय होता है—क्योंकि वह माता
के अङ्ग प्रत्यङ्ग से और हृदयकमल से भी जन्म ग्रहण करता है
अर्थात् ऐसी परम वस्तु का वियोग एक माता के लिए कितना
दुःखदायी होता है—उसे नूने जग विचारा होता ॥१४॥

[टिप्पणी—उक्त श्लोक में “अङ्गादङ्गात्संभवसि हृदयादपि जायसे ।
आत्मा वै पुत्र नामासि ।” श्रुति का अर्थ गर्भित है ।]

अन्यदा३ किल धर्मजा सुगमिः सुगममता ४ ।

वहमानो५ ददर्शोर्व्यां पुत्रो विगतचेतसौ६ ॥१५॥

१ नियत—नित्य । (शि०) २ हृदयात्—हृदयपुरण्डरीकात्
(गो०) ३ अन्यदा—पूर्वकाले । (गो०) ४ सुगममता—देवपूजिता ।
५ वहमानो—ह्लामितिशेष । (गो०) ६ विगतचेतसौ—मूर्च्छिता
विचर्य । (गो०)

० पाठान्तरे—“बुद्धिसंभया” ।

तवार्धदिवसे श्रान्तौ दृष्ट्वा पुत्रौ महीतले ।

रुरोद पुत्रशोकेन वाप्पपर्याकुलेक्षणा ॥ १६ ॥

क्रिन्नी भी माता के लिए पुत्रशोक क्रिन्नी दुःखदायी होता है, इसका दृष्टान्त भरत जी देते हैं ।) यह दृष्टान्त धर्मज्ञों का कहा हुआ है । पूर्वकाल में एक दिवस, देवताओं की पूजा कामधेनु ने देखा कि, उसके दो पुत्र हल खींचते दोपहर के समय, घर जाने के कारण मूर्छित हो गए हैं । पुत्रों के दुःख से दुःखी कामधेनु आँसुओं से प्योसू गिराती हुई, रोने लगी ॥ १५ ॥ १६ ॥

अधस्ताद्ब्रजतस्तस्याः सुरराज्ञो महात्मनः ।

विन्दवः पतिता गात्रे सूक्ष्माः सुरभिगन्धिनः ॥ १७ ॥

उसी समय क्रिन्नी राम के लिए देवराज इन्द्र भूलोक में यात्रा कर रहे थे । उन समय उनके शरीर पर कामधेनु के सुगन्धित और सूक्ष्म आँसुओं की बूँदें पड़ीं ॥ १७ ॥

इन्द्रोप्यश्रुनिपातं तं स्वगात्रे पुण्यगन्धिनम् ।

सुरभिं मन्यते दृष्ट्वा भूयसीः तां सुरेश्वरः ॥ १८ ॥

इन्द्र के शरीर पर कामधेनु के जो आँसू गिरे थे, उनमें से सुगन्धि निकलती देख, इन्द्र ने जान लिया कि, कामधेनु सब से उत्तम है ॥ १८ ॥

निरीक्षमाणः शक्रस्तां ददर्श सुरभिं स्थिताम् ।

आकाशे विष्टितां दीनां रुदन्तीं भृशदुःखिताम् ॥ १९ ॥

तव चौक कर इन्द्र ने ऊपर की ओर देखा तो आकाश में सड़ी और अत्यन्त दुःखित हो गेता हुई विचारी कामधेनु को पाया ॥ १६ ॥

तां दृष्ट्वा शोकसन्तप्तां वज्रपाणिर्यशस्विनीम् ।

इन्द्रः प्राञ्जलिरुद्विग्नः सुरराजोऽब्रवीद्वचः ॥ २० ॥

उस यशस्विनी कामधेनु को शोकसन्तप्त देख, वज्रधारी सुरराज इन्द्र बहुत वगडाए और हाथ जोड़ कर कामधेनु से कहने लगे ॥ २० ॥

भयं कच्चिन्न चास्मासु कुतश्चिद्विद्यते महत् ।

कुतोनिमित्तः शोकस्ते ब्रूहि सर्वहितं पिण्डि ॥ २१ ॥

हे सब लोकां की हितं पिण्डि ! तू क्यों रो रही है ? क्या हम लोगों के ऊपर कोई महा विपत्ति पडने वाली है, जिससे तू इतना दुःखी हो रही है ? अपने दुःख का कारण तो बतला ॥ २१ ॥

एवमुक्त्वा तु सुगभिः सुगजेन धीमता ।

प्रत्युवाच ततो धीरा वाक्यं वाक्यविशारदा ॥ २२ ॥

बुद्धिमान इन्द्रराज ने जब ऐसा कहा, तब बात कहने में चतुर कामधेनु ने बारज धर कर उत्तर दिया ॥ २२ ॥

शान्तं पापं न वः किञ्चित्कृतश्चिदमराधिप ।

अहं तु मर्गां शोचामि स्वपुत्रौ विपमे स्थितौ ॥ २३ ॥

हे देवराज ! नहीं नहीं, तुम लोगों के भय का कोई वान नहीं है । मुझे तो अपने उन दो पुत्रों का दुःखी देख, दुःख हो रहा है ॥ २३ ॥

एतौ दृष्ट्वा कृशौ दीनौ सूर्यरश्मिप्रतापितौ ।

अर्घ्यमानौ बलीवर्दे कर्षकेण सुराधिप ॥ २४ ॥

देखो ये दोनों बल कैसे दु-ले हां रहे हैं, तिस पर भी सूर्य के ताप से सन्तप्त हो, ये बेचारे दीन हो रहे हैं । हे सुरराज ! किसान ने इन दोनों को मारा पीटा भी है ॥ २४ ॥

मम कायात्प्रसूतौ हि दुःसितौ भारपीडितौ ।

यौ दृष्ट्वा परितप्येऽह नास्ति पुत्रसमः प्रियः ॥ २५ ॥

ये दोनों मेरे शरीर से उत्पन्न हुए हैं । प्रतः इनको दुःखी और हल में जुतने का भार से पीडित दृश्य, मुझे बड़ा सन्ताप हो रहा है—क्योंकि माना क लिए अपने पुत्र से बढ कर, दूसरी कोई वस्तु प्रिय नहीं है ॥ २५ ॥

यस्याः पुत्रसहस्रं स्तु कृत्स्नं व्याप्तमिदं जगत् ।

तां दृष्ट्वा रुदतीं शक्रो न सुतान् मन्यते परम् ॥ २६ ॥

जिभकं सहस्रः पुत्रों से यह समस्त जगत् भगा पड़ा है, उसे अपने दो पुत्रों के लिए रोते हुए देख, इन्द्र ने जाना कि, माँ को पुत्र से बढ कर और कोई वस्तु प्यारी नहीं है ॥ २६ ॥

सदाऽप्रतिमवृत्ताया लोकधारणकाम्यया ।

श्रीमत्याः गुणनित्यायाः स्वभावपरिवेषया ॥ २७ ॥

यस्याः पुत्रसहस्राणि माऽपि शोचति कामधुक् ।

किं पुनर्या विना रामं कौसल्या वर्तयिष्यति ॥ २८ ॥

वभूव भूमौ पतितो नृपात्मजः

शचीपतेः केतुरिवोत्सवक्ष्ये ॥ ३६ ॥

इति चतुःसप्ततितमः सर्गः ॥

उस समय भरत के (मारे क्रोध के) नेत्र लाल हो शरीर पर जो वस्त्र वे पहिने हुए थे, वे ढीले हो गए। सब खिसक पड़े। जिस प्रकार उत्सव के अन्त में इन्द्र की पृथिवी पर गिरती है, वैसे ही राजकुमार भरत पृथिवी पर गिर पड़े ॥ ३६ ॥

अयोध्याकाण्ड का चौहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ।

—०:०—

पञ्चसप्ततितमः सर्गः

दीर्घकालात्समुत्थाय संज्ञां लब्ध्वा च वीर्यवान् ।

नेत्राभ्यामश्रुपूर्णाभ्यां दीनामुद्धीव्य मातरम् ॥ १ ॥

तदनन्तर पराक्रमी भरत जी ने बहुत देर बाद सचेत नेत्रों में आसू भर तथा माता को दीन देखा, ॥ १ ॥

नोमात्यमध्ये भर्तो जननीमभ्यकुत्सयत् ।

राज्यं न कामये जातुः मन्त्रये नापि मातरम् ॥

और मन्त्रियों के बीच बैठ, माता की निन्दा की, (इस कि मन्त्रियों को बतावे कि, उनकी माता ने जो कुछ किया है उनकी सम्मान नहीं थी)। वे बोले, मेरी तो कभी भी यह श्र

लापा नहीं है कि, मैं राज्य क्यों और न इस विषय में कभी माता से मैंने परामर्श ही किया (अथवा दिया) ॥ २ ॥

अभिपेकं न जानामि योऽभूद्राजा ममीक्षितः ।

विप्रकृष्टे ह्यहं देशे शत्रुव्रसहितोऽवसम् ॥ ३ ॥

न मुझे इसकी कुछ भी खबर थी कि, महाराज ने राम का अभिपेक करना विचार था। क्योंकि मैं तो शत्रुव्रसहित यहां से बहुत दूर पर (अपनी ननिहाल में) था ॥ ३ ॥

वनवासं न जानामि रामस्याहं महात्मनः ।

विवासनं वा सौमित्रेः सीतायाश्च यथाऽभवत् ॥४॥

अतः मुझे महात्मा श्रीरामचन्द्र, लक्ष्मण और सीता जी के वनवास का भी हाल न मिला कि, वह किस प्रकार से हुआ ॥ ४ ॥

तथैव क्रोशतस्तस्य भरतस्य महात्मनः ।

कौसल्या शब्दमाज्ञाय सुमित्रामिदमब्रवीत् ॥ ५ ॥

इस प्रकार गेते चिल्लाते हुए भरत जी का कण्ठस्वर पहिचान कर कौसल्या ने सुमित्रा से कहा ॥ ५ ॥

आगतः क्रूरकायायाः कैकेय्या भगतः सुतः ।

तमहं द्रष्टुमिच्छामि भरतं दीर्घदर्शिनम् ॥ ६ ॥

जान पड़ता है—निष्ठुर उर्म करने वाली कैकेयी का पुत्र भरत का गया है। मैं उसे देखना चाहती हूँ, क्योंकि वह बड़ा समझदार है ॥ ६ ॥

वभूव भूमौ पतितो नृपात्मजः

शचीपतेः केतुरिवोत्सवक्ष्ये ॥ ३६ ॥

इति चतुःसप्ततितमः सर्गः ॥

उस समय भरत के (मारे क्रोध के) नेत्र लाल हो गए । शरीर पर जो वस्त्र वे पहिने हुए थे, वे ढीले हो गए । सब गहने खिसक पड़े । जिस प्रकार उत्सव के अन्त में इन्द्र की ध्वजा पृथिवी पर गिरती है, वैसे ही राजकुमार भरत पृथिवी पर गिर पड़े ॥ ३६ ॥

अयोध्याकाण्ड का चौहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—०:०—

पञ्चसप्ततितमः सर्गः

दीर्घकालात्समुत्थाय संज्ञां लब्ध्वा च वीर्यवान् ।

नेत्राभ्यामश्रुपूर्णाभ्यां दीनामुद्धीक्ष्य मातरम् ॥ १ ॥

तदनन्तर पराक्रमी भरत जी ने बहुत देर बाद सचेत हो, नेत्रों में आँसू भर तथा माता को दीन देख, ॥ १ ॥

नोमात्यमध्ये भरतो जननीमभ्यकुत्सयत् ।

राज्यं न कामये जातु? मन्त्रये नापि मातरम् ॥२॥

श्रीर मन्त्रियों के बीच बैठ, माता को निन्दा की, (इसलिए कि मन्त्रियों को बतावे कि, उनकी माता ने जो कुछ किया उसमें उनकी सम्मति नहीं थी) । वे बोले, मेरी तो कभी भी यह अभि-

तुमने राज्य पाने की कामना की थी सो क्रूर कर्म करने वाली तुम्हारी माता ने निष्कुर कर्म करके, तुम्हें निष्कण्टक राज्य दिला दिया ॥ ११ ॥

प्रस्थाप्य चीरवसनं पुत्रं मे वनवासिनम् ।

कैकेयी कं गुणं तत्र पश्यति क्रूरदर्शिनी ॥ १२ ॥

आर मेरे पुत्र को चीर पहिना कर और वन भेज कर, डम क्रूरदर्शिनी ने क्या लाभ उठाया ? (क्योंकि बिना ऐसा किए भी तो वह राज्य दिला सकती थी ।) ॥ १२ ॥

क्षिप्रं मामपि कैकेयी प्रस्थापयितुमर्हति ।

१ हिरण्यनाभो यत्रास्ते सुतो मे सुमहायशाः ॥ १३ ॥

कैकेयी को उचित है कि जहाँ मेरे सुवर्ण जैसे शरीर के रंग-वाला महायशस्वी राम है, वहाँ गुँके भी तुरन्त भेज दे ॥ १३ ॥

अथवा स्वयमेवाहं सुमित्रानुचरा सुखम् ।

अग्निहोत्रं पुरस्कृत्य प्रस्थास्ये यत्र राघवः ॥ १४ ॥

अथवा मैं स्वयं ही सुमित्रा को अपने साथ ले और अग्निहोत्र की प्राग को प्रागे कर, वहाँ चली जाऊँगी, जहाँ मेरा राम है ॥ १४ ॥

[टिप्पणा—महाराज दशरथ अग्निहोत्र करने थे । महागर्भी कौसल्या उनको प्रधान पयवा प्येडा रनी थीं । अतः पति के साथ अग्निहोत्र करने का अधिकार उन्हीं को था । एवी ने कौसल्या ने यह कहा कि, अग्निहोत्र करने का प्राग को ब्राह्मण के ऊपर रचना, उसके पाहें मैं चली जाऊँगी ।]

१ हिरण्यनाभः—हिरण्यकस्पृहर्णापनाभिसुक्तः । नाभिरक्षु शरीर-संग्रहणक्षु । (गो०) १ अग्निहोत्र—राजाग्निहोत्र । (गो०) अग्निहोत्र-स्यप्येष्टा भार्वाचीनत्वात् दशरथेन भक्तान्तर प्रतिषेधार्थेतिभावः । (गो०) ।

एवमुक्त्वा सुमित्रां सा विवर्णा मलिना कृशा ।

प्रतस्थे भरतो यत्र वेपमाना विचेतना ॥ ७ ॥

श्रीराम के विद्धोह के शोक में अति दुर्बल गात, कान्तिहीन मुख वाली कौसल्या थरथर कापती हुई और अचेत-सी भरत जी की ओर चली ॥ ७ ॥

स तु रामानुजश्चापि शत्रुघ्नसहितस्तदा ।

प्रतस्थे भरतो यत्र कौसल्याया निवेशनम् ॥ ८ ॥

उपर श्रीराम के छोटे भाई भरत जी भी शत्रुघ्न को साथ ले, कौसल्या के भवन की ओर चले ॥ ८ ॥

ततः शत्रुघ्नभरतौ कौसल्यां प्रंच्य दुःखितौ ।

पर्यष्वजेतां दुःखार्तां पतितां नष्टचेतनाम् ॥ ९ ॥

कौसल्या को दुःखी और बहकी बहकी देख दोनों भाई— भरत और शत्रुघ्न, अत्यन्त दुःखित हो, कौसल्या से लिपट कर रोने लगे ॥ ९ ॥

रुदन्तौ रुदन्तौ दुःखात्समेत्यायां मनश्चिनीम् ।

भरतं प्रत्युवाचेदं कौसल्या भृशदुःखिता ॥ १० ॥

ज्येष्ठामाना रामल्या उम समय अत्यन्त दुःखित हो, शोक के मारे रोते हुए भरत जी को लिपटाकर, उनसे कहने लगी ॥ १० ॥

इदं ते राज्यकामस्य राज्यं प्राप्तमकण्टकम् ।

नम्प्राप्तं वत कैकेय्या शीघ्रं क्रूरेण कर्मणा ॥ ११ ॥

इस प्रकार विलाप करती हुई तथा महाशोकग्रस्त कौसल्या से वे हाथ जोड़ कर बोले ॥ १९ ॥

आर्ये कस्मादजानन्तं गर्हसे मामकिल्बिषम् ।

धिपुर्ला च मम प्रीतिं स्थिरा जानासि राघवे ॥ २० ॥

हे माता ! तुम तो जानती ही हो कि, राम मे मेरी कितनी अधिक दृढ़ प्रीति है । मैं इस मामले मे नितान्त अनभिज्ञ और निर्दोष हूँ । ऐसा होने पर भी, तुम मुझे क्यों दोषी ठहराती हो ॥ २० ॥

कृता शास्त्रानुगा बुद्धिर्मा भूतस्य कदाचन ।

सत्यसन्धः सर्ता श्रेष्ठो यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ २१ ॥

सत्यसन्ध और सज्जनों मे श्रेष्ठ राम जिसकी सम्मति से वन भेजे गए हों, वह पढ़े हुए शास्त्रों को भूल जाय । इसका भाव यह है, कि यदि श्रीराम के वन भेजने में मेरी अनुमति रही हो, तो मेरा ध्रुति स्मृति सम्बन्धी ज्ञान नष्ट हो जाय ॥ २१ ॥

प्रेष्यं पापीयसां यातु सूर्यं च प्रति मेहतु ।

हन्तु पादेन गां सुप्तं यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ २२ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, वह पापाःमा नीच जाति का सेवक हो, सूर्य की ओर मुग्न कर मल मूत्र त्याग करने का और सोती हुई गौ के लात मारने का पाप उसे लगे ॥ २२ ॥

[टिप्पणी—रखते विद्व होता है कि सूर्य की ओर मुग्न कर मल मूत्र विखर्जन न करे और गाय के लात न मारे, जो ऐसा करते हैं, वे पाप के भागी होते हैं ।]

कामं वा स्वयमेवाद्य तत्र मां नेतुमर्हसि ।

यत्रासौ पुरुषव्याघ्रः पुत्रो मे तप्यते तपः ॥ १५ ॥

अथवा तू ही मुझे वहाँ कर आ, जहाँ पुरुषसिंह मेरा पुत्र तप करता या दुःख भोगता है ॥ १५ ॥

इदं हि तव विस्तीर्णं धनधान्यसमाचितम् ।

हस्त्यश्वरथसम्पूर्णं राज्यं निर्यातितं? तथा ॥ १६ ॥

तुम्हें तो कैकेयी ने धनधान्य से परिपूर्ण तथा हाथी, घोड़ों और रथों से भरा पूरा राज्य दिलवा दिया है ॥ १६ ॥

इत्यादि नहुभिर्वाक्यैः क्रूरैः सम्भर्त्सितोऽनघः ।

विन्वथे भरतस्तीव्रं व्रणे तुद्येव सूचिना ॥ १७ ॥

जब कौशल्या ने इस प्रकार के कठोर वचनों के ताने मारे तब भरत जी को वैसा ही उलेश हुआ, जैसा कि, घाव में सुई चुभाने से होता है ॥ १७ ॥

टिप्पणी—कौशल्या की भरत के प्रति यह उक्ति स्त्री-स्वभाव सुलभ मानसिक उथल पुथल का परिणाम है। भरत के स्वभाव से पूर्ण परिचित कौशल्या का भरत के प्रति क्रूर कटाक्ष करना, किसी भी दृष्टि से उचित प्रतीत नहीं होता।

पपात चरणी तस्यास्तदा सम्भ्रान्तचेतनः ।

विलप्य बहुधाऽसंज्ञो लब्धमंजस्ततःस्थितः ॥ १८ ॥

कौमल्या जा की बातें सुन, भरतजी का मन उद्विग्न हो गया अतः कर्त्तव्य विषयक ज्ञान न रहा। जब उन्हें चेत हुआ, तब बहुत विलाप कर, वे कौमल्याजी के चरणों में गिर पड़े ॥ १८ ॥

एवं विलपमानां तां भग्नः प्राञ्जलिस्तदा ।

कौमल्यां प्रत्युवाचेदं शोकैर्बहुभिगवृताम् ॥ १९ ॥

त्रै शस्रसमाकुले ।

यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २७ ॥

अंत से वन भेजे गए हों, उसे वह
रथों सहित एवं शस्त्रास्त्रयुक्त
गलने से योद्धाओं को होता

यत्नेन धीमताः ।

यार्योऽनुमते गतः ॥ २८ ॥

से वन भेजे गए हों, वह
से परलोकमायक एवं रहस्य-
भूल जावे ॥ २८ ॥

त्रैकसमतेजसम् ।

ार्योऽनुमते गतः ॥ २९ ॥

से वन में भेजे गए हों, वह
वाले तथा चन्द्र सूर्य के
रु न देस्य पावे । (अर्थात्
) ॥ २९ ॥

श्नातु निर्घृणः ।

नुमते गतः ॥ ३० ॥

गो
१०
दृष्ट-
गुरुणा ।
त्यर्थः ।
(गी०)

~~व न भेजे~~
~~भाव रही~~
~~रही तो~~
~~लाय ॥ २१ ॥~~

प्रेष्यं पारिवर्तं हन्तु पादेन गां मुग्धां प्रपादोऽङ्गुली कृ
अथवा नाम त्रिमयी कृतान्ते मे कर्त्तव्यं कृतं कृतं कृतं
पातालानां नांवे नानि का उच्यते, स्युं कृतं कृतं कृतं
नन मूत्र त्वला करने क श्रीर नांवा ह्यु र्दे कृतं कृतं कृतं
पाप उसे लगे ॥ २२ ॥
[टिप्पणी—इससे सिद्ध होता है कि मुग्धां का कृतं कृतं कृतं
मूत्र निर्वर्जन न करे और पाप के लक्षण न मरे, वे स्वयं कृतं
कृतं कृतं होते हैं ।]

कारयित्वा महत्कर्म भर्ता भृत्यमनर्थकम् ।

अधर्मे योऽस्य सोऽस्यास्तु यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २३ ॥

अथवा राम जी जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, उसे वह पाप लगे, जो बड़ी मेहनत का काम करा लेने पर भी, नौकर का वेतन न देने के कारण मालिक को होता है ॥ २३ ॥

परिपालयमानस्य राज्ञो भूतानि पुत्रवत् ।

सतत द्रुह्यतां पापं यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २४ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, उसे वह पाप हो, जो पुत्र की तरह प्रजापालन करने वाले राजा से विद्रोह करने पर होता है ॥ २४ ॥

ब्रलिपद्भागमुद्धृत्य? नृपस्यारक्षतः प्रजाः ।

अधर्मे योरय सोऽस्यास्तु यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २५ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हैं, उसे वह पाप हो, जो उस राजा को होता है, जो प्रजा से छठवाँ अंश कर का लेकर भी, प्रजा की रक्षा नहीं करता ॥ २५ ॥

संश्रुत्य च तपस्विभ्यः सत्रे वै यज्ञदक्षिणाम् ।

तां विप्रलतपां पापं यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २६ ॥

अथवा श्रीरामचन्द्र जी जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों उसे वह पाप हो, जो पाप ऋत्विगों को दक्षिणा देने की प्रतिज्ञा कर, पीछे दक्षिणा न देने वाले को होता है ॥ २६ ॥

हस्त्यश्वरथसम्वाधे युद्धे शस्त्रसमाकुले ।

मा स्म कार्पीत्सतां धर्मं यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २७ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, उसे वह पाप हो, जो हाथी घोड़ों और रथों सहित एवं शस्त्रास्त्रयुक्त युद्धक्षेत्र में सद्धीरों का धर्म न पालने से योद्धाओं को होता है ॥ २७ ॥

उपदिष्टं सुसूचमार्थं शास्त्रं यत्नेन धीमताः ।

स नाशयतु दुष्टात्मा यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २८ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, वह दुष्टात्मा, अच्छे बुद्धिमान् गुरु से परलोकसाधक एवं रहस्य-युक्त उपदिष्ट वेदान्तादि शास्त्रों को भूल जावे ॥ २८ ॥

मा च तं व्यूढवाहसं चन्द्रार्कसमतेजसम् ।

द्राक्षीद्राज्यस्थमासीनं यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २९ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन में भेजे गए हों, वह उन विशालबाहु और ऊँचे कंधों वाले तथा चन्द्र सूर्य के समान तेजस्वी राम का राज्याभियेक न देख पावे । (अर्थात् तब तक वह जीवित न रहै, मर जाय) ॥ २९ ॥

पायसं कृसरं छागं वृथा सोऽश्नातु निर्घृणः ।

गुरुंश्चाप्यवजानातु यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ ३० ॥

१ शास्त्रं—वेदान्तादिनिशिष्टार्थं । (गी०) २ यत्नेनोपदिष्टं—सुसूचनार्थं, परलोकसाधकरहस्यार्थं युक्तं । (गी०) ३ धीमता—गुरुणा । (गी०) ४ वृथाऽश्नातु—देवतापिब्रतिगिनिवेदनमन्तरेण भुक्तामित्यर्थः । (गी०) ५ अवजानातु—प्रत्युत्थानाभिवादिनादिकं न करोत्वित्यर्थः । (गी०)

कारयित्वा महत्कर्म भर्ता भृत्यमनर्थकम् ।

अधर्मे योऽस्य सोऽस्यास्तु यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ २३ ॥

अथवा राम जी जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, उसे वह पाप लगे, जो बड़ी मेहनत का काम करा लेने पर भी, नौकर का वेतन न देने के कारण मालिक को होता है ॥ २३ ॥

परिपालयमानस्य राज्ञो भूतानि पुत्रवत् ।

सततं द्रुह्यतां पापं यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ २४ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, उसे वह पाप हो, जो पुत्र की तरह प्रजापालन करने वाले राजा से विद्रोह करने पर होता है ॥ २४ ॥

वलिपद्भागमुद्भृत्यः नृपस्यारक्षतः प्रजाः ।

अधर्मे योऽस्य सोऽस्यास्तु यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ २५ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हैं, उसे वह पाप हो, जो उस राजा को होता है, जो प्रजा से छठवाँ अंश कर का ले हर भी, प्रजा की रक्षा नहीं करता ॥ २५ ॥

संश्रुत्य च तपस्विभ्यः सत्रे वै यज्ञदक्षिणाम् ।

तां विप्रलतपां पापं यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ २६ ॥

अथवा श्रीगमचन्द्र जी जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों उसे वह पाप हो, जो पाप ऋषियों को दक्षिणा देने की प्रतिज्ञा कर, पीछे दक्षिणा न देने वाले को होता है ॥ २६ ॥

हस्त्यश्वरथसम्वाधे युद्धे शस्त्रसमाकुले ।

मा स्म कार्पात्सतां धर्मं यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २७ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, उसे वह पाप हो, जो हाथी घोड़ों और रथों सहित एवं शस्त्रास्त्रयुक्त युद्धक्षेत्र में सद्दीरों का धर्म न पालने से योद्धाओं को होता है ॥ २७ ॥

उपदिष्टं सुसूक्ष्मार्थं शास्त्रं यत्नेन धीमताः ।

स नाशयतु दुष्टात्मा यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २८ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, वह दुष्टात्मा, अच्छे बुद्धिमान् गुरु से परलोकसाधक एवं रहस्ययुक्त उपदिष्ट वेदान्तादि शास्त्रों को भूल जावे ॥ २८ ॥

मा च तं व्यूढवाहसं चन्द्रार्कसमतेजसम् ।

द्राक्षीद्राज्यस्थमासीनं यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ २९ ॥

अथवा राम जिसकी अनुमति से वन में भेजे गए हों, वह उन विशालबाहु और ऊँचे कंधों वाले तथा चन्द्र सूर्य के समान तेजस्वी राम का राज्याभिषेक न देख पावे । (अर्थात् तब तक वह जीवित न रहे, मर जाय) ॥ २९ ॥

पायसं कृसरं छागं वृथा सोऽश्नातु निर्घृणः ।

गुरुंश्चाप्यवजानातु यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ ३० ॥

१ शास्त्रं—वेदान्तादिविशिष्टार्थं । (गो०) २ यत्नेनोपदिष्टं—सुसूक्ष्मार्थं, परलोकसाधकरहस्यार्थयुक्तं । (गो०) ३ धीमता—गुरुणा । (गो०) ४ वृथाऽश्नातु—देवतापित्रतिथिनिवेदनमन्तरेण भुक्तामित्यर्थः । (गो०) ५ अवजानातु—प्रत्युत्थानाभिवादिनादिकं न करोत्वित्यर्थः । (गो०)

अथवा श्रीरामचन्द्र जी जिसकी अनुमति से वन भेजे गए हों, उसे वह पाप हो जो देवता, पितृ, अतिथि को निवेदन किए बिना खीर, तिल, चाँवल अथवा मांस खाने वाले को और गुरु को देख खड़े न होने वाले तथा गुरु को प्रणाम न करने वाले को होता है ॥ ३० ॥

[टिप्पणी—अर्थात् बिना देवता पितृ अतिथि को निवेदन किए कोई वस्तु खानी नहीं चाहिए । श्रीमद्भगवद्गीता में लिखा है—
“भुञ्जते ते त्वघं पाप ये पचन्त्यात्मकारणात्” अर्थात् जो अपने लिए रसोई बनाते हैं, वे अन्न नहीं; किन्तु पाप भक्षण करते हैं ।]

गाश्च स्पृशतु पादेन गुरुन्परिवदेत्स्त्रयम् ।

मित्रे द्रुह्येत सोऽत्यन्तं यस्मार्योऽनुमते गतः ॥ ३१ ॥

अथवा जिसकी अनुमति से श्रीरामचन्द्र जी वन को भेजे गए हों, उसे वह पाप हो, जो पाप गौ को पैर से छूने, गुरु की निन्दा करने और मित्र से अत्यन्त द्रोह करने से होता है ॥ ३१ ॥

विश्वासात्कथितं किञ्चित्परिवादं मिथः क्वचित् ।

विवृणोतु स दुष्टात्मा यस्मार्योऽनुमते गतः ॥ ३२ ॥

अथवा जिसकी अनुमति से राम वन भेजे गए हों, उसे वह पाप हो, जो उम पुरुष को होता है, जिसका विश्वास कर उससे किसी का कोई दोष कहा जाय (और साथ ही उससे उस दोष को प्रकट करने का निषेध भी कर दिया जाय और वह दुष्टात्मा तिम पर भी, उस दोष का दिहोरा पीट दे ।) अर्थात् जो पाप विश्वासघाती को होता है, वह उसे द्यो, जिसने राम को वन में भेजने की मलाह दी हो ॥ ३२ ॥

अकर्ता ह्यकृतज्ञश्च त्यक्तात्मा? निरपत्रपः ।

लोके भवतु विद्वेष्यो यस्मार्योऽनुमते गतः ॥ ३३ ॥

अथवा जिसकी अनुमति से राम वन गए हों उसे वह पाप हो, जो (उपकार के बदले में) उपकार न करने वाले, सज्जनों से त्यक्त, निर्लज्ज और सबसे बैर करने वाले को होता है ॥३३॥

पुत्रैर्दारैश्च भृत्यैश्च स्वगृहे परिवारितः ।

स एको मृष्टमरणात् यस्मार्योऽनुमते गतः ॥ ३४ ॥

अथवा जिसकी अनुमति से राम वन को भेजे गए हों, उसे वह पाप हो, जो उस मनुष्य को होता है, जो सामने बैठे हुए नौकर चाकर, स्त्री, पुत्रों को न दे कर, स्वयं अकेले ही मिठाई खाने वाले को होता है । अथवा जो पाप स्वयं अच्छे पदार्थ खा कर, अपने आश्रित जनों को कदन्न खिलाने से होता है ॥३४॥

अप्राप्य सदृशान्? दाराननपत्यः प्रमीयताम् ।

अनवाप्य क्रियां धर्म्यां? यस्मार्योऽनुमते गतः ॥३५॥

अथवा जिसकी अनुमति से राम वन को भेजे गए हों, वह जन समान कुल की पत्नी न पावे, वह सन्ततिहीन हो, और अग्निहोत्रादि धर्म कर्म किए बिना ही मर जाय ॥ ३५ ॥

माऽऽत्मनः सन्ततिं द्राक्षीत्स्वेषु दारेषु दुःखितः ।

आयुः समग्रमप्राप्य यस्मार्योऽनुमते गतः ॥ ३६ ॥

१ त्यक्तात्मा—सद्भिः परिहृतः । (गो०) २ सदृशान्—समान कुलान् । (गो०) ३ धर्म्यां क्रियां—अग्निहोत्रादिकं च । (गो०)

अथवा जिसकी सलाह से श्रीरामचन्द्र जी वनवासी हुए हों—वह स्वधर्म में मन न लगाकर सदा अधर्म कार्य ही किया करे और कुपात्र को बहुत सा दान दे। अथवा जिस मनुष्य की सलाह से राम वनवासी हुए हों, उसे वही पाप हो, जो स्वधर्म-त्यागी और अधर्म अनुरागी एवं कुपात्र को बहुत दान देने वाले को होता है ॥ ४२ ॥

संचितान्यस्य वित्तानि विविधानि सहस्रशः ।

१दस्युभिर्विप्रलुप्यन्तां यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ४३ ॥

अथवा जिसकी सलाह से राम वनवासी हुए हों उसकी गाढ़ी कमायी का विपुल धन चोर चुरा ले जाँय ॥ ४३ ॥

२उभे सन्ध्ये शयानस्य यत्पापं परिकल्प्यते ।

तच्च पापं भवेत्तस्य यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ४४ ॥

अथवा जिसकी अनुमति से राम वनवासी हुए हों, उसे वह पाप लगे जो साँझ सवेरे सोने वाले को लगता है ॥ ४४ ॥

[टिप्पणी—प्रातःसन्ध्या = रात बीतने और दिनारम्भ के समय; सायं सन्ध्या = दिन टूटने और रात्रि का आरम्भ होने के समय सोना निषिद्ध है—क्योंकि सन्ध्याओं में सोने से आयुर्दायक और पुण्यक्षय होते हैं। कहीं कहीं यह भी लिखा है—“मृत्योर्दये वास्तभिर्जशयानं, जहाति लक्ष्मार्थदिचक्रपाणिः]

यद्गनिदायके पापं यत्पातं गुरुतल्पगे ।

मित्रद्रोहे च यत्पापं तत्पापं प्रतिपद्यताम् ॥ ४५ ॥

अथवा जो पाप घर में आना लगाने वाले को, गुरु की स्त्री के साथ संभोग करने वाले को और मित्र से द्रोह करने वाले को होता है, वह पाप उस मनुष्य को लगे, जिसने राम को वन में भेजने की सलाह दी हो ॥४५॥

देवतानां पितॄणां च मातापित्रोस्तथैव च ।

मा स्म कार्षीत्स शुश्रूषां यस्यार्योऽनुमते गतः ॥४६॥

अथवा जिसने राम के वनवासी होने की सम्मति दी हो, वह देवता, पितृ और माता पिता की पूजा, श्राद्ध और सेवा शुश्रूषा से वञ्चित हो । अथवा जो पाप—देवपूजन, पितृश्राद्ध और माता पिता की सेवा न करने वाले को लगता है, वह पाप राम को वन में भेजने की सलाह देने वाले को हो ॥४६॥

सर्ता लोकात्सर्ताः कीर्त्याः सञ्जुष्टात्कर्मणस्तथा ।

अश्रयतु क्षिप्रमथैव यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ ४७ ॥

अथवा जिसने राम को वन में भेजने की सलाह दी हो, वह पुरुष इसी बड़ी सज्जनों के लोक से, सज्जनों की कीर्ति से और सत्कर्मों से भ्रष्ट हो जाय । अर्थात् ऐसे पुरुष को न तो कोई ऐसा लोक प्राप्त हो, जैसा कि, सत्पुरुषों को मिलता है, न उसे वह कीर्ति-उपलब्ध हो, जो साधु पुरुषों को मिलती है (अथवा उस पुरुष की साधु लोग प्रशंसा न करें) और न उसका मन उन कर्मों में लगे, जो साधुओं के लिए अनुष्ठेय हैं ॥४७॥

अपास्य मातृशुश्रूषामनर्थं सोऽवतिष्ठताम् ।

दीर्घबाहुर्महावक्त्रा यस्यार्योऽनुमते गतः ॥ ४८ ॥

१सर्ताःकीर्त्यात्—सन्निः क्रियमान्श्लाघनात् । (गो०)

० पाठान्तरे—“कीर्त्यात्सञ्जुष्टात्कर्मणस्तथा” ।

अथवा जिसकी सलाह से दीर्घबाहु और चौड़ी छाती वाले श्रीरामचन्द्र जी वनवासी हुए हों—वह माता की सेवा से विमुख हो, अधर्म कामों में लगे। अर्थात् उसे मातृ सेवा विमुख होने तथा अधर्म कार्यों में रत होने का पाप हो ॥ ४८ ॥

बहुपुत्रो दरिद्रश्च ज्वररोगसमन्वितः ।

स भूयात्सततं क्लेशी यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ४९ ॥

अथवा जिसकी सलाह से राम वन में गए हों, वह बहु सन्तति वाला होकर दरिद्र हो, ज्वर रोग से पीड़ित हो और सदा क्लेश पावे ॥४९॥

[टिप्पणी—बहुत सन्तान होना भी दरिद्रता का सूचक है। स्मृतिकारों के मतानुसार ज्येष्ठ पुत्र को छोड़ शेष सब सन्तान कामज माने जाते हैं।]

आशामाशंसमानानां^१ दीनानामूर्ध्वचक्षुःपाम् ।

अर्थिनां वितथां कुर्याद्विस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ५० ॥

अथवा जिसकी सलाह से राम वनवासी हुए हों, उसे वही पाप लगे, जो कुछ प्राप्ति की आशा से आए हुए दीन याचकको कोरा जवान दे और उसे हताश करने वाले अभिमानी धनी को लगता है ॥५० ॥

मायया रमतां^४ नित्यं परुषः पिशुनोऽशुचिः ।

राज्ञो भीतस्त्वधर्मात्मा यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ५१ ॥

१ आशामाशंसमानानां—स्तुवतां । (गो०) २ ऊर्ध्वचक्षुषां—उन्नता-
सनस्थानात्पुत्रनिर्गन्तव्याणां । (गो०) ३ मायया—वद्वनया । (गो०)
४ रमता—सकीभवतु । (गो०)

अथवा जिसकी सलाह से राम वन में गए हों, वह पुरुष फण्ट-प्रिय, चुगलखोर—(इधर की उधर लगाने वाला) बेईमान और अधर्मी हो। वह सदा राजभय से त्रस्त रहै ॥ ५१ ॥

ऋतुस्नार्ता सती भार्याऋतुकालानुरोधिनीम् ।

अतिवर्तेत दुष्टात्मा यस्यार्याऽनुमते गतः ॥ ५२ ॥

अथवा जिसकी अनुमति से राम वन में गए हों, वह दुष्टात्मा ऋतुस्नार्ता (रजस्वला स्त्री के शुद्ध होने पर) तथा पतिव्रता स्त्री को, जो ऋतुस्नानानन्तर रतिदान की अभिलाषा से निकट आई हो, अङ्गीकार न करे। अथवा उसे वह पाप लगे जो ऋतुस्नार्ता पतिव्रता स्त्री को रतिदान न देने वाले को होता है ॥ ५२ ॥

[टिप्पणी—ऋतुमती पत्नी को विमुख करना पाप है।]

धमदारान् परित्यज्य परदारान्निषेवताम् ।

त्यक्तधर्मरतिर्मूढो यस्यार्याऽनुमते गतः ॥ ५३ ॥

अथवा जिसकी अनुमति से राम वन में गए हों, उसे वही पाप हो, जो उस मूढ़ को होता है, जो धर्मानुराग को त्याग देता है और अपनी धर्मपत्नी को छोड़, पराई स्त्री के साथ संशुन करता है। अर्थात् जो पाप धर्मविचारशून्य व्यवहारी पुरुष को होता है ॥ ५३ ॥

विप्रलुप्तप्रजातस्यै दुष्कृतं ब्राह्मणस्य यम् ।

तदेव प्रतिपद्येत यस्याऽनुमते गतः ॥ ५४ ॥

१ ऋतुकालानुरोधिनी—ऋतुस्नानान्निषेवत्यङ्गनिरिता । (गी०) २ अतिवर्तेत—त्योऽनुरोधिनीम् । (गी०) ३ विप्रलुप्तप्रजातस्य—नष्टावत्यस्य, सन्ततिहानत्येत्यर्थः । (गी०)

अथवा जिसकी अनुमति से राम वन में गए हों उसे वह पाप लगे जो उस ब्राह्मण को लगता है, जिसके पुत्र मारे भूखों के मर जाँय और वह उनका पालन न कर सके ॥ ५४ ॥

पानीयद्रूपके पापं तथैव विपदायके ।

यत्तदेकः १ स लभतां यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ५५ ॥

अथवा जिसकी सम्मतिसे राम वन में गए हों, उसे वही पाप हो, जो पाप पानी में विष आदि घोल कर बिगाड़ देने से अथवा किसी को विष दे कर मार डालने से होता है । इन दोनों दुष्कर्मों का पापरूप फल उसे प्राप्त हो ॥ ५५ ॥

ब्राह्मणायोद्यतां पूजां विहन्तु कलुपेन्द्रियः ।

बालवत्सां च गां दोग्धु यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ५६ ॥

अथवा जिसकी सम्मति से राम वन में गए हों, उसकी सब इन्द्रियाँ कलुषित हो जायँ । उसे वही पाप हो, जो उस मनुष्य को होता है, जो किसी ब्राह्मण के होने वाले सत्कार को, उस ब्राह्मण की निन्दा कर, रुकवा दे तथा छोटे बछड़े वाली गौ का दूध दुहे ॥ ५६ ॥

[टिप्पणी—ब्राह्मण के लाभ में भांजी मारना और जब तक बछड़ा छोटा हो, तब तक गौ का दूध दुहना, पाप है ।]

तृपातं सति पानीये विप्रलम्बेन ३ योजयेत् ।

लभेत तस्य यत्पापं यस्वार्योऽनुमते गतः ॥ ५७ ॥

१ यत्तदेकः—द्वयं एते लभतां । (रा०) २ ब्राह्मणायोद्यतांपूजांविहन्तु—ब्राह्मणाय उद्यतां येन चितपासितां पूजां सत्कृतिं विहन्तु ब्राह्मणनिन्दादिना वाग्विदुः । (शि०) ३ विप्रलम्बेन—बद्धनया । (गो०)

अथवा जिसने श्रीरामचन्द्र को वन में भेजने की सम्मति दी हो, उसे वही पाप हो, जो जल के रहते भी, व्यासे आदमी को बहाना कर, टाल देने वाले को होता है ॥ ५७ ॥

१भक्त्या विवदमानेषु मार्गमाश्रित्य पश्यतः १ ।

तस्य पापेन युज्येत यस्मार्योऽनुमते गतः ॥ ५८ ॥

अथवा जिसने राम को वन में भेजने की सलाह दी हो, उसे वही पाप लगे जो उस मनुष्य को लगता है जो एक दूसरे को जीतने के उद्देश्य से शास्त्रीय विचार में प्रवृत्त दो विद्वानों का मध्यस्थ वन, पक्षपात से प्रेरित हो, अपने प्रियजन का पक्षपात करता है । अर्थात् जो पाप पक्षपात करने वाले मध्यस्थ को होता है । [रामाभिरामी टीकाकार ने इस श्लोक पर यह टीका की है कि जहाँ पर वैष्णव और शैवों में विष्णुपरत्व और शिवपरत्व के ऊपर विवाद होता हो, उसे शान्त न कर, उसे बढ़ाने वाले को जो पाप होता है, वह पाप उसको लगे जिसने राम को वन में भेजने की सलाह दी हो ।] ॥ ५८ ॥

विहीनां पतिपुत्राभ्यां कौसल्यां पार्थिवात्मजः ।

एवमाश्वासयन्नेव दुःखार्तो निपपात ह ॥ ५९ ॥

राजपुत्र भरत इस प्रकार पतिपुत्रविहीन कौसल्या को सम्भाते और अपनी सफाई देते हुए, कर्त्त हो, पृथिवी पर गिर पड़े ॥ ५९ ॥

तथा तु शपथैः कष्टैः शपमानमचेतनम् ।

भरतं शोकसन्तप्तं कौसल्या वाक्यमब्रवीत् ॥ ६० ॥

१ भक्त्या—उद्योगवनाश्रित्य । (गो०) २ पश्यतः—द्रुवतस्तत्त्व-
पापेन युज्येतित्यन्वयः । (गो०)

तव भरत से जो इस प्रकार की कठिन शपथें खा कर, शोक से सन्तप्त हो, ज्ञानशून्य हो गए थे—कौसल्या जी वोलीं ॥ ६० ॥

मम दुःखमिदं पुत्र भूयः समुपजायते ।

शपथैः शपमानो हि प्राणानुपरुणत्सि मे ॥ ६१ ॥

हे वत्स ! तुम जो तरह तरह की शपथें खा रहे हो, सो इससे तो मुझ दुखियारी का दुःख और भी अधिक बढ़ता है ॥ ६१ ॥

दिष्ट्या^१ न चलितो र्धर्मादात्मा^२ ते सहलक्ष्मणः ।

वत्स सत्यप्रतिज्ञो मे सर्ता लोकानवाप्स्यसि ॥ ६२ ॥

यह सौभाग्य की बात है कि, तुम्हारा मन अपने बड़े भाई की ओर से चलायमान नहीं हुआ और तुम लक्ष्मण की तरह सत्य-प्रतिज्ञ हो । अतः तुम उस लोक को प्राप्त होगे, जिसे सज्जन प्राप्त करते हैं ॥ ६२ ॥

इत्युक्त्वा चाङ्गमानीय भरतं भ्रातृवत्सलम् ।

परिष्वज्य महाबाहुं रुरोद भृशदुःखिता ॥ ६३ ॥

यह कह महारानी कौसल्या, महाबाहु भ्रातृवत्सल भरत को गोदी में ले और हृदय से लगा, अत्यन्त दुःखित हो, रोने लगीं ॥ ६३ ॥

एवं विलपमानस्य दुःखार्तस्य महात्मनः ।

मोहाच्च शोकसंरोधाद्भव लुलितं मनः ॥ ६४ ॥

इस प्रकार रोते हुए और दुःख से पीड़ित भरत का मन शोक-उमड़ने से उत्पन्न मोह के वशवर्ती हो, उद्विग्न हो गया ॥ ६४ ॥

१ दिष्ट्या—भाष्येन । (गो०) २ आत्मा—अन्तःकरण । (गो०)

३ धर्मात्—अष्टानुवर्तनधर्मात् । (गो०)

लालप्यमानस्य विचेतनस्य

प्रणष्टबुद्धेः पतितस्य भूमौ ।

मुहुर्मुहुर्निःश्वसतश्च धर्मं

सा तस्य शोकेन जगाम रात्रिः ॥ ६५ ॥

इति षट्सप्ततितमः सर्गः ॥

महारानी कौसल्या द्वारा लाड किए गए, चारंबार विलाप करते हुए, चेतनाशून्य, पृथिवी पर पड़े छटपटाते हुए, चारंबार निश्वास लेते हुए और शोक करते हुए भरत ने वह रात बिताई ॥ ६५ ॥

अयोध्याकाण्ड का पचहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—६—

षट्सप्ततितमः सर्गः

—:०:—

तमेवं शोकसन्तप्तं भरतं कैकेयीसुतम् ।

उवाच वदतां श्रेष्ठो वसिष्ठः श्रेष्ठवाग्दुषिः ॥ १ ॥

कैकेयीसुत भरत जी को इस प्रकार शोकाकुल देख, बोलने वालों में श्रेष्ठ, ऋषि वसिष्ठ जी उनसे यह उत्तम वचन बोले ॥ १ ॥

अलं शोकेन भद्रं ते राजपुत्र महायशः ।

प्राप्तकालं नरपतेः कुरु संयानमुत्तमम् ॥ २ ॥

हे परम यशस्वी राजपुत्र ! तुम्हारा मङ्गल हो । वस, बहुत हुआ, अब शोक मत करो । अब समय हो चुका है; अतः अब विधि विधान से महाराज की अन्त्येष्टि किया करो ॥ २ ॥

वसिष्ठस्य वचः श्रुत्वा भरतो धरणीं गतः ।

प्रेतकार्याणि सर्वाणि कारयामास धर्मवित् ॥ ३ ॥

पृथिवी पर पड़े हुए धर्मात्मा भरत जी ने वसिष्ठ जी के वचन सुन, महाराज के समस्त प्रेतकर्म किए ॥ ३ ॥

उद्धृतं तैलसंरोधात्स तु भूमौ निवेशितम् ।

आपीतवर्णवदनं प्रसुप्तमिव भूपतिम् ॥ ४ ॥

(लोगों ने) महाराज के शव को तेल के कड़ाह से निकाल कर जमीन पर लिटाया । यद्यपि कई दिनों तक तेल में पड़े रहने से महाराज का शव पीजा पड़ गया था, तथापि यही जान पड़ता था कि, मानों महाराज सो रहे हैं । (अर्थात् उनके मुख की चेष्टा विगड़ी नहीं) ॥ ४ ॥

संवेश्य शयने चाग्र्ये नानारत्नपरिष्कृते ।

ततो दशरथं पुत्रो विललाप सुदुःखितः ॥ ५ ॥

अनन्तर शव को विविध रत्नजटित विस्तरों पर लिटा कर, अत्यन्त दुःखी हो, भरत जी महाराज के लिए विलाप करने लगे ॥ ५ ॥

किं ते व्यवसितं राजन् प्रोपिते मय्यनागते ।

विवास्य रामं धर्मज्ञं लक्ष्मणं च महाबलम् ॥ ६ ॥

हे राजन् ! न मालूम तुमने क्या सोचा, जो मेरे आने के पहले ही धर्मज्ञ राम और महाबली लक्ष्मण को वन में भेज दिया ॥ ६ ॥

क्व यास्यसि महाराज हित्वेमं दुःखितं जनम् ।

हीनं पुरुषसिंहेन रामेणाविलष्टकर्मणा ॥ ७ ॥

हे महाराज ! अमानुषिक कर्मकर्ता पुरुषसिंह राम विहीन मुक्त दुखिया को छोड़, तुम कहाँ जाते हो ॥ ७ ॥

योगक्षेमं तु ते राजन् कोऽस्मिन् कल्पयिता पुरे ।

त्वयि प्रयाते श्वस्तात रामे च वनमाश्रिते ॥ ८ ॥

हे महाराज ! तुम्हारी इस पुरी की राज्यव्यवस्था, स्थिरचित्त से अब कौन सँभालेगा । क्योंकि तुम तो स्वर्गवासी हो और श्रीराम वनवासी हैं ॥ ८ ॥

विधवा पृथिवी राजंस्त्वया हीना न राजते ।

हीनचन्द्रेव रजनी नगरी प्रतिभाति माम् ॥ ९ ॥

हे महाराज ! तुम्हारे बिना, यह विधवा पृथिवी शोभा नहीं पाती । यह अयोध्यापुरी तो मुझे चन्द्रहीन रात्रि जैसी शोभाहीन जान पड़ती है ॥ ९ ॥

एवं विलपमानं तं भरतं दीनमानसम् ।

अत्रवीद्वचनं भूयो वसिष्ठस्तु महामुनिः ॥ १० ॥

भरत जी को इस प्रकार दीन मन से विलाप करते देख, महर्षि वसिष्ठ उनसे फिर बोले ॥ १० ॥

प्रेतकार्याणि यान्यस्य कर्तव्यानि विशांपतेः ।

तान्यव्यग्रं महाबाहो क्रियन्तामविचारितम् ॥ ११ ॥

हे महाबाहो ! हे पृथिवीनाथ ! अब तुम व्यग्रता त्याग कर महाराज की अन्त्येष्टिक्रिया सम्बन्धी जो कर्म करने चाहिए, उन्हें करो । सोच विचार करने का यह समय नहीं है ॥ ११ ॥

तथेति भरतो वाक्यं वसिष्ठस्याभिपूज्य तत् ।

ऋत्विक्पुरोहिताचार्यास्त्वरयामास सर्वशः ॥ १२ ॥

तब भरत जी ने वसिष्ठ जी की बात मान ऋत्विज, पुरोहित और आचार्यों से महाराज के प्रेतकर्म करवाने के लिए शीघ्रता की ॥ १२ ॥

ये त्वग्नयो नरेन्द्रस्य चाग्न्यगाराद्वहिष्कृताः ।

ऋत्विग्भिर्याजकैश्चैव तेह्वयन्तेऽथ यथाविधि ॥ १३ ॥

महाराज के अग्न्यागार में जो अग्नि स्थापित थी, उसे बाहिर निकाल कर, ऋत्विज और याचक उसमें यथाविधि होम करने लगे ॥ १३ ॥

शिविकायामधारोप्य राजानं गतचेतसम् ।

वाष्पकण्ठा विमनसस्तमूहुः परिचारकाः ॥ १४ ॥

तदनन्तर परिचारकगण महाराज केशव को पालकी में रख, अत्यन्त उदास और रोते हुए पालकी उठा कर चले ॥ १४ ॥

हिरण्यं च सुवर्णं च वासांसि विविधानि च ।

प्रकिरन्तो जना मार्गं नृपतेरग्रतो ययुः ॥ १५ ॥

लोग महाराज की पालकी के आगे आगे मोहरें, रुपये अथवा सोने चाँदी के फूग और तरह तरह के वस्त्र, सड़कों पर घरसाते हुए चले जाते थे । अर्थात् लुटाते हुए चले जाते थे ॥ १५ ॥

१चन्दनागरुनिर्यासान्सरलं? पद्मकं तथा ।

देवदारुणि चाहृत्य क्षेपयन्ति तथापरे ॥ १६ ॥

१ चन्दनागरुनिर्यासान्—निर्यासांगुगुलः । (गो०) २ सरलं—धूपसरलं । (गो०) ० पाठान्तरे—“नक्षत्रं” “आह्वयन्ति” ।

कुछ लोग चन्दन, अगर, गुग्गुलु की धूप (पालकी के इधर उधर) जलाते जाते थे । जब पालकी सरयू तट पर पहुँची, तब देवदारु, पद्मक, चन्दन, अगर आदि सुगन्धित काष्ठ एकत्र कर चिता बनाई गई ॥ १६ ॥

गन्धानुच्चावचांश्चान्यांस्तत्र गत्वाऽथ भूमिपम् ।

ततः संवेशयामासुश्चितामध्ये तमृत्विजः ॥ १७ ॥

'चिता में और भी अनेक प्रकार के सुगन्धित पदार्थ डाले गए । तदनन्तर ऋत्विजों ने चिता के (पास पालकी ले जाकर तथा उसमें से महाराज के शव को निकाल,) ऊपर शव को लिटा दिया ॥ १७ ॥

तथा हुताशनं दत्त्वा ऽजेपुस्तस्य२ तमृत्विजः ।

जगुश्च ते यथाशास्त्रं तत्र सामानि सामगाः ॥ १८ ॥

तदनन्तर ऋत्विज लोग महाराज की परमगति के लिए प्रेत्याग्नि में आहुति दे कर, वैतृमेधिक मंत्र विशेषों का जप करने लगे और सामगायी ब्राह्मणों ने साम गान किया ॥ १८ ॥

शिविकाभिश्च यानैश्च यथार्हं तस्य योषितः ।

नगरान्निर्ययुस्तत्र वृद्धैः परिवृतास्तदा ॥ १९ ॥

महाराज की शोकसन्तप्त सत्र रानियों भी यथायोग्य पालकी, रथ आदि सवारियों में बैठ, वृद्ध रक्षकों के साथ, नगर के बाहिर, जहाँ महाराज की चिता बनाई गई थी, पहुँची ॥ १९ ॥

१ जेपुः—वैतृनेधिकमंत्रविशेषानितिशेषः । (गो०) २ तस्य परम गत्यर्थमितिशेषः । (गो०)

प्रसव्यं चापि तं चक्रुः त्विजोऽग्निचितं नृपम् ।

स्त्रियश्च शोकसन्तप्ताः कौसल्याप्रमुखास्तदा ॥ २० ॥

फिर ऋत्विजों ने और कौसल्यादिरानियों ने अत्यन्त शोक-सन्तप्त हो, जलते हुए महाराज के शव की प्रदक्षिणा की ॥२०॥

कौञ्चीनामिव नारीणां निनादस्तत्र शुश्रुवे ।

आर्तानां करुणं काले क्रोशन्तीनां सहस्रशः ॥ २१ ॥

उस समय करुण स्वर से रोती हुईं और शोक से व्याकुल होने के कारण चिल्लाती हुईं, उन सहस्रों स्त्रियों का चिल्लाना सुनने से ऐसा जान पड़ता था, मानों कौंच पक्षी की मादाएँ चिल्ला रही हों ॥ २१ ॥

ततो रुदन्त्यो विवशा विलाप्य च पुनः पुनः ।

यानेभ्यः सरयूतीरमवतेर्ध्वराङ्गनाः ॥ २२ ॥

तदनन्तर सब रानियाँ रोतीं और विलाप करती हुईं, अपनी अपनी सवारियों से उतर, सरयू नदी के तट पर पहुँचीं ॥२२॥

कृत्वोदकं ते भरतेन साधं

नृपाङ्गना मन्त्रिपुरोहिताथ ।

पुरं प्रविश्याश्रुपरीतनेत्रा

भूमौ दशाहं व्यनयन्त दुःखम् ॥ २३ ॥

इति पट्मपत्तितमः सर्गः ॥

उन स्त्रियों ने भरत, मंत्री और पुरोहितों के साथ महाराज को जलाकालि दी । तदनन्तर सब लोग आँसू बहाते हुए, नगर में

आण और दस दिन तक भूमि पर लेट कर, बड़े दुःख से समय बिताया ॥ २३॥

अयोध्याकाण्ड का छिहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—: ❁ :—

सप्तसप्ततितमः सर्गः

—: ० :—

ततो दशाहेऽतिगते कृतशौचो नृपात्मजः ।

द्वादशेऽहनि सम्प्राप्ते श्राद्धकर्माण्यकारयत् ॥ १ ॥

दस दिन बीत जाने पर ११वें दिन, भरत जी शुद्ध हृष्ट और चारहवें दिन उन्होंने सपिण्डी आदि कर्म किए ॥ १ ॥

ब्राह्मणेभ्यो ददौ रत्नं धनमन्नं च पुष्कलम् ।

वासांसि च महार्हाणि रत्नानि विविधानि च ॥ २ ॥

और ब्राह्मणों को बहुत से रत्न, बहुत सा धन और बहुत सा अन्न तथा बहुमूल्य वस्त्र एवं अन्य विविध उत्तम वस्तुएँ भी दीं ॥ २ ॥

वास्तिकं^१ बहुशुक्लं^२ च गाश्चापि शतशस्तदा ।

दासीदासं च यानं च वेश्मानि सुमहान्ति च ॥३॥

ब्राह्मणेभ्यो ददौ पुत्रो राज्ञस्तस्यौर्ध्वदैहिकम् ।

ततः प्रभातसमये दिवसेज्य त्रयोदशे ॥ ४ ॥

१ वास्तिकं—छागानांसुशुशोवास्तिकं । (गो०) २ बहुशुक्लं—छाग-विशेषणं । (गो०)

प्रसव्यं चापि तं चक्रुर्ऋत्विजोऽग्निचितं नृपम् ।

स्त्रियश्च शोकसन्तप्ताः कौसल्याप्रमुखास्तदा ॥ २० ॥

फिर ऋत्विजों ने और कौसल्यादि रानियों ने अत्यन्त शोक-सन्तप्त हो, जलते हुए महाराज के शव की प्रदक्षिणा की ॥२०॥

कौञ्चीनामिव नारीणां निनादस्तत्र शुश्रुवे ।

आर्तानां करुणं काले क्रोशन्तीनां सहस्रशः ॥ २१ ॥

उस समय करुण स्वर से रोती हुईं और शोक से व्याकुल होने के कारण चिल्लाती हुईं, उन सहस्रों स्त्रियों का चिल्लाना सुनने से ऐसा जान पड़ता था, मानों कौंच पक्षी की मादाएँ चिल्ला रही हों ॥ २१ ॥

ततो रूढन्त्यो विवशा विलप्य च पुनः पुनः ।

यानेभ्यः सरयूतीरमवतेर्त्वरारङ्गनाः ॥ २२ ॥

तदनन्तर सब रानियाँ रोतीं और विलाप करती हुईं, अपनी अपनी सवारियों से उतर, सरयू नदी के तट पर पहुँचीं ॥२२॥

कृत्वोदकं ते भरतेन सार्धं

नृपाङ्गना मन्त्रिपुरोहिताथ ।

पुरं प्रविश्याश्रुपरीतनेत्रा

भूमौ दशाहं व्यनयन्त दुःखम् ॥ २३ ॥

इति षट्सप्ततितमः सर्गः ॥

उन स्त्रियों ने भरत, मंत्री और पुरोहितों के साथ महाराज को जलाजलि दी । तदनन्तर सब लोग आँसू बहाते हुए, नगर में

आए और दस दिन तक भूमि पर लेट कर, बड़े दुःख से समय बिताया ॥ २३॥

अयोध्याकाण्ड का द्विहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—: ❁ :—

सप्तसप्ततितमः सर्गः

—:०:—

ततो दशाहेऽतिगते कृतशौचो नृपात्मजः ।

द्वादशेऽहनि सम्प्राप्ते श्राद्धकर्माण्यकारयत् ॥ १ ॥

दस दिन बीत जाने पर ११वें दिन, भरत जी शुद्ध हुए और बारहवें दिन उन्होंने सपिण्डी आदि कर्म किए ॥ १ ॥

ब्राह्मणेभ्यो ददौ रत्नं धनमन्नं च पुष्कलम् ।

वासांसि च महार्हाणि रत्नानि विविधानि च ॥ २ ॥

और ब्राह्मणों को बहुत से रत्न, बहुत सा धन और बहुत सा अन्न तथा बहुमूल्य वस्त्र एवं अन्य विविध उत्तम वस्तुएँ भी दीं ॥ २ ॥

वास्तिकं^१ बहुशुक्लं^२ च गाश्चापि शतशस्त्वदा ।

दासीदासं च यानं च वैशमानि सुमहान्ति च ॥३॥

ब्राह्मणेभ्यो ददौ पुत्रो राज्ञस्तस्यौर्ध्वदैहिकम् ।

ततः प्रभातसमये दिवसेऽथ त्रयोदशे ॥ ४ ॥

१ वास्तिकं—छागानांमूरोवास्तिकं । (गो०) २ बहुशुक्लं—छाग-विशेषः । (गो०)

महाराज का स्मरण करते हुए, अचेत हो, भूमि पर गिर पड़े और अत्यन्त दुःखी होने के कारण वेसुध और उन्मत्त की तरह विलाप करने लगे ॥ १२ ॥

स्मृत्वा पितुर्गुणाङ्गानि तानि तानि तदा तदा ।

मन्थराप्रभवस्तीव्रः कैकेयीग्राहसङ्कलः ॥ १३ ॥

वह पिता के गुणों का एक एक कर बखान करते जाते थे । उस समय शत्रुघ्न जी कहने लगे कि, मन्थरा की करतूत से उत्पन्न, और कैकेयी रूपी, मगर से युक्त ॥ १३ ॥

वरदानमयोक्षोभ्योऽमज्जयच्छोकसागरः ।

सुकुमारं च वालं च सततं लालितं त्वया ॥ १४ ॥

वरदान रूपी स्थिर महासागर में हम सब डूब गए । हे पिता जी ! जिस सुकुमार बालक का लाड़ प्यार आपने सदा किया था, ॥ १४ ॥

क तात, भरतं हित्वा विलपन्तं गतो भवान् ।

ननु भोज्येषु पानेषु वस्त्रेष्वभरणेषु च ॥ १५ ॥

उस विलाप करते हुए भरत को छोड़, आप कहाँ चल दिए ? भोजन के योग्य पदार्थ वस्त्र और आभूषण ॥ १५ ॥

प्रवारयसि नः सर्वास्तन्नः कोऽन्यः करिष्यति ।

अवदारणकाले तु पृथिवी नावदीर्यते ॥ १६ ॥

या विर्हाना त्वया राज्ञा धर्मज्ञेन महात्मना ।

पितरि स्वर्गमापन्ने रामे चारण्यमाश्रिते ॥ १७ ॥

आप आप्रहपूर्वक इम लोगों को स्वयं दिखा करते थे—
सो ये सब वस्तुएँ हमें अब कौन देगा । इस दारुण काल में,
आप जैसे महात्मा और धर्मज्ञ महाराज से रहित होने पर, वह
पृथिवी फट क्यों नहीं जाती ! पिता जी तो स्वर्ग चले गए और
राम बनवासी हो गए ॥ १६ ॥ १७ ॥

किं मे जीवितसामर्थ्यं प्रवेक्ष्यामि ह्युताशनम् ।

हीनो भ्रात्रा च पित्रा च शून्यामिद्व्याकुपालिताम् ॥१८॥

अब मैं किस प्रकार प्राण धारण करूँ । मैं तो अब अग्नि
में कूद पड़ूँगा । अब मैं भाई और पिता से रहित इस इद्व्याकु-
पालित एवं सूनी ॥ १८ ॥

अयोध्यां न प्रवेक्ष्यामि प्रवेक्ष्यामि तपोवनम् ।

तयोर्विलपितं श्रुत्वा व्यसनं चान्ववेक्ष्य तत् ॥१९॥

अयोध्या में न जा कर, तपोवन में जाऊँगा । इस प्रकार उन
दोनों भाइयों का विलाप सुन, और उनका कष्ट देख, ॥ १९ ॥

भृशमार्ततरा भूयः सर्व एवानुगामिनः ।

ततो विपण्णौ क्षुण्णोचन्तौ शत्रुघ्नभरतावुभौ ॥२०॥

सब नीकर चाकर शत्रुघ्न दुःखी हुए । दोनों भाई भरत और
शत्रुघ्न विषादयुक्त चिन्तापरायण एवं दुःखी थे ॥ २० ॥

धरण्यां संव्यचेष्टेतां^१ भग्नभृङ्गाविवर्षभा^२ ।

ततः^३ प्रकृतिमान्वेद्यः^३ पितुरेषां पुरोहितः ॥२१॥

१. व्यचेष्टेतां—व्यचष्टेतां । (गी०) २. प्रकृतिमान्—प्रयत्न-
भावः । (गी०) ३. वेद्यः—वेदान्तविद्यापिगतपरावरतावस्थाध्यानवैशानः
सर्वशक्तिदायक । (गी०) ४. पाठान्तरे—“विभान्तौ,” “भान्तौच” ।

सींग कटे हुए, वैल की तरह, वे पृथिवी पर गिर कर, छट-पटा रहे थे । उस समय प्रशस्त स्वभाव वाले सर्वज्ञ और दोनों राजकुमारों के पिता के पुरोहित ॥ २१ ॥

वसिष्ठो भरतं वाक्यमुत्थाप्य तमुवाच ह ।

त्रयोदशोऽयं दिवसः पितुर्वृत्तस्य? ते विभो ॥२२॥

वसिष्ठ जी, भरत जी को उठा कर कहने लगे । हे विभो ! आपके पिता का अग्निसंस्कार हुए, आज तरह दिन हो चुके ॥ २२ ॥

सावशेषास्थिनिचये किमिह त्वं विलम्बसे ।

त्रीणि द्वन्द्वानि भूतेषु प्रवृत्तान्यविशेषतः ॥२३॥

अतः अब भस्म सहित अस्थि सञ्चयन करने में क्यों देर करते हो । प्रत्येक प्राणी में तीन द्वन्द्व (जोड़े) रहा करते हैं— अर्थात् (१) भूख प्यास (२) शोक मोह और (३) जरा (बुढ़ापा) मरण ॥ २३ ॥

तेषु चापरिहार्येषु नैवं भवितुमर्हसि ।

सुमन्त्रश्चापि शत्रुघ्नमुत्थाप्याभिप्रसाद्य च ॥२४॥

इन छः को दूर करना सम्भव नहीं । अतएव तुमको इस प्रकार दुःखी होना उचित नहीं । (वसिष्ठ जी ने भरत को इस प्रकार नमस्कारा और) नत्त्वद्य सुमन्त्र ने शत्रुघ्न को उठा कर और टाँटस बैठा उन्हें सब प्राणियों की उत्पत्ति एवं विनाश के तन्व को नमस्कारा ॥ २४ ॥

श्रावयामास तत्त्वज्ञः सर्वभूतभवाभवौ ।

उत्थितौ च नरव्याघ्रौ प्रकाशेते यशस्विनौ ।

वर्षातपपरिविल्लज्जौ पृथगिन्द्रध्वजाविव ॥ २५ ॥

जब वे दोनों पुनःपसिद्ध एवं यशस्वी दोनों भाई उठ कर खड़े हुए, तब वे ऐसे जान पड़े, मनां वर्षा और घाम के कारण मलिन भाव धारण किए हुए, दो इन्द्र की ध्वजाएँ अलग अलग खड़ी हों ॥ २५ ॥

अश्रूणि परिमृद्नन्तौः रक्ताक्षौ दीनभाषिणौ ।

अमात्यास्त्वरयन्ति स्म तनयौ चापराः क्रियाः ॥२६॥

इति सप्तसप्ततितमः सर्गः ॥

मंत्रिगण इन दोनों भाइयों से, जिन्होंने आँखें रोते रोते लाल हो गई थीं और जो आँसुओं को पोंछ रहे थे तथा जो दान वचन बोल रहे थे, प्राणों के कृथ वरानर करने को शीघ्रता करने लगे ॥ २६ ॥

अयोध्याकाण्ड का सप्तहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०:—

अष्टसप्ततितमः सर्गः

—:०:—

अथ यात्रां समीहन्तं शत्रुघ्नो लक्ष्मणानुजः ।

भरतं शोकयन्तप्तमिदं वचनमब्रवीत् ॥ १ ॥

परिमृद्नन्तौ—नात्रंयन्तौ । (गो०)

भरत जी से, जो शोकसन्तप्त हो, श्रीरामचन्द्र जी के पास जाने का विचार कर रहे थे, लक्ष्मण के छोटे भाई शत्रुघ्न बोले ॥ १ ॥

गतिर्यः सर्वभूतानां दुःखे किं पुनरात्मनः ।

स रामः सत्त्वसम्पन्नः स्त्रिया प्रव्राजितो वनम् ॥ २ ॥

भाई ! जो राम दुःख और सङ्कट में प्राणिमात्र के एकमात्र अवलंब हैं और सामर्थ्ययुक्त हैं—वे ही जब स्त्रीसहित वन में निकाल दिए गए, तब हम अपने दुःखों की बात ही क्या कहें ॥ २ ॥

वलवान् वीर्यसम्पन्नो लक्ष्मणो नाम योऽप्यसौ ।

किं न मोचयते रामं कृत्वापि पितृनिग्रहम् ॥ ३ ॥

(यदि मान भी लिखा जाय कि, राम ने सङ्कोचवश उस समय कुछ न कहा, तो) वलवान् और पराक्रमी लक्ष्मण ने पिता को रोक कर, राम को क्यों न बचाया ? ॥ ३ ॥

पूर्वमेव तु निग्राह्यः समवेक्ष्य नयानयौ ।

उत्पथं यः समारूढो नार्या राजा वशं गतः ॥ ४ ॥

क्योंकि महाराज जब स्त्री के दशवर्ती हो, अथवा स्त्री के आग्रह से अन्याय करने को उद्यत हुए थे, तब ही लक्ष्मण को उचित था कि, नीति अन्याय का भली भाँति विचार कर, पहिले ही महाराज को इस कर्म करने से रोक दें ॥ ४ ॥

[टिप्पणी—लक्ष्मण शत्रुघ्न के सहोदर भ्राता हैं, अतः उन पर अपना घनिष्ठ प्रेम दिखाते हुए-कर्तव्य पालन में उनकी उदासीनता का शत्रुघ्न जी यहाँ उल्लेख कर रहे हैं क्योंकि वे अपने को लक्ष्मण से यद उप करने का अधिकारी समझते हैं ।

इति सम्भाषमाणे तु शत्रुघ्ने लक्ष्मणानुजे ।

प्राग्द्वारेऽभूत्तदा कुन्जा सर्वाभरणभूषिता ॥ ५ ॥

लक्ष्मण के छोटे भाई शत्रुघ्न जी इस प्रकार भरत जी से बात
चीत कर ही रहे थे कि, इतने ही में कुवड़ी मन्धरा सब गहने पहिने
हुए पूर्व द्वार पर देख पड़ी ॥ ५ ॥

लिप्ता चन्दनसारेण^१ राजवत्त्राणि^२ विभ्रती ।

विविधं विविधैस्तैस्तैर्भूषणैश्च विभूषिता ॥ ६ ॥

उस समय मन्धरा गाड़े चन्दन से अपना शरीर पोते हुए
थी, कंकची के दिए रानियों के पहनने योग्य वस्त्रों से सजी हुई
थी और अनेक प्रकार के रानियों के पहिनने योग्य आभूषण
धारण किए हुए थी ॥ ६ ॥

मेखलादामभिरिचित्रैरन्यैश्च शुभभूषणैः ।

वभासे बहुभिर्बद्धा रज्जुवद्धेव वानरी ॥ ७ ॥

उसकी कमर के ऊपर जड़ाऊ करधनी थी तथा अन्य अंगों
पर भी बड़े बड़िया और सुन्दर अनेक जड़ाऊ आभूषण थे ।
(यद्यपि उसने अपने शरीर का शृङ्गार करने में कोई कौरकसर
नहीं रखी थी; तथापि) वह अनेक आभूषणों को धारण किए
हुए लोरी से बंधी हुई एक वानरी जैसी जान पड़ती थी ॥ ७ ॥

तां सर्मान्य तदा द्वाःस्था ॐभृशं पापस्य कारिणीम् ।

गृहीत्वाऽकरुणां कुन्जां शत्रुघ्नाय न्यवेदयत् ॥८॥

उस समय उस महापापिन मन्धरा को देख, द्वारपालों ने
उसे निर्दयता पूर्वक पकड़, शत्रुघ्नजी को सौंप दिया ॥ ८ ॥

१ चन्दनसारेण—चन्दनचूर्णन । (गो०) २ राजवत्त्राणि—राजाह्व-
रत्नादि कंकचीश्चानि । (गो०) ० पाठान्तरे—“शुभृशं पापकारिणीम् ।”

यस्याः कृते वने रामो न्यस्तदेहश्च वः पिता ।

सेयं पापा नृशंसा च तस्याः कुरु^१ यथामति ॥ ६ ॥

और शत्रुघ्न से बोले जिसके कहने से श्रीरामचन्द्र वनवासी हुए और आपके पिता को शरीर त्यागना पडा, वह यही पापिन और कमाइन है । सो जैसा तुम उचित समझो वैसा इसे दण्ड दो ॥ ६ ॥

शत्रुघ्नश्च तदाज्ञाय वचनं भृशदुःखितः ।

अन्तःपुरचरान् सर्वानित्युवाच धृतव्रतः^२ ॥ १० ॥

शत्रुघ्न जी यह बात सुन, अत्यन्त ही दुःखित हो तथा कर्तव्य कर्म निश्चय कर, सब अन्तःपुरचारियों से यह बोले ॥ १० ॥

तीव्रमुत्पादितं दुःखं भ्रातॄणां मे तथापितुः ।

यथा सेयं नृशंसस्य कर्मणः फलमश्नुताम् ॥ ११ ॥

जिम्मे मेरे सब भाइयों और पिता के लिए महान् दुःख उत्पन्न किया, यह वही बात करने वाली है—अतः यह अब अपने किये का फल भोगे ॥ ११ ॥

एवमुक्त्वा तु तेनाशु सखीजनसमावृता ।

गृहीता वल्लवत्कुञ्जा सा तद्गृहमनादयत् ॥ १२ ॥

यह कह कर, शत्रुघ्न ने मांयियों से घिरी हुई मन्थरा को मुन्त गेसे जोर से पकड़ा कि, उसके चीत्कार से सारा भवन प्रतिध्वनित हो उठा ॥ १२ ॥

१ कुरुमिच्छन्मिति शेषः । (गो०) २ धृतव्रतः—कर्तव्यत्वेन अच्युत

ततः सुभृशसन्तप्तस्तस्याः सर्वः सखीजनः ।

क्रुद्धमाज्ञाय शत्रुघ्नं विप्लवायत सर्वशः ॥ १३ ॥

मन्थरा को यह दशा देख, उसके साथ की मखियाँ बहुत सन्तप्त हुईं और शत्रुघ्न को क्रुद्ध हुआ जान, वे सब श्वर श्वर भाग गईं ॥ १३ ॥

आमन्त्रयत क्रुरनश्च तस्याः सर्वः सखीजनः ।

यथायं समुपक्रान्तो निःशेषान्नः करिष्यति ॥ १४ ॥

और दूर जाकर, सब आपस में कहने लगीं कि इस समय शत्रुघ्न ने जैसा कार्य आरम्भ किया है, उससे तो यह जान पड़ता है कि, शत्रुघ्न हम सब को नार ही डालेंगे ॥ १४ ॥

सानुक्रीशां वदान्यां च धर्मज्ञां च यशस्विनीम् ।

कौसल्यां शरणं याम सा हि नोऽस्तु ध्रुवा गतिः ॥ १५ ॥

अतएव इस समय हमें उन दयालु, परमोदार, धर्मज्ञ एवं यशस्विनी कौसल्या जी का आश्रय ग्रहण करना उचित है। क्यों कि वे ही हमको आश्रय देंगी अर्थात् हमें बचा सकेंगी ॥ १५ ॥

स च रोपेण ताम्नाहः शत्रुघ्नः शत्रुतापनः ।

विचर्ष्य तदा कुब्जां क्रोशन्तीं धरणीतले ॥ १६ ॥

उपर मारे क्रोध के लाल लाल आँसू किए हुए शत्रुघ्नों के दगन करने वाले शत्रुघ्न ने, चीत्कार करती हुई मन्थरा को, भूमि पर पटक कर कोरा ॥ १६ ॥

तस्याः प्राकृष्यमाणाया मन्थरायास्ततस्ततः ।

चित्रं बहुविधं भाण्डं पृथिव्यां तद्व्यरीर्यत ॥ १७ ॥

शनैः समाश्वासयदातरूपां

क्रौञ्चीं विलग्नामिव वीक्षमाणाम् ॥ २६ ॥

इति अष्टसप्ततितमः सर्गः ॥

शत्रुघ्न जी के कढ़ोरने से जचेत और पीड़ित मन्थरा को, पाश में फँसी क्राँची पक्षिणी की तरह देख, भरतमाता कैकेयी ने धीरे धीरे उसे समझाया ॥२६॥

अयोध्याकाण्ड का अठहत्तरवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



एकोनाशीतितमः सर्गः



ततः प्रभातसमये दिवसे च चतुर्दशे ।

समेत्य राजकर्तारो भरतं वाक्यमब्रुवन् ॥ १ ॥

चौदहवें दिन प्रातःकाल होने पर, राज-कर्मचारी लोग इकट्ठे हुए और भग्न जी से कहने लगे ॥ १ ॥

गंतो दशरथः स्वर्गं यो नो गुरुतरो गुरुः ।

रामं प्रव्राज्य वै ज्येष्ठं लक्ष्मणं च महाबलम् ॥ २ ॥

हमारे पृथ्वी के भी पृथ्वी महाराज दशरथ, अपने ज्येष्ठ पुत्र राम और महाबलवान् लक्ष्मण को धन में भेज स्वयं स्वर्ग पधारें ॥ २ ॥

न्वमथ भव नो राजा राजपुत्र महायशः ।

सन्नत्या नापराध्नोति नृज्यमेतदनायकम् ॥ ३ ॥

अतएव हे महावराह्वी राजकुमार ! अब तुम हमारे राजा हो । क्योंकि यह राज्य बिना राजा का है और जब पिता तुमको यह राज दे गए हैं, तब उसे प्रहण करना न तो तुम्हारे लिए अपमान है और न तुमको ऐसा करने से कोई दोष ही लग सकता है ॥ ३ ॥

अभिपेचनिकं सर्वमिदमादाय राघव ।

प्रतीक्षते त्वां स्वजनः श्रेण्यध्वर नृपात्मज ॥ ४ ॥

हे रघुवंशान्भूत राजकुमार ! अब कथन किन्तु हम राज-कर्मचारियों ही का नहीं है—बल्कि हमारे मंत्रीगण और पुरवामी लोग अभिपेक की नामग्री लिए तुम्हारी अनुमति की प्रतीक्षा कर रहे हैं ॥ ४ ॥

राज्यं गृहाण भरत पितृपैतामहं ध्रुवम् ।

अभिपेचय चात्मानं पाहि चास्मान्नर्पभ ॥ ५ ॥

हे नरश्रेष्ठ ! तुम अपने इन पिता-पितामह के राज्य को प्रवश ग्रहण करो और अपना अभिपेक करना, हम सब का पालन करो ॥ ५ ॥

[एवमुक्तः शुभं वाक्यं धृतिमान् सत्यवाक्यवृत्तिः ।]

आभिपेचनिकं भाण्टं कृत्वा सर्वं प्रदक्षिणम् ॥ ६ ॥

इस प्रकार उस नर का यह शुभ वचन, तेजस्वी, मन्यवादी एवं पवित्र भरत ने अभिपेक की नामग्री से भरे हुए सब पाशों की प्रदक्षिणा की ॥ ६ ॥

१ स्वजनः—अनातारिः । (गो०) २ विदयः—कीर्तिः । (ग०)

अनुत्तमं तद्वचनं नृपात्मज-

प्रभाषितं संश्रवणे निशम्य च ।

प्रहर्षजास्तं प्रति बाष्पविन्दवो

निपेतुरार्यानिननेत्रसम्भवाः ॥ १६ ॥

उस समय वहाँ जितने साधुजन उपस्थित थे, वे सब भरत जी के कहे हुए उत्तम वचनों को सुन, नेत्रों से आनन्द के आँसू टपकाने लगे ॥ १६ ॥

ऊचुस्ते वचनमिदं निशम्य हृष्टाः

सामात्याः सपरिपदो वियातशोकाः ।

पन्थानं नरवर भक्तिमाञ्जनश्च

व्यादिष्टास्तत्र वचनाच्च शिल्पिवर्गः ॥ १७ ॥

इति एकोनाशीतितमः सर्गः ॥

यह बात सुन, मंत्रिगण नाँकरोँ चाकरोँ महिन प्रसन्न हो और शोक रहित हो, कहने लगे, हे नरश्रेष्ठ ! तुम्हारे कथनानुसार शिल्पियों को आशा दे दी गई है ॥ १७ ॥

अयोध्याकाण्ड का उन्नीसवीं सर्ग समाप्त हुआ ।



अशीतितमः सर्गः

—:०:—

अथ भूमिप्रदेशज्ञाः स्रवकर्मविशारदाः^१ ।

स्वकर्माभिरताः शूराः खनका यन्त्रकास्तथा^२ ॥ १ ॥

कर्मान्तिकाः स्थपतयः पुरुषा^३ यन्त्रकोविदाः ।

तथा वर्धकयश्चैव मार्गिणो वृज्जतजकाः ॥ २ ॥

कूपकाराः सुधाकारा^४ वंशकर्मकृतस्तथा ।

समर्था ये च द्रष्टारः^५ पुरतस्ते प्रतस्थिरे ॥ ३ ॥

तदनन्तर भरत जी के आज्ञानुसार भूमि के भेदों के जानने वाले, देखते ही यह जान लेने वाले कि अमुक भूमि में जल कितनी दूर पर है अथवा है कि नहीं, अपने काम में सदा नावधान रहने वाले एवं परिश्रमी बेलदार तथा जल को बांध कर रोकने वाले अथवा पुल बनाने वाले मजदूर, राजध्वर्ष, निर्गलक फल पुजों के जानने वाले, बर्ष, मार्गों के ज्ञाता और वृज्ज काटने वाले, कुआँ खोदने वाले, दीवारों पर अस्तर करने वाले, बंसकोड़ा, अन्य कामों के करने में मनर्थ और वे लोग जो इन मार्गों को पहिले से देखे हुए थे; वे सब लोग आगे ही चल दिए ॥ १ ॥ २ ॥ ३ ॥

१ विशारदाः—समर्थाः । (गी०) २ स्वकर्माभिरताः स्वकर्मसाधनानाः

(गी०) ३ पुरुषाः—बलप्रवाहादियन्त्राण्य समर्थाः । (गी०) ४

पुरुषाः—अभ्युत्थगजपुरुषाः । (गी०) ५ सुधाकाराः—प्रसादस्वल्प-

विश्याथिलेपनकराः । (गी०) ६ समर्थाः—कार्योन्नेरुसमर्थाः । (गी०)

७ द्रष्टारः—पूर्वाङ्गुलमार्गाः—मार्गप्रदर्शकाः । (गी०)

स तु हर्षात्तमुद्देशं जनौवो विपुलः प्रयान् ।

अशोभत महावेगः समुद्र इव पर्वणि ॥ ४ ॥

इन लोगों के झुंड जो प्रसन्न होते हुए चले जाते थे, ऐसे शोभायमान जान पड़ते थे, जैसे पूर्णमासी के दिन समुद्र शोभायमान देख पड़ता है। अर्थात् जैसे समुद्र उमड़ता है, वैसे ही मनुष्यों की भीड़ उमड़ो हुई जा रही थी ॥ ४ ॥

ते स्ववारं समास्थाय वर्त्मकर्मणि कोविदाः ।

करणैर्विविधोपेतैः पुरस्तात्संप्रतस्थिरे ॥ ५ ॥

मार्ग बनाने में चतुरलोग अपने दल में मिल कर, फावड़े कुल्हाड़ी इत्यादि बहुत सा उपयोगी सामान साथ ले, आगे आगे चले ॥ ५ ॥

लता वल्लीश्च गुल्मांश्च स्थाणून्श्मन एव च ।

जनास्ते चक्रिरे मार्गं छिन्दन्तो विविधान् द्रुमान् ॥ ६ ॥

वे लोग रास्ता साफ करने के अभिप्राय से लता, बल्ली, झाड़, लूँटी, पत्थर और अनेक प्रकार के वृक्षों को, जो रास्ते में पड़ते थे, काटकूट कर, रास्ता बनाते जाते थे ॥ ६ ॥

अवृक्षेषु च देशेषु केचिद्वृक्षानरोपयन् ।

केचित्कुटारैश्चैत्रैश्छिन्दन् कचित्कचित् ॥ ७ ॥

जहाँ कहीं वृक्ष नहीं लगे थे, वहाँ वृक्ष लगाते जाते थे और जहाँ कहीं वृक्षों की घनी डालियाँ रास्ता रोकें हुए थीं, उनको ~~कूट~~ फाटी फरसे आदि से काटकूट कर एक सा करते

अपरे १धीरशस्तम्बान् २वलिनोवलवत्तराः ।

विधमन्ति ३ स्म दुर्गाणि ४ स्थलानि च ततस्ततः ॥ ८ ॥

कुछ बलवान लोगों ने अत्यन्त मजबूत ठूठों को, जो उग्राड़े नहीं उग्राड़ सकते थे, जला कर साफ कर दिशा और जितने ऊँचे नीचे रास्ते और दुर्गम स्थान थे, उन सब को टोंक पीट कर तथा मिट्टी से पाट कर ठीक कर दिशा ॥ ८ ॥

अपरेऽपूरयन् कूपान् पांसुभिः स्वभ्रमायतम् ।

निम्नभागांस्ततः केचित्समांश्चक्रुः समन्ततः ॥ ९ ॥

कुछ लोग बीच रास्ते में जो कुएँ और गड्ढे आते उनको मिट्टी से पाटते और नीची भूमि को मिट्टी से भर, बराबर करते चले जाते थे ॥ ९ ॥

ववन्धुर्वन्धनीयांश्च ६क्षोदनीयांश्च चुक्षुदुः ७ ।

विभिदुर्भेदनीयांश्च तांस्तान् देशान् नरास्तदा ॥ १० ॥

वे लोग, रास्ते की छोटी नदियों या नालों पर पुल बनाते जाते थे, जहाँ कहीं गोबर या कंकड़ी आदि पाते, उनको बटोर कर फेंक देते थे, जहाँ कहीं जल के आने में रुकावट देखते, वहाँ के बाँध को तोड़ कर जन निकाल देते थे ॥ १० ॥

अचिरैरेणैव कालेन परिवाहान्वहृदकान् ।

चक्रुर्वहुविधाकारानसागरप्रतिमान्बहून् ॥ ११ ॥

१ धीरशस्तम्बान्—धीरशस्तम्बान् (गो०) २ वलिनः—मृदु-
मूलान् । (गो०) ३ विधमन्तिस्म—ग्रहन् । (गो०) ४ दुर्गाणि—गन्तु-
महकथानि । (गो०) ५ क्षोदनीयान्—जल-
प्रदेशान् (गो०) ६ क्षोदनीयान्—शुद्धीकरणप्रदेशान् । (गो०)
* पाठान्तरे—“क्षोदनीयान् चक्रुस्तदा”

सफेद रंग के बड़े ऊँचे-ऊँचे देवगृहों के सदृश मकानों की पांति बनाई गई थी। जितने रास्ते थे, वे सब पताकाओं से सुशोभित किए गए थे ॥ १६ ॥

विसर्पद्धिरिवाकाशे विटङ्काग्रविमानकैः ।

१समुच्छ्रितैर्निवेशास्ते वभुः शक्रपुरोपमाः ॥ २० ॥

वहाँ पर सतखने गृहों के ऊपर जो अटारियाँ थीं, वे कवूतरोँ के बैठने की छतरी की तरह ऊँची थीं। ऊँचे ऊँचे भवनों को देखने से ऐसा जान पड़ता था, मानों आकाश में देवताओं के आवासस्थान बने हों। उस समय उन पड़ावों की शोभा इन्द्र की अमरावती पुरी की शोभा जैसी हो रही थी ॥ २० ॥

जाह्नवीं तु समासाद्यरविविधद्रुमकाननाम् ।

शीतलामलपानीयां महामीनसमाकुलाम् ॥ २१ ॥

भरत जी के लिए, (अयोध्या से लेकर) निर्मल एव शीतल जल वाली उस गङ्गा तक, जिसमें बड़ी बड़ी मछलियाँ रहती हैं, जो मार्ग बनाया गया था, उसके अगल बगल तरह तरह के वृक्षों से युक्त अनेक कानन थे। अर्थात् यह मार्ग जङ्गलों में हो कर गया था ॥ २१ ॥

सचन्द्रतारागणमण्डितं यथा

नभःक्षपायाममलं विराजते ।

नरेन्द्रमार्गः स तथा व्यराजत

क्रमेण रम्यः शुभशिल्पिनिर्मितः ॥ २२ ॥

इति अशोकनगरः सर्गः ॥

चतुर शिल्पियों द्वारा बनाए गए उम रमणीक राजमार्ग की
 सैसी ही शोभा हो रही थी, जैसा रात में निमल आकाश की
 चन्द्रमासहित तारागण से होती है ॥ २२ ॥

(अयोध्याकाण्ड का अन्तीमो सर्ग पूरा हुआ)

—०:०—

एकाशीतितमः सर्गः

—०—

ततो नन्दीमुखीं? रात्रिं भरतं वृतमागधाः ।

तुष्टुवृर्वाग्विशंपज्ञाः स्तवैमङ्गलसंहितैः ॥ १ ॥

[अब फिर अयोध्या का वृत्तान्त आशिक्षित वर्गों करते हैं]

जब वह आनन्दमय (इसलिये कि राम को लौटाने का
 उद्योग आरम्भ हुआ था) रात, थोड़ी बाकी रही, तब मागधों ने
 माङ्गलिक स्तुतियों से भरत की स्तुति करनी आरम्भ की ॥ १ ॥

स्तुवर्णकोणाभिहतः प्राणदधामदुन्दुभिः ।

दधुः शङ्खांश्च शतशो नादांश्चोच्चावचस्वरान् ॥ २ ॥

पहर भर रात रहने पर जो नगाड़े बजाए जाते थे, वे माने
 की चौदों (दण्डों) ने बजाए जाते लगे । शङ्खध्वनि होने लगी
 और नाना स्वरों से युक्त सैकड़ों बाजे बजने लगे ॥ २ ॥

स तूषघोषः सुमहान् नदिवमापूर्यन्निव ।

भरतं शोकवन्तसं भूयः शोकैरवर्धयन् ॥ ३ ॥

१ नन्दीमुखी—नन्दानदनागुप्तप्रारम्भमुक्ता । (ग ०) २ तुवर्णकोणः—
 तुवर्णकोणः । (न ०) ३ प्राणदधुः—नःतिस्म । (ग ०) ४ शङ्खध्वनि—
 'शोकैरवर्धयन्' ।

उन बाजों के बजने का शब्द, आकाश में व्याप्त हो, शोक से सन्तप्त भरत जी के शोक को और भी अधिक बढ़ाने लगा ॥३॥

ततः प्रबुद्धो भरतस्तं वीपं सन्निवर्त्य च ।

नाहं राजेति चाप्युक्त्वा शत्रुघ्नमिदमब्रवीत् ॥ ४ ॥

भरत जी उस शब्द को सुन जागे और यह कह कर कि, मैं राजा नहीं हूँ, उन बाजों का बजना बंद करवाया और शत्रुघ्न से यह बोले ॥ ४ ॥

पश्य शत्रुघ्न कैकेय्या लोकस्यापकृतं महत् ।

विसृज्य मयि दुःखानि राजा दशरथो गतः ॥ ५ ॥

हे शत्रुघ्न ! देखो, कैकेयी के कहने से इन सूत मागधों ने कैसा अनुचित काम किया है, अथवा हे शत्रुघ्न ! देखो, कैकेयी ने इस लोक का बड़ा अपकार किया है कि, जो महाराज दशरथ मुझे दुःख में डाल, आप स्वयं स्वर्गवासी हो गए, ॥५॥

तस्यैषा धर्मराजस्य धर्ममूला महात्मनः ।

परिभ्रमति राजश्रीर्नारिवाकशिका जले ॥ ६ ॥

उन महात्मा धर्मराज की यह धर्ममूलक राजलक्ष्मी, इस समय मागीहीन नाव की तरह समुद्र में इधर उधर मारी मारें फिर रही है ॥ ६ ॥

यो हि नः सुमहात्मायः सोऽपि प्रव्राजितो वनम् ।

अनया धर्ममुत्सृज्य मात्रा मे राघवः स्वयम् ॥७॥

१ कैकेय्या देवुभूतया जायमानलोकस्य सूतमागधादिः । (गो०)

२ अपहृतं--अनुचित कर्म (गो०)

पिता की वह दशा हुई, निम पर, जेरे जो बड़े रूढ़ श्रीराम थे, उनको भी इनने स्वर्ग (कैकेयो ने) धर्माधर्म का कुछ भी विचार न कर वन में भिजवा दिया ॥ ७ ॥

इत्येवं भरतं प्रेक्ष्य विलपन्तं विचेतनम् ।

कृपणं रुरुदुः सर्वाः सस्वरं योपितस्तदा ॥ ८ ॥

इस प्रकार भरत को चेतनार्हिन प्रचार करने दृश्य, नव स्त्रियों करुण स्वर ने रोने लगी ॥ ८ ॥

तथा तस्मिन् विलपति वसिष्ठो राजधर्मवित् ।

सभामिच्छाकुनायस्य प्रविवेश महायशाः ॥ ९ ॥

इस प्रकार से विलाप हो रहा था कि, इनमें में राजधर्म के ज्ञाता (राजनीतिज्ञ) महायशस्वा वसिष्ठ मुनि इच्छाकुनाय की सभा में आए ॥ ९ ॥

शातकुम्भमयीं रम्यां मणिरत्नसमाकुलाम् ।

सुधर्माभिव धर्मात्मा सगणः प्रत्यपद्यत ॥ १० ॥

उस सभाभवन में सुनहला सुन्दर नक्काशी का काम किया हुआ था । और जनह जनह पद्मगणादि मणियों जड़ी हुई थीं । जिस प्रकार सुधर्मानाम के सभाभवन में इन्द्र अपने अनुयायियों मन्त्रि प्रवेश करते हैं, उसी प्रकार इच्छाकुनाय की सभा के भवन में, वसिष्ठ जो ने अपने अनुयायी शिष्यों मन्त्रि प्रवेश किया ॥ १० ॥

स काञ्चनमयं पीठं पराध्यास्तरणवृतम् ।

अध्यास्त सर्ववेदज्ञो दूताननुशशास च ॥ ११ ॥

१ शातकुम्भमयीं—रत्नमयी । (गो०) २ सगणः—मणिसंगणः । (गो०) * पाठान्तरे—“सुतास्तरणवृतम्” ।

और वहाँ सोने के एक सिंहासन पर, जिस श्वस्तिकाकार अर्थात् गुद्गुदा आसन पड़ा था, जा बैठे, और दूतों को आज्ञा दी ॥ ११ ॥

ब्राह्मणान् क्षत्रियान् वैश्यान्मात्यान् गणवल्लभान् १ ।

क्षिप्रमानयताव्यग्राः कृत्यमात्ययिकं हि नः ॥ १२ ॥

कि तुम लोग जाकर, बहुत शीघ्र ब्राह्मणों, क्षत्रियों, मंत्रियों तथा सेनापतियों को लिवा लाओ। क्योंकि एक बड़ा ज़रूरी काम है ॥ १२ ॥

स राजभृत्यं २ शत्रुघ्नं भरतं च यशस्विनम् ।

युधाजितं ३ सुमन्त्रं च ये च तत्र हिता जनाः ॥ १३ ॥

यशस्वी भरत और शत्रुघ्न को उनके निज के नाँकों सहित, युधाजित सुमन्त्र आदि मन्त्रियों को तथा और जो कोई वहाँ हितू हों, इनको भी शीघ्र बुला लाओ ॥ १३ ॥

ततो हलहलाशब्दः सुमहान् समपद्यत ।

रथैरश्वैर्गजैश्चापि जनानामुपगच्छताम् ॥ १४ ॥

कुङ्कुमी देर में दूतों के बुलाए लोग रथों, घोड़ों और हाथियों पर सवार होकर, आने लगे उनकी सवारियों के आने का एक प्रकार का महाशब्द उत्पन्न हुआ ॥ १४ ॥

ततो भरतमायान्तं शतक्रतुमिचामराः ।

प्रत्यनन्दन् प्रकृतयो यथा दशरथं तथा ॥ १५ ॥

१ गणवल्लभान् — गणाध्यक्षान् । (गो०) २ मराजभृत्यं — राजान्त भक्तभृत्य सहितं । (गो०) ३ युधाजितं — युधाजितदिति विदयास्यमंत्रिणो नामान्तं सुमन्त्रशब्दप्रदानवान् । (गो०)

देवना जिस प्रकार इन्द्र को देव प्रमत्त होते हैं, उन्ही प्रकार भरत को आते देव, मंत्री आदि ऐसे प्रमत्त हुए, मानों वे महाराज दशरथ के नभाप्रवेश पर प्रमत्तना प्रकट कर रहे हों ॥१५॥

हृदः^१ इव तिमिनागसंवृतः

स्तिमितजलो मणिशङ्करः^२ ।

दशरथसुतशोभिता सभा

सदशरथेव वभौ यथा पुरा ॥ १६ ॥

इति एवाशीतितमः सर्गः ॥

उस समय भरत की उपस्थिति से वह राजसभा उन्ही प्रकार शोभित हुई, जिस प्रकार समुद्र का स्थिर जल बड़े बड़े मन्त्रों नावों, मणियों शङ्गां आर बालू से सुशोभित होना है। उस समय ऐसा मालूम पड़ना था, मानों महाराज दशरथ स्वयं नभः में आकर बैठे हों ॥ १६ ॥

अयोध्यावाट का इत्यानीवां सर्ग समाप्त हुआ ।

—:००:—

द्वयशीतितमः सर्गः

—:०:—

तामार्यगणसम्पूर्णा भरतः प्रग्रहां^३ नभाम् ।

ददर्श बुद्धिमत्पन्नः पूर्णचन्द्रो निशामिव ॥ १ ॥

१. हृदय—समुद्रमनोभवः । (गी०) २. शङ्कसर्वदेनामसूनु-
नामुक्त उच्यते । (गी०) ३. प्रग्रहां—निरनवर्ण । (गी०) ४.
पनावां सरदि । (स०)

वसिष्ठादि श्रेष्ठ पुरुषों से भरी, भरत द्वारा नियंत्रित सभा को, बुद्धिसम्पन्न भरत जी ने देखा कि वह पूर्णमासी की रात कं तरह शोभायमान है ॥ १ ॥

आसनानि यथान्योयमार्याणां विशतां तदा ।

वत्साङ्गरागप्रभया द्योतिता सा सभोत्तमा ॥ २ ॥

यथायोग्य आसनों पर बैठे हुए तथा अंगराग लगाए और चमकीली भड़कीली पोशाकें पहिने हुए श्रेष्ठ जनों से, वह श्रेष्ठ सभा चमक रही थी । अर्थात् सुशोभित थी ॥ २ ॥

सा विद्वज्जनसम्पूर्णा सभा सुरुचिरा तदा ।

अदृश्यत घनापाये पूर्णचन्द्रेव शर्वरी ॥ ३ ॥

शरद ऋतु में जिस प्रकार पूर्णमासी के चन्द्रमा से रात्रि सुशोभित होती है, उसी प्रकार विद्वज्जनों के सम्मिलित होने से वह सभा परम शोभायुक्त दिग्बलाई पड़ती थी ॥ ३ ॥

राज्ञस्तु प्रकृतीः सर्वाः समग्राः प्रेक्ष्य धर्मवित् ।

इदं पुरोहितो वाक्यं भरतं मृदु चाब्रवीत् ॥ ४ ॥

उस समय धर्मज्ञ राजपुरोहित वसिष्ठ जी ने, महाराज के सब मंत्रीआदि प्रधानों को देख, भरत जी से ये मधुर वचन कहे ॥ ४ ॥

तात राजा दशरथः स्वर्गतो धर्ममाचरन् ।

धनधान्यवर्ती स्फीतां प्रदाय पृथिवीं तव ॥ ५ ॥

हे वत्स ! इस धन धान्ययुक्त और समृद्धशान्तिनी पृथिवी का राज्य तुम्हें दे कर, महाराज दशरथ धर्माचरण पूर्वक स्वर्ग विचार गए ॥ ५ ॥

रामस्तथा सत्यधृतिः सतां धर्ममनुस्मरन् ।

नाजहात्पितुरादेशं शशी ज्योत्स्नामिवोदितः ॥ ६ ॥

सत्यव्रतधारी राम ने पितृ आजाकारी मञ्जनों के पितृ वचन-पालन रूपी धर्म का पालन कर, महाराज की आजा का त्याग जैसे ही नहीं किया जैसे चन्द्रमा चाँदनी का त्याग नहीं करता ॥ ६ ॥

[टिप्पणी—पुत्रकी पुत्रता नीचे के श्लोक में बतलाई गयी है—

“जीवतोर्वाक्यकरणात् प्रत्यब्दंभूरिभोजनात् ।

गयाया पितृददानाच्च त्रिभिः पुत्रैश्च पुत्रता ॥”

अर्थात् पुत्रोत्पादन करने की आवश्यकता यही है कि, (१) जब तक पिता जीवित रहे तब तक पुत्र धरपने पिता की आज्ञा माने (२) पिता के मरने पर प्रतिवर्ष पिता की मरणतिथि को पितृददान कर अनेक हाथियों को भोजन कराये और (३) गया में जा कर पितृदत्त कर, पिता का उद्धार करे । पुत्र के ये ही तीन मुख्य कर्तव्य हैं ।]

पित्रा भ्रात्रा च ते दत्तं राज्यं निहतकण्टकम् ।

तद्भुञ्च्य मुदितामात्यः क्षिप्रमेवाभिपेक्षय ॥ ७ ॥

अतएव पिता और भ्राता के दिये हुए इस निहकण्टक राज्य को तुम भोगो और तुम्हें अपना अभिप्रेक करा, अपने मंत्रियों को प्रसन्न करो ॥ ७ ॥

उदीच्याश्च प्रतीच्याश्च दक्षिणान्याश्च केचलाः^३ ।

कोट्यापरान्ताः^४ सामुद्रा रत्नान्यभिहरन्तु ते ॥ ८ ॥

१ सतां—पितृनिदेशवार्तमान् । (गी०) २ धर्म—पितृवचनपरिपालन रूपं । (गी०) ३ केचलाः—सिंहासनादिरहिता इत्यत्रान्यादि विदेशिण्यं ४ अपरान्ताः—अपरान्तदेशवासिनीयवनाः । (गी०)

उत्तर पश्चिम और दक्षिण देशवासी राजा तथा अन्य वेतिलक के जमींदार तथा पश्चिमान्त सीमावासी यवनादि तथा द्वीपान्तरों के राजा लोग, तुमको करोड़ों रत्न भेंट करेंगे ॥ ८ ॥

तच्छ्रुत्वा भरतो वाक्यं शोकैनाभिपरिप्लुतः ।

जगाम मनसा रामं धर्मज्ञो^१ धर्मकाङ्क्षया^२ ॥ ९ ॥

भरत जी गुरु वसिष्ठ के ये वचन सुन, बहुत दुःखी हुए । शपरम्परागत ज्येष्ठ राजकुमार ही राजा होता है—इस कुल धर्म को जानने वाले भरत जी ने, बड़े भाई का अनुगमन करने की आकांक्षा से, राम का स्मरण किया ॥ ९ ॥

स वाष्पकलया वाचा ऋलहंसस्वरो युवा ।

विल्लाप सभामध्ये जगर्हे च पुरोहितम् ॥ १० ॥

उस समय कलहस की तरह स्वर वाले युवा भरत का गला भर आया, वे विलाप करने लगे और उन्होंने कुलपुरोहित वसिष्ठ जी के कथन को सर्वथा अनुचित बतलाया ॥ १० ॥

चरितत्रयचर्यस्य विद्यास्नातस्य^४ धीमतः^५ ।

धर्म^६ प्रयतमानस्य को राज्यं मद्विधो^७ हरेत् ॥ ११ ॥

१ राममनसा जगाम—संस्मारेत्यर्थः । (गो०) २ धर्मज्ञः—कुलक-
मागत ज्येष्ठाभिप्रेचनरूपधर्मज्ञः । (गो०) ३ धर्मकाङ्क्षया—ज्येष्ठानु-
वर्तन रूप धर्मलिप्सया । (गो०) ४ चरितत्रयचर्यस्य—अनुष्ठितगुरु-
कुलवागस्य । (गो०) ५ विद्यास्नातस्य—निगिलवेदाभ्ययनानन्तरभावि-
न्नानकर्मयुक्तस्य । (गो०) ६ धीमतः—तदर्गस्य । (गो०) ७ धर्मप्रयत-
मानस्य—तदर्थानुष्ठानवतः (गो०) ८ मद्विधः—शास्त्रवशोमाह्वयः ।
(गो०)

भरत जी कहने लगे—हे ब्रह्मन् ! जो राम मुक्तकुल में रह कर, निश्चल साङ्गोपाङ्ग वेदों को पढ़े हुए हैं और उनका अर्थ भी भली भाँति जानते हैं और तदनुसार अनुष्ठान भी करते रहते हैं, उन राम का राज्य भला मुक्त जैसे शास्त्र के मत का जानने वाला, क्योंकि हीन नकता है ॥ ११ ॥

[टिप्पणी—शिरोमणि टीकाकार ने धर्मप्रयतमानस्य का अर्थ किया है—“पितृप्रतिज्ञा पालने प्रयतमानस्य”]

कथं दशरथाज्जातो भवेद्राज्यापहारकः ।

राज्यं चाहं च रामस्य धर्मं वक्तुमिहार्हसि ॥ १२ ॥

महाराज दशरथ से उपज-कोई क्योंकि धर्मानुमोदित दूनर के राज्याधिकार को अपहृत कर सकता है ? केवल यह नारा राज्य ही नहीं, बल्कि मैं स्वयं भी, राम का ही हूँ। हे पुरोहित जी ! आप जो कुछ कहें, नो धर्मानुमोदित ही कहें ॥ १२ ॥

ज्येष्ठः श्रेष्ठश्च धर्मात्मा दिलीपनहुपोपमः ।

लघुमर्हति काञ्चत्स्यो राज्यं दशरथो यथा ॥ १३ ॥

दिलीप और नहुष की तरह जैसे महाराज दशरथ, इस राज्य के अधिकारी थे, वैसे ही ज्येष्ठ और श्रेष्ठ धर्मात्मा राम ही इस राज्य को पाने के अधिकारी हैं ॥ १३ ॥

अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यं कुर्यां पापमहं यदि ।

इत्याकृणामहं लोके भवेयं कुलपांसनः ॥ १४ ॥

यदि मैं (आपके कथनानुसार) इस राज्य को ग्रहण कर, अज्ञानपूर्वक और स्वर्गविरोधी यह महापाप करने लूँ, तो सब लोग मुझे इत्याकृ-कुल के नाम से कलङ्कित करने वाला बतलावेंगे ॥ १४ ॥

एवमुक्तः सुमन्त्रस्तु भरतेन महात्मना ।

❀प्रहृष्टः सोऽदिशत्सर्वं यथासंदिष्टमिष्टवत् ॥ २३ ॥

महात्मा भरत जी के ये वचन सुन, सुमन्त्र ने प्रसन्न हो भ
जी के आज्ञानुसार सब काम किया ॥ २३ ॥

ताः प्रहृष्टाः प्रकृतयो बलाध्यक्षा बलस्य च ।

श्रुत्वा यात्रां समाज्ञप्तां राघवस्य निवर्तने ॥ २४ ॥

भरत जी की इस आज्ञा को कि, राम को लौटाने के ति
चलना होगा, सुन कर प्रजाजन तथा सेना के सेनापति व
प्रसन्न हुए ॥ २४ ॥

ततो योधाङ्गनाः सर्वा भर्तृन् सर्वान् गृहे गृहे ।

यात्रागमनमाज्ञाय त्वरयन्ति स्म हर्षिताः ॥ २५ ॥

घर घर, योद्धाओं की स्त्रियाँ, हर्षित हो कर, अपने अप
पतियों से, राम को लौटा लाने के लिए वन में जाने की, जल
मचाने लगीं ॥ २५ ॥

ते ह्यैर्गोरथैः शीघ्रैः स्यन्दनैश्च महाजवैः ।

सह योर्धैर्बलाध्यक्षा बलं सर्वमञ्चोदयन् ॥ २६ ॥

सब सेनाध्यक्षों ने घोड़ों और बैलों से खोंचे जाने वाले अ
तेज चलने वाले रथों पर सवार हो, समस्त सेना को शीघ्र चल
की आज्ञा दी ॥ २६ ॥

सज्जं तु तद्वलं दृष्ट्वा भरतो गुरुसन्निधौ ।

ग्रथं मे त्वरयस्वेति सुमन्त्रं पार्श्वतोऽब्रवीत् ॥ २७ ॥

सेना को यात्रा के लिए तैयार देख, भरत ने गुह्यमिष्ट की सन्निधि में श्रीर अपने बगल में बैठे हुए सुमंत्र से कहा कि, मेरा रथ तुरन्त लाओ ॥ २७ ॥

भरतस्य तु तस्याज्ञां प्रतिगृह्य च हर्षितः ।

रथं गृहीत्वा प्रययौ युक्तं परमवाजिभिः ॥ २८ ॥

सुमंत्र जी “जो आज्ञा” कह और उनके आदेशानुसार प्रसन्न होते हुए गए और बड़े अच्छे घोड़े जोत कर, एक रथ भरत जी के सामने ला खड़ा किया ॥ २८ ॥

स राघवः सत्यधृतिः^१ प्रतापवान्

ब्रुवन् सुयुक्तं^२ दृढसत्यविक्रमः ।

गुरुं महारण्यगतं यशस्विनं

प्रसादयिष्यन् भरतोऽब्रवीत्तदा ॥ २९ ॥

वे धैर्यवान्, प्रतापी, दृढप्रतिज्ञ और सत्यपराकर्मो भरत जी, महाबल में गए हुए बशम्बी राम को प्रसन्न कर, लौटा लाने का विचार कर, सुमंत्र जी से बोले ॥ २९ ॥

तूर्णं समुत्थाय सुमन्त्र गच्छ ।

वल्लस्य योगाय वल्लप्रधानान् ।

आनेतुमिच्छामि हि तं वनस्थं

प्रसाद्य रामं जगतो हिताय ॥ ३० ॥

१ सत्यधृतिः—असत्यधृतिः । (गौ०) २ सुयुक्तं सुयुक्तं—सुयुक्तं-
प्रसादयिष्यन् । (गौ०)

शतं सहस्राण्यश्वानां समारूढानि राघवम् ।

अन्वयुर्भरतं यान्तं सत्यसन्धं जितेन्द्रियम् ॥ ५ ॥

और घोड़ों पर चढ़े हुए, एक लाख घुड़सवार जितेन्द्रिय
मयं सत्यप्रतिज्ञ भरत जी के साथ चले ॥ ५ ॥

कैकेयी च सुमित्रा च कौसल्या च यशस्विनी ।

रामानयनसंहृष्टा ययुर्यानेन भास्वता ॥ ६ ॥

कैकेयी, सुमित्रा और यशस्विनी कौसल्या जी श्रीरामचन्द्र
जी को लौटा लाने के लिए प्रसन्न हो, परम दीप्तमान् रथों पर
चढ़ कर चलीं ॥ ६ ॥

प्रयाताश्चार्यसङ्घाताः रामं द्रष्टुं सलक्ष्मणम् ।

तस्यैव च कथाश्चित्राः कुर्वाणा हृष्टमानसाः ॥ ७ ॥

द्विजातियों के झुण्ड के झुण्ड श्रीरामचन्द्र जी को देखने के
लिए (अयोध्या सं) रवाना हुए । वे लोग (रास्ते भर)
आपस में श्रीरामचन्द्र जी की का विचित्र वृत्तान्त कहते सुनते
और प्रमत्त होते हुए चले जाते थे ॥ ७ ॥

मेघश्यामं महाबाहुं स्थिरसन्धं दृढव्रतम् ।

कदा द्रक्ष्यामहे रामं जगतः शोकनाशनम् ॥ ८ ॥

वे कहते थे कि, हम लोग उन मेघश्याम, महाबाहु, दृढव्रत,
स्थिरव्यवसायी और जगत् का शोक नाश करने वाले श्रीराम-
चन्द्र को कब देखेंगे ॥ ८ ॥

दृष्ट एव हि नः शोकमपनेष्यति राघवः ।

तमः सर्वस्य लोकस्य समुद्यन्निव भास्करः ॥ ९ ॥

जैसे सूर्य उदय होते ही त्रिभुवन के अन्धकार को नाश कर देते हैं, वैसे ही श्रीरामचन्द्र जी मदागज अपने दर्शन मात्र से इस लोगों के शोक को दूर करेंगे ॥ ९ ॥

इत्येवं कथयन्तस्ते संप्रहृष्टाः कथाः शुभाः ।

परिष्वजानाश्चान्योन्यं ययुर्नागरिका जनाः ॥ १० ॥

उन समय नगर के रहने वाले, सब लोग आपस में इस प्रकार शुभ वार्तालाप करते और मारे हुए के एक दूसरे के गले से भेटते हुए, चले जाते थे ॥ १० ॥

ये च तत्रापरे गर्वे सम्मताः ये च नैगमाः ।

रामं प्रतिपद्युहृष्टाः सर्वाः प्रकृतयस्तथा ॥ ११ ॥

जिन प्रसिद्ध प्रयोध्यावासी वनियों (व्यापारियों) को भरत जी ने चलने की आज्ञा दी थी और जिनको आज्ञा नहीं दी थी, वे भी वनिये तथा अन्य सब प्रजाजन प्रसन्न मन से श्रीरामदर्शनार्थ चले जाते थे ॥ ११ ॥

मणिकाराश्च ये केचित्कुम्भकाराश्च शोभनाः ३ ।

ध्वजकर्मकृतश्चैव ये च शस्त्रोपजीविनः ॥ १२ ॥

प्रजाजनों में से कोई चतुर जड़िया थे, कोई चतुर कुम्हार थे, कोई कपड़ा दिन्ने वाले फोरी थे और कोई हथियार बनाने वाले कारीगर थे ॥ १२ ॥

१ सम्मताः—प्रसिद्धाः । (रा०) = प्रकृतयः—देवदः । (रा०)

३ शोभनाः—स्वयंप्रकाशः । (गो०) ४ ध्वजकर्मकृतः—सन्तुषाणादयः । (गो०)

मायूरकाः क्राकचिका रोचका? वेधकास्तथा ।

दन्तकाराः सुधाकारास्तथा गन्धोपजीविनः ॥ १३ ॥

कोई मोरपत्नी बनाने वाले, कोई आरी से लकड़ी चीरने वाले और कोई कलईगर थे, अथवा कोई काच की शीशी बनाने वाले, कोई मणियों और मोतियों को वेधने वाले, कोई हाथी दाँत का काम बनाने वाले, कोई अस्तरकारी करने वाले, और कोई गंध थे ॥ १३ ॥

सुवर्णकाराः प्रख्यातास्तथा कम्बलधावकाः ।

स्नापकोच्छादका? वैद्या धूपकाः शौण्डिकास्तथा ॥ १४ ॥

कोई प्रसिद्ध सुनार थे, कोई कबल बनाने वाले या धोने वाले थे, कोई शरीर में तेल उबटन कर गर्म जल से स्नान कराने वाले थे, कोई पगचप्पी (पैर दवाने वाले) थे, कोई वैद्य थे, कोई घर में धूप दे कर घर का वायु शुद्ध करने वाले थे और कोई कलार (शराब बेचने वाले) थे ॥ १४ ॥

रजकास्तुन्नवायाश्च ४ ग्रामघोषमहत्तराः ।

शैलूपाश्च ६ सह स्त्रीभिर्ययुः क्वर्तकास्तथा ॥ १५ ॥

उनमें कोई धोत्री थे, कोई दर्जी थे, कोई गाँवों के मुखिया थे, कोई अहीरों के मुखिया थे, कोई नट अपनी स्त्रियों सहित

१ रोचकाः - काचकुप्यादिकर्तारः इति कतकः । २ स्नापकाः—

नैलान्यद्वादिस्नानकारिणः । (गो०) ३ उच्छादकाः—अन्नमर्दकाः । (गो०)

४ तुन्नवायाः—सूत्र्या संवनकर्तारः । (रा०) ५ ग्रामघोषमहत्तराः—ग्राम

महत्तराः घोषमहत्तराश्च । (गो०) ६ शैलूपाः—भूमिकाधारिणः स्त्री-

जीविनो वा । (गो०)

थे (ये नट स्त्री जीवी होने के कारण ही स्त्रियों सहित गये थे)
और कोई मन्त्राह थे ॥ १५ ॥

समाहिता वेदविदो ब्राह्मणा वृत्तंराम्मताः ।

गौरधैर्भरतं यान्तमनुजग्मुः सहस्रशः ॥ १६ ॥

महत्तां नदानागी वेदपाठा ब्राह्मण जिनका मन धीमान् में
लगा था, एकदो पर धैरु भरत जी के पीछे हो लिए थे ॥ १६ ॥

सुवेपाः शुद्धवसनास्ताम्रमृष्टानुलेपनाः ।

सर्वे ते विविधैर्यानिः शनैर्भरतमन्त्रयुः ॥ १७ ॥

मन्त्र ही सुन्दरवेश बनाये, सुन्दर वस्त्र पहिने और लाल
चन्दन लभाये और तरह तरह की मन्त्रारियों पर सवार,
धीरे धीरे भरत जी के पीछे चले जाते थे ॥ १७ ॥

प्रहृष्टमृदिता सेना सान्वयात्कैकयीमुत्तमम् ।

भ्रातुरानयने यान्तं भरतं भ्रातृवत्सलम् ॥ १८ ॥

इन प्रहार जब कैकेयीनन्दन एव भ्रातृवत्सल भरत, श्रीराम-
चन्द्र को लौटा लाने के लिये चले, मन्त्र सैनिक लोग भी हर्षित
होते हुए भरत जी के साथ चले जाते थे ॥ १८ ॥

ते गत्वा दूर्गमध्वानं रथयानाश्चकुञ्जरैः ।

समासेदुस्ततो गङ्गां शृङ्गिवेगपुरं प्रति ॥ १९ ॥

वे लोग रथों, पालकियों इतक ही आदि सवारियों तथा घोड़ों
और हाथियों पर सवार हो, बहुत दूर चलने के बाद, शृङ्गिवेगपुर
में गङ्गा जी के तट पर पहुँचे ॥ १९ ॥

१ समाहिता.—सन्तुष्टवचिताः । (वि०) २ गौरधैः—सुन्दरैः ।

यत्र रामसखो वीरो गुहो ज्ञातिगणौर्वृतः ।

निवसत्यप्रमादेन देशं तं परिपालयन् ॥ २० ॥

जहाँ पर श्रीरामचन्द्र जी का मित्र गुह, अपनी जाति के लोगों के साथ, सावधानी के साथ, उस देश का पालन करता हुआ निवास करता था ॥ २० ॥

उपेत्य तीरं गङ्गायाश्चक्रवाकैरलंकृतम् ।

व्यवातिष्ठत् सा सेना भरतस्यानुयायिनी ॥ २१ ॥

भरत जी के पीछे चलने वाली वह सेना चक्रवाकों से सुशोभित भागीरथी गङ्गा के तट पर पहुँच कर, वहीं टिक रही ॥ २१ ॥

निरीक्ष्यान्नुगतां सेनां तां च गङ्गां शिवोदकाम् ।

भरतः सचिवान् सर्वानत्रवीद्वाक्यकोविदः ॥ २२ ॥

वचन बोलने में चतुर भरतजी अपने साथ चलने वाली सेना को टिकी हुई देख व सुन्दर गङ्गाजल को निहार, सब मन्त्रियों से कहने लगे ॥ २२ ॥

निवेशयत मे सैन्यमभिप्रायेण सर्वतः ।

विश्रान्ताः प्रतरिष्यामः श्व इदानीमिसां नदीम् ॥ २३ ॥

मैं चाहता हूँ कि, मेरी सेना आज यहीं पर अपने लिए अनुकूल स्थानों को देख टिके, कल हम सब इस नदी को पार करेंगे ॥ २३ ॥

दातुं च तावदिच्छामि स्वर्गतन्य महीपतेः ।

श्रीर्ष्वदेहनिमित्तार्थमवनीर्योदकं नदीम् ॥ २४ ॥

मैं चाहता हूँ कि, मैं स्वर्गवामी महाराज दशरथ को, उनकी औद्धेयिक क्रिया के निमित्त, कल इम नदी का पार करने के समय जल दूँ अर्थात् गङ्गाजल से तर्पण करूँ ॥ २४ ॥

[टिप्पणी—भाराम जी के समय भी अर्थात् राज से कई लाख वर्षों पूर्व, प्रेता युग में भी लोकान्तरवासी आत्मीयों का जल से तर्पण करने का प्रथा प्रचलित थी ।]

तस्यैवं ब्रुवतोऽमात्यास्नथेत्युक्त्वा समाहिताः ।

न्यवेशयंस्तांश्छन्देनः स्वेन स्वेन पृथक्पृथक् ॥ २५ ॥

जब भरत जी ने इस प्रकार कहा, तब मन्त्रियों ने “जां आजा” कह, वही लावधानी से नव लोगों को उनकी पसंद के अलग अलग टिकामरे बना दिए ॥ २५ ॥

निवेशय गङ्गामनु तां महानदीं

चमूं विधानैः परिवर्द्धशोभिनीम् ॥

उवाच रामस्य तदा महात्मना

दिनिन्तयानो भरतो निवर्तनम् ॥ २६ ॥

इति अथशीतिलतमः सर्गः

महात्मा भरत जी, महानदी गङ्गा के तट पर न्याविधान पाधोपयुक्त (अथवा तं, गंगों में) अपनी सेना को टिका, भोरामचन्द्र जी के आदेशों का चिन्ता करते हुए, यहाँ टिके ॥ २६ ॥

अथोपायात्तु का तिरानीदां नगं गङ्गाय नृप्या ।

—:०:—

१. पृथक्—एक-एक । (गो०) २. परिवर्द्धशोभिनीम्—परिवर्द्धमानों
पशुमारदोहमात्र, पशुवर्ध । (गो०)

चतुरशीतितमःसर्गः

— :०:—

ततो निविष्टां ध्वजिनीं^१ गङ्गामन्वाश्रितां नदीम् ।

निपादराजो दृष्ट्वैव ज्ञातीन् सन्त्वररितोऽब्रवीत् ॥ १ ॥

भरत जी की चतुर्द्विनी सेना को गङ्गा जी के किनारे टिकी हुई देख और सशङ्कित हो गुह ने अपनी जाति वालों से कहा ॥ १ ॥

महतीऽयमितः सेना सागराभा प्रदृश्यते ।

ऋतस्यान्तं नाधिगच्छामि मनसाऽपि विचिन्तयन् ॥२॥

यहाँ पर यह बड़ा सेना समुद्र के समान पड़ी हुई देख पड़ती है । मैं कल्पना करके भी इसका अन्त नहीं पा सकता अर्थात् गणना नहीं कर सकता ॥ २ ॥

टिप्पणी—प्रश्न उठता है कि भरत जी की यात्रा का उद्देश्य राम को वन से लौटा लाना मात्र था । अतः इतनी बड़ी सेना साथ ले जाने की आवश्यकता क्या थी । इस प्रश्न के उत्तर में कहना पड़ता है कि अयोध्यावासी प्रजाजनों की संख्या कम न थी । अतः उनको रक्षा के लिए पुलिस का काम करने को साथ में सेना का होना अनिवार्य था ।

यथा तु खलु दुर्वृद्धिर्भरतः स्वयमागतः ।

स एष हि महाकायः कोविदारध्वजो रथे ॥ ३ ॥

मैं समझता हूँ कि, निश्चय ही भरत वुरे विचार से स्वयं आए हैं, क्योंकि इस महाकाय रथ पर, कोविदार (कचनाराकार) इक्ष्वाकुकुल की ध्वजा, फहरा रही है ॥ ३ ॥

बन्धयिष्यति वा दाशानथः वाऽस्मान् बधिष्यति ।

अथः दाशरथिं गमं पित्रा राज्याद्विवासितम्^५ ॥४॥

१ ध्वजिनी—सेना । (गी०) २ संत्वरितः—संभ्रमः । (गी०)

३ दाशानत्मान् । (गी०) ४ अथ—अथवा । (गी०) ५ विवासितं—

दुर्गतं । (गी०) ६ पाटान्तं—“नान्यान्तमधिगच्छामि” ।

अतः या तो भगत जी मुझे गिरफ्तार करेंगे अथवा मेरा वध करेंगे । अथवा सिवा के राजर से निकाले हुए अथवाय दुर्बल श्रीरामचन्द्र जी का वध करेंगे ॥ ५ ॥

सम्पन्नां श्रियमन्विच्छंस्तस्य राज्ञः सुदुर्लभाम् ।

भरतः कैकयीपुत्रो हन्तुं तमुपगच्छति ॥ ५ ॥

मो क्या कैकयी का पुत्र भरत परमदुर्लभ राजश्री को भली भाँति अपने अधिकार में कर लेने के विचार से कभी श्रीरामचन्द्र जी को मार गजने के लिए तो नहीं जा रहा है ॥ ५ ॥

भर्ता चैव सखा चैव रामो दाशरथिर्मम ।

तस्यार्थकामाः सन्नद्धाः गङ्गानूपे प्रतिष्ठत ॥ ६ ॥

परन्तु वह दशरथनन्दन श्रीराम, मेरे स्वामी अथवा नन्दन-समी हुन हैं, अतएव तुम सब लोग श्रीराम की रक्षा के लिए, कवच पहिन और हथियार ले, गङ्गा के किनारे में तैयार रहो ॥ ६ ॥

तिष्ठन्तु सर्वे दाशाक्ष गङ्गामन्वाश्रिता नदीम् ।

वल्लयुक्ताः नदीरक्षाः सांसमूलफलाशनाः ॥ ७ ॥

मेरे अधीन के सब नौकर, सेनामदित, फल, मूल एवं मीठ खाते हुए, गङ्गा जी के पान उतारे के भादों को रक्षा करने रहें ॥ ७ ॥

नावां शतानां पञ्चानां कैवर्तानां शतं शतम् ।

सन्नद्धानां तथा घृणां तिष्ठन्त्वित्यभ्यचोदयन् ॥ ८ ॥

१ पञ्चपञ्चासः—पञ्चपञ्चास सिद्धिनिर्वाहकस्यैवतायन्ताः । (शि०) २ घनता—शततायः । (शि०) ३ वल्लयुक्ताः—नेनायुक्ताः । (शि०) ४ नदीरक्षाः—नदीरक्षासामर्थ्ययुक्ताः । (शि०)

घाटों की रग्ववाली के लिए गुह ने कहा कि, पाँच सौ नाव रहें और उनमें से प्रत्येक नाव पर सौ सौ जवान मल्लाह कवच पहिन और हथियार ले, तैयार रहें ॥ ८ ॥

यदा तुष्टस्तु भरतो गमस्येह भविष्यति ।

सेयं स्वस्तिमती सेना गङ्गामद्य तरिष्यति ॥ ९ ॥

यदि भरत, श्रीरामचन्द्र के विषय में मुझे सन्तुष्ट कर सके, तभी वे और उनकी सेना, सकुशल गङ्गा को पार कर सकेगी ॥ ९ ॥

इत्युक्तोपायनं गृह्य मत्स्यमांसमधूनि च ।

अभिचक्राम भरतं निपादाधिपतिर्गुहः ॥ १० ॥

इस तरह अपने नौकरों और सैनिकों को सावधान कर, निपादपति गुह भरत का भेद लेने को स्वयं मछलियाँ, मांस, और शहद भरत जी को भेंट करने के लिए अपने साथ लेकर, चला ॥ १० ॥

तमायान्तं तु सम्प्रेक्ष्य मृतपुत्रः प्रतापवान् ।

भरतायाचक्षेत्रेऽथ विनयज्ञो विनीतवत् ॥ ११ ॥

प्रतापी और विनीत मुमन्त्र ने निपाद को आते देख, विनीत भाव से भरत जी से कहा ॥ ११ ॥

एष ज्ञातिसहस्रेण स्थपतिः? परिचारितः ।

कुशला दण्डकारण्येः वृद्धो आतुश्च ते सखा ॥ १२ ॥

यह गुह वृद्धों का राजा है और अपने महश्रां विगादरी के लोगों को साथ लिए हुए आता है । यह वृद्ध गुह दण्डकारण्य में घूमने

१ स्थपतिः—प्रभुः । (गो०) दण्डकारण्यकुशलः—नवमन्त्रण्य

मन्थरन्वर्धः (गो०)

द्विन्दने वाला होने के कारण, वहाँ का रत्नी-रत्नी हात जानना है और तुम्हारे भाई श्रीरामचन्द्र का मित्र है ॥ १२ ॥

तस्मात्पश्यतु काकुत्स्थ त्वां निषादाधिपो गृहः ।

असंशयं विजानीते यत्र तौ रामलक्ष्मणौ ॥ १३ ॥

अतः हे काकुत्स्थ ! तुम निषादों के राजा गृह में भेड़ करो । क्योंकि निश्चय ही यह वह स्थान जानता है, जहाँ वे दोनों श्रीराम और लक्ष्मण वन में निवास करते हैं ॥ १३ ॥

एतत्तु वचनं श्रुत्वा सुमन्त्राद्भगतः शुभम् ।

उचाव वचनं शीघ्रं गृहः पश्यतु मामिति ॥ १४ ॥

सुमंत्र से ये शुभ वचन गन, भगत बोले कि, अन्ना, गृह में तुम्हें जा कर कहो कि, यह मुझसे मिले ॥ १४ ॥

लब्ध्वाभ्यनुतां मंहष्टो ज्ञातिभिः परिवारितः ।

आगम्य भगतं प्रहो गृहो वचनमब्रवीत् ॥ १५ ॥

भगत की आशा पर, गृह अपने जाति विरादरी के लोगों के साथ, (पत्नेला नहीं) भगत जी के पास जा और भगत जी को पूजा दोला ॥ १५ ॥

निष्कृत्स्नैः देशीज्यं वञ्चिताधापि- ने वयम् ।

निवेदयामस्ते सर्वे स्वके दामदृते वन ॥ १६ ॥

हे प्रभो ! यह देश पापके घर की माटिका (मज्जयात) के तुल्य है । हमने अपने अपने की सचनना कसे नहीं दी; अतः

१ निष्कृत्स्नैः—शुद्धागमभूतः । (गी०) २ वञ्चिता—अप नमनाभि-
वेदनेन वञ्चिता इत्यर्थः । (गी०)

हम लोग आपका यथाविधि स्वागत करने से वञ्चित रहे । यह सम्पूर्ण राज्य आपका है और हम सब भी आपके हैं । अतः आज आप अपने दाम के घर में वाम कीजिए ॥ १६ ॥

अस्ति मूलं फलं चैव निपादैः समुपाहतम् ।

आर्द्रं च मांसं शुष्कं च वन्यं चोच्चावचं महत् ॥१७॥

निपाद लोगों के लिए हुए फल मूल, ताजे और सूखे माँस तथा वन में उत्पन्न होने वाली अन्य थोड़ी बहुत भक्ष्य वस्तुएँ ये उपस्थित हैं ॥ १७ ॥

आशंसे? स्वाशिता? सेना वत्स्यतीमां विभावगीम् ।

अचितो विविधैः क्रमैः श्वः ससैन्यो गमिष्यसि ॥१८॥

इति चतुरशीतितमः सर्गः ॥

मेरी प्रार्थना है कि, आज सेना मेरे यहाँ अच्छी तरह (मेरे अर्पण किए हुए) भोजन कर, रात भर यहीं रहे और हम लोग आप लोगों की यहाँ हर तरह से सेवा करें । तदनन्तर आप सेनासहित कल यात्रा करें ॥ १८ ॥

अयोध्याकाण्डे का चौदहवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—: ❁ :—

पञ्चाशीतितमः सर्गः

—:०:—

एवमुक्तस्तु भरतो निपादाधिपतिं गुहम् ।

प्रत्युवाच, महाप्राज्ञो वाक्यं हेन्वर्थसंहितम् ॥ १ ॥

निपादाधिपति गुह्य के वचन सुन, महाप्रज्ज भरत ने अपना अधिप्राय जनाने के लिए मुनिपुत्र के वचन बहे ॥ १ ॥

ऊर्जितः खलु ते कामः कृतो मम गुणेः सखे ।

यो मे त्वर्मादृशीं सेनामेकाऽभ्यर्चितुमिच्छामि ॥ २ ॥

हे अक्षय्य भ्राता के मित्र ! तुम जो अकेले ही मेरी इतनी बड़ी सेना की पहुनाई करना चाहते हो—तो यह तो निश्चय ही तुम्हारा बड़ा भारी मनोरथ है । (अर्थात् तुम्हारे इस आदर से ही हम अपने को मत्कारित मानते हैं) ॥ २ ॥

इत्पुक्त्वा तु महातेजा इहं वचनमुत्तमम् ।

अत्रयीद्भरतः श्रीमान्निपादाधिपतिं पुनः ॥ ३ ॥

परम तेजस्वी धर्मान भरत जी गुह्य से इस प्रकार श्रेष्ठ वचनों से वार्तालाप का निलम्बिता आरम्भ कर, फिर बोले ॥३॥

कतरेण? गमिष्यामि भरद्वाजाश्रमं गुह्य ।

गहनोऽयं भृशः देशो गङ्गानृषीः दुरत्ययः ॥ ४ ॥

हे निपादराज ! भला यह तो बतलाया कि, हमारा उस भाग से भरद्वाज के आश्रम की जायें । क्योंकि इस देशमें है कि, यह गङ्गा या अन्नप्रदेश अत्यन्त दुःप्रवेद्य अथवा दुःगम है ॥ ४ ॥

तरस्य तद्गहनं श्रुत्वा राजपुत्रस्य धीमतः ।

अत्रयीत्प्राञ्जलिवाक्यं गुह्यं गहनगोचरः ॥ ५ ॥

१ कतरेण—किस मार्गसे । (गी०) २ भृशगहनः—बुरा-दुःप्रवेद्यः । (गी०) ३ अन्नप्रदेशः—अन्नप्रदेशः । (गी०)

बुद्धिमान राजकुमार भरत का यह प्रश्न सुन, सब दुर्गम स्थानों का रास्ता जानने वाला गुह, हाथ जोड़ कर, भरत जो से बोला ॥ ५ ॥

दाशास्त्वानुगमिष्यन्ति धन्विनः सुसमाहिताः ।

अहं त्वानुगमिष्यामि राजपुत्र महायशः ॥ ६ ॥

हे महायशस्वी राजकुमार ! आप इसके लिए कुछ भी चिन्ता न करें । जो लोग इस प्रान्त का रत्ती-रत्ती हाल जानते हैं, वे आपकी रखवाली के लिए घनुष चाण ले, बड़ी सावधानता पूर्वक, आपके साथ जायेंगे और मैं स्वयं भी आपके पीछे पीछे चलूँगा ॥ ६ ॥

कचिन्न दुष्टो व्रजसि रामस्याक्लिष्टकर्मणः ।

इयं ते महती सेना शङ्कां जनयतीव मे ॥ ७ ॥

किन्तु आपकी इस विशाल सेना को देख, मेरे मन में यह सन्देह उत्पन्न हो गया है कि कहीं आप अक्लिष्टकर्मा श्रीराम के पास किसी दुष्ट अभिप्राय से तो नहीं जा रहे ॥ ७ ॥

तमेवमभिभाषन्तमाकाश इव निर्मलः ।

भरतः श्लक्ष्णया वाचा गुहं वचनमब्रवीत् ॥ ८ ॥

गुह के ऐसा स्पष्ट कहने पर, आकाश की तरह निर्मल स्वभाव के भरत जी। नपाट से (ऐसा सन्देह करने के लिए नाराज हो कर कटु वचन नहीं बोले, प्रत्युत) मधुर वचन बोले ॥ ८ ॥

मा भूत्स कालो यत्कण्ठं न मां शङ्कितुमर्हसि ।

राघवः स हि मे भ्राता ज्येष्ठः पितृसमो मतः ॥ ९ ॥

हे गुरु ! वह बुरा समय न आवे, जब मेरी ऐसी दुष्ट बुद्धि हो जाय । तुमसे भी मेरे सम्बन्ध में ऐसा नन्देह करना उचित नहीं । क्योंकि मैं तो अपने ज्येष्ठ भानुाराम को अपने पिता के तुल्य मानता हूँ ॥ ६ ॥

तं निवर्तयितुं यामि काङ्क्षस्त्वं वनवापिनम् ।

बुद्धिग्न्या न ते कार्या गुरु सत्यं ब्रवीमि ते ॥ १० ॥

हे गुरु मैं तो वनवासी राम को लौटाने के लिए जा रहा हूँ । इस सम्बन्ध में तुमको अन्यथा न मनभना चाहिए । मैं वह बात तुमसे सत्य कह रहा हूँ ॥ १० ॥

न तु संदृष्टवदनः श्रुत्वा भरतभाषितम् ।

पुनरेवाब्रवीद्वाक्यं भरतं प्रति हृषितः ॥ ११ ॥

भरत जी के वह वचन सुन, गुरु प्रसन्न हो गया और प्रसन्न हो, पुनः भरत जीसे कहने लगा ॥ ११ ॥

धन्वस्त्वं न त्वया तुल्यं पश्यामि जगतीतले ।

अयत्नादागतं राज्यं यस्त्वं त्यक्तुमिहेच्छसि ॥ १२ ॥

हे भरत ! आप धन्व हैं । आपके समान इस धराधाम पर मुझे दूसरा कोई मनुष्य नहीं देख पाता । क्योंकि, आप बिना प्रयत्न किए राज्य लगे हुए राज्य का त्याग करने चाहते हैं ॥ १२ ॥

शाश्वती खलु ते कीर्तिलोकांननुचरिष्यति ।

यस्त्वं कृच्छ्रगतं रामं प्रत्यानयितुमिच्छसि ॥ १३ ॥

जिखर की आश्वती यह कीर्ति नदा इस लोक में बही रहेगी । क्योंकि आप कष्ट पाने हुए राम को लौटाना चाहते हैं ॥ १३ ॥

एवं सम्भाषमाणस्य गुहस्य भरतं तदा ।

वभौ नष्टप्रभः सूर्यो रजनी चाभ्यवर्तत ॥ १४ ॥

इस प्रकार गुह की भरत से बात चीत हो रही थी कि, इतने में सूर्य का प्रकाश मन्द पड़ गया (अर्थात् सूर्य अस्त हो गए) और रात हो गई ॥ १४ ॥

सन्निवेश्य स तां सेनां गुहेन परितोषितः ।

शत्रुघ्नेन सह श्रीमाञ्छयनं पुनरागमत् ॥ १५ ॥

गुह की बातचीत और खातिरदारी से सन्तुष्ट हो भरत जी, अपनी सेना को टिका कर, शत्रुघ्न सहित पुनः लेटने को चले गए ॥ १५ ॥

[टिप्पणी—“शयनं पुनरागमत्” से जान पड़ता है कि, गुह से भेंट करने के पूर्व भी भरत जी लेटें हुए आराम कर रहे थे ।]

रामचिन्तामयः शोको भगतस्य महात्मनः? ।

उपस्थितो ह्यनर्हस्य^१ धर्मप्रेक्षस्य^२ तादृशः^४ ॥ १६ ॥

परन्तु दुःखी न होने के योग्य उन भरत जी को भी, जो बड़े धैर्यवान् थे तथा शोकमूलक पाप (अर्थात् ऐसा बुरा काम जिसके करने पर शोक हो) से शून्य थे, राम के चिन्तारूपी अति दुःस्मद् शोक^१ने घेर लिया ॥ १६ ॥

अन्तर्दहिन दहनः सन्तापयति राघवम् ।

वनदाहाभिसन्तप्तं^३ गृहोऽग्निरिव^६ पादपम् ॥ १७ ॥

१ महात्मनः—महाभारद्वापि । (गो०) २ अन्तर्दहिन—नशोक-
योग्यत्वात् । (शि०) ३ धर्मप्रेक्षस्य—शोकमूलकपापशून्यस्य । (गो०)
४ तादृशः—अतिदुःस्मद् । (शि०) ५ सन्तप्तं—शुष्कं । (गो०)
६ गृहोऽग्निरिव—नैऋतग्निरिव । (गो०)

और वह शोकरूपी आग भरत जी को भीतर ही भीतर उन्हीं प्रकार दग्ध करने लगी, जिस प्रकार सूर्य पेटों को उनके ग्योहर का वनाग्नि दग्ध करता है ॥ १७ ॥

प्रसृतः सर्वगात्रेभ्यः स्वेदं शोकाग्निसम्भवम् ।

यथा सूर्याशुतन्तस्रो हिमवान् प्रसृतो हिमम् ॥ १८ ॥

शोकाग्नि से उत्पन्न पसीना, भरत जी के सारे शरीर से उन्हीं प्रकार निकलने लगा, जिस प्रकार सूर्य की गर्मी से पिघल कर हिमालय से बर्फ गिरता है ॥ १८ ॥

[आदि कवि ने भरत के शोक को उपमा पर्वत से दी है—वे कहते हैं]

ध्याननिर्दर्शलेन विनिःस्वसितधातुना ।

देन्यपादपसङ्घेन शोकायासाविश्रुद्धिणा ॥ १९ ॥

भरत के शोक रूपी पर्वत को, गीरामचन्द्र जी का उत्सुकता पूर्वक ध्यान हो मानों हिटरहित शिलार्ण हैं, बारम्बार लिये हुए दीर्घ-श्वास मानों गेरु आदि की धाराएँ हैं, शीनता मानों पेटों का समूह है और शोक से उत्पन्न हुई मन की शकायद, मानों उस पर्वत के शृङ्ग (चोटियाँ) हैं ॥ १९ ॥

प्रमोहानन्तसत्त्वेनः सन्तापीपथिदेराना ।

आक्रान्तो दुःखशैलेन महता कैकर्यासुतः ॥ २० ॥

और उत्पन्न मोह ही मानों अनेक वनेके जीव जन्तु हैं तथा सन्ताप उस पर्वत की पथिपथिया तथा शीन हैं । ऐसे दुःखरूपी पर्वत के नीचे कैकेयीतन्दन भरत दुःख गए ॥ २० ॥

१ शोकायासाधि—शोककाविश्रुद्धिपर्वतः । (१९) २ अनन्त-सत्त्वेन—अनन्तपर्वतः पथिपथिना । (२०)

विनिःश्वसन्वै भृशदुर्मनास्ततः

प्रमूढसंज्ञः परमापदं गतः ।

शमं न लेभे हृदयज्वरादितो

नरर्षभो यूथगतो यथर्षभः ॥ २१ ॥

इस प्रकार भरत जी के ऊपर बड़ी भारी विपत्ति आई है । वे ऊँची साँसें लेने लगे और बहुत उदास हो गए । उनको अपने शरीर की सुध न रही । वे मानसिक शोकज्वर से अत्यन्त पीड़ित थे । वे, अपनी हेड़ से विछुड़े हुए बैल की तरह, किसी प्रकार भी शान्ति न पा सके ॥ २१ ॥

१ गुहेन सार्धं भरतः समागतो

महानुभावः सजनः२ समाहितः३ ।

सुदुर्मनास्तं भरतं तदा पुनः

गुहः समाश्वासयदग्रजं प्रति ॥ २२ ॥

इति पञ्चाशीतितमः सर्गः ॥

गुह से आलगन किए हुए भरत को, जो श्रीरामचन्द्र जी के वनगमन के कारण बहुत उदास थे, अपने भाईवंदों सहित एकाग्रचित्त हो, गुह ने पुनः धीरे धीरे समझाया ॥ २२ ॥

अयोध्याकाण्ड का पचासीवा सर्ग समाप्त हुआ ।

—:४:—

१ गुहेनसार्धं समागत — गुहेनप्रान्लङ्घितोऽथभरतः । (शि०) २
सजनः — सपरिवारः । (गो०) ३ समाहितः—एकाग्रचित्तः । (गो०)

षडशीतितमः सर्गः

—:०:—

आचक्षेऽथ सद्भावं लक्ष्मणस्य महात्मनः ।

भरतायाप्रसेयाय गुहो गहनगोचरः ॥ १ ॥

अनन्तर दुर्गम वन में रहने वाले गुह, यमिन गुग्गुशाली भरत जी से, श्रीरामचन्द्र जी के प्रति महात्मा लक्ष्मण जी का जो सद्भाव (प्रीति) था वह कहने लगे ॥ १ ॥

तं जाग्रतं गुणैर्युक्तं वरचापेषुधारिणम् ।

भ्रातृगुण्यर्थमत्यन्तमहं लक्ष्मणमत्रयम् ॥ २ ॥

हे प्रभो ! जब भाई की रणवाली के लिए तीर और कमान लेकर, भ्रातृभक्त लक्ष्मण जाग कर पहरा दे रहे थे, तब मैंने उनसे कहा था ॥ २ ॥

इयं तात सुखा शय्या त्वदर्थमृपकल्पिता ।

प्रत्याश्वसिहि शेष्वास्यां सुखं राघवनन्दन ॥ ३ ॥

हे तात ! आपके सोने के लिए यह सुन्दर की देने वाली सेज तैयार है, हे राघवनन्दन ! आप सुख से इन पर सोएं ॥ ३ ॥

उचितोऽयं जनः सर्वो दुःखानां त्वं सुखोचितः ।

धर्मान्मिस्तस्य गुण्यर्थं जागर्ष्व्यामहे वयम् ॥ ४ ॥

आप तो सुन्दर पाने के योग्य हैं । दुःख ना सहन योग्य हम लोग हैं । मैं हम लोग श्रीरामचन्द्र जी रणवाली के लिए जागते रहेंगे ॥ ४ ॥

न हि रामात्प्रियतरो ममास्ति भुवि कश्चन ।

मोत्सुकोऽभूर्ब्रवीम्येतदप्यसत्यं तवाग्रतः ॥ ५ ॥

(यह मत समझना कि, हमारा खवाली करने में असाधधानी करेंगे, क्योंकि) इस संसार में श्रीरामचन्द्र जी से बढ़ कर प्रिय मेरे लिए और दूसरा कोई नहीं है । मैं आपके सामने यह बात सत्य ही कहता हूँ । आप श्रीरामचन्द्र की गखवाली के लिए जरासी भी किसी बात की चिन्ता न करें ॥ ५ ॥

अस्य प्रसादादाशंसे लोकेऽस्मिन् सुमहद्यशः ।

धर्मावाप्तिं च विपुलांमर्थावाप्तिं च केवलाम् ॥ ६ ॥

श्रीरामचन्द्र ही की कृपा से मैं इस लोक में बड़े यश की और विपुल धर्म तथा धन पाने की आशा करता हूँ ॥ ६ ॥

सोऽहं प्रियसखं रामं शयानं सह सीतया ।

रक्षिष्यामि धनुष्पाणिः सर्वैः स्वैर्जातिभिः सह ॥७॥

अतः हे लक्ष्मण ! मैं धनुष लेकर अपने प्रिय सखा श्रीरामचन्द्र जी की, जो सीता सहित सो रहे हैं, अपनी विरादरी के साथ रक्षा करूँगा ॥ ७ ॥

न हि मेऽविदितं किञ्चिद्वनेऽस्मिंश्चरतः सदा ।

चतुरङ्गं ह्यपि बलं प्रसहेम वयं युधि ॥ ८ ॥

इय प्रान्त का रत्नी रत्नी हाल मुझे मालूम है । क्योंकि मैं यहाँ के वन में सदा घूमा फिरा ही करता हूँ । कदाचिन् श्रीराम के

ऊपर आक्रमण करने को चतुरद्विधी सेना भी आ जाय, तो भी मैं युद्ध में एक बार उसे रोक सकता हूँ ॥ ८ ॥

एवमस्माभिरुक्तेन लक्ष्मणेन महात्मना ।

अनुनीता वयं सर्वे धर्ममेवानुपश्यता ॥ ९ ॥

हे प्रभो ! मेरी ने बातें सुन, धर्म में निष्ठा रखते हुए महान्सा लक्ष्मण जी, हम सब को यह भिन्नाने लगे ॥ ९ ॥

कथं दाशरथा भूर्मा शयाने सह सीतया ।

शक्या निद्रा मया लब्धुं जीवितं वा सुखानि वा ॥ १० ॥

जब दशरथनन्दन श्रीरामचन्द्र जी, सीताजी सहित पृथिवी पर पड़े सो रहे हैं, तब मैं किस तरह इस दुःखसेज पर सो सकता हूँ । मैं प्राणों को कैसे रख सकता हूँ (यौं प्राणों को सुख देने) वाले लोगों को कैसे भोग सकता हूँ ? ॥ १० ॥

यो न देवासुरैः सर्वैः शक्यः प्रमहितुं पृथि ।

तं पश्य गुह संविष्टं तृणेषु सह सीतया ॥ ११ ॥

देवो न जिन श्रीरामचन्द्र के मानते युद्ध में क्या देवता और क्या असुर पीट भी नहीं ठार सकता, वे ही श्रीराम, सीता सहित प्राणरत्न के विश्वदे पर पड़े हैं ॥ ११ ॥

महता तपसा लब्धो विविधैश्च परिश्रमैः ।

एको दशरथस्यैव पुत्रः सदृशलक्ष्मणः ॥ १२ ॥

सही तपस्या करने के बाद यौं विविध प्रयत्न करके महाराज दशरथ ने अपने जैसे लक्ष्मणों वाला यह एकमात्र पुत्र पाया है ॥ १२ ॥

अस्मिन् प्रव्राजिते राजा न चिरं वर्तयिष्यति ।

विधवा मेदिनी नूनं क्षिप्रमेव भविष्यति ॥ १३ ॥

अतएव मैं कह सकता हूँ कि, इनको वन में भेज, महाराज बहुत दिनों जीवित न रह सकेगे और निश्चय ही यह पृथिवी शीघ्र विधवा हो जायगी ॥ १३ ॥

विनद्य सुमहानादं श्रमेषोपरताः स्त्रियः ।

निर्वापोपरतं नूनमद्य राज निवेशनम् ॥ १४ ॥

स्त्रियाँ उच्चस्वर से रोते, रोते थक कर अब चुप हो गई होंगी और अब राजभवन में सन्नाटा छाया होगा ॥ १४ ॥

कौसल्या चैव राजा च तथैव जननी मम ।

नाशंसे यदि जीवेयुः सर्वे ते शर्वरीमिमाम् ॥ १५ ॥

मुझे आशा नहीं कि, महाराज, कौसल्या और मेरी माता आज की रात में जीती बच जाँय ॥ १५ ॥

जीवेदपि च मे माता शत्रुघ्नस्यान्ववेक्षया ।

दुःखिता या तु कौसल्या वीरसूचिनिशिष्यति ॥ १६ ॥

सम्भव है शत्रुघ्न के आने की प्रतीक्षा करती हुई मेरी माता जीती रहे, परन्तु वीरसूचिनी माता कौसल्या का इस दुःख से जीवित रहना असम्भव है ॥ १६ ॥

अतिक्रान्तमतिक्रान्तमनवाप्य मनोरथम् ।

गल्पे गममनिनिष्य पिता मे विनशिष्यति ॥ १७ ॥

महाराज पिता जो रास्तिने ही दिनों में मनोरथ था कि, श्रीरामचन्द्र का राज्यमिहासन पर बैठावे, किन्तु अब उनका यह मनोरथ उनके मन ही में चला जायगा ॥ १७ ॥

विद्वार्थाः पितरं वृत्तं तस्मिन् काले व्युपस्थिते ।

प्रेतकार्येषु सर्वेषु सम्करिष्यन्ति भूमिपम् ॥ १८ ॥

जब मेरे पिता जो पाण्ड्याग देंगे, तब जो उनके शत्रु को दृश्य करेंगे, वे अपना जन्म सकल करेंगे ॥ १ ॥

रम्यचन्द्रसंस्थानां सुविभक्तमद्राश्याम् ।

हर्म्यप्रामादसम्पन्नां सर्वग्नविभूषिताम् १९ ॥

जिन पुरी के चतुरे और बँडके बड़े सुन्दर नगरे हैं, जिनमें मनोरथ राजमार्ग हैं और जिनमें अन्धे अन्धे ऊँचे महान सुशोभित हैं और जो सर्वप्रकार के रत्नों से भूषित हैं ॥ १९ ॥

गजाश्वरथमम्बाधां तूयनादविनादिताम् ।

सर्वकन्यागमम्पूर्णां हृष्टपुष्टजनाकुलाम् ॥ २० ॥

जो हाथियों, घोड़ों और गधों से परिपूर्ण है, जिनमें विविध भाति के तुंगरी भेरे और आदि राजे बजा करते हैं और जिनमें सब प्रकार का सुख है और जो हृष्टपुष्ट जनो से भरी पुरी है ॥ २० ॥

प्यारामोद्यानसम्पन्नां समाजंत्सवशात्तिनीम् ।

सुखिता विनरिष्यन्ति राजधानीं पितुर्मम ॥ २१ ॥

जो वाटिकाओं और उद्यानों से भूषित है, समाप्त और उन्नत जहाँ मद्रा होने ही रहने हैं—मेरी मेरे पिता की राजधानी में, जो भाग सुखो हो कर विचरेंगे, वे ही लोग पश्यें ॥ २१ ॥

अपि सत्यप्रतिज्ञेन सार्धं कुशलिना वयम् ।

निवृत्ते समये ह्यस्मिन् सुखिताः प्रविशेमहि ॥ २२ ॥

हे गुह ! चौदहवर्ष वीतने पर इस व्रत को पालन कर, क्या हम लोग भी सत्यप्रतिज्ञ श्रीरामचन्द्र के साथ कुशलपूर्वक अयोध्यापुरी में सुख से प्रवेश कर सकेंगे ? ॥ २२ ॥

परिदेवयमानस्य तस्यैवं सुमहात्मनः ।

तिष्ठतो राजपुत्रस्य शर्वरी सात्यवर्तत ॥ २३ ॥

गुह ने कहा—हे भरत ! राजकुमार महात्मा लक्ष्मण तीर कमान हाथ में ले रात भर खड़े खड़े पहरा देते रहे। अतः इस प्रकार विलाप करते ही करते और खड़े ही खड़े सबेरा हो गया ॥ २३ ॥

प्रभाते विमले सूर्ये कारयित्वा जटा उभौ ।

अस्मिन् भागीरथीतीरे सुखं सन्तारितौ मया ॥ २४ ॥

प्रातःकाल सूर्य के उदय होने पर दोनों भाइयों ने, इन्हीं भागीरथी के तट पर, जटा बनाई। तब मैंने बड़े आराम से उनको पार उतारा ॥ २४ ॥

जटाधरौ ती द्रुमचीरवाससौ

महावली कुञ्जरयूथपोपमौ ।

वरेषुचापासिधरौ परन्तपौ

व्यवेक्षमाणौ सह सीतया गतौ ॥ २५ ॥

इति एकाशीतितमः सर्गः

महावली, नेत्रेशी और शत्रुओं के दमन करने वाले वे दोनों भाई, सीता को साथ ले और मन्थक पर जटा बनाए, वृत्त के

हिलकों के मध्य पहिने हुए, तरकण और भनुष्य भारत
 द्विप हुए तथा मेरी और देवतां हुए. गजराज की तरह चले
 गए ॥ २५ ॥

अयो-याकाण्ड का द्विचामीवां सर्ग पूरा हुआ ।

—: :: :—

सप्ताशीतितमः सर्गः

—: :: :—

गुहस्य वचनं श्रुत्वा भरतो भृशमप्रियम् ।

ध्यानं जगाम तत्रैव यत्र तच्छ्रुतमप्रियम् ॥ १ ॥

भरत जी ने ज्योंही गुह के ऐसे दुःखप्रद वचन सुने, त्योंही
 वे श्रीरामचन्द्र जी का ध्यान करने लगे ॥ १ ॥

सुकुमारो महासन्धः सिंहस्कन्धो महाभुजः ।

पुण्डरीकविशालाक्षस्तरुणः प्रियदर्शनः ॥ २ ॥

तदनन्तर सुकुमार, बड़ी भुजाओं वाले, केहरी के समान कंधे
 वाले, महाधैर्यवान, कमलनयन, तरुण और मनोहर दर्शन
 वाले ॥ २ ॥

प्रत्याश्वस्य मूर्हतं तु कालं परमदुर्मताः ।

पपात सहसा त्तीत्रैर्यतिविद्ध इव द्विपः ॥ ३ ॥

भरत जी, जब दो पक्षी याद मचने हुए, तब बहुत उदात्त हो,
 हृदय में अंतुश व्याप हाथी की तरह. अचानक मुड़ित हो, पृथिवी
 पर गिर पड़े ॥ ३ ॥

१ परमदुर्मताः—परमदुर्मताः भूतं तद्विषयः । (गी०) २ त्तीत्रैः—

पक्षीः । (गी०) ३ द्विपः—द्विपदो (गी०)

तदवस्थं तु भरतं शत्रुघ्नोऽ१ नन्तरस्थितः ।

परिप्लव्य रुरोदोच्चैर्विसंज्ञः शोककशितः ॥ ४ ॥

भरत जी की ऐसी दशा देख, निरन्तर भरत जी के पास रहने वाले शत्रुघ्न जी अत्यन्त दुखित एवं संज्ञाहीन हो, भरत जी के शरीर से लिपट कर, उच्चस्वर से विलाप करते हुए रोने लगे ॥ ४ ॥

ततः सर्वाः समापेतुर्मातरो भरतस्य ताः ।

उपवासकृशा दीना भर्तुर्व्यासनकर्शिताः ॥ ५ ॥

तब भरत जी की सब माताएँ, जो उपवास करने के कारण शरीर से कृश और पति की मृत्यु होने से शोकानुर हो रही थीं, (भरत जी को मूर्छित हुआ सुन) उनके पास दौड़ी हुई गयीं ॥ ५ ॥

ताश्च तं पतितं भूमौ रुदन्त्यः पर्यवारयन् ।

कौसल्या रत्वनुसृत्यैनं दुर्मनाः परिप्लवजे ॥ ६ ॥

और भरत जी को भूमि पर (मूर्छित) पड़ा देख, वे उनको चारों ओर से घेर कर, खड़ी हो गईं । कौसल्या ने भरत जी के निकट जा और अधिक विकल हो, भरत जी को उठा कर अपने हृदय से लगा लिया ॥ ६ ॥

वत्सला स्त्रं यथा श्वत्समुपगृह्य तपस्विनी ।

परिपप्रच्छ भरतं रुदन्ती शोककशिता ॥ ७ ॥

१—अनन्तरस्थितः—निरन्तर समापेक्षितः । (रा०) २ अनुसृत्य—
समापं प्राप्य । (गो०) ३ उपगृह्य—परिप्लव्य । (गो०)

तदनन्तर पुत्रवत्सला एवं नपम्बिनी कौसल्या, अपने निज गर्भजात पुत्र के समान, भगव जी को अपने उदर से लगा, शोकाकुल हो, रो रो कर पूजने लगी ॥ ७ ॥

पुत्र व्याधिर्न ते कचिच्छरीरं परिवाधते ।

अथ राजकुलस्यास्य त्वदर्धीनं हि जीवितम् ॥ ८ ॥

वेदा ! क्या तुम्हारे शरीर में कोई बीमारी उठ नहीं हुई है ? देखो, अब इस राजकुल का जीना मरना तुम्हारे ही ऊपर निर्भर है ॥ ८ ॥

त्वां दृष्ट्वा पुत्र जीवामि रामे मभ्रातृके गते ।

वृत्तं दशरथे राज्ञि नाथ एकस्त्वमद्य नः ॥ ९ ॥

हे वत्स ! लक्ष्मण जी को नाथ ले राम तो वन में चला ही गया, अब तो मैं तेरा ही सुख देख कर जी रही हूँ । अब महाराज दशरथ के बाद, एक नहीं हम लोगों का रक्षक है ॥ ९ ॥

कचिन्न लक्ष्मणे पुत्र श्रुतं ते किञ्चिदप्रियम् ।

पुत्रे वा एकपुत्रायाः सहभार्ये वनं गते ॥ १० ॥

हे वेदा ! लक्ष्मण जी के बारे में तो तुमने कोई अप्रिय समाचार नहीं सुना ? कथना मेरा एकमात्र पुत्र, जो स्त्री सहित वन में गया है, उसके विषय में तो कोई सम्झन समाचार नहीं सुना ? ॥ १० ॥

स गृह्णतान्महाश्वस्य रुदन्नेव महायशाः ।

कौसल्यां परिसान्न्वयेदं गृहं वचनमब्रवीत् ॥ ११ ॥

महायशस्वी भगव जी को पत्नी बाद सन्नेन हुए । तब उन्होंने रुदन करती हुई कौसल्या को धीमे-धीमे बंधाया और गृह से कहने लगे ॥ ११ ॥

आता मे कावसद्रात्रौ क्व सीता क्व च लक्ष्मणः ।

अस्वपच्छयने कस्मिन् क्व भुक्त्वा गुह शंस मे ॥ १२ ॥

हे गुह ! मेरे भाई श्रीराम ने रात कहाँ बिताई थी, उन्होंने भोजन क्या किया था और किस विछौने पर वे सोए थे; सीता और लक्ष्मण कहाँ रहे थे ? तुम ये सब वृत्तान्त मुझसे कहो ॥ १२ ॥

सोऽब्रवीद्धरतं हृष्टोऽनिपादाधिपतिर्गुहः ।

यद्विधं२ प्रतिपेदे३ च रामे प्रियहितेऽतिथौ ॥ १३ ॥

निपादराज गुह ने, प्रसन्न हो, (प्रसन्न इसलिए कि उसे श्रीराम जी के गुणगान करने का अवसर प्राप्त हुआ) श्रीराम जैसे प्रिय और हितैषी अतिथि का जैसा सत्कार किया था—सो कहा ॥ १३ ॥

अन्नमुच्चावचं४ भक्षाः फलानि विविधानि च ।

रामायाभ्यवहारार्थं बहु चोपहतं मया ॥ १४ ॥

हे भरत ! मैंने तरह तरह के अन्न, भक्ष्य और बहुत से फल मूल ला कर भोजन करने के लिए श्रीराम के आगे रखे थे ॥ १४ ॥

तत्सर्वं ५प्रत्यनुज्ञासीद्रामः सत्यपराक्रमः ।

न तु तत्प्रत्यगृह्णात्स क्षत्रधर्म६मनुस्मरन् ॥ १५ ॥

१ गुहः हृष्टः—रामवृत्तान्तकीर्तनस्यावकाशो लब्ध इति मजातर्हर्षः सन् । (गो०) २ रामे यद्विधं—यादृशमुपचारादिकं । (गो०) ३ प्रतिपेदे—अकरोदिति । (गो०) ४ उच्चावच—अनेकविधं । (शि०) ५ प्रत्यनुज्ञासीत्—मदनुग्रहार्थं केवलमङ्गीकृत्य पुनर्मयागेवदत्तवान् । (गो०) ६ क्षत्रधर्म—भार्गीर्यातीर तत्रैव धर्मः अन्यदीयन्तग्रहणान्निवृत्तिस्तं । (शी०)

किन्तु सत्यपराक्रमी श्रीरामचन्द्र ने मुझ पर अनुग्रह करने के लिए सब चीजों वचन मात्र ने प्रयोग की और मुझे क्षत्रियधर्म का भ्रमण करा कर (कि गङ्गा के तट पर क्षत्रियों को किन्तु की दी हुई वस्तु प्रहण करना अनुचित है) ये सब वस्तुएँ मुझ को लौटा दीं ॥ १५ ॥

[टिप्पणी—किमी किमी टोकाकर का मत है कि, श्रीरामचन्द्र के उपवास करने का कारण तांभोविधि का शालन था—अर्थात् तांभो ली कर प्रथम दिन उपवास करना नाहिण । इसी लिए उन्होंने गुह्य भेद ग्रहण नहीं की थी । किन्तु प्रागे के श्लोक में यह अनुमान समर्थ नहीं होता ।]

न ह्यस्माभिः प्रतिग्राह्यं सखे देयं तु सर्वदा ।

इति तेन वयं राजन्नः नुनीता महात्मना ॥ १६ ॥

हे राजन ! और महात्मा श्रीराम ने मुझसे कहा—हे सखे हम क्षत्रिय हैं, हमारा धर्म है कि, सदा सब को सब कुछ दिये तो करें, किन्तु त्वं कुछ भी नहीं ॥ १६ ॥

लक्ष्मणेन समीनीतं पीत्वा वारि महामनाः ॥

शौपथास्यं तदाऽकार्षाद्द्राघवः सह नीतया ॥ १७ ॥

महामना श्रीराम, लक्ष्मण जी का लाया हुआ जल, नीतया सहित पी कर, इस गत उपवास करके सह गए ॥ १७ ॥

ततस्तु जलशेषण लक्ष्मणोऽप्यकरोत्तदा ।

श्वान्यताम्ने त्रयः सन्ध्यां ३ समुपासत नंदिताः ४ ॥ १८ ॥

१ जलशेषण—शेषण । (गी०) २ त्रयः—त्रिपुत्रयः (गी०) ३ श्वान्यताम्ने—श्वान्यताम्ने । (गी०) ४ नंदिताः—समादिताः । (गी०) ५ महात्मने—'महात्मा' ।

तदनन्तर लक्ष्मण जी ने भी, जो जल बच रहा था, सो पी लिया, तदनन्तर तीनों ने भौन और एकाग्रचित्त हो, सन्ध्यावन्दन किया ॥ १८ ॥

[टिप्पणी—तीनों ने सन्ध्योपासन किया। तीन की संख्या में किसी किसी ने तो श्रीराम, लक्ष्मण और सुमंत्र की गणना की है, और किसी ने श्रीराम, लक्ष्मण और सीता की। जिस प्रकार सूतजातीय होने के कारण सुमंत्र को शास्त्रतः वैदिक सन्ध्योपासन करने का निषेध हो सकता है, उसी प्रकार त्रिजाति का होने के कारण सीता जी भी वैदिक सन्ध्योपासन करने की अधिकारिणी नहीं हैं। अतः जो समाधान सुमंत्र के लिए है, वही जानकी जी के लिए भी। श्रीगोविन्दराज जी का मत है कि, सीता ने जो सन्ध्योपासन किया उसमें केवल परमात्मा का ध्यान और उनके नाम का जप मात्र था। स्त्रियों तथा शूद्रों के लिए परमात्मा का ध्यान करने और उनका नाम जपने का निषेध नहीं है। यहाँ पर एक शङ्का और उठती है। वह यह कि, जल गान के बाद सन्ध्योपासन कैसा ? इसका समाधान भूषणटीका में इस प्रकार किया गया है कि गुह ने भरत के इस प्रश्न के उत्तर में कि, श्रीराम ने क्या खाया था ? कहा, मेरे लाये हुए फलादि को लौटा-लक्ष्मण के लिए हुए जल का पी कर, श्रीराम रहे। यह प्रसङ्गानुसार प्रश्न का उत्तर है। इससे यह न समझना चाहिए कि, जल पीने के अनन्तर श्रीरामचन्द्र ने सन्ध्योपासन किया था।]

सौमित्रिस्तु ततः पश्चादकरोत्स्वास्तरं शुभम् ।

स्वयमानीय वहीं पि क्षिप्रं राघवकारणात् ॥ १९ ॥

तदनन्तर महात्मा लक्ष्मण जी ने श्रीरामचन्द्र के सोने के लिए तुरन्त कुश ला कर बिछा दिए ॥ १९ ॥

तस्मिन् समाविशद्रामः श्वाप्नरे मह सीतया ।

प्रक्षान्य च तयोः पादावपचक्राम लक्ष्मणः ॥ २० ॥

और जब उन पर श्रीरामचन्द्र जी सीता सहित लेंदें, तब लक्ष्मण उन दोनों के पैर धो कर, वहाँ से चले गए ॥ २० ॥

एतत्तदिङ्गुदीमृलमिदमेव च तत्तृणम् ।

यस्मिन् रामश्च सीता च रात्रिं तां शयितावुभौ ॥ २१ ॥

हे राजकुमार ! देखो यहाँ तो वह इंगुदा या घेरा है और यहाँ वह कृणशय्या है। इसी पर उन रात में श्रीराम और सीता—
दोनों सोए थे ॥ २१ ॥

नियम्य पृष्ठे तु तलाङ्गुलित्रवा-

ञ्चरैः सुपृष्ठाविपुष्ठीः परन्तपः ।

महदनुः सज्यगुणोपः लक्ष्मणो

निशामतिष्ठत्पणितोऽस्य केवलम् ॥ २२ ॥

उन रात में शत्रुओं को दमन करने वाले लक्ष्मण, तौर से भरे दो तरफ़ से बाध, हाथों में गोद के चमड़े के दस्ताने पहिन और हाथ में रोश बदा हुआ बदा भनुष लें, श्रीरामचन्द्र जी की रज्जवाली फेलिए वनगी कृणशय्या (में कुछ दूर हट) उसके पारो और घूम घूम कर पहरा देते रहे ॥ २२ ॥

ततस्त्वहं चोत्तमवाणनापश्रुत्-

स्थितोऽभवं तत्र न यत्र लक्ष्मणः ।

नियम्य—कण्ठ । (ग०) २ इङ्गुली—कृणशय्या । (गी०)
३ उपोऽः—भूवा । (गी०) ४ पृष्ठाविपुष्ठी—सर्पिले गहराये
प्रसिद्धे वनादेशयर्थः । (गी०)

अतन्द्रिभिर्ज्ञातिभिरात्तकार्मुकैः

सहेन्द्रकल्पं परिपालयंस्तदा ॥ २३ ॥

इति सप्ताशीतितमः सर्गः ॥

मैं भी एक वदिया धनुष हाथ में ले, अपनी बिरादरी के धनुषधारी लोगों के साथ, उन इन्द्रतुल्य श्रीरामचन्द्र जी की रखवाली करता हुआ लक्ष्मण जी के साथ यहाँ रात भर जागता रहा ॥ २३ ॥

अयोध्याकाण्ड का सत्तासीवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०:—

अष्टाशीतितमः सर्गः

—: * :—

तच्छ्रुत्वा निपुणं^१ सर्वं भरतः सह मन्त्रिभिः ।

इङ्गुदीमूलमागम्य रामशय्यामवेच्य ताम् ॥ १ ॥

गृह के वचन सुन भरत जी मंत्रियों सहित, सावधानतापूर्वक इङ्गुदी वृक्ष के नीचे गए और श्रीरामचन्द्र जी की तृणशय्या को देखने लगे ॥ १ ॥

अत्रवीज्जननीः सर्वा इह तेन^२ महात्मना ।

शर्वरी शयिता भूमाविदमस्य विमर्दितम् ॥ २ ॥

और अपनी माताओं से बोले कि, महात्मा राम ने उस रात, इसी तृणशय्या पर यहाँ शयन किया था । यह कुश उन्हीं के शरीर से मर्दन किए हुए हैं ॥ २ ॥

१ निपुणं—सावधानं । (गो०) २ तेन—रामेण । (गो०)

महाभागकुलीनेन महाभागेन धीमता ।

जातो दशरथेनोर्व्यां न रामः स्वप्नुमर्हति ॥ ३ ॥

परम भाग्यवान्, कुलीन और बुद्धिशाली महाराज दशरथ से उत्पन्न हों, राम ने पृथिवी पर रायन किआ मो वह अत्यन्त प्रसुचित हुआ है ॥ ३ ॥

ऽश्वजिनोत्तरसंस्तीर्णो वरास्तरणसंवृतं ॥

शयित्वा पुरुषव्याघ्रः कथं शेते महीतले ॥ ४ ॥

जो राम, सदा ही राजाओं के मोने योग्य केले की ह्दाल के घने अति कोमल दिहौने से युक्त सेजों पर मोते रहें हैं, वे भला, किस तरह भूमि पर मोए होंगे ? ॥ ४ ॥

प्रासादाग्रविमानेषु बलभीषु च नर्वदा ।

हैमराजतभोमेषु श्वरास्तरणशालिषु ॥ ५ ॥

धूपुष्पसुश्रयचित्रेषु चन्दनागरुगन्धिषु ।

पाण्डुराभ्रप्रकाशेषु शुक्रसङ्घर्षेषु च ॥ ६ ॥

प्रासादवरवर्येषु शीतवत्सु सुगन्धिषु ।

उपित्वा मेरुकल्पेषु कृतकाञ्चनभित्तिषु ॥ ७ ॥

गीतवादिप्रनिर्घोषवराभङ्गानिःस्वनैः ।

मृदङ्गचरशब्दैश्च नतत्रं प्रतिबोधितः ॥ ८ ॥

१. श्वरानि । शब्देन परस्परव्यभिचयं विवक्षितम् । (गो०) = २५५ ॥
२. पाण्डुराभ्रेषु । (गो०) ३. मृदङ्गचरशालिषु—निर्घोषवराभङ्गानिषु । (गो०)

• पाठान्तरे— "शयित्वा ।"

जिस सातखने राजभवन की चौखण्डी की भूमि सोने और चाँदी की बनी हुई है और जिस पर अच्छे अच्छे रंग विरंगे ऊनी गलीचे बिछे हुए हैं, जिन पर पुष्पों से चित्र विचित्र रचनाएँ की जाती हैं और जो शयनगृह चन्दन और अगर की सुगन्ध से सुवासित है, जो सफेद उजले बादल की तरह दीख पड़ता है, जहाँ पर तोते मैनाआदि पक्षी बोलते हैं, जो राजभवनों में सब से श्रेष्ठ है, जहाँ पर आवश्यकतानुसार ठंडक पहुँचाई जा सकती है (अर्थात् जब चाहो तब कमरे में ठंडक हो जाय) अथवा जिसमें सदा शीतल और सुगन्धित पवन का सञ्चार हुआ करता है, जिसकी ऊँची दीवालें सोने चाँदी के काम से खचित होने के कारण मेरुपर्वत जैसी जान पड़ती हैं—ऐसे उत्तम शयनागार में सोने वाले राम, जो मधुर गान और उत्तम मृदङ्गादि वाजों के शब्दों से तथा सुन्दर स्त्रियों की पायजेव, नूपुर आदि गहनों के छुमछुम शब्दों से जगाए जाते थे ॥ ५ ॥ ६ ॥ ७ ॥ ८ ॥

वन्दिभिर्वन्दितः काले? ब्रह्मिः सतमागधैः ।

गाथाभिरनुरुपाभिः स्तुतिभिश्च पण्त्तपः ॥ ६ ॥

और जागने के बाद, प्रातःकाल शत्रुओं के दमन करने वाले राम, जिनकी अनेक सूत, मागध और वंदीगण अनेक प्रकार की सुन्दर (पूर्व पुरुषों की) गाथाओं और स्तुतियों से वंदना करते थे ॥ ६ ॥

अश्रद्धेयमिदं लोके न सत्यं प्रतिभाति मेऽङ्ग ।

मुह्यते खलु मे भावः स्वप्नाज्यमिति मे मतिः ॥१॥

वे जमीन पर सोवें, और शृगाल एवं वन्य जन्तुओं का भयङ्कर चीत्कार सुन जागें—इस बात पर मुझे न तो विश्वास ही होता है और न वह मुझे सत्य ही जान पड़ती है। क्योंकि इसकी कल्पना मात्र से मुझे भ्रम होने लगता है और स्वप्न सा जान पड़ता है ॥ १० ॥

न नूनं दैवतं किञ्चित्कालेनः बलवत्तरम् ।

यत्र दाशरथी रामो भूमादेव शयीत सः ॥ ११ ॥

निश्चय ही परमात्मा की इच्छा से बड़ कर कोई देवता नहीं है। नहीं तो महाराज दशरथ के पुत्र हो कर भी, राम जमीन पर क्यों सोते ॥ ११ ॥

विदेहराजस्य सुता सीता च प्रियदर्शना ।

दयिता शयिता भूमौ स्नुषा दशरथस्य च ॥ १२ ॥

राजा जनक की बेटी और महाराज दशरथ की पतोतू, जो अति सुन्दरी है और जिस पर महाराज दशरथ की बड़ा कृपा थी, हाय ! जमीन पर सोती है ॥ १२ ॥

इयं शय्या मम भ्रातुरिदं हि परिवर्तितम् ।

स्थण्डिलेः कठिने सर्वं गात्रैर्विमृदितं तृणम् ॥ १३ ॥

हे माता ! देखो मेरे भाई की यह सेज है ! देखो, जैसे जैसे उन्होंने फरबटे वदली हैं, वैसे ही वैसे कमी भूमि पर बिछे हुए तृण उनके शरीर से दब दब कर कुचल गए हैं ॥ १३ ॥

१. कालेन—कालात् परमाण्वच्छया । (शि०) २. स्थण्डिले—भूतले । (गो०)

मन्ये साभरणा सुप्ता सीतास्मिञ्शयनोत्तमे ।

तत्र तत्र हि दृश्यन्ते सक्ताः कनकचिन्द्रवः ॥ १४ ॥

मुझे जान पड़ता है, गहने पहिने हुए सीता सोई थी। इसीसे तो जहाँ तहाँ सोने के रोना (दाने) पड़े हुए देख पड़ते हैं ॥ १४ ॥

उत्तरीयमिहासक्तं सुव्यक्तं सीतया तदा ।

तथा ह्येते प्रकाशन्ते सक्ताः कौशेयतन्त्रवः ॥ १५ ॥

हे माता ! जान पड़ता है, यहाँ पर सीता की ओढ़नी उलझ गई थी—क्योंकि यहाँ रेशम के धागे उलझे हुए हैं ॥ १५ ॥

मन्ये भर्तुः सुखा शय्या येन बाला तपस्विनी ।

मुकुमारी सती दुःखं न विजानाति मैथिली ॥ १६ ॥

पति की सेज (केंपी ही क्यों न हो अर्थात् चाहे वह कोमल हो चाहे कठोर) स्त्रियों के लिए सदा सुगन्धायिनी होती है देखो न ! इसीसे इस मुकुमारी तपस्विनी पतिव्रता बाला सीता को इस पर मोने से कुछ भी कष्ट न हुआ ॥ १६ ॥

हा हतोऽस्मि नृशंसोऽहं यन्मभार्यः कृते मम ।

ईदृशीं राघवः शय्यामधिशेने ह्यनाथवत् ॥ १७ ॥

हा ! मैं तो जीने जी ही मर गया। मैं बड़ा निर्दया हूँ। मेरे ही पीछे तो राम को अपनी स्त्री के सहित, अनाथ की तरह, ऐसी शय्या पर सोना पड़ा ॥ १७ ॥

मारिर्भौमकृते ज्ञानः सर्वलोकस्य सम्मतः ।

सर्वलोकप्रियस्य कन्या राज्यं मुमुक्षुमनुचमम् ॥ १८ ॥

सम्राट् के कुल में जन्म ले कर, सब को सुख देने वाले और सर्वप्रिय होकर भी वे उत्तम राज्यसुख से वञ्चित किए गए ॥१८॥

कथमिन्द्रीवरश्यामो रक्ताक्षः प्रियदर्शनः ।

सुखभागी न दुःखार्हः शयिता भुवि राघवः ॥१९॥

हा ! नीला कमल के समान श्यामल शरीर वाले तथा रक्त-वर्ण नेत्र वाले, देवने में मनोहर, जिन्होंने सदा सुख ही भोगा है और जो कभी दुःख भोगने योग्य नहीं हैं—वे राम किस प्रकार जमीन पर सोए ॥ १९ ॥

धन्यः खलु महाभागो लक्ष्मणः शुभलक्षणः ।

भ्रातरं विपमे काले यो राममनुवर्तते ॥ २० ॥

इस समय तो शुभ लक्षणों वाले लक्ष्मण जी ही धन्य हैं और उनकी को बड़भाना समझना चाहिए कि, जो ऐसे घुरे समय में भी अपने भाई राम का साथ दे रहे हैं ॥ २० ॥

सिद्धार्था खलु वैदेही पतिं याऽनुगता वनम् ।

वयं संशयिताः सर्वे हानास्तेन महात्मना ॥ २१ ॥

और वैदेही जानकी का भी जन्म सकल है, जो अपने पति के साथ वन में गई । हम लोग राम से केवल रहित ही नहीं हैं, किन्तु हमें इस बात का भाग्य मन्देह है कि, राम हम लोगों की सेवा अङ्ग हीर करे या न करे ॥ २१ ॥

अकण्ठधारा पृथिवी शून्येव प्रतिभाति माम् ॐ ।

गते दशरथे स्वर्ग रामे नान्ययमाश्रिते ॥ २२ ॥

१ संशयिताः—इस्मत्तेवांगानोभीकश्चिपति नयेति संशयिताः । (गो०)

२ पाठान्तरं—“मां”

महाराज दशरथ के स्वर्गवासी होने से तथा श्रीरामचन्द्र जी के वनवासी होने से, बिना माँझी की नाव की तरह, यह पृथिवी, मुझे मनी दिग्बलाई पड़ती है ॥ २० ॥

न च प्रार्थयते कश्चिन् मनसाऽपि वसुन्धराम् ।

वनेऽपि वसतस्तस्य बाहुवीर्याभिरक्षिताम् ॥ २३ ॥

राम वनचाम कर रहे हैं तो क्या हुआ, यह पृथिवी वन्हीं के भुजबल से रक्षित होने के कारण, दूसरा इसे लेने की, अपने मन में कल्पना भी नहीं कर सकता ॥ २३ ॥

शून्यसंवरणारक्षामयतन्त्रितहयद्विषाम् ।

अपावृतपुरद्वारां राजधानीमरक्षिताम् ॥ २४ ॥

यद्यपि इस समय अयोध्या की चहारदीवारी की रक्षा जैसी होनी चाहिए, वैसी नहीं हो रही, हाथी घोड़े भी जहाँ तहाँ छुटे हुए मृत रहे हैं, उन्हें पकड़ कर कोई बाँधने वाला नहीं है। पुर के फाटक भी खुले पड़े हैं, अतएव राजधानी अरक्षित है ॥ २४ ॥

अप्रहृष्टबलां न्यूनां २ विपमस्थामनावृताम् ४ ।

शत्रवो नाभिमन्यन्ते भक्षान् विपकृतानिव ॥ २५ ॥

क्योंकि बला की सेना उदाम है, उसे पुरी की रक्षा करने की शक्ति नहीं है। अतः अयोध्यापुरी इस समय साधनहीन है, दुर्दशाग्रत है और शत्रु ने भी उसकी रक्षा का कोई साधन नहीं है।

१ अप्रहृष्ट—अथ वमरक्षितयेहेतुः। (गो०) २ न्यूनां—साधनविहीनां ।

(गो०) ३ विपमस्थां—दुर्दशाग्रतां । (गो०) ४ अनावृतां—वाह्यरक्षक-रहितं । (गो०)

तथापि शत्रु लोग, राम के प्रनाप के कारण, उसकी ओर देखते हुए वैसे ही डरने हैं, जैसे कोई विपैले भोजन को देखकर डरता है ॥ २५ ॥

अथप्रभृति भूमौ तु शयिष्येऽहं तृणेषु वा ।

फलमूलाशनो नित्यं जटाचीराणि धारयन् ॥ २६ ॥

आज से भी मैं ग्याली जमीन पर अथवा चटाई पर ही सोऊँगा और नित्य फल मूल ही खाऊँगा और जटा और चीर धारण करूँगा ॥ २६ ॥

तस्पर्य्यमुत्तरं कालं निवत्स्यामि सुखं वने ।

तं प्रतिश्रवमामुच्य नास्य मिथ्या भविष्यति ॥२७॥

राम को वन से लौटा कर उनके बदले में वन में बसूँगा— क्योंकि वनवास को जो श्रवणि अभी शेष है, उसे मैं पूरी करूँगा जिससे बड़े भाई की चौदह वर्ष वनवास करने की प्रतिज्ञा मिथ्या न होने पावे ॥ २७ ॥

वसन्तं भ्रातुरर्थाय शत्रुघ्नो मानुऽवत्स्यति ।

लक्ष्मणेन सह त्वार्या अयोध्यां पालयिष्यति ॥२८॥

भाई के बदले वन में वास करने पर शत्रुघ्न जी मेरे साथ वन में रहेंगे और लक्ष्मण के सहित राम अयोध्या में जा राज्यशासन करेंगे ॥ २८ ॥

अभिपेक्षन्ति काकुत्स्थमयोध्यायां द्विजातयः ।

अपि मे देवताः कुर्युःसिं सत्यं मनोरथम् ॥२९॥

इस प्रकार दोनों पुरुषसिंह बातचीत कर रहे थे कि इतने में निपादराज गुहःठीक समय पर पहुँच और हाथ जोड़ कर भरत जी से बोला ॥ ४ ॥

कच्चित्सुखं नदीतीरेऽवात्सीः काकुत्स्थ शर्वरीम् ।

कच्चित्ते सहसैन्यस्य तावत्सर्वमनामयम् ॥ ५ ॥

हे काकुत्स्थ ! आप नदी के तट पर रात को सुखपूर्वक तो रहे । आपको या आपकी सेना में से किसी को किसी प्रकार का क्लेश तो नहीं हुआ ॥५॥

गुहस्य वचनं श्रुत्वा तत्तु स्नेहादुदीरितम् ।

शरामस्यानुवशो वाक्यं भरतोऽपीदमब्रवीत् ॥ ६ ॥

गुह के ऐसे स्नेह-सने वचन सुन, भरत जी ने भी श्रीराम के भक्त गुह से यह कहा ॥ ६ ॥

सुखा नः शर्वरी राजन्पूजिताश्चापि ते वयम् ।

गङ्गा तु नौभिर्वहीभिदाशाः२ सन्तारयन्तु नः ॥ ७ ॥

हे राजन् ! यह रात हम सब की सुख से बीती थी और तुमने हमारा भली भाँति आदर मत्कार किया । अब तुम अपने मन्त्रियों को आजा दो कि, बहुत सौ नावों द्वारा वे हम लोगों को उन पार पहुँचा दें ॥ ७ ॥

ततो गुहः सन्त्वरितं श्रुत्वा भरतशासनम् ।

प्रतिप्रविश्य नगरं तं ज्ञातिजनमब्रवीत् ॥ ८ ॥

१ गन्तव्यप्रनुवशः—गन्तव्यप्रनुचरः । (शि०) २ दाशाः—
वेदंशः (शि०)

भरत जी की ऐसी आशा पा कर गुह ने बड़ी शीघ्रता से पुनः अपने नगर में प्रवेश किया और वहाँ जा कर, अपनी जाति-वालों (मल्लाहों) से कहा— ॥ ८ ॥

उत्तिष्ठत प्रनुष्यध्वं भद्रमस्तु च वः सदा ।

नावः समनुकर्षध्व तारायण्याम वाहिनीम् ॥ ९ ॥

भाइयो ! उठो ! जागो ! नदा तुम्हारा भङ्गल हो । नावों को किनारे पर ला कर, सेना को पार उतारो ॥ ९ ॥

ते तथोक्ताः समुत्थाय त्वरिता राजशासनात् ।

पञ्च नावां शतान्याशु समानिन्पुः समन्ततः ॥ १० ॥

गुह द्वारा ऐसा कहे जाने पर, मल्लाह लोग उठ खड़े हुए और अपने राजा के आज्ञानुसार उन लोगों ने इधर से जोड़ घटोर कर ५०० नावें ला कर, घाट पर लगा दी ॥ १० ॥

अन्याः स्वस्तिकविज्ञेया महाघण्टाधरा वराः ।

शोभमानः पताकाभिर्युक्तवाताः १ सुसंहताः २ ॥ ११ ॥

इनके अतिरिक्त राजाओं के चढ़ने योग्य "स्वस्तिक" नामक कई एक बजरा नावें भी लाई गईं । इन स्वस्तिक नावों में घंटें टंगे हुए थे । पताकाएँ शोभायमान थीं । हवा आने जाने के लिए बनी थी, और नाव की तलों में कीले आदि ऐसी सावधानी से जड़ी थी कि, उसमें एक वूँद भी जल नाव के भीतर नहीं आ सकता था ॥ ११ ॥

१ युक्तवाताः - पल्लवकुलपकरणेन नावे मध्ये मध्येगवाहनिर्माणेन नदीपारतनिपारणाद्युक्तवाताः । (गो०) २ सुसंहताः—राजारोएवस्थान येनापठकीनादिभिर्दसन्धिप्रणवाः (गो०)

सर्वैजयन्तास्तु गजा गजारोहप्रचोदिताः ।

तरन्तः स्म प्रकाशन्ते सध्वजाः इव पर्वताः ॥ १६ ॥

महावत लोग ध्वजा सहित हाथियों को जल में पैरा कर पार उतारते थे । उस समय वे हाथी चलते फिरते पर्वतों की तरह जान पड़ते थे ॥ १६ ॥

नावश्चारुरुहुश्चान्ये सर्वैस्तेरुस्तथा परे ।

अन्ये कुम्भवटैस्तेरुन्ये तेरुश्च बाहुभिः ॥ २० ॥

कोई तो छोटी नावों पर बैठ कर पार उतरे, कोई बाँस आदि के बेटों के सहारे, कोई घरनई से और कोई स्वयं तैर कर उम पार पहुँचे ॥ २० ॥

सा पुण्याः ध्वजिनीः गङ्गां दाशैः सन्तारिता स्वयम् ।

मैत्रे मुहूर्ते प्रययी प्रयागवनमुत्तमम् ॥ २१ ॥

गुह के नाँकर मल्लाहों ने स्वयं, गङ्गास्नान से पवित्र हुई सेना को पार उतार दिया । वह सेना सूर्योदय से तीसरे मैत्रे नामक मुहूर्त में परम मनोहर वन को प्रस्थानित हुई ॥ २१ ॥

श्वाश्वामयित्वा च चर्मं महात्माः

निवेशयित्वा च यथोपजोषम् ७ ।

-
- १ मत्स्यजाः—सगमनाः । (गो०) २ पुण्या—गंगास्नानादिनापूता । (गो०) ३ ध्वजिनी—सेना । (गो०) ४ श्वश्वामयित्वा—शान्त्वयित्वा । (गो०) ५ चर्म—महाजन । (गो०) ६ महात्मा—महामतिः । (गो०) ७ यथोपजोषम्—यथामुप । (गो०)

द्रष्टुं भरद्वाजमृषिप्रवर्य-

ऽमृत्विग्भृतः सन् भरतः प्रतस्थे ॥ २२ ॥

प्रयाग में पहुँच, महामति भरत ने सब सेनापति तथा साधियों को मधुर वचनों से सान्त्वना प्रदान कर, जहाँ जिसका सुविधा थी उसे वहाँ टिकाया । तदनन्तर भरत जी, वसिष्ठादि ऋषियों को साथ ले, भरद्वाज जी के दर्शन करने को, उनके आश्रम की ओर प्रस्थानित हुए ॥ २२ ॥

स त्राल्लणस्याश्रममभ्युपेत्य

ऽमहात्मनो देवपुरोहितस्य ।

ददर्श रम्योटजवृक्षपण्डं

महद्वनं विप्रवरस्य रम्यम् ॥ २३ ॥

इति एकोनवतितमः सर्गः ॥

उन वेदवित् महाशानी देवपुरोहित 'वृहस्पतिपुत्र भरद्वाज के आश्रम में पहुँच, भरतादि ने भरद्वाज जी की रमणीय पर्यशाला और सघन वृक्षों से नुरोभित बड़े वन को देखा ॥ २३ ॥

अयोध्याकाण्ड का उनवासीवां सर्ग समाप्त हुआ ।

—:००:—

श्रुतिभिः—वसिष्ठादिभिः । (ग०) २ महात्मस्य—वृहस्पतेः तदर्थमेवात्मनः । (ग०) ३ महात्मनो—महात्मनस्य । (गी०) ४ देवपुरोहितस्य—इत्येव पुत्रवत्तदेवपुरोहितस्य "व्याप्तव्यं पुत्रनामासि" इतिन्यायात् । (गी०)

नवतितमः सर्गः

—०:०—

भरद्वाजाश्रमं दृष्ट्वा क्रोशादेव नरर्षभः ।

बलं सर्वमवस्थाप्य जगाम सह मन्त्रिभिः । १ ॥

पट्भ्यामेव हि धर्मज्ञो न्यस्तशस्त्रपरिच्छदः ।

वसानो वाससी चौमे पुगेधाय पुरोधसम् ॥ २ ॥

धर्मज्ञ पुरुषोत्तम भरत आश्रम से एक कोस के अन्तर पर, सेना आदि को टिका कर, मंत्रियों के साथ ले, अस्त्र शस्त्र छोड़ एवं राजसी पोशाक उतार, केवल रेशमी वस्त्र धारण कर तथा पुरोहितों को आगे कर, पैदल ही, भरद्वाज जी के दर्शन करने को गए ॥ १ ॥ २ ॥

ततः मन्दर्शने तस्य भरद्वाजस्य राघवः ।

मन्त्रिणान्त्वानवस्थाप्य जगामानुपुगेहितम् ॥ ३ ॥

अनन्तर जब भरत जी ने दूर से भरद्वाज जी को देखा तब मंत्रियों को भी पीछे छोड़, आप अकेले ही वसिष्ठ जी के पीछे पीछे जाने लगे ॥ ३ ॥

वसिष्ठमथ दृष्ट्वैव भरद्वाजो महातपाः ।

अश्रुचान्नामनात्सुर्मं शिष्यान्तद्व्यमितिः ब्रुवन ॥ ४ ॥

महातपस्वी भरद्वाज ने वसिष्ठ जी को देखते ही, शिष्यों को आर्थात् जाने ही आशा ही और वे तुम्हें आमन छोड़, स्वदे हो गए ॥ ४ ॥

समागम्य वसिष्ठेन भरतेनाभिवादितः ।

अबुध्यत महातेजाः सुतं दशरथस्य तम् ॥ ५ ॥

और आगे बड़ वसिष्ठ जी से मिले । भरत जी ने भरद्वाज को प्रणाम किया । मुनि भरद्वाज ने जान लिया कि, वे महा-तेजस्वी (भरत) दशरथनन्दन हैं ॥ ५ ॥

ताभ्यामर्घ्यं च पाद्यं च दत्त्वा पश्चात्कलानि च ।

आनुपूर्व्याच धर्मज्ञः पप्रच्छ कुशलं कुलेः ॥ ६ ॥

धर्मात्मा भरद्वाज जी ने उनके लिए भी अर्घ्य सामग्री मँगवा कर, उन दोनों को अर्घ्य और पाद्य दिए । तदनन्तर खाने को भोजन के लिए फल दिए । पीछे क्रमपूर्वक उनसे उनके घर का कुशलप्रश्न पूँछा ॥ ६ ॥

अयोध्यायां बले कौशे मित्रेष्वपि च मन्त्रिषु ।

जानन्दशरथं वृत्तं न राजानमुदाहरत् ॥ ७ ॥

अयोध्या में भी सेना, धनानगर, मित्रों और मंत्रियों के सम्बन्ध में कुशलप्रश्न पूँछा, तदनन्तर महाराज दशरथ की मृत्यु का समाचार मालूम होने के कारण उनका नाम न लिखा ॥ ७ ॥

वसिष्ठो भरतश्चैनं पप्रच्छतुरनामयम् ।

शरीरेऽग्निषु वृक्षेषु शिष्येषु मृगपक्षिषु ॥ ८ ॥

तदनन्तर वसिष्ठ जी और भरत जी ने भरद्वाज से उनके शरीर, अग्नि, शिष्य, मृगों और पक्षियों के विषय में कुशलप्रश्न पूँछा ॥ ८ ॥

१ अबुध्यतेति वसिष्ठेणादन्तर्दितिभावः । (गो०) २ कुले—घरे ।

(गो०)

नवतितमः, सर्गः

—०:०—

भग्द्वाराश्रमं दृष्ट्वा क्रोशादेव नरर्षभः ।

बलं सर्वमवस्थाप्य जगाम सह मन्त्रिभिः । १ ॥

पद्भ्यामेव हि धर्मज्ञो न्यस्तशस्त्रपरिच्छदः ।

वसानो वाससी क्षौमे पुगेधाय पुरोधसम् ॥ २ ॥

धर्मज्ञ पुरुषोत्तम भरत आश्रम से एक कोस के अन्तर पर, सेना आदि को टिका कर, मंत्रियों के साथ ले, अस्त्र शस्त्र छोड़ एवं राजसी पोशाक उतार, केवल रेगमी वस्त्र धारण कर तथा पुरोहितों को आगे कर, पैदल ही, भरद्वाज जी के दर्शन करने को गए ॥ १ ॥ २ ॥

ततः मन्दर्शने तस्य भग्द्वाराजस्य राघवः ।

मन्त्रिणस्तानवस्थाप्य जगामानुपुरोहितम् ॥ ३ ॥

अनन्तर जब भरत जी ने दूर में भरद्वाज जी को देखा तब मंत्रियों को भी पीछे छोड़, आप अकेले ही वसिष्ठ जी के पीछे पीछे जाने लगे ॥ ३ ॥

वसिष्ठमथ दृष्ट्वैव भग्द्वाराजो महातपाः ।

क्षत्रचालासनात्तूर्णं शिष्यान्तर्यमिति ब्रुवन् ॥ ४ ॥

महानपत्नी भरद्वाज ने वसिष्ठ जी को देखते ही, शिष्यों को आर्चादि लाने की आज्ञा दी थीं वे तुरन्त आसन छोड़, स्वदे हो गए ॥ ४ ॥

समागम्य वसिष्ठेन भरतेनाभिवादितः ।

श्रुत्वुध्यतः महातेजाः सुतं दशरथस्य तम् ॥ ५ ॥

और आगे बढ़ वसिष्ठ जी से मिले । भरत जी ने भरद्वाज को प्रणाम किया । मुनि भरद्वाज ने जान लिया कि, वे महा-तेजस्वी (भरत) दशरथनन्दन हैं ॥ ५ ॥

ताभ्यामर्घ्यं च पाद्यं च दत्त्वा पश्चात्कलानि च ।

द्यानुपूर्व्याच्च धर्मज्ञः पप्रच्छ कुशलं कुलेः ॥ ६ ॥

धर्मज्ञा भरद्वाज जी ने उनके लिए भी आर्घ्य नामग्री मँगवा कर, उन दोनों को अर्घ्य और पाद्य दिए । तदनन्तर खाने को भोजन के लिए फल दिए । पीछे क्रमपूर्वक उनसे उनके घर का कुशलप्रश्न पूँछा ॥ ६ ॥

अयोध्यायां बले कोशे मित्रेष्वपि च मन्त्रिषु ।

जानन्दशरथं वृत्तं न राजानमुदाहरत् ॥ ७ ॥

अयोध्या में भी सेना, धनानगर, मित्रों और मंत्रियों के सम्बन्ध में कुशलप्रश्न पूँछा, तदनन्तर महाराज दशरथ की नृत्यु को समाचार मालूम होने के कारण उनका नाम न लिखा ॥ ७ ॥

वसिष्ठो भरतश्चैनं पप्रच्छतुरनामयम् ।

शरीरेऽग्निषु वृक्षेषु शिष्येषु मृगपक्षिषु ॥ ८ ॥

तदनन्तर वसिष्ठ जी और भरत जी ने भरद्वाज से उनके शरीर, अग्नि, शिष्य, मृगों और पक्षियों के विषय में कुशलप्रश्न पूँछा ॥ ८ ॥

१ अङ्गुष्ठेति वसिष्ठोदाहरणोदितिभावात् । (गो०) २ कुले—घरे ।

(गो०)

तथेति तत्प्रतिज्ञाय भरद्वाजो महातपाः ।

भरतं प्रत्युवाचेदं राघवस्नेहवन्धनात् ॥ ९ ॥

नव महातपस्वी भरद्वाज ने अपना सब का कुशल मङ्गल वृत्तान्त बतला, श्रीरामचन्द्रजी के स्नेह के कारण (न कि भरत जी के दोष दिखाने के उद्देश्य से) भरत जी से कहा ॥ ९ ॥

किमिहागमने कार्यं तव राज्यं प्रशासतः ।

एतदाचच्च मे सर्वं न हि मे शुध्यतेः मनः ॥ १० ॥

हे राजकुमार ! तुम तो राज्य का शासन कर ही रहे हो। फिर यहाँ आने की तुम्हें क्या आवश्यकता आ पड़ी। यह सब मुझसे ठीक-ठीक कहो। क्योंकि इस सम्बन्ध में मेरा मन सशुद्धित हो रहा है ॥ १० ॥

सुपुत्रे यममित्रघ्नं कौसल्याञ्जनन्दवर्धनम् ।

भ्रात्रा सह सभार्यो यश्चिरं प्रवाजितो वनम् ॥ ११ ॥

नियुक्तः स्त्रीनियुक्तेन पित्रा योऽसौ महायशाः ।

वनवासी भवेतीह समाः किल चतुर्दश ॥ १२ ॥

कच्चिन्न तस्यापापस्य पापं कर्तुमिहेच्छसि ।

अकण्टकं भोक्तुमना राज्यं तस्यानुजस्य च ॥ १३ ॥

महायशस्वी कौसल्या के आनन्द बटान वाले जिन श्रीराम को, श्री के कहने से, महाराज दशरथ ने भार्या सहित चौदह वर्ष के लिए वनवास दिया, उन निर्दोष राजकुमार के बारे में श्रीर उमके छोटे भाई के विषय में, निष्कण्टक राज्य भोग की

१ न तु स्ने—शुद्धि न प्राप्तेः । न विस्मयानियाचम् । (गा०)

२ सदान्तरे—“नन्दवर्धनम्” ।

इन्द्रा से, क्या आप उन दोनों का कुछ अनभल तो करना नहीं चाहते ॥ ११ ॥ १२ ॥ १३ ॥

एवमुक्तो भरद्वाजं भरतः प्रत्युवाच ह ।

पर्यश्रुनयतो दुःखाद्वाचा संसज्जमानयाः ॥ १४ ॥

भरद्वाज जी के ऐसा कहने पर, भरत जी ने दुःखों होने के कारण आँखों में आंसू भर और गद्गद कण्ठ हो कहा ॥ १४ ॥

रहतोऽस्मि यदि मामेवं भगवानपि३ मन्यते ।

मत्तो न दोषमाशङ्क नैवं मामनुशाधि हि ॥ १५ ॥

हे भगवन् ! मत्र कुछ जान कर भी (भूत, भविष्य, वर्तमान के ज्ञाता हो कर भी) यदि आप ऐसा समझ रहे हैं, तो मेरा जीना क्या है । मेरा तो इन उपस्थित विपत्ति से कुछ भी लगाव नहीं है । मेरे मन में तो इसकी कभी कल्पना भी नहीं थी । अतः आप मुझसे ऐसे कठोर वचन न कहिए ॥ १५ ॥

[टिप्पणी—भरद्वाज जी निकालदर्शी ऋषि थे । वे भरत के मन की शुद्धता अशुद्धता योग बल से सहज ही में जान सकते थे—फिर भी उनका भरत को सन्देह दृष्टि से देखना आश्चर्य में डालता है । भरद्वाज जी के यह प्रश्न सर्वथा अनुचित थे ।]

न चैतदिष्टं माता मे यदबोचत् मदन्तरे ।

नाहमेतेन तुष्टश्च न तद्वचनमाददे४ ॥ १६ ॥

मेरी माता ने भा जो मेरे धारे में महाराज से कहा, वह भी न तो मेरा इष्ट था और न मैं उससे मन्तुष्ट हूँ और न उनका कहना मुझे स्वीकार ही है ॥ १६ ॥

१ संसज्जमानया—स्वसज्जमानया । (गो०) २ एनोरिम—पर्यवसन्ता-
रिम । ३ भगवानपि—भूतभविष्यवर्तमानसंप्रत्ययः । ४ नाददे—नाहं-
शुतयानरिम । (गो०)

अहं तु तं नरव्याघ्रमुपयातः प्रसादकः ।

प्रतिनेतुमयोष्यां च पादौ तस्याभिवन्दितुम् ॥ १७ ॥

मैं तो उस पुरुषसिंह को प्रसन्न कर, अयोध्या में लौटा लाने तथा उनको प्रणाम करने को जा रहा हूँ ॥ १७ ॥

त्वं मामेवं गतं मत्वा प्रसादं कर्तुर्महसि ।

शंस मे भगवन् रामः क्व सम्प्रति महीपतिः ॥ १८ ॥

हे भगवन् ! मेरा इस प्रकार का मनोभिप्राय जान कर, आप मुक्त पर प्रसन्न हों और मुझे बतावें कि, वे पृथ्वीनाथ राम इस समय कहाँ हैं ? ॥ १८ ॥

वसिष्ठादिभिर्ऋत्विग्भिर्याचितो भगवांस्ततः ।

उवाच तं भरद्वाजः प्रसादाद्भरतं वचः ॥ १९ ॥

तदनन्तर वसिष्ठादि ऋत्विजों ने भी भरद्वाज से श्रीरामचन्द्र जी का पता बतलाने की प्रार्थना की, तब भगवान् भरद्वाज जी भरत की बातों से प्रसन्न हो बोले ॥ १९ ॥

त्वय्येतत्पुरुषव्याघ्र युक्तं रावववंशजे ।

ःपुरुदृत्तिर्दमश्चैवः साधूनां चानुयायिताः ॥ २० ॥

हे युवसिंह ! तुम्हारा जन्म नृप्रसिद्ध शुकुन में हुआ है । अतः तर्कों के करने में चलावा, शत्रुओं का निग्रह और साधुजनों का अनुगामी होना—ये तीनों बातें तुम में होनी ही चाहिए ॥२०॥

ज्ञाने चैतन्मनःस्थं ते दृढीकरणमन्विति ।

अपृच्छं त्वां तथान्यथं कीर्त्तिं समभिवर्धयन् ॥ २१ ॥

१ सुदृष्टिः—दृष्टिमान् (गो०) २ दमः—शत्रुनिग्रहः ।
(गो०) ३ साधूनां चानुयायिताः—सन्निवृत्तानुद्वर्जं । (गो०)

यद्यपि योगद्वारा मैं जानता था कि, तुम्हारा ऐसा मनोगत भाव है, तथापि लोगों के सामने प्रकट होने पर वह और भी अधिक बढ़ हो जाय और इसका द्वारा तुम्हारी कौर्त्ति दिग्गन्तव्यापिनी हो, इस अभिप्राय से मैंने तुमसे वैसा प्रश्न किया था ॥ २१ ॥

[टिप्पणी--महर्षिज्ञ भरत जो का वाग्वाणों से आश्चर्य करने का यह कारण, सन्तोषजनक नहीं है ।]

जाने च रामं^१ धर्मज्ञं समीतं सहलक्ष्मणम् ।

असौ वसति ते आता चित्रकूटे महागिरी ॥ २२ ॥

सीता और लक्ष्मण सहित धर्म के जानने वाले धर्म रामचन्द्र, जहाँ रहते हैं, मुझे मालूम है । वे इस समय चित्रकूट नामक महापर्वत पर वास करते हैं ॥ २२ ॥

श्वस्तु गन्तासि तं देशं वसाद्य सह मन्त्रिभिः ।

एतं मे कुरु सुप्राज्ञ कामं^२ कामार्थकौविद^३ ॥ २३ ॥

हे इष्टप्रद याचना करने वाले का अभीष्ट पूरा करने वाले कौविद ! आप कल यहाँ जाना । आज मंत्रियों सहित यहीं ठहरिए । आपको मेरी यह बात अवश्य माननी होगी ॥२३॥

तवस्तथेत्येवमुदारदर्शनः

प्रतीतरूपी भरतोऽब्रवीद्धृत्तः ।

चकार बुद्धिं च तदा तदाश्रमे

निशानिवासाय नराधिपात्मजः ॥ २४ ॥

एति तवर्त्तनगतः भर्गः

१. रामं जानी—देशपरिचरिणोत्तरात्मजानभिगमम् । (गो०) २. कामं—प्रमंष्ट । (गो०) ३. कामार्थकौविदः—कौविदार्थकामनच्छे-
स्वर्षः । (गो०) ४. प्रतंभित्वरः—प्रविद्धर्त्तः । (गो०)

अहं तु तं नरव्याघ्रमुपयातः प्रसादकः ।

प्रतिनेतुमयोध्यां च पादौ तस्याभिवन्दितुम् ॥ १७ ॥

मैं तो उस पुरुपसिंह को प्रसन्न कर, अयोध्या में लौटा लाने तथा उनको प्रणाम करने को जा रहा हूँ ॥ १७ ॥

त्वं मामेवं गतं मत्वा प्रसादं कर्तुर्महसि ।

शंस मे भगवन् रामः क्व सम्प्रति महीपतिः ॥ १८ ॥

हे भगवन् ! मेरा इस प्रकार का मनोभिप्राय जान कर, आप मुक्त पर प्रसन्न हों और मुझे बतावें कि, वे पृथ्वीनाथ राम इस समय कहाँ हैं ? ॥ १८ ॥

वसिष्ठादिभिर्ऋत्विग्भिर्याचितो भगवांस्ततः ।

उवाच तं भरद्वाजः प्रसादाद्भरतं वचः ॥ १९ ॥

तदनन्तर वसिष्ठादि ऋत्विजों ने भी भरद्वाज से श्रीरामचन्द्र जी का पना बतलाने की प्रार्थना की, तब भगवान् भरद्वाज जी भरत की बातों से प्रसन्न हो बोले ॥ १९ ॥

त्वय्येतत्पुरुषव्याघ्र युक्तं रावववंशजे ।

शुक्रवृत्तिर्दमश्चैव साधूनां चानुयायिताः ॥ २० ॥

हे पुत्रपति ! तुम्हारा जन्म शुक्रवृत्ति रघुकुल में हुआ है । अतः धर्म के करने में चल्ना, इन्द्रियों का निग्रह और साधुजनों का अनुगामी होना—ये तीनों कामें तुम में होनी ही चाहिए ॥ २० ॥

जाने चैतन्मनःस्थं ते दृष्टीकरणमन्विति ।

अपृच्छं त्वां तथान्यथं कीर्त्तिं समभिवर्धयन् ॥ २१ ॥

१ शुक्रवृत्तिः—शुक्रवृत्तं (गो०) २ दमः—इन्द्रियनिग्रहः ।
(गो०) ३ साधूनां अनुयायिता—सन्निवृत्तानुत्तमं । (गो०)

यद्यपि योगद्वारा मैं जानना था कि, तुम्हारा पेना मनोगत भाव है, तथापि लोगों के सामने प्रकट होने पर वह और भी अधिक बढ़ हो जाय और इसके द्वारा तुम्हारी कीर्ति दिग्गन्तव्यापिनी हो, इस अभिप्राय से मैंने तुमसे वैसा प्रश्न किया था ॥ २१ ॥

[टिप्पणी—महर्षिका भरत जो का चांगवाणों से आहत करने का यह कारण, सन्तोषजनक नहीं है ।]

जाने च रामं^१ धर्मज्ञं ससीतं सहलक्ष्मणम् ।

असी वसति ते आता चित्रकूटे महागिरौ ॥ २२ ॥

सीता और लक्ष्मण सहित धर्म के जानने वाले श्री रामचन्द्र, जहाँ रहते हैं, मुझे मालूम है। वे इस समय चित्रकूट नामक महापर्वत पर वास करते हैं ॥ २२ ॥

श्वस्तु गन्तासि तं देशं वसाद्य सह मन्त्रिभिः ।

एतं मे कुरु सुप्राज्ञ कामं^२ कामार्थकोविदः^३ ॥ २३ ॥

हे इष्टप्रद याचना करने वाले का अभीष्ट पूरा करने वाले कोविद ! आप कल बर्तों जाना। आज मन्त्रियों सहित यही ठहरिए। आपको मेरी यह बात अवश्य माननी होगी ॥२३॥

तवस्तथेत्येवमुदारदर्शनः

अप्रतीतरूपी भरतोऽत्रवीद्वचः ।

चकार बुद्धिं च तदा तदाश्रमे

निशानिवासाय नराधिपात्मजः ॥ २४ ॥

इति नवतितमः सर्गः

१ रामं जानं—देशाभिप्रायसे जानने का अभिप्राय । (गी०) २ कामं—अभीष्ट । (गी०) ३ कामार्थकोविदः—सर्वविचार्य वदने-स्वर्गः । (गी०) ४ प्रतीतिरूपः—प्रविद्ध कीर्ति । (गी०)

अहं तु तं नरव्याघ्रमुपयातः प्रसादकः ।

प्रतिनेतुमयोध्यां च पादौ तस्याभिवन्दितुम् ॥ १७ ॥

मैं तो उस पुरुषसिंह को प्रसन्न कर, अयोध्या में लौटा लाने तथा उनको प्रणाम करने को जा रहा हूँ ॥ १७ ॥

त्वं मामेवं गतं मत्वा प्रसादं कर्तुमर्हसि ।

शंस मे भगवन् रामः क्व सम्प्रति महीपतिः ॥ १८ ॥

हे भगवन् ! मेरा इस प्रकार का मनोभिप्राय जान कर, आप मुझ पर प्रसन्न हों और मुझे बतावें कि, वे पृथ्वीनाथ राम इस समय कहाँ हैं ? ॥ १८ ॥

वसिष्ठादिभिर्ऋत्विग्भिर्याचितो भगवांस्ततः ।

उवाच तं भरद्वाजः प्रसादाद्भरतं वचः ॥ १९ ॥

तदनन्तर वसिष्ठादि ऋत्विजों ने भी भरद्वाज से श्रीरामचन्द्र जी का पता बतलाने की प्रार्थना की, तब भगवान् भरद्वाज जी भरत की बातों से प्रसन्न हो बोले ॥ १९ ॥

त्वय्येतत्पुरुषव्याघ्र युक्तं रावववंशजे ।

ऽगुरुवृत्तिर्दमश्चैव साधूनां चानुयायिता ॥ २० ॥

हे पुरुषसिंह ! तुम्हारा जन्म नृप्रसिद्ध रघुकुल में हुआ है । धनः श्रेष्ठों के करने में चलना, इन्द्रियों का नियंत्रण और साधुजनों का अनुगामी होना—ये तीनों बातें तुम में होनी ही चाहिए ॥२०॥

जाने चैतन्मनःस्थं न दृष्टीकरगमस्त्विति ।

अपृच्छं त्वां तथान्यथं कीर्त्तिं समभिवर्धयन् ॥ २१ ॥

१ गुरुवृत्तिः—नृप्रसिद्धत्वं (गी०) २ दमः—इन्द्रियनियंत्रणः । (गी०) ३ साधूनां चानुयायिता—सन्निवृत्तानुवर्तनं । (गी०)

यद्यपि योगद्वारा मैं जानना था कि, तुम्हारा ऐसा मनोगत भाव है, तथापि लोगों के सामने प्रकट होने पर वह और भी अधिक बढ़ हो जाय और इसके द्वारा तुम्हारी कीर्ति दिग्गन्तव्यापिनो हो, इस अभिप्राय से मैंने तुमसे वैसा प्रश्न किया था ॥ २१ ॥

[टिप्पणों--महर्षि का भरत जो का वाग्वाणों से आहत करने का यह कारण, सन्तोषजनक नहीं है ।]

जाने च रामं^१ धर्मज्ञं ससीतं सहलक्ष्मणम् ।

असी वसति ते आता चित्रकूटे महागिरौ ॥ २२ ॥

सीता और लक्ष्मण सहित धर्म के जानने वाले श्री रामचन्द्र, जहाँ रहते हैं, मुझे मालूम है। वे इस समय चित्रकूट नामक महापर्वत पर वास करते हैं ॥ २२ ॥

श्वस्तु गन्तासि तं देशं वसाथ सह मन्त्रिभिः ।

एतं मे कुरु सुप्राज्ञ कामं^२ कामार्थकोविद^३ ॥ २३ ॥

हे इष्टप्रद याचना करने वाले का अभीष्ट पूरा करने वाले कोविद ! आप कल वहाँ जाना। आज संत्रियों सहित यही ठहरिए। आपको मेरी यह बात अवश्य माननी होगी ॥ २३ ॥

तवस्तथेत्येवमुदारदर्शनः

अप्रतीतरूपी भरतोऽत्रशीकृतः ।

चकार बुद्धिं च तदा तदाश्रमे

निशानिवासाय नराधिपान्मजः ॥ २४ ॥

इति नवतितमः सर्गः

१ रामं जानं—देशविदेशविशेषज्ञाननिमित्तम् । (गी०) २ कामं—प्रयत्नम् । (गी०) ३ कामार्थकोविदः—सर्वोद्योगपरिग्रहज्ञानवन्तः । (गी०) ४ प्रतीतिरूपः—व्यक्तिरूपितः । (गी०)

जब भरद्वाज ने इस प्रकार कह', तब उदारमना एवं यशस्वी राजकुमार भरत जी ने ऋषि का कहना मान, रात भर ऋषि के आश्रम में रहना स्वीकार कर लिया ॥ २४ ॥

अयोध्याकाण्ड का नव्वेवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:४:—

एकनवतितमः सर्गः

—*—

कृतबुद्धिं निवासाय तत्रैव स मुनिस्तदा ।

भरतं कैकयीपुत्रमातिथ्येन न्यमन्त्रयत् ॥ १ ॥

जब कैकयीनन्दन भरत ने वहाँ टिकने का निश्चय प्रकट कर दिया, तब भरद्वाज ने उनको आतिथ्य ग्रहण के लिए निमंत्रण दिया ॥ १ ॥

अत्रर्षीद्भरतस्त्वेनं नन्विदं भवता कृतम् ।

पाद्यमर्घ्यं तथाऽऽतिथ्यं वने यदुपपद्यते ॥ २ ॥

तब भरत जी बोले—याप तो अर्घ्य, पाद्य तथा वन के फल मूलों से बना यथाचित आतिथ्य कर ही चुके। मैं इससे सन्तुष्ट हूँ ॥ २ ॥

अथोवाच भरद्वाजो भरतं प्रहमन्त्रिव ।

जाने र्वा प्रीतिमयुक्तं तुष्येन्म्वं येनकेनचित् ॥ ३ ॥

यह मूल भरद्वाज ने सुनकर्या कर कहा कि, यह तो मैं जानता हूँ कि, प्रीतिपूर्वक ही हुई किसी भी वस्तु से, तुम प्रसन्न हो जाते हो ॥ ३ ॥

सेनायास्तु तवैतस्याः कर्तुमिच्छामि भोजनम् ।

मम प्रीतिर्यथारूपा त्वमहो मनुजाधिप ॥ ४ ॥

किन्तु हे नरनाथ ! मैं तो तुम्हारी नमस्त सेना की भी पहुन्ई करना चाहता हूँ । अतः तुम्हें जिनसे मन्तोष हो, तुमको यह करना उचित है ॥ ४ ॥

किमर्थं चापि निक्षिप्य दूरे बलमिहागतः ।

कस्मान्नोपयातोऽसि सञ्चलः पुरुषर्षभ ॥ ५ ॥

हे पुरुषप्रवर ! तुम अपनी सेना को दूर छोड़, अबले क्यों मेरे पास आए । सेना सहित मेरे आश्रम में न आने का क्या कारण है ? ॥ ५ ॥

भरतः प्रत्युवाचेद् प्राञ्जलिस्तं तयोधनम् ।

ससैन्यो नोपयातोऽस्मि भगवन् भगवद्भ्यान् ॥ ६ ॥

यह तुम भरत जी ने हाथ जोड़ कर भरद्वाज जी से कहा—
हे भगवन् ! आप कहीं कुतिल न हों—इसी भयसे मैं सेना सहित यहाँ नहीं आया ॥ ६ ॥

राजा च भगवन् नित्यं गजपुत्रेण वा सदा ।

यत्नतः परिहृतेष्व्या विषयेषुः तपस्विनाम् ॥७ ॥

राजा हो या राजपुत्र हो, उसे यही उचित है कि, अपने राज्य में अपने याने कृत्रियों के आश्रमों को सततपूर्वक दूना दे अर्थात् आश्रमों से दूर रहे ॥ ७ ॥

१. निरिषेणु नरहितानां—स्वकीयदेशोत्पन्नानामनारत्याः । (गो०)

० पाठान्तरं—“तपरित्याः” ।

वाजिमुख्या मनुष्याश्च मत्तश्च वरवारणाः ।

प्रच्छाद्य भगवन्भूमिं महतीमनुयान्ति माम् ॥ ८ ॥

हे भगवन् ! मेरे साथ बड़े बड़े घोड़े, बहुत से मनुष्य और मतवाले हाथी हैं, जिनके टिकने के लिए बहुतसी जगह अपेक्षित होती है ॥ ८ ॥

ते वृक्षानुदकं भूमिमाश्रमेषुऽटजांस्तथा ।

न हिंस्युरिति तेनाहमेकएव समागतः ॥ ९ ॥

वे आश्रम के वृक्षों को, तालाब अथवा कुएँ के जल को, आश्रम की भूमि को और पर्णशाला को कहीं नष्ट न कर डालें, यह विचार कर ही मैं यहाँ आकेला ही आया हूँ ॥ ९ ॥

आनीयतामितः सेनेत्याज्ञप्तः परमर्षिणा ।

ततस्तु चक्रे भरतः सेनायाः समुपागमम् ॥ १० ॥

तब महर्षि भगद्वाज जी ने कहा—तुम अपनी सेना को यहीं बुला लो । महर्षि की आज्ञा पा कर, भरत जी ने अपनी सेना वहीं बुलवा ली ॥ १० ॥

अग्निशालां प्रविश्याथ२ पीत्वाऽपः परिमृज्य३ च ।

आतिथ्यस्य क्रियाहेतोर्विश्वकर्माणमाह्वयत् ॥ ११ ॥

तदनन्तर भरद्वाज जी ने अग्निशाला में जा, तीन बार आचमन किया और यथाविधि मंजन कर (जल को मंत्र पढ़ते हुए शरीर पर छिड़का) भग्न जी की पहचान करने के लिए विश्वकर्मा का आवाहन किया ॥ ११ ॥

[टिप्पणी—वह मंत्र था—“अपवित्रः पवित्रो वा”, आदि]

१ उदकम्—पर्णशालाः । (गौ०) २ अपःपीत्वा विरितिशेषः । (गौ०) ३ “अपिपानेन” इतिशब्देः । (गौ०) ३ परिमृज्य—यथाविधि मंजितं इत्यम् । (शि०)

आह्वये विश्वकर्मांगमहंः त्वष्टारमेव१ च ।

आतिथ्यं कर्तुमिच्छामि तत्र मे संविधीयताम् ॥ १२ ॥

(आवाहन करते समय) वे कहने लगे कि, मैं भरत का आतिथ्य करने के लिए विश्वकर्मा और त्वष्टा का आवाहन करना हूँ । अतः वे आ कर, सेना आदि के लिए पड़ाव आदि बनावें ॥ १२ ॥

आह्वये लोकपालांस्त्रीन् देवाञ्छक्रमुखांस्तथा ।

आतिथ्यं कर्तुमिच्छामि तत्र मे संविधीयताम् ॥ १३ ॥

मैं भरत की पहुनाई करना चाहता हूँ । अतः मैं तीनों लोकपाल यम, वरुण तथा कुबेर एवं इन्द्रादि देवताओं का आवाहन करता हूँ । वे आ कर पहुनाई की तैयारियाँ करें ॥ १३ ॥

प्राक्त्रोतसश्च या नद्यः प्रत्यक्त्रोतस एव च ।

पृथिव्यामन्तर्दिक्षे च समायान्त्वद्य सर्वशः ॥ १४ ॥

पृथिवी और आकाश में पूर्व से पश्चिम को और पश्चिम से पूर्व को बहने वाली जो नदियाँ हैं, वे सब आज यहाँ आवें ॥ १४ ॥

अन्याः स्रवन्तु मैरेयं नुरामन्याः सुनिष्ठिनाम् ।

अपराश्चोदकं शीतमिभुकाण्डरसोपमम् ॥ १५ ॥

वे नदियाँ आ कर पौड़े तो मैरेय नाम की शराब, कोड़े नुरा नाम की उन्नत शराब और पौड़े शीतल और उन्नत के रस जैसे भीठे जल की चर्पा चढ़ती हुई प्रकट हो ॥ १५ ॥

१ विश्वकर्मा—संस्कृतकर्ता । (गो०) २ यमजगु यमरोनयरादि निर्माता । (गो०) ३ इन्द्रोम्बराजम्—यमरसकुबेरान् । (गो०)

आहूये श्देवगन्धर्वान् विश्वावसुद्वाहुहून् ।

तथैवाप्सरसो र्देवीर्गन्धर्वाश्चापि३ सर्वशः ॥ १६ ॥

मैं विश्वावसु, हाहा, हूहू नामक देवगन्धर्वों का और देव जाति में उत्पन्न गन्धर्वियों का तथा सब अप्सराओं का भी आवाहन करता हूँ ॥ १६ ॥

घृताचीमथ विश्वाचीं मिश्रकेशीमलम्बुसाम् ।

नागदन्तां च हेमां च हिमामद्रिकृतस्थलाम् ॥ १७ ॥

इनके अतिरिक्त घृताची, विश्वाची, मिश्रकेशी, अलंबुसा, नागदन्ता, हेमा और हिमालयवामिनी (सोमा) ॥ १७ ॥

शक्रं याश्चोपनिष्ठन्ति ब्रह्माणं याश्च योषितः ।

सर्वास्तुम्बुरुणा सार्धमाहूये सपरिच्छदाः ॥ १८ ॥

और इन्द्र की मभा तथा ब्रह्मा की मभा में नानने वालीं सब अन्य अप्सराओं का भी अच्छे वस्त्र धारण किए हुए, तुम्बुरु के साथ, मैं आवाहन करता हूँ ॥ १८ ॥

वनं कुरुषु यदिव्यं वासोभूषणपत्रवन् ।

दिव्यनारीकलं शश्वत्क्रोवेगमिहैतु च ॥ १९ ॥

कुवेर का चित्ररथ नामक, उत्तरकुट्र वाला दिव्य वन, जिसके वृक्षों के पत्रों, दिव्य वस्त्र और दिव्यनारी की तरह सुन्दर रूप हैं, वहाँ प्रकट हों ॥ १९ ॥

१ देवगन्धर्वान्—मनुष्यगन्धर्वीभ्यस्तान् । (गो०) २ देवीः—
देवराजिः । (गो०) ३ गन्धर्वीः—गन्धर्वराज्याः ।

इह मे भगवान् तोमो विधत्तामन्नमुत्तमम् ।

भक्ष्यं भोज्यं च चोप्यं च लेपं च विविधं बहु ॥ २० ॥

विविध भोजन के प्रकार बहुत से भक्ष्य, भोज्य, चोप्य, लेपादि अन्न, भगवान् चन्द्रदेव यहाँ प्या कर तैयार करें ॥ २० ॥

विचित्राणि च मान्यानि पादपप्रच्युतानि^१ च ।

सुरादीनि च पेयानि मांसानि विविधानि च ॥ २१ ॥

(ये) राजे फलों की चित्र विचित्र पुष्प मानाएँ, मग आदि पीने के पदार्थों को और तरह तरह के मांसों को शीघ्र ही प्रस्तुत करें ॥ २१ ॥

एवं समाधिना^२ द्युक्तस्नेजसाऽप्रतिमेन च ।

शीघ्रास्वरसमायुक्तं^३ षतपसा चात्रवीन् मुनिः ॥ २२ ॥

इस प्रकार अनुपम और शापानुग्रह समर्थ भगवान् मुनि ने योग्यतः और इतनबल से अत्युक्त स्वर और यथाविधि शुद्ध वर्णोच्चारण पूर्वक मंत्र का आवाहन किया ॥ २२ ॥

धमनसा ध्यायतस्तस्य^४ प्राङ्मुखस्य कृताञ्जलिः^५ ।

श्राजग्मुस्तानि त्रवांगि देवतानि पृथक्पृथक् ॥ २३ ॥

१ पादपप्रच्युतानि—नवानांनि भगवः (गी०) २ समाधिना—योगेन । (गी०) ३ तंजलि—अनाममैश्वर्यमन्यमर्थेन मुनेन । (गी०) ४ षतपसा—भवेन । (गी०) ५ कृताञ्जलिः—कृतमन्त्र परमेश्वरः । (गी०) ६ पृथक्पृथक्—विभिन्नविधमन्त्रः । (गी०) ७ पृथक्पृथक्—अनाममैश्वर्यमर्थेन मुनेन । (गी०)

भरद्वाज जी के पूर्व की ओर मुख कर बैठ कर आवाहन मुद्रा से, एकाग्रमन हो और कुछ काल तक अखण्ड निरन्तर चिन्तन करते ही, वे सब देवता एक एक कर भरद्वाज जी के सामने आ उपस्थित हुए ॥ २३ ॥

मलयं दर्दुरं चैव ततः स्वेदनुदोऽनिलः ।

उपस्पृश्य वरौ युक्त्या सुप्रियात्मा सुखः शिवः १ ॥ २४ ॥

उस समय मलय और दर्दुर पर्वतों को स्पर्श करता हुआ सुगन्ध पवन, शीतल मन्द और सुगन्धयुक्त हो, गरमी को नाश करता हुआ चलने लगा ॥ २४ ॥

ततोऽभ्यवर्तन्त घना दिव्याः कुसुमवृष्टयः ।

दिव्यन्दुदुभिघोपश्च दिक्षु सर्वासु शुश्रुवे ॥ २५ ॥

दिव्य मेघों ने पुष्पों की वर्षा की । देवताओं के नगाड़ों का शब्द सब दिशाओं में सुनाई पड़ने लगा ॥ २५ ॥

प्रवयुश्चोत्तमा वाता ननृतुश्चाप्सरोगणाः ।

प्रजगुर्देवगन्धर्वा वीणाः प्रमुमुचुः स्वरान् ॥ २६ ॥

सुगन्ध समीर के भोके आने लगे । अप्सरायें नाचने लगीं । देव गन्धर्वा का गाना और वीणाओं की भक्तकार सुनाई पड़ने लगी ॥ २६ ॥

स शब्दो घां च भूमिं च प्राणिनां श्रवणानि च ।

त्रिवेशोच्चारितः श्लक्ष्णः समो लयगुणान्वितः ॥ २७ ॥

इस प्रकार से मधुर, लस; और लय युक्त शब्द से आकाश,
भूमि और प्राणियों के कान पूर्ण हो गए ॥ २७ ॥

तस्मिन्नु परते शब्दे दिव्ये श्रोत्रमुखे नृणाम् ।

ददर्श भारतं सैन्यं विधानं विश्वकर्मणः ॥ २८ ॥

सुनने में मधुर ये शब्द हो ही रहे थे कि, इतने में भरत
की सेना विश्वकर्मा की कारीगरी देखने लगी ॥ २८ ॥

बभूव हि समा भूमिः समन्तात्पञ्चयोजना ।

शाद्वलैर्वह्नुभिश्छन्ना नीलवैदूर्यसन्निभैः ॥ २९ ॥

उन्होंने देखा कि, वहाँ की भूमि चारों ओर पाँच योजन
तक बराबर एकमी और नील वैदूर्य गणियों की तरह चमकीली
एवं हरी हरी दूध से डकी हुई है ॥ २९ ॥

तस्मिन् दिव्याः कपित्थाश्च पनसा बीजपूरकाः ।

धामलक्यो बभूवुश्च नृताश्च फलभूषणाः ॥ ३० ॥

और जगह जगह बेल, कैथा, कदहर, विजौरा, आमला और
आम के मूल फलों से लदे हुए सुशोभित हैं ॥ ३० ॥

उत्तरेभ्यः सुरभ्यश्च वनं दिव्योपभोगवत् ।

आजगाम नदी दिव्या तीरजैर्वह्नुभिर्वृता ॥ ३१ ॥

स्वर्गस्थ लोगों के उपभोग के योग्य, उत्तर सुरदेश से, वहाँ
एक वन भी गढ़ा हो गया। एक दिव्य नदी भी वहाँ बहने
लगी। इस नदी के उभय तटों पर बहुत नै सुसज्जित हुए थे ॥ ३१ ॥

चतुःशालानि शुभ्राणि शालाश्च गजवाजिनाम् ।

हर्म्यप्रासादसम्बाधास्तोरणानि शुभानि च ॥ ३२ ॥

भरद्वाज जी के पूर्व की ओर मुख कर बैठ कर आवाहन सुद्रा से, एकाग्रमन हो और कुछ काल तक अखण्ड निरन्तर चिन्तवन करते ही, वे सब देवता एक एक कर भरद्वाज जी के सामने आ उपस्थित हुए ॥ २३ ॥

मलयं ददुरं चैव ततः स्वेदनुदोऽनिलः ।

उपस्पृश्य ववी युक्त्या सुप्रियात्मा सुखः शिवः १ ॥२४॥

उस समय मलय और ददुर पर्वतों को स्पर्श करता हुआ सुखद पवन, शीतल मन्द और सुगन्धयुक्त हो, गरमी को नाश करता हुआ चलने लगा ॥ २४ ॥

ततोऽभ्यवर्तन्त घना दिव्याः कुसुमवृष्टयः ।

दिव्यन्दुदुभिषोपश्च दिक्षु सर्वासु शुश्रुवे ॥ २५ ॥

दिव्य मेघों ने पुष्पों की वर्षा की । देवताओं के नगाड़ों का शब्द सब दिशाओं में सुनाई पड़ने लगा ॥ २५ ॥

प्रववुश्चोत्तमा वाता ननृतुश्चाप्सरोगणाः ।

प्रजगुर्देवगन्धर्वा वीणाः प्रमुमुचुः स्वरान् ॥ २६ ॥

सुन्दर समीर के भोके आने लगे । अप्सरायें नाचने लगीं । देव गन्धर्वा का गाना और वीणाओं की भक्तकार सुनाई पड़ने लगी ॥ २६ ॥

न शब्दो वां च भूमिं च प्राणिनां श्रवणानि च ।

दिव्येशोच्चरितः श्लक्ष्णः समो लयगुणान्वितः ॥२७॥

इस प्रकार से मधुर, सम; और लय युक्त शब्द से आकाश,
भूमि और प्राणियों के कान पूर्ण हो गए ॥ २७ ॥

तस्मिन्नु परते शब्दे दिव्ये श्रोत्रसुखे नृणाम् ।

ददर्श भारतं सैन्यं विधानं विश्वकर्मणः ॥ २८ ॥

इतने में मधुर के शब्द हो ही रहे थे कि, इतने में भरत
की सेना विश्वकर्मा की कारीगरी देखने लगी ॥ २८ ॥

बभूव हि समा भूमिः समन्तात्पञ्चयोजना ।

शाद्वलैर्बहुभिर्बुध्ना नीलवैदूर्यसन्निभैः ॥ २९ ॥

उत्तोंने देखा कि, वहाँ की भूमि चारों ओर पाँच पाँच योजन
तक घराघर एकत्री और नील वैदूर्य नक्षियों की तरह चमकीली
एवं हरी हरी दूध से डकी हुई थी ॥ २९ ॥

तस्मिन् विन्वाः कपित्थाश्च पनसा चीजपूरकाः ।

धामलक्यो बभूवुश्च चृताश्च फलभूषणाः ॥ ३० ॥

और जगह जगह बेल, कैथा, कदहर, विजौरा, धामला और
जाम के पूज फलों ने लदे हुए सुशोभित हैं ॥ ३० ॥

उत्तरेभ्यः कुरुभ्यश्च वनं दिव्योपभोगवत् ।

आजगाम नदी दिव्या तीरजैर्बहुभिर्बुध्ना ॥ ३१ ॥

उत्तरदिशे लोगों के उपभोग के योग्य, उत्तर कुरुदेश से, वहाँ
एक वन भी आया हो गया । एक दिव्य नदी भी वहाँ बहने
लगी । इस नदी के उभय तटों पर बहुत से वृक्ष लगे हुए थे ॥ ३१ ॥

चतुःशालानि शुभ्राणि शालाश्च गजवाजिनाम् ।

हर्म्यप्रासादसम्भाधारत्तोरणानि शुभानि च ॥ ३२ ॥

वहाँ पर सफेदी से पुते अनेक सुन्दर घर, 'हस्तिशालाएँ और अश्वशाजाएँ वनी हुई देख पड़ने लगीं । महल और अटारियों से युक्त भङ्गज रूपी मनोहर तोरण द्वार (फाटक) देख पड़ने लगे ॥ ३२ ॥

सितमेवनिभं चापि राजवेश्म सुतोरणम् ।

दिव्यमाल्यकृताकारं दिव्यगन्धसमुद्भितम् १ ॥ ३३ ॥

सफेद बादल जैसी सफेद वन्दनचारों से भूषित, सफेद पुष्पों की मालाओं से सुशोभित सुवासित जल से छिड़के हुए अनेक राजभवन वहाँ देख पड़ने लगे ॥ ३३ ॥

चतुरश्रमसम्बाधं ३ शयनासनयानवत् ।

दिव्यैः सर्वरसैर्युक्तं दिव्यभोजनवस्त्रवत् ४ ॥ ३४ ॥

इन भवनों में चौकोन और सोने बैठने तथा पालकी आदि रखने के लिये (अलग अलग) विशाल कमरे बने हुए थे । कितने ही कमरों में शर्करा आदि रस, उत्तम मिठीन चाँवल आदि अन्न और मिठीन कपड़े भरे हुए थे ॥ ३४ ॥

उपकल्पितसर्वानि धौतनिर्मलभाजनम् ।

कृतसर्वसिनं श्रीमत्स्वास्तीर्णशयनोत्तमम् ५ ॥ ३५ ॥

उन कमरों में पूड़ी, पुश्पा, कर्चाड़ी आदि नाना प्रकार के व्यञ्जन तथा मजे भुले माक वस्त्रन रखे हुए थे । यथास्थान पूजन

१ समुद्भितं—सिद्धं । (गो०) २ चतुरश्रम—चतुष्कोणं । (गो०)

३ शयनासनं—बिछार । (गो०) ४ दिव्यभोजनानि—मृदमशाल्यन्नादीनि । (गो०) ५ दिव्यसम्पत्ति—मृदमवस्त्राणि । (गो०) ६ उपकल्पितानि—सर्वानि नानाविधा पूजादीनि यद्भिन्नानि । (गो०)

करने के लिये 'पामन धिष्टे ह्ये धे । मन्दर सेजों पर नाक सुधरे एव' कोमल विस्तरे धिष्टे ह्ये धे ॥ ३५ ॥

प्रविवेश महाबाहुरनुज्ञातो महापिशा ।

वेश्म तद्रत्नसम्पूर्णं भरतः केकयीमुतः ॥ ३६ ॥

इस प्रकार के बने हुए और उत्तम नानागी से भरे पूरे घर में, केकयीनन्दन महाबाहु भरत जी ने, महर्षि भरद्वाज की आज्ञा पा कर प्रवेश किया ॥ ३६ ॥

अनुजग्मुश्च तं सर्वे मन्त्रिणः सपुरोहिताः ।

वभूवुश्च मुदा युक्ता दृष्ट्वा तं वेश्मसंविधिम् ॥ ३७ ॥

भरत जी के पाँदे, मन्त्री तथा पुरोहित उस भवन में जा और उनकी घनाघट और नजाघट देख, पामन से मग्न हो गये ॥ ३७ ॥

तत्र राजासनं दिव्यं व्यजनं छत्रमेव च ।

भरतो मन्त्रिभिः सार्धमभ्यवर्ततः राजवत् ॥ ३८ ॥

उस घर में राजाओं के बैठने योग्य एक राजमिहानन था, जिनके समीर दास लोग छत्र और चमर लिये खड़े थे । मन्त्रियों सहित भरत जी ने उस मिहानन की प्रशंसा की ॥ ३८ ॥

आसनं पूजयामास रामायाभिप्रणम्य च ।

वालव्यजनमादाय न्यपीदत्सन्निवासने ॥ ३९ ॥

(उस राजमिहानन पर श्रमानी शीशमचन्द्र दिग्गजमान हैं, इस कारण से) भरत जी ने उस राजमिहानन को प्रणाम कर हमका पूजन किया । नन्दनन्दर एक छोटा पद्म हाथ में ले भरत

जी राजसिंहासन के नीचे मन्त्री के बैठने योग्य एक आसन पर बैठ गए ॥ ३६ ॥

टिप्पणी—इससे स्पष्ट है कि भरत जी मनसा वाचा कर्मणा किसी भी प्रकार राज्य लेने को तैयार न थे और राज्य का अधिकारी अपने बड़े भाई श्रीगाम ही को मानते थे]

आनुपूर्व्यान्निपेदुश्च सर्वे मन्त्रिपुरोहिताः ।

ततः सेनापतिः? पश्चात्प्रशास्तार च निपेदतुः ॥ ४० ॥

उनके बैठते ही मंत्री, पुरोहित, सेनापति और शिविर-निश्चिन्ता (द्वावनी का शासक अर्थात् कैटोमैट मेजिस्ट्रेट) ये सब भी यथा-क्रम अपने अपने स्थानों पर बैठ गए ॥ ४० ॥

ततस्तत्र ३ मुहूर्तेन नद्यः पायसकर्दमाः ।

उपातिष्ठन्त भरतं भरद्वाजस्य शासनात् ॥ ४१ ॥

सब लोगों के बैठ चुकने के थोड़ा ही देर बाद, भरद्वाज मुनि की आज्ञा से, गाँड़ी गड़ी ग्यौर की नदियाँ वहाँ बहने लगीं ॥४१॥

तासांभयतःकूलं पाण्डुमृत्तिकलेपनाः ।

रम्याधावसथा दिव्या ब्रह्मणस्तु प्रसादजाः ॥ ४२ ॥

भरद्वाज के अनुग्रह से, उन नदियों के दोनों तटों पर, अनेक रमणीय एवं अद्भुत सफेद बलई से पुते, गर देख पड़ने लगे ॥४२॥

तेनैव च मुहूर्तेन दिव्याभरणभूषिताः ।

आमुर्विशतिमाह्वयाः कुवेरप्रहिताः स्त्रियः ॥ ४३ ॥

उन समय चतुर्मुख ब्रह्मा की भेजी हुई अट्टिया अट्टिया पोशाक और गानों से सजी हुई, बीस हजार निया बदा आँई ॥ ४३ ॥

१ सेनापतिः—अन्नापतिः । (गो०) २ प्रशास्ता—शिविरनिश्चिन्ता ।

(गो०) ३ मुहूर्तेन—अन्नापतिः । (गो०)

सुवर्णमणिमुक्तेन प्रवालेन च शोभिताः ।

आगुर्विंशतिसाहस्राः कुवेरप्रहिताः स्त्रियः ॥ ४४ ॥

तदनन्तर थीस ही हजार खियाँ, जो सुवर्ण, मणि, मुक्ता और मूंगों से अपने शरीर को सजाए हुए थीं और जिन्हें कुवेर ने भेजा था, वहाँ आईं ॥ ४४ ॥

याभिर्गृहीतः१ पुरुषः सोन्माद् इव लक्ष्यते ।

आगुर्विंशतिसाहस्रा नन्दनादप्सरोगणाः ॥ ४५ ॥

नन्दनवन से आई हुई थीं हजार अप्सरारण ऐसी सुन्दरी थी कि, जिस पुरुष को वे आलिङ्गन करतीं, वह पुरुष काम-वशवर्ती हो पागल सा देख पड़ने लगता था ॥ ४५ ॥

नारदस्तुम्बुरुगोपप्रवराः सूर्यवर्चसः ।

एते गन्धर्वराजानो भरतस्याग्रतो जगुः ॥ ४६ ॥

सूर्य के तुल्य तेजस्वी और गन्धर्वराज कहलाने वाले नारद, तुम्बुरु और गोप नामक गन्धर्व भरत के सामने जा, गाने लगे ॥ ४६ ॥

अलम्बुसा मिश्रकेशी पुण्डरीकाथ वामना ।

उपानृत्यंस्तु भरतं भरद्वाजस्य शासनात् ॥ ४७ ॥

भरद्वाज जी की आज्ञा से अलम्बुसा, मिश्रकेशी, पुण्डरीका और वामना नाम की अप्सरारण, भरत के आगे जा कर नाने लगी ॥ ४७ ॥

यानि शान्यानि देवेषु यानि चैत्रये वने ।

प्रयागे तान्यदृश्यन्त भरद्वाजस्य तेजसात् ॥ ४८ ॥

जी राजसिंहासन के नीचे मन्त्री के बैठने योग्य एक आसन पर बैठ गए ॥ ३६ ॥

टिप्पणी—इससे स्पष्ट है कि भरत जी मनसा वाचा कर्मणा किसी भी प्रकार राज्य लेने को तैयार न थे और राज्य का अधिकारी अपने बड़े भाई श्रीगम ही को मानते थे]

आनुपूर्व्यान्निपेदुश्च सर्वे मन्त्रिपुरोहिताः ।

ततः सेनापतिः? पश्चात्प्रशास्ता? च निपेदतुः ॥ ४० ॥

उनके बैठते ही मंत्री, पुरोहित, सेनापति और शिविर-नियन्ता (झावनी का शासक अर्थात् कैंटॉमेंट मेजिस्ट्रेट) ये सब भी यथा-क्रम अपने अपने स्थानों पर बैठ गए ॥ ४० ॥

ततस्तत्रैः मुहूर्तेन नद्यः पायसकर्मणाः ।

उपातिष्ठन्त भरतं भरद्वाजस्य शासनात् ॥ ४१ ॥

सब लोगों के बैठ चुकने के थोड़ा ही देर बाद, भरद्वाज मुनि की आज्ञा से, गाँधी गढ़ी खीर की नदियाँ वहाँ बहने लगीं ॥ ४१ ॥

तासामुभयतः कूलं पाण्डुमृत्तिकुलेपनाः ।

रम्याश्चावसथा दिव्या ब्रह्मणस्तु प्रसन्नजाः ॥ ४२ ॥

भरद्वाज के अनुग्रह से, उन नदियों के दोनों तटों पर, अनेक रमणीय एवं अच्छे सफेद कलई से पुने, नग देगापट्टने लगे ॥ ४२ ॥

तैर्नद्य च मुहूर्तेन दिव्याभरगभूषिताः ।

आगुर्विशतिनाहसाः कुवेरप्रहिताः स्त्रियः ॥ ४३ ॥

उन समय चतुर्मुख ब्रह्मा की भेनी हुई दिव्या ब्रह्मणा पोशाक और गणतों से मनी हुई, बीस हजार स्त्रियाँ वहाँ आईं ॥ ४३ ॥

१ सेनापतिः—इन्द्रनाथः । (गो०) २ प्रशास्ता—शिविरनियन्ता ।

(गो०) ३ मुहूर्तेन—प्रसन्नता । (गो०)

सुवर्णमणिमुक्तेन प्रवालेन च शोभिताः ।

आगुर्विंशतिसाहस्राः कुबेरप्रहिताः स्त्रियः ॥ ४४ ॥

तदनन्तर घीस ही हजार स्त्रियाँ, जो सुवर्ण, मणि, मुक्ता और मूंगां से अपने शरीर को सजाए हुए थीं और जिन्हें कुबेर ने भेजा था, वहाँ आईं ॥ ४४ ॥

• याभिर्गृहीतः१ पुरुषः सोन्माद इव लक्ष्यते ।

• आगुर्विंशतिसाहस्रा नन्दनादप्सरोगणाः ॥ ४५ ॥

नन्दनवन से आई हुई थीस हजार अप्सराएँ ऐसी सुन्दरी थी कि, जिस पुरुष को वे आलिङ्गन करतीं, वह पुरुष काम-वशवर्ती हो पागल सा देख पड़ने लगता था ॥ ४५ ॥

नारदस्तुम्बुरुगोपप्रवराः सूर्यवर्चसः ।

एते गन्धर्वराजानो भरतस्याग्रतो जगुः ॥ ४६ ॥

सूर्य के तुल्य तेजस्वी और गन्धर्वराज कहलाने वाले नारद, तुम्बुरु और गोप नामक गन्धर्व भरत के सामने जा, गाने लगे ॥ ४६ ॥

अलम्बुसा मिश्रकेशी पुण्डरीकाथ वामना ।

उपानृत्यंस्तु भरतं भरद्वाजस्य शासनात् ॥ ४७ ॥

भरद्वाज जी की आज्ञा से अलम्बुसा, मिश्रकेशी, पुण्डरीका और वामना नाम की अप्सराएँ, भरत के आगे जा कर नाचने लगीं ॥ ४७ ॥

यानि वाल्यानि देवेषु यानि चैत्रस्य वने ।

प्रयागे तान्यदृश्यन्त भरद्वाजस्य तेजसात् ॥ ४८ ॥

१ गृहीतः—आलिङ्गितः (गी०) २ वेश्या—प्रभवेन । (गी०)

जी राजसिंहासन के नीचे मन्त्री के बैठने योग्य एक आसन पर बैठ गए ॥ ३६ ॥

टिप्पणी—इससे स्पष्ट है कि भरत जी मनसा वाचा कर्मणा किसी भी प्रकार राज्य लेने को तैयार न थे और राज्य का अधिकारी अपने बड़े भाई श्रीगम ही को मानते थे]

आनुपूर्व्यान्निपेदुरच सर्वे मन्त्रिपुरोहिताः ।

ततः सेनापतिः^१ पश्चात्प्रशास्ता^२ च निपेदतुः ॥ ४० ॥

उनके बैठते ही मंत्री, पुरोहित, सेनापति और शिविर-नियन्ता (द्वात्रिणी का शासक अर्थात् कैम्पमेंट मेजिस्ट्रेट) ये सब भी यथा-क्रम अपने अपने स्थानों पर बैठ गए ॥ ४० ॥

ततस्तत्र^३ मुहूर्तेन नद्यः पायसकर्दमाः ।

उपातिष्ठन्त भरतं भरद्वाजस्य शासनात् ॥ ४१ ॥

मय लोगों के बैठ चुकने के थोड़ी ही देर बाद, भरद्वाज मुनि की आज्ञा से, गाढ़ी गढ़ी खीर की नदियाँ वहाँ बहने लगीं ॥४१॥

तासांमुभयतःकूलं पाण्डुमृत्तिकलेपनाः ।

रम्याश्चावसथा दिव्या ब्रह्मणस्तु प्रसादजाः ॥ ४२ ॥

भरद्वाज के अनुग्रह से, उन नदियों के दोनों तटों पर, अनेक रमणीय एवं अन्धे सफेद बलई से पुते, घर देखपड़ने लगे ॥४२॥

तेनैव च मुहूर्तेन दिव्याभरणभूषिताः ।

आगुर्विशान्तमाहम्याः कुचेरप्रदिताः स्त्रियः ॥ ४३ ॥

उन समय चतुर्मुख ब्रह्मा की भेजी हुई दृष्टिया दृष्टिया पोताक और गहनों से सजी हुई, तीन हजार निया बदा आईं ॥ ४३ ॥

१ सेनापतिः—संज्ञापतिः । (गो०) २ प्रशास्ता—शिविरनियन्ता । (गो०) ३ मुहूर्तेन—अवसरतः । (गो०)

मुवर्णमणिमुक्तेन प्रवालैः न शोभिताः ।

आगुर्विंशतिसाहस्राः कुबेरप्रहिताः स्त्रियः ॥ ४४ ॥

तदनन्तर बीस ही हजार स्त्रियाँ, जो मुवर्ण, मणि, मुक्ता और मृगों से अपने शरीर को सजाए हुए थीं और जिन्हें कुबेर ने भेजा था, वहाँ आईं ॥ ४४ ॥

याभिर्गृहीतः पुरुषः सोन्माद इव लक्ष्यते ।

आगुर्विंशतिसाहस्रा नन्दनादप्सरोगणाः ॥ ४५ ॥

नन्दनवन से आई हुई बीस हजार अप्सराएँ ऐसी सुन्दरी थीं कि, जिस पुरुष को वे आलिंगन करतीं, वह पुरुष काम-वशवर्ती हो पागल सा देख पड़ने लगता था ॥ ४५ ॥

नारदस्तुम्बुरुगोपप्रवराः सूर्यवर्चसः ।

एते गन्धर्वराजानो भरतस्याग्रतो जगुः ॥ ४६ ॥

सूर्य के तुल्य तेजस्वी और गन्धर्वराज कहलाने वाले नारद, तुम्बुरु और गोप नामक गन्धर्व भरत के सामने जा, गाने लगे ॥ ४६ ॥

अलम्बुसा मिश्रकेशी पुण्डरीकाथ वामना ।

उपानृत्यंस्तु भरतं भरद्वाजस्य शासनात् ॥ ४७ ॥

भरद्वाज जी की आज्ञा से अलम्बुसा, मिश्रकेशी, पुण्डरीका और वामना नाम की अप्सराएँ, भरत के सामने जा कर नाचने लगी ॥ ४७ ॥

यानि शाल्यानि देवेषु यानि चैत्ररथे वने ।

प्रयागे तान्यदृश्यन्त भरद्वाजस्य तेजनात् ॥ ४८ ॥

जो फूल देवताओं के वगीचों में और चैत्ररथ नामक देव वन में फूलते हैं, वे सब महर्षि भरद्वाज के तप के प्रभाव से प्रयाग में देख पड़ते थे ॥ ४८ ॥

विल्वा मार्दङ्गिका आसन् कांस्यग्राहाः विभीतकाः ।

अश्वत्था नर्तकाश्चासन् भरद्वाजस्य शासनात् ॥ ४९ ॥

महर्षि भरद्वाज के तपोवन से, वेल के पेड़ों ने पखावाजियों का, बहेड़े के पेड़ों ने मजीरे वजाने वालों का और पीपल के वृक्षों ने नाचने वालों का रूप धरा ॥ ४९ ॥

ततः सरलतालाश्च तिलका नक्तमालकाः २ ।

प्रहृष्टास्तत्र सम्पेतुः कुब्जा भूत्वाऽथ वामनाः ॥ ५० ॥

इनके अतिरिक्त देवदारु, ताल, क्षुरक, करंज के पेड़ हर्षित हो, कुबड़े और वीने का रूप धर वहाँ उपस्थित हुए (विदूषक—भाँड़ बन कर) ॥ ५० ॥

शिंशुपामलकीजम्बो यारचान्याः काननेषु ताः ।

मालती मल्लिका जातिर्यारचान्याः कानने लताः ॥ ५१ ॥

शोशम, आंबला, जामुन के पेड़ तथा वन की मालती, मल्लिका आदि लताएँ, ॥ ५१ ॥

प्रमदाविग्रहं कृत्वा भरद्वाजाश्रमेऽवसन् × ।

मुगः सुराषाः पिवत पायसं च त्रुभुक्षिताः ॥ ५२ ॥

मित्रियों का रूप धर भरद्वाज के आश्रम में जा पहुँची और मुगार मुगार कर लोगों ने कहने लगी, हे सब पीने वालों ! तुम माँदग मित्रों ! हे भूख के मरण लोगों ! तुम गरीब ग्यात्रों ॥ ५२ ॥

१ मल्लिका—देवदानवियोगतः । (गौ०) ८ अथान्तरं—“श्रावण्य-

मांसानि च सुमेध्यानि भक्ष्यन्तां यावदिच्छ्रथ ।
उच्छ्राद्य स्नापयन्ति स्म नदीतीरेषु वल्गुषु ॥ ५३ ॥

अप्येकमेकं पुरुषं प्रमदाः सप्त चाष्ट च ।
संवाहन्त्यः सनापेतुर्नार्यो रुचिरलोचनाः ॥ ५४ ॥

सुन्दर और खान योग्य मांस जितनी जिनकी इच्छा हो
तना ग्याओ । एक एक पुरुष को सात आठ आठ स्त्रियों
मल कर तेल की मालिश कर मनोहर नदियों के तटों पर स्नान
कराती और अनेक बड़े बड़े नेत्र वाली स्त्रियाँ, पुनर्पों के शरीरों
को मलती और दबाती थीं ॥ ५३ ॥ ५४ ॥

परिमृज्य तथान्योन्यं पाययन्ति वराङ्गनाः ।

हयान् गजान् खरानुष्ट्रांस्तथैव मुरमेः सुतान् ॥ ५५ ॥

जय वे स्नान कर चुकते, नव कितनी ही सुन्दर स्त्रियों मिल
कर उनके गीले शरीर को पोंछती थीं और उनको अनुत्त तुल्य
पारधत पिलाती थी । घोड़ों, हाथियों, खरों, ऊंटों और बैलों
को ॥ ५५ ॥

[टिप्पणी—शरशाह जमाने में "रुग्मान" रक्त का अनुकरण
ग । प्राचीन कालों में भारतीय सभ्यता का यह पर्यूर्व नजारा था ।]

अभोजयन्वाहनपास्तेषां भोज्यं यथाविधि ।

इत्श्च मधुलाजांश्च भोजयन्ति स्म वाहनान् ॥ ५६ ॥

इन्नाकुवरयोधानां चोदयन्तो महाधलाः ।

नाश्ववन्धोऽश्वमाजानान् गर्ज कुञ्जग्रहः ॥ ५७ ॥

इनके रक्तवाले दाना चारा यथाविधि मिला रहे गे । इनमें
इन्द्राकुवन्धीय प्रधान चोदाओं की नवारी के जो पशु थे, उनके

महावली मालिकों ने ऊख की गड़ेरियां और मीठी खीलें उनके ग्याने के लिए भेजी थीं, जो उनको खिलाई जा रही थीं। सईस य चरकटे। अपने अपने घोड़ों और हाथियों को पहचान तक न सके ॥ ५६ ॥ ५७ ॥

मत्तप्रमत्तमुदिता चमूः सा तत्र सम्बभौ ।

तर्पिताः सर्वकामैस्ते रक्तचन्दनरूपिताः ॥ ५८ ॥

क्योंकि उस समय वह सेना नशा पी कर मतवाली हो आनन्द में मग्न हो रही थी। सब लोग इच्छानुसार तृप्ति लाभ कर लाल चन्दन शरीर में लगाए ॥ ५८ ॥

अप्सरोगणसंयुक्ताः सैन्या वाचमुदैरयन् ।

नैवायाध्यां गमिष्यामी न गमिष्याम दण्डकान् ॥ ५९ ॥

और अप्सराओं से परिमण कर, मतवालों जैसी बातें कहने लगे थे। वे कहते छव हम न तो यहां से अयोध्या ही जायेंगे और न दण्डकवन ही जायेंगे ॥ ५९ ॥

कुशलं भगतन्यास्तु रामस्यास्तु तथा सुखम् ।

इति पादातयोधाश्च हृन्त्यश्वारोहवन्धकाः ॥ ६० ॥

भगत जी भी मौज करे और श्रीरामचन्द्र जी भी सुखपूर्वक वन में रहें। पैदल सैनिक, चरकटे और मईस भी ॥ ६० ॥

अनाथास्तं विधिं लब्ध्वा वाचमेतामुदैरयन् ।

मंप्रहृष्टा विनेदुम्ने नगस्तत्र सहस्रशः ॥ ६१ ॥

१. अनाथास्तं—अनाथ। इति । (गो) = तर्पित—सर्वकामं । (ग ८)

२. विधिं लब्ध्वा—लब्धः । (गो ८)

भरतस्यानुयातारः स्वर्गोऽयमिति चाब्रुवन् ।

नृत्यन्ति स्म हसन्ति स्म गायन्तिस्म च सैनिकाः ॥६२॥

इस प्रकार की पहुनई से, स्वतन्त्र हो, ऊँटपटोंग बकने लगे थे । भरत जी की सेना के हज़ारों आदमी अतिशय हर्षित हो, यह कह कर गर्ज रहे थे कि, वस—‘यही स्वर्ग है’ । सैनिकों में कोई कोई तो नाच रहे थे और कोई हँस रहे थे ॥ ६१ ॥ ६२ ॥

समन्तात्परिधावन्ति माल्योपेताः सहस्रशः ।

ततो भुक्तवतां तेषां तदन्नममृतोपमम् ॥ ६३ ॥

हज़ारों सैनिक मालायें पहिने हुए, इधर उधर दौड़ रहे थे । यद्यपि अमृत ममान म्वादिष्ट भोजन कर, ये लोग वृप्त हो गए थे ॥ ६३ ॥

दिव्यानुद्धीक्ष्य भक्ष्यांस्तानभवद्भक्षणे मतिः ।

ऽप्रेष्याश्चेत्यश्वः बध्वश्चः बलस्थाश्च सहस्रशः ॥६४॥

तथापि उन दिव्य भोज्य पदार्थों को देख, उनकी इच्छा वार वार भोजन करने की होती थी । उस सेना में जो सहस्रों दाम दामियाँ और सिपाहियों की स्त्रियाँ थीं ॥ ६४ ॥

वभूवुस्ते भृशं दम्नाः गर्वे चाहतवाससः ५ ।

कुञ्जराश्च खरोप्टराश्च गोश्वाश्च मृगपक्षिणः ॥ ६५ ॥

वे सपक्षी सब नये नये वस्तु भाग्य कर अत्यन्त गर्वीनी हो गई थीं । हाथी, खन्पर, ऊँट, घैल, मृग पीढ़े और पक्षी (सैनिक लोग अपने पालन कर पक्षी अपने साथ ले गए थे) ॥ ६५ ॥

१ प्रेष्याः—परिवारकाः । (गो०) २ चेटयोदारकाः । (गो०) ३

नक्षत्रोपेताः । (गो०) ४ सहस्रशः—सहस्रशः । (गो०)

वभूवुः सुभृतास्तत्र नान्यो ह्यन्यमकल्पयत् ।

नाशुक्लवासास्तत्रासीत्क्षुधितो मलिनोऽपि वा ॥६६॥

मव के सब मुनि के दिए हुए पदार्थों से अघाए हुए थे । किमी को अपनी आवश्यकता की कोई वस्तु स्वयं जुटानी न पड़ी । उस समय भरत की सेना में मैले कपड़े पहने अथवा भूखा अथवा मैला कचैला ॥ ६६ ॥

रजसा ध्वस्तकेशो वा नरः कश्चिददृश्यत ।

आजैश्चापि च वागहैनिष्ठानवरसंचयैः ॥ ६७ ॥

अथवा धूलधूमरिक्त केशों वाला एक भी आदमी नहीं देख पड़ता था । वहाँ बकरों और शूकरों के माँसों के तथा अन्य अच्छे अच्छे व्यञ्जनों के ढेरों में, ॥ ६७ ॥

फलानिव्यूहसंभिद्धैः सूपैर्गन्धरसान्वितैः ।

पृष्पध्वजवतीः पूर्णाः शुक्लस्यान्नम्य चाभितः ॥६८॥

ददृशुर्विस्मितास्तत्र नरा लीहीः सहस्रशः ।

वभूवुर्वनपाभर्वेषु कृपाः पायसकर्दमाः ॥ ६९ ॥

जो फलों के रसों में बनाए गए थे; हींग, लोंग, जीरा आदि सुगन्धित मसालों में छाँकी हुई दालों से और अत्युत्तम प्रकार के भागों से भरी, सहस्रों ऐसी कढ़ाइयों को, जिनमें शोभा के लिए फूलों की भँड़ियाँ लगाई गई थी—देख देख कर, लोग चकित हो रहे थे । उस पाँच योजन घेरे में जितने कुएँ थे, वे सब गाड़ी गाड़ी मार से भरे हुए थे ॥ ६८ ॥ ६९ ॥

१ मुनयः—मुन्याः । (गी०) २ निष्ठानवरसंचयैः—व्यञ्जनधेष्ट मन्त्रैः । (गी०)

ताश्च कामदृष्या गावो द्रुमाश्चामन् मधुत्वृतः ।
वाप्यो मरेयपूर्णाश्च मृष्टमांसचयैर्वृताः ॥ ७० ॥
प्रतप्तपिठरैश्चापि मार्गमायुरकौककुटैः ।

पात्रीणां च सहस्राणि स्थालीनां नियुतानि च ॥ ७१ ॥

जितनी गौवों थी, वे कामयेनु के समान, जो मांगो सो देती थी। जितने वृक्ष थे, वे मधु शब्द चुआ रहे थे। कूट या वावली मरेय नाम की शराव ने भरी हुई थी। किरन, मोर और मुर्गे के अच्छी तरह पकाए और साफ किए हुए मांस के टेर लगे हुए थे। अन्न भरने के लिए हजारों घरतन थे और भोज्य पदार्थों को रखने के लिए लाखों थाल थे ॥ ७० ॥ ७१ ॥

[टिप्पणी—मांस मदिरा की भस्मार देना पाठक चौंके नहीं। यह सखी पहुँचाई थी। राजसी भोजन में मांस मदिरा का आदर होता ही है]

न्यवृदानि च पत्राणिः शातकुम्भमयानि च ।

स्थान्यः कुम्भ्यः कग्भ्यश्च दधिपूर्णाःसुमन्कृताः ॥ ७२ ॥

इस फरोड़ सोने के थाल और कलसे थे तथा थाली, लुटियाँ दही रखने के (कलई किए) घरतन जिनमें दही भरा हुआ था- वहाँ मौजूद थे ॥ ७२ ॥

यौवनस्थस्य गौरस्यः कपित्यस्य सुगन्धिनः ।

हृदाः पूर्णा रसालस्य दध्नः श्वेतस्य चापरे ॥ ७३ ॥

१. पात्रीणां—एकनवतिनवतिनां । (गौ.) २. स्थालीनां—घरतन-वावली । (गौ.) ३. नियुतानि—सहस्रानि । ४. पत्राणि—भोजननपात्रि- ५. कौकुकुटैः—वादिगुलकस्य मातृपुत्रस्योत्पत्तः । (गौ.) ६. गौरस्य-शुभ्रर । (गौ.) ७. कपित्यस्य—कलसे । (गौ.) ।

वभूवुः पायसस्यान्ये शर्करायाश्च सञ्चयाः ।

कल्कांश्चूर्णकपायाश्च स्नानानि विविधानि च ॥७४॥

बहुत से बरतनों में कुब्ज देर का तैयार किया हुआ सफेद (मादा) मट्ठा भरा हुआ था, बहुत में जीरा लोंग सोंठ आदि सुगन्धित मसालों से युक्त मट्ठा भरा हुआ था । वहाँ के अनेक-कुण्डों में शिखरन, दही दूध भरा हुआ था । चीनी की ढेरियाँ देव्य पड़ती थीं । स्नानोपयोगी विविध प्रकार के सूखे उबले तथा मसालों के काथ ॥ ७३ ॥ ७४ ॥

ददृशुर्भाजनस्थानि तीर्थेषु सरिता नराः ।

शुक्लानंशुमतश्चापि दन्तधावनसञ्चयान् ॥७५॥

नदियों के घाटों पर बरतनों में भरे हुए लोगों ने देखे । (घाटों पर) माफ और कूची बनी हुई, दंतों के ढेर लगे थे ॥ ७५ ॥

शुक्लांश्चन्दनकल्कांश्च ३ समुद्गेष्ववतिष्ठतः ।

दर्पणान्परिमृष्टांश्च वाससां चापि सञ्चयान् ॥ ७६ ॥

घिसा हुआ सफेद चन्दन कटोरो में भरा हुआ रखा था । माफ दर्पणों और कपड़ों के ढेर लगे थे ॥ ७६ ॥

पादुकोपानहां चैव युग्मानि च सहस्रशः ।

५ आञ्जनीः ६ कङ्कतान्कूर्वाञ्जस्त्राणि च धनंपि च ॥७७॥

मन्दात्रियों और जूतों की हजारों जोड़ियाँ रगी थीं । मुरमा-दानियाँ, कंचे, ब्रश, छत्र, धनुष ॥ ७७ ॥

१ शुक्लान्—निर्मलान् । (गो०) २ अंशुमतः—कुर्वायतः । (गो०)

३ चन्दनकल्कान्—चन्दनकल्कान् । (गो०) ४ समुद्गेषु—संपुटकेषु)

(गो०) ५ आञ्जनीः—अञ्जनवस्त्राः ६ मन्दित्राः । (गो०) ६ कङ्कतान्—केश-

संज्ञान् । (गो०)

शर्मत्राणानि चित्राणि शयनान्यासनानि च ।

प्रतिपानहृदान् पृष्णान् खरोद्द्रुगजवाजिनाम् ॥ ७२ ॥

कचन तथा तरह तरह की बेंचें और मृत्त कुर्चियां यथास्थान सजा कर रखी हुई थीं । व्याण हुए अन्न को पचाने के लिए औषधि रूपी जल (मोडावाटर, लेमेनेड आदि) से भरे हुए कुण्ड भी थे । गधे, ऊँट हाथी और घोड़े ॥ ७२ ॥

अवगाह्य सुतीर्थारत्र हृदान् सोत्पलपुष्करान् ।

आकाशवर्णप्रतिमान् स्वच्छतोयान् सुखसवान् ॥ ७६ ॥

जहाँ सुगन्ध से उतर कर स्नान कर सकें अथवा जल पी सकें ऐसे घाटों वाले तथा फूले हुए कमल के फूलों से भरे आकाश की तरह निर्मल जल से पूर्ण अनेक नालाव भी थे ॥ ७६ ॥

नीलवैदूर्यवर्णाश्च मृदून्यवससञ्चयान् ।

निर्वापार्थान्पशूनां ते ददृशुस्तत्र सर्वशः ॥ ८० ॥

नील और वैदूर्य मणियों के रंग जैसे रंग की कोमल घान की टेरियाँ लगी थीं और जगह जगह पशुओं के विश्राम के लिए स्थान देय पड़ते थे ॥ ८० ॥

व्यस्मयन्त मनुष्यास्ते स्वप्नकल्पं तदुत्तमम् ।

दृष्ट्वातिथ्यं कृतं तादृग्भरतस्य महर्षिणा ॥ ८१ ॥

महर्षि भरद्वाज जी ने भगत जी की पदसाई के लिए जो वे सब स्वप्न महेश चमत्कार-पूर्ण तीर्थारथियों की थी, इनकी देय देय भरत के साथ वाले लोग विस्मित हो रहे थे ॥ ८१ ॥

१ शर्मत्राणानि — शनार्थानि । (गो०)

इत्येवं रममाणानां देवानामिव नन्दने ।

भरद्वाजाश्रमे रम्ये सा रात्रिर्व्यत्यवर्तते ॥ ८२ ॥

नन्दनवन में विहार करते हुए देवताओं की तरह, भरद्वाज के रमणीय आश्रम में विहार करती हुई भरत की सेना ने वह रात बिताई ॥ ८२ ॥

प्रतिजग्मुश्च ता नद्यो गन्धर्वाश्च यथागतम् ।

भरद्वाजमनुज्ञाप्य ताश्च सर्वा वराङ्गनाः ॥ ८३ ॥

प्रातःकाल होने ही सब नदियाँ गन्धर्व और अप्सराएँ मुनि से विदा हो, अपने अपने स्थानों को चली गई ॥ ८३ ॥

तथैव मत्ता मदिगेन्कटा नराः

तथैव दिव्यागुरुचन्दनोक्षिताः ।

तथैव दिव्या त्रिविधाः स्रगुत्तमाः

पृथक्प्रकीर्णा मनुजैः प्रमदिताः ॥ ८४ ॥

इति एकनवतितमः सर्गः ॥

परन्तु भरत जी के अनुगामी वे सब मतवाले लोग वैसे ही गवाँले और ^{चने} श्वेत थे और उसी प्रकार शरीर में चन्दन लगाए हुए थे । नरक तरह की श्रेष्ठ और दिव्य पुष्पमालाएँ और पुष्प, जो श्वेत रंग विन्दते पड़े थे, लोगों के पैरों से कुचले जाने पर भी, पूर्ववन उषों के स्यों देव्य पदने थे अर्थात् न तो कुम्हलाएँ थे और न तो उनकी शोभा नष्ट हुई थी ॥ ८४ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक्यातवेवाँ सर्ग समाप्त हुआ

द्विनवतितमः सर्गः

—:१:—

ततस्तां रजनीं व्युप्य भरतः मपग्च्छदः ।

कृतानिश्यो भरद्वाजं कामादभिजगाम ॥ १ ॥

अपने परिवार के लोगों और नाथिनांनहित भरत जी, भरद्वाज जी की पत्नी राजमी टाठ की पहनाई में वह रात बिता, सवेरा होते ही, राम दर्शन की कामना से, भरद्वाज जी के पास बिदा माँगने गए ॥ १ ॥

तमृषिः पुरुषव्याघ्रं प्राञ्जलिं प्रेक्ष्य चागतम् ।

हुताग्निहोत्रो भरतं भरद्वाजोऽभ्यभाषत ॥ २ ॥ ॥

पुरुषभिंह भरत को हाथ जोड़े अपने सामने- खड़ा देख, अग्निहोत्र मन्त्रन्धी नई विधि विधान को पूरा कर, भरद्वाज जी ने इनसे कहा ॥ २ ॥

कच्चिदत्र सुखा रात्रिस्तवास्मद्विषये गता ।

समग्रस्ते जनः कच्चिदातिथ्ये शंस मेऽनघ ॥ ३ ॥

हे अनघ ! यह तो तुम्हें घनलाञ्छो कि मेरे आश्रम में पिछली रात मृत्यु से तो कहीं ? तुम्हारे माथ के सब लोग मेरे आतिथ्य से भली भाँति सन्तुष्ट तो हैं ? ॥ ३ ॥

तमुवाचाञ्जलिं कृत्वा भरतोऽभिप्रणम्य च ।

आश्रमादभिनिष्क्रान्तमृषिमुत्तमतेजनम् ॥ ४ ॥

• यह कहते हुए तेजस्वी महर्षि भरद्वाज जब आश्रम से बाहर आए, तब भरत जी ने हाथ जोड़ कर, उनको प्रणाम किया और बोले ॥ ४ ॥

मुखोपितोऽस्मि भगवन् समग्रवलवाहनः ।

तर्पितः सर्वकामैश्च सामात्यो बलवत्स्वया ॥ ५ ॥

हे भगवन् ! मैं अमात्यों और सेना सहित इस आश्रम में मुख से रहा और हर प्रकार से आपने हम सब को अतिशय तृप्त किया ॥ ५ ॥

अपेतकृत्तमसन्तापाः सुभिक्षाः सुप्रतिश्रयाः ।

अपि प्रेष्यानुपादाय सर्वे स्म सुसुखोपिताः ॥ ६ ॥

हम सब लोगों ने मुखपूर्वक रात बिताई । अच्छे अच्छे घरों में वास किया, बड़िया बड़िया स्वादिष्ट भोजन किए । रास्ते में जो थकावट हुई थी, वह सब हमारी दूर हो गयी ॥ ६ ॥

आमन्त्रयेऽहं भगवन् कामं त्वामृषिसत्तम ।

समीपं प्रस्थितं भ्रातुर्मंत्रेणैतस्व चक्षुषा ॥ ७ ॥

हे ऋषिश्रेष्ठ ! अब मैं आपसे विदा हो कर, भाई के पास जाना चाहता हूँ । अब आप मुझे कृपादृष्टि से देखिये अर्थात् मेरे ऊपर कृपा कीजिए ॥ ७ ॥

आश्रमं तस्य धर्मज्ञ धामिकस्य महात्मनः ।

आचक्ष्व क्तमो मार्गः क्रियानिति च शंस मे ॥ ८ ॥

हे धर्मज्ञ ! यह वननाडण कि, उन महात्मा धामिक श्रीराम-चन्द्र जी का आश्रम यहाँ से कितनी दूर है और वहाँ जाने के लिए कौनसा मार्ग सीधा और सगल है ॥ ८ ॥

इति पृष्टन्तु भग्नं भ्रातृदर्शनलानसम् ।

प्रत्युवाच महानेजा भगद्वाज्ञा महानपाः ॥ ९ ॥

भरत जी का ऐसा वचन सुन, श्रीरामचन्द्र जी के दर्शन की लालसा रखने वाले भरत से, महातेजस्वी एवं परम तपस्वी भरद्वाज जी बोले ॥ ९ ॥

भरतार्थवृत्तीयेषु योजनेष्वजने वने ।

चित्रकूटो गिरिस्तत्र रम्यनिर्दरकाननः ॥ १० ॥

हे भरत ! यहाँ से अद्भूत योजन के अन्तर पर दृढकूटे पत्थरों वाले निर्जन वन में चित्रकूट नामक एक रमणीय पहाड़ है ॥ १० ॥

[टिप्पणी—५४ सर्ग के २८ वें श्लोक में राम को मरिचि ने अपने आश्रम से चित्रकूट 'दशमीश' बतलाया था—अब भरत को अद्भूत योजन ।]

उत्तरं पार्ष्वमासाद्य तस्य मन्दाकिनी नदी ।

पुष्पितद्रुमसंछन्ना रम्यपुष्पितकानना ॥ ११ ॥

इस पर्वत की उत्तर तरफ मन्दाकिनी नदी बहती है । इस नदी के उभय तटों पर पुष्पित वृक्ष लगे हुए हैं और वह नदी रमणीय पुष्पित वन में ही कर बहती है ॥ ११ ॥

अनन्तरं तत्सरितश्चित्रकूटश्च पर्वतः ।

तयो पर्याकुटी तात तत्र तौ वसतो ध्रुवम् ॥ १२ ॥

हे नान ! उन्हीं से मिली हुआ चित्रकूट पर्वत है । उन्हीं पर्वत पर तुम एक पर्याकुटी में दोनों भाइयों को निश्चय ही वान बसते हुए पाओगे ॥ १२ ॥

दक्षिणेनैव सागरेण सन्त्यदक्षिणमेव च ।

गजवाजिरथाकीर्णा वाहिनी वाहिनीपते ॥ १३ ॥

वाहयस्व महाभाग ततो द्रक्ष्यसि राघवम् ।

प्रयाणमिति तच्छ्रुत्वा राजराजस्य योषितः ॥ १४ ॥

हे महाभाग ! हे ब्राहिणीपते ! यमुना के दक्षिण वाले मार्ग से कुछ दूर जाने वाले दो मार्ग मिलेंगे । आप दहिनी ओर वाले मार्ग से हाथी, घोड़ों से युक्त अपनी सेना को यदि ले जाओगे तो तुम्हें श्रीरामचन्द्र जी का दर्शन हो जायगा । प्रस्थान करने का विचार सुन महाराज दशरथ की रानियों ने ॥ १३ ॥ १४ ॥

हित्वा यानानि यानार्हा ब्राह्मणंपर्यवारयन् ।

वेपमाना कृशा दीना सह देव्या मुमित्रया ॥ १५ ॥

कौसल्या तत्र जग्राह कराभ्यां चरणी मुनेः ।

असमृद्धेन कामेन सर्वलोकस्य गर्हिता ॥ १६ ॥

अपनी अपनी सवारियाँ छोड़ दीं और जो रानियाँ सदा सवारी पर ही चला करती थीं, वे पैदल चल कर आईं और भरद्वाज के चेर कर खड़ी हो गईं । उनमें से थरथर काँपती हुई दीन और दुर्बल महारानी कौसल्या ने मुमित्रा सहित, भरद्वाज जी के पैर छुए । तदनन्तर असफल मनोरथ और लोकनिन्दिता ॥ १५ ॥ १६ ॥

कैकेयी तस्य जग्राह चरणी सच्यपत्रपाः ।

त प्रदक्षिणमागम्य भगवन्तं महाशुनिम् ॥ १७ ॥

कैकेयी ने लज्जित हो, महर्षि के चरण छुए और उन पेशचर्यावान महर्षि की परिक्रमा कर ॥ १७ ॥

अदृग्दाभरतस्यैव तस्यौ दीनमनाम्नदा ।

ततः पप्रच्छ भर्तं भरद्वाजो वृद्धवतः ॥ १८ ॥

दुःखित चित्त हो, भरत जी के निकट जा गयी हुई। तब
हृदयनधारी भरद्वाजने भरत से पूछा ॥ १८ ॥

विशेषं ज्ञातुमिच्छामि मातृणां तव राघव ।

एवमुक्तस्तु भरतो भरद्वाजेन धार्मिकः ॥ १८ ॥

हे भरत ! मैं तुम्हारी माताओं का परिचय जानना हूँ। जब
धार्मिक भरद्वाज ने यह पूछा ॥ १८ ॥

उवाच प्राञ्जलिर्भूत्वा वाक्य वचनकोविदः ।

यामिमां भगवन् दीनां शाकानशनकशिताम् ॥ २० ॥

तब घात कान्हे में चतुर भरत जी ने हाथ जोड़ कर कहा—
हे भगवन् ! जो यह दीन, शोक और उपवास के कारण
दुर्बल ॥ २० ॥

पितुर्हि महिषीं देवीं देवतामिव पश्यति ।

एषा तं पुरुषव्याधं सिंहविक्रान्तनामिनम् ॥ २१ ॥

मेरे पिता की पटरानी तथा देवता के समान देव पद्वती
हैं, यही उन पुरुषमणि एव विक्रान्तनामि की तरह चलने
शले ॥ २१ ॥

कौसल्या सुपुत्रे रामं धानारमदितियथा ।

अस्या वामभुजं रिल्लष्ट यथा तिष्ठति दुर्मेनाः ॥ २२ ॥

राम की प्रसन्न करने वाली कौसल्या हैं। जैसे अदिति
ने प्रजापति को उत्पन्न किया था वैसे ही इन्होंने नरसिंह श्रीराम
की उत्पत्ति किया है और इनकी धारें मुझ से लपटी हुई (अर्थात्
तारा लिये हुए) जो उदात्त रही हैं ॥ २२ ॥

कणिकारस्य शाखेव शीर्णपुष्पा वनान्तरे ।
 एतस्यास्तु मुता देव्याः कुमारौ देववर्णिनौ ॥ २३ ॥
 उभौ लक्ष्मणशत्रुघ्नौ वीरौ सत्यपराक्रमौ ।

और जो कनेर वृक्ष की पुष्पहीन शाला की तरह देख पड़ती हैं, देवताओं के समान दोनों वीर एवं सत्यपराक्रमी राजकुमार लक्ष्मण और शत्रुघ्न की जननी (मुमित्रा) हैं ॥ २३ ॥ २४ ॥

यस्याः कृते नरव्याधौ जीनवाशमितो गतौ ॥ २४ ॥
 राजापुत्रविहीनश्च स्वर्गं दशरथो गतः ।
 क्रोधनामकृतप्रज्ञां दृष्ट्वां शुभगमानिनीम् ॥ २५ ॥

हे मुनि ! जिसकी करनूत से उन दोनों पुरुपसिंहों का जीवन सङ्कट में पड़ा हुआ है तथा महाराज दशरथ पुत्रवियोग जनित शोकके कारण स्वर्गव्रामी हुए हैं; वह यही क्रोधना स्वभाव वाली, बुद्धिहीन गर्वोली अपने को सुभगा मानने वाली ॥ २५ ॥

ऐश्वर्यकामां कैकेयीमनार्यामार्यरूपिणीम् २ ।
 ममैतां मातरं विद्धि नृशंसां पापनिश्चयाम् ॥ २६ ॥

ऐश्वर्य प्राप्ति की चाह रखने वाली और श्रमती हो कर भी अपने को मनी मम करने वाली, इस निष्ठुरा और पापिन कैकेयी को आप मेरी माता जानिए ॥ २६ ॥

१ सुभगमानिनीम्—सुभगांमुन्दरीमात्मानमन्यत इति । २ आर्य-
 रूपिणी—सुविभवे प्रातभाग्नाना । (रा०)

यतोमूलं हि पश्यामि व्यसनं महादात्मनः ।

इत्युक्त्वा नरशादूली वाप्पगद्गदथा गिरा ॥ २७ ॥

स निशश्वास ताभ्राक्षी नागः क्रुद्ध इव श्वनन् ॥ २८ ॥

इसीके कारण मुझको इन महादुःख में पड़ना पड़ा है । यह कह पुनः निन्द भरत जी नद्वगद् वाणी हो और लाज नेत्र कर, क्रुद्ध हुए नाग की तरह जोर से साँसे लेने लगे ॥ २७ ॥ २८ ॥

भरद्वाजो महर्षिस्तं ब्रुवन्तं भरतं तथा ॥

प्रत्युवाच महाबुद्धिरिदं वचनमर्थवत् ॥

न दोषेणावगन्तव्या कैकेयी भरत त्वया ॥ २९ ॥

तब भावी को जानने वाले महर्षि भरद्वाज ने भरत जी को इस प्रकार कहते देख, भरत जी से यह युक्तियुक्त वचन पड़े—हे भरत ! तुम कैकेयी को दोषी मन ठहराओ ॥ २९ ॥

[द्विपत्नी भरत जी ने बड़े बड़े शब्दों में अपनी जननी कैकेयी की भर्त्सना करते हुए उवरा परिचय दिया है । भरत ईसे सुशान एवं भाविक व्यक्ति को सब लोगों की दृष्टि से गिराने वाली कैकेयी के पापघर्ष को देखने हुए भरद्वाज के ये उद्गार अनुचित नहीं करे जा सकते । तथापि भरद्वाज जी को इन वचनों को सुन दोन हुआ था । इसी से उन्होंने भरत को ऐसे शब्द करने को मना किया है ।]

रामप्रवाजनं पितरमुखोदकं भविष्यति ।

देवानां दानवानां च ऋषीणां भावितात्मनाम् ॥ ३० ॥

ज्योंकि भीरु नरभद्र जी का यह वन्दन राम के कर्त्तव्य पर सुख-प्रद होगा । देवों, देव, दानव और बड़े बड़े भविष्यी की ॥ ३० ॥

महादुःखः—भाविताः । (गी०) २ सुगोदरम्—सुगोदर । (गी०)

द्विमेव भविष्यद्वि रामप्रव्राजनादिह ।

प्रभियाद्य तु संसिद्धः कृत्वा चेत प्रदानाय

शिरामयन्त्र क तनगमन ग न ह । ३१ ॥
भरत जी ने जब राजा जी को भविष्यत्काल में
पान कर, उनको परामर्श देकर ॥ ३१ ॥

आमन्त्र्य भगतः गैत्रां यज्यतामित्यभेदप

ततो वाजिरथान्युक्त्वा दिव्यान्हेमपरिकृत

अध्यारोहन्प्रयागार्था बहून् बहुविधो जनः

गजकन्या गजाश्चैव हेमकन्याः पताकिन

तदनन्तर भरत जी ने महारथों को तैयार माना
लिए तैयारी करने की सेना को आजा दी। भरत जी
पा कर जब सैनिक घोड़ों पर तथा चढ़ते तथा पर
यात्रा करने लगे। सोने की जर्जरों से कमी हुई
तथा पनाकाओं युक्त हथिनियों और हाथियों पर, वे
हुए ॥ ३२ ॥ ३३ ॥

जीमृता इव वर्मान्ते सघोषाः सम्प्रतस्थिरे

विविधान्यपि यानानि महान्ति च लघूनि

प्रययुः सुमहार्हाणि पादरेव पदातयः ।

अथ ध्यानप्रवेकैस्तु कौसल्याप्रमुखाः स्त्रियः

३ संसिद्धः—संस्थानार्थः । (गी०)

१ आमन्त्र्य—आमन्त्रण । (गी०) २ गजकन्याः—
(गी०) ३ हेमकन्याः—हेममयकन्या गजकन्याः । (गी०) ४

जिस प्रकार वर्षा के अन्त में बादलों की गड़गड़ाहट होती है, उसी प्रकार हाथियों और हथिनियों के चलते समय, उनकी पीठ पर लटकते हुए घंटों का शब्द हो रहा था। इनके अतिरिक्त बड़ी छोटी तथा बहुमूल्य और भी बहुत सों अनेक प्रकार की सवारियाँ थीं जिन पर सवार हो लोग चले जाते थे। जो पैदल चला करते थे, वे पैदल ही खाना हो गये। तदनन्तर कौसल्यादि रानियाँ उत्तम उत्तम सवारियों में बैठ ॥ ३४ ॥ ३५ ॥

रामदर्शनकाङ्क्षिण्यः प्रययुर्मुदितास्तदा ।

चन्द्रार्कतरुणाभासां नियुक्तां शिविकां शुभाम् ॥३६॥

आस्थाय प्रययौ श्रीमान् भरतः सपरिच्छदः ।

सा प्रयाता महासेना गजवाजिरथाकुला ।

दक्षिणां दिशमावृत्य महामेघ इवोत्थितः ॥ ३७ ॥

श्रीरामचन्द्र जो का देखने को इच्छा से प्रसन्न होती हुई चली जाती थीं। सूर्य अथवा चन्द्रमा के समान प्रभायुक्त पालकी में बैठ सपरिवार भरत जी चले जाते थे। हाथी घाड़ों से युक्त वह महासेना वहाँ से दक्षिण दिशा को, मेघ की घटा की तरह ढकती हुई, वहाँ से आगे चली ॥ ३६ ॥ ३७ ॥

वनानि तु व्यतिक्रम्य जुष्टानि मृगपक्षिभिः ।

गङ्गायाः परवेलायां गिरिष्वपि नदीषु च ॥ ३८ ॥

उस समय वह सेना हिरनों और पक्षियों से भरे हुए वनों को तथा भागीरथी गङ्गा के पश्चिम तटवर्ती पहाड़ों और नदियों को मक्काती हुई, चली जाती थी ॥ ३८ ॥

सा सम्प्रहृष्टद्विपवाजियोधा

वित्रासयन्ती मृगपक्षिसङ्घान् ।

महद्वनं तत्प्रतिगाहमाना

रराज सेना भरतस्य तत्र ॥ ३६ ॥

इति द्विनवतितमः सर्गः ॥

उस सेना के हाथी और घोड़े बहुत प्रसन्न जान पड़ते थे, किन्तु वनवासी मृग पक्षीगण इस सेना को देख कर भयभीत हो रहे थे । उस समय भरत जी की वह सेना, वन में प्रवेश कर, बड़ी शोभित हुई ॥ ३६ ॥

अयोध्याकाण्ड का वानवेवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—*—

त्रिनवतितमः सर्गः

—:०:—

तया महत्या यायिन्या ध्वजिन्या वनवासिनः ।

अदिता यूथण मत्ताः सयूथाः सम्प्रदुद्रुयुः ॥ १ ॥

जब उस महासेना ने वन में होकर, प्रस्थान किया ; तब वनवासी मतगले यूथपति हाथी पीड़ित हो, अपने अपने यूथों (गुंठों) को साथ ले, चारों ओर भागने लगे ॥ १ ॥

ऋक्षाः पृषतसङ्घाश्च रुक्वश्च समन्ततः ।

दृश्यन्ते वनराजीषु गिरिष्वपि नदीषु च ॥ २ ॥

नदियों के तटों पर, पर्वतों के शिखरों पर तथा वनों में, गीद, चित्तल आदि वनवासी जन्तु विकल होकर इधर उधर भागते हुए देख पड़े ॥ २ ॥

म सम्प्रतस्थे धर्मान्मा प्रीतो दशरथात्मजः ।

वृतो महत्या नादिन्या सेनया चतुरङ्गया ॥ ३ ॥

दशरथनन्दन महात्मा भरत जी गर्जन करती हुई विशाल चतुरंगिणी सेना के साथ प्रसन्न मन हो चलने लगे ॥ ३ ॥

सागरौघनिभा सेना भरतस्य महात्मनः ।

महीं संच्छादयामास प्राञ्चपि घामिवाम्बुदः ॥ ४ ॥

जिस प्रकार वर्षाऋतु में मेघमण्डल आकाश को ढक लेता है, उसी प्रकार महात्मा भरत जी की सागरोपम सेना, लहरों की तरह उमड़ती हुई, पृथिवी को आच्छादित करती चली जाती थी ॥४॥

तुरङ्गाधैरवतता वारणैश्च महजवैः ।

अनालच्या चिरं कालं तस्मिन् काले बभूव भूः ॥ ५ ॥

वहाँ की भूमि उन घोंड़ों और बड़े बड़े हाथियों से ऐसी ढक गई थी कि, बहुत देरतक दिखलाई ही नहीं पड़ी ॥ ५ ॥

स यात्वा दूरमध्वानं सुपरिश्रान्तवाहनः ।

उवाच भरतः श्रीमान्वासिष्ठं मन्त्रिणां वरम् ॥ ६ ॥

भरत जी जब बहुत दूर निकल गए, तब वाहनों को थके हुए देख वे मन्त्रिश्रेष्ठ वसिष्ठ जी से कहने लगे ॥ ६ ॥

यादृशं लक्ष्यते रूपं तथा चैव श्रुतं मया ।

व्यक्तं प्राप्ताः स्म तं देशं भरद्वाजो यमत्रवोत् ॥ ७ ॥

इस स्थान का जैसा रूप रंग देख पड़ता है और जैसा कि इसके विषय में, मैंने सुन रखा है, इससे तो यही जान पड़ता है कि, हम लोग उस स्थान पर पहुँच गए, जो भरद्वाज जी ने बतलाया था ॥ ७ ॥

अयं गिरिशिचक्रकूट इयं मन्दाकिनी नदी ।

एतत्प्रकाशते दृगन्नीलमेवनिभं वनम् ॥ ८ ॥

देखिये यह तो चित्रकूट पर्वत है और यह मन्दाकिनी नदी है और यही वन है जो दूर से नील मेघ की तरह देख पड़ता है ॥ ८ ॥

गिरेः सानूनि रम्याणि चित्रकूटस्य सम्प्रति ।

वारणैरवमृद्यन्तेः मामकैः पवतोपमैः ॥ ९ ॥

यही चित्रकूट पर्वत के रमणीय शिखर हैं, जो मेरे पर्वत-सदृश ऊँचे हाथियों द्वारा मर्दित हो रहे हैं (अर्थात् साथ के हाथी उम रमणीयता को नष्ट कर रहे हैं) ॥ ९ ॥

मुञ्चन्ति कुसुमान्येते नगाः पर्वतसानुषु ।

नीला इवातपापायेः तोयं तोयधरा घनाः ॥ १० ॥

यह देखिए, जिस प्रकार वर्षाकाल में सजल श्यामल मेघ-मण्डल जल बरसाता है, उसी प्रकार चित्रकूट के वृक्ष, हाथियों की मृदों के आघात से हिल कर, पर्वत के शिखरों पर फूँकों की वर्षा कर रहे हैं ॥ १० ॥

किन्नराचरित देशं पश्य शत्रुघ्न पर्वतम् ।

मृगैः समन्तादाकीर्णं मकरैरिव सागरम् ॥ ११ ॥

हे शत्रुघ्न ! किन्नरों से सेवित स्थान की तरह, इस चित्रकूट पर्वत का देखा । जिस प्रकार समुद्र में मगर घूमा करते हैं, उसी प्रकार इस पर्वत पर त्रिभर देवों उधर मृग समूह शोभायमान हो रहा है ॥ ११ ॥

१ सानूनि—भगवन्तः । (गी०) २ आतपापाये—वर्षाकाले । (गी०) ३ किन्नराचरितदेशं—किन्नराचरितदेशं पर्वतम् । (गी०) ४ पादुनारि—किन्नराचरितदेशः ।

एते मृगगणा भान्ति शीघ्रवेगाः प्रचोदिताः ।

वायुप्रविद्धा शरदि मेवराजिरिशाम्वरे ॥ १२ ॥

शरत्काज में जिस प्रकार वायु के वेग से प्रेरित मेक्समूह आकाश में सुशोभित होता है उसी प्रकार हमारी सेना से प्रेरित हो यह मृगसमूह शोभायमान हो रहा है ॥ १२ ॥

कुर्वन्ति कुसुमापीडाञ्छिरःसु सुरमी नमीर ।

मेघप्रकाशैः फलकैर्दाक्षिणात्या यथा नराः ॥ १३ ॥

जिस प्रकार दक्षिणी लोग अपने मस्तकों को फूल की मालाओं से सजा रा करते हैं—उसी प्रकार हमारे सैनिकों ने कुसुम के गुच्छों से अपने मस्तक सजा लिए हैं ॥ १३ ॥

निष्कृजमिव भूत्वेदं वनं वीरप्रदर्शनम् ।

अयोध्येव जनाकीर्णा सम्प्रति प्रतिभाति मा ॥ १४ ॥

हे शत्रुघ्न ! देखो यह भयानक वन पहले कैसा साँघ साँघ करता था किन्तु इस समय मेरी सेना को भांडभांड से यह अयोध्या जैसा मालूम पड़ता है ॥ १४ ॥

खुरैरुदीरितो रेणुदिवं प्रच्छाद्य तिष्ठति ।

तं वहत्यनिलः शीघ्रं कुर्वन्निव मम प्रियम् ॥ १५ ॥

घोड़ों के सुमों और बैलों के तुरों से उड़ाई हुई धूल आकाश में द्या जाती है। किन्तु पवन उसे शीघ्र ही हटा देता है, मानों आँखों के सामने की रुकावट दूर कर, (राम की पराशाला दिखा कर) मुझे प्रसन्न करना चाहता है ॥ १५ ॥

१ कुसुमपीडान्—कुसुमशेखरान् कुर्वन्ति । (गो०) २ अमी—भटाः (गो०) ३ मेघप्रकाशैः—फलकैः केशवन्धविशेषैः । (गो०)

स्यन्दनांस्तुरगोपेतान्मृतमुख्यैरधिष्ठितान् ।

एतान् सम्पततः१ शीघ्रं पश्य शत्रुघ्न कानने ॥ १६ ॥

हे शत्रुघ्न ! देखो, ये घोड़े सारथी सहित रथों को लिए हुए इस वन में कैसे तेजी से दौड़े चले जा रहे हैं ॥ १६ ॥

एतान् वित्रासितान् पश्य बर्हिणः प्रियदर्शनान् ।

एतमाविशतः शीघ्रमधिवासं पतत्रिणः२ ॥ १७ ॥

यह देखो, सुन्दर और बड़े पर वाले मोर डर के मारे दौड़ कर इस पर्वत पर अपने निज स्थानों को कैसे जा रहे हैं ॥ १७ ॥

अतिमात्रमयं देशो मनोज्ञः प्रतिभाति मा ।

तापसानां निवासोऽयं व्यक्तं स्वर्गपथो३ यथा ॥ १८ ॥

हे अनघ ! तपस्वियों के रहने का यह स्वर्ग जैसा स्थान, मुझे बड़ा मनोहर जान पड़ता है ॥ १८ ॥

मृगा मृगीभिः सहिता बहवः पृपता४ वने ।

मनोजरुपा लक्ष्यन्ते क्रुमुभैस्त्रि चित्रिताः ॥ १९ ॥

वृक्ष से चिरीयान नरद्विजन अपनी मादाओं के साथ घूमते हुए कैसे सुन्दर नानूम पड़ते हैं, जानों पृलों से उनकी चित्र निर्वाचन स्वप्ना की गई है ॥ १९ ॥

१ सम्पततः—सम्पतत इतः । (मी०) २ पतत्रिणः प्रयुग्मपतत्राणि-
निर्वाचन स्वप्ना । (मी०) ३ स्वर्गपथो यथा—स्वर्गप्रदेश इव । (मी०)

४ पृपताः—निर्मुमुगाः । (मी०)

१साधुसैन्याः प्रतिघ्नन्तां२ विचिन्वन्तु च कानने ।

यथा तौ पुरुषव्याघ्रौ दृश्येते रामलक्ष्मणौ ॥ २० ॥

योग्य सैनिक वन में जा कर पता लगावें जिससे वे दोनों पुरुषसिंह श्रीराम लक्ष्मण जिस जगह रहते हों वह स्थान मिल जाय ॥ २० ॥

भरतस्य वचः श्रुत्वा पुरुषाः शस्त्रपाणयः ।

विविशुस्तद्वनं शूरा धूमाग्रैः ददृशुस्ततः ॥ २१ ॥

भरत जी का ऐसा वचन सुन, अपने अपने शस्त्रों को हाथ में लिए हुए वीरों ने वन में प्रवेश किया और कुछ ही दूर जा कर, एक स्थान पर उन्होंने धूमशिखा देखी ॥ २१ ॥

ते समालोक्य धूमाग्रमूचुर्भरतमागताः ।

नामनुष्ये भवत्यग्निर्व्यक्तमत्रैव रावणौ ॥ २२ ॥

उस धूमशिखा को देख, उन लोगों ने लौट कर, भरत जी से कहा, इस स्थान में मनुष्य को छोड़ अग्नि बौन जला सकता है। अतः जान पड़ता है, वे दोनों भाई यहाँ रहते हैं ॥ २२ ॥

अथ नात्र नरव्याघ्रौ राजपुत्रौ परन्तपौ ।

अन्येऽ रामोपमाः सन्ति व्यक्तमत्र तपस्विनः ॥२३॥

यदि शत्रुदमनकारी पुरुषसिंह श्रीराम तथा बलवान् लक्ष्मण न भी हों, तो श्रीराम के समान कोई अन्य नपस्वी यहाँ रहते हैं (अर्थात् यदि श्रीराम न भी हों तो वहाँ चलने से श्रीराम के रहने के स्थान का पता तो अवश्य ही चल जायगा) ॥ २३ ॥

१ साधुसैन्यः—उचिताः सैनिकाः । (गो०) २ प्रतिघ्नन्तां—मच्छन्तित्यर्थः (गो०) ३ धूमाग्रं—धू.शिखां । (गो०) ४ पाठान्तरे—“मन्ये”

तच्छ्रुत्वा भरतस्तेषां वचनं साधुसम्मतम् ।

सैन्यानुवाच सर्वास्तानमित्रवलमर्दनः ॥ २४ ॥

शत्रुओं के बल को मथन करने वाले भरत जी, उन सैनिकों का यह शिष्टसम्मत वचन सुन, उन सब से कहने लगे ॥ २४ ॥

यत्ता? भवन्तस्तिष्ठन्तु नेतो गन्तव्यमग्रतः ।

अहमेव गमिष्यामि सुमन्त्रो गुरुरेव च ॥ २५ ॥

अच्छा तो अब आप लोग यहीं ठहरे रहिए । यहाँ से आगे न बढ़िए । सुमन्त्र और गुरु वसिष्ठ जी को साथ ले, मैं ही आगे जाऊंगा ॥ २५ ॥

एवमुक्तास्ततः सर्वे तत्र तस्थुः समन्ततः ॥

भरतो यत्र धूमाग्रं तत्र दृष्टिं समादधे ॥ २६ ॥

जब भरत जी ने उनसे इस प्रकार कहा, तब वे सब उसी पर इधर उधर टहर गए । तदनन्तर भरत जी ने उस ओर देखा, जिन ओर धुआँ उठता दिव्यलाई पड़ता था ॥ २६ ॥

व्यवस्थिता या भरतेन सा चमूः

निरीक्षमाणाऽपि च धूममग्रतः ।

बभूव ह्यष्टा न चिरेण जानती ।

प्रियम्य रामस्य समागमं तदा ॥ २७ ॥

उस समूह भरत जी के कहने से वे सब सैनिक वहीं टिक रहे और उस धुआँ को उठने देय, वे जान गए कि, अब परम प्रीति

भाजन श्रीरामचन्द्र जी के साथ समागम होने पर बहुत विलम्ब नहीं है। यह विचार कर, वे हर्षित हो गए ॥ २७ ॥

अयोध्याकाण्ड का तिरानवेवाँ सर्ग समाप्त हुआ।

—❁—

चतुर्नवतितमः सर्गः

—:०:—

दीर्घकालोपितस्तस्मिन् गिरौ गिरिवनप्रियः ।

वैदेह्याः प्रियमाक्राड्क्षन् स्वं च चित्तं विलोभयन् ॥ १ ॥

अथ दाशरथिचित्रं चित्रकूटमदर्शयत् ।

भार्याममरसङ्काशः शर्चीमिव पुरन्दरः ॥ २ ॥

उपर श्रीरामचन्द्र जी को उस पर्वत पर रहते बहुत दिन हो चुके थे। वे सीता का तथा अपना मन बहलाने के लिए, सीता को चित्रकूट की शोभा दिखला रहे थे। उस समय उन दोनों की वैसी ही शोभा हो रही थी, जैसी इन्द्र और इन्द्राणी की होती है ॥१॥२॥

न राज्याद्भ्रंशनं भद्रे न सुहृद्भिर्विनाभवः ।

मनो मे बाधते दृष्ट्वा रमणीयमिमं गिरिम् ॥ ३ ॥

श्रीरामचन्द्र जी बोले—हे भद्रे ! इस रमणीय पर्वत की शोभा देखने से, राज्यानाश एवं सुहृद्वियोगजन्य दुःख मुझे अब नहीं सताता ॥ ३ ॥

पश्येममचलं भद्रे नानोद्विजगणायुतम् ।

शिखरैः खमिवोद्विद्धैर्धातुमद्भिर्विभूषितम् ॥ ४ ॥

हे भद्रे ! नाना प्रकार के पक्षियों से परिपूर्ण, और गगनस्पर्शी एवं तरह तरह की धातुओं से युक्त शिखरों से विभूषित इस पर्वत की शोभा तो देखो ॥ ४ ॥

केचिद्रजतसङ्काशाः १केचित्क्षतजसन्निभाः ।

पीतमाञ्जिष्ठवर्णाश्च केचिन्मणिवरप्रभाः ॥ ५ ॥

इस पर्वत के कोई कोई शृङ्ग तो चाँदी जैसे सफेद और चमकीले हैं और कोई कोई रक्त की तरह लाल हैं, कोई कोई पीले और मजीठ के रंग जैसे जान पड़ते हैं और कोई उत्तम मणियों की प्रभा जैसे चमकीले देख पड़ते हैं ॥ ५ ॥

पुष्पार्करकेतकाभाश्चकेचिज्ज्योतीरसप्रभाः ।

विराजन्तेऽचलेन्द्रस्य देशा धातुविभूषिताः ॥ ६ ॥

इस पर्वत के धातुओं से विभूषित शृङ्ग पुष्पराग, स्फटिक केतकी और पारे के समान रंगवाले और नक्षत्रों की तरह चमकीले देख पड़ते हैं ॥ ६ ॥

नानामृगगणद्वीपितरक्षुक्षुगणैर्वृतः ।

६अद्रुष्टैर्भक्तियं शैलो बहुपक्षिसमायुतः ॥ ७ ॥

यद्यपि यह पर्वत अनेक प्रकार के छोटे बड़े व्याघ्रों और रीछों से परिपूर्ण है, तथापि तपस्त्रियों के तपःप्रभाव से इन भयङ्कर जन्तुओं ने अपना दुष्ट हिंसालु-स्वभाव त्याग दिया है । इस पर्वत पर तरह तरह के पक्षी अपने अपने घोंसले बना कर, निवास कर रहे हैं ॥ ७ ॥

१ क्षतज—रुधिर । (गो०) २ अर्कः—स्फटिकः । (गो०) ३ केतकाभाः - ईपत्पारदुराः । (गो०) ४ द्वीपी—महाव्याघ्रः । (गो०) ५ तरक्षुः—क्षुद्रव्याघ्रः । ६ अद्रुष्टैः—हिंसादिदोषरहितैः । (गो०)

आम्रजम्ब्वसनैर्लात्रैः प्रियालैः पनसैर्यवैः ।

अङ्गोलैर्भव्यतिनिशैर्विल्वतिन्दुकवेणुभिः ॥ ८ ॥

काश्र्यरिष्टवरुणैर्मधुकैस्तिलकैस्तथा ।

वदर्यामलकैर्नापैर्वैत्रधन्वनवीजकैः ॥ ९ ॥

पुष्पवद्भिः फलोपेतैश्छायावद्भिर्मनोरमैः ।

एवमादिभिराकीर्णः श्रियं पुष्यत्ययं गिरिः ॥ १० ॥

आम, जामुन, असना, लोध, चिरौजी, कटहर, टाक, अंकाल, भज्य, तिनिश, विल्व, तिन्दुक (तेंदुआ) वाँस, काश्मीरी नीम, सखुआ, महुआ, तिलक, घैर, आँवला, कदम्ब, वेत, विजौरां, नीवू आदि ले कर और अनेक प्रकार के फूल फलों वाले और छायायुक्त मनोहर वृक्षों के समूहों से भरा पुरा यह पर्वत शोभायमान है ॥ ८ ॥ ९ ॥ १० ॥

शैलप्रस्थेषु रम्येषु पश्येमान् रोमहर्षणान् ।

किन्नरान् द्वन्द्वशो भद्रे रममाणान् मनस्विनः ॥११॥

हे भद्रे ! इस पर्वत के रमणीय शिखरों पर शरीर पुलकित करने वाले स्थानों को देखो । यहाँ मनस्वी किन्नर लोग अपनी अपनी किन्नरियों के साथ विहार कर रहे हैं ॥ ११ ॥

शाखावसक्तान् खड्गांश्च प्रवराण्यम्बराणि च ।

पश्य विद्याधरस्त्रीणां क्रीडोद्देशान् मनोरमान् ॥ १२॥

देखो उन्हींकी ये तलवारें और सुन्दर रंग विरंगे पहिने के कपड़े वृक्षों की डालियों में लटक रहे हैं । इन विद्याधरों की स्त्रियों के मनोहर क्रीडास्थलों को देखो ॥ १२ ॥

जलग्रपातैरुद्धैर्दैन्यिष्यन्दैश्च क्वचित्क्वचित् ।

स्रवद्भिर्भात्ययं शैलः स्रवन्मद इव द्विपः ॥ १३ ॥

स्थान स्थान पर जल के भरने और जमीन से निकले हुए जल के सोते वह रहे हैं। इनसे यह पर्वत मद चुआने वाले राजेन्द्र की तरह शोभायमान हो रहा है ॥ १३ ॥

गुहासमीरणो गन्धान्नानापुष्पभवान् वहन् ।

घ्राणतर्पणमभ्येत्य कं नरं न प्रहर्षयेत् ॥ १४ ॥

पर्वत की कन्दराओं से निकला हुआ नाना पुष्पों की सुगन्धि से युक्त पवन जो नासिका को तृप्त कर रहा है, वह किसके मन को हर्षित नहीं करेगा ? ॥ १४ ॥

यदीह शरदोऽनेकास्त्वया सार्धमनिन्दिते ।

लक्ष्मणेन च वत्स्यामि न मां शोकः प्रधत्स्यति ॥ १५ ॥

हे अनिन्दिते ! यहि तुम्हारे और लक्ष्मण के साथ बहुत वर्षों तक भी मुझे यहाँ रहना पड़े तो भी मुझे जरा सा भी शोक सन्ताप नहीं सतावेगा ॥ १५ ॥

बहुपुष्पफले रम्ये नानाद्विजगणायुते ।

विचित्रशिखरे ह्यस्मिन् रतवानस्मि भामिनि ॥ १६ ॥

हे भद्रे ! अनेक प्रकार के पुष्पों और फलों से सम्पन्न, अनेक जाति के पक्षियों से परिपूर्ण और विचित्र शिखरों से युक्त यह रमणीय चित्रकूट मुझे बड़ा पसन्द है (अर्थात् चित्रकूट में रहने से कभी मेरा जी नहीं ऊबेगा) ॥ १६ ॥

अनेन वनवासेन मया प्राप्तं फलद्वयम् ।

पितुश्चानृणता धर्मो भरतस्य प्रियं तथा ॥ १७ ॥

इस वनवास से मुझे दो फल मिले । एक तो धर्म सम्बन्धी फल अर्थात् पिता के ऋण से उच्छ्रय होना और दूसरा फल भरत जी को प्रसन्न करना ॥ १७ ॥

वैदेहि रमसे कच्चिच्चित्रकूटे मया सह ।

पश्यन्ती विविधान् शवान् मनोवाकायसंयतान् ॥ १८ ॥

हे वैदेही ! मेरे साथ चित्रकूट पर्वत पर, मन, वचन और देह को वश में करालेने वाले इन विविध साधनों को देख, तेरा मन प्रसन्न होता है कि नहीं ? ॥ १८ ॥

इदमेवामृतं प्राहु राज्ञि राजर्षयः परे ।

वनवासं भवार्थाय प्रेत्य मे प्रपितामहाः ॥ १९ ॥

हे राज्ञि ! इस प्रकार नियमपूर्वक वनवास राजाओं के लिए मोक्ष का साधन कहा जाता है । यही नहीं बल्कि हमारे मन्वादि पूर्वपुरुषों ने देवादि की देह प्राप्ति के लिए भी, वनवास ही को उत्कृष्ट साधन माना है ॥ १९ ॥

शिलाः शैलस्य शोभन्ते विशालाः शतशोऽभितः ।

बहुला बहुलैर्वर्णैर्नीलपीतसितारुणैः ॥ २० ॥

देखो, इस पर्वत की सैकड़ों विशाल शिलायें, नीली, पीली, सफेद आदि विविध रंगों की हैं; चारों ओर कैसी शोभा दे रही हैं ॥ २० ॥

निशि भान्त्यचलेन्द्रस्य हुताशनशिखा इव ।

श्रोष्वयः स्वप्रभालक्ष्या भ्राजमानाः सहस्रशः ॥ २१ ॥

१ अमृतप्राहुः—मोक्षसाधनं प्राहुः । (रा०) २ प्रेत्यभवार्थाय—
देवादिदेहान्तरपरिग्रहरूपप्रयोजनाय च प्राहुः । (गो०)

पञ्चनवतितमः सर्गः

—०:०—

अथ शैलाद्रिनिष्क्रम्य मैथिलीं कोसलेश्वरः ।

अदर्शयच्छुभजलां रम्यां मन्दाकिनीं नदीम् ॥ १ ॥

तदनन्तर कोशलपति श्रीरामचन्द्र जी पर्वत की शोभा दिखाने से निवृत्त हो और पर्वत से निकल निर्मल जल वाली रमणीय मन्दाकिनी नदी दिखाने लगे ॥ १ ॥

अब्रवीच्च वरारोहां चारुचन्द्रनिभाननाम् ।

विदेहराजस्य सुतां रामो राजीवलोचनः ॥ २ ॥

कमलनयन श्रीरामचन्द्र चन्द्रमा के समान सुन्दर मुखवाली स्त्रियों में श्रेष्ठ जनकतनया से बोले ॥ २ ॥

विचित्रपुलिनां रम्यां हंससारससेविताम् ।

कमलैरुपसम्पन्नां पश्य मन्दाकिनीं नदीम् ॥ ३ ॥

हे वैदेही ! इस विचित्र तट वाली, रमणीय और हंस सारसादि पक्षियों से सेवित मन्दाकिनी नदी को देखो ॥ ३ ॥

नानाविधैस्तीररुहैर्वृतां पुष्पफलद्रुमैः ।

राजन्तीं राजराजस्य नलिनीमिव सर्वतः ॥ ४ ॥

इस नदी के उभय तट फल फूल वाले अनेक जाति के वृक्षों से परिपूर्ण हैं । उनसे इस नदी की शोभा वैसी ही हो रही है जैसी कि कुवेर, की सौगन्धिका नाग्री नदी की ॥ ४ ॥

मृगयूथनिपीतानि कलुषाम्भांसि साम्प्रतम् ।

तीर्थानि रमणीयानि रतिः संजनयन्ति मे ॥ ५ ॥

इस नदी के सब घाट-बड़े रमणीय हैं। अतः वहाँ जा कर स्नान करने की मेरी इच्छा हो रही है। अभी मृगों के झुंड इन घाटों पर जल पी कर गए हैं। अतः वहाँ का जल गँदला हो रहा है ॥ ५ ॥

जटाजिनधराः कालेः वल्कलोत्तरयाससः ।

ऋषयस्त्ववगाहन्तेः नदीं मन्दाकिनीं प्रिये ॥ ६ ॥

हे प्रिये ! देखो, जटा और मृगचर्म धारण किए और वृद्धों की झाल पहिने हुए ऋषि लोग, इस नदी में यथासमय स्नान करते हैं ॥ ६ ॥

आदित्यमुपतिष्ठन्ते नियमादूर्ध्ववाहवः ।

एते परे विशालान्ति मुनयः संशितव्रताः ४ ॥ ७ ॥

हे विशालान्ति ! इस ओर ये सब तीक्ष्ण नियमों का पालन करने वाले मुनिगण नियमानुसार ऊपर की बाँह उठा कर सूर्य भगवान का उपस्थान कर रहे हैं ॥ ७ ॥

५ मारुतोद्भूतशिखरैः प्रनृत्त इव पर्वतः ।

पादपैः पत्रपुष्पाणि सृजद्भिरभितो नदीम् ॥ ८ ॥

देखो पवन से कल्पित इन वृद्धों के हिलने से यह पर्वत नाचता हुआ सा मालूम पड़ता है। वृद्धों के हिलने से उनके जो

१ रतिः—अवगाहनविषयां प्रीतिः । (गो०) २ काले—स्वनि-
मोचितकाले । (गो०) ३ अवगाहन्ते—मज्जन्ति । (गो०) ४ संशि-
तव्रताः—तीक्ष्णनियमाः । (गो०) ५ मारुतोद्भूत शिखरैः—वायु-
कम्पितशालैः । (गो०)

पुष्प गिरते हैं उनसे चित्रकूट पर्वत मानों नदी को पुष्पाञ्जलि दे रहा है ॥ ८ ॥

क्वचिन्मणिनिकाशोदां क्वचित्पुलिनशालिनीम् ।

क्वचित्सिद्धजनाकीर्णां पश्य मन्दाकिनीं नदीम् ॥९॥

हे भद्रे ! देखो कहीं तो मन्दाकिनी का जल मणि की तरह उज्ज्वल है, कहीं कहीं रेत शोभा दे रहा है और कहीं कहीं सिद्ध लोगों की भीड़ लगी है ॥ ९ ॥

निर्धूतान् वायुना पश्य विततान्पुष्पसञ्चयान् ।

पोत्प्लूयमानानपरान् पश्य त्वं जलमध्यगान् ॥ १० ॥

हे भद्रे ! वायु के भोकों में नदी के तट पर बिखरे हुए पुष्पों के ढेर को देखो । जो फूल जल में उड़ कर जा गिरे हैं, वे पानी पर कैसे उतरा रहे हैं, उन्हें भी तुम देखो ॥ १० ॥

१ तांश्चातिवल्गुवचसो२ रथाङ्गाह्वयना द्विजाः ।

अधिरोहन्ति कल्याणि विकूजन्तः शुभा गिरः ॥११॥

हे कल्याणि ! फूलों के ढेरों पर चढ़े हुए चक्रवाक रति के लिए अपनी मादाओं को बुलाने के हेतु कैसी मधुर बोली बोल रहे हैं ॥ ११ ॥

दर्शनं चित्रकूटस्य मन्दाकिन्याश्च शोभने ।

अधिकं पुरवासाद्य मन्ये तव च दर्शनात् ॥ १२ ॥

हे शोभने ! इस चित्रकूट पर्वत और मन्दाकिनी नदी के देखने से और तुम्हारे साथ रहने से मुझे अयोध्यापुरी में रहने से भी बढ़ कर, यहाँ सुख जान पड़ता है ॥ १२ ॥

१ तान्—पुष्पसंचयान् । (गो०) २ वल्गुवचसः—रत्यर्थाह्वानकालिकरम्यवचसः । (गो०)

विधूतकलुषैः सिद्धैस्तपोदमशमान्वितैः ।

१ नित्यविन्नोभितजलां विगाहस्व मया सह ॥ १३ ॥

हे सीते ! अब तुम इस मन्दाकिनी नदी में, जिसमें शम, दम और तप से युक्त एवं पापरहित सिद्धलोग नित्य स्नान किआ करते हैं, चल कर मेरे साथ स्नान करो ॥ १३ ॥

२ सखीवच्च विगाहस्व सीते मन्दाकिनीं नदीम् ।

३ कमलान्यवमज्जन्ती पुष्कराणि ४ च भामिनि ॥१४॥

हे सीते ! तुम जैसे अपनी सखियों के साथ निःशङ्क जलक्रीड़ा करती थीं, वैसे ही मेरे साथ भी इस मन्दाकिनी में लाल सफेद कमल के फूलों को डुबोती हुई जलक्रीड़ा करो ॥ १४ ॥

[टिप्पणी—लाल सफेद कमल के फूलों से भूषणटीकाकार ने पह अभिप्राय बतलाया है—

स्तनजघनाघातजनिततरङ्गैरितिभावः

किन्तु शिरोमण्णटीकाकार का कथन है कि, क्रीड़ा के लिए लाल सफेद रंग के कमलों से मन्दाकिनी के जल को ढक दो ।

त्वं पौरजनवद्द्वयालानयोध्यामिव पर्वतम् ।

मन्यस्व वनिते नित्यं सरयूवदिमां नदीम् ॥ १५ ॥

१ नित्यविन्नोभितजलां—सदातत्स्नानेनतत्पादरेणुधन्यामन्दाकिनीं । (गो०) २ सखीवच्च—सखायथासलिलमवगाहते तथा मया सह विगाहस्व । (गो०) ३ कमलानि—रंक्ताञ्जानि । (गो०) ४ पुष्कराणि—सिताम्भोजानि । (गो०) ५ द्यालान्—वनचरान् । (शि०)

हे प्रिये ! तुम यहाँ के वनवासियों को अयोध्यावासी, इस पर्वत को अयोध्या और मंदाकिनी को सरयू समझो ॥ १५ ॥

लक्ष्मणश्चापि धर्मात्मा मन्निदेशे व्यवस्थितः ।

त्वं चानुकूला वैदेहि प्रीतिं जनयतो मम ॥ १६ ॥

हे वैदेही ! यह धर्मात्मा लक्ष्मण मेरे आज्ञाकारी हैं और तुम भी सदा मेरी आज्ञा के अनुसार काम किया करती हो । इससे मुझे बड़ी प्रसन्नता होती है ॥ १६ ॥

१ उपस्पृशंस्त्रिपवणं२ मधुमूलफलाशनः ।

नायोध्यायै न राज्याय स्पृहयेऽद्य त्वया सह ॥ १७ ॥

त्रिकाल स्नान और तुम्हारे साथ मधु मूल और फल का भोजन करता हुआ, मैं, अयोध्या के बास की और राज्य की आकांक्षा नहीं करता ॥ १७ ॥

इमां हि रम्यां मृगयूथशालिनीं

निपीततोयां गजसिंहवानरैः ।

सुपुष्पितैः पुष्पधरैरलंकृतां

न सोऽस्ति यः स्यादगतक्लमः सुखी ॥ १८ ॥

जो गजों के यूथों से युक्त है और जिसका जल हाथी, सिंह और बंदर पिया करते हैं, उस रमणीय एवं सुन्दर पुष्पों से युक्त वृक्षों द्वारा शोभित मंदाकिनी नदी का सेवन कर, वह कौन पुरुष है जो दुःखों से छट, सुखी न हो ? ॥ १८ ॥

१ उपस्पृशन्—स्नानं कुर्वन् । (गो०) २ त्रिपवणं—त्रिसन्ध्यम् ।
(गो०)

१इतीव रामो बहुसंगतं२ वचः

प्रियासहायः सरितं प्रति ब्रुवन् ।

चचार रम्यं ३नयनाञ्जनप्रभं

स चित्रकूटं रघुवंशवर्धनः ॥ १६ ॥

इति षण्णवतितमः सर्गः ॥

रघुवंशवर्द्धन श्रीरामचन्द्र ने सीता जी से मंदाकिनी नदी के सम्बन्ध में इस प्रकार की बहुत सी उत्तम बातें कहीं । तदनन्तर उस रमणीय और नील वर्ण चित्रकूट पर्वत पर सीता को साथ लिए हुए वे विचरने लगे ॥ १६ ॥

अयोध्याकाण्ड का पञ्चानवेवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०:—

षण्णवतितमः सर्गः

—:०:—

तां तथा दर्शयित्वा तु मैथिलीं गिरिनिम्नगाम् ।

निपसाद् गिरिप्रस्थे४ सीतां मांसेन च्छन्दयन्५ ॥१॥

इस प्रकार श्रीरामचन्द्र जो सीता को मंदाकिनी नदी की शोभा दिखाकर, पर्वत की एक शिला पर बैठ गए और सीता के बनाए या पड़ाए (माँस को खादिष्ट) बतला, सीता को प्रसन्न करने लगे ॥ १ ॥

१ इतीव—एतादृशं । (शि०) २ संगतं—समीचीनं । (शि०) ३ नयनाञ्जनप्रभं—नीलवर्णविशिष्टं । (शि०) ४ गिरिप्रस्थे—पर्वतकशिलायाम् । (शि०) ५ च्छन्दयन्—तत्प्रीतिमुत्पादयन् । (शि०)

स लक्ष्मणः सन्त्वरितः सालमारुह्य पुष्पितम् ।

प्रेक्ष्माणो दिशः सर्वाः पूर्वां दिशमुदैक्षत ॥ ११ ॥

श्रीरामचन्द्र जी का ऐसा वचन सुन लक्ष्मण जी तुरन्त एक फूले हुए लाल वृज पर चढ़ गए और चारों ओर देखते हुए उन्होंने प्रथम पूर्व दिशा की ओर देखा ॥ ११ ॥

तद्दृष्ट्वाः प्रेक्ष्माणो ददर्श महतीं चमूम् ।

रथाश्वगजसम्वाधां यत्तैर्युक्तां पदातिभिः ॥ १२ ॥

फिर उत्तर दिशा की ओर देखने पर, उन्हें उस ओर एक बड़ी सेना, जिसमें हाथियों घोड़ों, रथों और सजे सजाए पैदल सिपाहियों की भीड़ देख पड़ी ॥ १२ ॥

तामश्वगजसम्पूर्णा रथध्वजविभूषिताम् ।

शशंस सेनां रामाय वचनं चेदमब्रवीत् ॥ १३ ॥

हाथियों घोड़ों से युक्त, रथ की पताकाओं से भूषित, उस सेना का वृत्तान्त निवेदन करते हुए लक्ष्मण जी ने श्रीरामचन्द्र जी से कहा ॥ १३ ॥

अग्निं संशमयत्वार्य

गुहाम्

सज्यं कुरुष्व चापं

॥

आप अग्नि बुझा दीजिए
भीतर जा बैठें और आ
को समझा लीजिए ॥ १४ ॥

तं रामः पुरुषव्याघ्रो लक्ष्मणं प्रत्युवाच ह ।

अङ्गावेक्षस्व सौमित्रे कस्येमां मन्यसे चमूम् ॥ १५ ॥

यह सुन पुरुषसिंह श्रीरामचन्द्र जो ने लक्ष्मण जी ते कहा,
हे वत्स सौमित्र ! ध्वज चिह्नों को देख यह तो निश्चय करो कि,
यह सेना है किसकी ? ॥ १५ ॥

एवमुक्तस्तु रामेण लक्ष्मणो वाक्यमब्रवीत् ।

दिधक्षन्निव तां सेनां रूपितः पावको यथा ॥ १६ ॥

श्रीरामचन्द्र जी के ऐसे वचन सुन, लक्ष्मण जी क्रोध के
मारे अग्नि के समान हो, उस सेना को मानों भस्म कर डालने
के लिए यह बोले, ॥ १६ ॥

सम्पन्नं राज्यमिच्छंस्तु व्यक्तं प्राप्याभिपेचनम् ।

आषां हन्तुं समभ्येति कैकेय्या भरतः सुतः ॥ १७ ॥

साफ देख पड़ता है कि, कैकेयी का पुत्र भरत राज्याभिषेक
पा कर भी, अकण्टक राज्य करने की कामना से, हम दोनों का
वध करने के लिए आ रहा है ॥ १७ ॥

एष वै सुमहाज्ज्रीमान् वटपी सम्प्रकाशते ।

धिराजत्युद्गतस्कन्धः कोविदारध्वजो रथे ॥ १८ ॥

देखिए, वह जो बड़ा और खूब हराभरा सुन्दर वृक्ष देव्य
पड़ता है, उसके पास जो रथ है, उस पर कचनार वृक्ष के
आकार की ध्वजा फहरा रही है ॥ १८ ॥

भजन्त्येते यथाकाममश्वानारुह्य शीघ्रगान् ।

एते भ्राजन्ति संहृष्टा गजानारुह्य सादिनः ॥ १९ ॥

१ भजन्ति—एनं देवं प्राप्नुवन्ति । (गो०) २ जादिनः—गज-
रोशः (गो०)

स लक्ष्मणः सन्त्वरितः सालमारुह्य पुष्पितम् ।

प्रेक्षमाणो दिशः सर्वाः पूर्वां दिशमुदैक्षत ॥ ११ ॥

श्रीरामचन्द्र जी का ऐसा वचन सुन, लक्ष्मण जी तुरन्त एक फूले हुए साल वृक्ष पर चढ़ गए और चारों ओर देखते हुए उन्होंने प्रथम पूर्व दिशा की ओर देखा ॥ ११ ॥

तदङ्मुखः प्रेक्षमाणो ददर्श महतीं चमूम् ।

रथाश्वगजसम्बाधां यत्तैयुक्तां पदातिभिः ॥ १२ ॥

फिर उत्तर दिशा की ओर देखने पर, उन्हें उस ओर एक बड़ी सेना, जिसमें हाथियों घोड़ों, रथों और सजे सजाए पैदल सिपाहियों की भीड़ देख पड़ी ॥ १२ ॥

तामश्वगजसम्पूर्णां रथध्वजविभूषिताम् ।

शशंस सेनां रामाय वचनं चेदमब्रवीत् ॥ १३ ॥

हाथियों घोड़ों से युक्त, रथ की पताकाओं से भूषित, उस सेना का वृत्तान्त निवेदन करते हुए, लक्ष्मण जी ने श्रीरामचन्द्र जी से कहा ॥ १३ ॥

अग्निं संशमयत्वार्यः सीता च भजतां गुहाम् ।

सज्यं कुरुष्व चापं च शरांश्च कवचं तथा ॥ १४ ॥

आप अग्नि बुझा दीजिए, सीता जी से कहिए कि वे गुफा के भीतर जा बैठें और आप कवच पहिन लीजिये तथा धनुष चाणों को सम्हालिये ॥ १४ ॥

तं रामः पुरुषव्याघ्रो लक्ष्मणं प्रत्युवाच ह ।

अङ्गावेक्षस्व सौमित्रे कस्येर्मा मन्यसे चमूम् ॥ १५ ॥

यह सुन पुरुषसिंह श्रीरामचन्द्र जो ने लक्ष्मण जी से कहा,
हे वत्स सौमित्र ! ध्वज चिह्नों को देख यह वो निश्चय करो कि,
यह सेना है किसकी ? ॥ १५ ॥

एवमुक्तस्तु रामेण लक्ष्मणो वाक्यमब्रवीत् ।

दिधक्षन्निव तां सेनां रूपितः पावको यथा ॥ १६ ॥

श्रीरामचन्द्र जी के ऐसे वचन सुन, लक्ष्मण जी क्रोध के
मारे अग्नि के समान हो, उस सेना को मानों भस्म कर डालने
के लिए यह बोले, ॥ १६ ॥

सम्पन्नं राज्यमिच्छंस्तु व्यक्तं प्राप्याभिपेचनम् ।

आवां हन्तुं समभ्येति कैकेय्या भरतः सुतः ॥ १७ ॥

साफ देख पड़ता है कि, कैकेयी का पुत्र भरत राज्याभिषेक
पा कर भी, अकण्ठक राज्य करने की कामना से, हम दोनों का
वध करने के लिए आ रहा है ॥ १७ ॥

एष वै सुमहाञ्जरीमान् वटपी सम्प्रकाशते ।

विराजत्युद्गतस्कन्धः क्रोविदारध्वजो रथे ॥ १८ ॥

देखिए, वह जो बड़ा और खूब हराभरा सुन्दर वृक्ष देख
पड़ता है, उसके पास जो रथ है, उस पर कचनार वृक्ष के
आकार की ध्वजा फहरा रही है ॥ १८ ॥

१ भजन्त्येते यथाकाममश्वानारुह्य शीघ्रगान् ।

एते भ्राजन्ति संहृष्टा गजानारुह्य सादिनः २ ॥ १९ ॥

१ भजन्ति—इमं देशं प्राप्नुवन्ति । (गो०) २ सादिनः—गजा-
रोहाः (गो०)

मोक्षयामि शत्रुसैन्येषु १कक्षेत्रेष्विव हुताशनम् ।

अद्यैतच्चित्रकूटस्य काननं निशितैः शरैः ॥ २८ ॥

शत्रु की सेना के ऊपर वैसे ही छोड़ूँगा जैसे सुखे तृणों के ढेर पर आग छोड़ी जाती है । आज ही मैं चित्रकूट के वन को अपने तीखे बाणों से ॥ २८ ॥

भिन्दञ्शत्रुशरीराणि करिष्ये शोणितोक्षितम् ।

शरैर्निर्मिन्नहृदयान् कुञ्जरांस्तुरगांस्तथा ।

श्वापदाः परिकर्षन्तु नरांश्च निहतान् मया ॥ २९ ॥

शत्रुओं के शरीरों को काट काट कर, उनके शरीरों से निकले हुए रक्त से सींचूँगा । बाणों से चीरे हुए हृदय वाले हाथियों, घोड़ों, तथा मेरे मारे हुए मनुष्यों को जंगली जानवर घसीटेंगे ॥ २९ ॥

शराणां धनुषश्चाहमनृणोऽस्मि महामृधे ।

ससैन्यं भरतं हत्वा भविष्यामि न संशयः ॥ ३० ॥

इति षण्णवतितमः सर्गः ॥

आज मैं इस महासंग्राम में सेनासहित भरत का वध कर अपने धनुष और बाणों के ऋण से निस्तन्देह उच्छ्रण हो जाऊँगा ॥ ३० ॥

अयोध्याकाण्ड का छियानवेवाँ सर्ग पूरा हुआ ।



सप्तनवतितमः सर्गः

—:००:—

सुसंख्यं तु सौमित्रिं लक्ष्मणं क्रोधमूर्च्छितम् ।

रामस्तु परिसान्त्वयाथ वचनं चेदमब्रवीत् ॥ १ ॥

इस प्रकार कुपित और लड़ने के लिए उद्यत लक्ष्मण को देख, उन्हें शान्त करने के लिए श्रीरामचन्द्र जी कहने लगे ॥१॥

किमत्र धनुषा कार्यमसिना वा सचर्मणा ।

महेष्वासे महाप्राज्ञे भरते स्वयमागते ॥ २ ॥

हे लक्ष्मण ! बड़ा धनुष धारण करने वाले और बड़े पण्डित भरत जब स्वयं आए हैं, तब उनके सामने तुम्हारे धनुष और ढाल तलवार की जरूरत ही क्या है ? (अर्थात् उनसे तुम जीत नहीं सकते) ॥ २ ॥

पितुः सत्यं प्रतिश्रुत्य हत्वा भरतमागतम् ।

किं करिष्यामि राज्येन सापवादेन लक्ष्मण ॥ ३ ॥

मैं पिता की उस सत्यवाणी को मान कर भी, यदि भरत जी का वध कर, मैं राज्य प्राप्त करूँ भी, तो ऐसे अपवादयुक्त राज्य को ले मैं करूँगा ही क्या ? ॥ ३ ॥

यद्द्रव्यं बान्धवानां वा मित्राणां वा क्षये भवेत् ।

नाहं तत्प्रतिगृह्णीयां भक्षान् विपकृतानिव ॥ ४ ॥

जो धन, बन्धुबान्धवों और इष्टमित्रों का वध करने से प्राप्त हो, उसे मैं तो ग्रहण नहीं कर सकता । क्योंकि मैं तो उसे विप मिले हुए भोजन की तरह त्याग्य समझता हूँ ॥ ४ ॥

धर्ममर्थं च कामं च पृथिवीं चापि लक्ष्मण ।

इच्छामि भवतामर्थ एतत्प्रतिशृणोमि ते ॥ ५ ॥

हे लक्ष्मण ! मैं तुमसे यह बात दावे के साथ कहता हूँ कि, मैं तो केवल अपने भाइयों ही के लिए धर्म, अर्थ, काम अथवा पृथिवी का राज्य चाहता हूँ ॥ ५ ॥

भ्रातृणां संग्रहार्थं च सुखार्थं चापि लक्ष्मण ।

राज्यमप्यहमिच्छामि सत्येनायुधमालभे ॥ ६ ॥

हे लक्ष्मण ! मैं सत्य सत्य अपने हथियारों को छू कर, तुमसे कहता हूँ कि, मैं जो राज्य की कामना करता हूँ वह अपने भाइयों के पालन और सुख के लिए ही करता हूँ ॥ ६ ॥

नेयं मम मही सौम्य दुर्लभा सागराम्बरा ।

न हीच्छेयमधर्मेण शक्रत्वमपि लक्ष्मण ॥ ७ ॥

हे सौम्य ! ससागरा पृथिवी का राज्य हस्तगत करना मेरे लिए दुर्लभ नहीं, पृथिवी तो है ही क्या ? मैं अधर्मपूर्वक तो इन्द्रपद को भी लेना नहीं चाहता ॥ ७ ॥

यद्विना भरतं त्वां च शत्रुघ्नं चापि मानद ।

भवेन् मम सुखं किञ्चिद्भस्म तत्कुरुतां शिखी ॥ ८ ॥

हे मान देने वाले ! तुम्हारे बिना, भरत के बिना और शत्रुघ्न के बिना, मुझे जिस किसी वस्तु से सुख मिलता हो, उसे अग्निदेव भस्म कर डालें ॥ ८ ॥

मन्येऽहमागतोऽयोध्यां भरतो भ्रातृवत्सलः ।

मम प्राणात्प्रियतरः कुलधर्ममनुस्मरन् ॥ ९ ॥

श्रुत्वा प्रत्राजितं मां हि जटावल्कलधारिणम् ।

जानक्या सहितं वीर त्वया च पुरुषर्षभ ॥ १० ॥

स्नेहेनाक्रान्तहृदयः शोकेनाकुलितेन्द्रियः ।

द्रष्टुमभ्यागतो ह्येष भरतो नान्यथाऽऽगतः ॥ ११ ॥

मुझे तो यह जान पड़ता है कि, मेरा प्राणप्रिय और भ्रातृ, वत्सल भाई, जब ननिहाल से अयोध्या में आया और हम तीनों का जटा वल्कल धारण कर वन में आना सुना, तब स्नेह से पूर्ण हृदय और शोक से विकल हो तथा इस कुल के धर्म को (कि बड़े का राज्याभिषेक इस कुल में सदा से होता आया है) स्मरण कर, हम लोगों से मिलने आया है । उसके यहाँ आने का अन्य कोई अभिप्राय मुझे तो नहीं जान पड़ता है ॥ ६ ॥ १० ॥ ११ ॥

अम्नां च केंकयीं रूप्य परुषं चाप्रियं वदन् ।

प्रसाद्य पितरं श्रीमान् राज्यं मे दातुमागतः ॥ १२ ॥

(बहुत सम्भव है कि) अम्ना केंकयी के ऊपर क्रुद्ध हो और उसको कुछ कठोर वचन कह तथा पिता को मना कर मुझे मनाने को वह आया हो ॥ १२ ॥

१ प्राप्तकालं यदेपोऽस्मान् भरतो द्रष्टुमिच्छति ।

अस्मासु मनसाऽप्येष नाप्रियं किञ्चिदाचरेत् ॥ १३ ॥

यह उचित ही है कि, भरत आ कर हमसे मिले, परन्तु यह सम्भव नहीं कि भरत हमारे अनिष्ट की कभी कल्पना भी करे ॥ १३ ॥

इमां वाऽप्येष वैदेहीमत्यन्तसुखसेविनीम् ।

पितां मे राघवः श्रीमान् वनादादाय यास्यति ॥ २३ ॥

। अथवा यह भी हो सकता है कि इस सीता को, जो अत्यन्त सुख पाने के योग्य है, मेरे पिता महाराज दशरथ वन से लौटा कर अपने साथ ले जाँय ॥ २३ ॥

एतौ तौ सम्प्रकाशेते गोत्रवन्तौ? मनोरमौ ।

वायुवेगसमौ वीर जवनौ तुरगोत्तमौ ॥ २४ ॥

यह देखो उत्तम नस्ल के और सुन्दर तथा वायु के समान शीघ्रगामी उनके दोनों घोड़े अब साफ साफ देख पड़ते हैं ॥ २४ ॥

स एष सुमहाकायः कम्पते बाहिनीमुखे ।

नागः शत्रुञ्जयो नाम वृद्धस्तातस्य धीमतः ॥ २५ ॥

देखो, बुद्धिमान पिता जी के चढ़ने का वह बड़े डीलडौल वाला और ऊँचा शत्रुञ्जय नामक हाथी भी, सेना के आगे आगे भूमता हुआ चला आता है ॥ २५ ॥

न तु पश्यामि तच्छत्र पाण्डुरं श्लोकसत्कृतम् ।

पितुर्दिव्यं महाबाहो संशयो भवतीह मे ॥ २६ ॥

किन्तु हे महाबाहो ! पिता जी का लोकोत्तर, दिव्य एवं श्वेत छत्र न देखने से मेरे मन में सन्देह होता है ॥ २६ ॥

१ गोत्रवन्तौ—प्रशन्तनामानौ । थद्वाप्रशस्तकुलप्रसूतौ । (गो०)

२ वृद्धः—उन्नतः । (गो०) ३ लोकसत्कृतं—लोकोत्तरं । (ग०)

वृक्षाग्रादवरोह त्वं कुरु लक्ष्मण मद्वचः ।

इतीव रामो धर्मात्मा सौमित्रिं तमुवाच ह ॥ २७ ॥

हे लक्ष्मण ! अब तुम मेरा कहा मान वृज से उतर आओ ।
जब धर्मात्मा श्रीरामचन्द्र जी ने लक्ष्मण से इस प्रकार
कहा ॥ २७ ॥

अवतीर्य तु सालाग्रात्तस्मात्स भ्रमितिञ्जयः ।

लक्ष्मणः प्राञ्जलिर्भूत्वा तस्थौ रामस्य पार्श्वतः ॥ २८ ॥

तब युद्धविजयी लक्ष्मण उस शाल के पेड़ से उतर और
हाथ जोड़ कर श्रीरामचन्द्र जी के निकट एक ओर आ खड़े
हुए ॥ २८ ॥

भरतेनापि संदिष्टा संमर्दो न भवेदिति ।

समन्तात्तस्य शैलस्य सेना वासमकल्पयत् ॥ २९ ॥

जब भरत जी ने सेना वालों को यह आज्ञा दी कि यहाँ
श्रीरामाश्रम में किसी प्रकार की गड़गड़ वा भीड़ भाड़ न होने
पावे । यह कह उन्होंने ने उस पर्वत के चारों ओर सेना टिका
॥ २९ ॥

अध्यर्धमिदवाकुचमूर्धोन्नं पर्वतस्य सा ।

पार्श्वे न्यविशदावृत्य गजवाजिरथाकुला ॥ ३० ॥

हाथियों घोड़ों से पूरा वह सेना पहाड़ के चारों ओर छः
कोस के घेरे में टिक रही ॥ ३० ॥

सा चित्रकूटेः भरतेन सेना

धर्म पुरस्कृत्य विधूय दर्पम् ।

प्रसादनार्थं रघुनन्दनस्य

विराजते नीतिमता प्रणीता? ॥ ३१ ॥

इति सप्तनवतितमः सर्गः ॥

नीतिमान् भरत ने धर्ममार्ग से श्रीरामचन्द्र जी को प्रसन्न करने के लिए अपना अहङ्कार त्यागा और चित्रकूट पर्वत के पास सेना ला कर टहरा दी ॥ ३१ ॥

अयोध्याकाण्ड का सत्तानबेवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



अष्टनवतितमः सर्गः

—:०:—

निवेश्य सेनां तु विभुः पद्भ्यां पादवतां२ वरः ।

अभिगन्तुं स काकुत्स्थसियेप गुरुवर्तिनम्३❀ ॥ १ ॥

प्राणधारियों में श्रेष्ठ और गुरु की शुश्रूषा करने वाले भरत जी सेना को इस भाँति टिका कर श्रीरामचन्द्र से मिलने के लिए पैदल चले ॥ १ ॥

निविष्टमात्रे सैन्ये तु यथोद्देशं विनीतवत् ।

भरतो भ्रातर वाक्यं शत्रुघ्नमिदमब्रवीत् ॥ २ ॥

भरत जी के आज्ञानुसार जब सेना ठहर गई तब भरत जी ने शत्रुघ्न से कहा, ॥ २ ॥

१ प्रणीता—आनीता । (गो०) २ पादवतांवरः—चग्राणिनां-श्रेष्ठः । (रा०) ३ गुरुवर्तिनं—गुरुशुश्रूषापरम् । (रा०) * पाठान्तरे—“गुरुवर्तकम् ।”

क्षिप्रं वनमिदं सौम्य नरसङ्घैः समन्ततः ।

लुब्धैश्च सहितैरेभिस्त्वमन्वेपितुमर्हसि ॥ ३ ॥

हे सौम्य ! तुम शीघ्र इन सब लोगों को और इन वहेलियों को साथ ले, इस वन में चारों ओर घूम फिर कर श्रीरामचन्द्र जी के आश्रम का पता लगाओ ॥ ३ ॥

गृहो ज्ञातिसहस्रेण शरचापासिधारिणा ।

समन्वेपतु काकुत्स्थावस्मिन् परिवृतः स्वयम् ॥ ४ ॥

गृह भी अपने सहस्रों जाति वालों को साथ ले और तीर कमान एवं तलवार धारण कर (वन के जानवरों से आत्मरक्षण) स्वयं भी उन दोनों को खोजें ॥ ४ ॥

अमात्यैः सह पौरैश्च गुरुभिश्च द्विजातिभिः ।

वन सर्वं चरिष्यामि पद्भ्यां परिवृतः स्वयम् ॥ ५ ॥

मैं स्वयं भी इन मंत्रियों, पुरवासियों, गुरुओं और ब्राह्मणों को साथ ले पैदल ही सारे वन को सम्झूँगा ॥ ५ ॥

यावन्न रामं द्रक्ष्यामि लक्ष्मणं वा महाबलम् ।

वैदेहीं वा महाभागां न मे शान्तिर्भविष्यति ॥ ६ ॥

मैं जब तक श्रीरामचन्द्रजी को, महाबली लक्ष्मण को और महामौभाग्यवती सीता की न देख लूँगा, तब तक मुझे चैन न पड़ेगा ॥ ६ ॥

यावन्न चन्द्रसङ्काशं द्रक्ष्यामिशुभमाननम् ॥

भ्रातुः पद्मपलाशान् न मे शान्तिर्भविष्यति ॥ ७ ॥

१ लुब्धैः—व्याधै । (गो०) ० पाटान्तरं—“यावन्न रामं द्रक्ष्यामि लक्ष्मणं वा महाबलम् ।”

जब तक मैं चन्द्रमा के समान और कमलनयन बड़े भाई श्रीरामचन्द्र के प्रसन्नमुख के दर्शन न कर लूँगा, तब तक मुझे चैन न पड़ेगा ॥ ७ ॥

यावन्न चरणौ भ्रातुः पार्थिवव्यञ्जनान्वितौ ।

शिरसा धारयिष्यामि न मे शान्तिर्भविष्यति ॥ ८ ॥

जब तक मैं भाई के राजचिह्नों से युक्त चरणयुगल अपने मस्तक पर धारण न कर लूँगा, तब तक मेरा मन शान्त न होगा ॥ ८ ॥

यावन्न राज्ये राज्यार्हः पितृपैतामहे स्थितः ।

अभिषेकजलक्लिन्नो न मे शान्तिर्भविष्यति ॥ ९ ॥

जब तक राज्य करने योग्य राम के उस पितृपितामह के राज्य पर अभिषेक के जल से आर्द्र (भीगे) न होंगे, तब तक मेरा जी ठिकाने न होगा ॥ ९ ॥

सिद्धार्थः खलु सौमित्रिर्यश्चन्द्रविमलोपमम् ।

मुखं पश्यति रामस्य राजीवाक्षे महाद्युति १० ॥

धन्य है लक्ष्मण, जो राम के उस निर्मल चन्द्रोपम महाद्युति युक्त एवं कमल सदृश नेत्र वाले मुख को, देखा करता है ॥१०॥

कृतकृत्या महाभागा वैदेही जनकात्मजा ।

भर्तारं सागरान्तायाः पृथिव्या याऽनुगच्छति ॥११॥

महाभाग्यवती जानकी जी धन्य हैं, जो ससागरा पृथिवी के स्वामी अपने पति की अनुगामिनी हैं ॥ ११ ॥

सुभगरिचित्रकूटोऽसौ गिरिराजोपनो गिरिः ।

यस्मिन् वसति काकुत्स्थः कुवेर इव नन्दने ॥ १२ ॥

हिमालय पर्वत के समान यह चित्रकूट पर्वत भी धन्य है । क्योंकि इस पर राम उसी प्रकार वास करते हैं, जिस प्रकार कुवेर चैत्ररथ वन में ॥ १२ ॥

कृतकर्यमिदं दुर्गं वनं व्यालनिपेवितम् ।

यदध्यास्ते महातेजा रामः शस्त्रभृतांवरः ॥ १३ ॥

यह वन जो सर्पों से भरा होने के कारण, दुर्गम है, कृतार्थ हुआ क्योंकि इसमें शस्त्र चलाने वालों में श्रेष्ठ, राम रहते हैं ॥ १३ ॥

एवमुक्त्वा महातेजा भरतः पुरुषर्षभः ।

पद्भ्यामेव महाबाहुः प्रविवेश महद्वनम् ॥ १४ ॥

इस प्रकार कहते कहते, महातेजस्वी पुरुषश्रेष्ठ भरत ने उस वन में पैदल ही प्रवेश किया ॥ १४ ॥

स तानि द्रुमजालानि जातानि गिरिसानुषु ।

पुष्पिताग्राणि मध्येन जगाम वदतांवरः ॥ १५ ॥

धोलने वालों में श्रेष्ठ महात्मा भरत जी पर्वत के शिखरों पर लगे हुए फूले फले वृक्षों के बीच में जा पहुँचे ॥ १५ ॥

स गिरेश्चित्रकूटस्य सालमासाद्य पुष्पितम् ।

रामाश्रमगतस्याग्नेनर्ददर्श ध्वजमुच्छ्रितम् ॥ १६ ॥

भरत ने वहाँ एक साखू के वृक्ष के ऊपर चढ़ कर श्रीरामचन्द्र के आश्रम में जलती हुई अग्नि का बहुत ऊँचा उठता हुआ धुआँ देखा ॥ १६ ॥

तं दृष्ट्वा भरतः श्रीमान्मुमोद* सहबान्धवः ।

अत्र राम इति ज्ञात्वा गतः पारमिवाम्भसः ॥ १७ ॥

तत्र तो भरत जी अपने बान्धवों सहित हर्षित हुए और यहीं रहते हैं—यह निश्चय कर, मानों समुद्र के पार हो गए ॥ १८ ॥

स चित्रकूटे तु गिरौ निशम्य

रामाश्रमं पुण्यजनोपपन्नम् ॥

गुहेन सार्धं त्वरितो जगाम

पुनर्निवेश्यैव चमूं महात्मा ॥ १८ ॥

इति अष्टनवतितमः सर्गः ॥

इस प्रकार उस गिरिराज चित्रकूट पर तपस्वियों से सेवित, श्रीरामाश्रम को पा कर, महात्मा भरत जी, गुह को साथ ले और सेना को यथास्थान फिर ठहरा, शीघ्रता से आश्रम की ओर गए ॥ १८ ॥

अयोध्याकाण्ड का अष्टानववाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०:—

एकोनशततमः सर्गः

—:❀:—

निविष्टायां तु सेनायामुत्सुको भरतस्तदा ।

जगाम आतरं द्रष्टुं शत्रुघ्नमनुदर्शयन् ॥ १ ॥

* पाठान्तरे—“मुमोह” ।

सेना के टिक जाने पर, भरत जी उत्सुक हो, शत्रुघ्न जी को श्रीरामचन्द्र जी के आश्रम के चिह्न दि दिखाते हुए, भाई के दर्शन की कामना से चले ॥ १ ॥

ऋषिं वसिष्ठं सन्दिश्य मातृर्मे शीघ्रमानय ।

इति त्वरितमग्रे स जगाम गुरुवत्सलः ॥ २ ॥

भरत ने वसिष्ठ जी से कहा कि आप मेरी माताओं को शीघ्र ले आइए, (मैं आगे चलता हूँ) यह कह गुरुवत्सल भरत शीघ्रता से आगे चले ॥ २ ॥

सुमन्त्रस्त्वपि शत्रुघ्नमदूरादन्वपद्यत ।

रामदर्शनजस्तर्पो भरतस्येव तस्य च ॥ ३ ॥

इतने में सुमन्त्र भी शत्रुघ्न को भरत के पीछे जाने देख, स्वयं शत्रुघ्न के पीछे हो लिए । क्योंकि भरत की तरफ सुमन्त्र को भी राम के दर्शन की उत्कण्ठा थी ॥ ३ ॥

गच्छन्नेवाथ भरतस्तापसालयसंस्थिताम् ।

भ्रातुः पर्णकुटीं श्रीमानुदृजं च ददर्श ह ॥ ४ ॥

भरत जी ने जाते जाते देखा कि, तपस्वियों के आश्रमों के बीच भाई की पर्णकुटी बनी हुई है ॥ ४ ॥

शालायास्त्वग्रतस्तस्या ददर्श भरतस्तदा ।

१काष्ठानि चावभग्नानि रघुष्पाण्यपचितानि च ॥ ५ ॥

१ काष्ठानि— रात्रौप्रकाशाव्यलनीयानि । (गो०) २ पुष्पाणि पूजार्थानि । (गो०)

भरत जी ने यह भी देखा कि, उम पर्णशाला के (रात में प्रकाश करने के लिए) दूरी लकड़ियाँ और लिए फूल चुन चुन कर रखे हुए हैं ॥ ५ ॥

सलक्ष्मणस्य रामस्य ददर्शाश्रममीयुषः ।

कृतं वृक्षेष्वभिज्ञानं कुशचीरैः क्वचित्क्वचित् ॥

और आश्रम की पहिचान के लिए आश्रमवास लक्ष्मण ने कहीं कहीं वृक्षों में कुश और चोर बाँव चना दिए हैं ॥ ६ ॥

ददर्श च वने तमिस्न् महतः सञ्चयान् कृतान्

मृगाणां महिषाणां च करीषैः शीतकारणात्

भरत जी ने देखा कि, शीत से बचने के लिए अश्व के लिये, मृगों और भैंसों के गोबर के सूखे कंडों का है ॥ ७ ॥

गच्छन्नेव महाबाहुर्धृतिमान् भरतस्तदा ।

शत्रुघ्नं चाब्रवीद्धृष्टस्तानमात्यांश्च सर्वशः ॥

मन्ये प्राप्ताः स्म तं देशं भरद्वाजो यमब्रवीत्

नातिदूरे हि मन्येऽहं नदीं मन्दाकिनीमितः

महाबाहु धृतिवान् भरत जी ने चलते चलते प्रसन्न सब मंत्रियों और शत्रुघ्न से कहा—जान पड़ता है, हम

उच्चैर्वद्धानि चीराणि लक्ष्मणेन भवेदयम् ।

अभिज्ञानकृतः पन्था विकाले गन्तुमिच्छता ॥ १० ॥

यहाँ इतनी ऊँचाई पर लक्ष्मण ने चारों को बाँधा है । यह इस लिए कि, रातविरात में जब लक्ष्मण को पानी लाने के लिए जाना पड़ता होगा, तब इन चीरचिह्नों को देख, वे आश्रम में बिना डधर उधर भटके आ जाते होंगे ॥ १० ॥

इदं चोदात्तदन्तानां कुञ्जराणां तरस्विनाम् २ ।

शैलपार्श्वे परिक्रान्तमन्योन्यमभिगर्जताम् ॥ ११ ॥

वेगवान एवं बड़े बड़े दाँतों वाले हाथी जो बड़ा नाद किया करते हैं, पर्वत के पास यह उन्हींके आने जानें का रास्ता जान पड़ता है ॥ ११ ॥

यमेवाधातुमिच्छन्ति तापसाः सततं वने ।

तस्यासौ दृश्यते धूमः सङ्कुलः कृष्णवर्त्मनः ॥ १२ ॥

तपस्वी लोग सायंप्रातः होम करने के लिए सदा जिस अग्नि को स्थापित रखा करते हैं, उसी का यह काला काला धुआँ देख पड़ता है ॥ १२ ॥

अत्राहं पुरुषव्याघ्रं गुरुसंस्कारकारिणम् ।

आर्यं द्रक्ष्यामि संहृष्टा महर्षिमिव रात्रवम् ॥ १३ ॥

अतः इसी स्थान पर उस पुत्रपतिह एव श्रेष्ठ संस्कार करने वाले श्रीराम को, एक हपयुक्त महर्षि के समान बैठा हुआ, मैं देखूँगा ॥ १३ ॥

१ विकाले—अकाले सायंकालादी । (गो०) २ तरस्विनां—वेगवतां । (गो०) ३ गुरुसंस्कारकारिणम्—गुरुसंस्कारः श्रेष्ठसंस्कारः मन्त्रोपदेशादि तत्कारिणम् (गो०)

अथ गत्वा मुहूर्तं तु चित्रकूटं स राघवः ।

मन्दाकिनीमनुप्राप्तस्तं जनं? चेद्मब्रवीत् ॥ १४ ॥

तदनन्तर भरत जी कुछ समय तक आगे चल, मन्दाकिनी नदी के समीप चित्रकूट पर्वत पर जा पहुँचे और शत्रुघ्नादि अपने साथियों से कहने लगे ॥ १४ ॥

२जगत्यां पुरुषव्याघ्र आस्ते वीरासने रतः ।

जनेन्द्रो निर्जनं प्राप्य धिङ्मे जन्म सजीवितम् ॥ १५ ॥

देखो वह पुरुषसिंह और नरेन्द्र हो कर भूमि पर वीरासन से बैठे हैं और इस निर्जनस्थान में रहते हैं। हा! मेरे जीवन और जन्म को धिक्कार है ॥ १५ ॥

मत्कृते व्यसनं प्राप्तो लोकनाथो महाद्युतिः ।

सर्वान् कामान् परित्यज्य वने वसति राघवः ॥ १६ ॥

हा! मेरे ही पीछे, सब के स्वामी और महाद्युतिमान् राम दारुण दुरवस्था में पड़े हैं और सब प्रकार के सुखभोगों से वञ्चित हो, वन में वास करते हैं ॥ १६ ॥

इति लोकसमाक्रुष्टः पादेष्वद्य प्रसादयन् ।

रामस्य निपतिष्यामि सीतायाश्च पुनः पुनः* ॥ १७ ॥

इससे मेरी सब में बड़ी वदनामी हुई है (अतः उस वदनामी को दूर करने के लिए) मैं बार बार राम और सीता के चरणों पर गिर, उनको प्रसन्न करूँगा ॥ १७ ॥

१ तजनं—सहागतं शत्रुघ्नादिकम् । (गो०) २ जगत्यां—भूमौ ।

(गो०) * पाठान्तरे—“सीताया लक्ष्मणस्य ।”

एवं स विलापस्तस्मिन् वने दशरथात्मजः ।

ददर्श महतीं पुण्यां पर्णशालां मनोरमाम् ॥ १८ ॥

इस प्रकार वन में विलाप करते हुए भरत जी ने, उन चशाल, पांचत्र एवं मनोहर पर्णकुटी-को देखा, ॥ १८ ॥

सालतालारकणानां पर्णैर्वहुभिरावृताम् ।

विशालां मृदुभिस्तीर्णा कुशैर्वेदिमिवाध्वरे ॥ १९ ॥

जो साखू, ताल और अश्वकण नाम के वृक्षों के बहुत से पत्तों से छाई गई थी और खूब लंबी चाड़ी और कोमल थी, देखने पर वह ऐसी जान पड़ती, मानों यज्ञवेदी कुशों से ढकी हुई है ॥ १९ ॥

शक्रायुधनिकाशैश्च कार्मुकैर्भारसाधनैः १ ।

रुक्मपृष्ठैर्महासारैः शोभितां शत्रुवाधकैः ॥ २० ॥

उसमें जहाँ तहाँ, इन्द्र के वज्र के समान, युद्ध में बड़े बड़े काम करने वाले और सुवर्णरचित पीठ वाले, बड़े भारी भारी तथा शत्रु को वाधा देने वाले धनुष, टँगे हुए शोभायमान हो रहे थे ॥ २० ॥

अर्करश्मिप्रतीकाशैर्वोरैस्तूणीगतैः शरैः ।

शोभिता दीप्तवदनैः सर्पैर्भोगवतीमिव ॥ २१ ॥

उनके पास ही तरकतों में भरे सूर्य की किरणों के समान चमकीले एवं भवङ्गुर वाण शोभा, दे रहे थे । मानों चमकीले फलों वाले (मणियुक्त होने के कारण) सर्पों से भोगवती नानी नगरी सुशोभित, हा ॥ २१ ॥

दृष्ट्वैव विललापातो वाष्पसन्दिग्धया गिरा ।

अशक्नुवन्धारयितुं धैर्याद्वचनमब्रवीत् ॥ ३० ॥

श्रीरामचन्द्र को देखते ही भरत जी का कण्ठ अति दुःखित होने के कारण गद्गद हो गया और वे विलाप करने लगे । उस दुःख के वेग को रोकना यद्यपि उस समय उनके लिए कठिन था तथापि किसी प्रकार धैर्य धारण कर, वे बोले ॥ ३० ॥

यः संसदि प्रकृतिभिर्भवेद्युक्तः उपासितुम् ।

वन्यैर्मृगैरुपासीनः सोऽयमास्ते ममाग्रजः ॥ ३१ ॥

हाय ! जो राजसभा में बैठ मंत्रियों द्वारा उपासना किए जाने योग्य हैं वह मेरा बड़ा भाई, आज वन्यमृगों द्वारा उपासित हो, बैठा है । अर्थात् जो श्रीरामचन्द्र राजसभा में मंत्रियों के बीच बैठने योग्य हैं, वे वनजन्तुओं के बीच बैठे हुए हैं ॥ ३१ ॥

वासोभिर्बहुसाहस्रैर्यो महात्मा पुरोचितः ।

मृगाजिने सोऽयमिह प्रवस्ते धर्ममाचरन् ॥ ३२ ॥

जो कितने ही हजारों के मूल्य वाले वस्त्र धारण करने योग्य हैं, वे महात्मा मेरे ज्येष्ठ भ्राता धर्माचरण के लिए हिरन का चाम ओढ़े हुए (यहाँ) रह रहे हैं ॥ ३२ ॥

अधारयद्यो विविधाश्चित्राः सुमनसस्तदा ।

सोऽयं जटाभारमिमं सहते राघवः कथम् ॥ ३३ ॥

१ संसदि—सभायां । (गो०) २ युक्तः—अर्हः । (गो०) ३ बहुसाहस्रैः—बहुसहस्रमूल्यैः । (गो०)

जो सदा तरह तरह के चित्र विचित्र पुष्पों की मालाएँ धारण करते थे, वही श्रीराम आज इस जटाभार को किस प्रकार सहन कर रहे हैं ॥ ३३ ॥

यस्य यज्ञैर्यथोद्दिष्टैर्युक्तो धर्मस्य सञ्चयः ।

शरीरक्लेशसंभूतं स धर्मं परिमार्गते ॥ ३४ ॥

जिसको ऋषि द्वारा यथाविधि किए गए यज्ञों से पुण्यसञ्चय करना उचित था वह श्रीराम अपने ही शरीर को कष्ट दे कर पुण्यसञ्चय कर रहा है ॥ ३४ ॥

चन्दनेन महार्हेण यस्याङ्गमुपसेवितम् ।

मलेन तस्याङ्गमिदं कथमार्यस्य सेव्यते ॥ ३५ ॥

जिसके शरीर में बाँझ्या चन्दन का लेप किया जाता था, उस मेरे ज्येष्ठ भ्राता का शरीर देखो तो कैसा मैला हो रहा है ॥ ३५ ॥

मन्निमित्तमिदं दुःखं प्राप्तो रामः सुखोचितः ।

धिग्जीवितं नृशंसस्य मम लोकविगर्हितम् ॥ ३६ ॥

हा ! मेरे ही पीछे, सुखों का उपभोग करने वाले श्रीराम यह कष्ट भोग रहे हैं ! हा ! मुझ नृशंस और लोकनिन्दित मेरे इस जीवन को धिक्कार है ॥ ३६ ॥

इत्येवं त्रिलपन् दीनः प्रस्विन्नमुखपङ्कजः ।

पादात्रप्राप्य रामस्य पपात भरतो रुदन् ॥ ३७ ॥

इस प्रकार विलाप करते हुए भरत, दुःखी थे । उनका मुख-फलमल पसीने से तर था । उन्होंने चाहा कि, दौड़ कर श्रीराम

चरणों में गिरें, किन्तु वहाँ तक न पहुँच, वे रो कर बीच ही
में मूर्छित हो गिर पड़े ॥ ३७ ॥

दुःखाभितप्तो भरतो राजपुत्रो महाबलः ।

उक्तवार्येऽति सकृद्दीनं पुनर्नोवाच किञ्चन ॥ ३८ ॥

उस समय दुःखसन्तप्त और कातर होने के कारण, महाबली
राजकुमार भरत केवल एक बार “आर्य” शब्द का उच्चारण कर,
फिर और कुछ न बोल सके ॥ ३८ ॥

बाष्पापिहितकण्ठश्च प्रक्ष्य रामं यशस्विनम् ।

आर्येत्येवाथ संक्रुश्य व्याहृतुं नाशकृत्ततः ❀ ॥ ३९ ॥

क्योंकि यशस्वी श्री राम को देख कर, भरत जी का कण्ठ
रुद्ध हो गया था । वे केवल “आर्य;” कह कर ही वाक्शक्ति-रहित
से हो गए ॥ ३९ ॥

शत्रुघ्नश्चापि रामस्य ववन्दे चरणौ रुदन् ।

तावुभौ स समालिङ्ग्य रामश्चाश्रूण्यवर्तयत् ॥ ४० ॥

रोते हुए शत्रुघ्न ने श्रीरामचन्द्र जी के चरणों को प्रणाम किया ।
तब श्रीरामचन्द्र जी इन दोनों भाइयों को छाती से लगा, स्वयं
रोने लगे ॥ ४० ॥

ततः सुमन्त्रेण गुहेन चैव

समीयतू राजसुतावरण्ये ।

दिवाकरश्चैव निशाकरश्च

यथाऽम्बरे शुक्रवृहस्पतिभ्याम् ॥ ४१ ॥

तदनन्तर सुमंत्र और गुह भी श्रीरामचन्द्र जी और लक्ष्मण जी से मिले । मानों आकाश में सूर्य और चन्द्र, शुक और बृहस्पति से मिल रहे हों ॥ ४१ ॥

तान्पार्थिवान् वारण्युथपाभान्
समागतांस्तत्र महत्परणये ।

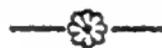
वनौकसस्तेऽपि समीक्ष्य सर्वे-

ऽप्यश्रूण्यमुञ्चन् प्रविहाय हर्षम् ॥ ४२ ॥

इति एकोनशततमः सर्गः ॥

उस समय हाथियों पर सवारी करने योग्य, इन राजकुमारों (श्रीराम, लक्ष्मण, भरत और शत्रुघ्न) को उस महावन में पैदल आए हुए देख वहाँ के वनवासी भी दुःखी हो, रोने लगे ॥ ४२ ॥

अयोध्याकाण्ड का निन्त्रानवेवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



शततमः सर्गः

—:०:—

जटिलं चीरवमनं प्राञ्जलिं पतितं भुवि ।

ददर्श रामो दुर्दुर्शं युगान्ते भास्करं यथा ॥ १ ॥

जटाजूट वारण किण और चीर पहिने श्रीराम ने, भरत जी को हाथ जोड़, पृथिवी पर पड़ा हुआ देखा । मानों प्रलय कालीन दुर्दर्श सूर्य तेजहीन हो पृथिवी पर पड़ा हुआ हो ॥ १ ॥

कथञ्चिदभिविज्ञाय विवर्णवदनं कृशम् ।

आतरं भरतं रामः परिजग्राह बाहुना ॥ २ ॥

बड़ी कठनाई से विवर्ण मुख और अत्यन्त दुबले पतले भाई भरत को पहिचान, श्रीराम ने उन्हें दोनों हाथों से पकड़ कर उठाया ॥ २ ॥

आघ्राय रामस्तं मूर्ध्नि परिष्वज्य च राघवः ।

अङ्गे भरतमारोप्य पर्यपृच्छत्समाहितः ॥ ३ ॥

अनन्तर श्रीराम ने उनके मस्तक को सूँघ, उनको छाती से लगाया और उनको अपनी गोदी में बिठा, सावधानतापूर्वक उनसे ये बातें पूँछी ॥ ३ ॥

क नु तेऽभूत्पिता तात यदरण्यं त्वमागतः ।

न हि त्वं जीवितस्तरय वनमागन्तुमर्हसि ॥ ४ ॥

हे तात ! तुम्हारे पिता कहाँ हैं, जो तुम इस वन में आए हो ? (क्योंकि) उनके जीवित रहते तुम वन में नहीं आ सकते थे ॥ ४ ॥

चिरस्य वत पश्यामि दूराद्भरतमागतम् ।

शुष्प्रतीकमरण्येऽस्मिन् किं तात वनमागतः ॥ ५ ॥

बड़े खेद की बात है कि, बहुत दिनों बाद और बहुत दूर से चल कर आने के कारण विवर्ण मुख एवं कृश भरत को मैं कठिनाई से पहिचान पाया । हे भाई ! तुम इस वन में किस लिए आए हो ? ॥ ५ ॥

कच्चिद्धारयते तात राजा यत्त्वमिहागतः ।

कच्चिन्न दीनः सहसा राजा लोकान्तरं गतः ॥ ६ ॥

दुष्प्रतीकं—वैवर्यादिनादुर्ज्ञेयावयवं । (गो०)

हे भाई ! तुम जो यहाँ आए हो जो यह तो कहो कि, पिता जो तां मजे में हं । कहीं शोक से विकल हो, महाराज अचानक लोकान्तरित तो नहीं हुए ॥ ६ ॥

कच्चित्सौम्य न ते राज्यं भ्रष्टं बालस्य शाश्वतम् ।

कच्चिच्छुश्रूपसे तात पितरं सत्यविक्रमम् ॥ ७ ॥

हे सौम्य ! तुम अभी बालक हो, सो कहीं उम सनातन राज्य में तो कुछ गड़बड़ी नहीं हुई ? हे सत्यावक्रम ! तुम पिता की सेवा तो भली भाँति करते हो ॥ ७ ॥

कच्चिद्दशरथो राजा कुशलीः सत्यसङ्गरः ।

राजसूयाश्रवमेवानामाहर्ता धर्मनिश्चयः ॥ ८ ॥

राजसूय और अश्रवमेव यज्ञों के करने वाले, धर्म में निश्चित बुद्धि रखने वाले, एवं सत्यप्रतिज्ञ महाराज तां स्वस्थ हैं ? ॥ ८ ॥

स कच्चिद्ब्राह्मणो विद्वान् धर्मनित्यो महाद्युतिः ।

इच्चाकृणामुपाध्यायो यथावत्तात पृज्यते ॥ ९ ॥

क्या उस विद्वान् एवं महातेजस्वी ब्राह्मण का, जो नित्य धर्मकार्यों में तत्पर रहता है और इच्छाकृणु का उपाध्याय है, यथावत् भक्तकार किन्ना जाता है ॥ ९ ॥

सा तात कच्चित्कौमल्या सुमित्रा च प्रजावती ।

सुखिनी कच्चिदार्या च देवी नन्दति कैकेयी ॥१०॥

हे तात ! माता कौमल्या और सुपुत्रवती नाता सुमित्रा तो प्रसन्न हैं ? और परमश्रेष्ठा देवी कैकेयी तो आनन्द से हैं ? ॥१०॥

कच्चिद्विनयसम्पन्नः कुलपुत्रो^१ बहुश्रुतः ।

अनसूयुरनुद्रष्टा^२ सत्कृतस्ते^३ पुरोहितः^४ ॥ ११ ॥

हे तात ! विनम्र अनुभवी, सत्कुलोत्पन्न एवं असूयारहित और समस्त सत्कर्मानुष्ठानों में निपुण हमारे हमजोली और पुरोहित वसिष्ठ जी के पुत्र का सत्कार तो तुम करते हो न ? ॥ ११ ॥

कच्चिदग्निषु ते युक्तो विधिज्ञो मतिमानृजुः ।

हुतं च होष्यमाणं च काले वेदयते^५ सदा ॥ १२ ॥

अग्निहोत्र के कार्य में नियुक्त, हवन की विधियों को साङ्गोपाङ्ग जानने वाला, मतिमान और सरल स्वभाव पुरोहित, हवनकाल उपस्थित होने पर, तुमको सदा सूचना देता रहता है कि नहीं ? ॥ १२ ॥

कच्चिद्देवान् पितृभूमातृगुरुन् पितृसमानपि ।

वृद्धांश्च तात वैद्यांश्च ब्राह्मणांश्चाभिसन्यसे ॥ १३ ॥

हे तात ! देवताओं, पितरों, माताओं, गुरुओं, और पिता के समान पूज्य बड़े बूढ़ों, वैद्यों और ब्राह्मणों को सब तरह से तुम मानते हो न ? ॥ १३ ॥

६इण्वस्त्रवरसम्पन्नमर्थशास्त्रविशारदम् ।

सुधन्वानमुपाध्यायं^६ कच्चिच्चवं तात मन्यसे ॥ १४ ॥

१ कुलपुत्रः—सत्कुलप्रसूतः । (गो०) २ अनुद्रष्टा—सकल सत्कर्म निपुणः । (शि०) ३ ते ते तव सवयस्कः । (शि०) ४ पुरोहितः—वसिष्ठपुत्रः । (शि०) ५ वेदयते—तुभ्यंज्ञापयति क्वचित् । (गो०) ६ इण्वः—अमंत्रकात्राणः । (गो०) ७ अस्त्राणि—समंत्रक । ८ अर्थशास्त्रं—नीति-शास्त्रं । (गो०) ९ उपाध्यायम्—धनुर्वेदाचार्यं । (गो०)

हे तात ! अस्त्र (जो मंत्रबल से चलाये जाय) शस्त्र (जो बिना मंत्र के चलाये जाय) से सम्पन्न, नीति-शास्त्र-विशारद, सुधन्वा नाम के धनुर्वेदाचार्य का तो यथोचित मान तुम करते हो ? ॥ १४ ॥

कच्चिदात्मसमा^१ शूराः^२ श्रुतवन्तो^३ जितेन्द्रियाः^४ ।

५कुलीनाथे जितज्ञाश्च कृतास्ते तात मन्त्रिणः ॥१५॥

हे तात विश्वसनीय, धीर, नीतिशास्त्रज्ञ, लालच में न फँसने वाले और प्रामाणिक कुलोत्पन्न लोगों को, तुमने अपना मंत्री बनाया कि नहीं ? ॥ १५ ॥

मन्त्रो विजयमूलं हि राज्ञां भवति राघव ।

६सुसंवृतो मन्त्रधरैरमात्यैः ७शास्त्रकोविदैः ॥ १६ ॥

क्योंकि हे राघव ! नीतिशास्त्रनिपुण सलाह करने योग्य मंत्रियों द्वारा रक्षित गुप्त परामर्श ही राजाओं के लिए विजय का मूल है (अर्थात् जिन राजाओं के मंत्री परामर्शों को गुप्त रखने वाले होते हैं या जिन राजाओं के परामर्श गुप्त रहते हैं उन्हीं राजाओं की जीत होनी है) ॥ १६ ॥

कच्चिन्निद्रावशं नैपीः कच्चित्काले प्रबुध्यसे ।

कच्चिच्चापररात्रेषु चिन्तयस्यर्थनैपुणम् ॥ १७ ॥

१ आत्मसमाः—विश्वसनीया इति । (गो०) २ शूराः—धीराः । (गो०) ३ श्रुतवन्तः—नीतिशास्त्रज्ञाः । ४ जितेन्द्रियाः—परैरनेभर्नाया इति । (गो०) ५ कुलीनाः—प्रामाणिककुलोत्पन्नाः । (गो०) ६ सुसंवृतः—सुतरांगुप्तः । (गो०) ७ शास्त्रकोविदैः—नीतिशास्त्रनिपुणैः । (गो०) ८ अर्थनैपुणम्—अर्थसम्पादन रंतिम् । (शि०)

तुम निद्रा के वश में तो नहीं रहते ? यथासमय जाग तो जाते हो ? तुम पिछली रात में अर्थ की प्राप्ति के उपाय तो विचारा करते हो ? ॥ १७ ॥

कच्चिन् मन्त्रयसे नैकः कच्चिन्न बहुभिः सह ।

कच्चित्ते मन्त्रितो मन्त्रो राष्ट्रं न परिधावति ॥ १८ ॥

अकेले तो किसी विषय पर विचार नहीं करते अथवा बहुत से लोगों के बीच बैठ कर तो सलाह नहीं करते ? तुम्हारा विचार कार्य रूप में परिणत होने के पूर्व दूसरे राजाओं को विदित तो नहीं हो जाता ॥ १८ ॥

[टिप्पणी—राजा को अकेला अथवा बहुत से लोगों में बैठे कोई सलाह न करनी चाहिए और न उसके विचार उपयुक्त समय के पूर्व प्रकट ही होने चाहिए]

कच्चिदर्थं विनिश्चित्य लघुमूलं महोदयम् १ ।

क्षिप्रमारभसे कर्तुं न दीर्घयसि राघव ॥ १९ ॥

अल्प प्रयास से सिद्ध होने वाले और बड़ा फल देने वाले कार्य को करने का निश्चय कर, उसका करना तुम तुरन्त आरम्भ कर देते हो कि नहीं ? उसे पूरा करने में देर तो नहीं लगाते ॥ १९ ॥

कच्चित्ते सुकृतान्येव कृतरूपाणि वा पुनः ।

विदुस्ते सर्वकार्याणि न कर्तव्यानि पार्थिवाः ३ ॥२०

१ अर्थ—कार्य । (गो०) २ महोदयं—महाफलं । (गो०) ३ पार्थिवाः—सामतनृपाः । (गो०)

तुम्हारे निश्चित किए हुए सब कार्य भली भाँति पूरे हो जाने पर अथवा पूरे होने ही पर छोटे राजा जान पाते हैं न ? कार्य पूरे होने के पूर्व तो उनको वे कहीं नहीं जान लेते ? ॥ २० ॥

कच्चिन्न तर्कैर्युक्त्या? वा ये चाप्यपरिकीर्तिताः २ ।

तथा वा तव वाऽमात्यैर्वुध्यते तात मन्त्रितम् ॥२१॥

मंत्रियों के साथ की हुई तुम्हारी अप्रकाशित सलाह को, दूसरे लोग, तर्क से अथवा अनुमान से तो कहीं नहीं ताड़ लेते ॥२१॥

कच्चित्सहस्रान् मूर्खाणामेकमिच्छसि पण्डितम् ।

पण्डितो ह्यर्थकृच्छ्रेषु कुर्यान्निःश्रेयसं महत् ॥२२॥

तुम हजार मूर्खों को त्याग कर, एक पण्डित (सलाहकार) का आश्रय ग्रहण करते हो न ? क्योंकि यदि सङ्घट्ट के समय एक भी पण्डित पाज हो, तो बड़े ऐश्वर्य की प्राप्ति होती है । अर्थात् बड़ा लाभ होता है ॥२२॥

सहस्राण्यपि मूर्खाणां यद्युपास्ते महीपतिः ।

अथवाऽप्ययुतान्येव नाग्नि तेषु सहायता ॥ २३ ॥

राजा भले ही हजार वा दस हजार मूर्खों को अपने पास रखे, परन्तु उन मूर्खों से उस राजा को कुछ भी साहाय्य नहीं मिल सकता ॥२३॥

१ युक्त्यावा—अनुमानेनवा । (गो०) २ अपरिकीर्तिताः—अनुज्ञाः इतितादयः । (गो०) ३ अर्थकृच्छ्रेषु—कार्यसङ्घट्टेषु । (गो०) ४ महत्—निःश्रेयसं महदैश्वर्यं । (गो०)

एकोऽप्यमात्यो मेधावी १ शूरो दक्षो २ विचक्षणः ३ ।

राजानं राजपुत्रं* वा प्रापयेन् महतीं श्रियम् ॥ २४ ॥

किन्तु यदि एक भी बुद्धिमान, स्थिरबुद्धि, विचारकुशल और नीतिशास्त्र में अभ्यस्त मंत्री हो, तो राजा को वा राजकुमार को बड़ी लक्ष्मी प्राप्त करा देता है ॥ २४ ॥

कच्चिन् मुख्या महत्स्वेव मध्यमेषु च मध्यमाः ।

जघन्यास्तु जघन्येषु भृत्याः कर्मसु योजिताः ॥ २५ ॥

हे तात ! तुम, उत्तम जाति के नौकरों को उत्तम कार्य में, मध्यम जाति के नौकरों को मध्यम कार्य में और छोटी जाति के नौकरों को छोटे कामों में लगाते हो न ? ॥ २५ ॥

अमात्यानुपधातीतान् पितृपैतामहाञ्शुचीन् ।

श्रेष्ठाञ्श्रेष्ठेषु कच्चिच्चं नियोजयसि कर्मसु ॥ २६ ॥

तुम उन मंत्रियों को, जो ईमानदार हैं, जो कुलपरंपरा से मंत्री होते आते हैं, जो शुद्ध हृदय और श्रेष्ठ स्वभाव के हैं, श्रेष्ठ कार्यों में नियुक्त करते हो न ? ॥ २६ ॥

कच्चिन्नोग्रेण दण्डेन भृशमुद्वजितप्रजम् ।

राष्ट्रं तवानुजानन्ति मन्त्रिणः कैकेयीसुत ॥ २७ ॥

हे कैकेयीनन्दन ! तुम्हारे राज्य में उग्रदण्ड से उत्तेजित प्रजा वहीं तुम्हारा या तुम्हारे मंत्रियों का अपमान तो नहीं करती ॥ २७ ॥

१ शूरः—स्थिरबुद्धिः । (गो०) २ दक्षः—विचारसमर्थः । (गो०)

३ विचक्षणः—अभ्यस्तनीतिशास्त्रः । ४ पितृपैतामहान्—कुलकमागतान् । (गो०) * पाठान्तरे—“राजमात्रं” ।

कच्चित्त्वां नावजानन्ति याजकाः पतितं? यथा ।

उग्रप्रतिग्रहीतारं कामयानमिव स्त्रियः ॥ २८ ॥

जिस प्रकार स्त्रियां परस्त्रीगमन करने वाले पुरुष को पतित समझ उसका अनादर करती हैं, या जिस प्रकार यज्ञ करने वाले यज्ञकर्म से पतित का अनादर करते हैं, उसी प्रकार कहीं अधिक कर लेने से प्रजा तुम्हारा अनादर तो नहीं करती ॥ २८ ॥

उपायकुशलं वैद्यं भृत्यसंदूषणे रतम् ।

शूरमैश्वर्यकामं च यो न हन्ति स वध्यते ॥२९॥

जो राजा, विशेष धन के लालच में फँस, कूट नीति विशारद पुरुष को, राजनों में दोष लगाने वाले नौकर को और राजा तक को मार डालने में भय न करने वाले पुरुष को नहीं मारता, वह स्वयं नारा जाता है । सो हे भाई ! तुम कहीं ऐसे लोगों को तो अपने पास नहीं रखते ? ॥ २९ ॥

कच्चिद्दृष्टश्च शूरश्च मतिमान् धृतिमान् शुचिः ।

कुर्त्तानश्चानुरक्तश्च दक्षः सेनापतिः कृतः ॥ ३० ॥

हे भरत ! तुमन किसी ऐसे पुरुष को, जो व्यवहार में चतुर, शत्रु को जीतने वाला, सैनिक कार्यों में (व्यूहों की रचनाओं में) चतुर, विपत्ति के समय धैर्य धारण करने वाला, स्वामी का विश्वासपात्र, सत्कुलोद्भव, स्वामिभक्त और कार्यकुशल हो, अपना सेनापति बनाया है कि नहीं ? ॥ ३० ॥

१ पतितं—पट्टकामंपतित । (गो०) २ वैद्यं—परिचोक्तकुटिल-
नीतिविद्याविदं । (गो०) ३ शूरं—राजद्विस्तनेषिनिर्भयं । (गो०)
४ वध्यते—राज्याद्भूतो भवति । (गो०)

बलवन्तश्च कच्चित्ते मुख्या युद्धविशारदाः ।

दृष्टापदानाः विक्रान्तास्त्वया सत्कृत्य मानिताः ॥३१॥

अत्यन्त बलवान्, प्रसिद्ध, युद्धविद्या में निपुण और जिनके बल की परीक्षा ली जा चुकी है और जो पराक्रमी हैं, ऐसे पुरुषों को पुरस्कृत कर, तुमने उत्साहित किया है कि नहीं ? ॥ ३१ ॥

कच्चिद्वलस्य भक्तं च वेतनं च यथोचितम् ।

सम्प्राप्तकाल दातव्यं ददासि न विलम्बसे ॥ ३२ ॥

तुम सेना के लोगों को कार्यान्तरूप भोजन और वेतन यथा-समय देने में विलम्ब तो नहीं करते ॥ ३२ ॥

कालातिक्रमणाच्चैव भक्तवेतनयोर्भृताः ।

भर्तुः कुप्यन्ति दुष्यन्ति सोऽनर्थः सुमहान् स्मृतः ॥३३॥

क्योंकि भोजन और वेतन समय पर न मिलन से, नौकर लोग कुपित होते हैं और मालिक की निन्दा करते हैं। नौकरों का ऐसा करना, एक बड़े भारी अनर्थ की बात समझी जाती है ॥ ३३ ॥

कच्चित्सर्वेऽनुरक्तास्त्वां कुलपुत्राः २ प्रधानतः ३ ।

कच्चित्प्राणास्तवार्थेषु सन्त्यजन्ति समाहिताः ॥३४॥

भला सब राजपूत और सरदार तो तुम्हारे प्रति अनुराग रखते हैं ? और क्या समय पर वे तुम्हारे लिए सावधानता पूर्वक अपने प्राण दे डालने को तैयार हो सकते हैं ? ॥ ३४ ॥

१ दृष्टापदाना—अनुभूतं पौरुषं । (रा०) २ भक्तं—अन्नं वेतनं । (रा०) ३ कुलपुत्राः—क्षत्रियकुलप्रसूताः । (गो०) ४ प्रधानतः—प्रधानाः । (गो०)

कच्चिज्जानपदो ऽविद्वान् दक्षिणः२ प्रतिभानवान् ।

यथोक्तवादी दूतस्ते कृतो भरत पण्डितः ॥ ३५ ॥

हे भरत ! अपने ही राज्य के रहने वाले, दूसरे के अभिप्राय को जानने वाले, समर्थ, हाजिरजवाब, (प्रत्युत्पन्नमति) यथोक्तवादी और दूसरे की कही बातों को तर्क से खण्डन करने वाले पुरुषों को, तुमने अपना दूत बनाया है कि नहीं ? ॥ ३५ ॥

कच्चिदष्टादशान्येषु स्वपक्षे दश पञ्च च ।

त्रिभिस्त्रिभिरविज्ञातैर्वत्सि तीर्थानि चारकैः ॥ ३६ ॥

अन्य राज्यों के अठारह पदाधिकारी और अपने राज्य के तीन (मंत्री, पुरोहित, युवराज) को छोड़ शेष, पन्द्रह राज्याधिकारियों का, हाल जानने के लिए प्रत्येक के पास तीन तीन ऐसे भेड़िए जो आपस में एक दूसरे को न जानते हों, नियुक्त कर, इन सब की कार्यवाहियों का हाल तुम जानते रहते हो न ? ॥ ३६ ॥

[नोट—अठारह पदाधिकारी ये हैं—

१ मंत्री, २ पुरोहित, ३ युवराज, ४ सेनापति, ५ द्वारपाल, ६ अन्तःपुराधिकारी, ७ बंधनग्रहाधिकारी, (दरोगा.जेल) ८ धनाध्यक्ष, ९ राजा की आज्ञानुसार नौकरों को आज्ञा देने वाला, १० प्राङ्मुखक. (बकौल) ११ धर्माध्यक्ष, १२ सेना को पैदा बाटने वाला, (खजानची) १३ ठेकेदार, १४ नगराध्यक्ष (कोतवाल), १५ राष्ट्रान्तपाल (सीमान्त का अफसर) १६ दुष्टों क दण्ड देने वाला (मजिस्ट्रेट) १७ जल, पर्वत, तथा वन का रक्षक और १८ दुर्गों का रक्षक ।]

१ विद्वान्—पराभिप्रायज्ञः । (गो०) २ दक्षिणः—उत्तरः ।

(गो०)

कच्चिद्व्यपास्तान् हितान् प्रतियातांश्चर सर्वदा ।

दुबलाननवज्ञाय वर्तसे रिपुसूदन ॥ ३७ ॥

हे रिपुसूदन ! उन शत्रुओं को जिनको तुमने अपने राज्य से निकाल दिया था और जो फिर किसी तरह लौट कर आ गए हैं, उनको दुर्बल समझ, उनकी ओर से तुम कहीं असावधान तो नहीं रहते ? ॥ ३७ ॥

कच्चिन्न लौकायतिकान् ब्रह्मणांस्तात सेवसे ।

अनर्थकुशला ह्येते बालाः पण्डितमानिनः ॥ ३८ ॥

तुम कहीं नास्तिक ब्राह्मणों को तो अपने पास नहीं रखते ? क्योंकि ये लोग अपने को बड़ा पण्डित लगाते हैं, परन्तु वास्तव में मूर्ख या अनभिज्ञ होने के कारण वे यथावत् ज्ञानवन्त नहीं होते अथवा शास्त्र के तत्व को न जानने के कारण, धर्मानुष्ठान से लोगों का चित्त हटा कर, लोगों को नरक भेजने में बड़े कुशल होते हैं ॥ ३८ ॥

धर्मशास्त्रेषु मुख्येषु विद्यमानेषु दुर्बुधाः ४

बुद्धिमान् वीक्षिकीं प्राप्य निरर्थं प्रवदन्ति ते ॥ ३९ ॥

मुख्य मुख्य प्रामाणिक धर्मशास्त्रों के विद्यमान रहते भी, उनकी बुद्धि सदा वेदविरुद्ध तर्कों ही की ओर दौड़ा करती है और शुद्ध तर्क वितर्क तरने की आदत पड़ जाने से, वे सदा अनर्थकारी वचन ही बोला करते हैं ॥ ३९ ॥

[टिप्पणी—अतः ऐसे नास्तिक दुर्बुद्धियों से सदा दूर रहना ही उचित है भले ही ये लोग ऊँचे पंदाधिकारी क्यों न हों ।]

१ व्यपास्तान्—निष्कासितान् । (गो०) २ प्रतियातान्—पुनरागतान् । (गो०) ३ अनर्थकुशला—यथावत्ज्ञानवन्तःतेनभवन्तीत्यनर्थकुशलाः । (गो०) ४ दुर्बुधाः—वेदमार्गविपरीतबुद्धयः । (गो०) ५ आन्विक्षिकींबुद्धिं प्राप्य—शुष्कतर्कविषयांबुद्धिमास्थाय । (गो०)

वीरैरध्युषितां पूर्वमस्माकं तात पूर्वकैः ।

सत्यनामां दृढद्वारां हस्त्यश्वरथसङ्कुलाम् ॥ ४० ॥

ब्राह्मणैः क्षत्रियैर्वैश्यैः स्वकर्मानिरतैः सदा ।

जितेन्द्रियैर्महोत्साहैर्वृतामायैः सहस्रशः ॥ ४१ ॥

प्रासादैर्विविधाकारैर्वृतां वैद्यजनाकुलाम् ।

कच्चित्समुदितां^२ स्फीतामयोध्यां परिरक्षसि ॥ ४२ ॥

हे तात ! तुम उस अयोध्या की तो भली भाँति रक्षा करते हो जो हमारे पिता पितामहादि वीर पुरुषों की भोगी हुई, अपने नाम को चरितार्थ करने वाली, दृढ़ द्वारों वाली, हाथियों, घोड़ों और रथों से भरी हुई, वर्णानुरूप धर्मकार्यों में सदा तत्पर रहने वाले ब्राह्मणों, क्षत्रियों और वैश्यों से युक्त, जितेन्द्रिय और महाउत्साही हजारों आर्यजनों से सुरोभित, विविध प्रकार प्रकार के भवनों से पूर्ण, विद्वज्जनों से भरी हुई है और जो दिन दिन उन्नतावस्था को प्राप्त हो रही है ॥ ४० ॥ ४१ ॥ ४२ ॥

कच्चिच्चैत्यशतैर्जष्टः^३ सुनिविष्टजनाकुलः ।

देवस्थानैः प्रपाभिश्च^४ तटाकैश्चोपशोभितः ॥ ४३ ॥

प्रहृष्टनरनारीकः समाजोत्सवशोभितः ।

सुकृष्टसीमा पशुमान् हिंसाभिरभिवर्जितः^६ ॥ ४४ ॥

१ वैद्यजनाकुला—विद्वज्जनाः तैरावृतां । (गो०) २ समुदितां—सुसन्नुष्टजनाः । (गो०) ३ सुनिविष्टजनाकुलः—सुप्रतिष्ठितजनन्यातः । (गो०) ४ प्रपाभिः—शानीयशालाभिः (गो०) ५ सुकृष्टसीमा—अकृष्टाश्पत्कृष्टाश्च भूमिर्न तत्रास्तात् । (गो०) ६ हिंसाभिः शक्तिभिः पङ्क्तिभिः । (गो०)

• पाठान्तरे—“परिवर्जितः” ।

अदेवमातृको रम्यः श्वापदैः परिवर्जितः ।

परित्यक्तो भयैः सर्वैः खनिभिश्चोपशोभितः ॥ ४५ ॥

विवर्जितो नरैः पापैर्मम पूर्वैः सुरक्षितः ।

कच्चिज्जनपदः स्फीतः सुखं वसति राघव ॥ ४६ ॥

हे राघव ! जिस देश में अनेक यज्ञानुष्ठान हो चुके हैं, जहाँ सुप्रतिष्ठित लोग रहते हैं, जो अनेक देवालयों पौंसलों और तड़ागों से शोभित है, जो हर्षित स्त्री पुरुषों से और सामाजिक उत्सवों से शोभायमान है, जहाँ पर तिल बराबर भी जमीन बिना जुती नहीं है, जहाँ पर हाथी, घोड़े, गाय, बैल, आदि पशु भरे पड़े हैं, जहाँ ? ईति का कभी भय नहीं होता, जहाँ के लोग मेघजल ही के ऊपर निर्भर नहीं हैं, (अर्थात् सरयू का तटवर्ती देश होने के कारण खेतों की सिंचाई के लिए वर्षाजल पर ही किसान निर्भर नहीं हैं), जो रमणीक है, जो हिंसक पशुओं से रहित हैं, जो चोरी आदि सब भयों से रहित हैं, जो नाना खानों से शोभित हैं; जहाँ पापीजन एक भी नहीं है, जो उत्तरोत्तर उन्नति प्राप्त है तथा जो मेरे पूर्व-पुरुषों से सुरक्षित है, वह देश तो सुखी है ? ॥ ४३ ॥ ४४ ॥ ४५ ॥ ४६ ॥

[१ ईति—अतिवृष्टिरनावृष्टिर्मुषिकाः शलभाः खगाः ।

प्रत्यासन्नाश्च राजानः षडेताईतयः स्मृताः । (गो०)]

कच्चित्ते दयितः १ सर्वे कृपिगोरक्षजीविनः २ ।

वार्त्तार्या संश्रितस्तात लोको हि सुखमेवते ॥ ४७ ॥

हे तात ! जो लोग खेती कर और पशुओं को पाल, अपना गुजारा करते हैं, उन पर तुम प्रसन्न तो रहते हो ? क्योंकि ये लोग लैन दैन के कार्य में नियुक्त रह कर धनधान्य युक्त होते हैं ॥४७॥

१ दयिताः—प्रियाः । (शि०) २ कृपिगोरक्षजीविनः—वैश्याः । (गो०)

तेषां शुक्तिपरीहारैः कच्चित्ते भरणं कृतम् ।

रक्ष्या हि राज्ञा धर्मेण सर्वे विषयवासिनः ॥ ४८ ॥

तुम उन लोगों को उनकी इष्ट वस्तु दे कर तथा उनका अरिष्ट दूर कर के उनका भरण पोषण तो करते हो ? क्योंकि राजा को उचित है कि, वह अपने राज्य में बसने वालों की धर्म से (ईमानदारी से) रक्षा करे ॥ ४८ ॥

कच्चित्स्त्रियः सान्त्वयसि? कच्चित्ताश्च सुरक्षिताः ।

कच्चिन्न श्रद्धास्यासां कच्चिद्गुह्यं न भापसे ॥४९॥

क्या तुम स्त्रियों को प्रसन्न रखते हो ? उनकी भली भाँति रक्षा करते हो कि नहीं ? उनका विश्वास तो नहीं कर लेते ? कभी स्त्रियों को अपने गुप्त भेद तो नहीं बतला देते ? ॥ ४९ ॥

कच्चिन्नागवनं गुप्तं कच्चित्ते सन्ति धेनुकाः ३ ।

कच्चिन्न गणिकाश्वानां कुञ्जराणां विभूषितम् ॥५०॥

जिन वनों में हाथी हैं वे भली भाँति रखाये जा जाते हैं ? जो हथिनियाँ, हाथियों को पकड़वाती हैं, उनका पालन पोषण तो ठीक ठीक होता है तुम ? हाथियों हथिनियों और घोड़ों के लाभ से वृत्त तो नहीं होते ? ॥ ५० ॥

कच्चिद्दर्शयसे नित्यं मनुष्याणां विभूषितम् ।

उत्थायोत्थाय पूर्वाह्ने राजपुत्र महापथे ॥ ५१ ॥

१ गुप्तपरीहारैः—शष्टप्रापणानिष्टनिवारणैः । (गो०) २ सान्त्वयसि—अनुकूलतया वर्तसे । (गो०) ३ धेनुकाः—गन्धर्वस्य साधनभूताः करिष्यः । (गो०) ४ गणिकाः—करिष्यः । (गो०) ५ महापथे—महायां । (गो०)

* पाठान्तरे—“चतुष्पथि” ।

हे राजपुत्र ! तुम अपने को सर्व प्रकार से भूषित कर दोषहर से पहिले ही, सभा में जा, प्रजाजनों से मिलते हो कि नहीं ॥ ५१ ॥

कच्चिन्न सर्वे कर्मान्ताः प्रत्यक्षास्तेऽविशङ्कया ।

सर्वे वा पुनरुत्सृष्टा मध्यमेवात्र कारणम् ॥ ५२ ॥

तुम्हारे यहाँ जो काम करने वाले लोग हैं, वे निर्भय हो तुम्हारे निकट तो सदा नहीं चले आया करते या मारे डर के तुमसे अति दूर तो नहीं रहते ? क्योंकि ये दोनों ही बातें लाभप्रद नहीं हैं । अतः काम करने वाले के साथ मध्यम व्यवहार करना उचित है । (अर्थात् इनका कभी कभी तो तुम्हारे पास आना और कभी कभी दूर रहना ही वाञ्छनीय है) ॥ ५२ ॥

कच्चित्सर्वाणि दुर्गाणि धनधान्यायुधोदकैः ।

यन्त्रैश्च परिपूर्णानि तथा शिल्पिधनुर्धरैः १ ॥ ५३ ॥

तुम्हारे सब किले तो धन, धान्य, हथियार, जल, कल, क्रियाकुशल तीर चलाने वाले योद्धाओं से परिपूर्ण हैं कि नहीं ? ॥ ५३ ॥

आयस्ते विपुलः कच्चित्कच्चिदल्पतरो व्ययः ।

२अपात्रेषु न ते कच्चित्कोशो गच्छति राघव ॥५४॥

हे राघव ! तुम्हारे कोश में आमदनी अधिक और आमदनी से कम व्यय है कि नहीं, तुम्हारे कोश का धन कहीं नाचने गाने वालों को तो नहीं लुटाया जाता ? ॥ ५४ ॥

देवतार्थे च पितृर्थे ब्राह्मणाभ्यागतेषु च ।

योधेषु मित्रवर्गेषु कच्चिद्गच्छति ते व्ययः ॥ ५५ ॥

१ शिल्पिधनुर्धरैः—क्रियाकुशलधनुर्द्धारिभिः । (शि०) २
अपात्रेषु—नटविटगायकेषु । (गो०)

देवता, पितर, ब्राह्मण, अभ्यागत, योद्धा और मित्रगण—इन सब के लिए तुम्हारे कोश का धन व्यय किआ जाता है कि नहीं ? ॥ ५५ ॥

कच्चिदार्यो विशुद्धात्माऽऽचारितश्चोरकर्मणा ।

अपृष्टः शास्त्रकुशलैर्न लोभाद्बध्यते शुचिः ॥ ५६ ॥

जब अच्छे चरित्र वाले साधु लोग, जो भूँठे चोरी आदि अपवादों से दूषित हो, विचारार्थ, न्यायालय में उपस्थित किए जाते हैं, तुम्हारे नीतिशास्त्रकुशल लोग (सरकारी वकील) उनसे जिरह कर सत्यासत्य का निर्णय किए बिना ही, लालच में फस, उनको कहीं दण्ड तो नहीं दे देते ॥ ५६ ॥

गृहीतश्चैव पृष्टश्च काले दृष्टः सकारणः ।

कच्चिन्न मुच्यते चोरो धनलोभान्नरर्षभ ॥ ५७ ॥

हे पुरुषश्रेष्ठ ! जो चोर चोरी करते समय पकड़ा गया और जिरह से जिसका चोरी करना सिद्ध हो चुका, वह चोर, कहीं घूस के लालच से छोड़ तो नहीं दिआ जाता ? ॥ ५७ ॥

व्यसने कच्चिदाद्यस्य दुर्गतस्य च राघव ।

अर्थ विरागाः पश्यन्ति तवामात्या बहुश्रुताः ॥ ५८ ॥

धनी और गरीब का भगड़ा होने पर तुम्हारे बहुश्रुत (अनुभवी) सचिव, लोभरहित हो, दोनों का मुकद्मा, न्यायपूर्वक निवटाते हैं कि नहीं ? ॥ ५८ ॥

यानि मिथ्याभिज्ञस्तानां पतन्त्यस्त्राणि राघव ।

तानि पुत्रपशून्मन्ति प्रीत्यर्धमनुशासतः ॥ ५९ ॥

क्योंकि हे राघव ! झूठे दोषारोपण के लिए दण्डित लोगों के नेत्रों से गिरे हुए आँसू उस राजा के, जो केवल अपने शारीरिक सुख (ऐश आराम) के लिए राज्य करता है और न्याय की ओर ध्यान नहीं देता, पुत्रों और पशुओं का नाश कर डालते हैं ॥ ५३ ॥

कच्चिद्वृद्धांश्च बालांश्च वैद्यमुख्यांश्च राघव ।

१दानेन मनसा^२ वाचा^३ त्रिभिरेतैर्बुभूषसे ॥ ६० ॥

हे राघव ! तुम वृद्धों, बालकों, वैद्यों और मुखिया लोगों को, (१) उनकी अभीष्ट वस्तु प्रदान करके, (२) उनके साथ स्नेहपूर्वक व्यवहार करके और (३) उनसे आश्वासन सूचक वचन कह— (इन) इतिहास की तरह से राजी तो रखते हो ? ॥ ६० ॥

कच्चिद्गुरुंश्च वृद्धांश्च तापसान् देवतातिथीन् ।

चैत्यांश्च सर्वान् सिद्धार्थान् ब्राह्मणांश्च न मस्यसि ॥ ६१ ॥

तुम गुरुओं, वृद्धों तपस्वियों देवताओं, अतिथियों, चौराहे के बड़े वृद्धों और विद्या-तपोनिष्ठ ब्राह्मणों को तो श्रद्धापूर्वक प्रणाम करते हो ? ॥ ६१ ॥

कच्चिदर्थेन वा धर्ममर्थं धर्मेण वा पुनः ।

उभौ वा प्रीतिलोभेन कामेन च न बाधसे ॥ ६२ ॥

कहीं धर्मानुष्ठान के समय को अर्थोपार्जन में अथवा अर्थोपार्जन के समय को धर्मानुष्ठान में तो नष्ट नहीं कर देते ? अथवा सुखाभिलाषा के लिए विषयवासना में फस, अर्थोपार्जन और धर्मानुष्ठान दोनों का समय तो नहीं गँवा देते ? ॥ ६२ ॥

१ दानेन—अभिमतवस्तुप्रदानेन । (गो०) २ मनसा—स्नेहेन । (गो०) ३ वाचा—सान्त्ववचनेन । (गो०) ४ चैत्यान्—देवतावासभूत-चतुष्पथस्य महावृत्तान् । (गो०)

कच्चिदर्थं च धर्मं च कामं च जयतांवर ।

विभज्य काले कान्तज्ञ सर्वान् भरत सेवसे ॥ ६३ ॥

हे जीतने वालों में श्रेष्ठ ! हे कान्तज्ञ भरत ! धर्म अर्थ और काम इन तीनों को समय विभाग कर किआ करते हो कि नहीं ? (प्रातःकाल दानादिधर्म में, तदनन्तर राजकाज में और रात—काम के लिए) अर्थान कहीं एक ही काम में तो सारा समय नहीं बिता देते ? ॥ ६३ ॥

कच्चिते ब्राह्मणाः शर्मः सर्वशास्त्रार्थकोविदाः ।

२आशंसन्ते महाप्राज्ञ पौरजानपदैः सह ॥ ६४ ॥

हे महाप्राज्ञ ! पुरजन, जनपदवासी और धर्मशास्त्र के सम्पूर्ण अर्थों को जानने वाले पण्डित तुम्हारे सुख के लिए प्रार्थना तो किआ करते हैं ॥ ६४ ॥

नास्तिक्यमनृतं क्रोधं प्रमादं दीर्घसूत्रताम् ।

अदर्शनं ज्ञानवतामालस्यं ३पञ्चवृत्तिताम् ॥ ६५ ॥

एकचिन्तनमर्थानामनर्थज्ञैश्च मन्त्रणम् ।

निश्चितानामनारम्भं मन्त्रस्यापरिरक्षणम् ॥ ६६ ॥

मङ्गलस्याप्रयोगं च प्रत्युत्थानं ४ च सर्वतः ।

कच्चिद्वत्वं वर्जयस्येतान् राजदोषांश्चतुर्दश ॥ ६७ ॥

हे भरत ! १ नास्तिकता, २ असत्यभावण, ३ क्रोध, ४ अनवधानता, ५ दीर्घसूत्रता, ६ ज्ञानियों से न मिलना, ७ आलस्य, ८

१ शर्म—सुखं । (गो०) २ आशंसन्ते—प्रार्थयन्ते ३ पञ्चवृत्तिताम्—पञ्चेन्द्रियपरवशतां । (गो०) ४ प्रत्युत्थानंचसर्वतः—नीचत्वानीचत्वान्प्रागमने प्रत्युत्थानमित्यर्थः । (गो०)

इन्द्रियों की परवशता, ६ मन्त्रियों की अवहेला कर स्वयं अकेले ही राज्य सम्बन्धी बातों पर विचार करना, १० अशुभ चिन्तकों अथवा उल्टी बात सुनाने वालों से सलाह करना, ११ निश्चित किए हुए कामों को आरम्भ न करना, १२ सलाह को न छिपाना, १३ मङ्गल कृत्यों का परित्याग और १४ नीच ऊँच सब को देख, उठ खड़े होना या सब को अभ्युत्थान देना अथवा चारों ओर युद्ध करते फिरना—इन चौदह राजदोषों को तो तुमने त्याग दिया है ? ॥ ६५ ॥ ६६ ॥ ६७ ॥

दश पञ्च चतुर्वर्गान् सप्तवर्गं च तत्त्वतः ।

अष्टवर्गं त्रिवर्गं च विद्यास्तिस्रश्च राघव ॥ ६८ ॥

हे भरत ! १ शिकार, २ जुआँ, ३ दिन का सोना, ४ पर निन्दा ५ स्त्री, ६ मद, ७ नृत्य, ८ गीत, ९ वाद्य और १० वृथा इधर उधर घूमना (ये दश कामज दोष हैं) इनको; १ जल सम्बन्धी २ पर्वत सम्बन्धी ३ वृक्ष सम्बन्धी ४ ऊसर भूमि सम्बन्धी और ५ निर्जल देश सम्बन्धी, इन पाँच प्रकार के दुर्गों को; १ साम २ दाम ३ दण्ड और ४ भेद—इन चार नीतियों को; १ स्वामी २ मन्त्री ३ राष्ट्र ४ दुर्ग, ५ कोश ६ सेना ७ मित्र राज्य, इन सात अंगों को—तुम भली भाँति जानते हो और इन पर विचार किया करते हो कि नहीं ? १ चुगली २ दुःसाहस, ३ द्रोह, ४ डाह ॥ ६८ ॥

इन्द्रियाणां जयं बुद्ध्या षाड्गुण्यं दैवमानुषम् ।

कृत्यं विंशतिवर्गं च तथा प्रकृतिमण्डलम् ॥ ६९ ॥

५ गुण में दोष दर्शन, ६ अर्थ में दोष रोपण, ७ कठोरवचन, ८ तीक्ष्णदण्ड दान (ये क्रोधज आठ दोष हैं)—इनको; १ धर्म २ अर्थ और ३ काम—इन तीनों को; तीन प्रकार की विद्याओं

को (तीनों वेदों का पढ़ना) ; १ सन्धि, २ विग्रह, ३ चढ़ाई, ४ समय की प्रतीक्षा, ५ शत्रुओं में फूट फैलाना, और ६ किसी वली को अपना सहायक बनाना—इन छःओं को; १ अग्नि, २ जल, ३ व्याधि ४ दुर्भिक्ष और महामारी इन पाँच तरह की दैविक विपत्तियों, को तुम भली भाँति जानते तो हो ? अधिकारियों से, चोरों से, शत्रुओं से, राजा के कृपापात्रों से और राजा के लालच से उत्पन्न हुई विपत्तियों को तुम भली भाँति जानते और उन पर ध्यान तो देते हो ? १ बालक २ वृद्ध ३ दीर्घकालीन रोगी ४ जातिवहिष्कृत, ५ डरपोक, ६ दूसरों का डरपाने वाला, ७ लोभी ८ लोभी का सम्बन्धी, ९ प्रजा का विरक्ति भाजन १० इन्द्रियासक्त, ११ बहुत लोगों के साथ परामर्श करने वाला १२ देव-त्राहण-निन्दक १३ भाग्यहीन १४ भाग्य पर निर्भर रहने वाला १५ अकाल का मारा, १६ विदेश में मारा मारा फिरने वाला, १७ बहुत शत्रुओं वाला १८ यथासमय काम न करने वाला १९ सत्य धर्म पर तत्पर न रहने वाला २० और सेना का सताया हुआ या बड़ा पहलवान—इन बीसों को; राज्य, स्त्री, स्थान, देश, जाति और धन जिनके छीन लिए गए हों (यह प्रकृति मंडल है)—इनको; शत्रु, मित्र, शत्रुका भली भाँति का शत्रु और परममित्र ये राजमंडल हैं—इनको; तुम मित्र का मित्र जानते और इन पर ध्यान देते हो ? ॥ ६६ ॥

यात्रादण्डविधानं? च द्वियोनी? सन्ध्याविग्रहौ ।

कच्चिदैतान् महाप्राज्ञ यथावदनुमन्यसे ॥ ७० ॥

१ यात्रादण्ड विधानं—यात्रा यानं दण्डत्वसैन्यत्वविधानं संविधानं व्यूहभेद विधानं । (गो०) २ द्वियोनी—संधिविग्रहयानासनद्वैधीभावसमाभयो संघेरूपं । (गो०)

हे महाप्राज्ञ ! यात्राविधान, दण्डविधान, सन्धि, विग्रह, करने न करने वालों को परख लेना—इन बातों को तुम भली भाँति जानते हो कि नहीं ? ॥ ७० ॥

मन्त्रिभिस्त्वं यथोद्दिष्टैश्चतुर्भिस्त्रिभिरेव वा ।

कच्चित्समस्तैर्व्यस्तैश्च मन्त्रं मन्त्रयसे मिथः १ ॥७१॥

हे मतिमान् ! तुम नीतिशास्त्र के अनुसार तीन या चार मंत्रियों को एकत्र कर एक साथ, अथवा उनसे अलग गुप्त परामर्श करते हो ? ॥ ७१ ॥

कच्चित्ते सफला वेदाः कच्चित्ते सफलाः क्रियाः ।

कच्चित्ते सफला दाराः कच्चित्ते सफलं श्रुतम् ॥७२॥

क्या तुम अग्निहोत्रादि अनुष्ठान करके वेदाध्ययन को सफल करते हो ? दान और भोग में लगा कर, क्या तुम अपने धन को सफल करते हो ? यथाविधि सन्तानोत्पत्ति कर स्त्रियों को तुम सफल करते हो ? तुमने जो शास्त्र श्रवण किया है, उसके अनुसार आचरण कर तुम शास्त्रश्रवण को चरितार्थ तो करते हो ? ॥ ७२ ॥

[महाभारत में लिखा है—

अग्निहोत्रफलावेदा, तद्यमुक्तफलं धनं

रतिपुत्रफलादाराः शीलवृत्तफलं श्रुतं ॥

७२ वें श्लोक का आशय इस श्लोक में स्पष्ट कर दिखाया गया है ।]

कच्चिदेषैव ते बुद्धिर्यथोक्ता मम राघव ।

आयुष्या च यशस्या च धर्मकामार्थसंहिता ॥ ७३ ॥

धर्म, अर्थ तथा काम के सम्बन्ध में जो बातें मैंने तुमसे अभी कही हैं और जिनके अनुसार चलने से यश और आयु बढ़ती हैं, वे तुम्हें पसन्द हैं कि नहीं ? ॥ ७३ ॥

यां वृत्तिं वर्तते तातो यां च नः प्रपितामहाः ।

तां वृत्तिं वर्तसे कच्चिद्या च सत्पथगा शुभा ॥७४॥

सन्मार्गानुसारिणी और अनिन्दिता वृत्ति जिसके अनुसार हमारे पूर्वज पिता पितामहादि चलते थे, उन्हीं वृत्ति को अवलंबन कर तुम भी चलते हो न ? ॥ ७४ ॥

कच्चित्स्वादुकृतं भोज्यमेको नाश्नासि राघव ।

कच्चिदाशंसमानेभ्यो मित्रेभ्यः सम्प्रयच्छसि ॥ ७५ ॥

हे भरत ! तुम स्वादिष्ट भोजन अकेले ही तो नहीं खा लेते ? मित्र गाने समय उपस्थित हो, उन छोटे कर खाते हो न ? ॥७५॥

राजा तु धर्मेण हि पालयित्वा

महामतिर्दण्डधरः प्रजानाम् ।

अवाप्य कृत्स्नां वसुधां यथाव-

दितश्च्युतः^१ स्वर्गमुपैति विद्वान् ॥ ७६ ॥

इति शततमः सर्गः ॥

देशों जो नीतिज्ञ और शासनदृष्टधारी राजा धर्मानुसार प्रजा का पालन करता है—वह ज्ञानी राजा पूर्व राजाओं की तरह सम्पूर्ण पृथिवी का स्वामी हो, मरने पर स्वर्ग में जा चास करता है ॥ ७६ ॥

अयोध्याकाण्ड का सौवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

टिप्पणी—धीराम ने इस सर्ग में भरत को राजनीति एवं राजा का अनुष्ठेय आचरण का उपदेश बड़ी अच्छी तरह किया है । यह है हमारे भारत की प्राचीन राजनीति ।]

—:००:—

एकोत्तरशततमः सर्गः

—:❀:—

रामस्य वचनं श्रुत्वा भरतः प्रत्युवाच ह ।

किं मे धर्माद्विहीनस्य राजधर्मः करिष्यति ॥ १ ॥

श्रीराम के वचन सुन, भरत जी बोले कि, मैं तो स्वकुलोचित रीति से रहित हूँ—अतः राजधर्म का उपदेश मेरे लिये किस-काम का ? ॥ १ ॥

शाश्वतोऽयं सदा धर्मः स्थितोऽस्मासु नरर्षभ ।

ज्येष्ठपुत्रे स्थिते राजन् न कनीयान्नुपो भवेत् ॥ २ ॥

हे पुरुषश्रेष्ठ ! हमारे कुल में तो सदा से यह रीति चली आती है कि, बड़े पुत्र के सामने छोटा पुत्र राजा नहीं हो सकता ? ॥ २ ॥

स समृद्धां मया सार्धमयोध्यां गच्छ राघव ।

अभिषेचय चात्मानं कुलस्यास्य भवाय नः ॥ ३ ॥

अतः हे राघव ! आप मेरे साथ धनधान्यपूर्ण अयोध्यापुरी में चलिए और अपना राज्याभिषेक करवा कर, हमारे कुल का कल्याण कीजिए ॥ ३ ॥

राजानं मानुषं प्राहुर्देवत्वे सम्मतो मम ।

यस्य धर्मार्थसहितं वृत्तमाहुरमानुषम् ॥ ४ ॥

१ धर्मविहीनस्य—स्वकुलोचितरीतिःविहीनस्य । (शि०) २ भवाय—भद्राय । (गो०)

लोग राजा को भले ही मनुष्य कहा करें, किन्तु मैं तो राजा को देवता समझता हूँ । क्योंकि उसके धर्म और अर्थ से अनुमोदित चरित लोकोत्तर होते हैं अर्थात् साधारण मनुष्य से भिन्न होते हैं ॥ ४ ॥ .

केकयस्थे च मयि तु त्वयि चारण्यमाश्रिते ।

दिवमार्यो गतो राजा यायजूकः सतां मतः ॥ ५ ॥

जब मैं अपनी ननिहाल केकयराज्य में था और तुम वन में चले आए थे, तब अनेक यज्ञ करने वाले तथा साधु सज्जन लोगों से प्रशंसित महाराज दशरथ स्वर्ग को सिधारे ॥ ५ ॥

निष्क्रान्तमात्रे भवति सहस्रीते सलक्ष्मणे ।

दुःखशोकाभिभूतस्तु राजा त्रिदिवसभ्यगात् ॥ ६ ॥

सीता और लक्ष्मण के साथ तुम्हारे अयोध्या छोड़ते ही, महाराज दुःख और शोक से ऐसे विकल हुए कि, उन्हें स्वर्ग को जाना पड़ा ॥ ६ ॥

उत्तिष्ठ पुरुषव्याघ्र क्रियतामुदकं पितुः ।

अहं चायं च शत्रुघ्नः पूर्वमेव कृतोदकौ ॥ ७ ॥

हे पुरुषसिंह ! अब इस समय उठ खड़े होइए और नदी तट पर चलाकर पिता को जलाब्जलि दीजिए । शत्रुघ्न और मैं तो पहिले ही जलाब्जलि दे चुका हूँ ॥ ७ ॥

प्रियेण खलु दत्तं हि पितृलोकेषु राघव ।

अक्षयं भवतीत्याहुर्भवांश्चैव पितुः प्रियः ॥ ८ ॥

हे राघव ! लोग कहा करते हैं कि, प्यारे पुत्र का दिआ हुआ पिण्ड और जल पितृलोक में अक्षय्य होकर बना रहता है, सो आप पिता जी के प्रिय पुत्र हैं ॥ ८ ॥

त्वामेव शोचंस्तव दर्शनेऽसु-

स्त्वय्येव सक्तामनिवर्त्य बुद्धिम् ।

त्वयाविहीनस्तव शोकरुग्णः^१ ।

त्वां संस्मरन् स्वर्गमवाप* राजा ॥ ९ ॥

इति एकात्तरशततमः सर्गः ॥

क्योंकि तुम्हीं को सोचते तुम्हें देखने की इच्छा करते, तुम्हीं को याद करते तुम्हारे वियोगजनित दुःख से विकल और तुम्हारा नाम लेते पिता जी स्वर्ग पधारें हैं ॥ ९ ॥

अयोध्याकाण्ड का एकसौ एकवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



द्व्युत्तरशततमः सर्गः

—:०:—

तां श्रुत्वा करुणां^२ वाचं पितुर्मरणसंहिताम् ।

राघवो भरतेनोक्तां बभूव गतचेतनः ॥ १ ॥ ॥ .

श्रीरामचन्द्र ने भरत के मुख से पिता के मरने का जब शोकप्रद समाचार सुना, तब वे मूर्च्छित हो गए ॥ १ ॥

१ रुग्णः—पीडितइतियावत् । (गो०) २ करुणां—शोकावहां । (गो०)

* पाठान्तरे—“संस्मन्नस्तमितः” “सस्मरन्नेवगतः” ।

तं तु वज्रमिवोत्सृष्टमाहवे दानवारिणा ।

वाग्वज्रं भरतेनोक्तममनोज्ञं परन्तप ॥ २ ॥

जैसे दैत्यों के शत्रु इन्द्र दैत्यों पर युद्धकाल में वज्र का प्रहार करते हैं, वैसे ही भरत जी के वज्ररूपी वचन का भीषण प्रहार, श्रीरामचन्द्र पर हुआ ॥ २ ॥

प्रगृह्य वाहृ^१ रामो वै पुष्पिताग्रो यथा द्रुमः ।

वने परशुना कृत्तस्तथा भुवि पपात ह ॥ ३ ॥

राम (पछतावे से) दोनों हाथ मलते हुए कुल्हाड़े से काटे हुए पुष्पित वृक्ष की तरह पृथिवी पर गिर पड़े ॥ ३ ॥

तथा निपतितं रामं जगत्यां जगतीपतिम् ।

कूलघातपरिश्रान्तं प्रसुप्तमिव कुजरम् ॥ ४ ॥

जगतपति राम पृथिवी पर मूर्च्छित पड़े ऐसे जान पड़ते थे, मानों कोई मतवाला हाथी, नदी का तट टहाते टहाते बक कर पड़ा हुआ सो रहा हो ॥ ४ ॥

आतरस्ते महेष्वासं सर्वतः शोककशितम् ।

रुदन्तः स ह वैदेह्या सिपिचुः सलिलेन वै ॥ ५ ॥

तब राम को मूर्च्छित हुआ देव्य जानका सहित सब भाई शोक से विकल हो रोते रोते महाबन्धुपथारी राम के ऊपर जल छिड़क, उनकी मूर्द्धा भङ्ग करने का प्रयत्न करने लगे ॥ ५ ॥

स तु संज्ञां पुनर्लब्ध्वा नेत्राभ्यामास्रमुत्सृजन् ।

उपाक्रमत* काकुत्स्थः कृपणं बहु भाषितुम् ॥ ६ ॥

जब श्रीरामचन्द्र जी सचेत हुए, तब वे रोते रोते बहुत विलाप करने लगे ॥ ६ ॥

स रामः स्वर्गतं श्रुत्वा पितरं पृथिवीपतिम् ।

उचाव भरतं वाक्यं धर्मात्मा धर्मसंहितम् ॥ ७ ॥

धर्मात्मा राम यह सुन कर कि, पिता जी स्वर्ग सिधारे हैं, भरत जी से धर्मसङ्गत यह वचन बोले ॥ ७ ॥

किं करिष्याम्यथोध्यायां ताते दिष्टां गतिं गते ।

कस्तां राजवराद्धीनामयोध्यां पालयिष्यति ॥ ८ ॥

जब पिता जी हीं स्वर्ग चले गए तब मैं अयोध्या जा कर ही क्या करूँगा ? उन राज्यश्रेष्ठ के बिना अयोध्या का शासन कौन करेगा ॥ ८ ॥

किन्तु तस्य मया कार्यं दुर्जातेन महात्मनः ।

यो मृतो मम शोकेन मया चापि न संस्कृतः ॥ ९ ॥

मेरी जैसा व्यर्थ जन्म धारण करने वाला पुत्र, उन महात्मा पिता के लिए क्या कर सकना है । मेरे वियोगजन्य शोक से तो उनका देहान्त हुआ और हाय मैं उनका अन्तिम संस्कार भी न कर पाया ॥ ९ ॥

अहो भरत सिद्धार्थो येन राजा त्वयाऽनघ ।

शत्रुघ्नेन च सर्वेषु प्रेतकृत्येषु सत्कृतः ॥ १० ॥

हे निष्पाप भरत ! तुम्हीं अच्छे रहे कि, तुमने और शत्रुघ्न ने पिता जी के सम्पूर्ण अन्त्येष्टिकर्म तो कर लिए ॥ १० ॥

निष्प्रधानामनेकाग्रां१ नरेन्द्रेण विनांकृम् ।

निवृत्तवनवासोऽपि नायोध्यां गन्तुमुत्सहे ॥ ११ ॥

अभी क्या, मैं तो वनवास से लौट कर भी, उन प्रधान पुरुषहीन स्वारथ्यवर्जित अयोध्या में, जाना नहीं चाहता ॥ ११ ॥

समाप्तवनवासं मामयोध्यायां परन्तप ।

कोऽनु शासिष्यति? पुनस्ताते लोज्ञान्तरं गते ॥१२॥

क्योंकि हे परन्तप ! मैं वनवास की अवधि पूरी कर यदि अयोध्या जाऊँ भी तो वहाँ अब मुझे हिनाइन का उपदेश देने वाला है ही कौन ? ॥ १२ ॥

पुरा प्रेक्ष्य सुवृत्तं मां पिता यान्याह सान्त्वयन् ।

वाक्यानि तानि श्रोष्यामि कुतः कर्णसुखान्यहम् ॥१३॥

मेरे सद् आचरणों को देख, पिता जी मुझे स्नेहपूर्वक जो उपदेश देते थे, अब उन कर्णसुखद उपदेशों को, मैं वहाँ किससे सुनूँगा ? ॥ १३ ॥

एवमुक्त्वा स भरतं भार्यामभ्येत्य राघवः ।

उवाच शोकसन्तप्तः पूर्णचन्द्रनिभाननाम् ॥ १४ ॥

१ अनेकाग्रां—स्वात्थ्यरहितां । (शि०) २ अनुशासिष्यति—हित-हित विषय प्रवृत्ति निवृत्तिकारयिष्यति । (रा०)

शोकसन्तप्त श्रीरामचन्द्र जी भरत जी से यह कह कर और सीता की ओर मुख कर, पूर्णमासी के चन्द्रमा सदृश मुख वाली जानकी से बोले ॥ १४ ॥

सीते मृतस्ते श्वशुरः पित्रा हीनोऽसि लक्ष्मण ।

भरतो दुःखसाचष्टे स्वर्गतं पृथिवीपतिम् ॥ १५ ॥

हे सीते ! तुम्हारे ससुर स्वर्ग सिधारे । हे लक्ष्मण ! तुम पिता-हीन हो गए । क्योंकि महाराज के स्वर्गवास का यह दुःखदायी संवाद मुझे भरत जी से अवगत हुआ है ॥ १५ ॥

ततो बहुगुणं तेषां बाष्पो* नेत्रेष्वजायत ।

तथा ब्रुवति काकुत्स्थे कुमाराणां यशस्विनाम् ॥ १६ ॥

श्रीरामचन्द्र जी के ऐसा कहने पर, सब बहुगुणी एवं यशस्वी राजकुमार रोने लगे ॥ १६ ॥

ततस्ते भ्रातरः सर्वे भृशमाश्वास्य राघवम् ।

अब्रुवञ्जगतीभर्तुः क्रियतामुदकं पितुः ॥ १७ ॥

तदनन्तर उन सब भाइयों ने शोक से विकल श्रीरामचन्द्र को बहुत समझाया और कहा, अब आप महाराज को जला-ञ्जलि दीजिए ॥ १७ ॥

सा सीता श्वशुरं श्रुत्वा स्वर्गलोकगतं नृपम् ।

नेत्राभ्यामश्रुपूर्णाभ्यामशकन्नोक्षितुं पतिम् ॥ १८ ॥

सीता जी के नेत्रों में, ससुर के देहान्तरित होने का संवाद सुनने से, इतने आंसू भर गए कि, वे अपने पति को न देख सकीं ॥ १८ ॥

सान्त्वयित्वा तु तां रामो रुदन्तीं जनकात्मजाम् ।

उवाच लक्ष्मणं तत्र दुःखितो दुःखितं वचः ॥ १६ ॥

तब रुदन करती हुई जानकी जी को श्रीरामचन्द्र जी ने समझा बुझाकर धीरज ब्रथाया । फिर जोक से विकल हो, श्री रामचन्द्रजी ने, दुःखित लक्ष्मण जी से कहा ॥ १६ ॥

आनयेद्गुदिपिण्याकं चारमाहर चात्तरम् ।

जलक्रियार्थं तातस्य गमिष्यामि महात्मनः ॥ २० ॥

हे लक्ष्मण ! तुम इस समय इंगुदी के बीजों (हिमोट) को पीस कर ले आओ और एक नया चीर मेरे पहनने के लिए ले आओ । अब मैं पित्त जो जो जलाञ्जलि देने को चलता हूँ ॥ २० ॥

सीता पुरस्ताद्ब्रजतु त्वमेनामभितो ब्रज ।

अहं पश्चाद्गमिष्यामि गतिर्लोपा सुदारुणा ॥ २१ ॥

सीता आगे आगे चले और तुम इनके पीछे चलो और मैं सब के पीछे चलूँगा । क्योंकि इस दारुण समय में चलने का यही विधान है ॥ २१ ॥

[टिप्पणी—ऐने समय में चलने के निम्ने धर्मग्रन्थ का यह प्रमाण है—

• “सर्वे कनिष्ठप्रथमा अनुपूर्वस्तरे गच्छन्ति ।”]

ततो नित्यानुगस्तेषां विद्वितात्मा महामतिः ।

मृदुर्दान्तश्च शान्तश्च रामे च दृढभक्तिमान् ॥ २२ ॥

सुमन्त्रस्तैर्नृपसुतैः सार्धमाश्वत्थस्य राघवम् ।

अवातारयदालम्ब्य नदीं मन्दाकिनीं शिवाम् ॥२३॥

तदनन्तर इक्ष्वाकु राजघराने के पुराने अनुचर, ब्रानी, महामति, कोमलहृदय, जितेन्द्र, शान्तस्वभाव और श्रीराम में दृढ़ भक्ति रखने वाले सुमंत्र, उन राजकुमारों को अनेक प्रकार से समझा कर, उन्हें निर्मल जलवाली अथवा पवित्र जलवाली मंदाकिनी नदी के तट पर ले गए ॥ २२ ॥ २३ ॥

ते सुतीर्था ततः कृच्छ्रादुपागम्य यशस्विनः ।

नदीं मन्दाकिनीं रम्यां सदा पुष्पितकाननाम् ॥२४॥

रमणीय और सदा फूले हुए वन में होकर बहने वाली मंदाकिनी के सुन्दर घाट पर, वे लोग अति कष्ट से गिरते पड़ते पहुँचे ॥ २४ ॥

शीघ्रस्रोतः समासाद्य तीर्थं^१ शिवमकर्ममम् ।

सिषिञ्चुस्तूदकं राज्ञे तत्रैतत्ते^२ भवत्विति ॥ २५ ॥

तदनन्तर उस कीचड़रहित और तेज बहने वाली तथा पुण्यप्रद मंदाकिनी नदी के घाट पर पहुँच और "एतद्भवतु" (यह जल आप को मिले) कह कर, महाराज दशरथ को जलाब्जलि देने लगे ॥ २५ ॥

प्रगृह्य च महीपालो जलपूरितमञ्जलिम् ।

दिशं याम्यामभिमुखो रुदनं वचनमब्रवीत् ॥ २६ ॥

उस समय महाराज श्रीरामचन्द्रजी अंजली में जल भर और दक्षिण की ओर मुख कर रुदन करते हुए बोले ॥ २६ ॥

१ शिवं—कल्याणप्रदं । (शि०) २ तत्रैतत्ते—हे तात एतज्जलं-भवतु त्वसन्निधौ तिष्ठतु । (शि०) ।

एतत्ते राजशार्दूल विमलं तोयमक्षयम् ।

पितृलोकगतस्याद्य महत्तमुपतिष्ठतु ॥ २७ ॥

हे राजशार्दूल ! आज यह मेरा दिआ हुआ जल, पितृलोक में आप को अक्षय्य हो कर मिले ॥ २७ ॥

ततो मन्दाकिनीतीरात्प्रत्युत्तीर्य स राघवः ।

पितृश्चकार तेजस्वी निवापं^१ भ्रातृभिः सह ॥ २८ ॥

तदनन्तर तेजस्वी श्रीरामचन्द्र जी ने भाइयों सहित मन्दाकिनी के तट से ऊपर आ कर, पिता को पिण्डदान किया ॥ २८ ॥

ऐङ्गुदं वदरीमिश्रं पिएयाकं दर्भसंस्तरे ।

न्यस्य रामः सुदुःखार्तो रुदन्वचनमब्रवीत् ॥ २९ ॥

श्रीरामचन्द्र जी ने, वैर फलों को इंगुदी के चूर्ण में मिला, पिण्ड घनाए और कुश बिछा कर, पिण्डों को उन कुशों पर रख, दुःखी हो रोते हुए यह कहा ॥ २९ ॥

इदं भुङ्क्ष्व महाराज प्रीतो यदशना वयम् ।

यदन्नः पुरुषो भवति तदन्नास्तस्य देवताः ॥ ३० ॥

हे महाराज ! आज कल हम लोग जो खाते हैं, यही हम समय आप भोजन कीजिए । क्योंकि मनुष्य जो खाने खाता है, उसीसे वह अपने देवताओं को भी मनुष्ट करना है ॥ ३० ॥

ततस्तेनैव मार्गेण प्रत्युत्तीर्य नदीतटात् ।

आरुरोह नरव्याघ्रो रम्यसानुं महीधरम् ॥ ३१ ॥

१ निवापं—पिएडप्रद.नं । (गो०) ० पाठान्तरे—“निवापं” ।

फिर नरश्रेष्ठ श्रीरामचन्द्र जी जिस मार्ग से नदी के किनारे पर उतर कर आए थे, उसी मार्ग से नदी के तट को छोड़, उस मनाहर शिखर वाले पर्वत पर चढ़ गए ॥ ३१ ॥

ततः पर्णकुटीद्वारमासाद्य जगतीपतिः ।

परिजग्राह बाहुभ्यामुभौ भरतलक्ष्मणौ ॥ ३२ ॥

वहाँ वे अपनी पर्णकुटी के द्वार पर पहुँच भरत और लक्ष्मण दोनों के भुजाओं से थाम, रोने लगे ॥ ३२ ॥

तेषां तु रुदतां शब्दात्प्रतिश्रुत्कोऽभवद्गिरौ ।

भ्रातृणां सह वैदेह्या सिंहानामिव नर्दताम् ॥ ३३ ॥

उस समय चारों राजकुमारों और सीता के, गर्जते हुए सिंहों की दहाड़ जैसे रोने के शब्द से पर्वत गूँज उठा ॥ ३३ ॥

महाबलानां रुदतां कुर्वतामुदकं पितुः ।

विज्ञाय तुमुलं शब्दं त्रस्ता भरतसैनिकाः ॥ ३४ ॥

पिता जी को जलदान कर चारों भाइयों के रोने का शब्द सुन, भरत की सेना के लोग डर गए ॥ ३४ ॥

अब्रुवन्श्चापि रामेण भरतः सङ्गतो ध्रुवम् ।

तेषामेव महाञ्जशब्दः शोचतां पितरं मृतम् ॥ ३५ ॥

वे आपस में कहने लगे कि, श्रीरामचन्द्र से भरत की भेंट अवश्य हो गई । क्योंकि पिता के मरने का संवाद सुन वे अत्यन्त शोकाकुल हो विलाप कर रहे हैं ॥ ३५ ॥

अथ वासान् परित्यज्य तं सर्वेऽभियुखाः स्वनम् ।

अप्येकमनसोऽजगमुर्यथास्थानं प्रधावताः ॥ ३६ ॥

वे सब सैनिक अपने-डेरों को छोड़, जित ओर से गाने का शब्द सुन पड़ता था, उस ओर मुख कर और एक मन हो दौड़ पड़े ॥ ३६ ॥

ह्यैरन्ये गजैरन्ये रथैरन्ये स्वलंकृतैः ।

सुकुमारास्तथैवान्ये पद्भिरेव नरा ययुः ॥ ३७ ॥

उनमें से बहुत से लोग जो सुकुमार थे वे घोड़े, हाथियों और अच्छे-अच्छे एवं सजे हुए रथों पर सवार हो और कितने पैदल ही उस शब्द की ओर बढ़े ॥ ३७ ॥

अचिरप्रोषितं रामं चिरविप्रोषितं यथा ।

द्रष्टुकामो जनः सर्वो जगाम सहसाऽऽश्रमम् ॥ ३८ ॥

यद्यपि राम को अयोध्या छोड़े अभी बहुत दिन नहीं हुए थे, तथापि उन सब को ऐसा जान पड़ता था कि, मागों श्रीराम को अयोध्या छोड़े बहुत दिन बीत गए हैं । अतएव राम को देखने की उत्कण्ठा से प्रेरित हो वे सब उनके आश्रम में पहुँचे ॥ ३८ ॥

भ्रातॄणां त्वरितास्तत्र द्रष्टुकामाः समागमम् ।

ययुर्वहुविधैर्यानिःसुरनेमिस्वनाकुलैः ॥ ३९ ॥

चारों भाइयों का समागम देखने के लिए लोग अनेक प्रकार के वाहनों पर सवार हो कर गए । उन वाहनों के पशुओं के सुरों का और पहियों का शब्द शब्द हुआ ॥ ३९ ॥

सा भूमिर्बहुभिर्यानिःसुरनेमितमाहता ।

मुमोच तुमुलं शब्दं धीरिवाभ्रसमागमे ॥ ४० ॥

अपनी वरावर की उमर वाले और भाईवंदों से यथायोग्य
व्यहवार किया ॥ ४८ ॥

स तत्र तेषां रुदतां महात्मनां

भुवं च खं चानुनिनादयन् स्वनः ।

गुहा गिरीणां च दिशश्च सन्ततं

मृदङ्गघोषप्रतिमः प्रशुश्रुवे ॥ ४९ ॥

इति द्व्युत्तरशततमः सर्गः ॥

मिलने के समय उन लोगों के रोने के शब्द से पृथिवी और
आकाश शब्दायमान हो गये । पर्वत की कन्दराओं तथा सब
दिशाओं में वह रोने का शब्द, मृदङ्ग के शब्द की तरह सुनाई
पड़ने लगा ॥ ४९ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ दूसरा सर्ग पूरा हुआ ॥

त्र्युत्तरशततमः सर्गः

—:—

वसिष्ठः पुरतः कृत्वा दारान् दशरथस्य च ।

अभिचक्राम तं देशं श्रामदर्शनतर्पितः ॥ १ ॥

राम को देखने की अभिलाषा से, वसिष्ठ जी महाराज दशरथ
की रानियों को आगे कर, राम की ओर गए ॥ १ ॥

१ रामदर्शनतर्पितः—रामदर्शनेसञ्जाताभिलाषः । (गो०)

राजपत्न्यश्च गच्छन्त्यो मन्दं मन्दाकिनीं प्रति ।
ददृशुस्तत्र तत्तीर्थं रामलक्ष्मणसेवितम् ॥ २ ॥

मन्दाकिनी के तट की ओर मंद मंद चाल से चलती हुई, कौसल्यादि रानियों ने राम और लक्ष्मण के स्नान करने का घाट देखा ॥ २ ॥

कौसल्या वाष्पपूर्णैः मुखेन परिशुष्यता ।

सुमित्रामब्रवीद्दीना याश्चान्या राजयोपितः ॥ ३ ॥

उस घाट को देख कर देवी कौसल्या का मुख, मारे शोक के सूख गया । वे रो कर सुमित्रा तथा अन्य रानियों से कहने लगीं ॥ ३ ॥

इदं तेषामनाथानां विलष्टमविलष्टकर्मणाम् ।

वने प्राक्केवलं तीर्थं ये ते निर्विंपयीकृताः ॥ ४ ॥

देखो, हमारे अनाथ, लोकोत्तर कर्म करने वाले तथा (कैकेयी द्वारा) राज्य से निर्वासित श्रीराम, लक्ष्मण और जानकी के स्नानादि करने का यह घाट है ॥ ४ ॥

इतः सुमित्रे पुत्रस्ते सदा जलमतन्द्रितः ।

स्वयं हरति सौमित्रिर्मम पुत्रस्य कारणात् ॥ ५ ॥

हे सुमित्रा ! जान पड़ता है, इसी घाट से मेरे पुत्र के लिए, मेरा पुत्र लक्ष्मण, निरालस्य हो स्वयं जल भर कर ले जाता है ॥ ५ ॥

लोग यह कहावत ठीक ही कहा करते हैं कि, मनुष्य जो कुछ स्वयं खाता है, वही वह अपने देव और पितरों को अर्पण करता है (अर्थात् इंगुदी पिण्ड को केवल पिता ही को नहीं दिव्या बलिक राम स्वयं भी वही खाता है) ॥ १५ ॥

एवमाती सपत्न्यस्ता जग्मुराश्वास्य तां तदा ।

ददृशुश्चाश्रमे रामं स्वर्गच्युतमिवामरम् ॥ १६ ॥

इस प्रकार के कौसल्या जी के वचन सुनती, वे रानियाँ महारानी कौसल्या को धीरज वँधाती, रामाश्रम में पहुँचीं और वहाँ राम को स्वर्ग से नीचे आए हुए देवता की तरह, बैठे देखा ॥ १६ ॥

सर्वभोगैः परित्यक्तं रामं सम्प्रेक्ष्य मातरः ।

आती मृमुचुरश्रूणि सस्वरं शोककशिताः ॥ १७ ॥

उन्होंने देखा कि, राम सब सुखोपयोगी भोग्य पादार्थों को त्यागे बैठे हुए हैं । तब तो वे सब की सब अत्यन्त दुःखी हो कर, उच्चस्वर से रोने लगी ॥ १७ ॥

तासां रामः समुत्थाय जग्राह चरणान्शुभान् ।

मातृणां मनुजव्याघ्रः सर्वासं सत्यसङ्गरः ॥ १८ ॥

सत्यप्रतिज्ञ और पुरुषसिंह राम ने माताओं को देखते ही उठ कर, उन सब के चरण छुए ॥ १८ ॥

ताः पाणिभिः सुखस्पर्शैर्मृद्वङ्गुलितलैः शुभैः ।

प्रमार्ज रजः पृष्ठाद्रामस्यायतलोचनाः ॥ १९ ॥

तब बड़े बड़े नेत्रों वालीं सब रानियों ने, अपनी कोमल अतवण छत्रे पर सुख देने वाली हथेलियों से श्रीरामचन्द्र जी पीठ की धूल पोंछी ॥ १९ ॥

सौमित्रिरपि ताः सर्वा मातृः सम्प्रेक्ष्य दुःखितः ।

अभ्यधादयतासक्तः शनै रामादनन्तरम् ॥ २० ॥

तदनन्तर लक्ष्मण जी भी माताओं को देख, अत्यन्त दुःखी हुए और उन्होंने राम के बाद, धीरे धीरे अविरत सब माताओं को प्रणाम किया ॥ २० ॥

यथा रामे तथा तस्मिन् सर्वा ववृतिरे स्त्रियः ।

वृत्तिं दशरथाज्जाते लक्ष्मणे शुभलक्षणे ॥ २१ ॥

जिस प्रकार उन रानियों ने राम की पीठ की धूल पोंछी थी, उसी प्रकार उन मय ने शुभलक्षणों वाले लक्ष्मण जी की पीठ की भी धूल पोंछी, क्योंकि लक्ष्मण जी भी तो महाराज दशरथ ही के पुत्र थे ॥ २१ ॥

सीतापि चरणांस्तामामुपसंगृह्य दुःखिता ।

श्वश्रूणामश्रुपूर्णांसी सा बभूवाग्रतः स्थिता ॥ २२ ॥

तदनन्तर सीता जी ने भी दुःखित हो, आँसु में आँसू भर, सौंसों के पैर पकड़े और उनके सामने बै जा खड़ी हुई ॥ २२ ॥

तां परिष्वज्य दुःखार्ता माता दुहितरं यथा ।

वनवासकृशां दीनां कौशल्या वाक्यमब्रवीत् ॥ २३ ॥

दुःख से पीड़ित और वनवान के कष्टों के कारण कृश एवं दीन सीता को, देवी कौशल्या ने अपनी छाती से उसी प्रकार चिपटाया जिस प्रकार माता अपनी बेटों को छाती से चिपटाती है। छाती से लगा कर, कौशल्या जी यह बात कहने लगी ॥२३॥

विदेहराजस्य सुता स्नुषा दशरथस्य च ।

रामपत्नी कथं दुःखं सम्प्राप्ता निर्जने वने ॥ २४ ॥

हा ! विदेहराज की बेटी, महाराज दशरथ की बहू और राम की धर्मपत्नी सीता—इस निर्जन वन में कैसे कैसे कष्ट मेल रही है ? ॥ २४ ॥

पद्ममातपसन्तप्तं परिक्लिष्टमिवोत्पलम् ।

काञ्चनं रजसा ध्वस्तं क्लिष्टं चन्द्रमिवाम्बुदैः ॥ २५ ॥

हे जानकी ! धूप से मुर्झाये हुए कमल की तरह व मीजे हुए लाल कमल की तरह, अथवा धूलधूसरित सुवर्ण की तरह, अथवा बादल में छिपे चन्द्रमा की तरह ॥ २५ ॥

मुखं ते प्रेक्ष्य मां शोको दहत्यग्निरिवाश्रयम् ? ।

भृशं मनसि वैदेहि व्यसनारणिसम्भवः ॥ २६ ॥

तेरे मुख को देख, शोकाग्नि मुझे जलाए डालता है ! जिस प्रकार काष्ठ को अग्नि दग्ध करता है उसी प्रकार दुःख रूपी अरणि से उत्पन्न अग्नि, मेरे मन को विलकुल भस्म किए डालता है ॥ २६ ॥

ब्रुवन्त्यामेवमार्तायां जनन्यां भरताग्रजः ।

पादावासाद्य जग्राह वसिष्ठस्य च राघवः ॥ २७ ॥

महारानी कौसल्या दुःखित हो इस प्रकार कह रही थीं कि भरत जी के बड़े भाई राम ने वसिष्ठ जी के पास जा, उनके चरणकमल स्पर्श किए ॥ २७ ॥

पुरोहितस्याग्निसमस्य वै तदा
 बृहस्पतेरिन्द्र इवामराधिपः ।

प्रगृह्य पादौ सुसमृद्धतेजसः
 सहैव तेनोपविवेश राघवः ॥ २८ ॥

इन्द्र जिस प्रकार अपने गुरु बृहस्पति के चरण छूते हैं, उसी प्रकार राम भी अग्निसम तेजस्वी पुरोहित वसिष्ठ के चरण स्पर्श कर, उनके साथ आसन पर बैठ गए ॥ २८ ॥

ततोऽ जघन्यं सहितैः समन्त्रिभिः
 पुरप्रधानैश्च सहैव सैनिकैः ।
 जनेन धर्मज्ञतमेन धर्मवान्
 उपोपविष्टो भरतस्तदाऽग्रजम् ॥ २९ ॥

तदनन्तर धर्मात्मा भरत जी अपने मंत्रियों, प्रजा के मुखियों और सेनापतियों के साथ राम के पास, उनके आसन से नीचे अपना आसन डाल उस पर बैठे ॥ २९ ॥

उपोपविष्टस्तु तदा स वीर्यवां-
 स्तपस्विवेपेण समीच्य राघवम् ।
 श्रिया ज्वलन्तं भरतः कृताञ्जलिः
 यथा महेन्द्रः प्रयतः प्रजापतिम् ।। ३० ॥

परा भी भरत तेजस्वी राम के समीप बैठ कर, सुनिवेपधारी राम की ओर वैसे ही हाथ जोड़ कर

१ ततोऽजघन्यं—वसिष्ठरामोपवेशादनन्तरं । (गो०)

देखते थे, जैसे देवराज इन्द्र, प्रजापति ब्रह्मा के पास हाथ जोड़ कर बैठते और उनकी ओर देखते हैं ॥ ३० ॥

किमेष वाक्यं भरतोऽद्य राघवं

प्रणम्य सत्कृत्य च साधु वक्ष्यति ।

इतीव तस्यार्यजनस्य तत्त्वतो

बभूव कौतूहलमुत्तमं तदा ॥ ३१ ॥

उस समय वहाँ जितने विशिष्टजन उपस्थित थे, वे अपने अपने मन में यही सोच रहे थे और उनको यह जानने के लिए बड़ा कौतुक हो रहा था कि, देखें भरत जी हाथ जोड़े हुए आदरपूर्वक श्री रामचन्द्र जी से कहते क्या हैं ॥ ३१ ॥

स राघवः सत्यधृतिश्च लक्ष्मणो

महानुभावो भरतश्च धार्मिकः ।

वृताः सुहृद्भिश्च विरेजुरध्वरे

यथा सदस्यैः सहितास्त्रयोऽग्नयः ॥ ३२ ॥

इति त्र्युत्तरशततमः सर्गः

उस समय सत्यवादी और धृतिवान श्रीरामचन्द्र महानुभाव लक्ष्मण जी और धर्मात्मा भरत जी, सब सुहृदों के साथ शोभित हो रहे थे, मानों यज्ञ में सभासदों के साथ तीनों अग्नि सुशोभित हों ॥ ३२ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ तीसरा सर्ग समाप्त हुआ

चतुरुत्तरशततमः सर्गः

—:०:—

तं तु रामः समाज्ञाय? आतरं गुरुवत्सलम् ३ ।

लक्ष्मणेन सह आत्रा प्रष्टुं समुपचक्रमे ॥ १ ॥

श्रीरामचन्द्र भरत जी को अपने में अत्यन्त भक्तिमान जान,
लक्ष्मण के साथ, भरत जी से पूछने लगे ॥ १ ॥

किमेतदिच्छेयमहं श्रोतुं प्रव्याहृतं त्वया ।

यस्माच्चमागतो देशमिमं चीरजटाजिनी ॥ २ ॥

हे भरत ! तुम चीर जटा और मृगचर्म धारण कर, इस
वन में आए हो, सो इसका जो कारण हो, वह मुझे सुनाओ ॥ २ ॥

*यन्निमित्तमिमं देशं कृष्णाजिनजटाधरः ।

हित्वा राज्यं प्रविष्टस्त्वं तत्सर्वं वक्तुमर्हसि ॥ ३ ॥

तुम राज्य छोड़, काले मृग का चर्म ओढ़ और जटा धारण
कर जिस लिए यहाँ आए हो—सो सब मुझे बतलाओ ॥ ३ ॥

इत्युक्तः कैकयीपुत्रः काकुत्स्थेन महात्मना ।

प्रगृह्य बलवद्भूयः प्राञ्जलिर्वाक्यमब्रवीत् ॥ ४ ॥

महात्मा श्रीराम न जब भरत से इस प्रकार पूछा, तब भरत
जो अतिकष्ट से शोक वेग को रोक, हाथ जोड़ कर बोले, ॥ ४ ॥

आर्यं तातः परित्यज्य कृत्वा कर्म सुदुष्करम् ।

गतः स्वर्गं महाबाहुः पुत्रशोकाभिपीडितः ॥ ५ ॥

१. समाज्ञाय—ज्ञात्वा । (गो०) २. गुरुवत्सलं—गुरोर्वत्सलिनम् भक्तं ।
(गो०) * पाठान्तरे—“ किन्निमित्तमिमम् ।”

हे आर्य ! महाराज पिता जी मेरी माता। कैकेयी के कहने में
। आ, दुष्कर कम कर और पुत्रशोक से विकल हो, स्वर्गवासी
हुए ॥ ५ ॥

स्त्रिया नियुक्तः कैयेय्या मम मात्रा परन्तप

चकार सुमहत्पापमिदमात्मयशोहरम् ॥ ६ ॥

हे परन्तप ! मेरी माता कैकेयी ने अपने यश को नाश करने
वाला यह महापाप कर डाला है ॥ ६ ॥

मा राज्यफलमप्राप्य विधवा शोककर्षिता ।

पतिष्यति महाघोरे निरये जननी मम ॥ ७ ॥

सो वह मेरी माता राज्यरूपी फल को न पाने के कारण,
शोकाकुल और विधवा हो, घोर नरक में गिरेगी ॥ ७ ॥

तस्य मे दासभूतस्य प्रसादं कर्तुमर्हसि ।

अभिषिञ्चस्व चाद्यैव राज्येन मघवानिव ॥ ८ ॥

यद्यपि मैं कैकेयी का पुत्र हूँ, तथापि हूँ तुम्हारा दास । सो
तुम मुझ पर प्रसन्न हो कर, आज ही अपना राज्याभिषेक करावो
और इन्द्र की तरह राजसिंहासन पर विराजो ॥ ८ ॥

इमाः प्रकृतयः सर्वा विधवा मातरश्च याः ।

त्वत्सकाशमनुप्राप्ताः प्रसादं कर्तुमर्हसि ॥ ९ ॥

देखिए, ये प्रजाजन और ये सब विधवा माताएँ तुम्हारे पास
आई हुई हैं, अतएव तुम इनको प्रसन्न करो (अथवा कहना
मान लो) ॥ ९ ॥

तदानुपूर्व्यां युक्तं च युक्तं चात्मनि मानद ।

राज्यं प्राप्नुहि धर्मेण सकामान् सुहृदः कुरु ॥ १० ॥

हे मानद ! तुम ज्येष्ठ होने के कारण राज्य पाने के अधिकारी,
हो और तुम्ही को राजगद्दी पर बैठना उचित भी है। अतएव
धर्मानुसार राज्यभार ग्रहण कर, तुम सुहृद्जनों की कामना पूरी
करो ॥ १० ॥

भवत्वविधवा भूमिः समग्रा पतिना त्वया ।

शशिना विमलेनेव शारदी रजनी यथा ॥ ११ ॥

जिस प्रकार शरदऋतु की रात विमल चन्द्रमा के द्वारा सधवा
होती है, उसी प्रकार यह ससागरा पृथिवी तुमको अपना पति
चरण कर सधवा हो जायगी ॥ ११ ॥

एभिश्च सधिवः सार्धं शिरसा याचितो मया ।

भ्रातुः शिष्यस्य दासस्य प्रसदं कर्तुमर्हसि ॥ १२ ॥

मैं तुम्हारा केवल अपना भाई ही नहीं हूँ, प्रत्युत शिष्य और
दास भी हूँ। सो मैं इन मंत्रियों सहित तुमको प्रणाम कर तुमसे
यह भिक्षा माँगता हूँ या प्रार्थना करता हूँ। अतः तुम इनकी
प्रार्थना पर ध्यान दो ॥ १२ ॥

तदिदं शाश्वतं पित्र्यं सर्वं प्रकृतिमण्डलम् २ ।

पूजितं पुरुषव्याघ्र नातिक्रमितुमर्हसि ॥ १३ ॥

हे पुरुषश्रेष्ठ ! परम्परा से मंत्रिपद प्राप्त एवं प्रतिष्ठा पाने
योग्य इन सब मंत्रियों की प्रार्थना तुम अस्वीकृत न करो ॥१३॥

एवमुक्त्वा महाबाहुः सवाप्पः कैकयीसुतः ।

रामस्य शिरसा पादौ जग्राह विधिवत्पुनः ॥ १४ ॥

यह कह महाबाहु कैकेयीनन्दन भरत जी ने नेत्रों में आँसू भर कर, राम के चरणों में पुनः विधिवत् अपना सिर रख दिया ॥ १४ ॥

तं मत्तमिव मातङ्गं निःश्वसन्तं पुनः पुनः ।

आतरं भरतं रामः परिष्वज्येदमब्रवीत् ॥ १५ ॥

तब राम ने भरत को, जो बार बार मत्त हाथी की तरह साँस ले रहे थे छाती से लगा कर, यह बात कही ॥ १५ ॥

कुलीनः सत्त्वसम्पन्नस्तेजस्वी चरितव्रतः ।

राज्यहेतोः कथं पापमाचरेत्त्वद्विधो जनः ॥ १६ ॥

हे भरत ! तुम जैसा कुलवान्, सतोगुणी व्रतधारी पुरुष, राज्य के लिए क्यों अपने बड़े भाई के प्रतिकूल आचरण कर, पापका भागी बनना पसंद कर सकता ? ॥ १६ ॥

न दोषं त्वयि पश्यामि सूक्ष्ममप्यरिसूदन ।

न चापि जननीं बाल्यात्त्वं विगर्हितुमर्हसि ॥ १७ ॥

अतः हे अरिसूदन ! मुझे तो तुममें जरासा भी दोष नहीं देख पड़ता । बिना समझे वृत्ते तुमको अपनी माता की भी निन्दा न करनी चाहिए ॥ १७ ॥

कामकारो महाप्राज्ञ गुरुणां सर्वदाऽनघ ।

उपपन्नेषु दारेषु पुत्रेषु च विधीयते ॥ १८ ॥

१ सत्त्वसम्पन्नः—सत्त्वगुण सम्पन्नः । (गो०) २ बाल्यात्—अज्ञानात् । (गो०) ३ कामकारः—स्वच्छन्दकरण । (गो०) ४ उपपन्नेषु—शिष्य-दासादिषु । (गो०)

हे पापरहित ! महाप्राज्ञ ! पिता इत्यादि गुरुजन अपने अनुगत शिष्य, दास और स्त्री के साथ जैसा चाहे वैसा व्यवहार कर सकते हैं ॥ १८ ॥

वयमस्य यथा लोके संख्याताः सौम्य साधुभिः ।

भार्याः पुत्राश्च शिष्याश्च त्वमनुज्जातुमर्हसि ॥१९॥

संसार में साधु लोग स्त्री, पुत्र और शिष्यों को जिस प्रकार आज्ञाकारी कह कर मानते हैं, वस वैसे ही, पिता के लेखे, हम भी हैं । यह बात तुम्हें जान लेनी चाहिए ॥ १९ ॥

वने वा चीरवसनं सौम्य कृष्णाजिनाम्बरम् ।

राज्ये वाऽपि महाराजो मां वासयितुमीश्वरः १ ॥२०॥

हे सौम्य ! महाराज हम लोगों के निवन्ता हैं, वे चाहें हमें चीर वसन और मृगचर्म धारण करा वन में रखें, अथवा राज्य में रखें ॥ २० ॥

यावत्पितरि धर्मज्ञे गौरवं लोकसत्कृतम् ।

तावद्धर्मभृतांश्रेष्ठ जनन्यामपि गौरवम् ॥ २१ ॥

हे धर्मज्ञों में श्रेष्ठ ! जितना गौरव लोकपूजित पिता का है, उतना ही माता का भी है अर्थात् जितना आदर सम्मान पिता का करना चाहिए उतना ही आदर और सम्मान माता का भी करना चाहिए ॥ २१ ॥

एताभ्यां धर्मशीलाभ्यां वनं गच्छेति राघव ।

मातापितृभ्यामुक्तोऽहं कथमन्यत्समाचरे ॥ २२ ॥

हे भरत ! जब इन दोनों धर्मात्मा माता और पिता ने मुझसे कहा कि, वन जाओ, तब भला मैं किस प्रकार उनकी आज्ञा का उल्लंघन कर अन्यथा कर सकता हूँ ॥ २२ ॥

त्वया राज्यमयोध्यायां प्राप्तव्यं लोकसत्कृतम् ।

वस्तव्यं दण्डकारण्ये मया वल्कलवाससा ॥ २३ ॥

अतः हे भरत ! तुम अयोध्या में जा कर लोगों की सम्मति से राजसिंहासन पर बैठो और मैं वल्कल धारण कर दण्डकवन में वास करूँगा ॥ २३ ॥

एवं कृत्वा महाराजो विभागं लोकसन्निधौ ।

व्यादिश्य च महातेजा दिवं दशरथो गतः ॥ २४ ॥

क्योंकि इसी प्रकार से महाराज, लोगों के सामने, तुम्हारा और मेरा वँटवारा कर, स्वर्गवासी हुए हैं ॥ २४ ॥

स च प्रमाणं धर्मात्मा राजां लोकगुरुस्तव ।

पित्रा दत्तं यथा भागमुपभोक्तुं त्वमर्हसि ॥ २५ ॥

इस समय वे धर्मात्मा महाराज लोकों के और तुम्हारे भी गुरु हैं और उनको ऐसा करने का अधिकार है । अतः हे भरत ! तुम पिता के दिए हुए राज्य का उपभोग करो ॥ २५ ॥

चतुर्दश समाः सौम्य दण्डकारण्यमाश्रितः ।

उपभोक्ष्ये त्वहं दत्तं भागं पित्रा महात्मना ॥ २६ ॥

हे सौम्य ! मैं भी चौदह वर्ष दण्डकवन में वास कर, महात्मा पिता जी का दिआ हुआ हिस्सा (वनवास) उपभोग करूँगा ॥ २६ ॥

यदन्नवीन् मां नरलोकसत्कृतः

पिता महात्मा त्रिवुधाधिपोषमः ।

तदेव मन्ये परमात्मनो हितं

न सर्वलोकेश्वरभावमप्यहम् ॥ २७ ॥

इति चतुर्त्तरशततमः सर्गः ॥

सब लोगों से पूजित महाराज पिता जी ने जो मुझसे कहा है, उसीको मैं अपने लिए परम हितकारी समझता हूँ । पिता की आज्ञा या इच्छा के विरुद्ध सर्वलोकेश्वर का पद भी, मैं अपने लिए हितकारी नहीं समझता ॥ २७ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ चौथा सर्ग समाप्त हुआ ।

—:❁:—

पञ्चोत्तरशततमः सर्गः

—:०:—

ततः पुरुषसिंहानां वृतानां तैः सुहृद्गणैः ।

शोचतामेव रजनी दुःखेन व्यत्यवर्तत ॥ १ ॥

इस प्रकार बन्धु बान्धवों और मित्रों के साथ उन राजकुमारों की—जो अत्यन्त दुःखित थे, रात सोच ही सोच में धीती ॥ १ ॥

रजन्यां सुप्रभातायां भ्रातरस्ते सुहृद्भृताः ।

मन्दाकिन्यां हुतं जप्यं कृत्वा राममुपागमन् ॥ २ ॥

जब सवेरा हुआ, तब उन भाइयों ने बंधुबान्धवों के साथ मन्दाकिनी नदी पर जा स्नान जप होम आदि नित्य कर्म किए । तदनन्तर वे सब के सब पुनः श्रीराम के आश्रम में उपस्थित हुए ॥ २ ॥

तूष्णीं ते समुपासीना न कश्चित्किञ्चिदब्रवीत् ।

भरतस्तु सुहृन्मध्ये रामं वचनमब्रवीत् ॥ ३ ॥

सब के सब चुपचाप श्रीराम के पास बैठे थे, कोई किसी से कुछ भी बातचीत नहीं करता था । सन्नाटा सा छाया हुआ था कि, इतने में सहृदों के बीच बैठे भरत जी ने श्रीराम से कहा ॥ ३ ॥

सान्त्विता मामिका माता दत्तं राज्यमिदं मम ।

तद्दामि तवैवाहं भुङ्क्ष्व राज्यमकण्टकम् ॥ ४ ॥

हे भाई ! वरदान द्वारा महाराज ने जो राज्य मेरी माता को दे, उसे शान्त किआ था, वही राज्य माता ने मुझे दे डाला है । अब मैं वही राज्य तुमको अर्पण करता हूँ । अब तुम इस निष्कण्टक राज्य का उपभोग करो ॥ ४ ॥

महतेषाम्बुवेगेन भिन्नः सेतुर्जलागमे ।

दुरावारं त्वदन्येन राज्यखण्डमिदं महत् ॥ ५ ॥

वर्षाकाल में जल की थपेड़ों से जब बाँध टूट जाता है, तब (सिवाय उस बाँध के) और कोई उस पानी को नहीं रोक सकता । इसी प्रकार तुम्हारे सिवाय इस बड़े राज्य की रक्षा करने की शक्ति अन्य किसी में नहीं है ॥ ५ ॥

गतिं खर इवाश्वस्य तार्क्ष्यस्येव पतत्रिणः ।

अनुगन्तुं न शक्तिर्मे गतिं तत्र महीपते ॥ ६ ॥

हे महिपाल ! जिस प्रकार गधा घोड़े की अथवा अन्य पक्षी गहड़ की चाल को नहीं पा सकते, उसी प्रकार मैं भी

तुम्हारे राज्यपालन की सामर्थ्य नहीं पा सकता अर्थात् जैसी योग्यता राज्यशासन की तुममें है, वैसी मुझमें नहीं है ॥ ६ ॥

सुजीवं नित्यशस्तस्य यः परैरुपजीव्यते ।

राम तेन तु दुर्जीवं यः परानुपजीवति ॥ ७ ॥

हे राम! जिस राजा की सेवा अन्य लोग करते हैं, जीना उसी का अच्छा है; किन्तु जो राजा औरों की सेवा कर के जीता है, उसका जीवन दुःखमय है। अथवा जिसके पीछे अनेक लोग जीते हैं उसी पुरुष का जीना, जीना है और जो दूसरों के सहारे जीता है, उसका जीना न जीना बराबर है ॥ ७ ॥

यथा तु रोपितो वृक्षः पुरुषेण विवर्धितः ।

ह्रस्वकेन दुरारोहो रुद्धस्कन्धो महाद्रुमः ॥ ८ ॥

स यथा पुष्पितो भूत्वा फलानि न निदर्शयत् ॥

स तां नानुभवेत्प्रीतिं यस्य हेतोः प्ररोपितः ॥ ९ ॥

जैसे, किसी आदमी ने वृक्ष लगाया और उसे जल से नीच कर बड़ा किया। वह वृक्ष अपनी डालों और शाखाओं को फैला कर ऐसा महावृक्ष हो गया कि, उस पर छोटे डीलडौल का आदमी नहीं चढ़ सकता। वही वृक्ष जब पुष्पित तो हो, किन्तु फल न दे, तो जिस आदमी ने वह पेड़ लगाया था, वह क्योंकर सन्तुष्ट रह सकता है ? ॥ ८ ॥ ९ ॥

एषोपमा महाबाहो तमर्थं वेत्तुमर्हसि ।

यदि त्वमस्मान् वृषभो भर्ता भृत्यान् शधि हि ॥ १० ॥

हे महाबाहो ! यह एक उपमा है । इसका अर्थ तुम समझ सकते हो । अतः यदि सर्वश्रेष्ठ स्वामी हो कर, तुम हम भृत्यों का शासन नहीं करते (तो हम लोगों को उस पुरुष की तरह जिसने फलप्राप्ति के लिए वह महावृत्त लगाया था, फल न पाने से, हताश होना पड़ेगा ।) ॥ ६ ॥

श्रेणयस्त्वां महाराज पश्यन्त्वग्न्याश्च सर्वशः ।

प्रतपन्तमिवादित्यं राज्ये स्थितमरिन्दमम् ॥ ११ ॥

तवाऽनुयाने काकुत्स्थ मत्ता नर्दन्तु कुञ्जराः ।

अन्तःपुरगता नार्यो नन्दन्तु सुसमाहिताः ॥ १२ ॥

हे महाराज ! ऐसा करो जिससे ये प्रजा के लोग शत्रुओं के नाश करने वाले तुम को राज्यासन पर तपते हुए सूर्य की तरह बैठा हुआ देखें तथा ये मत्त हाथी चिंघारते हुए तुम्हारे पीछे पीछे चलें और रनवास में सब स्त्रियाँ शान्ति पा कर, हर्षध्वनि करें ॥ ११ ॥ १२ ॥

तस्य सांघ्वित्यमन्यन्त नागरा विविधा जनाः ।

भरतस्य वचः श्रुत्वा रामं प्रत्यनुयाचतः ॥ १३ ॥

श्रीराम से भरत जी की, की की हुई प्रार्थना सुन, सब नगर-वासी साधु साधु कहने लगे ॥ १३ ॥

तमेवं दुःखितं प्रेक्ष्य विलपन्तं यशस्विनम् ।

रामः कृतात्मा^१ भरतं समाश्वासयदात्मवान् ॥ १४ ॥

उन यशस्वी भरत को, दुःखी और विलाप करते हुए देख, धैर्यवान् श्रीराम समझा कर कहने लगे ॥ १४ ॥

१नात्मनः २कामकारोऽस्ति पुरुषोऽयमनीश्वरः ३ ।

इतश्चेतरवश्चैनं कृतान्तः परिकर्षति ॥ १५ ॥

हे भरत ! मनुष्य का कुल्ल वश नहीं है । क्योंकि यह परतंत्र है । काल (मृत्यु) इसको इधर से उधर और उधर से इधर खींचा करता है । अर्थात् नाच नचाया करता है ॥ १५ ॥

सर्वे क्षयान्ता निचयाः पतनान्ताः समुच्छ्रयाः ।

संयोगा विप्रयोगान्ता मरणान्त च जीवितम् ॥ १६ ॥

यावत् सञ्चित पदार्थ नाशवान् हैं, जितने उर्ध्वास्थित जीव हैं वे (पुण्यक्षय होने पर) नीचे गिरने वाले हैं । पुत्र, मित्र, कल-त्रादि जिनसे संयोग होता है, अन्त में उनसे वियोग भी होता है और जितने जीवधारी हैं, वे सब मरणशील हैं । अथवा संग्रह और क्षय, उन्नति और अवनति, संयोग और वियोग एवं जन्म और मरण का अटूट सम्बन्ध है ॥ १६ ॥

यथा फलानां पक्कानां नान्यत्र पतनाद्भयम् ।

एवं नरस्य जातस्य नान्यत्र मरणाद्भयम् ॥ १७ ॥

जिस प्रकार पके हुए फल को गिरने से डरना न चाहिए, उसी प्रकार उत्पन्न हुए नर को मरण से डरना न चाहिए । अर्थात् पका हुआ फल गिरता ही है और जो पैदा हुआ है वह मरता ही है ॥ १७ ॥

यथाऽगारं दृढस्थूणं जीर्णं भूत्वाऽवसीदति ।

तथैव सीदन्ति नरा जरामृत्युवशंगताः ॥ १८ ॥

१ आत्मनः—पुरुषस्य । (गो०) २ कामकार ऐच्छिक व्यापारोस्ति । (गो०) ३ अर्नाश्वरः—अस्वतन्त्र इत्यर्थः । (गो०)

जिस प्रकार मज्जवूत खंभों पर अवलंबित घर पुराना होने पर गिर जाता है, उसी प्रकार मनुष्य भी बुढ़ापे और मृत्यु के वश में हो, नष्ट हो जाता है ॥ १८ ॥

अत्येति रजनी या तु सा न प्रतिनिवर्तते ।

यात्येव यमुना पूर्णा समुद्रमुदकाकुलम् । १९ ॥

हे भरत ! जो रात बीत गई वह फिर नहीं लौटती । यमुना का जल जो एक बार समुद्र में मिल गया, वह फिर लौट कर यमुना में नहीं आता ॥ १९ ॥

अहोरात्राणि गच्छन्ति सर्वेषां प्राणिनामिह ।

आयुषि क्षपयन्त्याशु ग्रीष्मे जलमिवांशवः ॥ २० ॥

देखो ! ये दिन और रात जो बीतते चले जाते हैं, सो प्राणियों की आयु की अवधि का शीघ्र शीघ्र कम करते जाते हैं । जैसे ग्रीष्मकाल में सूर्य की किरणों, जल को सुखा कर कम कर देती है ॥ २० ॥

आत्मानमनुशोच त्वं किमन्यमनुशोचसि ।

आयुस्ते हीयते यस्य स्थितस्य च गतस्य च ॥ २१ ॥

अतः हे भरत ! तुम अपने लिए (अर्थात् अपनी आत्मा के उद्धार के लिए) सोचो, तो सोचों, दूसरों के लिए सोच क्यों करते हो ? आयु तो सभी की खटाती है, चाहे कोई बैठा रहे, चाहे चला फिरा करे ॥ २१ ॥

सहैव मृत्युर्व्रजति सह मृत्युर्निपीदति ।

गत्वा सुदीर्घमध्वानं सह मृत्युर्निवर्तते ॥ २२ ॥

मौत मनुष्य के साथ ही चलती है, साथ ही बैठती है और दूर जाने पर भी साथ नहीं छोड़ती और साथ जा कर साथ ही लौट भी आती है ॥ २२ ॥

गात्रेषु बलयः प्राप्ताः श्वेताश्चैव शिरोरुहाः ।

जरया पुरुषो जीर्णः किं? हि कृत्वा प्रभावयेत् ॥२३॥

जब शरीर में झुर्रियां पड़ गईं, सिर के केश सफेद हो गए और शरीर जरा से जर्जरित हो गया, तब मनुष्य कर ही क्या सकता है अथवा तब उसके रोके मौत कैसे रुक सकती है अथवा वह किस बल बृत्ते पर दूसरों पर अपना प्रभाव डाल सकता है ॥ २३ ॥

नन्दन्त्युदित आदित्ये नन्दन्त्यस्तमिते रवी ।

आत्मनो नावबुध्यन्ते मनुष्या जीवितक्षयम् ॥ २४ ॥

मनुष्य सूर्य के उदय होने पर और अस्त होने पर नित्य ही प्रसन्न होते हैं, किन्तु इससे उनकी आयु घटती है—इस बात को वे नहीं समझते ॥ २४ ॥

हृष्यन्त्युत्तुमुखं दृष्ट्वा नवं नवमिहागतम् ।

ऋतूनां परिवतन प्राणिर्ना प्राणसंक्षयः ॥ २५ ॥

इसी प्रकार बसन्तादि नयी नयी ऋतुओं को देख, मनुष्य प्रसन्न होते हैं किन्तु ऋतुओं की इन अदल बदल से, उनकी उम्र घटती है—यह वे नहीं जानते ॥ २५ ॥

यथा काष्ठं च काष्ठं च समेयातां महार्षिभ्यः ।

समेत्य च व्यपेतायां कालमासाद्य कञ्चन ॥ २६ ॥

१ किं हि कृत्वा प्रभावयेत्—किं कृत्वानृत्युनिवर्तने समर्थाभवेत् ।

भृत्यों का भली भाँति भरण पोषण कर, प्रजा का भली भाँति पालन कर और उनसे धर्मपूर्वक कर ले कर, हमारे पिता स्वर्ग सिधारे हैं ॥ ३३ ॥

कर्मभिस्तु शुभैरिष्टैः१ क्रतुभिश्चाप्तदक्षिणैः ।

स्वर्गं दशरथः प्राप्तः पिता नः पृथिवीपतिः ॥ ३४ ॥

तालाव बावड़ी आदि बनवा, प्रजाजनों के अभीष्ट तथा विपुल दक्षिणा वाले यज्ञ कर, हमारे पिता ॥ महाराज दशरथ स्वर्ग सिधारे हैं ॥ ३४ ॥

इष्ट्वा बहुविधैर्यज्ञैर्भोगांश्चावाप्य पुष्कलान् ।

उत्तमं चायुरासाद्य स्वर्गतः पृथिवीपतिः ॥ ३५ ॥

अनेक प्रकार के यज्ञ कर, तरह तरह के बहुत से भोगों को भोग कर और अच्छा आयु भोग कर, महाराज स्वर्ग सिधारे हैं ॥ ३५ ॥

आयुरुत्तममासाद्य भोगानपि च राघवः ।

स न शोच्यः पिता तातः स्वर्गतः सत्कृतः सताम् ॥ ३६ ॥

हे तात ! अच्छा आयु पा कर, अच्छे भोगों को भोग कर और सज्जनों से सम्मान पा कर, महाराज स्वर्ग सिधारे हैं, अतः उनके लिए शोक करना उचित नहीं ॥ ३६ ॥

स जीर्णं मनुष्यं देहं परित्यज्य पिता हि नः ।

दैवीमृद्धिमनुप्राप्तो ब्रह्मलोकविहारिणीम् ॥ ३७ ॥

हमारे पिता जीर्ण शरीर को त्याग कर, ब्रह्मलोक में सुख भोगने वाले देवताओं के शरीर को प्राप्त हुए होंगे ॥ ३७ ॥

१ इष्टैः—जनानां स्वस्य चाभिमतैः । (गो०) २ शुभैःकर्मभिः—महापथेषु तटाकनिर्माणादिभिः । (गो०ः)

तं तु नैवविधः कश्चित्प्राज्ञः शोचितुमर्हति ।

तद्विधो यद्विधश्चासिः श्रुतवान् बुद्धिमत्तरः ॥ ३८ ॥

अतएव उन पिता जी के लिए शोक करना तुम जैसे बुद्धिमान शास्त्रवेत्ता और ज्ञानी पुरुष के लिए उचित नहीं है ॥ ३८ ॥

एते बहुविधाः शोका विलापरुदिते तथा ।

वर्जनीया हि धीरेण सर्वावस्थासु धीमता ॥ ३९ ॥

तुम बुद्धिमान तथा धैर्यवान हो अतः तुमको इस प्रकार शोकान्वित हो, विलाप करना सर्वथा त्यागना चाहिए ॥ ३९ ॥

स स्वस्थो भव मा शोको यात्रा चावस तां पुरीम् ।

तथा पित्रा नियुक्तोऽसि वशिनाः वदतांवर ॥ ४० ॥

तुम स्वस्थ हो और शोक को त्याग कर, अयोध्यापुरी में जा कर वास करो । हे वाग्मिवर ! पिता जी तुमको अयोध्यापुरी में स्वतंत्रतापूर्वक रहने की आज्ञा दे गए हैं ॥ ४० ॥

यत्राहमपि तेनैव नियुक्तः पुण्यकर्मणा ।

तत्रैवाहं करिष्यामि पितुरार्यस्य शासनम् ॥ ४१ ॥

वह पुण्य कर्मों के करने वाले पूज्य पिता मुझे जैसी आज्ञा दे गए हैं, तदनुसार मैं भी करूँगा ॥ ४१ ॥

न मया शासनं तस्य त्यक्तुं न्याय्यमरिन्दम ।

तत्त्वयाऽपि सदा मान्यं स वैबन्धुः स नः पिता ॥ ४२ ॥

१ वशिना — स्वतंत्रेण । (शि०) * पाठान्तरे—“श्रविः” ।
२ पाठान्तरे—“शोचोयित्वा ।”

यथा मृतस्तथा जीवन् यथाऽसति तथा सति ।

यस्यैष बुद्धिलाभः स्यात्परितप्येत केन सः ॥ ४ ॥

जिसके लेखे जैसे मरा हुआ आदमी वैसे ही जीता हुआ आदमी हो या जो यह समझ रहा हो कि, यह पदार्थ मेरे पास रहा तो क्या और न रहा तो क्या, ऐसी बुद्धि वाले मनुष्य को भला क्यों किसी वस्तु के लिए सन्ताप होने लगा ? ॥ ४ ॥

१ परावरज्ञो यश्च स्याद्यथा त्वं मनुजाधिप ।

स एवं व्यसनं प्राप्य न विषीदितुमर्हति ॥ ५ ॥

हे नराधिप ! तुम सरीखा त्रिकालज्ञ अथवा जीवात्मा परमात्मा का रूप जानने वाला पुरुष, दुःख पड़ने पर भी, विषाद को प्राप्त नहीं होता ॥ ५ ॥

अमरोपमसत्त्वस्त्वं महात्मा सत्यसङ्गरः ।

सर्वज्ञः सर्वदर्शी च बुद्धिमांश्चासि राघव ॥ ६ ॥

हे राघव ! तुम देवताओं की तरह सतोगुणी और महाधैर्यवान् होने के कारण सत्यप्रतिज्ञ हो, तुम सब जानने वाले, सब कुछ देखने वाले और बुद्धिमान् हो ॥ ६ ॥

न त्वामेवं गुणैर्युक्तं प्रभवाभवकोविदम् ।

अविपक्षतमं ३ दुःखमासादयितुमर्हति ॥ ७ ॥

१ परावरज्ञः—त्रिकालज्ञः परमात्मजीवात्मस्वरूपज्ञीवा । (गो०) २

प्रभवाभवकोविदम्—प्रवृत्तिनिवृत्तिकारणतत्त्वज्ञाननिपुणम् । (शि०) ३

अविपक्षतमं—अन्यैरसह्यमपि । (शि०)

ऐसे गुणों से युक्त होने के कारण तुम जीवों की प्रवृत्ति और निवृत्ति के कारणों को भली भाँति जानने वाले हो । अतः तुमको वे दुःख भी, जो अन्य लोगों को असह्य हैं, नहीं सता सकते ॥ ७ ॥

[एवमुक्त्वा तु भरतो रामं पुनरथात्रवीत् ।]

प्रोपिते मायि यत्पापं मात्रा सत्कारणात्कृतम् ॥ ८ ॥

क्षुद्रया तदनिष्टं मे प्रसीदतु भवान्मम ।

धर्मबन्धेन बद्धोऽस्मि तेनेमां नेह मातरम् ॥ ९ ॥

यह कह कर भरत जो ने श्रीराम से फिर यह कहा कि मेरे विदेश में रहते समय मेरी इस नीच माता ने जो पाप मेरे लिए किया है, वह मेरे लिए अनिष्टकारक है अथवा मुझे इष्ट नहीं है, अतः मेरे ऊपर तुम प्रसन्न हो । क्या करूँ मैं धर्मबन्धन से बँधा हूँ, नहीं तो मैं इस माता को ॥ ८ ॥ ९ ॥

हन्मि तीव्रेण दण्डेन दण्डार्हा पापकारिणीम् ।

कथं दशरथाब्जातः शुद्धाभिजनकर्मणः ॥ १० ॥

जानन् धर्ममधर्मिष्ठं कुर्यां कर्म जुगुप्सितम् ।

गुरुः १क्रियावान् वृद्धश्च राजा प्रेतः पितेतित्च ॥११॥

जो (पाप करने वाला होने के कारण), दण्ड पाने योग्य है, कठोर दण्ड दे मार डालता । मैं ऐसे कुलीन एवं धर्मनिष्ठ महाराज दशरथ के औरस से उत्पन्न हूँ । क्या धर्म है और क्या अधर्म, यह जान कर मुझसे यह निन्दित कर्म करते नहीं बन पड़ता । सब चर्हों की क्रियाओं के करने वाले, पूज्य और वृद्ध महाराज पिता जी परलोकवासी हुए ॥ १० ॥ ११ ॥

तातं न परिगर्हेयं दैवतं चेति संसदि ।

को हि धर्मार्थयोर्हीनमीदृशं कर्म किन्विषम् ॥ १२ ॥

अतः सब के सामने सभा में उनकी निन्दा करना उचित नहीं, किन्तु कौन ऐसा पुरुष होगा जो धर्म और अर्थ से रहित ऐसे पाप कर्म, ॥ १२ ॥

स्त्रियाः प्रियं चिकीर्षुः सन् कुर्याद्धर्मज्ञ धर्मवित् ।

२अन्तकाले हि भूतानि मुह्यन्तीति३ पुराश्रुतिः ॥१३॥

धर्मज्ञों के धर्म को जान कर भी, स्त्री की प्रीति की कामना से करेगा । हे धर्मज्ञ ! यह एक पुरानी कहावत है कि, मरने वाले की बुद्धि विगड़ जाती है ॥ १३ ॥

राज्ञैवं कुर्वता लोके प्रत्यक्षं सा श्रुतिः कृता ।

४साध्वर्थमभिसन्धाय क्रोधान् मोहाच्च साहसात् ॥१४॥

५तातस्य यदतिक्रान्तं प्रत्याहरतु तद्भवान् ५ ।

पितुर्हि* समतिक्रान्तं पुत्रो यः साधु मन्यते ॥१५॥

सो महाराज ने यह कर्म कर, यह कहावत चरितार्थ करके लोगों को प्रत्यक्ष दिखला दी । महाराज ने भले ही कैकेयी के कुपित हो कर विष खाकर मर जाने के भय से, अथवा अपने चित्त के विक्षेप से, अथवा लोगों के विना पूँछे ही, यह कर्म

१ अन्तकाले—विनाशकाले । (गो०) २ मुह्यन्ति—विपरीत बुद्धि प्राप्नुवन्ति । (गो०) ३ साध्वर्थमभिसन्धाय—समीचीनार्थस्मृत्वा (गो०) ४ तातस्य यदतिक्रान्तं यद्धर्मातिक्रमणं । (गो०) ५ तद्भवान् प्रत्याहरतु—निवर्तयतु । (गा०) * पाठान्तरे—“यदतिक्रान्त” ।

किन्ना हो, परन्तु अब आप उनके इस क्रम को ठीक समझ, अन्यथा विचार न कीजिए । क्योंकि जो पुत्र पिता की भूलचूक को भी ठीक मान लेता है ॥ १४ ॥ १५ ॥

तदपत्यं मतं लोके विपरीतमतोऽन्यथा ।

तदपत्यं भवानस्तु मा भवान्दुष्कृतं पितुः ॥ १६ ॥

लोक में वही पुत्र, पुत्र माना जाता है । इसके विपरीत करने वाला पुत्र, पुत्र नहीं माना जाता । आप उनके पुत्र हैं अतः उनकी भूलचूक पर ध्यान न दें ॥ १६ ॥

अभिपत्ता कृतं कर्म लोके धीरविगर्हितम् ।

कैकेयीं मां च तातं च सुहृदो बान्धवांश्च नः ॥ १७ ॥

और उनके उस लोभनिन्दित कर्म को छिपावें । कैकेयी को मुझको, पिता को, सुहृदों को तथा हमारे भाईवन्दों को ॥ १७ ॥

पौरजानपदान् सर्वास्त्रातु सर्वमिदं भवान् ।

क्व चारण्यं क्व च छात्रं क्व जटाः क्व च पालनम् ॥ १८ ॥

तथा पुरजन आदि सब को आप इस अपवाद से बचा लीजिए । हे भाई ! कहाँ तो छात्रधर्म और कहाँ यह जनशून्य वनवास ! कहाँ जटाधारण और कहाँ प्रजापालन ? ॥ १८ ॥

ईदृशं श्रव्याहतं कर्म न भवान् कर्तुमर्हति ।

एष हि प्रथमो धर्मः क्षत्रियस्याभिपेचनम् ॥ १९ ॥

अतः आप इन परस्परविरोधी कार्यों को न कीजिए । क्योंकि क्षत्रिय का सर्वप्रथम कर्तव्य कर्म यही है कि, वह अपना अभिपेक करावे ॥ १९ ॥

[टिप्पणी—क्षत्रियों के लिए वानप्रस्थधर्मपालन का निषेध नहीं तब भरत जी ने वनवास का निषेध क्यों किया ? इसका समाधान भरत जी ने स्वयं ही यह कह कर किया है कि, वानप्रस्थ होने के पूर्व क्षत्रिय को प्रजापालन करना चाहिए आश्रमधर्मपालन में वर्णधर्म की अवहेलना नहीं होनी चाहिए ।]

येन शक्यं महाप्राज्ञ प्रजानां परिपालनम् ।

कश्च प्रत्यक्षमुत्सृज्य १संशयस्थमलक्षणम् २ ॥ २० ॥

जिससे वह प्रजा का पालन कर सके । भला बतलाइये तो इस प्रकार के प्रत्यक्ष फल देने वाले धर्म को छोड़, अप्रत्यक्ष और सुखों से रहित ॥ २० ॥

३आयतिस्थं चरेद्धर्मं क्षत्रबन्धुरनिश्चितम् ।

अथ क्लेशजमेव त्वं धर्मं चरितुमिच्छसि ॥ २१ ॥

एवं कालान्तर में फल देने वाले, अनिश्चित धर्मकर्म का करना कौन क्षत्रिय स्वीकार करेगा ? अथवा यदि आप शरीर को कष्ट देने वाला ऐसा धर्माचरण करना चाहते हैं ॥ २१ ॥

धर्मेण चतुरो वर्णान् पालयन् क्लेशमाप्नुहि ।

चतुर्णामाश्रमाणां हि गार्हस्थ्यं श्रेष्ठमाश्रमम् ॥ २२ ॥

प्राहुर्यमज्ञं धर्मज्ञास्तं कथं त्यक्तुमर्हसि ।

४श्रुतेन बालः स्थानेन ५ जन्मना भवतो ह्यहम् ॥ २३ ॥

तो धर्मानुसार ब्राह्मणादि चारों वर्णों के पालन करने का कष्ट तुम स्वीकार करो । क्योंकि हे धर्मज्ञ ! चारों आश्रमों में

१ संशयस्थं—अप्रत्यक्षं । (गो०) २ अलक्षणं—लक्षणरहितं ।

(गो०) ३ आयतिस्थं—कालान्तर-माविफलं । (गो०) अनिश्चितं ।

(शि०) ४ श्रुतेन—विधया । (गो०) ५ स्थानेन—पदेन । (गो०)

(ब्रह्मचर्यं गृहस्थ, वानप्रस्थ और संन्यस्त—ये चार आश्रम हैं)
गृहस्थ आश्रम ही को, धर्मज्ञ लोग सर्वोत्तम बतलाते हैं। तब
इस सर्वोत्तम आश्रम को आप क्यों छोड़ना चाहते हैं ? देखिये,
क्या विद्या में, क्या पद में और क्या वय में, मैं तुम्हारे सामने
बालक हूँ ॥ २२ ॥ २३ ॥

स कथं पालयिष्यामि भूमिं भवति तिष्ठति ।

हीनबुद्धिगुणोऽ बालो हीनः स्थानेन चाप्यहम् ॥२४॥

मैं, आपके रहते, किस तरह पृथिवी का पालन कर सकता
हूँ ? मैं बुद्धिहीन और सद्गुणहीन हूँ और आपसे मैं पद में भी
नीचा हूँ और बालक हूँ ॥ २४ ॥

भवता च विनाभूतो न वर्तयितुमुत्सहेः ।

इदं निखिलमव्यग्रं राज्यं पित्र्यमकण्टकम् ॥ २५ ॥

अतः मैं आप के बिना रह भी नहीं सकता। फिर राज्य करने
की बात तो जाने ही दीजिए। अथवा मैं आपके बिना जी भी
नहीं सकता, राज्यपालन करना तो दूर रहा। अतः पिता के इस
सम्पूर्ण, उत्तम एवं निष्कण्टक राज्य का ॥ २५ ॥

अनुशाधि स्वधर्मेण धर्मज्ञ सह वान्धवैः ।

इहैव त्वाभिपिञ्चन्तु सर्वाः प्रकृतयः सह ॥ २६ ॥

ऋत्विजः सवसिष्ठाश्च मन्त्रवन् मन्त्रकोविदाः ।

अभिपिक्तस्त्वमस्माभिरयोध्यां पालने ब्रज ॥ २७ ॥

हे धर्मज्ञ ! आप ही वंशुवान्धवों सहित धर्म से पालन कीजिए।
यही पर, हे मंत्र के जानने वाले ! प्रजाजन, वसिष्ठ और

१ हीनबुद्धिगुणः—सद्गुणबुद्धिरहितः । (गो०) २ वर्तयितुं—
स्थातुं । (गो०)

मंत्रिगण सहित वैदिक मंत्रों के ज्ञाता ऋत्विक् तुम्हारा अभि-
पेक कर दें और तुम अभिषिक्त हो कर, हम लोगों के साथ
अयोध्या में राज्य करने चलो ॥ २६ ॥ २७ ॥

विजित्य तरसा लोकान् मरुद्भिरिव वासवः ।

ऋणानि त्रण्यपाकुर्वन् दुर्हृदः^१ साधु निर्दहम् ॥ २८ ॥

सुहृदस्तपयन् कामैस्त्वमेवात्रानुशाधि माम् ।

अद्यार्यं मुदिताः सन्तु सुहृदस्तेऽभिषेचने ॥ २६ ॥

जिस प्रकार अपने शत्रुओं को जीत, इन्द्र ने मरुद्गणों के
सहित स्वर्ग में प्रवेश किया था, उसी प्रकार तुम भी हम लोगों
के साथ अयोध्या में प्रवेश करो । देवऋण ऋषिऋण और पितृ-
ऋण—इन तीनों ऋणों से उऋण हो शत्रुओं को भस्म कर सुहृदों
की मनोकामना पूर्ण करते हुए, मुझे अपना सेवक बना, आज्ञा
दिआ करो । हे आर्य ! आज तुम्हारे अभिपेक से सुहृद लोग
हर्षित हों ॥ २८ ॥ २६ ॥

अद्य भीताः पलायन्तां दुर्हृदस्ते दिशो दश ।

२आक्रोशं मम मातुश्च प्रमृज्य पुरुषर्षभ ॥ ३० ॥

और तुम्हारे शत्रु भयभीत हो दसों दिशाओं में भाग जायँ ।
हे श्रेष्ठ तुम को वनवास दिलाने का जो कलङ्क मेरी माता को
लग्ना है, उसको तुम धो डालो ॥ ३० ॥

अद्य तत्रभवन्तं च पितरं रक्ष किल्बिषात् ।

शिरसा त्वाऽभियाचेऽहं कुरुष्व करुणां मयि ।

वान्धवेषु च सर्वेषु भूतेष्विव महेश्वरः ॥ ३१ ॥

[टिप्पणी—कहीं श्रीराम के लिए “भवान्” और, कहीं “त्वा ते”
सर्वनामों का प्रयोग होने से सर्वत्र आप या तुम का व्यवहार हो नहीं सका]

और पूज्य पिता जी को भी पाप से वचाइये । देखिये ! मैं अपना मस्तक नवा तुम से यह याचना कर रहा हूँ । जिस प्रकार महेश्वर—विष्णु सब प्राणियों पर दया करते हैं, उसी प्रकार आप भी मेरे और सब भाईबंधों के ऊपर कृपा कीजिए ॥ ३१ ॥

[टिप्पणी—यद्वेदादौ स्वरः प्रोक्तो वेदान्ते च प्रतिष्ठितः ।

तस्य प्रकृति लीनस्य यः परः स महेश्वरः ॥

भूषणटीकाकार ने “महेश्वर” का अर्थ धृति-इतिहास प्रमाणों से विष्णु प्रतिपादित किया है—इतर टीकाकारों ने महेश्वर का अर्थ वृषभध्वज शिव या महादेव किया है ।]

अथैतत्पृष्ठतः कृत्वा वनमेव भवानितः ।

गमिष्यति गमिष्यामि भवता सार्धमप्यहम् ॥ ३२ ॥

यदि मेरी इस प्रार्थना को अस्वीकार कर, यहाँ से आप दूसरे वन को चले जायेंगे, तो मैं भी आप के साथ ही साथ चलूँगा ॥ ३२ ॥

तथा हि रामो भरतेन ताम्यता

प्रसाद्यमानः शिरसा महीपतिः

न चैव चक्रे गमनाय सत्त्ववान्

मतिं पितुस्तद्वचने व्यवस्थितः ॥ ३३ ॥

यद्यपि भरत जी इस प्रकार गिड़गिड़ा और चरणों पर अपना सिर दारुवार रख कर, श्रीराम को मना रहे थे, तथापि श्रीराम पिता के वचन पर ऐसे अटल थे कि, वे ज़रा भी उनसे विचलित न हुए अथवा किसी प्रकार भी अयोध्या लौट जाना उन्होंने स्वीकार न किया ॥ ३३ ॥

तदद्भुतं स्थैर्यमवेक्ष्य राघवे

समं जनो हर्षमवाप दुःखितः ।

न यात्ययोध्यामिति दुःखितोऽभवत्

स्थिरप्रतिज्ञत्वमवेक्ष्य हर्षितः ॥ ३४ ॥

जो लोग वहाँ उस समय उपस्थित थे वे श्रीरामचन्द्र जी के विचार की दृढ़ता को देख, हर्ष विषाद में एक साथ मग्न हो गए । वे दुःखित तो इस लिए थे कि श्रीरामचन्द्र जी अयोध्या जाना स्वीकार नहीं करते थे, साथ ही हर्ष उनको इस बात का था कि, श्रीराम दृढबुद्धि हैं ॥ ३४ ॥

तमृत्विजो नैगमयूथवल्लभाः

तथा विसंज्ञाश्रुकलाश्च मातरः ।

तथाऽऽब्रुवाणं भरतं प्रतुष्टुवुः

प्रणम्य रामं च ययाचिरे सह ॥ ३५ ॥

इति पञ्चत्तरशततमः सर्गः ॥

व्यापारियों, के मुखिया, वेदपाठी ब्राह्मण, अथवा ऋत्विज लोग मूर्छित हो गए तथा रुदन करती हुई माताएँ भरत जी की प्रशंसा करने लगीं और हाथ जोड़ कर भरत जी की ओर से श्रीराम को मनाने लगीं ॥ ३५ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ छठवाँ सर्ग समाप्त हुआ



सप्तोत्तरशततमः सर्गः

—:००:—

पुनरेवं ब्रुवाणं तं भरतं लक्ष्मणाग्रजः ।

प्रत्युवाच ततः श्रीमाञ्ज्ञातिमध्येऽभिसत्कृतः^१ ॥१॥

जब भरत जी ने फिर कुछ कहना चाहा, तब भरत जी से स्तुति द्वारा भली भाँति सत्कार किए गए श्रीराम अपनी जाति के लोगों के सामने उनसे कहने लगे ॥ १ ॥

उपपन्नमिदं वाक्यं यत्त्वमेवमभाषथाः ।

जातः पुत्रो दशरथात्कैकेय्यां राजसत्तमात् ॥ २ ॥

हे भरत ! तुम नृपोत्तम महाराज दशरथ जी से, कैकेयी के गर्भ से उत्पन्न हुए हो, अतः जो तुम कहते हो सो सब ठीक है ॥ २ ॥

पुरा भ्रातः पिता नः स मातरं ते समुद्धहन् ।

मातामहे समाश्रौपीद्राज्यशुल्कमनुत्तमम् ॥ ३ ॥

पूर्वकाल में जब हमारे पिता दशरथ जी तुम्हारी माता कैकेयी से विवाह करने गये थे तब तुम्हारे नाना से उन्होंने यह प्रतिज्ञा की थी कि, तुम्हारी बेटो के गर्भ से जो पुत्र उत्पन्न होगा वही मेरे राज्यसिंहासन पर बैठेगा ॥ ३ ॥

टिप्पणी—महाराज दशरथ का ऐसी प्रतिज्ञा करना अनुचित न था । क्योंकि कैकेयी के साथ उनका विवाह दलती उमर में हुआ था । अन्य रानियों के साथ बहुत दिनों रह कर, वे पुत्रोत्पन्न होने ने निराश हो चुके थे । कैकेयी के साथ विवाह पुत्र की कामना ही से किया था । अतः उनका ऐसी प्रतिज्ञा करना ठीक ही था ।

१ अभिसत्कृतः—भरतेनस्तोत्रादिना सम्यगभिपूजितः । (गो०)

श्रयते हि पुरा तात श्रुतिर्गीता यशस्विना ।

गयेन यजमानेन गयेष्येव पितॄन् प्रति ॥ ११ ॥

हे तात ! सुना है कि, पूर्वकाल में गय नाम के एक यशस्वी राजा गया प्रदेश में यज्ञ करते थे । उन्होंने पितरों से यह वाक्य कहा था कि, ॥ ११ ॥

पुत्राम्नो नरकाद्यस्मात्पितरं त्रायते सुतः ।

तस्मात्पुत्र इति प्रोक्तः ऽपितृ न्यत्पाति वा सुतः ॥ १२ ॥

पुत्र पिता को पुत्राम नरक से उद्धार करता है और पितरों के उद्देश्य से इष्ट पूर्त कार्यों को कर, पितरों को स्वर्ग में भेज सब प्रकार से पितरों की रक्षा करता रहता है । इसीसे उसको पुत्र कहते हैं ॥ २ ॥

[नोट—इष्टापूर्त का विवरण स्मृतियों में यह लिखा है—

पूर्त—वापीकूपतडागादिदेवतायतनानि च ।

अन्नप्रदानमारामाः पूर्तमर्थ्या प्रचक्षते ॥

इष्ट—एकाग्नि कर्म हवनं त्रेतायां यच्च हूयते ।

अन्तर्वेद्यां च यद्दानमिष्टं तदभिधीयते ॥

एष्टव्या वहवः पुत्रा गुणवन्तो बहुश्रुताः ।

तेषां वै समवेतानामपि कश्चिद्गयां व्रजेत् ॥ १३ ॥

इसीसे लोग विद्वान् और गुणवान् बहुत से पुत्रों की चाहना करते हैं कि, उनमें से कोई पुत्र तो गया जा कर श्राद्धादि द्वारा पितरों का उद्धार करेगा ॥ १३ ॥

१ पितृन् पाति—तदुद्देशकृतेष्टापूर्तादिना स्वर्लोकं प्रापय्यरक्षती-
त्यर्थः । (गो०)

एवं राजर्षयः सर्वे प्रतीता राजनन्दन ।

तस्मात् त्राहि नरश्रेष्ठ पितरं नरकात्प्रभो ॥ १४ ॥

हे राजनन्दन ! सब राजर्षियों का इस बात पर विश्वास है ।

अतः हे नरश्रेष्ठ ! तुम पिता जो का नरक से उद्धार करो ॥ १४ ॥

अयोध्यां गच्छ भरत प्रकृतीरनुरञ्जय ।

शत्रुघ्नसहितो वीर सह सर्वे द्विजातिभिः ॥ १५ ॥

हे भरत ! तुम शत्रुघ्न को तथा सब ब्राह्मणादि प्रजा को साथ ले कर, अयोध्या में जा कर, प्रजाओं को आनन्दित करो ॥१५ ॥

प्रवेक्ष्ये दण्डकारण्यमहमप्यविलम्बयन् ।

आभ्यां तु सहितो राजन् वैदेह्या लक्ष्मणेन च ॥१६॥

हे राजन् ! मैं भी सीता और लक्ष्मण को साथ ले अब शीघ्र दण्डकारण्य में प्रवेश करूँगा ॥ १६ ॥

त्वं राजा भरत भव स्वयं नराणां

वन्यानामहमपि राजराण्यमृगाणाम् ।

गच्छ त्वं पुरवरमद्य संप्रहृष्टः

संहृष्टस्त्वहमपि दण्डकान्प्रवेक्ष्ये ॥ १७ ॥

हे भरत ! तुम मनुष्यों के राजा हों और मैं वनमृगों के राजाओं का राजा हूँगा । तुम प्रसन्न हो अब श्रेष्ठ नगरी अयोध्या को गमन करो और मैं भी आनन्दपूर्वक दण्डकवन में प्रवेश करूँगा ॥ १७ ॥

[टिप्पणी—भरत ने अपने कथन में जो समाधान किया है उस

पर राम को उक्तियों का कुछ भी प्रभाव नहीं पड़ता । यदि अन्त में यही जो भरत ने कहा था अर्थात् भरत ने कश मक्षराज का दिया हुआ राज्य में प्रवेश करता हूँ । साथ ही उस राज्य को मैं अपनी

और से आपको अर्पण करता हूँ । बात ठीक थी—क्योंकि जो वस्तु न्यायतः किसी की है—उस वस्तु को वह किसी को दे भी सकता है । यदि ऐसा न होता तो वनवास के अनन्तर राम को अयोध्या का राज्य लेना ही था । किन्तु अभी राज्य ले लेने से महाराज दशरथ का कैकेयी को दिए हुए वरदान की अवहेलना होती थी—१४ वर्ष वनवास न होता । अतः मर्यादारक्षक राम ने महाराज दशरथ की बात रखी और भरत की प्रार्थना स्वीकार की ।]

छायां ते दिनकरभाः प्रबाधमानं

१वर्षत्रं भरत करोतु मूर्ध्नि शीताम् ।

एतेषामहमपि काननद्रुमाणां

छायां तामतिशयिनीं सुखी श्रयिष्ये ॥१८॥

सूर्य के आतप को रोकने वाले राजछत्र तुम्हारे मस्तक पर शीतल छाया करें और मैं जङ्गल के इन पेड़ों की सघन छाया का आश्रम ग्रहण करूँगा ॥ १८ ॥

शत्रुघ्नः कुशलमतिस्तु ते सहायः

सौमित्रिर्मम विदितः प्रधानमित्रम् ।

चत्वारस्तनयवरा वयं नरेन्द्रं

सत्यस्थं भरत चराम मा विषादम् ॥ १९ ॥

इति सप्तोत्तरशततमः सर्गः ॥

हे भरत ! यह अमितवृद्धि वाले शत्रुघ्न तुम्हारे सहायक रहेंगे और सर्वलोकों में प्रसिद्ध यह लक्ष्मण मेरी सहायता करेंगे । इस प्रकार नृपश्रेष्ठ महाराज दशरथ के हम चारों पुत्र, महाराज दशरथ को सत्यवादी करें । अतः अब तुम विषादयुक्त मत हो ॥ १९ ॥

[नोट — इस प्रकार जब श्रीरामचन्द्र जी ने भरत जी को निरुत्तरित कर दिया, तब भरत जी को चुप देख, उनके पक्षका समर्थन करते हुए जावालि जी ने चार्वाक मत के आधार पर का श्रीरामचन्द्र जी को जो उपदेश दिया था वह आगे के १००वें अध्याय में है ।]

अयोध्याकाण्ड का एक सौ मातवां सर्ग समाप्त हुआ ।

—:ॐ:—

अष्टोत्तरशततमः सर्गः

—:ॐ:—

आश्वासयन्तं भरतं जावालिब्राह्मणोत्तमः

उवाच रामं धर्मज्ञं धर्मपितमिदं वचः ॥ १ ॥

इस प्रकार भरत जी को समझाते हुए श्रीरामचन्द्र जी से जावालि नाम के एक श्रेष्ठ ब्राह्मण ने ये धर्मविरुद्ध वचन कहे ॥१॥

(टिप्पणी—इस श्लोक में जावालि का एक ब्राह्मणोत्तम का विशेषण है । यह ध्यान देने की बात है कि जावालि श्रृंगि नहीं थे एक ब्राह्मण थे । इनको चाटुकारिता निन्द्य है ।

साधु राघव मा भूते बुद्धिरेवं निरर्थिकार ।

प्राकृतस्य नरस्यैव ह्यार्यबुद्धेर्मनस्विनः ॥ २ ॥

वाह महाराज वाह ! आपकी तो पामरजनों जैसी निरर्थक बुद्धि न होनी चाहिए । क्योंकि आप केवल श्रेष्ठ बुद्धिवाले ही नहीं, किन्तु मनस्वी भी हैं ॥ २ ॥

कः कस्य पुरुषो बन्धुः किमाप्यं कस्य केनविन् ।

यदेको जायते जन्तुरेक एव विनश्यति ॥ ३ ॥

१ मनोपेत—धर्ममार्गविरुद्ध । (रा०) २ निरर्थिका—परमार्थरहिता । (शि०)

भला जरा सोचिए तो, कौन किसका बन्धु है और कौन किसका बना बिगाड़ सकता है । यह प्राणी अकेला ही जन्म लेता है और फिर अकेला ही नष्ट भी होता है ॥ ३ ॥

तस्मात् माता पिता चेति राम सज्जेत यो नरः ।

उन्मत्त इव स ज्ञेयो नास्ति कश्चिद्विकस्यचित् ॥ ४ ॥

अतः यह मेरी माता है, यह मेरा पिता है—ऐसा सम्बन्ध मान कर जो पुरुष इन सम्बन्धों में आसक्त होता है, उसे पागल की । समझना चाहिए क्योंकि विचारपूर्वक देखा जाय तो सच-मुच कोई भी किसी का नहीं है ॥ ४ ॥

यथा ग्रामान्तरं गच्छन्नरः कश्चित्कचिद्वसेत् ।

उत्सृज्य च तमावासं प्रतिष्ठेतापरेऽहनि ॥ ५ ॥

जिस प्रकार कोई मनुष्य अपने गाँव से दूसरे गाँव को जाता हुआ, कहीं मार्ग में ठहर जाता है और अगले दिन उस स्थान को छोड़ चल देता है ॥ ५ ॥

एवमेव मनुष्याणां पिता माता गृहं वसु ।

आवासमात्रं काकुत्स्थ सज्जन्ते नात्र सज्जनाः ॥ ६ ॥

इसी प्रकार पिता माता, घर और धनादि सम्पत्ति के साथ भी मनुष्य का थोड़ी देर का टिकाऊ सम्बन्ध है । अतएव सज्जन लोग इनमें आसक्त नहीं होते ॥ ६ ॥

पित्र्यं राज्यं परित्यज्य स नार्हसि नरोत्तम ।

अस्थातुं कापथं दुःखं विपमं बहुकण्टकम् ॥ ७ ॥

अतएव हे नरोत्तम ! तुम पिता के राज्य को छोड़, इस कुमार्ग पर, जो दुःख देने वाला, युवावस्थाके अयोग्य और बहुकण्टकों से परिपूर्ण है, आरूढ़ होने योग्य नहीं हो ॥ ७ ॥

१ विपमं—यौवनानुचितं । (गो०) २ एकवेणीधरा—व्रतपरायण-
त्यर्थः (गो०) ३ नगरी—तदधिदेवता । (गो०)

समृद्धायामयोध्यायामात्मानमभिपेचय ।

एकवेणीधरा हि त्वां नगरीं सम्प्रतीक्षते ॥ ८ ॥

तुम तो चल कर अब धनधान्ययुक्त अयोध्या में अपना अभिपेक करवाओ । क्योंकि अयोध्या की अधिष्ठात्री देवी पतिव्रतधारण कर तुम्हारे आगमन की वाट जोह रही है ॥ ८ ॥

राजभोगाननुभवन् महार्हान्पार्थिवात्मज ।

विहर त्वमयोध्यायां यथा शक्रस्त्रिविष्टपे ॥ ९ ॥

हे राजकुमार ! तुम बढ़िया बढ़िया राजाओं के भोगने योग्य भोगों का उपभोग करो और अयोध्या में उसी प्रकार विहार करो जिस प्रकार इन्द्र अमरावती में विहार करते हैं ॥ ९ ॥

न ते कश्चिद्दशरथस्त्वं च तम्य न कश्चन ।

अन्यो राजा त्वमन्यः स तस्मात्कुरु यदुच्यते ॥ १० ॥

न तो अब दशरथ तुम्हारे कोई हैं और न तुम दशरथ के कोई हो । राजा कोई और है और तुम कोई और हो । इसलिप में जो कहता हूँ उसे करो ॥ १० ॥

वीजमात्र पिता जन्तोः शुक्रं रुधिरमेव च ।

संयुक्तमृतुमन् मात्रा पुरुषस्येह जन्म तत् ॥ ११ ॥

प्राणी के जन्म में पिता तो वीर्य का एक कारणमात्र है । क्योंकि अतुमती माता के गर्भ में एकत्र हो मिला हुआ वीर्य और रज ही जीव के जन्म का हेतु है ॥ ११ ॥

गतः स नृपतिस्तत्र गन्तव्यं यत्र तेन वै ।

प्रवृत्तिरेषा मर्त्यानां त्वं तु त्रिमिथ्या विहन्दसे ॥ १२ ॥

१ प्रवृत्तिः—स्वभाव इत्यर्थः । (गो०) २ मर्त्यानां—मरणशीलानां (गो०) ३ त्वं तु त्रिमिथ्याविहन्दसे—मिथ्याभूतेन सव्ययेन पीडयते । (गो०)

वे महाराज तो जहाँ उनको जाना था वहाँ गए । क्योंकि मरणशील प्राणियों का स्वभाव ही यह है । तुम वृथा ही इस भूठे सम्बन्ध को ले, पीड़ित होते हो ॥ १२ ॥

अर्थधर्मपरा ये ये तांस्ताञ्छोचामि नेतरान् ।

ते हि दुःखमिह प्राप्य विनाशं प्रेत्य भेजिरे ॥ १३ ॥

जो लोग प्रत्यक्ष मिलते हुए सुख को त्याग कर, आगे सुख मिलने की आशा से कष्ट भोग कर, धर्मोपार्जन करते हैं और ऐसा करते करते नष्ट हो जाते हैं, मुझे उन्हीं लोगों के लिए दुःख है औरों के लिए नहीं अथवा मुझे उन लोगों के लिए शोक है जो प्रत्यक्ष सिद्ध अर्थ को त्याग अप्रत्यक्ष धर्म सम्पादन में तत्पर रह कर, इसलोक में तो दुःख भोगते ही हैं, किन्तु वे नष्ट होने पर भी दुःख भोगते हैं । औरों के लिए नहीं ॥ १३ ॥

अष्टका पितृदैवत्यवित्ययं प्रसृतो जनः ।

अन्नस्योपद्रव २ पश्य मृतो हि किमशिष्यति ॥ १४ ॥

देखिए, लोग जो अष्टकादि श्राद्धकर्म पितरों के उद्देश्य से, प्रतिवर्ष किआ करते हैं, उससे लोग अन्न का कैसा नाश करते हैं । भला कहीं कोई मरा हुआ भी कभी भोजन करता है ? ॥ १४ ॥

यदि भुक्तमिहान्येन देहमन्यस्य गच्छति ।

दद्यात्प्रवसतः श्राद्धं न तत्पथ्यशनं भवेत् ॥ १५ ॥

यदि एक का खाया हुआ अन्न दूसरे के शरीर में पहुँच जाता तो वटोही को रास्ते में भोजन करने के लिए, भोज्य पदार्थ (पाथेय)

१ अर्थधर्मपराः—प्रत्यक्षसौख्यं विहाय केवलार्थसम्पादनपराः । (गो०)

२ उपद्रवं—क्षयं । (गो०)

अपने साथ लेने की जरूरत ही क्या है ? क्योंकि उसके सम्बन्धी उसके नाम पर घर पर ही श्राद्ध कर दिया करते और वही उस बटोहीके लिए, मार्ग में भोजन का काम देता और बटोही बोझ डोने से बच जाता ॥ १५ ॥

१ दानसंवनना ह्येते ग्रन्था मेधाविभिः २ कृताः ।

यजस्व देहि दीक्षस्व तपस्तप्यस्व सन्त्यज ॥ १६ ॥

हे श्रीरामचन्द्र ! अन्य उपायों से धनोपार्जन में क्लेश देव, दूसरों का धन हरने में चतुर लोगों ने, दान द्वारा लोगों को बश में करने के लिए, धर्मग्रन्थों में लिख रखा है कि, यज्ञ करो, दान दो, दीक्षा लो, तप करो, संन्यास लो अर्थात् लोगों को धोखा दे कर उनका धन हरण करना ही इन धर्मग्रन्थों की रचना का मुख्य उद्देश्य है ॥ १६ ॥

स नास्ति परमित्येव कुरु बुद्धि महामते ।

प्रत्यज्ञं यत्तदातिष्ठ परोक्षं पृष्ठतः कुरु ॥ १७ ॥

हे महामते ! वास्तव में इस लोक के अतिरिक्त परलोक आदि कुछ भी नहीं है । इसे आप भली भाँति नमक लीजिए । अतः जो नामने है, उसे ग्रहण कीजिए और जो परोक्ष, अर्थात् प्रत्यज्ञ नहीं है उसे पीठ पीछे कीजिए अर्थात् प्रत्यज्ञ में सुखदायक राज्य को ग्रहण कीजिए और परोक्ष की बात (कि पिता को नृत्यप्रतिष्ठ करने से बड़ा पुत्र होगा,) को भुना कीजिए ॥ १७ ॥

१ दानसंवननाः— दानायवशात्कुरुणोपानाः । (गो०) २ मेधा-
विभिः— परद्रव्यग्रहणकुर्यात्बुद्धिभिः । (गो०)

सतां बुद्धिं पुरस्कृत्य सर्वलोकनिदर्शिनीम् १ ।

राज्यं त्वं प्रतिगृहीष्व भरतेन प्रसादितः ॥ १८ ॥

इति पञ्चोत्तरशततमः सर्गः

देखो भरत जी तुमसे प्रार्थना करते हैं, अतः सर्व जनान् मोदित सज्जनों के मत को स्वीकार कर, राज्य ग्रहण करो ॥१८॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ आठवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:❀:—

नवोत्तरशततमः सर्गः

—:०:—

जावालेस्तु वचः श्रुत्वा रामः सत्यात्मनां वरः ।

उवाच परया भक्त्या स्वबुद्ध्या चाविपन्नया ॥१॥

जावालि की बातें सुन, सत्यभाव वालों में श्रेष्ठ श्रीरामचन्द्र अपनी अविचल बुद्धि से विचारे हुए, वैदिक धर्म में श्राद्ध उत्पन्न करने वाले वचन बोले ॥ १ ॥

भवान् मे प्रियकामार्थं वचनं यदिहोक्तवान् ।

आकार्यं कार्यसङ्काशमपथ्यं पथ्यसम्मितम् ॥ २ ॥

आपने मुझे प्रसन्न करने के लिए जो बातें कहीं, वे कार्य रूप में परिणत करने के लिए अनुपयुक्त और न्याय के विरुद्ध

१ सर्वलोकनिदर्शिनीम्—सर्वजनसंमतामित्यर्थः । (गो०) १ सत्यात्मनां वरः—सत्यस्वभावानां श्रेष्ठः । (रा०) सत्यात्मनां भक्त्या—वैदिकधर्मश्रद्धया । (गो०) ३ अविपन्नया—अचलितया । (गो०)

होने पर भी, साधारण दृष्टि से देखने पर, न्यायानुमोदित और करने योग्य जान पड़ती हैं अर्थात् आपकी सब बातें बनावटी हैं ॥ २ ॥

निर्मर्यादस्तु पुरुषः पापाचारसमन्वितः ।

मानं न लभते सत्सु भिन्नचारित्रदर्शनः ॥ ३ ॥

मर्यादारहित, पापाचरण से युक्त, चरित्रहीन और साधु-सम्मत शास्त्रों के विरुद्ध आचरण करने वाले पुरुष का सज्जनों के समाज में श्रादर नहीं होता ॥ ३ ॥

कुर्लीनमकुलीनं वा वीरं पुरुषमानिनम् ।

चारित्रमेव व्याख्याति शुचिं वा यदि वाऽशुचिम् ॥४॥

चरित्र ही अकुलीन को कुलीन, भीरु को वीर और अपावन को पावन प्रसिद्ध करता है ॥ ४ ॥

अनार्यं स्वार्यं सङ्काशः शौचाद्वीनस्तथा शुचिः ।

लक्षणेयवदलक्षणेयो दुःशीलः शीलवानिव ॥ ५ ॥

अधर्मं धर्मं वेपेण यदीमं तल कसङ्करम् ।

अभिपत्स्ये शुभं^२ हित्वा क्रियाविधिविवर्जितम्^३ ॥६॥

कश्चेतयानः^४ पुरुषः कार्याकार्यं विचक्षणः ।

बहुमंस्यति मां लोके दुर्वृत्तं लोकदूषणम् ॥ ७ ॥

१. लोकसंकरम्—लोकसुद्वरकाण्डम् । (गी०) २ शुभं—शुभसाधन वैदिकधर्मम् । (गी०) ३ क्रियाविधिविवर्जितम्—वैदिकक्रियावैदिकविधिना च वर्जितं इत्यनुक्तप्रथमम् । (गी०) ४ चेतयानः—ज्ञानयान् । (गी०)

यदि मैं श्रेष्ठ पुंसों की मर्यादा में न रह कर, अनार्यो की तरह, पवित्र हो कर, शौचहीन की तरह और शीलवान हो कर, दुःशील की तरह, धर्म के वेप में वैदिक धर्म को छोड़, लोगों में सङ्करता बढ़ाने वाली, वैदिक विधि और वैदिक क्रिया से रहित हो आपके वतलाए हुए धर्म को ग्रहण करूँ, तो कार्य अकार्य को जानने वाला कौन ज्ञानवान पुरुष, मुझ दुराचारी और लोक-निन्दित का सम्मान करेगा ? ॥ ५ ॥ ६ ॥ ७ ॥

कस्य धास्याम्यहं वृत्तं केन वा स्वर्गमाप्नुयाम् ।

अनया वर्तमानो हि वृत्त्या हीनप्रतिज्ञया ॥ ८ ॥

यदि आपके उपदेशानुसार मैं इस सत्य-प्रतिज्ञ-पालन-हीन वृत्ति को अवलंबन कर लूँ तो, मैं किस कर्म के द्वारा स्वर्ग प्राप्त करूँगा ॥ ८ ॥

कामवृत्तस्त्वयं लोकः कृत्स्नः समुपवर्तते ।

यद्वृत्ताः सन्ति राजानस्तद्वृत्ताः सन्ति हि प्रजाः ॥९॥

जब मैं (ही) यथेच्छाचारी हो गया, तब (अन्य) सब लोग मनमाना काम करने लगेंगे । क्योंकि राजा का जैसा आचरण होता है, वैसा ही आचरण प्रजा का भी हो जाता है । (यथा राजा तथा प्रजा प्रसिद्ध ही है) ॥ ९ ॥

सत्यमेवानृशंसं च राजवृत्तं सनातनम् ।

तस्मात्सत्यात्मकं राज्यं सत्ये लोकः प्रतिष्ठितः ॥१०॥

भूतानुकम्पा प्रधान और सनातन राजधर्म सत्यरूप है, अतः राज्य सत्यरूप है और सत्य ही से यह लोक टिका हुआ है ॥१०॥

१ अनृशंसं—भूतानुकम्पाप्रधानं सनातनं च राजवृत्तं सत्यरूपमेव ।
(गो०)

[नोट—अर्थात् राजा का धर्म है कि वह प्राणि मात्र पर दयायुक्त व्यवहार करे और अपने व्यवहार में असत्य को स्थान न दे । राजधर्म में झूठ बोलना निगिद्ध है । भूतानुकम्पाप्रधान एवं सत्यरूप गजधर्म अनादिसिद्ध है । यदि सत्यव्यवहार लुप्त हो जाय तो इस लोक में एक क्षण भी रहना कठिन हो जाय ।]

ऋषयश्चैव देवाश्च सत्यमेव हि मेनिरे^१ ।

सत्यवादी हि लोकेऽस्मिन् परमं गच्छति क्षयम् ॥११॥

देखो ऋषि लोग और देवता लोग सत्य को उत्कृष्ट मानते हैं; क्योंकि सत्यवादी पुरुष को अक्षय्य ब्रह्मलोक प्राप्त होता है ॥ ११ ॥

उद्विजन्ते^३ यथा सर्पान्निरादनृतवादिनः ।

धर्मः सत्यं परो लोके मूलं स्वर्गस्य चोच्यते ॥ १२ ॥

मिथ्यावादी पुरुष से लोग वैसे ही डरते हैं जैसे साँप से । सत्य से युक्त धर्म केवल सनस्त लौकिक व्यवहारों ही का मूल नहीं है, किन्तु स्वर्गप्राप्ति का भी मूल साधन है ॥ १२ ॥

सत्यमेदेश्वरो लोके सत्यं पद्मा श्रिता सदा ।

सत्य मूलानि सर्वाणि सत्यान्नास्ति परं पदम्^४ ॥१३॥

सत्य ही से ईश्वर की प्राप्ति होती है, सत्य ही से लक्ष्मी-धन धान्य मिलता है । सत्य ही सब सुखों का मूल है, सत्य से बढ़ कर और कोई वस्तु नहीं है, जिसका आश्रय लिखा जाय ॥ १३ ॥

दत्तमिष्टं हुतं चैव तप्तानि च तपांसि च ।

वेदाः सत्यप्रतिष्ठानास्तस्मात्सत्यपरो भवेत् ॥ १४ ॥

१ मेनिरे—उत्कृष्टमितिशेषः । (गो०) २ परमं क्षयम्—परम-
धाम । (गो०) ३ उद्विजन्ते—जना रतिशेषः । (गो०) ४ पदम्—
आश्रयं । (शि०)

दान, यज्ञ, तप और वेद—ये सब सत्य हैं, अतएव सब को सदा सत्य पालन के लिए तैयार रहना चाहिए ॥ १४ ॥

एकः पालयते लोकमेकः पालयते कुलम् ।

मज्जत्येको हि निरय एकः स्वर्गे महीयते ॥ १५ ॥

कोई तो अपने कर्मों के फल से अपने कुल का और कोई लोक भर का पालन करता है । कोई नरक में डूबता है और कोई स्वर्ग में पूजित होता है ॥ १५ ॥

सोऽहं पितुर्नियोगं तु किमर्थं नानुपालये ।

सत्यप्रतिश्रवः सत्यं सत्येन समयीकृतः ॥ १६ ॥

अतएव मैं (कर्मफल को जानता हुआ और) सत्य का पालन करने की प्रतिज्ञा करके, सत्यप्रतिज्ञ और सदाचारी पिता की सत्य रूप उस आज्ञा का, जिसके पालन की प्रतिज्ञा सत्यता-पूर्वक की गई है, पालन क्यों न करूँ ॥ १६ ॥

नैव लोभान्न मोहाद्वा न ह्यज्ञानात्तमोन्वितः ।

सेतुं १ सत्यस्य भेत्स्यामि गुरोः २ सत्यप्रतिश्रवः ॥ १७ ॥

अतएव मैं न तो राज्य पाने के लोभ से, न लोगों के भुलावे में आ और न अज्ञान से क्रोध के वशवर्ती हो, पिता की सत्य-रूपी मर्णादा को तोड़ूँगा, क्योंकि मैं स्वयं सत्यप्रतिज्ञ हूँ ॥ १७ ॥

असत्यसन्धस्य सतश्चलस्यास्थिरचेतसः ।

नैव देवा न पितरः प्रतीच्छन्तीति नः श्रुतम् ॥ १८ ॥

मैंने सुना है कि, जो सत्यप्रतिज्ञा को भङ्ग करने वाला, चञ्चल स्वभाव और अस्थिरचित्त है, उसका दिव्या हुआ हृदय और कव्य देवता और पितर ग्रहण नहीं करते ॥ १८ ॥

प्रत्यगात्ममिमं धर्मं सत्यं पश्याम्यहं स्वयम् ।

भारः १सत्पुरुषाचीर्णस्तदर्थमभिमन्यते? ॥ १९ ॥

मेरी समझ में प्रत्येक जीवधारी के लिए सत्यपालन रूपी धर्म सब धर्मों की अपेक्षा प्रधान धर्म है । जिस सत्यपालन रूपी धर्मभार या वनवास रूपी धर्मभार का पृथक्काल के सत्पुरुष उठा चुके हैं उस भार को आदर देना मैं पसंद करता हूँ ॥ १९ ॥

ज्ञात्रं धर्ममहं त्यज्ये ३अधर्मं धर्मसंहितम् ४ ।

क्षुद्रैर्नृशंसैर्लुब्धैश्च सेवितं पापकर्मभिः ॥ २० ॥

आपके बतलाए हुए ज्ञात्र धर्म को, जिसमें धर्म तो नाम मात्र का है और अधर्म प्रचुर परिमाण में है मैं त्याज्य समझता हूँ ; क्योंकि ऐसे अधर्म रूपी धर्म का सेवन तो—नीच, निष्ठुर लोभी और पापी लोग ही किया करते हैं ॥ २० ॥

कायेन कुरुते पापं मनसा संप्रधार्य च ।

अनृतं जिहया चाह त्रिविधं कर्म पातकम् ॥ २१ ॥

आपके बतलाए ज्ञात्रधर्म का पालन करने में, तीनों प्रकार के पापों की प्रवृत्ति होती है । वे तीन प्रकार के पाप हैं कायिक, मानसिक और वाचिक । (कायिक वे जो शरीर से किए जाय,

१ सत्पुरुषाचीर्णः—सत्पुरुषसंनिरितः । (गो०) २ अभिमन्यते—
अभिमतो भवति । (गो०) ३ अधर्म—अधर्मप्रचुर । (गो०) ४
धर्मसंहितम्—धर्मलेशसहितं । (गो०)

मानसिक वे जो मन में सोचे जायें और वाचिक वे जो जिह्वा द्वारा किए जाँय, अर्थात् भूठ बोलना, क्रोध करना, परनिन्दा करना, अपशब्द कहना आदि ।) इन तीनों प्रकार के पापों का परस्पर सम्बन्ध है । पहले तो पाप का मन में सङ्कल्प उदय होता है, फिर वाणी द्वारा वह प्रकट किञ्चा जाता है और फिर वह शरीर से किञ्चा जाता है ॥ २१ ॥

भूमिः कीर्तिर्यशो लक्ष्मीः पुरुषं प्रार्थयन्ति हि ।

स्वर्गस्थं चानुपश्यन्ति सत्यमेव भजेत तत् ॥ २२ ॥

जो लोग सत्यव्रतधारी हैं, उन्हें केवल राज्य, कीर्ति, यश और धन ही नहीं मिलना, किन्तु मरने पर, उन्हें स्वर्ग भी प्राप्त होता है । इसीसे लोगों के सत्य बोलना और सत्य व्यवहार करना उचित है ॥ २२ ॥

श्रेष्ठं ह्यनार्यमेव स्याद्यद्भवानवधार्य माम् ।

आह युक्तिकरैर्वाक्यैरिदं^२ भद्रं कुरुष्व ह ॥ २३ ॥

आपने अपने मन में निश्चय कर जिसे उचित समझ रखा है, और जिसको करने के लिए आप मुझसे युक्तियुक्त वचन कह कर अनुरोध करते हैं, वह कार्य सर्वथा अनुचित है ॥ २३ ॥

कथं ह्ययं प्रतिज्ञाय वनवासमिमं गुरौ ।

भरतस्य करिष्यामि वचो हित्वा गुरोर्वचः ॥ २४ ॥

भला बतलाइये तो, मैं जब पिता से वनवास की प्रतिज्ञा कर चुका हूँ, तब अब क्योंकर मैं उस प्रतिज्ञा को भङ्ग कर, भरत का कहना मानूँ ? ॥ २४ ॥

१ श्रेष्ठमित्यवधार्य निश्चय । (गो०) २ इदं भद्रं कुरुष्वेति भवान्युक्तिकरैर्वाक्यैः यदाह तदनार्यमेव स्यात् । (गो०)

स्थिरा मया प्रतिज्ञाता प्रतिज्ञा गुरुसन्निधौ ।

प्रहृष्यमाणा सा देवी कैकेयी चाभवत्तदा ॥ २५ ॥

जब कि मैंने पिता के सामने यह वृद्ध प्रतिज्ञा की थी तब देवी कैकेयी अत्यन्त प्रसन्न हुई थी । सो अब मैं अपनी उस वृद्ध प्रतिज्ञा को तोड़ कैकेयी को क्यों कर दुःखी करूँ ॥ २५ ॥

वनवासं वसन्नेव शुचिर्नियतभोजनः ।

मूलैः पुष्पैः फलैः पुण्यैः पितॄन् देवांश्च तर्पयन् ॥२६॥

अतएव मैं पवित्र मूल फल फूलों से देवताओं और पितरों को तृप्त कर और वचे हुएों को स्वयं भोजन कर, शुद्ध हृदय और सन्तुष्ट हो कर, वन में वास करूँगा ॥ २६ ॥

[टिप्पणी—जो पदार्थ देवताओं पितरों को अर्पण कर खाए जाते हैं उनके खाने से हृदय शुद्ध होता है—जो ऐसा नहीं करते वे पाप करते हैं—गीता में भगवान् श्रीकृष्ण ने कहा भी है “भुजते ते त्वर्ष पापा ये पचन्त्यात्मकारणात्” अर्थात् जो अपने खाने के लिए रसोई बनाते हैं, वे अन्न नहीं, प्रत्युत पाप खाते हैं ।]

१सन्तुष्टपञ्चवर्गोऽहं लोकयात्रां प्रवर्तय ।

२अक्रुहः श्रद्धानः सन् कार्याकार्यविचक्षणः ॥२७॥

मैं हल छिद्र त्याग कर, कार्तव्याकर्ताव्य का विचार कर, वैदिक क्रियाकलाप में अक्रुहिन अस्त रम्य कर, तथा पाँचों इन्द्रियों को सन्तुष्ट रख कर, पिता की वचनपालन रूपी लोकयात्रा का निर्वाह करूँगा ॥ २७ ॥

१ सन्तुष्टपञ्चवर्गः—परितुष्टपञ्चेन्द्रियवर्गः । (गो०) २ लोकयात्रा—पितृवचनपरिपालनरूपलोकवर्तनं । (गो०) अक्रुहः—अक्रुहिनः । (गो०)

कर्मभूमिमिमां प्राप्य कर्तव्यं कम यच्छुभम् ।

अग्निर्वायुश्च सोमश्च कर्मणां फलभागिनः ॥ २८ ॥

इस कर्मभूमि में आकर प्रत्येक व्यक्ति को शुभकर्मानुष्ठान करना उचित है क्योंकि कर्मों के फल के भागी अग्नि, वायु और चन्द्रमा हैं । अर्थात् मनुष्यों के क्रमानुसार अग्निलोक, वायुलोक और चन्द्रलोक की प्राप्ति होती है । अथवा शुभकर्मों द्वारा ही जीव अग्नि वायु और चन्द्रमा होते हैं ॥ २८ ॥

शतं क्रतूनामाहृत्य देवराट् त्रिदिवं गतः ।

तपांस्युग्राणि चास्थाय दिवं याता महर्षयः ॥ २९ ॥

(शुभकर्मानुष्ठान का प्रभाव दिखा कर श्रीराम कहते हैं कि)
सौ यज्ञ करने से, इन्द्र देवराज हो कर स्वर्ग में गये और महर्षि लोग भी तप करके स्वर्ग की प्राप्ति करते हैं ॥ २९ ॥

अमृष्यमाणः पुनरुग्रतेजा

निशम्य तन्नास्तिकहेतुवाक्यम् ।

अथाब्रवीत्तं नृपतेस्तनूजो

विगर्हमाणो वचनानि तस्य ॥ ३० ॥

उग्र तेज वाले नृपनन्दन श्रीरामचन्द्र, जावालि के नास्तिकता से भरे वचन सुन, उनके सहन न कर सके और उन वचनों की निन्दा करते हुए, उनसे कहा ॥ ३० ॥

सत्यं च धर्मं च पराक्रमं च

भूतानुकम्पां प्रियवादितां च ।

द्विजातिदेवातिथिपूजनं च

पन्थानमाहुस्त्रिदिवस्य सन्तः ॥ ३१ ॥

हे जायालि ! सत्यभाषण, अपने अपने वर्ण और आश्रम के धर्म का पालन, समय पर पराक्रम प्रदर्शन, भूतदया, प्रिय-वचन, ब्राह्मण, देवता और अतिथिपूजन,—इन कर्मों के करने से, साधुजन स्वर्ग की प्राप्ति बतलाते हैं ॥ ३१ ॥

तेनैवमाज्ञाय यथावदर्थ-

एकोदयं संप्रतिपद्यविप्राः ।

धर्मं चरन्तः सकलं यथावत्

काङ्क्षन्ति लोकागममप्रमत्ताः ॥ ३२ ॥

इसी लिए ब्राह्मण लोग, इसका यथावत् अर्थ समझ सावधान हो कर, वर्णश्रमोचित नमस्त धर्मों का पालन करते हुए, मङ्गलोकादि की आकांक्षा करते हैं ॥ ३२ ॥

रनिन्दास्यहं कर्म पितुः कृतं त-

द्यस्त्वामगृह्णाद्विपश्मस्थबुद्धिम् ।

बुद्ध्युत्तमयैवविधया चरन्तं

सुनास्तिकं धर्मपथादपेतम् ॥ ३३ ॥

हे जायालि ! मैं अपने पिता के इस कार्य की निन्दा करता हूँ कि उन्होंने तुम्हारे जैसे वेदमार्ग से भ्रष्ट बुद्धि वाले और

१ एकोदयं संप्रतिपद्य—एककण्ठ्यं प्रायः । (गो०) २ निन्दास्यहं—वैदिककर्मभ्योवाह्यकरोमि । (गो०) ३ विपश्मस्थबुद्धिं—अवैदिक-मार्गं निष्पातबुद्धिं । (गो०)

धर्मच्युत एक नास्तिक को आश्रय दिया या अपने यहाँ रखा । क्योंकि चार्वाकादि नास्तिकमत का जो दूसरों को उपदेश देते हुए घूमा फिरा करते हैं, वे केवल घोर नास्तिक ही नहीं, प्रत्युत धर्ममार्ग से च्युत भी हैं ॥ ३३ ॥

यथा हि चोरः स तथा हि बुद्ध-

स्तथागतं नास्तिकमत्र विद्धि ।

तस्माद्धि यः शङ्क्यतमः प्रजानां

न नास्तिकेनाभिमुखो बुधः स्यात् ॥ ३४ ॥

राजा को चाहिए कि प्रजा की भलाई के लिए ऐसे मनुष्य को वही दण्डादे जो चोर को दिआ जाता है । यदि इनको दण्ड देने में असमर्थ हो, तो उन समझदारों या विद्वानों को ऐसे नास्तिकों से बातचीत भी न करनी चाहिए ॥ ३४ ॥

❀ तत्तो जनाः पूर्वतरेवराश्च ।

शुभानि कर्माणि बहूनि चक्रुः ।

जित्वा सदेमं च परं च लोकं

तस्माद्धिजाः स्वस्ति हुत कृतं च ॥ ३५ ॥

हे जावालि ! तुमसे पहले के ज्ञान में श्रेष्ठ जनों ने अनेक शुभ कर्म किए और उन शुभ कर्मों के प्रभाव से उन लोगों ने इह लोक और परलोक जीते । इसीसे ब्राह्मणों ने अहिंसा, सत्यादि, तपोदान परोपकारादि तथा यज्ञादि कर्मों को किया ॥ ३५ ॥

? त्वत्तः—पूर्वतरेपुरातनाश्च, वराश्च ज्ञानतः श्रेष्ठाश्च जनाः ।

(गो) * पाठान्तरे—“त्वत्तो जनाः,” “त्वत्तो वरः” । * पाठान्तरे—
“जनाश्च,” “द्विजाश्च” ।

धर्मै रताः सत्पुरुषैः समेताः

तेजस्विनो दानगुणप्रधानाः ।

अहिंसका वीतमलाश्च लोके

भवन्ति पूज्या मुनयः प्रधानाः ॥ ३६ ॥

जो धर्मानुष्ठान में सदा तत्पर रहते हैं, तेजस्वी हैं; जो दान देने में प्रधान हैं; जो हिंसा नहीं करते, जो सत्सङ्गी हैं, ऐसे वशिष्ठादि प्रधान प्रधान मुनि ही संसार में पापरहित हो और तेज धारण कर सब के पूज्य होते हैं (न कि आप जैसे नास्तिक लोग) ॥ ३६ ॥

इति ब्रुवन्तं वचनं सरोषं

रामं महात्मानमदीनसत्त्वम्^१ ।

उवाच तथ्यं पुनरास्तिकं च

सत्यं वचः सानुनयं च विप्र ॥ ३७ ॥

जब ईर्ष्यसंसर्गशून्य श्रीरामचन्द्र जी ने, क्रोध में भर जायालि से ऐसे वचन कहे, तब जायालि जी विनय युक्त हो यद्यार्थ, सत्य सन्मत और आस्तिक वचन बोले ॥ ३७ ॥

न नास्तिकानां वचनं ब्रवीम्यहं

न नास्तिकोऽहं न च नास्ति किञ्चन ।

समीक्ष्य कालं पुनरास्तिकोऽभवं

भवेय काले पुनरेव नास्तिकः ॥ ३८ ॥

हे श्रीरामचन्द्र ! मैं नास्तिकों जैसी बातें नहीं कहता और न मैं स्वयं नास्तिक हूँ । मेरे कहने का न यह अभिप्राय ही है कि,

१ अदीनसत्त्वम्—ईर्ष्यसंसर्गशून्यम् । (शि०)

परलोकादि कुछ भी नहीं हैं। परन्तु समय के प्रभाव में पड़ अथवा समय की आवश्यकतानुसार मैं आस्तिक अथवा नास्तिक हो जाता हूँ ॥ ३८ ॥

स चापि कालोऽयमुपागतः शनैः

यथा मया नास्तिक्वागुद्गीरिता ।

निवर्तनार्थं तव राम कारणात्

प्रसादनाथ च मयैतदीरितम् ॥ ३६ ॥

इति नवोत्तरशततमः सर्गः ॥

हे राम ! यह समय ऐसा ही था कि मुझे नास्तिकों जैसे वचन कहने पड़े। मैंने यह वचन तुमको प्रसन्न करने तथा तुमको वन से लौटाने के लिए ही कहे थे ॥ ३६ ॥

[टिप्पणी—जाबालि ने यहाँ अपनी चाटुकारता को स्वीकार कर लिखा है ।]

अयोध्याकाण्ड का एक सौ नवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



दशोत्तरशततमः सर्गः

—:०:—

[टिप्पणी— (११० वें सर्ग में) श्रीराम जी को जाबालि पर क्रुद्ध देख, वसिष्ठ जी जाबालि के कथन का सदुद्देश्य समझाने के लिए यह युक्ति देते हैं कि रघुवंश में सदा ज्येष्ठ राजकुमार ही के राजसिंहासन मिलता आया है। इस युक्ति की पुष्टि में वसिष्ठ जी इक्ष्वाकुवंश की संक्षिप्त वंशावली का निरूपण कर, श्रीराम का ध्यान बँटा कर उनका क्रोध शान्त करते हैं ।]

क्रुद्धमाज्ञाय रामं तु वसिष्ठः प्रत्युवाच ह ।

जाबालिरपि जानीते लोकस्यास्य गतामतिम् ❀ ॥१॥

वसिष्ठ जी ने जब देखा कि, श्रीरामचन्द्र जी जावालि की बातों से क्रुद्ध हो गए हैं. तब वे उन से यह बोले—जावालि जी प्राणियों के आवागमन का मानते हैं ॥ १ ॥

निवर्तयितुकामस्तु त्वामेतद्वाक्यमब्रवीत् ॥

इमां लोकसमुत्पत्तिं लोकनाथ निबोध मे ॥ २ ॥

तुमको लौटाने के लिए ही उन्होंने ऐसी बातें तुमसे कही थीं । हे लोकनाथ ! इस लोक की उत्पत्ति का वर्णन तुम मुझसे सुनो ॥ २ ॥

सर्वं सलिलमेवासीत्पृथिवी यत्र निर्मिता ।

ततः समभवद्ब्रह्मा स्वयंभूदैवतैः सह ॥ ३ ॥

आरम्भ में जल ही जल था । उन्ही जल के भीतर पृथिवी बनी । तदनन्तर देवताओं के साथ ब्रह्मा जी उत्पन्न हुए ॥ ३ ॥

स वराहस्ततो भूत्वा प्रोज्जहार वसुन्धराम् ॥

असृजच्च जगत्सर्वं सह पुत्रैः कृतात्मभिः ॥ ४ ॥

तदनन्तर उन्होंने वराह रूप धारण कर जल से पृथिवी निकाली और अपने पुत्रों सहित इस सन्पूर्ण जगत को बनाया ॥ ४ ॥

आकाशप्रभवो ब्रह्मा शाश्वतो नित्यं अव्ययः ।

तस्मान् मरीचिः संजज्ञे मरीचिः काश्यपः सुतः ॥ ५ ॥

सनातन, नित्य और अक्षय्य ब्रह्मा आकाश से उत्पन्न हुए और उनसे मरीचि और मरीचि से काश्यप हुए ॥ ५ ॥

विवस्वान् काश्यपाब्जजे मनुर्वैवस्वतः सुतः ।

स तु प्रजापतिः पूर्वमिन्द्राकृस्तु मनोः सुतः ॥ ६ ॥

कश्यप जी से विवस्वान सूर्य त्रिवस्वान सूर्य से मनु ने जन्म
लिया। वैवस्वत मनु ही प्रजापतियों में प्रथम प्रजापति हुए और
इन्हींके पुत्र इक्ष्वाकु थे ॥ ६ ॥

यस्येयं प्रथमं दत्ता समृद्धा मनुना मही ।

तमिक्ष्वाकुमयोध्यायां राजानं विद्धि पूर्वकम् ॥ ७ ॥

इन इक्ष्वाकु को महाराज मनु ने समृद्ध पृथिवी दी थी। इन्हीं
इक्ष्वाकु को हे राम ! तुम अयोध्या का प्रथम राजा जानो ॥ ७ ॥

इक्ष्वाकोस्तु सुतः श्रीमान् कुक्षिरित्येव* विश्रुतः ।

कुक्षेरथात्मजो वीरो विकुक्षिरुदपद्यत ॥ ८ ॥

हे वीर ! इक्ष्वाकु के पुत्र श्रीमान् कुक्षि नाम से प्रसिद्ध हुए
और कुक्षि से विकुक्षि की उत्पत्ति हुई ॥ ८ ॥

विकुक्षेस्तु महातेजा बाणः पुत्रः प्रतापवान् ।

बाणस्य तु महाबाहुरनरण्यो महायशाः ॥ ९ ॥

विकुक्षि के पुत्र महातेजस्वी और प्रतापी बाण हुए। बाण के
पुत्र महायशस्वी अनरण्य हुए ॥ ९ ॥

नानावृष्टिर्वभूवास्मिन्न दुर्भिक्षं सतां वरे ।

अनरण्ये महाराजे तस्करो नापि कश्चन ॥ १० ॥

सज्जनों में श्रेष्ठ महाराज अनरण्य के राज्यत्व काल में न
तो कभी सूखा पड़ा और न कभी अकाल। उनके राज्य में कोई
चार भी न था ॥ १० ॥

अनरण्यान् महाबाहुः पृथू राजा बभूव ह ।

तस्मात्पृथोर्महाराजस्त्रिशङ्करुदपद्यत ॥ ११ ॥

हे महाबाहो ! अनरण्य से पृथु जी ने जन्म लिया । पृथुजी से परम तेजस्वी त्रिशङ्कः उत्पन्न हुए ॥ ११ ॥

स सत्यवचनाद्वीरः सशरीरो दिवं गतः ।

त्रिशङ्कोरभवत्सन्धुर्धुन्धुमारो महायशाः ॥ १२ ॥

हे वीर ! यह त्रिशङ्कः ऐसे सत्यवादी थे कि, सशरीर स्वर्ग में गए थे । त्रिशङ्कः के पुत्र परम यशस्वी धुन्धुमार हुए ॥ १२ ॥

धुन्धुमारान् महातेजा युवनाश्वो व्यजायत ।

युवनाश्वसुतः श्रीमान् मान्धाता समपद्यत ॥ १३ ॥

धुन्धुमार से महातेजस्वी युवनाश्व हुए । युवनाश्व के पुत्र श्रीमान् नान्धाता हुए ॥ १३ ॥

मान्धातुस्तु महातेजाः सुसन्धिरुदपद्यत ।

सुसन्धेरपि पुत्रौ द्वौ ध्रुवसन्धिः प्रसेनजित् ॥ १४ ॥

मान्धाता से परम तेजस्वी सुसन्धि जन्मे । सुसन्धि से ध्रुवसन्धि और प्रसेनजित् नाम के दो पुत्र हुए ॥ १४ ॥

यशस्वी ध्रुवसन्धेस्तु भरतो रिपुसूदनः ।

भरतात् महाबाहोरसितो नामतोऽभवत् ॥ १५ ॥

ध्रुवसन्धि के पुत्र रिपुसूदन और यशस्वी भरत हुए । महाबाहु भरत से असित का जन्म हुआ ॥ १५ ॥

यस्यैते प्रतिराजान उदपद्यन्त शत्रवः ।

हैहयास्तालजङ्घश्च शूराश्च शशिविन्दवः ॥ १६ ॥

हैहत, तालजंघ, शशिविन्द शूर ने असित से शत्रुता की ॥ १६ ॥

• पाठान्तरे—“नाम जायत” ।

तांस्तु-सर्वान् प्रतिव्यूह्य युद्धे राजा प्रवासितः ।

स च शैलवरे रम्ये बभूवाभिरतो मुनिः ॥ १७ ॥

युद्ध के समय असित ने इन सब के विरुद्ध सैन्यव्यूह बना कर इनको घेरा, किन्तु इनको पराजित करना कठिन जाना और अपना राज्य छोड़, वे तप करने के लिए परम रमणीक हिमालय पर्वत पर चले गए ॥ १७ ॥

द्वे चास्य भार्ये गर्भिण्यौ बभूवतुरिति श्रुतिः ।

एका गर्भविनाशाय सपत्न्यै सगरं ददौ ॥ १८ ॥

सुना जाता है कि, उनकी दो रानियाँ उस समय गर्भवती थीं। उनमें से एक ने अपनी सौत का गर्भनाश करने के लिए उसे जहर दिया ॥ १८ ॥

भार्गवश्च्यवनो नाम हिमवन्तमुपाश्रितः ।

तमृपिं समुपागम्य कालिन्दी त्वभ्यवादयत् ॥ १९ ॥

भृगुनन्दन च्यवन जी उस समय हिमालय पर्वत पर रहते थे। कालिन्दी नाम की रानी ने उन ऋषि के पास जा कर उनको प्रणाम किया ॥ १९ ॥

स तामभ्यवदद्विप्रो वरेप्सुं पुत्रजन्मनि ।

पुत्रस्ते भविता देवि महात्मा लोकविश्रुतः ॥ २० ॥

महर्षि च्यवन ने जाना कि, इसे पुत्रप्राप्ति की इच्छा है, अतः प्रसन्न हो कर उस पुत्र की कामना रखने वाली रानी से कहा कि, हे देवि ! तुम्हारे गर्भ से बड़ा महात्मा और लोकविख्यात पुत्र उत्पन्न होगा ॥ २० ॥

धार्मिकश्च सुशीलश्च वंशकर्तारिसदनः ।

कृत्वा प्रदक्षिणं* सा तु मुनिं तमनुमान्य च ॥ २१ ॥

यह धर्मात्मा, सुशील, वंश बढ़ाने वाला और शत्रुओं को संहार करेगा। यह बात मुनि रानी ने बड़े आदर भाव से मुनि की प्रदक्षिणा की ॥ २१ ॥

पद्मपत्रसमानाक्षं पद्मगर्भसमप्रभम् ।

ततः सा गृहमागम्य देवी पुत्रं व्यजायत ॥ २२ ॥

और अपने घर लौट उस रानी ने कमलनयन और कमल-गर्भ सदृश कान्तियुक्त पुत्र जना ॥ २२ ॥

सपत्नया तु गरस्तस्यै दत्तो गर्भजिवांसया ।

गरेण सह तेनैव जातः स सगरोऽभवत् ॥ २३ ॥

इस पुत्र के उत्पन्न होने के पूर्व साँतिया डाह से कालिन्दी को उसकी साँत ने जो विष दिया था, उन्ही गर अर्थात् जहर के साथ पुत्र का जन्म होने से उन बालक का नाम सगर हुआ ॥ २३ ॥

स राजा अगरे नाम यः समुद्रमख्यानयत् ।

इष्ट्वा पर्वणि वेगेन त्रासयन्तमिमाः प्रजाः ॥ २४ ॥

उसने पर्व के समय यज्ञदीक्षा ली और इस प्रजा को त्रास कर, समुद्र खुदवाया ॥ २४ ॥

असमञ्जस्तु पुत्रोऽभूत्सगरस्येति नः श्रुतम् ।

जीवन्नेव स पित्रा तु निरस्तः पापकर्मकृत् ॥ २५ ॥

* पाठान्तरे—“एता मुनिं तमनुमान्य च” ।

तांस्तु सर्वान् प्रतिव्यूह युद्धे राजा प्रवासितः ।

स च शैलवरे रम्ये बभूवाभिरतो मुनिः ॥ १७ ॥

युद्ध के समय असित ने इन सब के विरुद्ध सैन्यव्यूह बना कर इनको घेरा, किन्तु इनको पराजित करना कठिन जाना और अपना राज्य छोड़, वे तप करने के लिए परम रमणीक हिमालय पर्वत पर चले गए ॥ १७ ॥

द्वे चास्य भार्ये गर्भिण्यौ बभूवतुरिति श्रुतिः ।

एका गर्भविनाशाय सपत्न्यै सगरं ददौ ॥ १८ ॥

सुना जाता है कि, उनकी दो रानियाँ उस समय गर्भवती थीं। उनमें से एक ने अपनी सौत का गर्भनाश करने के लिए उसे जहर दिया ॥ १८ ॥

भार्गवश्च्यवनो नाम हिमवन्तमुपाश्रितः ।

तमृषिं समुपागम्य कालिन्दी त्वभ्यवादयत् ॥ १९ ॥

भृगुनन्दन च्यवन जी उस समय हिमालय पर्वत पर रहते थे। कालिन्दी नाम की रानी ने उन ऋषि के पास जा कर उनको प्रणाम किया ॥ १९ ॥

स तामभ्यवदद्विप्रो वरेप्सुं पुत्रजन्मनि ।

पुत्रस्ते भविता देवि महात्मा लोकविश्रुतः ॥ २० ॥

महर्षि च्यवन ने जाना कि, इसे पुत्रप्राप्ति की इच्छा है, अतः प्रसन्न हो कर उस पुत्र की कामना रखने वाली रानी से कहा कि, हे देवि ! तुम्हारे गर्भ से बड़ा महात्मा और लोकविख्यात पुत्र उत्पन्न होगा ॥ २० ॥

धार्मिकश्च सुशीलश्च वंशकर्तारिसद्वनः ।

कृत्वा प्रदक्षिणं* सा तु मुनिं तमनुमान्य च ॥ २१ ॥

यह धर्मात्मा, सुशील, वरदान देने वाला और शत्रुओं को संहार करेगा। यह बात मुनि रानी ने बड़े आदर भाव से मुनि की प्रदक्षिणा की ॥ २१ ॥

पद्मपत्रसमानाक्षं पद्मगर्भसमप्रभम् ।

ततः स गृहमागम्य देवी पुत्रं व्यजायत ॥ २२ ॥

और अपने घर लौट उस रानी ने कमलनयन और कमलगर्भ सहस्र कान्तियुक्त पुत्र जना ॥ २२ ॥

सपत्नया तु गरस्तस्यै दत्तो गर्भजिवांसया ।

गरेण सह तेनैव जातः स सगरोऽभवत् ॥ २३ ॥

इस पुत्र के उत्पन्न होने के पूर्व मौलिया टाह से कालिन्दी को उसकी साँत ने जो चिप दिशा था, उगी गर अर्थात् चट्टर के साथ पुत्र का जन्म होने से उन बालक का नाम सगर हुआ ॥ २३ ॥

स राजा सगरो नाम यः समुद्रमखानयत् ।

इष्ट्वा पर्वणि वेगेन त्रासयन्तमिमाः प्रजाः ॥ २४ ॥

उसने पर्व के समय यज्ञवीजा ली और इन प्रजा को घन्त कर, समुद्र नुदवाया ॥ २४ ॥

असमञ्जस्तु पुत्रोऽभूत्सगरस्येति नः श्रुतम् ।

जीवन्नेव स पित्रा तु निरस्तः पापकर्मकृत् ॥ २५ ॥

* पाठान्तरे—“एता मुनिं तमनुमान्य च” ।

सुना जाता है कि, इन सगर के असमञ्जस नाम का एक वीर्यवान पुत्र हुआ । वह प्रजा को सताता था । अतः उसके पाप-कर्मों को देख, पिता ने उसे निकाल दिया था ॥ २५ ॥

*अंशुमानिति पुत्रोऽभूदसमञ्जस्य वीर्यवान् ।

दिलीपोंशुमतः पुत्रो दिलीपस्य भगीरथः ॥ २६ ॥

असमञ्जस के पुत्र वीर्यवान अंशुमान हुए । अंशुमान के पुत्र दिलीप हुए और दिलीप के पुत्र भगीरथ हुए ॥ २६ ॥

भगीरथात्ककुत्स्थस्तु काकुत्स्था येन विश्रुताः ।

ककुत्स्थस्य च पुत्रोऽभूद्रघुर्येन तु राघवाः ॥ २७ ॥

भगीरथ जी के पुत्र ककुत्स्थ, ककुत्स्थ के पुत्र रघु हुए । इन्हीं ककुत्स्थ जी और रघु जी से काकुत्स्थ और राघव नाम की वंश परम्पराएँ चलीं ॥ २७ ॥

रघोस्तु पुत्रस्तेजस्वी प्रवृद्धः पुरुषादकः ।

कल्माषपादः सौदास इत्येवं प्रथितो भुवि ॥ २८ ॥

रघु के एक तेजस्वी पुत्र हुआ जो प्रवृद्ध, पुरुषादक, कल्माषपाद और सौदास के नाम से संसार में प्रसिद्ध हुआ ॥ २८ ॥

कल्माषपादपुत्रोऽभूच्छङ्खणस्त्विति विश्रुतः ।

यस्तु तद्वीर्यमासाद्य सहसेनो व्यनीनशत् ॥ २९ ॥

कल्माषपाद से शङ्खण उत्पन्न हुआ । यह लोकप्रसिद्ध पराक्रम को प्राप्त कर सेनासहित मेरे शाप से नाश को प्राप्त हुआ ॥ २९ ॥

शङ्खणस्य च पुत्रोऽभूच्छूरः श्रीमान् सुदर्शनः ।

सुदर्शनस्याग्निवर्ण्य अग्निवर्ण्यस्य शीघ्रगः ॥ ३० ॥

शङ्खण से शूरवीर श्रीमान् सुदर्शन हुए । सुदर्शन से अग्नि-
वर्ण और अग्निवर्ण से शीघ्रग हुए ॥ ३० ॥

शीघ्रगस्य मरुः पुत्रो मरोः पुत्रः प्रशुश्रुकः ।

प्रशुश्रुकस्य पुत्रोऽभूदम्बरीपो महाद्युतिः ॥ ३१ ॥

शीघ्रग के पुत्र मरु और मरु के पुत्र प्रशुश्रुक हुए । प्रशुश्रुक
के पुत्र महाद्युतिमान् अम्बरीप हुए ॥ ३१ ॥

अम्बरीपस्य पुत्रोऽभून्नहुपः सत्यविक्रमः ।

नहुपस्य च नाभागः पुत्रः परमधार्मिकः ॥ ३२ ॥

अम्बरीप के पुत्र सत्यपराक्रमी नहुप हुए । नहुप के पुत्र
नाभाग जी बड़े धर्मात्मा थे ॥ ३२ ॥

अजश्च सुव्रतश्चैव नाभागस्य सुतावुभौ ।

अजस्य चैव धर्मात्मा राजा दशरथः सुतः ॥ ३३ ॥

नाभाग के अज और सुव्रत नाम के दो पुत्र हुए । इनमें से
अज के पुत्र धर्मात्मा महाराज दशरथ हुए ॥ ३३ ॥

[यो जित्वा वसुधां कृत्स्नां दिवं शासति स प्रभुः ।]

तस्य ज्येष्ठोऽसि दायदोः राम इत्यभिचिन्वतः ॥ ३४ ॥

जिन महाराज दशरथ ने सम्पूर्ण पृथिवी जीत कर, स्वर्ग
तक का शासन किया—उन्हीं महाराज दशरथ के विश्वचिन्वता
ज्येष्ठ पुत्र तुम हो । (अतएव हे राजन् ! तुम अपने पिता का
राज्य ग्रहण कर संसार का पालन करो) ॥ ३४ ॥

तद्गृहाण स्वकं राज्यमवेक्षस्व जनं नृप ।

इक्ष्वाकूणां हि सर्वेषां राजा भवति पूर्वजः ।

पूर्वजेनावरः पत्रो ज्येष्ठो राज्येऽभिषिच्यते ॥ ३५ ॥

इति दशोत्तरशततमः सर्गः ।

इक्ष्वाकु के वंश में ज्येष्ठ राजकुमार ही राजा होता चला आया है । ज्येष्ठ राजकुमार के विद्यमान रहते छोटे को राजगद्दी नहीं मिल सकती ॥ ३५ ॥

स राघवाणां कुलधर्ममात्मनः

सनातनं नाद्य विहन्तुमर्हसि ।

प्रभूतरत्नामनुशाधि मेदिनी

प्रभूतराष्ट्रां पितृवन् महायशः ॥ ३६ ॥

अतः तुम रघुवशियों के इस सनातन कुलधर्म को लोप मत करो और अपने ब्रिता की तरह यशस्वी हो कर, इस बहुरत्नों से पूर्ण और अनेक राज्यों से युक्त पृथिवी का शासन करो ॥ ३६ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ दसवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



एकादशोत्तरशततमः सर्गः



वसिष्ठस्तु तदा राममुक्त्वा राजपुरोहितः ।

अब्रवीद्धर्मसंयुक्तं पुनरेवापरं वचः ॥ १ ॥

राजपुरोहित वसिष्ठ जी श्रीराम जी से यह कह, फिर धर्म-सम्मत वचन और भी बोले ॥ १ ॥

पुरुषस्येह जातस्य भवन्ति गुरुवन्नयः ।

आचार्यश्चैव काकुत्स्थ पिता माता च राघव । २ ॥

हे काकुत्स्थ ! हे राम पुरुष जब जन्मता है, तब उसके तीन गुरु होते हैं । पिता, माता और आचार्य ॥ २ ॥

पिता ह्येनं जनयति पुरुषं पुरुषर्षभ ।

प्रज्ञां ददाति चाचार्यस्तस्मात्स गुरुरुच्यते ॥ ३ ॥

हे पुरुषश्रेष्ठ ! पिता माता केवल शरीर को जन्म देते हैं, और आचार्य बुद्धि देता है । अतः वह भी गुरु कहलाता है ॥३॥

सोऽहं ते पितुराचार्यस्तत्र चैव परन्तप ।

मम त्वं वचनं कुर्वन्नातिवर्तेः सतां गतिम् ॥ ४ ॥

हे परन्तप ! मैं तुम्हारे पिता का और तुम्हारा भी आचार्य हूँ । अतः मैं जो कहता हूँ उसे तुम मानो और सज्जनों के मार्ग का उल्लंघन मत करो ॥ ४ ॥

इमा हि तेऽपरिपदः श्रेण्यश्वः द्विजास्तथा ।

एषु तात चरन् धर्मं नातिवर्तेः सतां गतिम् ॥ ५ ॥

हे तात ! देखो, ये सब तुम्हारे मन्वन्धी हैं, ये ब्राह्मणमनुज हैं, ये पुरवासी हैं और ये सब श्रेण्यश्व वैश्य हैं । इनके प्रति निज कर्त्तव्य का पालन करो और सज्जनों की दौंधी मर्यादा का उल्लंघन मत करो ॥ ५ ॥

१ ते—त्वत्सम्बन्धिनः । (गी०) २ परिपदः—ब्राह्मणकुमाराः । (गी०) ३ श्रेण्यश्वः—पौरजनाः । (गी०) ४ द्विजाः—उद्धियाः वैश्याश्च । (गी०)

वृद्धाया धर्मशीलाया मातुर्नार्हस्यवर्तितुम् ।

अस्यास्तु वचनं कुवन्नातिवर्तेः सतां गतिम् ॥ ६ ॥

देखो, यह बेचारी बूढ़ी और धर्मशीला तुम्हारी माता जो कहती है, उसका उल्लंघन करना तुमको उचित नहीं—क्योंकि जो पुरुष माता का कहना मानता है, वह सन्मार्गी कहलाता है ॥ ६ ॥

भरतस्य वचः कुर्वन्याचमानस्य राघव ।

आत्मानं नातिवर्तेस्त्वं सत्यधर्मपराक्रम ॥ ७ ॥

हे सत्यधर्म पराक्रमी राघव ! देखो, यह भरत तुमसे याचना कर रहे हैं, सो इनकी बात मानने से भी तुम सद्गति से भ्रष्ट न होगे ॥ ७ ॥

एवं मधुरमुक्तस्तु गुरुणा राघवः स्वयम् ।

प्रत्युवाच समासीनं वसिष्ठं पुरुषर्षभः ॥ ८ ॥

जब गुरु वशिष्ठ जी इस प्रकार मधुरवाणी से कह कर आसन पर बैठे हुए थे, तब वसिष्ठ जी को पुरुषश्रेष्ठ श्रीराम ने उत्तर देते हुए कहा ॥ ८ ॥

यन् मातापितरौ वृत्तं तनये कुरुतः सदा ।

न सुप्रतिकरं तत्तु मात्रा पित्रा च यत्कृतम् ॥ ९ ॥

माता पिता अपने पुत्र की जो सेवा या उपकार करते हैं, उसके बदले में प्रत्युपकार करना सहज नहीं है ॥ ९ ॥

यथाशक्ति प्रदानेन स्नापनोच्छादनेन ।

नित्यं च प्रियवादेन तथा संवर्धनेन च ॥ १० ॥

क्योंकि वे अपने सामर्थ्य से अधिक पुत्र को उत्तम उत्तम भोजन वस्त्रादि देते हैं, शिशु अवस्था में नुलाते हैं और तेल आदि से मालिश उद्यतन करते हैं, मधुर से मधुर वचन कह कर लाड़ प्यार करते और पुत्र की वृद्धि व जीवित रहने के लिए अनेक उपाय करते रहते हैं ॥ १० ॥

स हि राजा जनयिता पिता दशरथो मम ।

आज्ञातं यन् मया तस्य न तत्सिध्या भविष्यति ॥ ११ ॥

सो वे महाराज दशरथ जी मुझे जन्म देने वाले मेरे पिता थे । उन्होंने मुझे जो आज्ञा दी है, वह सिध्या नहीं होगी ॥ ११ ॥

एवमुक्तस्तु रामेण भरतः प्रत्यनन्तरम् १ ।

उवाच परमोदारः मृतं परमदुर्मनाः ॥ १२ ॥

श्रीरामचन्द्र जी का यह वचन सुन, परम उदार भरत जी, समीप बैठे हुए रुमंत्र से उदास हो, बोले ॥ १२ ॥

इह मे स्थण्डिले शीघ्रं कुशानास्तर सारथे ।

आयं प्रत्युपवेक्ष्यामि यावन् मे न प्रसीदति ॥ १३ ॥

हे सारथे ! इस चबूतरे पर तुम शीघ्र कुशों को बिछा दो, जब तक मेरे ज्येष्ठ भ्राता श्रीराम मेरे ऊपर प्रसन्न न होंगे, तब तक मैं इन्हीं कुशों पर धजा दे कर बैठा रहूँगा ॥ १३ ॥

अनाहारो निरालोकोऽ धनहीनोऽ यथा द्विजः ।

शेष्ये पुरस्ताच्छालाया यावन्न प्रतियास्यति ॥ १४ ॥

१ प्रत्यनन्तर—समीपस्थं । (गो०) २ प्रत्युपवेक्ष्यामि—प्रत्युपवेक्षणं कर्म करिष्य इत्यर्थः । (रा०) ३ निरालोको—अवकुण्ठिताननः । (गो०) ४ धनहीनः—वृत्तपर्यन्तुप्रदानान्निर्धनः । (गो०)

जब तक श्रीरामचन्द्र जी लौट कर अयोध्या न चलेंगे, तब तक मैं एक धनहीन ब्राह्मण की तरह भोजन त्याग और मुँह ढक इसी कुटी के द्वार पर पड़ा रहूँगा ॥ १४ ॥

[टिप्पणी—“धनहीन” ब्राह्मण से आदिकाव्यकार का अभिप्राय उस ब्राह्मण से है, जिसने अपने पास की पूँजी किसी बनिये महाजन के पास अमानतन, व्याज के लाभ से जमा कर दी हो और वह बनिया महाजन वेईमानी कर उसकी पूँजी को हड़प जाय । तब उस धनहीन ब्राह्मण के लिए सिवाय धरना देने के और कोई उपाय नहीं रह जाता ।]

स तु राममवेक्षन्तं सुमन्त्रं प्रेक्ष्य दुर्मनाः ।

कुशोत्तरमुपस्थाप्य भूमावेवास्तरत्स्वयम् ॥ १५ ॥

यह सुन सुमन्त्र श्रीराम के मुख की ओर (उनकी अनुमति के लिए) देखने लगे । तब भरत जी उदास हो, स्वयं ही कुश विद्धा कर, श्रीराम के सामने धरना दे कर, बैठ गये ॥ १५ ॥

तमुवाच महातेजा रामो राजर्षिसत्तमः ।

किं मां भरत कुर्वाणं तात प्रत्युपवेक्ष्यसि ॥ १६ ॥

भरत जी को इस प्रकार धरना दिए हुए बैठे देख, राजर्षियों में श्रेष्ठ महातेजस्वी श्रीराम, भरत से बोले । हे भरत भैया ! मैंने क्या अपकार किया है जो तुम मेरे ऊपर धरना देते हो ? ॥ १६ ॥

ब्राह्मणो ह्येकपाश्वर्णेन नरान् रोद्धुमिहार्हति ।

न तु मूर्धाभिपिक्तानां विधिः प्रत्युपवेशने ॥ १७ ॥

यह काम तो ब्राह्मण का है, जो एक करवट पड़ा-हुआ धरना दे कर, अपने दुःखदाता का रोध करता है । किन्तु एक-तिलक-धारी क्षत्रिय के लिए धरना देना, उचित नहीं है ॥ १७ ॥

उत्तिष्ठ नरशार्दूल हित्वैतदारुणं व्रतम् ।

पुरवर्यामितः क्षिप्रमयोध्यां याहि राघव ॥ १८ ॥

हे नरव्याघ्र ! तुम इस कठोर व्रत को त्याग कर, उठ खड़े हो और शीघ्र ही यहाँ से श्रेष्ठ पुरी अयोध्या को गमन करो ॥ १८ ॥

आसीनस्त्वेव भरतः पौरजानपदं जनम् ।

उवाच सर्वतः प्रेक्ष्य किमार्यं नानुशासथ ॥ १९ ॥

तब भरत उसी प्रकार धरना दिए बैठे रहे और चारों ओर बैठे हुए पुरवासियों और जनपदवासियों की ओर देख कर बोले तुम सब लोग श्रीराम से क्यों कुछ नहीं कहते ? ॥ १९ ॥

ते तमूचुर्महात्मानं पौरजानपदा जनाः ।

काकुत्स्थमभिजानीमः सम्यग्वदति राघवः ॥ २० ॥

तब वे पुरवासी और जनपदवासी, भरत जी से कहने लगे— हे महात्मा ! हम लोग जानते हैं कि, श्रीराम जी का कहना बहुत ठीक है ॥ २० ॥

एषोऽपि हि महाभागः पितुर्वचसि तिष्ठति ।

अतएव न शक्ताः स्मो व्यावर्तयितुमञ्जसाः ॥ २१ ॥

वे भरत जी से फिर बोले—श्रीराम से हम लोग आपह नहीं कर सकते क्योंकि महाभाग श्रीराम, पिताकी आज्ञा पालन करने का हृदय सङ्कल्प किए हुए हैं । अतः इन लोगों में यह मामला नहीं कि, इनसे तुरन्त लौट चलने को कहें ॥ २१ ॥

तेषामाज्ञाय वचनं रामो वचनमब्रवीत् ।

एवं निबोध वचनं सुहृदां धर्मचक्षुषाम्^१ ॥ २२ ॥

उन सब लोगों के इन वचनों को सुन कर, श्रीराम बोले—
हे भरत ! इन धर्मदर्शी अपने सुहृदों के वचन सुनो और विचारों
वे क्या कह रहे हैं ॥ २२ ॥

एतच्चैवोभयं श्रुत्वा सम्यक्सम्पश्य राघव ।

उत्तिष्ठ त्वं महाबाहो मां^१ च स्पृश तथोदकम्^३ ॥ २३ ॥

हे रघुनाथ ! इन दोनों बातों को सुन कर, इन पर भली
भाँति विचार कर उठ बैठो और क्षत्रिय के अयोग्य धन्ना देने के
कार्य का प्रायश्चित्त करने के लिए आचमन कर, मुझे स्पर्श
करो ॥ २३ ॥

अथोत्थाय जलं स्पृष्ट्वा भरतो वाक्यमब्रवीत् ।

शृण्वन्तु मे परिषदो मन्त्रिणः श्रेण्यस्तथा ॥ २४ ॥

यह बात सुन, भरत जी उठ बैठे और आचमन कर यह
वचन बोले, हे ब्राह्मणों ! हे पुरजनों ! हे क्षत्रियो हे वैश्यो ! मेरी
बात सुनो ॥ २४ ॥

न याचे^४ पितरं राज्यं नानुशासामि^५ मातरम् ।

आर्यं परमधर्मज्ञं नानुजानामि^६ राघवम् ॥ २५ ॥

१ धर्मचक्षुषाम् — धर्मदर्शिनः । (रा०) २ मां च स्पृश — क्षत्रिया
विहितप्रत्युपवेशनप्रायश्चित्तार्थमित्यर्थः । (गो०) ३ उदकं स्पृश —
उदकस्पर्शाचमनार्थः । (रा०) ४ न याचे — नयाचितवान् ।
(गो०) ५ नानुशासामि — नानुशास्मि एवं कुर्वितिनानुशिष्टवान् स्मृत्यर्थः ।
(गो०) ६ नानुजानामि — वनवासाय नानुज्ञातवान् । (गो०)

न तो मैंने पिता से राज्य माँगा और न मैंने अपनी माता को कुछ सिखाया पढ़ाया और न मुझे श्रीरामचन्द्र जी के वनवास ही का कुछ हाल मालूम था ॥ २५ ॥

यदि त्ववश्यं वस्तव्यं कर्तव्यं च पितुर्वचः ।

अहमेव निवत्स्यामि चतुर्दश समा वने ॥ २६ ॥

यदि पिता के आज्ञानुसार वनवास करना आवश्यक ही है, तो मैं श्रीरामचन्द्र जी का प्रतिनिधि बन, १४ वर्ष वन में वास करूँगा । (और श्रीरामचन्द्र मेरे प्रतिनिधि बन, अयोध्या में जा राज्य करें) ॥ २६ ॥

धर्मत्मा तस्य तद्येन भ्रातुर्वाक्येन विस्मितः ।

उवाच रामः सम्प्रेक्ष्य पौरजानपदं जनम् ॥ २७ ॥

धर्मात्मा श्रीरामचन्द्र जी भरत जी के इन मत्स्य वचनों से विस्मित हो, पुरजनों और जनपदवासियों को प्रार देख कर, बोले ॥ २७ ॥

विक्रीतमाहितं क्रीतं यन्पित्रा जीवता मम ।

न तल्लोपयितुं शक्यं मया वा भरतेन वा ॥ २८ ॥

हमारे पिता महाराज दशरथ ने अपने जीते जी, यदि कोई वस्तु बेच डाली, या मोल ली या किसी के यहाँ कोई वस्तु धरोहर धर दी, तो वह बात मेरे और भरत के अधिकार से बाहिर है कि, उनके किये को मंटे दें । अर्थात् बेची हुई चीज फेर ले या खरीदी हुई चीज लौटा दे या धरोहरी चीज वापिस ले ले ॥ २८ ॥

उपधिर्न मया कार्यो वनवासे नुगुप्सितः ।

युक्तमुक्तं च कैकेय्या पित्रा मे मुञ्जतं कृतम् ॥ २९ ॥

पिताश्रितः मैं सज्जन जनों से अपनी निन्दा कराने के लिए यह दुष्कर्म न करूँगा कि, अपना प्रतिनिधि बना भरत को वन भेजूँ । कैकेयी ने महाराज से जो कुछ कहा या माँगा सो ठीक ही कहा या माँगा और पिता जी ने जो कुछ किया या दिखा सो भी अच्छा ही किया ॥ २६ ॥

जानामि भरतं क्षान्तं गुरुसत्कारकारिणम् ।

सर्वसेवात्र कल्याणं सत्यसन्धे महात्मनि ॥ ३० ॥

मैं यह जानता हूँ कि, भरत बड़े क्षमाशील और पूज्य तथा बड़ों की मान मर्यादा रखने वाले हैं । इन सत्यसन्ध महात्मा में सद्गुणों की भली ही भली हैं । (अतएव इनके द्वारा राज्य-शासन होने से किसी प्रकार की क्षति नहीं हो सकती) ॥ ३० ॥

अनेन धर्मशीलेन वनात्प्रत्यागतः पुनः ।

भ्रात्रा सह भविष्यामि पृथिव्याः पतिरुत्तमः ॥ ३१ ॥

(मैं यह वचन देता हूँ कि,) जब मैं वन से लौट कर आऊँगा, तब मैं अपने इन धर्मशील भाई भरत के साथ, राज्य का शासनभार ग्रहण करूँगा ॥ ३१ ॥

वृतो राजा हि कैकेय्या मया तद्वचनं कृतम् ।

अनृतं मोचयानेन पितरं तं महीपतिम् ॥ ३२ ॥

इति एकादशोत्तरशततमः सर्गः ॥

हे भरत ! महाराज से माता कैकेयी ने जो वर माँगा था, मैंने उस वर के अनुसार कार्य किया और महाराज पिता जी को मिथ्या भाषण से मुक्त किया, तुम भी कैकेयी को दिए हुए

दूसरे वर के अनुसार, राज्य ग्रहण कर, महाराज को मिथ्या-
भाषण के दोष से मुक्त करो ॥ ३२ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ ग्यारहवाँ सर्ग पूरा हुआ ।

—:०:—

द्वादशोत्तरशततमः सर्गः

तमप्रतिमतेजोभ्यां आठुभ्यां रोमहर्षणम्

विस्मितः सङ्गमं प्रेक्ष्य समवेता महर्षयः ॥ १ ॥

उस समय वहाँ जो ऋषि आए हुए थे, वे अतुल तेजस्वी
दोनों भ्राताओं का यह रोमहर्षणकारी समागम देख और चर्चा-
लाप सुन विस्मित हुए ॥ १ ॥

१ अन्तर्हितास्तृपिगणाः २ सिद्धाश्च परमर्षयः ३ ।

तौ आतरो महात्मानौ काकुत्स्थौ प्रशशंसिरे ॥ २ ॥

पहले जो राजपिंगण, सिद्धगण और देवपिंगण अन्तर्धान
थे, वे इन दोनों भाइयों की प्रशंसा कर कहने लगे ॥ २ ॥

स धन्यो यस्य पुत्रौ द्वौ धर्मतौ धर्मविक्रमौ ॥

श्रुत्वा वयं हि संभाषामुभयोः स्पृहयामहे ॥ ३ ॥

वे दोनों धर्मज्ञ और धर्मवीर राजकुमार जिन महाराज
दशरथ के पुत्र हैं, वे धन्य हैं । इन दोनों की बातचीत सुन, हम

१ अन्तर्हिताः—पूर्वनेधान्धर्मानं प्राप्ताः । (गो०) २ ऋषिगणा—
राजपिंगणाः । (गो०) ३ परमर्षयः—देवर्षयः । (गो०) ४ धर्मविक्रमौ—
धर्मशूरौ । ५ स्पृहयामहे—पुन पुनः श्रोतुं वास्यन्तः । (शिव०)

लोगों की यह इच्छा हो रही है कि, इन दोनों की वार्ताल्प हमें बार बार सुना करें ॥ ३ ॥

[टिप्पणी— श्रीराम तथा भरत ने अपने अपने पक्ष समर्थन में जो युक्तियाँ दीं—वे दोनों की युक्ति युक्त थीं । तिस पर भी भरत को अपना पक्ष त्यागने को बाध्य होना पड़ा इसका कारण और बतलाया गया है ।

ततस्त्वृषिगणाः क्षिप्रं दशग्रीववधैषिणः ।

भरतं राजशार्दूलमित्यूचुः सङ्गताः वचः ॥ ४ ॥

तदनन्तर वे ऋषिगण, जो रावण का वध शीघ्र करवाना चाहते थे, पुरुषसिंह भरत के पास गए और एक स्वर से यह बोले ॥ ४ ॥

कुले जात महाप्राज्ञ महावृत्त महायशः ।

ग्राह्यं रामस्य वाक्यं ते रपितरं यद्यवेक्षसे ॥ ५ ॥

हे अटल प्रतिज्ञा वाले ! हे शुभचरित्रयुक्त महायशस्वी भरत तुमने कुलीनकुल में जन्म लिया है । यदि तुम अपने पिता को सुखी करना चाहते हो, तो तुम्हें वही करना उचित है, जो श्रीरामचन्द्र जी तुमसे कहते हैं ॥ ५ ॥

सदानृणामिमं रामं वयमिच्छामहे पितुः ।

अनृणत्वाच्च कैकेय्याः स्वर्गं दशरथो गतः ॥ ६ ॥

हम सब यही चाहते हैं कि श्रीराम अपने-पिता के ऋण से उऋण हों । (क्योंकि) कैकेयी के ऋण से उऋण होने से महाराज दशरथ स्वर्गवासी हुए हैं ॥ ६ ॥

एतावदुक्त्वा वचनं गन्धर्वाः समहर्षयः ।

राजर्षयश्चैव तदा सर्वे स्वां स्वां गतिं गताः ॥ ७ ॥

१ संगता.—एककण्ठ्यंप्राप्ताः । (गो०) २ पितरं यद्यवेक्षसे—
पितुः सुखं यदीच्छसि । (रा०)

यह कह कर गन्धर्व, राजर्षि, तथा देवर्षि सब अपने अपने स्थानों को चले गए ॥ ७ ॥

द्वादिस्तेन वाक्येन शुभेन शुभदर्शनः ।

रामः संहृष्टवदनस्तानृपीनभ्यपूजयत् ॥ ८ ॥

शुभदर्शन श्रीरामचन्द्र जी ने उन ऋषियों के इस कथन से हर्षित हो, उनसे कहा कि, आपने भली भाँति मेरा धर्म वचाया ॥ ८ ॥

त्रस्तगात्रस्तु भरतः स वाचा सज्जमानया ।

कृताञ्जलिरिदं वाक्यं रावयं पुनरब्रवीत् ॥ ९ ॥

उस समय भरत जी डर कर गद्गदवाणी से हाथ जोड़ कर श्रीरामचन्द्र जी से फिर बोले ॥ ९ ॥

राजधर्ममनुप्रेक्ष्य कुलधर्मानुसन्ततिम् ।

कर्तुमर्हसि काकुत्स्थ मम२ मातुश्च याजनाम् ॥१०॥

हे श्रीरामचन्द्र ! राज्यपरिपालन धर्म का ज्येष्ठ राजकुमार ही को अधिकार है—इस कुलप्रथा पर भली भाँति विचार कर, मेरी माता काकुत्स्था की प्रार्थना पूरी करनी चाहिए ॥ १० ॥

रक्षितुं सुमद्राज्यमहमेकस्तु नोत्सहे ।

पौरजानपदांश्चापि शक्तान् रक्षयितुं तथा ॥ ११ ॥

इस बड़े राज्य की अकेले रक्षा करने का और आपमें अनुराग रखने वाले इन पुरवासियों तथा जनपदवासियोंका मनोरञ्जन करने का मुझे साहस नहीं होता ॥ ११ ॥

१ सन्धपूजयत्—सन्धपूजनाधिकारवन्तः । (रा०) २ मममातुः—
— काकुत्स्थाया । (रा०) ३ रक्षान्—त्वदिदं पुरवासिभिरुपैतान् । (यि०)

ज्ञातयश्च हि योधाश्च मित्राणि सुहृदश्च नः ।

त्वामेव प्रतिकाङ्क्षन्ते पर्जन्यमिव कर्षकाः ॥ १२ ॥

जाति विरादरी वाले, सैनिक इष्टमित्र—सब के सब, जल बरसाने वाले मेघ के लिए उत्सुक किसान की तरह, एकमात्र तुम्हारे ही राज्यशासन की प्रतीक्षा कर रहे हैं ॥ १२ ॥

इदं राज्यं महाप्राज्ञ स्थापय प्रतिपद्य हि ।

शक्तिमानसि काकुत्स्थ लोकस्य परिपालने ॥ १३ ॥

अतएव हे वृद्धिमान् ! तुम, इस राज्य को ग्रहण करो और जिसको चाहो उसे राजसिंहासन पर बिठा दो क्योंकि राज्यशासन करने को, हे काकुत्स्थ ! तुम्हीं समर्थ हो ॥ १३ ॥

इत्युक्त्वा न्यपतद्भ्रातुः पादयोर्भरतस्तदा ।

भृशं सम्प्रार्थयामास राममेव प्रियंवदः ॥ १४ ॥

यह कह कर भरत जी अपने भाई श्रीराम के चरणों में गिर पड़े और हे राम ! हे राम ! कहते हुए बार बार प्रार्थना करने लगे ॥ १४ ॥

तमङ्गे भ्रातरं कृत्वा रामो वचनमब्रवीत् ।

श्याम नलिनपत्राक्षं मत्तहंसस्वरं स्वयम् ॥ १५ ॥

भरत को चरणों में पड़ा देख, श्रीराम ने मतवाले हंस की तरह मनोहर कण्ठ वाले, कमलदल समान नेत्रोंवाले और श्यामवर्ण भरत को उठा कर, अपनी गोद में बिठाया और उनसे बोले ॥ १५ ॥

आगता त्वामियं बुद्धिः स्वजाः वैनयिकी च या ।

भृशमुत्सहसे तात रक्षितं पृथिवीमपि ॥ १६ ॥

मेरे वनवास के विरुद्ध और राज्यशासन स्वीकार कर किसी को राजसिंहासन पर बिठा देने की बात जो तुमने कही, वह स्वाभाविक और गुरु द्वारा शिक्षा प्राप्त होने का फल स्वरूप है । अतः (इससे स्पष्ट है कि) तुम भलो भांति राज्यशासन कर सकते हो । (अर्थात् तुम्हारी ऐसी सुन्दर बुद्धि का होना ही तुममें सुशासन की योग्यता के होने का प्रमाण है) ॥ १६ ॥

अमात्यैश्च सुहृद्भिश्च बुद्धिमद्भिश्च मन्त्रिभिः ॥

सर्वकार्याणि सम्मन्वय सुमहान्त्यपि कारय ॥ १७ ॥

अब तुम प्रधान सचिव, सुहृद, बुद्धिमानों और उपसत्रियों के साथ समस्त बड़े बड़े कार्यों के सम्बन्ध में परामर्श ले राज्य की सुव्यवस्था करो ॥ १७ ॥

लक्ष्मीश्चन्द्रादपेयाद्वा हिमवान् वा हिमं त्यजेत् ।

अतीयात्सागरो वेलं न प्रतिजामहं पितुः ॥ १८ ॥

चन्द्रमा की शोभा चन्द्रमा को भले ही छोड़ दे, हिमालय भले ही हिम को छोड़ दे । भले ही समुद्र अपनी नीमा को नौच जाय, किन्तु मैं पिता से की हुई अपनी प्रतिज्ञा को नहीं छोड़ सकता ॥ १८ ॥

कामाद्वा तात लोभाद्वा मात्रा तुभ्यमिदं कृतम् ।

न तन् मनसि कर्तव्यं वतितव्यं च मातृवत् ॥ १९ ॥

१ इयंबुद्धिः—महान्वासाविरोधिताः स्वीयवपनाः गौहृत्पदधापनविषया
 २ स्वजा—स्वाभाविकः । (रा०) ३ अमात्यैः—प्रधानमन्त्रियैः
 (गो०) ४ मन्त्रिभिः—उपसत्रिभिः । (गो०)

हे राज ! तुम्हारी नाज ने मजे ही तुम्हारे लोह वश क्रयवा
तुम्हारे राज्य बिलाने के लोह के वशवर्ती हो, वह काम किया
हो, परन्तु तुम अपनी नाज के इन शर्तों को अन्त में न
रखना और मद्रा उसके साथ नाज के प्रति करने योग्य
व्यवहार करना ॥ १९ ॥

एवं भुवाणं भरतः कौसल्यासुतमत्रवीर् ।

तेजसाञ्छित्यसङ्काशं प्रतिपञ्चन्द्रदर्शनम् ॥ २० ॥

जब श्रीराम ने ऐसा कहा तब तेज में सूर्य के समान क्रयवा
प्रतिपञ्च के चन्द्रमा की तरह प्रियदर्शन, कौसल्यानन्दन से भरत
जी कहने लगे ॥ २० ॥

अधिरोहाय पादाभ्यां पादुके हेमभूषिते ।

एते हि सत्रलोकस्य योगक्षेमं विवास्यतः ॥ २१ ॥

हे आर्य ! इन सुवर्णभूषित, पादुकाओं पर आप अपने चरण
रखिए, क्योंकि ये ही दोनों खड़ाऊँ सब के योगक्षेम का
निर्वाह करेंगी ॥ २१ ॥

टिप्पणी—[अप्राप्त-वस्तु के प्राप्ति करना योग और प्राप्त
वस्तु का रक्ष 'दिन' ।]

सौगधिरस्य नरव्याघ्रः पादुके ह्यवस्थ च ।

प्रायश्चत्सुमहातेजा भरताय महात्मने ॥ २२ ॥

भरत के ये वचन सुन, श्रीराम ने वे खड़ाऊँ अपने पैरों में
पहिन लीं और फिर उनको उतार कर महात्मा भरत को दे दीं ॥ २२ ॥

[टिप्पणी—इच्छे जान पड़ता है कि खड़ाऊँ के और भी जोड़े
भरत जी अथोपनिषद् से अपने साथ लाए थे । इन्को एक बार श्रीराम के
चरणों में पहना था ।

स पादुके सम्प्रणम्य रामं वचनमत्रवीर् ।

चतुर्दश हि वर्षाणि जटावीरधरो ह्यहम् ॥ २३ ॥

फलमूलाशनो वीर भवेयं रघुनन्दन ।

तवागमनमाकाङ्क्षन् वसन्वै नगराद्वाहिः ॥ २४ ॥

तब भरत जी ने भक्ति सहित उन दोनों खड़ाऊँओं को प्रणाम कर, श्रीरामचन्द्र जी से कहा कि, आज से ले कर चौदह वर्षों तक जटा चीर धारण कर और कंदमूल फल खाकर, तुम्हारे आगमन की वाट जोहता हुआ, रघुनन्दन ! मैं नगर के बाहिर रहूँगा ॥ २३ ॥ २४ ॥

तत्र पादुकयोर्न्यस्यञ्छ राज्यतन्त्रं परन्तप ।

चतुर्दशे हि सम्पूर्णे वर्षेऽहनि रघूत्तम ॥ २५ ॥

हे परन्तप ! सब राजकार्य तुम्हारी खड़ाऊँओं को अर्पण कर, (मैं राज्य का प्रबन्ध करता रहूँगा परन्तु) जिस दिन चौदहवाँ वर्ष पूरा होगा उस दिन भी यदि तुमको मैंने अयोध्या में न देखा, तो मैं अग्नि में गिर कर, भस्म हो जाऊँगा ॥ २५ ॥

न द्रक्ष्यामि यदि त्वां तु प्रवेक्ष्यामि हुताशनम् ।

तथेति च प्रतिज्ञाय तं परिष्वज्य सादरम् ॥ २६ ॥

भरत की इस बात को सुन श्रीराम ने "तथास्तु" (ऐसा ही होगा) कह कर (चौदहवाँ वर्ष पूर्ण होते ही लौट कर आ जाने की) प्रतिज्ञा की और भरत को आदर पूर्वक हृदन से लगाया ॥ २६ ॥

शत्रुघ्नं च परिष्वज्य भरतं चेदमब्रवीन् ।

मातरं रक्ष कैकेयीं मा रोषं कुरु तां प्रति ॥ २७ ॥

फिर भरत और शत्रुघ्न को हृदन से लगा कर श्रीराम जी ने भरत जी से यह भी कहा कि दैत्यो माना कैकेयी की रक्षा करना । स्वयंभूत उन पर क्रोध नन करना ॥ २७ ॥

मया च सीतया चैव शप्तोऽसि रघुसत्तम ।

इत्युक्त्वाऽश्रुपरीताक्षो भ्रातरं विससर्ज ह २८ ॥

इसके लिए तुम्हें मेरी और सीता की शपथ है । यह कह नेत्रों में आँसू भर श्रीराम ने दोनों भाइयों को बिदा किया ॥ २८ ॥

स पादुके ते भरतः प्रतापवान्

स्वलंकृते सम्परिपूज्य धर्मवित् ।

प्रदक्षिणं चैव चकार राघवं

चकार चैवोत्तमनागमूर्धनि ॥ २९ ॥

तब धर्मात्मा भरत जी ने उन अति उज्ज्वल खड़ाउओं का भली भाँति पूजन किया । तदनन्तर श्रीराम जी की परिक्रमा कर उन खड़ाउओं को (उस) उत्तम हाथी के मस्तक पर रखा, (जिस पर महाराज दशरथ सवार हुआ करते थे ॥ २९ ॥

अथानुपूर्व्यात्प्रतिनन्द्य तं जनं

गुरुंश्च मन्त्रिप्रकृतीस्तथाऽनुजौ ।

व्यसर्जयद्राघवंशवर्धनः

स्थिरः स्वधर्मे हिमवानिवाचलः ॥ ३० ॥

तदनन्तर हिमालय की तरह अपने धर्मपालन में अटल, रघुवंश के बढ़ाने वाले श्रीराम ने यथाक्रम गुरु, मंत्री, प्रजा और दोनों छोटे भाइयों का यथायोग्य सत्कार कर, उन सब को बिदा किया ॥ ३० ॥

तं मातरो वाष्पगृहीतकण्ठो

दुःखेन नामन्त्रयितुं हि शेकुः ।

स त्वेव मातृरभिवाद्य सर्वा

रुदन्कुटीं स्वां प्रविवेश रामः ॥ ३१ ॥

इति द्वादशोत्तरशततमः सर्गः ॥

गद्गदकण्ठ और शोक से विकल होने के कारण माताओं से किसी भी माता के मुख से श्रीराम के प्रति एक बात भी न निकल सकी। श्रीराम भी सब मताओं को प्रणाम कर, रोते विलपते कुटी के भीतर चले गये ॥ ३१ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ बारहवां सर्ग समाप्त हुआ

त्रयोदशोत्तरशततमः सर्गः



ततः शिरसि कृत्वा तु पादुके भरतस्तदा ।

आरुरोह रथं हृष्टः शत्रुघ्नेन समन्वितः ॥ १ ॥

तदनन्तर भरत जी ने हाथी के मस्तक से गद्गद उतार अपने मस्तक पर रखी और हर्षित होने हुए और शत्रुघ्न को अपने साथ ले, रथ पर सवार हुए ॥ १ ॥

वसिष्ठो वामदेवश्च जायालिख दृढव्रतः ।

अग्रतः प्रययुः सर्वे मन्त्रिणो मन्त्रपूजिताः ॥ २ ॥

वसिष्ठ, वामदेव, दृढव्रत तथा विचारचतुर अन्य सब मंत्री आगे आगे चले ॥ २ ॥

मन्दाकिनीं नदीं* पुण्यां प्राङ्मुखास्ते ययुस्तदा ।

प्रदक्षिणं च कुर्वाणाश्चित्रकूटं महागिरिम् ॥ ३ ॥

सब लोग महागिरि चित्रकूट की परिक्रमा कर रमणीक मन्दाकिनी के सामने पूर्व की ओर जाने लगे ॥ ६ ॥

पश्यन् धातुसहस्राणि रम्याणि विविधानि च ।

प्रययौ तस्य पार्श्वेन ससैन्यो भरतस्तदा ॥ ४ ॥

भरत जी अपनी सेना के साथ नाना प्रकार की मनोहर धातुओं को देखते देखते चित्रकूट पर्वत के उत्तर की ओर चले जाते थे ॥ ४ ॥

अदूराच्चित्रकूटस्य ददर्श भरतस्तदा ।

आश्रमं यत्र स मुनिर्भरद्वाजः कृतालयः ॥ ५ ॥

भरत जी ने चित्रकूट से थोड़ी ही दूर पर एक आश्रम देखा जिसमें ऋषियों सहित भरद्वाज मुनि रहते थे ॥ ५ ॥

स तमाश्रममागम्य भरद्वाजस्य बुद्धिमान् ।

अवतीर्य रथात्पादौ ववन्दे कुलनन्दनः ॥ ६ ॥

बुद्धिमान् भरद्वाज जी के आश्रम के समीप पहुँचकर, भरत जी रथ से उतर पड़े और मुनि जी को प्रणाम किया ॥ ६ ॥

ततो हृष्टो भरद्वाजो भरतं वाक्यमब्रवीत् ।

अपि कृत्यं कृतं तात रामेण च समागतम् ॥ ७ ॥

तब भरद्वाज जी ने प्रसन्न हो, भरत जी से कहा—हे तात ! क्या तुम्हारी श्रीरामचन्द्र से भेंट हुई ? क्या तुम्हारा मनोरथ सिद्ध हुआ ? ॥ ७ ॥

एवमुक्तः स तु ततो भरद्वाजेन धीमता ।

प्रत्युवाच भरद्वाजं भरतो भ्रातृवत्सलः ॥ ८ ॥

जब बुद्धिमान् भरद्वाज जी ने इस प्रकार पूँछा तब भ्रातृवत्सल भरत जी ने भरद्वाज जी को उत्तर देत हुए उनसे कहा ॥ ८ ॥

स याच्यमानो गुरुणा मया च दृढविक्रमः ।

राववः परमप्रीतो वसिष्ठं वाक्यमब्रवीत् ॥ ९ ॥

हे भगवन् ! मैंने और गुरु वसिष्ठ जी ने जब श्रीराम से लौटने के लिए प्रार्थना की, तब श्रीराम ने परम प्रसन्न हो वसिष्ठ जी से कहा ॥ ९ ॥

पितुः प्रतिज्ञां तामेव पालयिष्यामि तत्त्वतः ।

चतुर्दश हि वर्षाणि या प्रतिज्ञा पितुर्मम ॥ १० ॥

पिता जी ने मुझे चौदह वर्ष वन में रखने की जो प्रतिज्ञा की है, मैं उनकी इस प्रतिज्ञा का यथाग्रह पालन करूँगा ॥ १० ॥

एवमुक्तो महाप्राज्ञो वसिष्ठः प्रत्युवाच ह ।

वाक्यज्ञो वाक्यकुशलं राववं वचनं महत् ॥ ११ ॥

इस प्रकार कहे जाने पर, वचन शीलने वालों में चतुर और बड़े विद्वान् वसिष्ठ जी ने उन वाक्यविशारद श्रीराम से यह महत्त्व की बात कही ॥ ११ ॥

एते प्रयच्छ संदृष्टः पादुके हेमभूषिणे ।

अयोध्यायां महाप्राज्ञं योगक्षेमकरे तव ॥ १२ ॥

हे महाप्राज्ञ ! तब इस समय तुम हर्षित हो, प्रतिनिधि के समान अपनी इन सुवर्णभूषित खड़ाऊँओं को दे दो और अयोध्या के योगक्षेम में तत्पर बने रहो ॥ १२ ॥

एवमुक्तो वसिष्ठेन राघवः प्राङ्मुखः स्थितः ।

पादुके अधिरुह्यै ते मम राज्याय वै ददौ ॥ १३ ॥

हे भरद्वाज जी वसिष्ठ जी के ये वचन सुन, श्रीराम जी ने पूर्वकी ओर मुख कर, इन खड़ाऊँओं को पहिना और राज्य के पालन की सामर्थ्य रखने वाली ये खड़ाऊँ मुझे दे दीं ॥ १३ ॥

निवृत्तोऽहमनुज्ञातो रामेण सुमहात्मना ।

अयोध्यामेव गच्छामि गृहीत्वा पादुके शुभे ॥१४॥

उन महात्मा श्रीराम की आज्ञा से, उनको लौटा लाने के उद्देश्य से निवृत्त हो कर, मैं अब इन शुभ खड़ाऊँओं को ले, अयोध्या को लौटा जा रहा हूँ ॥ १४ ॥

एतच्छ्रुत्वा शुभं वाक्यं भरतस्य महात्मनः ।

भरद्वाजः शुभतरं मुनिर्वाक्यमुवाच तम् ॥ १५ ॥

महात्मा भरत जी के ये शुभ वचन सुन, महर्षि भरद्वाज जी उनसे ये शुभतर वचन बोले ॥ १५ ॥

नैतच्चित्रं नरव्याघ्र शीलवृत्तवतां वर ।

यदार्यं त्वयि तिष्ठेत्तु निम्ने? २सृष्टमिवोदकम् ॥१६॥

हे सुशील और चरित्रवान् पुरुषसिंह ! यह कोई आश्चर्य की बात नहीं कि, तुममें ऐसी सुजनता है। क्योंकि पानी वह कर तो तालाब या गढ़े ही में जमा होता है ॥ १६ ॥

अमृतः स महाबाहुः पिता दशरथस्तव ।

यस्य त्वमीदृशः पुत्रो धर्मज्ञो धर्मवत्सलः ॥ १७ ॥

जिनके तुम जैसे धर्मात्मा और धर्मवत्सल पुत्र हैं वे महाबाहु महाराज दशरथ अजर अमर हैं ॥ १७ ॥

तमृषिं तु महात्मानमुक्तवाक्यं कृताञ्जलिः ।

ध्यामन्त्रयितुमारंभे चरणानुपगृह्य च ॥ १८ ॥

ततः प्रदक्षिणं कृत्वा भरद्वाजं पुनः पुनः ।

भरतस्तु ययौ श्रीमानयोष्यां सह मन्त्रिभिः ॥ १९ ॥

इस प्रकार मुनि का वचन सुन, भरत हाथ जोड़ और उनके चरण छु और बार बार परिक्रमा कर, उनसे विदा हो, मंत्रियों सहित अयोध्या को प्रस्थानित हुए ॥ १८ ॥ १९ ॥

यानैश्च सकटैश्चैव हयैर्नागैश्च सा चमूः ।

पुनर्निवृत्ता विस्तीर्णा भरतस्यानुयायिनी ॥ २० ॥

भरत जो क साथ जा सेना थी, वह भी उनके पीछे हो ली । उस सेना के लोगों में से कोई रथों, कोई दफ्तों कोई हाथियों और कोई घोड़ों पर सवार थे ॥ २० ॥

ततस्ते यमुनां दिव्यां नदीं तीर्त्वांमिमालिनीम् ।

ददृशुस्तां पुनः सर्वे गङ्गां शुभजलां नदीम् ॥ २१ ॥

तदनन्तर वे सब लोग, लहरों से लहराती यमुना को पार कर फिर पवित्रलोया नदी के तट पर पहुँचे ॥ २१ ॥

तां पुण्यजलसम्पूर्णां सन्तीर्य सहयान्धवः ।

शृङ्गवेरपुरं रम्यं प्रविवेश ससैनिकः ॥ २२ ॥

भरत जी सेना तथा भाई बंदों के साथ पवित्र जल से पूर्ण गङ्गा को पार कर शृङ्गवेरपुर में पहुँचे ॥ २२ ॥

शृङ्गवेरपुराद्भूयस्त्वयोध्यां सन्ददर्श ह ।

अयोध्यां च ततो दृष्ट्वा पित्रा भ्रात्रा विवर्जिताम् ॥२३॥

शृङ्गवेरपुर से, चल कर भरत उस अयोध्यापुरी में पहुँचे, जो कि, उनके पिता महाराज दशरथ से और भाई श्रीराम से हीन थी ॥ २३ ॥

भरतो दुःखसन्तप्तः सारथिं चेदमब्रवीत् ।

सारथे पश्य विध्वस्ता साऽयोध्या न प्रकाशते ।

निराकाराः निरानन्दा दीना प्रतिहतस्वरा ॥ २४ ॥

इति त्रयोदशोत्तरशततमः सर्गः ॥

ऐसी उदास अयोध्यापुरी को देख भरत जी दुःख से सन्तप्त हो सारथी से बोले कि, हे सारथे ! देखो, यह अयोध्या कैसी ध्वस्त हो रही है । यह अब पहले जैसी शोभायुक्त अयोध्या नहीं रही । क्योंकि इसमें न तो कहीं सजावट है और न कहीं आनन्दोत्सव ही देख पड़ते हैं । यह बड़ी दीन दिखलाई पड़ती है । देखो, नगर भर में कैसा सन्नाटा छाया हुआ है ॥ २४ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ तेरहवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



चतुर्दशोत्तरशततमः सर्गः



स्निग्धगम्भीरघोषेण स्यन्दनेनोपयान् प्रभुः ।

अयोध्यां भरतः त्निप्रं प्रविदेश महायशाः ॥ १ ॥

इस प्रकार महायज्ञस्त्री भरत जी ने, चकते नमय गंभीर ध्वनि करने वाले रथ में बैठ, शीघ्र ही अयोध्या में प्रवेश किया ॥ १ ॥

विडालीलूकचरितामालीननरवारणाम् ।

तिमिराभ्याहतां कालीमप्रकाशां निशामिव ॥ २ ॥

नगरी में जा कर, भरत जी ने देखा कि, अयोध्या में जिधर देवों उधर ही विहिनया और उलूक दिखलाई पड़ते हैं। घरों के द्वार बंद हैं। चारों ओर धैने ही अंधकार छा रहा है, जैसे कृष्णपक्ष की रात में अंधकार ही अंधकार देख पड़ता है ॥ २ ॥

राहुशत्रोः प्रियां पत्नीं श्रिया प्रज्वलितप्रभाम् ।

ग्रहेणास्पृन्धितैकं रोहिणीमिव पीडिताम् ॥ ३ ॥

अथवा जिन प्रकार चन्द्रमा के राहु द्वारा ग्रसे जाने पर रोहिणी की शोभा नष्ट ही देख पड़ती है, उन्ही प्रकार अयोध्या की दशा हो गयी है ॥ ३ ॥

अज्योत्पान्नुच्चसलिलां धर्मोत्तमविहङ्गाम् ।

लीनर्मानभूपग्राहं कृशां गिरिनर्दामिव ॥ ४ ॥

अथवा नगरी के जीवन में जिन नमय पड़ती नदियों का जल सूख कर बर्षों ने गम्य और मरना हो जाता है और वनों के पत्तपत्ती गरी के प्राणत वनों में उड़ कर, अत्यन्त कम हो जाते हैं

और मछलियाँ मर जाती हैं, तथा अन्य जन्तु भी वहाँ नहीं रहते, एवं उस नदी की जो शोच्य दशा होती है, वही शोच्य दशा अयोध्या की है ॥ ४ ॥

विधूसामिव हेमाभामध्वराग्नेः समुत्थिताम् ।

हविरभ्युक्षितां पश्चाच्छिखां प्रविलयं गताम् ॥ ५ ॥

अथवा, जिस प्रकार घी की आहुति से अग्नि की शिखा पहले तो सोने के समान उज्ज्वल ज्योति का प्रकाश करती है, पीछे उसमें कीसी गिली वस्तु के गीरने से वह सहसा मन्द पड़ जाती है और अच्छी नहीं लगती, उसी प्रकार श्रीराम के विरह में अयोध्या देख पड़ती है ॥ ५ ॥

विध्वस्तकवचां रुग्णगजवाजिरथध्वजाम् ।

हतप्रवीरामापन्नां चमूमिव महाहवे ॥ ६ ॥

अथवा अयोध्या ऐसी जान पड़ती है, जैसी वह सेना जिसके (वीरों के) कवच, हाथी, घोड़े, रथ और ध्वजा किसी महायुद्ध में छिन्न भिन्न हो जाने तथा वीर योद्धाओं के मारे जाने के कारण, विपन्न दशा को प्राप्त हुई हो ॥ ६ ॥

सफेनां सस्वनां भूत्वा सागरस्य समुत्थिताम् ।

प्रशान्तमारुतोद्धृतां जलोर्मिमिव निःस्वनाम् ॥ ७ ॥

अथवा, प्रवल वायु के वेग से समुद्र की लहरें जिस प्रकार भागों सहित गरजती हुई उठती हैं, और पीछे मंद पवन के चलने से शब्दरहित हो जाती हैं, उसी प्रकार अयोध्यापुरी हो रह है ॥ ७ ॥

त्यक्तां यज्ञायुधैः सर्वैरभिरूपैश्च याजकैः ।

सुत्याकाले विनिवृत्ते वेदिं गतरवामिव ॥ ८ ॥

अथवा जिस प्रकार यज्ञ की समाप्ति हो चुकने पर, योग्य वाचकों से रहित हो, यज्ञशाला नूनमान हो जाती है उसी प्रकार अयोध्या सुनसान देख पड़ती है ॥ ८ ॥

गोष्ठमध्ये स्थितामार्तामचरन्तीं तृणं नवम् ।

गोवृषेण परित्यक्तां गवां पत्नीमिवोत्सुकाम् ॥ ९ ॥

अथवा जिस प्रकार सौंड के धियोग में तक्षण गाय उत्कण्ठित हो ताजी हरी घान न खा कर, उदास हो, गोशाला में खड़ी रहती है—उसी प्रकार अयोध्या भी उदास देख पड़ती है ॥ ९ ॥

भ्रमाकराद्यैः सुस्निग्धैः प्रज्वलद्भिरिवोत्तमैः ।

वियुक्तां मणिभिर्जात्यैर्नवां मुक्तावलीमिव ॥ १० ॥

अथवा जैसे चमकीली और सुन्दर मणियों से हीन, मोतियों का नया हार शोभा रहित हो जाता है, वैसे ही अयोध्या शोभाहीन हो रही है ॥ १० ॥

सहस्रा चलितां स्यान्नाद् महीं पुण्यन्याद्गताम् ।

संहतधुतविस्तारां तारामिव दिवश्च्युताम् ॥ ११ ॥

अथवा जिस प्रकार पुण्यकर्म होने पर, अपने स्थान से चलकरमान हो आकाश से दिन में गिरने से, तारा प्रभाहीन हो जाता है, उसी प्रकार अयोध्या भी प्रभाहीन हो रही है ॥ ११ ॥

पुष्पनद्धां वसन्तान्ते मत्तभ्रमरनादिताम् ।

हुनदावाग्निविष्णुधां क्लान्तां वनलतामिव ॥ १२ ॥

अथवा, वसन्तऋतु के अन्त में जैसे मतवाले भौरों से सुझारित खिले हुए फूलों वाली वनलता, वन की आग से झुलस जाती है, वैसे ही अयोध्या भी झुलसी हुई सी देख पड़ती है ॥ १२ ॥

१समूढनिगमां स्तब्धा संक्षिप्तविपणापणाम् ।

प्रच्छन्नशशिनक्षत्रां घामिवाम्बुधरैवृताम् ॥ १३ ॥

अयोध्या के राजमार्ग सुनसान पड़े हैं । बाजार सब बंद हैं न तो कोई दुकान ही खुली है और न कहीं कोई चीज ही विक रही है । जैसे वर्षाकाल में मेवों से आकाश व्याप्त होने के कारण, चन्द्रमा और नक्षत्रों से हीन रात डरावनी जान पड़ती है, वैसे ही अयोध्या भी डरावनी दीख पड़ती है ॥ १३ ॥

क्षीणपानोत्तमैभिन्नैः शरावैरभिसंवृताम् ।

हतशौण्डामिवाकाशे^२ पानभूमिमसंस्कृताम् ॥ १४ ॥

अथवा अयोध्यापुरी ऐसी जान पड़ती है, मानों मद पीने वालों के मारे जाने से मद से रहित, टूटे फूटे पात्रों से भरी, बिना भाड़ी बुहारी, मैदान में, मद्यपानशाला हो ॥ १४ ॥

वृक्णभूमितलां निम्ना वृक्णपात्रैः समावृताम् ।

उपयुक्तोदकां^४ भग्नां प्रपां निपतितामिव^५ ॥ १५ ॥

अथवा अयोध्यापुरी उस पौशाला की तरह देख पड़ती है जिसकी भूमि विदीर्ण होने के कारण ध्वस्त हो गई हो और

१ समूढनिगमां — वनछञ्चाररहितमार्गाम् । (गो०) २ आकाशे—
अनावृतदेशे । (गो०) ३ वृक्णभूमितलां—विदीर्णभूमितलां । (गो०)
४ उपयुक्तोदकां—समाप्तसलिलां । (शि०) ५ निपतितां—विवासाय
विपतितजनां । (शि०)

जिनमें दूटे फूटे बरतन भरे पड़े हों और जहाँ पानी चुक जाने के कारण प्यासे लोग पड़े हों ॥ १५ ॥

विपुलां विततां चैव युक्तपाशां तरस्विनाम् ? ।

भूर्मा वाणैर्विनिष्कृता पतितान् ज्यामिवायुधान् ॥ १६ ॥

अथवा अयोध्या वैभी ही जोभाहीन देव्य पत्नी है, जैसी कि किसी बड़े धनुष पर चढ़ी हुई प्रन्वजा (टोरी) बन्दान वीरों के वाणों से कट कर धनुष से गिर पृथिवी पर, वही शोभाहीन होती है ॥ १६ ॥

सहसा युद्धशोण्डेन ? हयारोहेण वाहिताम् ।

धनिक्षिप्रभाण्डामुत्सृष्टां ? किशोरीमिव दुर्वलाम् ॥ १७ ॥

अथवा जैसे युद्धचतुर मनुष्य से हठात् नवारी की गई दुर्बल घोड़ी शत्रुसैन्य से भार कर गिरा दी गई हो, वैसी ही शोभाहीन अयोध्या देव्य पत्नी है ॥ १७ ॥

भरतस्तु रथस्थः सञ्श्रीमान् दशरथात्मजः ।

वाहयन्तं रथश्रेष्ठं सारथिं वाक्यमब्रवीत् ॥ १८ ॥

रा पर बैठे हुए श्रीमान् दशरथनन्दन भरत जी उन सुमंत्र से बोले, जो उन उत्तम रथ को हारो रहे थे ॥ १८ ॥

यकिं नु खल्वय गम्भीरे मूर्च्छितो न निशम्यते ।

यथापुरमयोध्यायां गीतवादित्रनिःस्वनः ॥ १९ ॥

१ तर्जुना - तीरण । (गी०) २ अशुभार्थ - अशुभः । (गी०) ३ युद्धशोण्डेन - आर्यवर्धनेन । (गी०) ४ निक्षिप्रभाण्डाम् - अत्यन्तप्रशस्तम् । (गी०) ५ उन्मत्ता - अतन्मत्ता । (गी०) ६ किशोरी - अशुभार्थः । (गी०) ७ विदुश्चतुर - अत्यन्त बुद्धिमान् । (गी०)

हाय ! कैसे दुःख की बात है कि, इस पुरी में जैसे पहले गाना बजाना हुआ करता था, वैसा आज कहीं नहीं सुनाई पड़ता ॥ १६ ॥

श्वारुणीमदगन्धश्च माल्यगन्धश्च मूर्च्छितः ।

धूपितागुरुगन्धश्च न प्रवाति समन्ततः ॥ २० ॥

फूल मालाओं की मस्त करने वाली एवं चन्दन अगर की धूप की सुगन्धि, पहले की तरह चारों ओर फैली हुई नहीं जान पड़ती । अथवा जैसा पहले पुष्प चन्दन और अगर का गन्ध चारों ओर फैला रहता था, वैसा आज नहीं फैल रहा ॥ २० ॥

यानप्रवरघोषश्च स्निग्धश्च ह्यनिःस्वनः ।

प्रमत्तगजनादश्च महांश्च रथनिस्वनः ॥ २१ ॥

नेदानीं श्रूयते पुर्यामस्यां राम विवासिते ।

चन्दनागरुगन्धांश्च महार्हांश्च नवस्रजः ॥ २२ ॥

गते हि रामे तरुणाः सन्तप्ता नोपभुञ्जते ।

बहिर्यात्रां न गच्छन्ति चित्रमाल्यधरा नराः ॥ २३ ॥

हे सुमंत्र ! जैसा कि, पूर्वकाल में रथ आदि सवारियों के चलने का शब्द, घोड़ों के हिनहिनाने और हाथियों के चिंघाड़ने का शब्द सुन पड़ता था, वैसा आज इस पुरी में श्रीराम के वन में चले जाने के कारण, नहीं सुन पड़ता । हाय चन्दन और बड़े मूल्यवान् ताजे पुष्पहारों को श्रीराम के त्रियोग में सन्तप्त हो अयोध्यावासी तरुणों ने धारण करना त्याग दिया है । अब लोग चित्रविचित्र पुष्पमालाएँ धारण कर बाहिर नहीं निकलते ॥ २१ ॥ २२ ॥ २३ ॥

नोत्सवाः सम्प्रवर्तन्ते रामशोकादिते पुरे ।

सह नूनं मम आत्रा पुरस्यास्य धृतिर्गता ॥ २४ ॥

श्रीराम के वियोगजनित शोक से नव नगरवासी ऐसे विकल हैं कि, उत्पव का नाम तक सुनाई नहीं पड़ता, मानों इस नगरी की शोभा मेरे भाई के साथ चली गई हो ॥ २४ ॥

न हि राजत्ययोध्येयं श्लासारेवार्जुनीर क्षपाः ।

कदा नु खलु मे आता महोत्सव इवागतः ।

जनयिष्यत्ययोध्यायां हर्षं ग्रीष्म इवाम्बुदः ॥ २५ ॥

हा ! यह अयोध्या तो मूललाधार वर्षा से मुक्त शुक्लपक्ष की रात्रि की तरह प्रकाशहीन हो गई है । (अर्थात् शुक्लपक्ष की रात बड़ी सुहावनी होती है, किन्तु बदली हवा जाने के कारण उमका सुहावनापन नष्ट हो जाता है ।) तो कब उत्पव रूप मेरे भाई श्रीरामचन्द्र यहाँ आ कर, ग्रीष्मकालीन जेव की तरह, अयोध्या में आनन्द की वर्षा न देंगे ॥ २५ ॥

तरुणैश्चारुवेषैश्च नरैरुन्नतगामिभिः १ ।

सम्पद्भिरयोध्यायां नाभिभान्ति महापथाः ॥ २६ ॥

जैसे पहिले सुन्दर वेष भाग्य कर और अलङ्कार चरने वाले जवानों से राजमार्ग की शोभा तथा फरनी थी, वैसी शोभा अयोध्या के राजमार्गों की अब नहीं देना पड़ती ॥ २६ ॥

एवं बहुविधं जल्पन् विवेश वसतिं पितुः ।

तेन हीनां नरेन्द्रेण सिंहहीनां गुहामिव ॥ २७ ॥

१ समाप्त—संगवद्वृत्तिवहिला । (गो०) २ तरुणो—शुक्लपक्ष उन्नतगमिभिः । (गो०) ३ क्षपा—रात्रि । (गो०) ४ उन्नतगामिभिः—उत्सवगमनीः । (गो०)

हाय ! कैसे दुःख की बात है कि, इस पुरी में जैसे पहले गाना बजाना हुआ करता था, वैसा आज कहीं नहीं सुनाई पड़ता ॥ १९ ॥

श्वारुणीमदगन्धश्च माल्यगन्धश्च मूर्च्छितः ।

धूपितागुरुगन्धश्च न प्रवाति समन्ततः ॥ २० ॥

फूल मालाओं की मस्त करने वाली एवं चन्दन अगर की धूप की सुगन्धि, पहले की तरह चारों ओर फैली हुई नहीं जान पड़ती । अथवा जैसा पहले पुष्प चन्दन और अगर का गन्ध चारों ओर फैला रहता था, वैसा आज नहीं फैल रहा ॥ २० ॥

यानप्रवरघोषश्च स्निग्धश्च हयलिःस्वनः ।

प्रमत्तगजनादश्च महान्श्च रथनिस्वनः ॥ २१ ॥

नेदानीं श्रूयते पुर्यामस्यां राम विवासिते ।

चन्दनागरुगन्धांश्च महार्हांश्च नवस्रजः ॥ २२ ॥

गते हि रामे तरुणाः सन्तप्ता नोपभुञ्जते ।

बहिर्यात्रां न गच्छन्ति चित्रमाल्यधरा नराः ॥ २३ ॥

हे सुमंत्र ! जैसा कि, पूर्वकाल में रथ आदि सवारियों के चलने का शब्द, घोड़ों के हिनहिनाने और हाथियों के चिंघाड़ने का शब्द सुन पड़ता था, वैसा आज इस पुरी में श्रीराम के वन में चले जाने के कारण, नहीं सुन पड़ता । हाय चन्दन और बड़े मूल्यवान् ताजे पुष्पहारों को श्रीराम के वियोग में सन्तप्त हो अयोध्यावासी तरुणों ने धारण करना त्याग दिआ है । अब लोग चित्रविचित्र पुष्पमालाएँ धारण कर बाहिर नहीं निकलते ॥ २१ ॥ २२ ॥ २३ ॥

रथस्थः स हि धर्मात्मा भरतो भ्रातृवत्सलः ।

नन्दिग्रामं ययौ तूर्णं शिरस्याधोय पादुके ॥ १२ ॥

धर्मात्मा एवं भ्रातृवत्सल भरत अपने माथे पर भाई की 'खड़ाउओं को रखे हुए, रथ पर सवार हो, बहुत शीघ्र नन्दिग्राम पहुँचे ॥ १२ ॥

ततस्तु भरतः क्षिप्रं नन्दिग्रामं प्रविश्य सः ।

अवर्तय रथात्तूर्णं गुरुनिदमुवाच ह ॥ १३ ॥

तदनन्तर भरत जो तुरन्त ही नन्दिग्राम में प्रवेश कर और तुरन्त रथ से उतर गुरुओं से यह बोले ॥ १३ ॥

एतद्राज्यं मम भ्रात्रा दत्तं सन्न्यासवत्स्वयम् ।

योगक्षेमवहे चेमे पादुके हेमभूपिते ॥ १४ ॥

भाई श्रीरामचन्द्र ने यह श्रेष्ठराज्य मुझे धरोहर की तरह सौंपा है सो उनकी ये सुवर्णभूषित पादुका ही इसके योगक्षेम का निर्वाह करेंगी ॥ १४ ॥

भरतः शिरसा कृत्वा सन्न्यासं पादुके ततः ।

अब्रवीद्दुःखसन्तप्तः सर्वप्रकृतिमण्डलम् ॥ १५ ॥

अनन्तर श्रीराम की दी हुई प्रतिनिधि रूपी उन पादुकाओं को अपने सीस पर लगा, दुःखसन्तप्त हो, भरत जी सब प्रजा-जनों से बोले ॥ १५ ॥

छत्रं धारयत क्षिप्रमार्यपादाविमौ मताँ ।

अभ्यां राज्ये स्थितो धर्मः पादुकाभ्यां गुरोर्मम ॥ १६ ॥

१ सन्न्यासं पादुके—स्वप्रतिनिधित्वेनन्यस्तेपादुके । (गो०) २ प्रकृतिमण्डलम्—प्रजासमूहं । (शि०)

मन्त्रिणां वचनं श्रुत्वा यथाऽभिलाषितं प्रियम् ।

अब्रवीत्सारथिं वाक्यं रथो मे युज्यतामिति ॥ ७ ॥

अपनी अभिलाषा के अनुसार मंत्रियों के मुख से प्रिय वचन सुन भरत जी ने सुमंत्र से कहा कि, मेरा रथ तैयार करो ॥ ७ ॥

प्रहृष्टवदनः सर्वा मातृः समभिवाद्य सः ।

आरुरोह रथं श्रीमाञ्छत्रत्रुघ्नेन समन्वितः ॥ ८ ॥

जब रथ आ गया, तब भरत जी, सब माताओं से अच्छी तरह वार्तालाप कर और उनसे आज्ञा ले, शत्रुघ्न जी सहित प्रसन्न हो कर रथ पर सवार हुए ॥ ८ ॥

आरुह्य च रथं शीघ्रं शत्रुघ्नभरतावुभौ ।

ययतुः परमप्रीतौ वृतौ मन्त्रिपुरोहितैः ॥ ९ ॥

उस रथ पर शीघ्र सवार हो, मंत्रियों और पुरोहितों को साथ ले, दोनों भाई भरत और शत्रुघ्न परम प्रसन्न होते हुए वहाँ से चले ॥ ९ ॥

अग्रतो गुरवस्तत्र वसिष्ठप्रमुखा द्विजाः ।

प्रययुः प्राङ्मुखाः सर्वे नन्दिग्रामो यतोऽभवत् ॥ १० ॥

वसिष्ठादि पूज्य ब्राह्मण, भरत के रथ के आगे पूर्व को मुख कर सब को साथ लिए हुए नन्दिग्राम की ओर चले ॥ १० ॥

बलं च तदनाहूतं गजाश्वरथसङ्कुलम् ।

प्रययौ भरते याते सर्वे च पुरवासिनः ॥ ११ ॥

भरत जी के वहाँ से रवाने होते ही, उनकी सेना भी हाथी घोड़ों रथों के सहित बिना बुलाए ही उनके पीछे होली तथा सब पुरवासी भी उनके साथ हो लिए ॥ ११ ॥

रथस्थः स हि धर्मात्मा भरतो भ्रातृवत्सलः ।

नन्दिग्रामं ययौ तूर्णं शिरस्याधोय पादुके ॥ १२ ॥

धर्मात्मा एवं भ्रातृवत्सल भरत अपने माथे पर भाई की 'खड़ाउओं' को रखे हुए, रथ पर सवार हो, बहुत शीघ्र नन्दिग्राम पहुँचे ॥ १२ ॥

ततस्तु भरतः क्षिप्रं नन्दिग्रामं प्रविश्य सः ।

अवतरत्य रथात्तूर्णं गुरुनिदगुवाच ह ॥ १३ ॥

तदनन्तर भरत जो तुरन्त ही नन्दिग्राम में प्रवेश कर और तुरन्त रथ से उतर गुरुओं से यह बोले ॥ १३ ॥

एतद्राज्यं मम भ्रात्रा दत्तं सन्न्यासवत्स्वयम् ।

योगक्षेमवहे चेमे पादुके हेमभूपिते ॥ १४ ॥

भाई श्रीरामचन्द्र ने यह श्रेष्ठराज्य मुझे धरोहर की तरह सौंपा है सो उनकी ये सुवर्णभूषित पादुका ही इसके योगक्षेम का निर्वाह करेंगी ॥ १४ ॥

भरतः शिरसा कृत्वा सन्न्यासं पादुके ततः ।

अब्रवीद्दुःखसन्तप्तः सर्वप्रकृतिमण्डलम् ॥ १५ ॥

अनन्तर श्रीराम की दी हुई प्रतिनिधि रूपी उन पादुकाओं को अपने सीस पर लगा, दुःखसन्तप्त हो, भरत जी सब प्रजा-जनों से बोले ॥ १५ ॥

छत्रं धारयत क्षिप्रमार्यपादाविमौ मतौ ।

अभ्यां राज्ये स्थितो धर्मः पादुकाभ्यां गुरोर्मम ॥ १६ ॥

१ सन्न्यासं पादुके—स्वप्रतिनिधित्वेनन्यस्तेपादुके । (गो०) २ प्रकृतिमण्डलम्—प्रजासमूहं । (शि०)

इन पादुकाओं को साक्षात् श्रीरामचन्द्र जी के चरण समझ, इनके ऊपर शीघ्र छत्र तानों, चँवर डुलाओ, क्योंकि ये मेरे परम गुरु की पादुकाएँ हैं और इनसे राज्य में मानों धर्म स्थापित हुआ है ॥ १६ ॥

[टिप्पणी—“पादुकाओं से राज्य में धर्म का स्थापित होना” अर्थात् बड़े के रहते छोटे का राजसिंहासन पर बैठना अधर्म था । अतः ज्येष्ठ राजकुमार श्रीरामचन्द्र जी की प्रतिनिधि रूप पादुकाओं के अब राजसिंहासन पर स्थापित होने से, अधर्म दूर हुआ है और धर्म स्थापित हुआ है ।]

भ्रात्रा हि मयि सन्न्यासो निक्षिप्तः सौहृदादयम्* ।

तमिमं १पालयिष्यामि राघवागमनं प्रति ॥ १७ ॥

श्रीराम ने प्रेमपूर्वक जो यह धरोहर मुझे सौंपी है, सो इसकी मैं उनके लौट कर आने तक, रक्षा करूँगा ॥ १७ ॥

क्षिप्रं संयोजयित्वा तु राघवस्य पुनः स्वयम् ।

चरणौ तौ तु रामस्य द्रक्ष्यामि सहपादुकौ ॥ १८ ॥

फिर जब कि, वे अयोध्या में आ जाँयगे, तब मैं अपने हाथों उनके चरणों में ये पादुका पहिना, पादुकासहित उनके चरणों के दर्शन करूँगा ॥ १८ ॥

ततो निक्षिप्तभारोऽहं राघवेण समागतः ।

निषेद्य गुरवे राज्यं भजिष्ये गुरुवृत्तिताम् २ ॥ १९ ॥

१ पालयिष्यामि—रक्षयिष्यामि । (गो०) २ गुरुवृत्तिताम् भजिष्ये—पितरिवशुश्रूषांकरिष्यामि । (गो०) * पाठान्तरे—“याहृदादसौम् ।”

तदनन्तर श्रीराम से मिल और उनका राज्य उनको सौंप, पिता की सेवा जैसी पुत्र को करनी चाहिए, वैसी मैं उनकी सेवा करूँगा ॥ १६ ॥

राघवाय च सन्न्यासं दत्त्वेमे वरपादुके ।

राज्यं चेदमयोध्यां च धूतपापोः भवामि च ॥ २० ॥

इस प्रकार श्रीराम को इन धरोहररूपी पादुकाओं को, इस राज्य को और इस राजधानी अयोध्या को सौंप, अपनी माता के कारण अपने ऊपर लगे हुए अपयश को मैं धो डालूँगा ॥२०॥

अभिषिक्ते तु काकुत्स्थे प्रहृष्टमुदिते जने ।

प्रीतिमम यशश्चैव भवेद्राज्याच्चतुर्गुणम् ॥ २१ ॥

श्रीरामचन्द्र जी का राज्याभिषेक होने पर, प्रजाजन, हर्षित और आनन्दित होंगे । उस समय इस राज्य को श्रीराम के अर्पण करने से लोगों की मेरे प्रति चौगुनी प्रीति ही नहीं होगी, बल्कि मुझे यश भी मिलेगा । (अर्थात् अब जो अपयश मिला है वह दूर हो कर मुझे यश की प्राप्ति होगी) ॥ २१ ॥

एवं तु विलपन् दीनो भरतः स महायशाः ।

नन्दिग्रामेऽकरोद्राज्यं दुःखितो मन्त्रिभिः सह ॥२२॥

महायशस्वा वार भरत इस प्रकार विलाप कर और दीन ! दुःखी हो, मंत्रियों की सहायता से नन्दिग्राम में रह, राज्य करने लगे ॥ २२ ॥

स वल्कलजटाधारी मुनिवेषधरः प्रभुः ।

नन्दिग्रामेऽवसद्वीरः ससैन्यो भरतस्तदा ॥ २३ ॥

वीर भरतचीर वसन और जटाजूट धारण कर, मुनियों का वेप बना समस्त सेनासहित नन्दिग्राम में रहने लगे ॥ २३ ॥

[टिप्पणी—अस्थायी रूप से भरत जी ने नन्दिग्राम में राजधानी स्थापित की थी । अतः राजधानीकी रक्षाके लिए सेना का रहना भी वहाँ आवश्यक था । अतः भरतजी नन्दिग्राम में सेनासहित रहने लगे थे ।]

रामागमनमाकाङ्क्षन् भरतो भ्रातृवत्सलः ।

भ्रातुर्वचनकारी च प्रतिज्ञापारगस्तथा ॥ २४ ॥

पादुके त्वभिषिच्यथ नन्दिग्रामेऽवसत्तदा ।

सवालव्यजनं छत्रं धारयामास स स्वयम् ॥

भरतः शासनं सर्वं पादुकाभ्यां न्यवेदयत् ॥ २५ ॥

भ्रातृवत्सल, श्रीराम के आने की आकांक्षा रखने वाले, श्रीराम के आज्ञाकारी और अपनी प्रतिज्ञा को पूर्ण करने वाले भरत राजसिंहासन पर श्रीराम की पादुकाओं को अभिषिक्त कर, नन्दिग्राम में रहने लगे । उन्होंने स्वयं उन पादुकाओं पर छत्र तान और चँवर डुला, समस्त राज्य का शासन उन पादुकाओं को निवेदन किया ॥ २४ ॥ २५ ॥

ततस्तु भरतः श्रीमानभिषिच्यार्यपादुके ।

तदधीनस्तदा राज्यं कारयामास सर्वदा ॥ २६ ॥

तत्र श्रीमान् भरत जी इस प्रकार पादुकाओं का राज्याभियेक कर, उनके अधीन हो, राज्यशासन करने लगे ॥ २६ ॥

तदा हि यन्कार्यमुपैति किञ्चि-

दुपायनं चोपहृतं महार्हम् ।

स पादुकाभ्यां प्रथमं निवेद्य

चकार पश्चाद्भरतो यथावत् ॥ २७ ॥

इति पञ्चदशोत्तरशततमः सर्गः ॥

उस ससय राज्यशासन सम्बन्धी जो कुछ करना होता, वह पादुकाओं को जना कर किआ जाता अथवा कोई बड़ी मूल्यवान भेंट आती तो वह पहिले पादुकाओं के सामने रखी जाती थी पीछे उसका यथाविधि व्यवहार किआ जाता था ॥ २७ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ पन्द्रहवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:६:—

षोडशोत्तरशततमः सर्गः

प्रतिप्रयाते भरते वसन् रामस्तपोवने ।

लक्ष्यामास^१ सोद्वेगमर्थोत्सुक्यं^२ तपस्विनाम् ॥ १ ॥

भरत जी जब अयोध्या को लौट गए तब श्रीराम ने देखा कि, चित्रकूट पर्वतवासी तपस्विगण डरे हुए हैं और वे स्थानान्तरित होने को उत्सुक हो रहे हैं ॥ १ ॥

ये तत्र चित्रकूटस्य पुरस्तात्तापसाश्रमे ।

राममाश्रित्य^३ निरतास्तानलक्ष्यदुत्सुकान् ॥ २ ॥

जो तपस्वी पहले चित्रकूट के समीप तापसाश्रम में श्रीराम के सहारे रहा करते थे, उन्हें भी उस स्थान को छोड़, अन्यत्र जाने के लिए, श्रीराम ने उत्सुक देखा ॥ २ ॥

नयनैर्भ्रुकुटीभिश्च रामं निर्दिश्य शङ्किताः ।

अन्योन्यमुपजल्पन्तः शनैश्चक्रुर्मिथः^४ कथाः ॥ ३ ॥

१ सोद्वेगं—सभयम् । (गो०) २ औत्सुक्यं—आश्रमान्तरगमनाभिलाषं । (गो०) ३ निरतास्तान्—उत्सुकानगमनोत्सुकान् । अलक्ष्यतरामः इत्यनुपङ्गः । (गो०) ४ मिथः—रहत्ये । (गो०)

वयोंकि वे नेत्रों और भ्रुकुटियों के सङ्केतों से, श्रीराम को दिखा दिखा, सन्देहयुक्त हो, आपस में बातचीत और धीरे धीरे कुछ गुप्त परामर्श किया करते थे ॥ ३ ॥

तेषामौत्सुक्यमालक्ष्य रामस्त्वात्मनिः शङ्कितः ।

कृताञ्जलिरुवाचेदमृषिं कुलपतिं ततः ॥ ४ ॥

श्रीराम ने उनको उत्सुक और अपने विषय में उनको सशङ्कित देख, अर्धचन्द्र ऋषि से हाथ जोड़ कर कहा ॥ ४ ॥

न कच्चिद्भगवन् किञ्चित्पूर्ववृत्तमिदं मयि ।

दृश्यते विकृतं येन विक्रियन्ते तपस्विनः ॥ ५ ॥

हे भगवन् ! क्या पूर्वकालीन मेरे आचरण में किसी प्रकार की त्रुटि आप लोगों को देख पड़ी, जिससे तपस्वि लोगों के मन में मेरे प्रति विकार पैदा हो गया है ॥ ५ ॥

प्रमादाच्चरितं किञ्चित्किञ्चिन्नावरजस्य२ मे ।

लक्ष्मणस्यपिभिर्दृष्टं नानुरूपमिवात्मनः ॥ ६ ॥

अथवा क्या ऋषि लोगों ने मेरे छोटे भाई महानुभाव लक्ष्मण जी को अनवधानतावश कोई अन्यायाचरण करते देखा है ॥ ६ ॥

कच्चिच्छुश्रूपमाणा वः शुश्रूषणपरा मयि ।

प्रमदाभ्युचितां वृत्तिं सीतायुक्तं न वतते ॥ ७ ॥

१ आत्मनि शङ्कितः—स्वस्मिन् संजातशङ्कः । २ अवरजस्य—लक्ष्मणस्य । (गो०) ३ नानुरूपं—अनुचितम् । (रा०)

या आप लोगों की सेवा करती हुई और मेरी सुश्रूषा में निरत सीता ने तो अनवधानतावश कोई ऐसा कार्य नहीं किया जिसका करना स्त्रियों के लिए अनुचित हो ॥ ७ ॥

अथर्षिर्जरया वृद्धस्तपसा च जरां गतः ।

वेपमान इवोवाच रामं भूतदयापरम् ॥ ८ ॥

श्रीरामचन्द्र की कही इन बातों को सुन, एक बूढ़े महर्षि, जिनका शरीर बहुत दिनों तक तप करते करते जोर्ण हो गया था, काँपते हुए सब प्राणियों पर दया करने वाले श्रीराम ने बोले ॥ ८ ॥

कुतः कल्याणसत्त्वायाः१ कल्याणाभिरतेस्तथा ।

चलनं तात वैदेह्यास्तपस्त्रिषु विशेषतः ॥ ९ ॥

हे तात ! कल्याण स्वभाव वाली और प्राणियों का कल्याण करने में तत्पर सीता जो क्या कभी किसी के साथ—तो भी विशेष कर ऋषियों के साथ, किसी प्रकार का अनुचित व्यवहार कर सकती है ? ॥ ९ ॥

त्वन्निमित्तमिदं तावत्तापसान् प्रति वर्तते ।

रक्षोभ्यस्तेन संविग्नाः कथयन्ति मिथः२ कथाः ॥ १० ॥

यद्यर्थं वात तो यह है कि, तुम्हारे कारण, ऋषियों के ऊपर राक्षसों ने अत्याचार करना आरम्भ कर दिया है । इसी लिए ऋषिगण भयभीत हो आपस में अपने वचाव के लिए गुप्त परामर्श किया करते हैं ॥ १० ॥

१ कल्याणसत्त्वायाः—कल्याणस्वभावायाः । (गो०) २ मिथः—
रहसि । (गो०)

रावणावरजः कश्चित्खरो नामेह राक्षसः ।

१ उत्पाद्य तापसान्सर्वाञ्जनस्थाननिकेतनान् ॥ ११ ॥

रावण का छोटा भाई खर नाम का राक्षस जनस्थानवासी सब तपस्वियों को उनके जनस्थानस्थित आश्रमों से निकाल बाहर कर रहा है ॥ ११ ॥

धृष्टश्च जितकाशी^२ च नृशंसः पुरुषादकः ।

अवलित्तश्च पापश्च त्वां च तात न मृष्यते ॥ १२ ॥

हे तात ! वह बड़ा हीठ और जयी है तथा ऐसा निष्ठुर है कि 'मनुष्यों को मार कर खाया करता है । अतः वह महापातकी है और तुम्हारा यहाँ रहना उसको सख्य नहीं है ॥ १२ ॥

त्वं यदाप्रभृति ह्यस्मिन्नाश्रमे^३ तात वर्तसे ।

तदाप्रभृति रक्षांसि विप्रकुर्वन्ति तापसान् ॥ १३ ॥

हे तात ! जब से तुम इस आश्रम में आ कर रहने लगे हो, तब से राक्षस लोग और भी 'अधिक तपस्वियों' को सताने लगे हैं ॥ १३ ॥

दर्शयन्ति हि वीभत्सैः^३ क्रूरैर्भीषणकैरपि ।

५ नानारूपैर्विरूपैश्च^६ ७ रूपैर्विकृतदर्शनैः^८ ॥ १४ ॥

वे लोग अनेक प्रकार के जुगुप्सित, भयङ्कर, भीषण और विलक्षण विकट शक्त बना देदी आँखें कर तपस्वियों को डराया करते हैं ॥ १४ ॥

१ उत्पाद्य—निष्कास्यति । (गो०) २ जितकाशी—जिताहवः । (गो०) ३ वीभत्सैः—जुगुप्सितैः । (गो०) ४ क्रूरैः भयङ्करैः । (गो०) ५ नानारूपैः—अनेक प्रकारैः । (गो०) ६ विरूपैः—लोकविलक्षण संस्थानैः । (गो०) ७ रूपैः—शरीरैः । (गो०) ८ विकृतदर्शनैः—विकृतदृष्टिभिः । (गो०)

अप्रशस्तैरशुचिभिः सम्प्रयोज्य च तापसान् ।

प्रतिघ्नन्त्यपरान् क्षिप्रमनार्याः पुरतः स्थिताः ॥ १५ ॥

वे अशुभ और अपवित्र वस्तुएँ तपस्वियों के आश्रमों में डाल ऋषियों को तंग करते हैं । अधिकतर तो वे सीधे सादे तपस्वियों को देखते ही मार डालते हैं ॥ १५ ॥

तेषु तेष्व्नाश्रमस्थानेष्वबुद्धरमवलीय च ।

रमन्ते तापसांस्तत्र नाशयन्तोऽल्पचेतसः ३ ॥ १६ ॥

वे क्षुद्र बुद्धि वाले राक्षस क्षिप्र कर सर्वत्र घूमा करते हैं, और जहाँ कहीं यदि किसी तपस्वी को असावधान पाते हैं, तो तत्क्षण ही उसे मार डालते हैं ॥ १६ ॥

अपक्षिपन्ति स्रुग्भाण्डानग्नीन् सिञ्चन्ति वारिणा ।

कलशांश्च प्रमृद्नन्ति हवने समुपस्थिते ॥ १७ ॥

जब तपस्वि लोग हवन करने बैठते हैं, तब राक्षस आकर श्रुवों और यज्ञपात्रों को फेंक कर, अग्नि के ऊपर पानी डाल उसे बुझा देते हैं और कलसों को फोड़ डालते हैं ॥ १७ ॥

तैर्दुरात्मभिरामृष्टानाश्रमान् प्रजिहासवः ।

गमनायान्यदेशस्य चोदयन्त्यपयोऽद्य माम् ॥ १८ ॥

हे श्रीराम ! उन दुष्टों के इन उपद्रवों से तंग आ कर, तपस्वि-गण इन आश्रमों को त्याग कर दूसरे आश्रमों में चलने के लिए मुझे प्रेरणा कर रहे हैं ॥ १८ ॥

१ अप्रशस्तैः—अशुभैः । (गो०) २ अबुद्ध—अविदित । (गो०)

३ अल्पचेतसः—क्षुद्रबुद्धयः । (गो०)

तत्पुरा राम शशरीरामुपहिंसां तपस्विषु ।

दर्शयन्ति हि दुष्टास्ते त्यक्ष्याम इममाश्रमम् ॥ १६ ॥

हे श्रीराम ! वे दुष्ट राजस इस वन के तपस्वियों को मार डालने की धमकियाँ दिखा करते हैं, अतः हम लोग इस आश्रम को त्यागे देते हैं ॥ १६ ॥

बहुमूलफलं चित्रमविदूरादितो वनम् ।

पुराणाश्रममेवाहं श्रियिष्ये सगणः पुनः ॥ २० ॥

यहाँ से थोड़ी ही दूर पर, महर्षि अश्व का, बहुत से कन्द-मूल फलों से युक्त एक विचित्र तपोवन है । हम सब मुनियों को साथ ले, वहीं जा वसेंगे ॥ २० ॥

खरस्त्वद्यपि चायुक्तं पुरा तात प्रवर्तते ।

सहास्माभिरितो गच्छ यदि बुद्धिः प्रवर्तते ॥ २१ ॥

हे तात ! अगर तुमको ठीक जान पड़े तो तुम भी हम लोगों के साथ वहीं चलो । क्योंकि वह खर राजस तुमको भी तंग करेगा ॥ २१ ॥

सकलत्रस्य सन्देहो नित्यं यत्तस्य राघव ।

समर्थस्यापि हि सतो वासो दुःखमिहाद्य ते ॥ २२ ॥

हे राघव ! यद्यपि तुम उससे अपनी रक्षा करने में समर्थ हो, तथापि स्त्री को साथ ले कर, यहाँ रहना सदा खटके से खाली न होने के कारण, तुम्हारे लिए क्लेशदायी होगा ॥ २२ ॥

इत्युक्तवन्तं रामस्तं राजपुत्रस्तपस्विनम् ।

न शशाकोत्तरैर्वाक्यैरवरोद्धुं समुत्सुकम् ॥ २३ ॥

१ शरीरसन्धिनीम्—हिंसां तपस्विषुदर्शयन्ति । (शि०)

* पाठान्तरे—“समुत्सुकः ।”

कुलपति का ऐसा वचन सुन और जाने के लिए उनको अत्यन्त उत्सुक देख, राजकुमार श्रीरामचन्द्र किसी प्रकार भी समझा बुझा कर, वह स्थान त्यागने से उन्हें न रोक सके ॥२३॥

अभिनन्द्य समापृच्छद्य समाधाय च राघवम् ।

स जगामाश्रमं त्यक्त्वा कुलैः कुलपतिः सह ॥ २४॥

तदनन्तर कुलपति, श्रीराम की प्रशंसा कर, उनको समझा बुझा और उनसे विदा हो तथा सब तपस्वियों को साथ ले, उस आश्रम को त्याग कर, चल दिए ॥ २४ ॥

रामः१ संसाद्य त्वृषिगणमनुगमनाद्

देशान्तस्मात्कुलपतिमभिवाद्य ऋषिम् ।

सम्यक्प्रीतैस्तैरनुमत उपदिष्टार्थः

पुण्यं वासाय स्वनिलयमभिसंपैदे ॥ २५ ॥

इस प्रकार जब उन लोगों की प्रस्थान करने की तैयारी हुई, तब श्रीरामचन्द्र जी भी कुछ दूर तक उनको पहुँचाने गए । तदनन्तर श्रीराम कुलपति की अनुमति ले और उनको प्रणाम कर, अपनी पवित्र पर्याशाला में लौट आए । जब श्रीराम लौटने लगे, तब ऋषियों ने प्रीतिपूर्वक योग्य कर्त्तव्यकर्म का भली भाँति उनको उपदेश दे, उनको विदा किया ॥ २५ ॥

आश्रम त्वपिविरहितं प्रभुः

क्षणमपि न विजहौ स राघवः ।

राघवं हि ऽसततमनुगता-

स्तापसाश्चर्षिचरितघृतगुणाः ॥ २६ ॥

इति षोडशोत्तरशततमः सर्गः ॥

श्रीराम उस ऋषिहीन-आश्रम को क्षण-भर के लिए भी सूना नहीं छोड़ते थे । उनमें से कुछ ऋषि ऐसे थे जो श्रीराम का तपस्वियों जैसा आचरण देख, उनको अपना मन समर्पित कर चुके थे । अतः वे ऋषि श्रीराम को अपने मन में सदा स्मरण किआ करते थे ॥ २६ ॥

[श्लोक २५, २६ का वृत्त भूषणकार ने चिन्त्य बतलाया है ।]

अयोध्याकाण्ड का एक सौ सौलहवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

—:०:—

सप्तदशोत्तरशततमः सर्गः

राघवस्त्वथ यातेषु तपस्विषु विचिन्तयन् ।

न तत्रारोचयद्वासं कारणैर्वहुभिस्तदा ॥ १ ॥

ऋषियों के उस आश्रम को त्याग कर चले जाने पर श्रीराम चन्द्र जी ने अनेक बातों को सोच विचार कर, वहाँ रहना ठीक न समझा ॥ १ ॥

इह मे भरतो दृष्टा मातरश्च सनागराः ।

सा च मे स्मृतिरन्वेति तां नित्यमनुशोचतः ॥ २ ॥

१ ऋषिचरितेरामेघृतगुणाः—समर्पित मनसः तापसाः राघवं सतत मनुगताः मनसा प्राप्ताः । (शि०)

श्रीरामचन्द्र ने विचारा कि, इस स्थान पर नगरवासियों से, भाई भरत से और माताओं से मेरी भेंट हुई थी, सो यहाँ रहने से मेरी चित्तवृत्ति सदा उन्हींकी ओर लगी रहती है और वह मुझे शोकाकुल किआ करती है ॥ २ ॥

स्कन्धावारनिवेशेन तेन तस्य महात्मनः ।

हयहस्तिकरीपैश्च उपमर्दः कृतो भृशम् ॥ ३ ॥

विशेष कर यहाँ महात्मा भरत की सेना के टिकने से, हाथी-घोड़ों ने (जो लीढ़ और मूत्र त्याग किआ था अथवा) जो रौंदा था, इससे यहाँ की भूमि अत्यन्त गन्दी हो गई है ॥ ३ ॥

तस्मादन्यत्र गच्छाम इति सञ्चिन्त्य राघवः ।

प्रातिष्ठत स वैदेह्या लक्ष्मणेन च सङ्गतः ॥ ४ ॥

अतः इस आश्रम को त्याग दूसरी जगह चलना ठीक है । इस प्रकार सोच विचार कर, श्रीराम अपने साथ सीता और लक्ष्मण को ले, वहाँ से चल दिए ॥ ४ ॥

सोऽत्रैराश्रममासाद्य तं वन्दे महायशाः ।

तं चापि भगवानत्रिः पुत्रवत्प्रत्यपद्यत ॥ ५ ॥

महायशस्वी श्रीराम ने वहाँ से प्रस्थान कर अत्रि मुनि के आश्रम में पहुँच, मुनि को प्रणाम किआ । अत्रि मुनि ने भी उनको पुत्रभाव से देखा ॥ ५ ॥

स्वयमातिथ्यरमादिश्य सर्वमस्य सुसत्कृतम् ।

सौमित्रिं च महाभार्गासीतां च समसान्त्वयत् ॥ ६ ॥

१ प्रातिष्ठत—प्रस्थितः । (गो०) २ आतिथ्यमादिश्य—आतिथ्यं कृत्वा । (गो०) ३ समसान्त्वयत्—प्रीतियुक्तेन चक्षुपापश्यत् । (रा०)

अत्रि ऋषि ने स्वयं श्रीरामचन्द्र का यथाविधि अतिथि सत्कार कर, महाभाग लक्ष्मण और सीता जी को स्नेह की दृष्टि से देखा ॥ ६ ॥

पत्नीं च समनुप्राप्तां वृद्धामामन्त्र्य सत्कृताम् ।
सान्त्वयामास धर्मज्ञः सर्वभूतहिते रतः ॥ ७ ॥

सब प्राणियों के हित में रत, धर्मज्ञ अत्रि मुनि ने वहाँ पर उपस्थित, अपनी वृद्धां तपस्विनी पत्नी अनुसूया जी को बुला कर, उनको आदरपूर्वक बिठा कर समझाया ॥ ७ ॥

अनसूयां महाभागां तापसीं धर्मचारिणीम् ।
प्रतिगृह्णीष्व वैदेहीमब्रवीदृषिसत्तमः ॥ ८ ॥

तदनन्तर ऋषिश्रेष्ठ अत्रि जी ने उन महाभाग्यवती, तपस्विनी और धर्म में निरत अनुसूया जी से कहा कि, जानकी हमारे आश्रम में आई हैं, सो इनको अपने साथ ले जा कर, इनका आदर सत्कार करो ॥ ८ ॥

शमाय चाचक्षे तां तापसीं धर्मचारिणीम् ।
दश वर्षाण्यनावृष्ट्या दग्धे लोके निरन्तरम् ॥ ९ ॥
यया मूलफले सृष्टे जाह्नवी च प्रवर्तिता ।
उग्रेण तपसा युक्ता नियमैश्चाप्यलंकृता ॥ १० ॥
दश वर्षसहस्राणि यया तप्तं महत्तपः ।

अनसूयाव्रतैः स्नात्वा प्रत्यूहाश्च निवर्तिताः ॥ ११ ॥

तदनन्तर अत्रि जी ने श्रीराम से तपस्विनी एवं धर्मचारिणी अनुसूया का वइ सब वृत्तान्त कहा कि, दस वर्ष तक वर(वर

जल की वृष्टि न होने से जब संसार भस्म होने लगा था, तब अनुसूया जी ने किस प्रकार अपनी उग्र तपस्या से ऋषियों के लिये फलमूल उत्पन्न किए और स्नान करने को गङ्गा नदी वहाँ बहाई और किस प्रकार हजार वर्षों तक उग्र तपस्या कर और तपस्या के प्रभाव से, सब ऋषियों के तप के विघ्न नष्ट किए थे ॥ ६ ॥ १० ॥ ११ ॥

देवकार्यनिमित्तं च यया सन्त्वरमाण्या ।

दशरात्रं कृता रात्रिः सेयं मातेव तेऽनघ ॥ १२ ॥

अत्रि जी ने श्रीराम से कहा—हे अनघ ! यह वही अनुसूया हैं, जिन्होंने देवताओं का काम बनाने के लिए, तुरन्त ही दस रात की एक रात कर दी थी ॥ १२ ॥

तामिमां सर्वभूतानां नमस्कार्या यशस्विनीम् ।

अभिगच्छतु वैदेही वृद्धामक्रोधनां सदा ॥ १३ ॥

अतः इन्हीं सब कारणों से यह यशस्विनी सब प्राणियों से नमस्कार किए जाने योग्य अर्थात् सब की पूज्या हैं । इन बूढ़ी बड़ी तथा सदा क्रोध रहित मनवाली अनुसूया जी के साथ जानकी जी जाँय ॥ १३ ॥

अनसूयेति या लोके कर्मभिः ख्यातिमागता ।

तां शीघ्रमभिगच्छ त्वमभिगम्यां तपस्विनीम् ॥ १४ ॥

जो अपने उत्कृष्ट कर्मों के कारण लोकों में अनुसूया के नाम से प्रसिद्ध हैं, उन तपस्विनी एवं साथ जाने के योग्य अनुसूया के पास जानकी जी शीघ्र जाँय ॥ १४ ॥

एवं ब्रुवाणं तमृषिं तथेत्युक्त्वाः सराधवः ।

सीतामुवाच धर्मज्ञामिदं वचनमुत्तमम् ॥ १५ ॥

अत्रि जी के ये वचन सुन, श्रीरामचन्द्र जी ने उनसे कहा "तथास्तु"—(बहुत अच्छा सीता अनुसूया जी के साथ जायँगी) तदनन्तर धर्मज्ञ श्रीरामचन्द्र जी ने सीता जी से यह उत्तम वचन कहा ॥ १५ ॥

राजपुत्रि श्रुतं त्वेतन् मुनेरस्य समीरितम् ।

श्रेयोर्थमात्मनः शीघ्रमभिगच्छ तपस्विनीम् ॥ १६ ॥

हे राजपुत्रि ! मुनि जी ने जो कहा सो तो तुमने सुन ही लिआ । अतः अब तुम अपने कल्याण के लिए शीघ्र इन तपस्विनी जी के साथ गमन करो ॥ १६ ॥

सीता त्वेतद्वचः श्रुत्वा राघवस्य हितैषिणः ।

तामत्रिपत्नीं धर्मज्ञामभिचक्राम मैथिली ॥ १७ ॥

हितैषी श्रीराम के ये वचन सुन, सीता जी, पतिव्रत धर्म की जानने वाली अत्रिपत्नी—अनुसूया के साथ गई ॥ १७ ॥

शिथिलां वलितां वृद्धां जरापाण्डुरमूर्धजाम् ।

सततं वेपमानाङ्गीं प्रवाते कंदली यथा ॥ १८ ॥

अनुसूया जी का शरीर, बुढ़ापे के कारण शिथिल हो गया था । सब शरीर की खाल सिकुड़ गई थी और सिर के सब बाल सफेद हो गए थे । हवा के वेग से काँपते हुए केले के पेड़ की तरह; उनका शरीर सदा काँपा करता था ॥ १८ ॥

तां तु सीता महाभागामनसूयां पतिव्रताम् ।

अभ्यवादयदव्यग्रा स्वं नाम समुदाहरत् १ ॥ १६ ॥

उन महाभाग्यवती और पतिव्रता अनुसूया जी को, सीता जी ने अपना नाम ले कर, प्रणाम किया ॥ १६ ॥

[टिप्पणी—धर्मशास्त्र में जहाँ प्रणाम करने की विधि लिखी है, वहाँ प्रणाम करने वालों के लिए स्वनामोच्चारण पूर्वक प्रणाम करने की विधि निर्दिष्ट है। यथा—“अमुक गान्धर्वोऽहं अमुक शर्माऽहं त्वां अभिवाद्यामि ।” चरणस्पर्श करने का भी विधि है। जिसके चरणस्पर्श किए जाँय, उसका वामपाद अपने वाम हस्त से और उसका दक्षिण पाद अपने दक्षिण हस्त से स्पर्श करें।]

अभिवाद्य च वैदेही तपसां तामनिन्दिताम् ।

वद्भ्राज्जलिपुटा हृष्टो पर्यपृच्छदनामेयम् ॥ २० ॥

उन अनिन्दिता तपास्वनीजी को वैदेही ने प्रणाम करके हाथ जोड़ और प्रसन्न हो उनसे कुशल प्रश्न किया ॥ २० ॥

ततः सीता महाभागां दृष्ट्वा तां धर्मचारिणीम् ।

सान्त्वयन्त्यब्रवीद्धृष्टा दिष्ट्या धर्ममवेक्षसे ॥ २१ ॥

धर्मचारिणी और महाभाग्यवती सीता जी को प्रणाम करते और कुशलप्रश्न पूछते देख, अनुसूया जी ने धीरज ब्रह्मणे के लिए सीता जी से कहा—हे सीते ! यह बड़े सौभाग्य की बात है कि तुम पतिव्रतधर्म की और भली भाँति ध्यान देती हो ॥ २१ ॥

त्यक्त्वा ज्ञातिजनं सीते ५ मानमृद्धिं च मानिनिः ।

५ अवरुद्धं वने रामं दिष्ट्या ६ त्वमनुगच्छसि ॥ २२ ॥

१ समुदाहरत्—प्रणाम विधिनोश्चचारयामात् । (शि०) २ दिष्ट्या—भाष्येन । (गो०) ३ धर्ममवेक्षसे—पातिव्रत्य धर्ममवधानेन समीक्षते । (गा०) ४ मानं—अहंकारं । (गो०) ५ अवरुद्धं—नियुक्तं । (शि०) ६ दिष्ट्या—भाग्यमेतत् । (शि०) * पाठान्तरे—“भामिनि” ।

हे नानिनी ! तुम्हारे लिए यह वड़े ही सौभाग्य की बात है कि, तुम अपनी जाति वालों को, राजकुमारी होने के अहङ्कार को और धन सम्पत्ति को त्याग कर, वनवासी श्रीराम की अनुगामिनी हुई हो ॥ २२ ॥

नगरस्थो वनस्थो वा पापो वा यदि वा शुभः ।

यासां स्त्रीणां प्रियो भर्ता तासां लोका महोदयाः ॥ २३ ॥

पति वन में रहे अथवा नगर में रहे, पति पापी हो अथवा पुण्यात्मा हो ; जो अपने पति से प्रीति रखती है, वह उत्तमोत्तम लोकों को प्राप्त करती है ॥ २३ ॥

दुःशीलः कामवृत्तो वा धनैर्वा परिवर्जितः ।

स्त्रीणामार्यस्वभावानां परमं दैवतं पतिः ॥ २४ ॥

भले ही पति क्रूर स्वभाव का हो, कामी हो, धनहीन हो, किन्तु श्रेष्ठ स्वभाव वाली स्त्रियों के लिए उनका पति देवता के तुल्य है अथवा पति ही उनका परम देवता है ॥ २४ ॥

नातो विशिष्टं पश्यामि बान्धवं विमृशन्त्यहम् ।

१सर्वत्र योग्यं वैदेहि तपः कृतमिवाव्ययम् ॥ २५ ॥

हे वैदेही ! मैंने भली माँति विचार कर देखा, परन्तु पति से अधिक स्त्रियों का बन्धु कोई नहीं पाया । क्योंकि पति सब अवस्थाओं में, अक्षय तप की तरह, पत्नी की रक्षा करने में समर्थ है ॥ २५ ॥

न त्वेवमवगच्छन्ति गुणदोषमसत्स्त्रियः ।

कामवक्तव्यहृदया भर्तृनाथाश्चरन्ति याः ॥ २६ ॥

हे वैदेही ! कामासक्त, पतियों की स्वामिनी दुष्टा स्त्रियाँ, भलाई बुराई का विचार नहीं करती ॥ २६ ॥

प्राप्नुवन्त्ययशश्चैव धर्मभ्रंशं च मैथिलि ।

अकार्यवशमापन्नाः स्त्रियो याः खलु तद्विधाः ॥२७॥

हे मैथिली ! ऐसी स्त्रियाँ निश्चय ही अनकरने कामों में फँस अपनी निन्दा करवाती और धर्मभ्रष्ट भी होती हैं ॥ २७ ॥

त्वद्विधास्तु गुणैर्युक्ता दृष्टलोकपरावराः ।

स्त्रियः स्वर्गे चरिष्यन्ति यथा धर्मकृतस्तथा ॥ २८ ॥

किन्तु तुम्हारी तरह जिन गुणवती स्त्रियों ने संसार के अच्छे बुरे कर्मों को जान लिया है, वे पुण्यकर्मा पुरुषों की तरह स्वर्ग प्राप्त करती हैं ॥ २८ ॥

तदेवमेनं त्वमनुव्रता सती

पतिव्रतानां समयानुवर्तिनी ।

भव स्वभर्तुः सह धर्मचारिणी

यशश्च धर्मं च ततः समाप्स्यासि ॥ २९ ॥

इति सप्तदशोत्तरशततमः सर्गः ॥

ह सती ! इसी प्रकार तुम पति के कहने में चल और पतिव्रताओं के आचरण करती हुई, अपने पति की सहधर्मिणी हो । ऐसा करने से तुम्हें यश और पुण्य दोनों मिलेंगे ॥ २९ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ सत्रहवाँ सर्ग पूरा हुआ ।

—:०:—

अष्टादशोत्तरशततमः सर्गः

सा त्वेवमुक्ता वैदेही त्वनसूयानसूयया ।

प्रतिपूज्य वचो मन्दं प्रवक्तुमुपचक्रमे ॥ १ ॥

जब निन्दारहित अनुसूया ने इस प्रकार कहा, तब सीता जी उनके कथन का अनुमोदन कर धीरे से बोलीं ॥ १ ॥

नैतदाश्चर्यमार्याया यन्मां त्वमनुभाषसे ।

विदितं तु मयाप्येतद्यथा नार्याः पतिर्गुरुः ॥ २ ॥

हे आर्ये ! आपका मुझे इस प्रकार का उपदेश देना—कोई आश्चर्य की बात नहीं है । परन्तु मैं भी यह जानती हूँ कि, नारी का पति ही गुरु होता है ॥ २ ॥

यद्यप्येष भवेद्भर्ता ममार्ये वृत्तवर्जितः ।

अद्वैधमुपचतव्यस्तथाप्येष मया भवेत् ॥ ३ ॥

यद्यपि पति अच्छी वृत्ति से हीन और दरिद्र ही क्यों न हो, तथापि मुझ जैसी स्त्रियों को उसके प्रति द्वैधी भाव न रखना चाहिए अर्थात् पति के साथ प्रीतिपूर्वक वर्ताव करना चाहिए ॥३॥

किं पुनर्यो गुणश्लाघ्यः सानुक्रोशो जितेन्द्रियः ।

स्थिरानुरागो धर्मात्मा मातृवत्पितृवत्प्रियः ॥ ४ ॥

१ अद्वैधं—द्वैधी भावरहितं । (गो०) २ मातृवत्पितृवत्प्रियः—
अत्यन्तहितपस्त्वेन । (गो०)

फिर जो पति गुणवान होने के कारण सराहनीय है, दयावान्, जितेन्द्रिय, स्थिरानुरागी, धर्मज्ञ और माता पिता की तरह अत्यन्त हित में तत्पर है, उसका तो कहना ही क्या है ॥ ४ ॥

यां वृत्तिं वर्तते रामः कौसल्यायां महाबलः ।

तामेव नृपनारीणामन्यासामपि वर्तते ॥ ५ ॥

देखिए श्रीरामचन्द्र जी की जो भावना अपनी जननी कौसल्या में है, उनकी वही भावना महाराज की अन्य सब रानियों में भी है। अर्थात् उनको भी श्रीराम निज मातृवत् समझ उनके साथ माता जैसा व्यवहार करते हैं ॥ ५ ॥

सकृद्दृष्टास्वपि स्त्रीषु नृपेण नृपवत्सलः ।

मातृवद्वर्तते वीरो मानमुत्सृज्य धर्मवित् ॥ ६ ॥

इतना ही नहीं—किन्तु, महाराज दशरथ ने जिन स्त्रियों को ओर एक बार भी आँख उठा कर देखा अर्थात् अपनी स्त्री मान कर देखा, उन स्त्रियों को भी महाराज के प्यारे वीरवर और धर्मज्ञ श्रीराम मातृवत् सम्मान की दृष्टि से देखते हैं ॥ ६ ॥

आगच्छन्त्याश्च विजनं वनमेवं भयावहम् ।

समाहितं मे श्वश्र्वा हृदये तद्भृतं महत् ॥ ७ ॥

मैं जब इस भयानक निर्जन वन को आने लगी, तब सास कौसल्या जी ने आपकी तरह मुझे जो उपदेश दिया था; वह मेरे हृदय में है अर्थात् मेरे हृदयपटल पर अंकित है और उसे मैं भूली नहीं हूँ ॥ ७ ॥

पाणिप्रदानकाले च यत्पुरा त्वग्निसन्निधौ ।

अनुशिष्टा जनन्यास्मि वाक्यं तदपि मे धृतम् ॥ ८ ॥

विवाह के समय अग्नि के सामने मेरी माता ने मुझ को उपदेश दिया था, वह भी मुझे याद है ॥ ८ ॥

नवीकृतं च तत्सर्वं वाक्यैस्ते धर्मचारिणि ।

पतिशुश्रूषणान्नार्यारतपो नान्यद्विधीयते ॥ ९ ॥

हे धर्मचारिणी ! पतिसेवा को छोड़ स्त्री के लिए दूसरी तपस्या नहीं है—इत्यादि उपदेश जो मेरे वन्धुबान्धवों ने मुझे दिए थे, उनको आपने पुनः (आज) मेरी स्मृत में ताजे (नवीन) कर दिए ॥ ९ ॥

सावित्री पतिशुश्रूषां कृत्वा स्वर्गो महीयते ।

तथावृत्तिश्च याता त्वं पतिशुश्रूषया दिवम् ॥ १० ॥

देखिए, सावित्री अपने पति की सेवा कर के ही, स्वर्ग में, आदर प्राप्त कर निवास करती हैं । इसी प्रकार आप भी पति-

ततोऽनसूया संहृष्टा श्रुत्वोक्तं सीतया वचः ।

शिरस्याघ्राय चोवाच मैथिलीं हर्षयन्त्युत ॥ १३ ॥

सीता जी की बातें सुन, अनुसूया जी हर्षित हुई और सीता जी का मस्तक सूँघ उनको हर्षित कर, कहने लगी ॥ १३ ॥

नियमैर्विविधैराप्तं तपो हि महदस्ति मे ।

तत्संश्रित्य वलं सीतेच्छन्दये त्वां शुचिस्मिते ॥ १४ ॥

हे सीते ! मैंने अनेक प्रकार के व्रतनियम आदि का पालन कर, जो तपःफल सञ्चित किया है, वह थोड़ा नहीं बहुत अधिक है । अतः हे शुचिस्मिते ! उस तपःफल के बल से मैं तुम्हें वर देना चाहती हूँ सो तू वर माँग ॥ १४ ॥

उपपन्नं मनोज्ञं च वचनं तव मैथिलि ।

प्रीता चास्म्युचेतं किं ते करवाणि व्रवीहि मे ॥ १५ ॥

क्योंकि हे मैथिली ! तूने जो उचित एवं मनोहर बातें कही हैं, उनसे मैं तेरे ऊपर बहुत प्रसन्न हूँ । अब तू बतला कि, मैं तेरा क्या प्रियकार्य करूँ ॥ १५ ॥

तस्यास्तद्वचनं श्रुत्वा विस्मिता मन्दविस्मया ।

कृतमित्यब्रवीत्सीता तपोवलसमन्विताम् ॥ १६ ॥

पातिव्रतधर्म की जानने वाली तपोवल से युक्त अनुसूया जी के यह वचन सुन, सीता जी ने विस्मित हो तथा मुसक्या कर, कहा कि, आपके अनुग्रह ही से मेरी सब कामनाएँ पूर्ण हो गई ॥ १६ ॥

सा त्वेवमुक्ता धर्मज्ञा तथा प्रीततराऽभवत् ।

सफलं च प्रहर्षं ते हन्त सीते करोम्यहम् ॥ १७ ॥

विवाह के समय अग्नि के सामने मेरी माता ने मुझ को उपदेश दिया था, वह भी मुझे याद है ॥ ८ ॥

नवीकृतं च तत्सर्वं वाक्यैस्ते धर्मचारिणि ।

पतिशुश्रूषणान्नार्यास्तपो नान्यद्विधीयते ॥ ९ ॥

हे धर्मचारिणी ! पतिसेवा को छोड़ स्त्री के लिए दूसरी तपस्या नहीं है—इत्यादि उपदेश जो मेरे बन्धुबान्धवों ने मुझे दिए थे, उनको आपने पुनः (आज) मेरी स्मृति में ताजे (नवीन) कर दिए ॥ ९ ॥

सावित्री पतिशुश्रूषां कृत्वा स्वर्गं महीयते ।

तथावृत्तिश्च याता त्वं पतिशुश्रूषया दिवम् ॥ १० ॥

देखिए, सावित्री अपने पति की सेवा कर के ही, स्वर्ग में, आदर प्राप्त कर निवास करती हैं। इसी प्रकार आप भी पतिसेवा द्वारा स्वर्ग पावेंगी ॥ १० ॥

वरिष्ठा सर्वनारीणामेषा च दिवि देवता ।

रोहिणी न विना चन्द्रं मुहूर्तमपि दृश्यते ॥ ११ ॥

सब स्त्रियों में श्रेष्ठ और स्वर्ग की देवी रोहिणी भी, चन्द्रमा के बिना एक क्षण भी नहीं देख पड़ती ॥ ११ ॥

एवंविधाश्च प्रवराः स्त्रियो भर्तृदृढव्रताः ।

देवल्लोके महीयन्ते पुण्येन स्वेन कर्मणा ॥ १२ ॥

इसी प्रकार की और भी अनेक उत्तम स्त्रियाँ, जो दृढपातिव्रत धर्म धारण करने वाली हैं, वे अपने पुण्यकर्मों के प्रभाव से स्वर्ग में जाती हैं ॥ १२ ॥

ततोऽनसूया संहृष्टा श्रुत्वोक्तं सीतया वचः ।

शिरस्याघ्राय चोवाच मैथिलीं हर्षयन्त्युत ॥ १३ ॥

सीता जी की बातें सुन, अनुसूया जी हर्षित हुई और सीता जी का मस्तक सूँघ उनको हर्षित कर, कहने लगीं ॥ १३ ॥

नियमैर्विविधैराप्तं तपो हि महदस्ति मे ।

तत्संश्रित्य बलं सीतेच्छन्दये त्वां शुचिस्मिते ॥१४॥

हे सीते ! मैंने अनेक प्रकार के व्रतनियम आदि का पालन कर, जो तपःफल सञ्चित किया है, वह थोड़ा नहीं बहुत अधिक है । अतः हे शुचिस्मिते ! उस तपःफल के बल से मैं तुम्हें वर देना चाहती हूँ सो तू वर माँग ॥ १४ ॥

उपपन्नं मनोज्ञं च वचनं तव मैथिलि ।

प्रीता चास्म्युचेतं किं ते करवाणि ब्रवीहि मे ॥१५॥

क्योंकि हे मैथिली ! तूने जो उचित एवं मनोहर बातें कही हैं, उनसे मैं तेरे ऊपर बहुत प्रसन्न हूँ । अब तू बतला कि, मैं तेरा क्या प्रियकार्य करूँ ॥ १५ ॥

तस्यास्तद्वचनं श्रुत्वा विस्मिता मन्दविस्मया ।

कृतमित्यब्रवीत्सीता तपोबलसमन्विताम् ॥ १६ ॥

पातिव्रतधर्म की जानने वाली तपोबल से युक्त अनुसूया जी के यह वचन सुन, सीता जी ने विस्मित हो तथा मुसक्या कर, कहा कि, आपके अनुग्रह ही से मेरी सब कामनाएँ पूर्ण हो गईं ॥ १६ ॥

सा त्वेवमुक्ता धर्मज्ञा तथा प्रीततराऽभवत् ।

सफलं च प्रहर्षं ते हन्त सीते करोम्यहम् ॥ १७ ॥

पातिव्रतधर्म की जानने वाली अनुसूया जो सीता जी के यह वचन सुन, उन पर और भी अधिक प्रसन्न हुई और बोली—हे सीते ! तुझे देख कर मुझे जो हर्ष हुआ है, उसके अनुरूप उसे मैं प्रवश्य सफल करूंगी ॥ १७ ॥

इदं दिव्यं वरं माल्यं वस्त्रमाभरणानि च ।

अङ्गरागं च वैदेहि महार्हं चानुलेपनम् ॥ १८ ॥

यह उत्तम दिव्य माला, वस्त्र, भूषण, अङ्गराग तथा मूल्यवान् उवटन, जो मैं देती हूँ, इनसे तेरे अंग सुशोभित होंगे ॥ १८ ॥

मया दत्तमिदं सीते तव गात्राणि शोभयेत् ।

अनुरूपमसंक्लिष्टं नित्यमेव भविष्यति ॥ १९ ॥

अङ्गरागेण दिव्येन लिप्ताङ्गी जनकात्मजे ।

शोभयिष्यति भर्तारं यथा श्रीविष्णुमव्ययम् ॥ २० ॥

हे जनकनन्दिनी ! इन वस्तुओं का नित्य व्यवहार करने से भी ये कभी मैं ली नहीं होंगी और तेरे शरीर के लिए ठीक होंगी और तेरे अंगों की शोभा बढ़ावेगी । मेरे दिये हुए इस दिव्य अंगराग को अपने अंगों में लगाने से तुम अपने पति को उसी प्रकार शोभित करोगी जैसे लक्ष्मीदेवी नाशरहित भगवान् श्रीविष्णु को शोभित करती हैं ॥ १९ ॥ २० ॥

सा वस्त्रमङ्गरागं च भूषणानि स्रजस्तथा ।

मैथिली प्रतिजग्राह प्रीतिदानमनुत्तमम् ॥ २१ ॥

जानकी जी ने अनुसूया जी के दिए हुए उत्तम प्रेमोपहार वस्त्र अंगराग, आभूषण और माला आदि को प्रसन्नतापूर्वक ग्रहण किया ॥ २१ ॥

१ अनुरूपम्—तद्गात्रानुरूपं । (गो०) २ असंक्लिष्टं—अवाधिव-
शोभमित्यर्थः । (गो०)

प्रतिगृह्य च तत्सीता प्रीतिदानं यशस्विनी ।

शिल्पाञ्जलिपुटा तत्र समुपास्त तपोधनाम् ॥ २२ ॥

यशस्विनी सीता ने अनुसूया जी के दिए हुए, उस प्रेमोहार को ग्रहण किया और हाथ जोड़ कर तपस्विनी अनुसूया के पास बैठी ॥ २२ ॥

तथा सीतामुपासीनामनसूया दृढव्रता ।

वचनं प्रष्टुमारेभे कथां कांचिदनुप्रियाम्* ॥ २३ ॥

जानकी जी को पास बैठी देख, दृढ़पातिव्रत धारण करने वाली अनुसूया जी सीता जी से कोई मनोरञ्जक बात सुनने की इच्छा से पूछने लगी ॥ २३ ॥

स्वयंवरे किल प्राप्ता त्वमनेन यशस्विना ।

राघवेणेति मे सीते कथा श्रुतिमुपागता ॥ २४ ॥

हे जानकी ! इन यशस्वी श्रीरामचन्द्र ने तुमको स्वयंवर में पाया यह कथा मैं (संक्षेप से तो, सुन चुकी हूँ ॥ २४ ॥

तां कथां श्रोतुमिच्छामि विस्तरेण च मैथिलि ।

यथाऽनुभूतं कात्स्नर्येन तन्मे त्वं वक्तुमर्हसि ॥ २५ ॥

किन्तु हे मैथिली ! इस वृत्तान्त को मैं विस्तारपूर्वक सुनना चाहती हूँ । सो जो कुछ हुआ था वह समस्त मुझे सुनाओ ॥ २५ ॥

एवमुक्त्वा तु सा सीता तां ततो धर्मचारिणीम् ।

श्रूयतामिति चोक्त्वा वै कथयामास तां कथाम् ॥ २६ ॥

सीता जी ने, अनुसूया जी के चे वचन सुन, धर्मचारिणी तपस्विनी अनुसूया जी से यह कहा कि, सुनिए वह वृत्तान्त सुनाती हूँ ॥ २६ ॥

पातिव्रतधर्म की जानने वाली अनुसूया जी सीता जी के यह वचन सुन, उन पर और भी अधिक प्रसन्न हुई और बोलीं—हे सीते ! तुझे देख कर मुझे जो हर्ष हुआ है, उसके अनुरूप उसे मैं प्रवश्य सफल करूँगी ॥ १७ ॥

इदं दिव्यं वस्त्रं माल्यं वस्त्रमाभरणानि च ।

अङ्गरागं च वैदेहि महाहं चानुलेपनम् ॥ १८ ॥

यह उत्तम दिव्य माला, वस्त्र, भूषण, अङ्गराग तथा मूल्यवान् उद्यतन, जो मैं देती हूँ, इनसे तेरे अंग सुशोभित होंगे ॥ १८ ॥

मया दत्तमिदं सीते तव गात्राणि शोभयेत् ।

अनुरूपमसंक्लिष्टं नित्यमेव भविष्यति ॥ १९ ॥

अङ्गरागेण दिव्येन लिप्ताङ्गी जनकात्मजे ।

शोभयिष्यति भर्तारं यथा श्रीविष्णुमव्ययम् ॥ २० ॥

हे जनकनन्दिनी ! इन वस्तुओं का नित्य व्यवहार करने से भी ये कभी मै ली नहीं होंगी और तेरे शरीर के लिए ठीक होंगी और तेरे अंगों की शोभा बढ़ावेंगी । मेरे दिये हुए इस दिव्य अंगराग को अपने अंगों में लगाने से तुम अपने पति को उसी प्रकार शोभित करोगी जैसे लक्ष्मीदेवी नाशरहित भगवान् श्रीविष्णु को शोभित करती हैं ॥ १९ ॥ २० ॥

सा वस्त्रमङ्गरागं च भूषणानि स्रजस्तथा ।

मैथिली प्रतिजग्राह प्रीतिदानमनुत्तमम् ॥ २१ ॥

जानकी जी ने अनुसूया जी के दिए हुए उत्तम प्रेमोपहार वस्त्र अंगराग, आभूषण और माला आदि को प्रसन्नतापूर्वक ग्रहण किया ॥ २१ ॥

१. अनुरूपम्—तद्गात्रानुरूपं । (गो०) २ असंक्लिष्टं—अवाधिव-
शोभमित्यर्थः । (गो०)

प्रतिगृह्य च तत्सीता प्रीतिदानं यशस्विनी ।

शिलष्टाञ्जलिपुटा तत्र समुपास्त तपोधनाम् ॥ २२ ॥

यशस्विनी सीता ने अनुसूया जी के दिए हुए, उस प्रेमोहार को ग्रहण किया और हाथ जोड़ कर तपस्विनी अनुसूया के पास बैठी ॥ २२ ॥

तथा सीतामुपासीनामनसूया दृढव्रता ।

वचनं प्रष्टुमारेभे कथां कांचिदनुप्रियाम् ॥ २३ ॥

जानकी जी को पास बैठी देख, दृढ़पातिव्रत धारण करने वाली अनुसूया जी सीता जी से कोई मनोरञ्जक बात सुनने की इच्छा से पूछने लगी ॥ २३ ॥

स्वयंवरे किल प्राप्ता त्वमनेन यशस्विना ।

राघवेणेति मे सीते कथा श्रुतिमुपागता ॥ २४ ॥

हे जानकी ! इन यशस्वी श्रीरामचन्द्र ने तुमको स्वयंवर में पाया यह कथा मैं (संक्षेप से तो, सुन चुकी हूँ ॥ २४ ॥

तां कथां श्रोतुमिच्छामि विस्तरेण च मैथिलि ।

यथाऽनुभूतं कात्स्नर्येन तन्मे त्वं वक्तुमर्हसि ॥ २५ ॥

किन्तु हे मैथिली ! इस वृत्तान्त को मैं विस्तारपूर्वक सुनना चाहती हूँ । सो जो कुछ हुआ था वह समस्त मुझे सुनाओ ॥ २५ ॥

एवमुक्ता तु सा सीता तां ततो धर्मचारिणीम् ।

श्रूयतामिति चोक्त्वा वै कथयामास तां कथाम् ॥ २६ ॥

सीता जी ने, अनुसूया जी के ये वचन सुन, धर्मचारिणी तपस्विनी अनुसूया जी से यह कहा कि, सुनिए वह वृत्तान्त सुनाती हूँ ॥ २६ ॥

पातिव्रतधर्म की जानने वाली अनुसूया जी सीता जी के यह वचन सुन, उन पर और भी अधिक प्रसन्न हुई और बोलीं—हे सीते ! तुझे देख कर मुझे जो हर्ष हुआ है, उसके अनुरूप उसे मैं प्रवश्य सफल करूँगी ॥ १७ ॥

इदं दिव्यं वरं माल्यं वस्त्रमाभरणानि च ।

अङ्गरागं च वैदेहि महार्हं चानुलेपनम् ॥ १८ ॥

यह उत्तम दिव्य माला, वस्त्र, भूषण, अङ्गराग तथा मूल्यवान् उलेपन, जो मैं देती हूँ, इनसे तेरे अंग सुशोभित होंगे ॥ १८ ॥

मया दत्तमिदं सीते तव गात्राणि शोभयेत् ।

अनुरूपमसंक्लिष्टं नित्यमेव भविष्यति ॥ १९ ॥

अङ्गरागेण दिव्येन लिप्ताङ्गी जनकात्मजे ।

शोभयिष्यति भर्तारं यथा श्रीविष्णुमव्ययम् ॥ २० ॥

हे जनकनन्दिनी ! इन वस्तुओं का नित्य व्यवहार करने से भी ये कभी मैं ली नहीं होंगी और तेरे शरीर के लिए ठीक होंगी और तेरे अंगों की शोभा बढ़ावेगी । मेरे दिये हुए इस दिव्य अंगराग को अपने अंगों में लगाने से तुम अपने पति को उसी प्रकार शोभित करोगी जैसे लक्ष्मीदेवी नाशरहित भगवान् श्रीविष्णु को शोभित करती हैं ॥ १९ ॥ २० ॥

सा वस्त्रमङ्गरागं च भूषणानि स्रजस्तथा ।

मैथिली प्रतिजग्राह प्रीतिदानमनुत्तमम् ॥ २१ ॥

जानकी जी ने अनुसूया जी के दिए हुए उत्तम प्रेमोपहार वस्त्र अंगराग, आभूषण और माला आदि को प्रसन्नतापूर्वक ग्रहण किया ॥ २१ ॥

१. अनुरूपम्—तद्गात्रानुरूपं । (गो०) २ असंक्लिष्टं—अवाधिव-
शोभमित्यर्थः । (गो०)

प्रतिगृह्य च तत्सीता प्रीतिदानं यशस्विनी ।

श्लिष्टाञ्जलिपुटा तत्र समुपास्त तपोधनाम् ॥ २२ ॥

यशस्विनी सीता ने अनुसूया जी के दिए हुए, उस प्रेमोहार को ग्रहण किया और हाथ जोड़ कर तपस्विनी अनुसूया के पास बैठी ॥ २२ ॥

तथा सीतामुपासीनामनसूया दृढव्रता ।

वचनं प्रष्टुमारंभे कथां कांचिदनुप्रियाम्* ॥ २३ ॥

जानकी जी को पास बैठी देख, दृढ़पातिव्रत धारण करने वाली अनुसूया जी सीता जी से कोई मनोरञ्जक बात सुनने की इच्छा से पूछने लगी ॥ २३ ॥

स्वयंवरे किल प्राप्ता त्वमनेन यशस्विना ।

राघवेणेति मे सीते कथा श्रुतिमुपागता ॥ २४ ॥

हे जानकी ! इन यशस्वी श्रीरामचन्द्र ने तुमको स्वयंवर में पाया यह कथा मैं (संक्षेप से तो, सुन चुकी हूँ ॥ २४ ॥

तां कथां श्रोतुमिच्छामि विस्तरेण च मैथिलि ।

यथाऽनुभूतं कात्स्नर्येन तन्मे त्वं वक्तुमर्हसि ॥ २५ ॥

किन्तु हे मैथिली ! इस वृत्तान्त को मैं विस्तारपूर्वक सुनना चाहती हूँ । सो जो कुछ हुआ था वह समस्त मुझे सुनाओ ॥ २५ ॥

एवमुक्त्वा तु सा सीता तां ततो धर्मचारिणीम् ।

श्रूयतामिति चोक्त्वा वै कथयामास तां कथाम् ॥ २६ ॥

सीता जी ने, अनुसूया जी के ये वचन सुन, धर्मचारिणी तपस्विनी अनुसूया जी से यह कहा कि, सुनिए वह वृत्तान्त सुनाती हूँ ॥ २६ ॥

मिथिलाधिपतिर्वीरो जनको नाम धर्मवित् ।

क्षत्रधर्मे ह्यभिरतो न्यायतः शास्ति मेदिनीम् ॥२७॥

सीता जी बोलीं—मिथिला के अधिपति, वीर और धर्मज्ञ महाराज जनक, क्षात्रकर्त्तव्य पालन में सदा तत्पर रहते हैं, और न्यायपूर्वक राज्य का शासन करते हैं ॥ २७ ॥

तस्य लाङ्गलहस्तस्य कर्षतः क्षेत्रमण्डलम् ।

अहं किलोत्थिता भित्त्वा जगतीं नृपतेः सुता ॥ २८॥

यज्ञ के लिए यज्ञभूमि का संस्कार करने को जब हल हाथ में ले, वे खेत जोतने लगे, तब मैं पृथिवी को भेद कर उनकी पुत्री के रूप में निकल आई ॥ २८ ॥

स मां दृष्ट्वा नरपतिर्मृष्टिविक्षेपतत्परः ।

पांसुकुण्डितसर्वाङ्गीं जनको विरिमतोऽभवत् ॥ २९ ॥

उस समय राजा जनक! जो मंत्रपाठपूर्वक मुट्टी में ले औषधि के बीज बोने में तत्पर थे मेरे सारे शरीर में धूल लगी देख, विस्मित हुए ॥ २९ ॥

अनपत्येन च स्नेहादङ्गमारोप्य च स्वयम् ।

ममेयं तनयेत्युक्त्वा* स्नेहो मयि निपातितः ॥३०॥

सन्तानहीन होने के कारण, उन्होंने स्नेह से स्वयं मुझे उठा अपनी गोदी में लिआ और यह कहा कि, यह मेरी बेटी है। वे मेरे ऊपर बड़ा स्नेह करने लगे ॥ ३० ॥

अन्तरिक्षे च वागुक्ताग्रतिमामानुषी किल ।

एवमेतन्नरपते धर्मेण तनया तव ॥ ३१ ॥

१ अनपत्येन च तेन—स्नेहान्मामङ्गनारोप्य । (गो०)

*पाठान्तरे—“तनयेत्युक्ता”।

उस समय आकाश से मनुष्य जैसी बोली में यह वचन सुन पड़े कि—हे राजन् ! निश्चय ही यह तुम्हारी धर्मपुत्री है ॥३१॥

ततः प्रहृष्टो धर्मात्मा पिता मे मिथिलाधिपः ।

१ अवाप्तो विपुलामृद्धिं मामवाप्य नराधिपः ॥ ३२ ॥

तब तो मेरे धर्मात्मा पिता मिथिलाधीश बहुत प्रसन्न हुए और मेरे मिलने से नरेन्द्र को बड़ी समृद्धि प्राप्त हुई ॥ ३२ ॥

दत्ता चास्मीष्टवदेव्यैर ज्येष्ठायै पुण्यकर्मणाः ।

तया संभाविता चास्मि. स्निग्धया मातृसौहृदात् ॥३३॥

सदा यज्ञानुष्ठान करने वाले महाराज जनक ने मुझे अपनी पटरानी को जो सन्तान की इच्छा रखती थीं, ईप्सित-वस्तु की तरह सौंप दिया । वे आदर और स्नेह से और माता जैसे अनुराग से, मेरा लालन पालन करने लगीं ॥ ३३ ॥

५ पतिसंयोगसुलभं वयो दृष्ट्वा तु मे पिता ।

चिन्तामभ्यगमद्दीनो विचनाशादिवाधनः ॥ ३४ ॥

मुझे विवाह करने के योग्य उम्र में पहुँची देख, पिता जी उसी प्रकार चिन्ताग्रस्त और विकल हुए, जिस प्रकार धन के नाश से निर्धन मनुष्य विकल और चिन्ताग्रस्त होता है ॥ ३४ ॥

सदृशाच्चापकृष्टाच्च लोके कन्यापिता जनात् ।

६ प्रधर्षणामवाप्नोति शक्रेणापि समो भुवि ॥ ३५ ॥

१ मल्लाभोत्तरं तस्य महती समृद्धिर्जातिति भावः । (रा०) २ इष्टव-
देव्यै—इच्छावत्यै देव्यै । (गो०) यद्वा सन्तानेच्छावत्यै देव्यै । (रा०)
३ पुण्यकर्मणा—अनवरतयज्ञादिकर्मयुक्तेनजनकेन । (गो०) ४
संभाविता—संवर्धितेत्यर्थः । (गो०) ५ पतिसंयोग सुलभं—पाणिग्रहयो-
चितं । (रा०) ६ प्रधर्षणां—तिरक्तियां (गो०)

क्योंकि, कन्या का पिता चाहे इन्द्र के समान ही क्यों न हो, और वर के पक्ष के लोग बराबर या हीन दर्जे ही के क्यों न हों किन्तु कन्या के पिता को नीचा ही देखना पड़ता है ॥ ३५ ॥

तां धर्षणामदूरस्थां दृष्ट्वा चात्मनि पार्थिवः ।

चिन्तार्णवगतः पारं नाससादाप्तवो यथा ॥ ३६ ॥

अतः मेरे पिता उस तिरस्कार के होने में कुछ भी विलम्ब न देख, चिन्तासागर में निमग्न हो गए और नौकाहीन जन की तरह वे उस चिन्तासागर के पार न जा सके ॥ ३६ ॥

अयोनिजां हि मां ज्ञात्वा नाध्यगच्छद्विचिन्तयन् ।

सदृशं चानुरूपं च महीपालः पतिं मम ॥ ३७ ॥

पिता जी, मुझे अयोनिजा जान, मेरे सदृश और मेरे योग्य वर, बहुत ढूँढने पर भी न पा सके। अतः उनको इस बात की सदा चिन्ता बनी रहती थी ॥ ३७ ॥

तस्य बुद्धिरियं जाता चिन्तयानस्य सन्ततम् ।

स्वयंवरं तनूजायाः करिष्यामीति धीमतः ॥ ३८ ॥

निरन्तर सोचते सोचते मेरे बुद्धिमान् पिता ने यह विचार किया, इस पुत्री के विवाह के लिए स्वयंवर की योजना करनी उचित है ॥ ३८ ॥

महायज्ञे तदा तस्य वरुणेन महात्मना ।

दत्तं धनुर्वरं प्रीत्या तूणी चाक्षयसायकौ ॥ ३९ ॥

पूर्वकाल में किसी समय किसी महायज्ञ में मेरे पिता जी के किसी पूर्वज को, वरुण जी ने प्रीतिपूर्वक एक श्रेष्ठ धनुष और अक्षय वाणों से पूर्ण दो तरकस दिए थे ॥ ३९ ॥

असंचाल्यं मनुष्यैश्च यत्नेनापि च गौरवात् ।

तन्न शक्ता नमयितुं स्वप्नेष्वपि नराधिपाः ॥ ४० ॥

यह धनुष इतना भारी था कि अनेक मनुष्य मिल कर बड़ा प्रयत्न करने पर भी उसे सरका भा नहीं सकते थे और राजा लोग स्वप्न में भी उसको नहीं लचा सकते थे ॥ ४० ॥

तद्वनुः प्राप्य मे पित्रा व्याहृतं सत्यवादिना ।

समवाये नरेन्द्राणां पूर्वमामन्त्र्य पार्थिवान् ॥ ४१ ॥

मेरे सत्यवादी पिता महाराज जनक ने पुरुषानुक्रम से वह धनुष पाया था । सो उन्होंने राजाओं को निमंत्रण दे एकत्र किया और फिर सब के सामने बोले ॥ ४१ ॥

इदं च धनुरुद्यम्य सज्यं यः कुरुते नरः ।

तस्य मे दुहिता भार्या भविष्यति न संशयः ॥ ४२ ॥

हे राजा लोगों ! आप लोगों में से जो पुरुष इस धनुष को उठा कर, इस पर रोड़ा चढ़ा देगा, मैं अपनी पुत्री उसीको व्याह्र दूँगा । इसमें कुछ भी सन्देह नहीं है ॥ ४२ ॥

तच्च दृष्ट्वा धनुःश्रेष्ठं गौरवाद्गिरिसन्निभम् ।

अभिवाद्य नृपा जग्मुरशक्तास्तस्य तोलने ॥ ४३ ॥

राजा लोग पहाड़ की तरह भारी उस धनुषश्रेष्ठ को देख, और उसे उठाने की अपने में शक्ति न पा कर, धनुष को प्रणाम कर कर चले गए ॥ ४३ ॥

सुदीर्घस्य तु कालस्य राघवोऽयं महाद्युतिः ।

विश्वामित्रेण सहितो यज्ञं द्रष्टुं समागतः ॥ ४४ ॥

स्वयंवर सभा समाप्त होने के बहुत दिनों बाद यह महाद्युतिमान् श्रीराम विश्वामित्र जी के साथ, पिता जी का 'यज्ञ' देखने आए ॥ ४४ ॥

लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा रामः सत्यपराक्रमः ।

विश्वामित्रस्तु धर्मात्मा मम पित्रा सुपूजितः ॥ ४५ ॥

मेरे पिता जी ने भाई लक्ष्मण के साथ आये हुए सत्यपराक्रमी श्रीराम और धर्मात्मा विश्वामित्र जी का भली भाँति आदर सत्कार किया ॥ ४५ ॥

प्रोवाच पितरं तत्र भ्रातरौ रामलक्ष्मणौ ।

सुतौ दशरथस्येमौ धनुर्दर्शनकाङ्क्षिणौ ॥ ४६ ॥

तदनन्तर विश्वामित्र जी ने मेरे पिता से कहा कि ये महाराज दशरथ के दोनों पुत्र श्रीराम और लक्ष्मण हैं और यह आपका धनुष देखना चाहते हैं ॥ ४६ ॥

धनुर्दर्शय रामाय राजपुत्राय दैविकम् ? ।

इत्युक्तस्तेन विप्रेण तद्धनुः समुपानयत् ॥ ४७ ॥

अतः आप श्रीरामचन्द्र जी को वरुण का दिया हुआ वह धनुष दिखला दीजिए । विश्वामित्र जी के यह कहने पर, जनक जी ने वह धनुष मँगवा दिया ॥ ४७ ॥

निमेषान्तरमात्रेण तदानम्य महाबलः ।

ज्यां समारोप्य भटिति पूरयामास वीर्यवान् ॥ ४८ ॥

और पराक्रमी श्रीराम ने पलक मारते उस धनुष को नवा, उस पर भट रोदा चढ़ा दिया और उसे टंकोरा ॥ ४८ ॥

तेन पूरयता वेगात् मध्ये भग्नं द्विधा धनः ।

तस्य शब्दोऽभवद्भीमः पतितस्याशनेरिव ॥ ४६ ॥

टंकोर देने के लिए जोर से डोरी खींचने के कारण, बीच से उसके दो टुकड़े हो गए । उसके टूटने से ऐसा भयङ्कर शब्द हुआ मानों कहीं वज्र गिरा हो ॥ ४६ ॥

ततोऽहं तत्र रामाय पित्रा सत्याभिसन्धिना ।

निश्चिता दातुमुद्यम्य जलभाजनमुत्तमम् ॥ ५० ॥

तदनन्तर मेरे सत्यसन्ध पिता ने मेरा दान करने के लिए उत्तम जलपात्र मँगवाया और श्रीरामचन्द्र को मुझे देने को वे उद्यत हुए ॥ ५० ॥

दीयमानां न तु तदा प्रतिजग्राह राघवः ।

अविज्ञाय पितुश्छन्दमयोध्याधिपतेः प्रभोः ॥ ५१ ॥

किन्तु देने के लिए उद्यत होने पर भी अपने अयोध्याधिपति पिता का अभिप्राय जाने बिना, श्रीराम ने मुझे ग्रहण करना स्वीकार न किया ॥ ५१ ॥

[टिप्पणी—यह भी भारतवर्ष की प्राचीन संस्कृति और सभ्यता थी । उस काल के किशोरावस्था प्राप्त भारतवासी अपने पिता की अनुमति बिना विवाह जैसा दायित्वपूर्ण काम करने का दुस्साहस नहीं कर सकते थे ।

ततः श्वशुरमामन्व्य वृद्धं दशरथं नृपम् ।

मम पित्रा त्वहं दत्ता रामाय विदितात्मने ॥ ५२ ॥

तब मेरे पिता ने मेरे वृद्ध ससुर महाराज दशरथ जी को निमंत्रण भेज बुलवाया और उनकी अनुमति से जगत् में प्रसिद्ध (अथवा आत्मवेत्ता) श्रीराम को सौंप दिया अर्थात् उनके साथ मेरा विवाह कर दिया ॥ ५२ ॥

स्वयंवर सभा समाप्त होने के बहुत दिनों बाद यह महाद्युति-मान् श्रीराम विश्वामित्र जी के साथ, पिता जी का 'यज्ञ' देखने आए ॥ ४४ ॥

लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा रामः सत्यपराक्रमः ।

विश्वामित्रस्तु धर्मात्मा मम पित्रा सुपूजितः ॥ ४५ ॥

मेरे पिता जी ने भाई लक्ष्मण के साथ आये हुए सत्यपराक्रमी श्रीराम और धर्मात्मा विश्वामित्र जी का भली भाँति आदर सत्कार किया ॥ ४५ ॥

श्रीवाच पितरं तत्र भ्रातरौ रामलक्ष्मणौ ।

सुतौ दशरथस्येमौ धनुर्दर्शनकाङ्क्षिणौ ॥ ४६ ॥

तदनन्तर विश्वामित्र जी ने मेरे पिता से कहा कि ये महाराज दशरथ के दोनों पुत्र श्रीराम और लक्ष्मण हैं और यह आपका धनुष देखना चाहते हैं ॥ ४६ ॥

धनुर्दर्शय रामाय राजपुत्राय दैविकम्^१ ।

इत्युक्तस्तेन विप्रेण तद्धनुः समुपानयत् ॥ ४७ ॥

अतः आप श्रीरामचन्द्र जी को वरुण का दिआ हुआ वह धनुष दिखला दीजिए । विश्वामित्र जी के यह कहने पर, जनक जी ने वह धनुष मँगवा दिआ ॥ ४७ ॥

निमेषान्तरमात्रेण तदानम्य महाबलः ।

ज्यां समारोप्य भ्रष्टिति पूरयामास वीर्यवान् ॥ ४८ ॥

और पराक्रमी श्रीराम ने पलक मारते उस धनुष को नवा, उस पर भ्रष्ट रोदा चढ़ा दिआ और उसे टंकोरा ॥ ४८ ॥

तेन पूरयता वेगात् मध्ये भग्नं द्विधा धनः ।

तस्य शब्दोऽभवद्भीमः पतितस्याशनेरिव ॥ ४६ ॥

टंकोर देने के लिए जोर से डोरी खींचने के कारण, बीच से उसके दो टुकड़े हो गए । उसके टूटने से ऐसा भयङ्कर शब्द हुआ मानों कहीं चञ्च गिरा हो ॥ ४६ ॥

ततोऽहं तत्र रामाय पित्रा सत्याभिसन्धिना ।

निश्चिता दातुमुद्यम्य जलभाजनमुत्तमम् ॥ ५० ॥

तदनन्तर मेरे सत्यसन्ध पिता ने मेरा दान करने के लिए उत्तम जलपात्र मँगवाया और श्रीरामचन्द्र को मुझे देने को वे उद्यत हुए ॥ ५० ॥

दीयमानां न तु तदा प्रतिजग्राह राघवः ।

अविज्ञाय पितुश्छन्दमयोध्याधिपतेः प्रभोः ॥ ५१ ॥

किन्तु देने के लिए उद्यत होने पर भी अपने अयोध्याधिपति पिता का अभिप्राय जाने बिना, श्रीराम ने मुझे ग्रहण करना स्वीकार न किया ॥ ५१ ॥

[टिप्पणी—यह भी भारतवर्ष की प्राचीन संस्कृति और सभ्यता थी । उस काल के किशोरावस्था प्राप्त भारतवासी अपने पिता की अनुमति बिना विवाह जैसा दायित्वपूर्ण काम करने का दुस्साहस नहीं कर सकते थे ।

ततः श्वशुरमामन्थ्य वृद्धं दशरथं नृपम् ।

मम पित्रा त्वहं दत्ता रामाय विदितात्मने ॥ ५२ ॥

तब मेरे पिता ने मेरे वृद्ध ससुर महाराज दशरथ जी को निमंत्रण भेज बुलवाया और उनकी अनुमति से जगत में प्रसिद्ध (अथवा आत्मवेत्ता) श्रीराम को सौंप दिया अर्थात् उनके साथ मेरा विवाह कर दिया ॥ ५२ ॥

मम चैवानुजा साध्वी ऊर्मिला प्रियदर्शना ।

भार्यार्थे लक्ष्मणस्यापि दत्ता पित्रा मम स्वयम् ॥ ५३ ॥

मेरी छोटी, सीधी सादी और सुन्दर बहिन उर्मिला को, मेरे पिता ने स्वयं लक्ष्मण को भार्या रूप में दिया । अर्थात् लक्ष्मण के साथ उसका भी विवाह कर दिया ॥ ५३ ॥

एवं दत्तास्मि रामाय तदा तस्मिन् स्वयंवरे ।

अनुरक्तास्मि धर्मोः पतिं वीर्यवतां वरम् ॥ ५४ ॥

इति अष्टादशोत्तरशततमः सर्गः ।

हे तपोधने ! मैं उस स्वयंवर में इस प्रकार श्रीराम को दी गई थी । तब से मैं धर्मानुसार पराक्रमवालों में श्रेष्ठ अपने पति श्रीराम की सेवा करने में अनुरागिनी हूँ ॥ ५४ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ अठारहवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।



एकोनविंशत्युत्तरशततमः सर्गः

—:०:—

अनसूया तु धर्मज्ञा श्रुत्वा तां महतीं कथाम् ।

पर्यष्वजत बाहुभ्यां शिरस्याघ्राय मैथिलीम् ॥ १ ॥

पतिव्रताधर्म को जानने वाली अनसूया जी ने सीता के विवाह का सविस्तर वृत्तान्त सुन, जानकी जी का मस्तक सूँघा और दोनों हाथों से पकड़, उनको अपने हृदय से लगा कर, कहा ॥ १ ॥

व्यक्ताक्षरपदं चित्रं^१ भाषितं मधुरं^२ त्वया ।

यथा स्वयंवरं वृत्तं तत्सर्वं हि श्रुतं मया ॥ २ ॥

तूने स्वयंवर का जो समस्त वृत्तान्त, साफ साफ, मनोहर और विचित्र रीति से कहा, सो मैंने सब सुना ॥ २ ॥

रमेऽहं कथया तेतु दृढं मधुरभाषिणि ।

रविरस्तं गतः श्रीमानुपोह्य रजनीं शिवाम् ॥ ३ ॥

हे मधुरभाषिणी ! यद्यपि तेरी इस कथा के सुनने में मेरा मन बहुत लगता है तथापि अब सूर्य भगवान् अस्ताचलगामी हो चुके हैं और सुन्दर रात होना चाहती है ॥ ३ ॥

दिवसं प्रतिकीर्णानामाहारार्थं पतत्रिणाम् ।

सन्ध्याकाले निलीनानां निद्रार्थं श्रूयते ध्वनिः ॥४॥

देखो न ! दिन भर भोजन की खोज में इधर उधर उड़ते हुए पक्षी, सन्ध्या हुई देख बसेरा लेने के लिए अपने अपने घोंसलों में आ गए हैं । यह उन्हीं का शब्द सुन पड़ता है ॥ ४ ॥

एते चाप्यभिषेकार्द्रा मुनयः कलशोद्यताः ।

सहिता उपवर्तन्ते सलिलाप्लुतवल्कलाः ॥ ५ ॥

ये मुनि लोग स्नान कर भीगे हुए वल्कल वस्त्र तथा जल के कलसे लिए हुए, साथ साथ आ रहे हैं ॥ ५ ॥

ऋषीणामग्निहोत्रेषु हुतेषु विधिपूर्वकम् ।

कपोताङ्गारुणो धूमो दृश्यते पवनोद्धतः ॥ ६ ॥

१ चित्रं—बहुविधव्यञ्जनाविशिष्टम् । (चि०) २ मधुरं—मनोहरं ।

ऋषियों के विधि विधान से किए हुए अग्निहोत्र का धुआँ, जो कवूतर की गरदन के रंग के समान लाल (धुमैले लाल) वर्ण का है, वायु के वेग से आकाश की ओर उठता हुआ देख पड़ता है ॥ ६ ॥

अल्पपर्णा हि तरवो घनीभूताः समन्ततः ।

विप्रकृष्टेऽपि देशेऽस्मिन् न प्रकाशन्ति वै दिशः ॥ ७ ॥

ये सब अल्प पत्तों वाले पेड़, जो यहाँ से दूर होने के कारण साफ नहीं दिखलाई पड़ते, चारों ओर से अन्धकार के कारण सघन जान पड़ते हैं । दिशाएँ भी अन्धकार छा जाने से प्रकाश रहित हो गई हैं । अथवा अंधेरा छा जाने के कारण चारों ओर दूर दूर खड़े हुए थोड़े पत्ते वाले पेड़ भी सघन जान पड़ते हैं । अब किसी दिशा में भी उजियाला नहीं देख पड़ता ॥ ७ ॥

१रजनीचरसत्त्वानि प्रचरन्ति समन्ततः ।

तपोवनमृगा ह्येते र्वेदितीर्थेषु शेरते ॥ ८ ॥

देखो निशाचर चारों ओर घूमने लगे हैं और तपोवन के मृग अग्निहोत्र की वेदी के पवित्र स्थानों में पड़े सो रहे हैं ॥ ८ ॥

संप्रवृत्ता निशा सीते नक्षत्रसमलंकृता ।

ज्योत्स्नाप्रावरणश्चन्द्रो दृश्यतेऽभ्युदितोऽम्बरे ॥ ९ ॥

हे सीते ! देखो रात भी तारागणों से भूषित हो आ पहुँची और चन्द्रमा भी चाँदनी फैलाता हुआ आकाश में उदय हो रहा है ॥ ९ ॥

गम्यतामनजानामि रामस्यानुचरी भव ।

कथयन्त्या हि मधुरं त्वयाऽहं परितोपिता ॥ १० ॥

१ रजनीचरसत्त्वा—निशाचराः । (शि०) २ वेदितीर्थेषु—पावन-वेदिः । (शि०)

अब मेरी अनुमति से तू जा कर श्रीराम की सेवा कर । तेरी कही मनोहर कथावर्ता सुन मुझे बहुत ही सन्तोष हुआ ॥ १० ॥

अलङ्कुरु च तान्त्र्यं प्रत्यक्षं मम मैथिलि ।

प्रीतिं जनय मे वत्से दिव्यालङ्कारशोभिता ॥ ११ ॥

हे मैथिली तू इन दिव्य अलंकारों को मेरे सामने ही धारण करले और इनसे भूपित हो, मेरी प्रसन्नता बढ़ा । अर्थात् मुझे प्रसन्न कर ॥ ११ ॥

सा तथा समलङ्कृत्य सीता सुरसुतोपमा ।

प्रणम्य शिरसा तस्यै रामं त्वभिमुखा ययौ ॥ १२ ॥

तब देवकन्या के तुल्य सीता जी उन अलङ्कारों से अपने शरीर को सजा कर और अनुसूया जी के चरणों में अपना सीस रख, (अर्थात् प्रणाम कर) श्रीरामचन्द्र के पास गई ॥ १२ ॥

तथा तु भूपितां सीतां ददर्श वदतांवरः ।

राघवः प्रीतिदानेन तपस्विन्या जहर्ष च ॥ १३ ॥

वचन बोलने वालों में श्रेष्ठ, श्रीरामचन्द्र जी सीता जी को सजी हुई देख, अनुसूया जी के दिए हुए प्रेमोपहार से बहुत प्रसन्न हुए ॥ १३ ॥

न्यवेदयत्ततः सर्वं सीता रामाय मैथिली ।

प्रीतिदानं तपस्विन्या वसनाभरणस्रजम् ॥ १४ ॥

तदनन्तर अनुसूया जी के दिए हुए प्रेमोपहार अर्थात् वस्त्र आभूषण, माला आदि के मिलने का वृत्तान्त, सीता जी ने

श्रीरामचन्द्र जी से कहा अथवा प्रेमोपहार की वस्तुएँ सीता जी ने श्रीरामचन्द्र जी को दिखलाई ॥ १४ ॥

प्रहृष्टस्त्वभवद्रामो लक्ष्मणश्च महारथः ।

मैथिल्याः सत्क्रियां दृष्ट्वा मानुषेषु सुदुर्लभाम् ॥ १५ ॥

मनुष्यों के लिए अलभ्य, अनुसूया जी के किए हुए जानकी जी के सत्कार को देख, श्रीरामचन्द्र और महारथी लक्ष्मण बहुत प्रसन्न हुए । अथवा अनुसूया जी ने जानकी जी का जो सत्कार किआ वह मनुष्यों के लिए दुर्लभ है, अतः उसे देख श्रीरामचन्द्र और महाबलवान् लक्ष्मण बहुत प्रसन्न हुए । अथवा मनुष्यों के लिए दुर्लभ जो वस्त्राभूषण प्रेमोपहार में अनुसूया जी ने जानकी जी को दिए थे, उन्हें देख, श्रीरामचन्द्र और महाबलवान् लक्ष्मण अत्यन्त प्रसन्न हुए ॥ १५ ॥

ततस्तां शर्वरीं प्रीतः पुण्यां? शशिनिभाननः!

अर्चितस्तापसैः सिद्धैरुवास रघुनन्दनः ॥ १६ ॥

तदनन्तर श्रीरामचन्द्र जी ने तपस्त्रियों और सिद्धों से सत्कारित हो और अनुसूया जी के दिए हुए वस्त्राभूषणों से भूषित चन्द्रमुखी सीता को देख, वह रात वहीं रह कर विताई ॥ १६ ॥

तस्यां रात्र्यां व्यतीतायासभिपिच्य? हुताग्निकान् ।

आपृच्छेतां नरव्याघ्रौ तापसान् वनगोचरान् ॥ १७ ॥

जब रात बीती और सवेरा हुआ, तब दोनों पुरुषसिंहों ने स्नान और सन्ध्योपासन कर्मों को समाप्त कर, वनवासी तपस्त्रियों से आगे वन में जाने के लिए विदा माँगी ॥ १७ ॥

१ पुण्यां—अनुसूययापुण्ययालंकारा सीतां दृष्ट्वा । (रा०) २ अभिपिच्य हुताग्निकान्—स्नात्वाकृतहोमान् । (गो०)

तावूचुस्ते वनचरास्तापसा धर्मचारिणः ।

वनस्य तस्य सञ्चारं राक्षसैः समभिप्लुतम् ॥ १८ ॥

तत्र धर्मचारी और वनवासी तपस्वियों ने श्रीरामचन्द्र जी से कहा—हे राघव ! इस वन में मनुष्यों को घूमना फिरना राक्षसों के कारण बड़ा भयावह है । अथवा राक्षसों के उपद्रव से यह वनप्रदेश बड़ी जोखों का स्थान हो रहा है ॥ १८ ॥

रक्षांसि पुरुपादानि नानारूपाणि राघव ।

वसन्त्यस्मिन् महारण्ये व्यालाश्च रुधिराशनाः ॥ १९ ॥

हे श्रीराम ! इस वन में नाना रूपधारी एवं नरमांसभोजी राक्षस और रक्त पीने वाले हिरण्यपशु रहते हैं ॥ १९ ॥

१उच्छिष्टं वा प्रमत्तं वा तापसं धर्मचारिणम् ।

अदन्त्यस्मिन् महारण्ये तान् निवारय राघव ॥ २० ॥

वे राक्षस और जंगली हिरण्यपशु इस वन में यदि किसी धर्मचारी तपस्वी को कभी अपवित्र दशा में या असावधान पाते हैं तो मार कर खा जाते हैं । अतः हे राघव ! आप इन दुष्टों को मारें । (राक्षस अपवित्र दशा में रहने वाले तपस्वियों को और वन्य जन्तु सिंह व्याघ्रादि असावधान तपस्वियों को) ॥ २० ॥

एष पन्था महर्षीणां फलान्याहरता वने ।

अनेन तु वनं दुर्गं गन्तुं राघव ते क्षमम् ॥ २१ ॥

हे राघव ! इस रास्ते से तपस्वी लोग वन में फल लेने जाते हैं, अतः इसी रास्ते से आपका भी इस दुर्गम वन में जाना ठीक है ॥ २१ ॥

इतीव तैः प्राञ्जलिभिस्तपस्विभि-

द्विजैः कृतस्वस्त्ययनः परन्तपः

वनं सभार्यः प्रविवेश राघवः

सलदमणः सूर्य इवाभ्रमण्डलम् ॥ २२ ॥

इति एकोनविंशत्युत्तरशततमः सर्गः

तव तपस्वियों ने हाथ जोड़ मङ्गल आशीर्वाद दे कर इस प्रकार कहा, तव शत्रुओं को तपाने वाले, श्रीराम और लक्ष्मण ने सीता जी सहित, उस दुर्गम वन में, उसी प्रकार प्रवेश किया, जिस प्रकार, सूर्यदेव मेघमण्डल में प्रवेश करते हैं ॥ २२ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ उन्नीसवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

॥ अयोध्याकाण्ड समाप्त हुआ ॥

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये

चतुर्विंशतिसाहस्रिकायां संहितायाम्

अयोध्याकाण्डः समाप्तः ॥



॥ श्रीः ॥

श्रीमद्रामायणपारायणसमापनक्रमः

श्रीवैष्णवसम्प्रदायः



एवमेतत्पुरावृत्तमाख्यानं भद्रमस्तु वः ।
प्रव्याहरत विल्लन्धं वलं विष्णोः प्रवर्धताम् ॥ १ ॥
लाभस्तेषां जयस्तेषां कुतस्तेषां पराभवः ।
येपामिन्दीवरश्यामो हृदये सुप्रतिष्ठितः ॥ २ ॥
काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी ।
देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥ ३ ॥
कावेरी वर्धतां काले काले वर्षतु वासवः ।
श्रीरङ्गनाथो जयतु श्रीरङ्गश्रीश्च वर्धताम् ॥ ४ ॥
त्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां
न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।
गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं
लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ ५ ॥
मङ्गलं कोसलेन्द्राय महनीयगुणावधये ।
चक्रवर्तितनूजाय सार्वभौमाय मङ्गलम् ॥ ६ ॥
वेदवेदान्तवेद्याय मेघश्यामलमूर्तये ।
पुंसां मोहनरूपाय पुण्यश्लोकाय मङ्गलम् ॥ ७ ॥

इतीव तैः प्राञ्जलिभिस्तपस्विभि-

द्विजैः कृतस्वस्त्ययनः परन्तपः

वनं सभार्यः प्रविवेश राघवः

सलक्ष्मणः सूर्य इवाभ्रमण्डलम् ॥ २२ ॥

इति एकोनविंशत्युत्तरशततमः सर्गः

तव तपस्वियों ने हाथ जोड़ मङ्गल आशीर्वाद दे कर इस प्रकार कहा, तव शत्रुओं को तपाने वाले, श्रीराम और लक्ष्मण ने सीता जी सहित, उस दुर्गम वन में, उसी प्रकार प्रवेश किया, जिस प्रकार, सूर्यदेव मेघमण्डल में प्रवेश करते हैं ॥ २२ ॥

अयोध्याकाण्ड का एक सौ उन्नीसवाँ सर्ग समाप्त हुआ ।

॥ अयोध्याकाण्ड समाप्त हुआ ॥

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे वाल्मीकीय आदिकाव्ये

चतुर्विंशतिसाहस्रिकायां संहितायाम्

अयोध्याकाण्डः समाप्तः ॥



माध्वसम्प्रदायः

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां

न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।

गोत्राक्षणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं

लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ १ ॥

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सत्यशालिनी ।

देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥ २ ॥

लाभस्तेषां जयस्तेषां कुतस्तेषां पराभवः ।

येषामिन्दीवरश्यामो हृदये सुप्रतिष्ठितः ॥ ३ ॥

मङ्गलं कोसलेन्द्राय महनीयगुणान्धये ।

चक्रवर्तितनूजाय सार्वभौमाय मङ्गलम् ॥ ४ ॥

कायेन वाचा मनसेन्द्रियैर्वा

बुद्ध्यात्मना वा प्रकृतेः स्वभावान् ।

करोमि यद्यत्सकलं परस्मै

नारायणायेति समर्पयामि ॥ ५ ॥

स्मार्तिसम्प्रदायः

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां

न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।

गोत्राक्षणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं

लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ १ ॥

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सत्यशालिनी ।

देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥ २ ॥

अपुत्राः पुत्रिणः सन्तु पुत्रिणः सन्तु पौत्रिणः ।

अधत्ताः सधत्ताः सन्तु जीवन्तु शरदां शतम् ॥ ३ ॥

विश्वामित्रान्तरङ्गाय मिथिलानगरीपतेः ।
 भार्यानां परिपाकाय भव्यरूपाय मङ्गलम् ॥ ८ ॥
 पितृभक्ताय सततं भ्रातृभिः सह सीतया ।
 नन्दिताखिललोकाय रामभद्राय मङ्गलम् ॥ ९ ॥
 त्यक्तसाकेतवासाय चित्रकूटविहारिणे ।
 सेव्याय सर्वयमिनां धीरोदाराय मङ्गलम् ॥ १० ॥
 सौमित्रिणा च जानक्या चापवाणासिधारिणे ।
 संसेव्याय सदा भक्त्या स्वामित्ते मम मङ्गलम् ॥ ११ ॥
 दण्डकारण्यवासाय खण्डितामरशत्रवे ।
 गृध्रराजाय भक्ताय मुक्तिदायास्तु मङ्गलम् ॥ १२ ॥
 सादरं शत्रुदत्तफलमूलाभिलाषिणे ।
 सौलभ्यपरिपूर्णाय सत्त्वोद्विक्ताय मङ्गलम् ॥ १३ ॥
 हनुमत्समवेताय हरीशाभीष्टदायिने ।
 वाल्मिप्रमथानायास्तु महावीराय मङ्गलम् ॥ १४ ॥
 श्रीमते रघुवीराय सेतूललङ्घितसिन्धवे ।
 जितरानसराजाय रणधीराय मङ्गलम् ॥ १५ ॥
 आसाद्य नगरीं दिव्यामभिपिक्ताय सीतया ।
 राजाधिराजराजाय रामभद्राय मङ्गलम् ॥ १६ ॥
 मङ्गलाशासनपरैर्मदाचार्यपुरोगमैः ।
 सर्वैश्च पूर्वैराचार्यैः सत्कृतायास्तु मङ्गलम् ॥ १७ ॥



माध्वसम्प्रदायः

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां

न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।

गोत्राङ्गणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं

लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ १ ॥

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी ।

देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥ २ ॥

लाभस्तेषां जयस्तेषां कुतस्तेषां पराभवः ।

येषामिन्दीवरश्यामो हृदये सुप्रतिष्ठितः ॥ ३ ॥

मङ्गलं कोसलेन्द्राय महनीयगुणान्वये ।

चक्रवर्तितनूजाय सार्वभौमाय मङ्गलम् ॥ ४ ॥

कायेन वाचा मनसेन्द्रियैर्वा

बुद्ध्यात्मना वा प्रकृतेः स्वभावान् ।

करोमि यद्यत्सकलं परस्मै

नारायणायेति समर्पयामि ॥ ५ ॥

स्मार्तसम्प्रदायः

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां

न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।

गोत्राङ्गणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं

लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥ १ ॥

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी ।

देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥ २ ॥

अपुत्राः पुत्रिणः सन्तु पुत्रिणः सन्तु पौत्रिणः ।

अधनाः सधनाः सन्तु जीवन्तु शरदां शतम् ॥ ३ ॥

चरितं रघुनाथस्य शतकोटिप्रविस्तरम् ।
 एकैकमक्षरं प्रोक्तं महापातकनाशनम् ॥ ४ ॥
 शृण्वन् रामायणं भक्त्या यः पादं पदमेव वा ।
 स याति ब्रह्मणः स्थानं ब्रह्मणा पूज्यते सदा ॥ ५ ॥
 रामाय रामभद्राय रामचन्द्राय वैधसे ।
 रघुनाथाय नाथाय सीतायाः पतये नमः ॥ ६ ॥
 यन्मङ्गलं सहस्राक्षे सर्वदेवनमस्कृते ।
 वृत्रनाशे समभवत्तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ७ ॥
 मङ्गलं कोसलेन्द्राय महनीयगुणात्मने ।
 चक्रवर्तितनूजाय सार्वभौमाय मङ्गलम् ॥ ८ ॥
 यन्मङ्गलं सुपर्णस्य विनताकल्पयत्पुरा ।
 अमृतं प्रार्थयानस्य तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ९ ॥
 अमृतोत्पादने दैत्यान्मतो वज्रधरस्य यत् ।
 अदितिर्मङ्गलं प्रादात्तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ १० ॥
 त्रीन्विक्रमान्प्रक्रमतो विष्णोरमिततेजसः ।
 यदासीन्मङ्गलं राम तत्ते भवतु मङ्गलम् ॥ ११ ॥
 ऋतवः सागरा द्वीपा वेदा लोका दिशश्च ते ।
 मङ्गलानि महावाहो दिशन्तु तव सर्वदा ॥ १२ ॥
 कायेन वाचा मनसेन्द्रियैर्वा
 बुद्ध्यात्मना वा प्रकृतेः स्वभावात् ।
 करोमि यद्यत्सकलं परस्मै
 नारायणायेति समर्पयामि ॥ १३ ॥

